

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES
Google Livres

BIBLIOTHÈQUE
D'APOLLODORE.

A Paris ,

Chez { HENRICHs, libr., rue de la Loi, N°. 1231;
JARDÉ, libr., rue de Vaugirard, N°. 1203, .
près l'Odéon;
DELANCE, imprimeur-lib., rue des Mathurins,
hôtel Cluny.

A Londres, chez DEBOFFE.

A Leipzick, chez RECLAM.

A Hambourg, chez PERTHES.

0 2 se

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ.

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE

L'ATHÉNIEN.

TRADUCTION NOUVELLE,

Avec le texte grec revu et corrigé, des Notes et une
Table analytique,

PAR E. CLAVIER,

Membre de la Cour de Justice Criminelle séante à Paris.

TOME PREMIER.

PARIS,

DE L'IMPRIMERIE DE DELANCE ET LESUEUR.

AN XIII. — 1805.



001012

PRÉFACE.

L'OUVRAGE suivant est la plus ancienne compilation qui nous soit parvenue sur la Mythologie et l'Histoire héroïque de la Grèce. On l'attribue à Apollodore, célèbre grammairien d'Athènes, qui vivoit dans la 158^e. Olympiade, environ 150 ans avant notre ère. Suidas nous apprend qu'il étoit fils d'Asclépiades, qu'il avoit étudié la philosophie sous Panætius, et la grammaire sous le célèbre Aristarque. Il s'étoit acquis une telle réputation que, suivant Pline (L. III, C. 37), les Amphictyons lui décernèrent des honneurs publics. Il avoit fait un très-grand nombre d'ouvrages, dont on peut voir les titres et les fragmens à la suite des deux éditions de sa Bibliothèque, don-

nées par M. Heyne. Les principaux étoient un *Traité sur les Dieux*, en xx livres au moins; un *Commentaire* en xii livres sur le *Catalogue des vaisseaux d'Homère*, et une *Chronique* en vers Iambiques. Quant à celui dont je donne la traduction, est-il réellement de lui? Quelques critiques célèbres, tels que Henri de Valois, Tannegui Lefebvre et Isaac Vossius en ont douté, et ce doute est fondé sur le silence des Anciens, qui ont souvent cité les autres ouvrages d'Apollodore, mais qui n'ont jamais parlé de celui-ci. Photius est le premier auteur dont nous connoissons l'époque, qui le lui ait attribué, et il est trop récent pour que son autorité puisse être d'un grand poids. Quant aux scholiastes qui citent souvent cette *Bibliothèque*, il n'y en a presque aucun dont l'époque nous soit connue; leur témoignage ne prouve donc rien.

Ce silence des Anciens n'est, à la vérité, qu'une preuve négative, mais elle

acquiert beaucoup de force lorsqu'on jette les yeux sur le grand nombre de fautes dont cet ouvrage est rempli ; fautes qu'on ne peut attribuer à un grammairien aussi savant qu'Apollodore. On a cherché, à la vérité, à en pallier quelques-unes, en les attribuant aux copistes ; mais on verra par mes notes qu'elles sont, pour la plupart, du compilateur lui-même (1). Ces fautes, et la manière plus que succincte de laquelle notre auteur s'explique très-souvent, ont fait conjecturer à Tannegui Lefebvre, que cet ouvrage n'étoit qu'un abrégé de celui d'Apollodore ; et malgré toutes les raisons qui ont été alléguées par Thomas Gale et M. Heyne, je crois cette conjecture très-fondée ; et elle me paroît autorisée par le style même de l'ouvrage, qui est tellement rempli d'expressions poétiques, qu'on y reconnoît

(1) Voyez L. I, C. VI, note II ; C. IX, note 74, 76 et 108. L. II, C. I, note 50 ; C. V, notes 49, 54, 59 ; C. VII, note 41.

à chaque instant, *disjecti membra poetæ*. Cela vient sans doute de ce que l'auteur original avoit rapporté les passages mêmes des poètes dont il s'autorisoit, comme l'a fait Athénée, et comme l'avoit fait Etienne de Byzance, à en juger par l'article *Dodone* et quelques autres qui nous sont restés en entier. L'abrégiateur n'a pas conservé les vers, mais il ne s'est pas donné la peine d'en changer les expressions; ce qui est aisé à remarquer dans l'histoire de Mélampe, dans celle d'Admète, de Minos, et dans beaucoup d'autres endroits. Un écrivain du siècle des Ptolémées auroit évité soigneusement ce défaut, qu'on ne remarque que dans les compilateurs du Bas-Empire. Je ne doute donc pas que cet ouvrage ne soit un abrégé; et je vais même plus loin que Tanneui Lefebvre, car je crois qu'Apollodore n'avoit fait aucun ouvrage qui portât le nom de Bibliothèque, et que celui que nous avons n'est autre chose qu'un extrait de ceux

qu'il avoit faits sur la Mythologie et l'Histoire héroïque, tels que son Traité sur les Dieux, son Commentaire sur le catalogue des vaisseaux, et sa Chronique. Je fonde ma conjecture sur un passage d'Etienne de Byzance qui, au mot *Δύμν*, cite *Apollodore, ou celui qui a abrégé ses ouvrages*. On voit par là qu'il en existoit déjà un abrégé à cette époque, c'est-à-dire, vers la fin du v^e. siècle ; c'est probablement à cet abrégé qu'on a donné le nom de Bibliothèque. Le passage qu'Etienne de Byzance cite, pouvoit se trouver dans la partie que nous avons perdue ; car Photius (*Biblioth.*, p. 236) dit, qu'outre l'Histoire des Dieux et des Héros, cette Bibliothèque contenoit les noms *des fleuves, des pays, des peuples et des villes*, ce qui se trouvoit sans doute dans l'histoire du siège de Troyes, dans celle du retour des Grecs, et des divers établissemens qu'ils formèrent à cette époque.

Au reste, que cet ouvrage soit l'a-

brégé d'un ou de plusieurs traités d'Apollodore , il n'en est pas moins très-important par le grand nombre de faits qu'il renferme ; faits, dont beaucoup nous sont inconnus d'ailleurs, ce qui le rend absolument nécessaire pour l'intelligence des poètes et l'explication des monumens antiques. Il seroit beaucoup plus utile si l'abrégiateur avoit mis plus de soin à faire ses extraits. Nous voyons, en effet, qu'Apollodore avoit sous les yeux les poètes cycliques et les premiers écrivains en prose, tels que Phérécydes, Hellanicus, Acusilas, Hécatee de Milet, etc. Il avoit sans doute comparé leurs récits avec ceux des lyriques et des tragiques, et avoit cherché à séparer les traditions les plus vraisemblables de celles qui étoient purement de l'invention des poètes. C'étoit même le but de son commentaire sur le Catalogue des vaisseaux, qui étoit, suivant les apparences, un traité sur l'origine des différens peuples de la Grèce. Nous

ne trouvons presque rien de tout cela dans l'abrégé qui nous reste, et son auteur, qui vivoit à une époque où les poètes tragiques étoient beaucoup plus connus, a souvent négligé ces anciennes traditions, et s'est contenté de rapporter celles qui pouvoient servir à expliquer les auteurs qu'on lisoit le plus de son temps.

J'ai cherché à réparer cette omission, et j'ai rassemblé, autant que je l'ai pu, les fragmens de ces anciens écrivains, ce qui m'a souvent conduit à des découvertes assez importantes. Il ne faut pas croire, en effet, que l'histoire des temps héroïques soit entièrement le produit de l'imagination des anciens poètes, ou, comme d'autres l'ont supposé, qu'elle ne soit qu'une allégorie perpétuelle. La poésie n'étant depuis long-temps qu'un art d'imagination, ceux qui s'y livrent s'inquiètent très-peu de la vérité des sujets qu'ils traitent, pourvu qu'ils leur fournissent

les moyens de fixer l'attention par des récits agréables. Mais il n'en étoit pas de même dans les premiers temps ; comme l'usage de l'écriture étoit très-peu répandu, et que la mémoire étoit presque le seul moyen qu'on eût pour transmettre à la postérité les événemens importants, il falloit trouver l'art d'y fixer le plus grand nombre possible de faits , et cela ne se pouvoit qu'en revêtant le récit qu'on en faisoit , d'une certaine mesure qui les rendit plus faciles à apprendre. Les premières histoires durent donc être rédigées en vers , et l'on n'y joignit le merveilleux que pour mieux les imprimer dans la mémoire, en frappant plus vivement l'imagination. D'après cela , il est aisé de sentir que les anciens poètes n'étoient autre chose que des historiens. Ils n'avoient pas besoin de chercher à inventer des sujets , l'histoire d'un pays divisé en autant de petits Etats que la Grèce l'étoit alors , leur en fournissoit assez. Ils se contentoient

donc de revêtir des charmes de la poésie et du merveilleux les traditions qui leur avoient été transmises par leurs ancêtres. Aussi voyons-nous que toutes les parties de l'histoire grecque avoient été traitées dans différens poèmes dont, excepté l'Iliade et l'Odyssée, il ne nous reste que les titres et quelques fragmens. Je ne parlerai pas des Théogonies, des Titanomachies, et des Gigantomachies, qui renfermoient sans doute beaucoup de traditions historiques; mais je vais donner une liste de poèmes purement historiques que je trouve cités par les Anciens.

Ces poèmes sont : *la Phoronide*, qui traitoit sans doute de la fondation du royaume d'Argos, et par conséquent des premiers temps de la Grèce; *la Danaïde*, *la Deucalionide*, *le Poème sur Europe*, *la Mélémpodie*, *l'Œdipodie*, *la Thébaïde*, *la Guerre des Epigones*, *l'Eumolpie*, *la Minyade*, *les Argonautiques*, *l'Héracleïde*, *la*

Prise d'Æchalie, les Noces de Célyx, la Théseïde, l'Amazonide, les Vers Cypriens, l'Iliade, la Petite Iliade, l'Æthiopide, la Prise de Troyes, les Retours, l'Odyssée, la Télégoniade, les Naupactiques, la Thesprotide, l'Ægimius, etc. Les auteurs de ces poèmes, presque tous antérieurs aux lyriques, avoient rassemblé toutes les anciennes traditions. Il y avoit sans doute beaucoup de contradictions entre eux; chacun, en effet, avoit dû chercher à illustrer, au préjudice de tous les autres, le pays qui lui avoit donné le jour, ou le peuple qui étoit le plus puissant à l'époque où il écrivoit (1). Mais en se tenant en garde contre ces préjugés, et en ne regardant comme avérés que les faits qui étoient rapportés par des poètes de nations différentes,

(1) On en voit un exemple dans Pausanias, L. II, C. 26, qui suppose que certains vers, sur la naissance d'Esculape, avoient été faits ou par Hésiode, ou sous son nom, pour flatter les Messéniens.

il ne devoit pas être difficile de découvrir la vérité historique.

L'histoire grecque ayant fourni très-peu d'événemens remarquables , depuis l'établissement des Doriens dans le Peloponnèse , jusqu'à l'invasion des Perses , et ces événemens étant trop récents pour que le merveilleux pût y être admis , les poètes continuèrent à puiser leurs sujets dans l'histoire héroïque. Mais comme ces sujets avoient déjà été traités , et qu'ils vouloient dire quelque chose de nouveau , ils se permirent de les arranger à leur manière , et de les varier au gré de leur imagination. C'est pourquoi nous trouvons des traditions si singulières dans Pindare et dans les fragmens qui nous restent des autres poètes lyriques qui remplirent cette seconde époque.

Mais les libertés que ces poètes avoient prises , n'étoient rien en comparaison de celles que se donnèrent les tragiques. Comme ils étoient presque

tous Athéniens , ou tout au moins établis à Athènes , ils s'occupèrent beaucoup moins de rappeler les anciennes traditions , que d'en forger de nouvelles pour capter les suffrages du peuple , qui devoit récompenser leurs talens. Ils cherchèrent donc à tout rapporter à l'histoire de l'Attique. Les anachronismes les plus grossiers , les mensonges les plus palpables , les contradictions les plus révoltantes , rien ne leur coûta ; et ils y mirent si peu de précaution , qu'il n'est pas rare de voir le même fait raconté de trois manières différentes dans le petit nombre de tragédies qui nous reste , et j'en ai donné plusieurs exemples dans mes notes.

C'est de ces trois classes de poètes que les historiens grecs ont tiré presque tout ce qu'ils nous ont appris sur les antiquités de leur nation , mais ils n'ont pas tous su y puiser avec le même discernement. Ceux des premiers temps , tels que les deux Phérécydes , Hella-

nicus , Hécatee de Milet , Acusilas , Charon de Lampsaque , Denys de Milet , Hérodote , etc. , avoient en général remonté aux sources , et n'avoient rien tiré des poètes lyriques et tragiques , qui n'avoient pas encore paru , ou qui n'avoient point encore acquis d'autorité à l'époque où ils écrivoient. Ceux qui leur succédèrent furent moins scrupuleux. Bien plus occupés de la manière de présenter les faits , que de s'assurer de leur vérité , ils puisèrent avec une égale confiance dans les poètes héroïques des premiers siècles , dans les lyriques et dans les tragiques. C'est ainsi qu'Ephore , Théopompe , Callisthènes , Timée , Héraclides de Pont , etc. , avoient accrédité beaucoup de traditions , qui n'avoient d'autre fondement que l'imagination de quelques poètes. Cependant , comme ils avoient recueilli beaucoup de choses , leurs ouvrages nous apprendroient bien des faits que nous ignorons , et qui nous aideroient à for-

mer un système suivi d'histoire pour ces temps reculés , mais ils sont malheureusement perdus ; et de tous les historiens originaux qui se sont occupés des antiquités de la Grèce , il ne nous reste qu'Hérodote. Nous sommes donc obligés de puiser nos connoissances dans quelques compilateurs plus modernes , tels que Diodore de Sicile, Denys d'Halicarnasse, Strabon , Plutarque et Pausanias , et dans un nombre infini de grammairiens , de scholiastes , de pères de l'église , dans lesquels on trouve quelquefois des fragmens précieux des écrivains originaux que nous avons perdus.

C'est au milieu de ces traditions épar-
ses , comme on le voit , dans une in-
finité d'ouvrages , et souvent contra-
dictoires , que j'ai cherché à découvrir
la vérité. Quelques points principaux ,
indiqués par Homère , Hérodote et
Pausanias , qui , bien que d'un âge
très-inférieur , a rassemblé beaucoup

de traditions originales , m'ont guidé dans ces recherches , et je crois être parvenu à éclaircir quelques parties très-obscurcs de l'histoire primitive de la Grèce. Il y a beaucoup de choses que je n'ai fait qu'indiquer , et sur lesquelles je m'étendrai davantage dans mes notes sur Pausanias, auxquelles cet ouvrage-ci doit servir d'introduction.

On demandera sans doute quelle peut être l'utilité de toutes ces recherches ; le voici : outre qu'elles peuvent servir à expliquer beaucoup de passages des auteurs anciens , comme on le verra dans mes notes, et les monumens des arts, dont je n'ai pas pu m'occuper ; outre cela , dis-je, il me semble qu'elles ont pour nous un autre genre d'intérêt. L'histoire des anciens Grecs est réellement celle de nos ancêtres. L'Asie étoit depuis long-temps civilisée , comme on peut s'en convaincre par la vue de ses monumens , tandis que l'Europe étoit encore dans l'état le plus sauvage. Quelques Phéniciens

viennent s'établir à Argos, ils y fondent moins une colonie qu'un comptoir commercial ; mais les habitans du pays se réunissent autour d'eux, s'empressent de profiter de leurs connoissances, apprennent d'eux les arts les plus utiles, et surtout celui de l'agriculture, qui les met en état d'accroître leur population, et d'envoyer bientôt eux-mêmes des colonies sur les côtes de l'Attique, de la Thessalie, de l'Italie, de l'Asie Mineure, de la Thrace, et dans presque toutes les îles de la Méditerranée. Dès lors la face de l'Europe change, et cette partie du monde, qui jusque-là avoit été inconnue, ne tarde pas à jouer le rôle principal dans l'histoire. C'est donc aux Grecs que nous devons notre existence civile, et je crois même pouvoir avancer que toutes les nations du midi de l'Europe, en y comprenant la France, ne sont autre chose que des colonies grecques, et je n'en veux d'autres preuves que leurs langues, dans lesquelles

quelles il y a plus des deux tiers des mots qui sont, ou purement grecs, ou venus du grec par le latin.

Je dois maintenant rendre compte des secours que j'ai eus pour entreprendre ce travail. J'ai fait usage de toutes les éditions qui ont précédé la mienne, et qui ne sont pas très-nombreuses. La première est celle d'Ægius Spoletinus, qui publia à Rome, en 1550; cet auteur, avec une traduction latine et des notes qui annoncent beaucoup d'érudition. Il le publia d'après les manuscrits du Vatican; mais il s'est souvent permis, suivant la mauvaise coutume de son siècle, de corriger le texte d'Apollodore, d'après ses propres conjectures, ou d'après les anciens scholiastes. Quelques-unes de ces corrections sont nécessaires, mais il auroit été à souhaiter qu'il en eût averti dans ses notes, ce qu'il n'a fait que très-rarement; cependant son travail est très-estimable, et j'ai été souvent

obligé de recourir à cette première édition.

Jérôme Commelin fit réimprimer cet auteur à Heidelberg , en 1599 , avec la traduction latine d'Ægius Spolétinus. Il revit le texte sur les Mss. de la Bibliothèque Palatine , dont les variantes sont à la tête de son édition , et il mit entre des crochets les passages qui ne se trouvoient point dans ces Mss.

Tannegui Lefebvre fit réimprimer cette édition à Saumur, en 1661 , in-8°.; il y ajouta quelques notes remplies de sagacité, et qui font regretter qu'il n'ait pas donné sur cet auteur un commentaire plus étendu , comme il en avoit le projet.

On imprima à Paris, en 1675, sous le titre de *Historiæ poeticiæ Scriptores*, un recueil d'ouvrages grecs sur la Mythologie, du nombre desquels est la Bibliothèque d'Apollodore. Il paraît que le libraire de Paris vendit son édition à un libraire de Londres , qui prit le

savant Thomas Gale d'y faire des notes et un discours préliminaire. C'est là tout ce qu'il y a de bon dans cette édition ; car le texte et la traduction sont défigurés par les fautes les plus grossières, et il est presque impossible d'en faire usage.

Je ne dirai rien de deux autres éditions d'Apollodore, l'une grecque et latine, imprimée à Amsterdam, en 1666, *in-12*, et l'autre toute grecque, qui parut à Londres en 1686, *in-12*. Elles ne sont que des répétitions de celles de Commelin.

Le premier qui ait donné un travail complet sur Apollodore, a été le savant M. Heyne, qui publia à Gottingue, en 1782, le texte de cet auteur, revu sur les manuscrits, et qui y joignit, en 1783, un commentaire rempli d'érudition. Cette édition est en quatre volumes *in-12*, savoir : un volume de texte, deux volumes de notes, et un volume qui contient une dissertation sur Apollodore, les fragmens de ses au-

tres ouvrages, et les tables. M. Heyne vient de faire réimprimer cette édition à Gottingue, en 1803, en deux volumes *in-8°*, avec quelques augmentations. Il l'a aussi disposée d'une manière différente. Le premier volume contient le texte avec des notes critiques au-dessous, et les fragmens. Les notes et les tables forment le second volume. Il avoit fait collationner pour ce travail les manuscrits de la Bibliothèque du Roi, et il avoit, outre cela, tous les matériaux que Van Swinden avoit rassemblés pour donner une nouvelle édition d'Apollodore, dont on peut voir un échantillon dans le recueil intitulé *Miscellanea observationes novæ*, T. III, p. 37 et suivantes.

Il a aussi paru à Berlin, en 1789, *in-8°*, une nouvelle édition d'Apollodore; mais elle a été faite pour les collèges, et n'a aucun mérite particulier.

Je ne connois qu'une seule traduction française d'Apollodore : Passerat, qui

en est l'auteur, ne jugea pas à propos de la publier de son vivant. Elle fut imprimée à Paris, en 1605, *in-12*, par les soins de Rougevalet son neveu, et elle est très-rare. Cette traduction, qui est sans doute l'ouvrage de la jeunesse de Passerat, n'est pas, à beaucoup près, aussi parfaite qu'elle auroit pu l'être s'il y avoit mis tous ses soins. Cependant elle n'a pas laissé de m'être utile, et il a souvent mieux saisi le sens que le traducteur latin.

On sait que Bachet de Méziriac avoit fait un commentaire sur la Bibliothèque d'Apollodore, et il le cite souvent dans ses notes sur les Héroïdes d'Ovide. Ce commentaire, qu'on avoit long-temps cru perdu, étoit, en 1730, entre les mains de l'abbé Sallier, comme on le voit par une de ses lettres à l'abbé Papillon, citée p. 77 de la vie de Bachet de Méziriac, qui fait partie d'un ouvrage intitulé : *Eloges de quelques auteurs français* ; Dijon, 1742, *in-12*. Il paroît qu'il s'est

perdu de nouveau depuis cette époque; car, malgré toutes mes recherches, je n'ai pu le découvrir. MM. les conservateurs des Mss. de la Bibliothèque Nationale, de la complaisance desquels je ne saurois assez me louer, ont eu à la vérité la bonté de me communiquer un exemplaire de cet ouvrage, de l'édition de Commelin, dont les marges avoient été remplies de notes par Bachet de Méziriac, et entre chaque feuillet duquel il avoit intercalé quatre ou cinq morceaux de papier, sur lesquels il avoit recueilli différens passages relatifs au texte d'Apollodore; mais on ne peut regarder cela que comme des matériaux, et il les avoit sans doute mis en ordre, car l'abbé Sevin, dans le commentaire manuscrit dont je vais parler tout à l'heure, rapporte souvent, sous le nom de Bachet de Méziriac, des corrections et des discussions dont je n'ai trouvé aucune trace dans ce volume.

MM. les conservateurs m'ont aussi communiqué un commentaire manuscrit sur Apollodore, de l'abbé Sevin, savant très-connu par un voyage qu'il fit au Levant, où il fit diverses acquisitions pour la Bibliothèque du Roi, à laquelle il étoit attaché, et par les savans mémoires dont il a enrichi le recueil de l'Académie des Inscriptions dont il étoit membre. Ce commentaire, écrit en latin, est très-étendu, et il m'a été de la plus grande utilité. Sevin avoit collationné tous les Mss. de la Bibliothèque du Roi, et un Ms. de Besançon qui m'est inconnu. Il avoit aussi entre les mains le commentaire de Bachet de Méziriac qu'il cite très-souvent, et il en avoit sans doute tiré tout ce qu'il y avoit de bon, ce qui doit diminuer le regret qu'on pourroit avoir de sa perte.

Quoique j'aie beaucoup profité des travaux de Sevin et de M. Heyne, il ne faut pas croire que je n'aie fait que les extraire. J'ai lu presque tous les au-

teurs Grecs et Latins dans lesquels j'ai cru pouvoir trouver quelque chose de relatif à ce travail et à celui dont je m'occupe sur Pausanias, ce qui m'a donné lieu de faire beaucoup d'observations qui avoient échappé à ceux qui m'avoient précédé dans la même carrière.

Les Mss. de la Bibliothèque Nationale ayant été collationnés par Sevin et par Van Swinden, dont M. Heyne a eu les papiers, j'ai cru pouvoir me dispenser du travail pénible de les collationner de nouveau. Je ne me suis asservi, quant au texte, à aucune des précédentes éditions. J'y ai souvent rétabli d'anciennes leçons qu'on avoit changées mal à propos. Quelquefois je l'ai corrigé d'après mes propres conjectures ou d'après celles de quelques savans, et surtout d'après celles de mon ami le D. Coray, qui, en jetant un coup d'œil sur les épreuves, y a découvert beaucoup de fautes de grammaire qui avoient échappé à tous les éditeurs précédens. On m'accusera

sans doute de témérité, mais je crois que ce respect religieux pour les Mss., dont quelques savans font profession, n'est nécessaire que lorsqu'on publie pour la première fois un auteur, ou lorsque les éditions en sont très-rares. Mais quand on fait réimprimer un ouvrage aussi répandu que celui-ci, c'est moins pour le faire connoître que pour le rendre plus intelligible, et alors on ne doit pas, par une timidité ridicule, y laisser subsister des fautes évidentes, lorsqu'on peut les corriger par le changement d'une lettre ou d'une syllabe.

On trouvera peut-être mes notes un peu longues, mais mon but étant, comme je l'ai dit, de les faire servir d'introduction à celles que je prépare sur Pausanias, j'ai cru pouvoir me livrer à beaucoup de discussions qui, sans être essentielles à l'explication d'Apollodore, jettent quelque lumière sur différens points très-obscurs de l'histoire de la Grèce. J'ose même espérer qu'on ne

regardera pas ces digressions comme la partie la moins intéressante de cet ouvrage ; j'y ai éclairci une foule innombrable de faits relatifs à l'origine des différentes peuplades grecques. En distinguant des personnages qui avoient porté le même nom, en mettant de côté les fables inventées par les tragiques, j'ai donné une face absolument nouvelle à une histoire qu'on n'avoit regardée comme fabuleuse, que parce qu'on ne s'étoit pas donné la peine d'y porter le flambeau de la critique ; et je ne crains pas d'avancer qu'on peut extraire de mes notes une histoire de la Grèce avant le siège de Troie, bien plus complète que toutes celles que nous avons jusqu'à présent. Je ne me flatte cependant pas d'avoir tout éclairci ; il y a des choses que nous ignorerons toujours, faute de monumens ; il y en a d'autres (comme par exemple ce qui concerne la famille de Tantale) dont je n'ai rien dit, parce que la partie de l'ouvrage

d'Apollodore où il en étoit question, ne nous est pas parvenue ; mais j'en parlerai dans mes notes sur Pausanias. Comme ce dernier auteur nous a conservé une infinité de détails très-précieux sur l'origine et l'histoire des principales villes de la Grèce , cela me fournira l'occasion d'en discuter les points les plus importants. Ma traduction est achevée ; j'ai même revu le texte sur les manuscrits de la Bibliothèque Nationale ; et soit par le secours de ces manuscrits , soit à l'aide de quelques conjectures, je crois être parvenu à rétablir et à expliquer beaucoup de passages qui n'avoient pas été entendus. J'ai la plus grande partie des matériaux nécessaires pour mes notes ; il ne me manque qu'un peu de loisir pour les mettre en ordre ; et quoique les fonctions pénibles auxquelles je suis attaché ne m'en laissent pas beaucoup , je pourrai , à ce que je crois , livrer avant peu cet ouvrage à l'impression , si toutefois il se trouve

quelque libraire qui veuille bien s'en charger ; ce que je n'ose pas trop espérer , vu le discrédit dans lequel la littérature ancienne est tombée en France.

Malgré tous les soins que j'ai donnés à l'impression de cet ouvrage, soins qui ne m'ont pas été très-pénibles , grâce à l'intelligence de MM. Delance et Lesueur , qui sont du très-petit nombre de ceux qui soutiennent encore à Paris l'honneur d'un art qui y a jadis été porté au plus haut degré de perfection par les Etienne , les Morel , les Turnèbe et tant d'autres dont le nom ne périra jamais , tant que la langue grecque sera cultivée (1) ; malgré tout cela , dis-je , il s'y est glissé quelques fautes d'impression , que j'ai indiquées dans l'*errata* que j'ai mis à la fin du second vo-

(1) M. Delance est louable surtout d'avoir eu , dès l'an V , époque à laquelle presque toutes les Imprimeries étoient fermées à la littérature , le courage d'embrasser cette partie difficile et peu lucrative , qu'il n'a cessé de suivre avec autant de zèle que de succès.

lume. On y trouvera aussi plusieurs nouvelles observations qui me sont survenues dans le courant de l'impression, ou qui m'ont été communiquées depuis, par mon savant ami M. Visconti. Enfin, j'y ai rectifié quelques erreurs qui m'avoient échappé, ce qui étoit impossible à éviter dans un ouvrage de la nature de celui-ci. Je n'ose pas me flatter de les avoir toutes relevées, mais je compte sur l'indulgence des lecteurs, et j'espère qu'ils voudront bien excuser celles dont je ne me serois pas aperçu.

La Table des matières est l'ouvrage de M. Jannet, libraire au Palais; mais je l'ai revue avec le plus grand soin, et j'y ai ajouté beaucoup de détails sur lesquels il avoit passé légèrement pour ne pas la rendre trop volumineuse. J'ai pensé que cette crainte ne devoit pas m'arrêter, et qu'il valoit mieux qu'on pût lui reprocher le trop d'abondance, que le défaut contraire.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

C O N T E N U E S

D A N S L E S D E U X V O L U M E S.

Les chiffres romains indiquent les tomes , et les chiffres arabes
les pages.

A B — A C

A B A S, fils de Mélampe , père de Lysimaché, I, 77 ; et d'Idmon, II, 167, 219. — Abas, fils de Lyncée et d'Hyperminestre , eut deux jumeaux d'Ocalie, I, 131. — Abas, fils de Neptune, II, 165, 219. — Abas (le mont). Hercules y passe la nuit, I, 195. — Abdère, ville fondée par Hercules, I, 185. — Abdère, ville dans l'Ibérie, près de Cadix, I, 195, II, 280. — Abdérus, fils de Mercure, et ami d'Hercules, I, 185. — Abeilles (les) ont eu une grande part à l'éducation de Jupiter, II, 14 ; Aristée enseigna l'art de les élever, 368.

— Absuras. Absyrte y fut tué, II, 184. — Absyrte, fils d'Æétés, II, 185 ; tué par Médée sa sœur, I, 101, II, 184 ; étoit fils d'une Néréide, 185. — Absyrtides (les îles), I, 103, II, 186 ; peuplées par les Colchidiens, I, 105.

Acacallis, fille de Minos, mère de Milétus, II, 349 ; d'Amphithémis et de Garamante, de Naxus et de Cydon, de Phylacide et de Phylandre, II, 353. — Acallé, fille de Minos, I, 253 ; est peut-être la même qu'Acacallis, II, 353. — Acarnan, fils d'Alcmæon, I, 315 ; peuple l'Acarnanie, 317. —

Acarnaniens ne vont pas au siège de Troie, II, 408. — Acaste, fils de Pélias, I, 71, II, 110; l'un des Argonautes, I, 85; donne la sépulture à son père, 111; chasse d'Iolchos, Médée et Jason, *ibid.*; purifie Pélée, 367; le mène à la chasse, *ibid.*, II, 458; sa femme, I, 367, II, 457; père de Sthénéle, I, 323; chasse Pélée de ses états, II, 465. — Acellas, fils d'Hercules, et de Malide esclave d'Omphale, II, 331. — Achæens (les), I, 41, II, 86, 87; vont dans le Péloponnèse avec Pélops, 88; sont chassés de la Laconie par les Doriens, 496; chassent les Ioniens de l'Ægiée, 497. — Achæus, fils de Xuthus et de Créüse, I, 41. — Achæus, frère de Phthius et de Pélasgus, II, 87; père de Phthius, *ibid.*; antérieur à Danaüs de trois générations; confondu avec Achæus, fils de Xuthus, *ibid.* — Ἀχαιῶν, Aché, ville bâtie par Hercules, II, 260. — Achéloïs, l'une des Muses filles de Piérrus et de Pimpléis, II, 28. — Achéloüs (le fleuve), père des Sirènes, I, 17, 49; d'Hippodamas et d'Oreste, 43; il a plusieurs fois changé de

cours, II, 78, 79; se bat avec Hercules, I, 51; se change en taureau; Hercules rompt une de ses cornes, 223; purifie Alcimæon, 313; lui donne un pays, *ibidem*, II, 409; lui donne Callirhoé sa fille, I, 313. — Achéron (l'), père d'Ascalaphe, I, 27. — Achilles, fils de Pélée et de Thétis, est élevé par Chiron, I, 371; déguisé en fille chez Lycomèdes, aime Déidamie dont il eut Pyrrhus, 373. Ulysse le fait aller au siège de Troie; *ibid.*, II, 460 *et suiv.* — Achmon, Cercope, fils de Linné ou de Memnonis, II, 300. — Aconit (l'), produit de l'écume de Cerbère, II, 293. — Acontes, fils de Lycaon, I, 319.

Acræenne, surnom de Junon, I, 111. — Acrisius, fils d'Abas et d'Ocalie, I, 131; chasse Proetus d'Argos, 133; épouse Eurydice, *ib.*, II, 232; enferme Danaé, I, 139; se retire dans le pays des Pélasges, I, 149, II, 235; est tué par Persée, I, 149, II, 235; son tombeau, I, 240. — Acrisius, père de Laertes, II, 109. — Actæon, fils d'Aristée et d'Autonoé, élevé par Chiron; demande Sémélé en mariage; voit Diane nue;

déchiré par ses chiens, I, 271, II, 372. — Actæus, roi d'Athènes, marie sa fille à Cécrops, II, 465; père d'Agroale, I, 377, II, 465. — Actæus, père de Télamon, I, 361. — Acté, premier nom de l'Attique, I, 375. — Acté, l'une des Heures, II, 24. — Actée, Néréide, I, 11. — Actée, Danaïde, épouse Péripas, I, 129. — *Acties*, épithète de Pan, II, 44. — Actis, fils de Rhode, II, 54. — Actor, Argonaute, fils d'Hippasus, I, 85, II, 158. — Actor, fils d'Azéus, II, 128, 158. — Actor, fils de Déion et de Diomédé, I, 65, II, 130; père de Menœtius, II, 157, 456. — Actor, fils de Myrmidon et de Pisidice, I, 43; épouse Ægine, II, 95; est père d'Eurytion, 109, 157; habitoit la Phthiotide, 157; laissa ses états à Pélée, *ibid.* — Actor, père d'Eurytus et de Ctéatus, I, 217, II, 157; et frère d'Augias, I, 219; étoit fils de Phorbas et d'Hyrminé, II, 307. — Actoridès, Argonaute, II, 163. — Actorion, Argonaute, fils d'Irus, II, 163.

Adamas, pris pour une sorte de fer, II, 10. — Adian-

te, fille de Danaüs et de Hersé, épouse Daïphron, I, 129. — Admète, fille d'Amphidamas, femme d'Eurysthée, II, 272. — Admète, fille d'Eurysthée, veut avoir le boudrier d'Hippolyte, I, 187, II, 272. — Adinète, fils de Phérès, I, 53; aimé par Apollon, II, 150; a Apollon à son service pendant un an, I, 79; demande en mariage Alceste fille de Pélidas; ce qu'il donne pour l'obtenir; oublie Diane dans un sacrifice, *ibid.*; père d'Eumélus, I, 343; l'un des Argonautes, 85; Hercules lui rend sa femme Alceste, 209. — Adonis, fils de Cinyre et de Méthariné, I, 379; est aimé de Vénus, 15; passe six mois avec elle, et six avec Proserpine, II, 34; est aimé d'Hercules, 319; est tué par un sanglier, I, 379; diverses opinions sur sa naissance, *ib.*, II, 470; et sur sa mort, 471; il est tué par les Aloïdes, 98. — Adraste, fille de Mélissus, nourrice de Jupiter, I, 7. — Adraste, fils de Talaüs, I, 77; sa femme et ses enfans, I, 79; chassé d'Argos par Amphiaras, II, 148, 396; se retire à Sicyone auprès de Polybus, et lui succède, II, 396; revient à Argos, *ibid.*; en

est roi, I, 293; reçoit Polynice et Tydée, et leur donne ses deux filles en mariage, d'après un oracle, I, 293, II, 395; arme les Grecs contre Thèbes; est un des sept chefs, I, 295; remporte le prix de la course des chars à Némée, 297; est sauvé par son cheval Arion, 305; implore le secours des Athéniens, I, 307, II, 404. — Adrastée nourrit Jupiter, II, 14. — Adyte, Danaïde, épouse Métalcès, I, 129.

Ææa; les Argonautes y abordent et s'y font purifier par Circé, I, 105. — Æaque, fils de Jupiter et d'Ægine, I, 361; ou d'Actor et d'Ægine, II, 95; roi d'Ægine, I, 361, II, 451; épouse Endéide, I, 361, II, 452; en a Télamon et Pélée, I, 53, 361; ses amours avec Psamathe; en a Phocus, 363; fait des prières au nom de la Grèce, *ibid.*, II, 453; chasse Pélée et Télamon, I, 363; après sa mort, Pluton lui donne les clefs des Enfers, *ibid.* — Æchunagoras, fils d'Hercules et de Phyllo, II, 331. — Aédon, fille de Pandare et femme de Zéthus, changée en rossignol, II, 383. — Ætès, fils du Soleil et de

Perséis, roi de Colchos, I, 63, II, 121; reçoit Phrixus, et lui donne sa fille en mariage, I, 63; épouse Hécate, II, 19; reçoit de Vulcain deux taureaux sauvages, I, 97, II, 182; Épinénides lui donne pour mère Éphyra, 183; il veut faire périr les Argonautes, *ibid.*; détrôné par son frère, et rétabli sur le trône par Médée, I, 113. — Ægée, fils de Pandion ou de Scyrius, I, 397, II, 485; épouse Médée, I, 111, II, 192; épouse Méta, ensuite Chalciopé, I, 397; oracle qui lui est rendu, *ibid.*; vient à Troézène, *ibid.*; a commerce avec Æthra, I, 399; célèbre les Panathénées, *ibid.*; envoie Androgée contre le taureau de Marathon, *ibid.* — Ægée (la mer), II, 6. — Ægéon, surnom de Briarée, II, 5, 273. — Ægéon, fils de Lycaon, I, 319. — Ægéonée, fils de Priam, I, 359. — Ægialée, fille d'Adraste et d'Amphithée, et femme de Diomèdes, I, 59, 79, II, 117; Ægialée, fils d'Inachus et de Mélia, I, 115, II, 194. — Ægialée, nom du Péloponnèse, II, 194. — Ægialéus, fils d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; marche contre Thèbes, est

tué par Laodamas, 309. — Ægialus, fils d'Ætès et d'Hécate, II, 182. — Ægialus, endroit situé entre Sicyone et Buprasium, II, 193. — Ægide (l') de Minerve, II, 235. — Ægimius, roi des Doriens, II, 91. Hercules lui donne du secours, I, 227, 229, II, 322. — Ægine, fille du fleuve Asopé, enlevée par Jupiter, I, 65, 361, II, 129, 450. — Ægine, épouse d'Actor, et mère d'Æaque, II, 95. — Ægine. Les Argonautes y abordent, I, 107. — Ægipan rajuste les nerfs de Jupiter, I, 35. — Ægius, fils d'Ægyptus, épouse Mnestra, I, 127. — Æglé, l'une des Hespérides, I, 199. — Æglé, fille de Rhode, II, 55. — Ægléide, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401. — Ægypte (l') confondue souvent avec la Phénicie, II, 193. — Ægyptus, fils de Bélus et d'Anchinoé, soumet les Mélampodes, a 50 fils; chasse Danaüs de l'Egypte, I, 123, II, 207; il les marie aux Danaïdes, I, 125, 127, 129; son tombeau, II, 215; le même que Séthosis, II, 207. — Ægyptus, fils d'Ægyptus, épouse Dioxippe, I, 129. —

Aello, fille de Thaumás et d'Electre, I, 11. — Aëlopos, nom d'une Harpye, I, 93. — Ænée, fils d'Anchise et de Vénus, I, 351. — Ænété, femme de Cyzicus, II, 171. — Ænété, fils de Déion et de Dionédé, I, 65. — Ænéus, fils d'Apollon et de Stilbé, et père de Cyzicus, II, 171. — Ænianes (le pays des), II, 276. — Ænos. Hercules y aborde, I, 191. — Æole, fils de Neptune et d'Ascré, II, 97. — Æolide (l'), II, 94. — Æolie, fille d'Amythaon, I, 147. — Æoliens (les), I, 41. — Æolus, fils d'Hellen et d'Orséide, donne son nom à la Thessalie, I, 41; ou fils de Jupiter; ses états; où ils étoient situés, II, 86, 93, 94; ses enfans, I, 43; il est père de Sisyphe, 65. — Æonus; sa mort, II, 314. — Æpalus, roi des Doriens, II, 91, 322. — Æpytus, fils de Cresphontes et de Mérope, tue Polyphontes, I, 247.

Aéroe, fille de Catrée, I, 257; épouse Plisthènes, 259. — Aéroe, fille de Céphée, II, 315. — Æsaque, fils de Priam et d'Arisbé; ce qu'il prédit à Priam, I, 355; épouse Astéropé, et est changé en oiseau, *ibid.* — Æsculape, fils

d'Apollon et d'Arsinoé, ou de Coronis, I, 335; élevé par Chiron, devient habile dans la chirurgie, *ibid.*; guérit des malades et ressuscite des morts, *ibid.*, II, 429; ses fils, I, 343; est foudroyé par Jupiter, 337, II, 150; étoit contemporain des Argonautes, II, 165; son culte répandu dans le Péloponnèse, 296; diverses opinions sur sa naissance, 425. — Æson, fils de Crethée et de Tyro, I, 71; père de Jason, 53, 81; il meurt, 109, ou est rajeuni par Médée, II, 189. — Æthalide, Argonaute, fils de Mercure et d'Eupolémie, II, 163. — Æther, fils de la Nuit, II, 1; ou produit par Cronus, 2; père de Jupiter, 27; de Pan, 42. — Æthiques, peuple voisin de l'Épire, II, 261. — Aëthlius, fils d'Endymion, et père de Thamyris, II, 36. — Aëthlius, fils de Jupiter et de Protogénie, I, 41; père d'Endymion, 45. — Æthon, fils de Deucalion. Ulysse prend ce nom, II, 356. — Ætna (le mont) est jeté sur Typhon, I, 37. — Æthra, fille de Pitthée, a commerce avec Ægée et Neptune, I, 399; est mère de Thésée, 405; est emmenée

captive par Castor et Pollux, 341. — Æthria, mère de Macednus, II, 35. — Æthuse, fille de Neptune et de la pléiade Alcyone, mère d'Eleuther, I, 329. — Ætolie (l'), II, 94. — Ætolus, fils d'Endymion et de Seïde, ou d'Iphianasse, I, 45, ou d'Astérodie, ou de Chromie, II, 101; tue Apis, I, 45, II, 101; tue Dorus, Laodocus et Polyestes, I, 45; ses enfans, 47. — Ætolus, fils d'Œnée, II, 106. — Ætolus, père de Physcus, et fils d'Amphictyon, II, 101. — Ætolus, père de l'Argonaute Palæmon, I, 83. — Æzéus, l'un des premiers qui régnèrent dans le Péloponnèse, II, 196.

Agamemnon, fils de Plis-thènes et d'Aéropé, I, 259; épouse Clytemnestre, 339. — Agapénor, fils d'Ancée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 341; reçoit en même temps chez lui les fils de Phégée et ceux d'Alcmæon, 315; fonde Paphos dans l'île de Chypre, II, 469. — Agaptolème épouse Pirène, Danaïde, I, 127. — Agassamène, roi de Thrace, II, 98. — Agasthènes, fils d'Augias, et père de Poly-

xène, II, 310. — Agathon, fils de Priam, I, 357. — Agathyrus, fils d'Hercules et d'Echidne, II, 331. — Agavé, Néréïde, I, 11. — Agavé, fille de Danaüs, épouse un fils d'Ægyptus, I, 127. — Agavé, fille de Cadmus, épouse Echion, I, 267; met en pièces Penthée son fils, 277; emporte son père sur ses épaules, II, 376; tue Lycothèrès, roi d'Illyrie, et donne ses états à son père, 377. — Agélaste, nom de la pierre sur laquelle s'assit Cérès, I, 25. — Agélaüs, fils d'Hercules et d'Omphale, I, 235. — Agélaüs, fils de Téménus, I, 245. — Agélaüs, esclave de Priam, porte Paris sur le mont Ida, I, 355. — Agénor, fils d'Ecobasus, I, 117; ou de Triopas, II, 200. — Agénor, fils de Phéronée, II, 197. — Agénor, fils de Pleuron, I, 47; ses enfans, *ibid.* — Agénor, fils d'Ægyptus, épouse Cléopâtre Danaïde, I, 127. — Agénor, fils de Neptune et de Libye, règne dans la Phénicie, I, 123; s'établit dans l'Europe, et épouse Téléphasse, 249; ses enfans, *ibid.* — Agénor, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Agénor, fils de Phégée, I, 313.

Aglæ, l'une des Grâces, I, 13. — Aglaé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Aglaïre, femme d'Amythaon, II, 141.

Agræus, fils de Téménus, II, 345. — Agraule, fille d'Actæus, épouse Cécrops, I, 377. — Agraule, fille de Cécrops et d'Agraule, eut de Mars Alcippe, I, 377. — Agrionomé, fille de Perséon, mère d'Oïlée, II, 169. — Agriope, femme d'Orphée, II, 32. — Agrius, l'un des Géans, tué par les Parques, I, 33. — Agrius, fils de Parthaon, I, 49; père de Theristes, II, 110; et autres, I, 59; ses fils lui donnent la couronne qu'avoit Ænée, *ibid.* — Agrius, centaure, mis en fuite par Hercules, I, 177.

Ais ou *Aïds*; signification de ce mot, II, 238. — Aigle (l') qui rongeoit le foie de Prométhée, est tué par Hercules, I, 203. — Aischreïs, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

Ajax, fils d'Oïlée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Ajax, fils de Télamon et de Péribée, I, 365; Hercules l'enveloppe dans sa peau de lion, II, 455; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343.

Alastor, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Albion, le même qu'Alébion, II, 281. — Alcathoüs, fils de Parthaon, I, 49; ou d'Agrius, II, 106; est tué par Tydée, I, 57, II, 115. — Alcathoüs, père d'Automéduse, I, 167. — Alcathus, fils de Pélops, et père d'Echépolis, II, 110. — Alcée, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; épouse Hipponome; enfant qu'il en a, *ibid.* — Alcée, fils d'Androgée, est emmené par Hercules, I, 189. — Alcée, fils d'Hercules et d'une esclave, II, 331. — Alceste, fille de Pélidas, I, 91, II, 140; mariée à Admète, I, 79; se dévoue à la mort pour lui, 81; retirée des enfers par Hercules, 81, 209. — Alcidamie, mère de Bunus, II, 183. — Alcides, I, 169; ou Alcée, II, 257, premier nom d'Hercules. — Alcidice, femme de Salmonée, I, 67, II, 132. — Alcinède, fille de Phylaque et de Clymène, ou d'Étéoclymène, femme de Céphale et mère d'Iphiclus, II, 151. — Alcinooé, fille de Sthénéelus et de Nicippe, I, 153. — Alcinooüs, roi des Phæaciens, I, 105. — Alcinus, fils d'Hip-

pocoon, tué par Hercules, I, 339. — Alcippe, fille d'Agraule et de Mars, I, 377. — Alcippe, femme de Métion, et mère d'Eupalamus, I, 403. — Alcis, fils d'Ægyptus, épouse Glaucé, I, 127. — Alcmæon, fils d'Amphiraüs l'un des Epigones, I, 309; tue Laodamas, *ib.*; tue sa mère Eriphyle; est saisi par les furies; est purifié par Phégée; épouse Arsinoé sa fille, 311; va chez Cénée, et aux sources de l'Achéloüs; est purifié par ce fleuve; épouse sa fille Callirrhoe, et fonde une ville, I, 313, II, 409; est tué par les fils de Phégée, I, 313; ses fils, 315; va, avec Diomèdes, remettre Cénée sur le trône. II, 115, 408; s'établit dans l'Acarnanie, 408. — Alcmæon, fils de Sillus, souche de la famille des Alcmæonides, II, 139. — Alcinéne, fille d'Electryon et d'Anaxo, I, 153; ou d'une fille de Pélops, II, 244-245; promise à Amphytrion, I, 155; va avec lui à Thèbes, et l'épouse, 157; Jupiter la trompe en prenant la forme d'Amphytrion, 159; mère d'Hercules et d'Iphiclés, 161; la dernière mortelle qui ait

eu

eu des enfans de Jupiter, II, 249; expose Hercules, *ibid.*; épouse Rhadamanthe, I, 167, II, 255; crève les yeux à la tête d'Eurysthée, I, 237; le fait mourir, suivant d'autres. II, 334. — Alcménor, fils d'Ægyptus, épouse Hippoméduse, I, 127. — Alcon, fils d'Hippocoon, tué par Hercules, I, 339. — Alcon, fils de Mars, II, 109. Alcon, père de Phalérus, II, 170. — Alcyone, fille d'Æolus et d'Enarète, femme de Ceyx, I, 43. — Alcyone, fille d'Atlas et de Pléione; enfans qu'elle eut de Neptune, I, 329, II, 49. — Alcyonée, l'un des Géans, I, 29; est tué par Hercules, 31.

Aléa, surnom de Minerve, II, 105. — Alébion, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 195. — Alecto, l'une des furies, I, 5. — Alector, père de Léitus, I, 85. — Alector, fils de Magnès et de Mélibée, et père d'Hæmon, II, 131. — Alètès, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Aléus, fils d'Aphidas, I, 323; ses enfans, *ibid.*; trouve l'enfant d'Augé sa fille, I, 223; l'expose et fait vendre sa fille, *ib.*; père de Céphée, I, 83. — Alexandre,

fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Alexandre, surnom de Paris, I, 357. — Alexiarès, fils d'Hercules et d'Hébé, I, 233.

Alie, Néréide, I, 11. — Alimède, Néréide, I, 11. — Ἀλίπλαγκτος, épithète de Pan, II, 44. — Aliphérus, fils de Lycaon, I, 319. — Almopius, fils d'Hellé, II, 121. — Almus, voyez Halmus.

Aloée, frère d'Ætès, et père d'Epopée, II, 191. — Aloée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43; épouse Iphimédie, *ibid.* — Aloïdes (les), leur grandeur, I, 43; veulent escalader le ciel et combler la mer, 45; enchainent Mars, *ib.*, II, 98; Diane les fait périr, I, 45, II, 99. — Alopé, fille de Cercyon, II, 58. — Alopheus, fils d'Hercules et d'Antiope, I, 233. — Alos, ville de la Phthiotide, II, 124.

Alphée (le fleuve), I, 181. — Alphésibée, mère d'Adonis, I, 379. — Alphésibée, nom d'Arsinoé, II, 409.

Althée, fille de Thestius, I, 49, II, 104; diverses opinions sur ses père et mère, *ibid.*; elle est femme d'Cécénée, I, 49; mère de Méléa-

gre, 51 ; est cause de sa mort, 55 ; s'étrangle, *ibid.* — Althemènes, fils de Catrée, I, 257 ; quitte son père avec Apémosyne sa sœur, et va dans l'île de Rhodes, *ibid.* ; nomme Créténie un endroit de cette île, I, 259 ; élève un autel à Jupiter Atabyrien. *ibid.* ; tue sa sœur, *ibid.* ; tue son père, I, 261 ; est englouti par la terre, *ibid.*

Amalthée (la chèvre) nourrit Jupiter, I, 7. — Amalthée, fille d'Hæmonius ; corne qu'elle possédoit, I, 225, II, 316. — Amalthée, fille de Mélissus, II, 14. — Amaryncée, fils de Pyttius, II, 113 ; père d'Hippostrate, I, 57. — Amarynthus, chien d'Actæon, I, 273. — Amazones. Bellérophon les défait, I, 139 ; elles se soulèvent contre Hercules, 189, II, 273. — Amestrius, fils d'Hercules et d'Eone, I, 233. — Amisodare, avoit élevé la Chimère, I, 137, II, 230 ; donne sa fille à Bellérophon, II, 230.

Ammon (l'oracle d') fait exposer Andromède à un monstre marin, I, 147. — Amour (l') nommé Phanès, produit par Cronus, II, 2. — Amour (l') des garçons introduit par Orphée, II,

34 ; ou par d'autres, 36, 37 ; chez les Grecs, par Laius, 383 ; raisons de cette passion chez ce peuple, 351. — Amphianax, roi de Lycie, I, 133.

Amphiaräus, fils d'Oiclée, d'Argos, I, 53 ; l'un des Argonautes, 83, II, 154 ; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53 ; chasse d'Argos les fils de Talaüs, II, 148 ; se réconcilie avec Adraste, I, 295, II, 396 ; épouse Eriphyle, I, 77 ; va malgré lui au siège de Thèbes, 295 ; prédiction qu'il fait à ce sujet, 297 ; remporte à Némée le prix du saut et du disque, *ibid.*, II, 399 ; donne à Tydée la tête de Mélanippe, I, 305, II, 403 ; est englouti par la terre, et devient immortel, I, 305 ; ses fils, 309. — Amphictyon, fils de Deucalion ou de Jupiter et de Pyrrha, I, 41, II, 84 ; règne sur l'Attique après Cranaüs, I, 41, 381 ; est chassé par Erichthonius, I, 381 ; père de Protogénie, 41 ; père d'une fille qui fut mère de Triptolème et de Cercyon, II, 63 ; roi de la Locride, 102.

Amphidamas, Argonaute, fils d'Aléus, II, 164 ; Amphidamas, fils de Busiris, est tué par Hercules, I, 201. — Am-

phidamas, fils de Lycurgue, et père de Milanion et d'Antimaque, I, 325. — Amphidamas, père de Clysonyme, I, 375. — Amphidamas, père de Mnésioché ou Mnésiloché, II, 139. — Amphidicus, fils d'Astacus, tue Parthénopée, I, 305. — Amphiloclus, fils d'Amphiaras, marche contre Thèbes, I, 309; tue sa mère, suivant quelques auteurs, I, 311; l'un des prétendans d'Hélène, I, 321. — Amphiloclus, fils d'Alcmæon et de Manto, et fondateur d'Argos l'Amphilochien, I, 317. — Amphimachus, fils de Ctéatus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 341, II, 310. — Amphimachus, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Amphimarus, fils de Neptune et père de Linus, II, 30. — Amphiméduse, la même qu'Iphiméduse, Danaïde, II, 213; eut de Neptune Erythras, *ibid.* et 214. — Amphion, père de Chloris, I, 69; étoit fils d'Iasus, II, 135. — Amphion, fils de Jupiter et d'Antiope, I, 281, 329; tue Lycus et attache Dircé à la queue d'un taureau, I, 281, II, 381; bâtit les murs de Thèbes et attire les pierres au son de sa lyre, I, 283, II, 382; épouse Niobé, I, 283, II, 384; enfans qu'il en a, tués par Apollon et par Diane, I, 283; mort d'Amphion, I, 285, II, 385. — Amphion, fils de Niobé, est épargné par Apollon, I, 283. — Amphion de Pallène, Argonaute, II, 164. — Amphion, père de Philomaque, I, 71. — Amphithée, fille de Pronax, femme d'Adraste, I, 77. — Amphithée, femme de Lycurgue, I, 79. — Amphithémis et Garamante, fils d'Apollon et d'Acallé ou Acacallis, II, 353. — Amphitrite, Néréide, I, 11. — Amphitrite, l'une des Océanides, I, 9; épouse Neptune, 23; mère de Benthésicyme, 393. — Amphitryon, fils d'Alcée et d'Hipponome, I, 151; ou de Laonome, II, 243; épouse Alcénène, I, 155; rachète les bœufs d'Electryon, *ibid.*; tue Electryon, *ibid.*, II, 246; est chassé d'Argos par Sthénélus, I, 155; se retire à Thèbes, y est purifié par Créon, I, 157; tue Chalcodoon, roi des Eubœens, II, 247; fait la guerre aux Téléboens, I, 157, 159, II, 248; fait la chasse à un renard, I, 157, II, 248; rava-

ge les îles des Taphiens, I, 159; tue Comætho, *ibid.*; est trompé par Jupiter, *ibid.*; montre à Hercules à conduire un char, I, 161; sa mort, 167. — Amphotérus, fils d'Alcmæon, 315; tue les meurtriers de son père, *ib.*; tue Phégée et sa femme, *ibid.*; peuple l'Acarnanie, *ibid.* — Ampycus, père de Mopsus, II, 110; et fils de Titaron, 168.

Amycla, fille de Niobé, épargnée par Diane, I, 285. — Amyclas, père de Léanire, I, 323. — Amyclas, fils de Lacédæmon et de Sparte, I, 333; épouse Dionnédé; enfans qu'il en a, *ibid.*; père d'Hyacinthe, II, 35; de Cynortas, I, 67. — Amycléen, surnom d'Apollon, II, 147. — Amycus, roi des Bébryces, fils de Neptune et de Bithynis, I, 89; invente les Cestes, II, 175; provoque les Argonautes au pugilat, I, 89; les attaque avec ses sujets, II, 175; tué par Pollux, I, 89, II, 175. — Amymone, l'une des Danaïdes, I, 125, II, 209; mère de Nauplius, 189; Neptune jouit d'elle, I, 125; elle épouse un fils d'Ægyptus, *ib.* — Amymone, fontaine près de Lerne, I, 173.

Amyntor, roi d'Orménium, tué par Hercules, I, 229, II, 325; étoit fils d'Orménus, 324; père d'Astydamie, I, 235; la refuse en mariage à Hercules, II, 325; le même que le père de Phœnix, II, 325. — Amyntor, fils de Pélasgus, et père de Phrastor, II, 240. — Amyntor, père de Phoenix, II, 110, 325; prive son fils de la vue, I, 373. — Amyros, ville de la Thessalie, II, 164. — Amyrus, Argonaute, fils de Neptune, II, 165. — Amythaon, fils de Créthée, I, 71; demeure à Pylos, *ibid.*, II, 140; épouse Idomène, I, 71; d'autres la nomment Aglaïre ou Rhodope, II, 141; ses fils, I, 71, II, 141; père d'Æolie, I, 47; de Périmèle, II, 130. — Amythaonia, nom d'une partie de l'Elide, II, 141. — Anaotor, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Anaphé, île, I, 105. — Anatolé, l'une des Heures, II, 24. — Anaurus (le fleuve), I, 81, II, 152.

Anaxandra, fille de Thersandre, épouse un fils d'Aristodème, II, 325. — Anaxibie, fille de Bias ou de Dymas, épouse de Pélidas, I, 71, II, 139. — Anaxibie, fille

de Cratiéus, épouse de Nestor, I, 7; ou fille d'Atrée, femme de Strophius, et mère de Pylades, II, 138. — Anaxibie, Danaïde, femme d'Archelaüs, I, 127. — Anaxirrhoé, fille de Coronus, et femme d'Epéus, II, 128. — Anaxis et Mnasiuös, fils des Dioscures, II, 437. — Anaxo, fille d'Alcée et d'Hippodrome, I, 151; a des enfans d'Electryon, 153.

Ancée, fils de Neptune et d'Atypalée, II, 111, 164; fonde la ville de Samos, II, 165; l'un des Argonautes et le plus vigoureux après Hercules, *ibid.*; prend le gouvernail du vaisseau Argos, après la mort de Tiphys, I, 97, II, 181; tué par un sanglier, II, 111; tableau qui représente sa mort, *ibid.* — Ancée, fils de Lycurgue, I, 53, 325; père d'Agapénor, I, 341; l'un des Argonautes, 85; est tué par le sanglier de Calydon, 53; confondu mal à propos avec Ancée de Samos, II, 111. — Anchiale, fille de Japet, fonde une ville de ce nom, II, 17. — Anchinoé, fille du Nil et femme de Bélus, I, 123. — Anchise, fils de Capys, eut de Vénus Enée et Lyrus, I, 351, II,

446. — Anchius, centaure, mis en fuite par Hercules, I, 177. — Ancyor, fils de Lycaon, I, 319.

Andanie, dans la Messénie, II, 295. — Andræmon, fils d'Oxylus, II, 107; épouse Gorgé, I, 49; est père de Thoas, II, 107. — Androdamas, fils de Phlias et de Chtonophylé, II, 160. — Androgée, fils de Minos, I, 253; est vainqueur aux Panathénées, 399; périt en combattant contre le taureau de Marathon, ou aux jeux funèbres de Laïus, *ib.*; ses fils, I, 189. — Andromaque, fille d'Éction, épouse Hector, I, 359. — Andromède, fille de Céphée, exposée à un monstre marin, I, 145; délivrée par Persée, 147; Persée l'épouse, *ibid.*; ses enfans, I, 151; enlevée par Phoenix et délivrée par Persée, II, 240. — Andropompus, fils de Borus et père de Mélanthus, II, 138. — Androthoé, fille de Castor, mère de Dictys et de Polydectes, II, 233.

Anes (les), monture des Satyres et des Silènes, II, 67; part qu'ils ont à la défaite des géans, *ib.* — Anicetus, fils d'Hercules et d'Hébé, I, 233. — Anigrus, ri-

vière de l'Arcadie, II, 264 ; causes de son odeur, *ibid.* ; vertu de ses eaux, 224. — Anippé, fille du Nil, mère de Busiris, II, 286.

Anogon, fils de Castor et d'Hilaire, I, 345.

Antagoras lutte contre Hercules, II, 305. — Antée, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 201. — Antée, roi d'Irassé en Libye, II, 286 ; propose sa fille en mariage pour prix à la course, *ibid.* — Antée, fille d'Iobates roi de Lycie, I, 133, II, 221 ; femme de Proetus roi de Corinthe, *ibid.* et II, 229. — Antéon, fils d'Hercules, II, 331. — Anthée, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Anthéide, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401. — Anthélée, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Anthémoisia, fille du fleuve Lycus, mère de Lycus, II, 181. — Anthémon (le fleuve), I, 195. — Anthippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Anthius, fils d'Eumélus, II, 64. — Anthius, nom du puits près duquel s'assit Cérès, II, 58. — Antiades, fils d'Hercules et d'Aglæ, I, 233. — Antianire, fille

de Ménétus, mère d'Eurytus et d'Echion, Argonautes, II, 158. — Antianire, fille de Phérès, et mère d'Idmon, II, 167. — Anticlée, mère d'Ulysse, II, 126. — Anticlée, mère de Polyphètes, I, 405. — Antigone, fille d'Œdipe et de Jocaste, I, 289 ; ou d'Euryganie, 291 ; suit Œdipe son père, I, 291 ; enterre Polynice malgré les ordres de Créon, I, 307 ; est enterrée vive dans le tombeau de Polynice, *ib.* — Antigone, fille d'Eurytion, épouse Pélée, I, 365. — Antiléon, fils d'Hercules et de Procris, I, 233. — Antiloque, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71 ; père de Pæon, II, 139 ; l'un des prétendants d'Hélène, I, 341. — Antimachus, fils d'Hercules et de Nicippe, I, 235. — Antimaque, fille d'Amphidamas et femme d'Eurysthée, I, 325. — Antimènes, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Antinoé, fille de Pélidas, II, 140 ; coupe son père par morceaux, I, 109. — Antiochès, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57 ; Antiochus, fils de Ptérélas, I, 153. — Antiochus, fils d'Hercules et de Médie, donne son nom à une tribu d'Athènes, II, 338.

Antiope, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Antiope, fille de Nyctée, a commerce avec Jupiter, et épouse Epopée, I, 281; enfans qu'elle eut de Jupiter, 329; elle éprouve de mauvais traitemens et est délivrée par ses fils, 281, II, 379; elle erre par toute la Grèce, II, 382; elle épouse Phocus, fils d'Ornytion, *ibid.* — Antiope, Amazone, II, 273. — Antiope, fille de Pylon, femme d'Eurytus, II, 326. — Antiphéra, dont Ino fut jalouse, II, 123. — Antiphus, fils de Myrmidon et de Pisi-dice, I, 233. — Antiphus, fils d'Hercules et de Laïthoe, I, 233. — Antiphus, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Antissa. La tête d'Orphée y est enterrée, II, 34.

Acédé, l'une des Muses filles de Jupiter et de Ploutia, II, 27; ou d'Uranus et de la Terre, 28.

Aones, peuples qui habitoient Thèbes avant l'arrivée de Cadmus, II, 361.

Apaturie, surnom de Vénus; son origine, II, 68.

Apéinosyne, fille de Catrée, I, 257; violée par Mercure, et tuée par son frère, 259.

Apharée, fils de Périérés et de Gorgophone, I, 67, 333; ses enfans, *ibid.* — Aphésius, surnom de Jupiter, II, 88. — Aphidas, fils d'Arcas, I, 323; père de Sténébée, *ibid.*, II, 221. — Aphidnes, ville de l'Attique, confondue avec Aphidne, ville de la Laconie, II, 440. — Apia, nom du Péloponnèse, I, 115. — Apidan (l'), fleuve, II, 93. — Apis, fils d'Apollon, II, 196. — Apis, fils de Jason tué par Ætolus, II, 101; confondu par Apollodore avec Apis fils de Phoronée, I, 45, II, 101. — Apis, fils de Phoronée, I, 115; règne sur le Péloponnèse, lui donne son nom et devient un tyran, *ibid.*, II, 196; tué par Thelxion et Thelchines, I, 115, II, 197; cède ses Etats à Ægialéus son frère, et va en Égypte, II, 197; adoré sous le nom de Sarapis, I, 117. — Apis, fils de Telchin, II, 196.

Apollon, fils de Jupiter et de Latone, I, 19; apprend de Pan l'art de la divination, *ibid.*; tue Python, et s'empare de l'oracle de Delphes, *ibid.*; il tue Tityus, I, 19, 21; il est vainqueur de Marsyas et il l'écorche, I, 21, II, 48,

49 ; donne des flèches à Hercules, I, 167 ; sert chez Admète, 79, 337 ; pourquoi, II, 149, 150 ; lui donne un char attelé d'un lion et d'un sanglier, I, 79 ; il bâtit avec Neptune les murs de Pergame, I, 191 ; garde les troupeaux de Laomédon, II, 273 ; en vient aux mains avec Hercules, I, 211, II, 299 ; tue les fils de Niobé, I, 283 ; donne à Mercure ses bœufs en échange de la lyre, I, 333 ; lui donne une baguette d'or ; lui apprend l'art de la divination, *ibid.* ; tue les Cyclopes, I, 337 ; il aime Hyacinthe, 15, 333 ; il le tue involontairement, 333 ; il aime Hyménée fils de Magnès, II, 37 ; il aime Cassandre, et lui apprend l'art de la divination, I, 357 ; il lui ôte le talent de persuader, *ibid.* ; II, 360 ; il veut épouser Marpesse, I, 47 ; il veut l'enlever à Idas, 49 ; il a de Thalie les Corybantes, 17 ; il a d'Arsinoé Æsculape, 335 ; et Eriopis, II, 425 ; il a Æsculape de Coronis, I, 335, II, 425 ; il tue Coronis, I, 335 ; fils qu'il a de Phthia, 45 ; d'Arie, 253 ; d'Æthuse, I, 329, II, 423 ; il fut père d'Idmon,

II, 167 ; de Mopsus, 169 ; enlève Cyrène, 366 ; où il la transporte, 367 ; enfans qu'il en a, *ibid.* — Apollon Amycléen (temple d'), II, 147, 150. — Apollon flamboyant (l'autel d'), I, 105. — Apollonia, temple que ses fils lui élevèrent, II, 255. — Apollonide, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27. — Arabie (Hercules passe en), I, 203. — Aræthyree, fille d'Arans, mère de Phlias, II, 160. — Arans, père d'Aræthyree, II, 160. — Arbélus, fils d'Ægyptus et d'Héphaestine, épouse Oimé, I, 129.

Arcadie (royaume d'), fondé par Pélasgus, II, 491 ; par Lycaon, I, 319 ; suite des rois de ce pays, II, 490. — Arcadiens (les) secourent Hercules marchant contre Œchalie, I, 229. — Arcas, fils de Jupiter et de Callisto, I, 323 ; élevé par Maia, 321 ; sacrifié par Lycaon, II, 415, 415 ; ses enfans, I, 321 ; apprend de Triptolème l'art de faire croître le blé, II, 64. — Arcésilas, père de Mélas, II, 294. — Archander, fils d'Achæus, épouse Scæa, II, 213 ; le même que le fils de Phthius, 87. — Arché-
bates,

bates, fils de Lycaon, I, 319. — Arché, l'une des Muses, fille de Jupiter et de Ploutia, II, 27. — Archédice, l'une des Danaïdes, II, 209. — Archédicus, fils d'Hercules et d'Eurypyle, I, 233. — Archélaüs, fils d'Ægyptus, épouse Anaxibie, I, 127. — Archélaüs, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Archémachus, fils d'Hercules et de Patro, I, 233. — Archémachus, fils de Priam, I, 359. — Archémore, surnom d'Opheltès, I, 79, 297, II, 148. — Architélès, fils d'Archæus, épouse Automaté, II, 213; le même que le fils de Phthius, II, 87. — Architélès, père d'Eunomus, I, 225. — Arcisius, père de Laërtes, I, 83.

Ardée, ville d'Italie, II, 237.

Aréius ou Arétus, fils de Bias, II, 147; l'un des Argonautes, 165. — Arène, fille d'Æbalus, femme d'Apharée, I, 333. — Aréopage (l') absout Mars, I, 377; condamne Céphale à l'exil, 371; condamne Dædale à l'exil, 403. — Arestor, père d'Argus aux cent yeux, I, 117, II, 153. — Arété, femme d'Alcinoüs, I, 105; donne

douze filles à Médée, 107. — Aréthuse, l'une des Hespérides, I, 199. — Aréthuse (la nymphe) apprend à Cérès l'enlèvement de Proserpine, II, 58. — Arétus, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71.

Argelé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Argès, Cyclope, I, 3. — Argie, fille d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; épouse Polynice, 293. — Argie, fille d'Autésion, femme d'Aristodème, I, 241. — Argiens (les) font la guerre aux Thébains, I, 295 *et suiv.*; laissés sans sépulture, 307; prennent Thèbes avec les Epigones, I, 311; se soumettent aux Doriens, II, 496. — Argiope, fille du Nil, épouse d'Agénor, II, 346. — Argiope, nymphe, mère de Thamyras, I, 15, II, 36. — Argiphontes, surnom de Mercure, I, 119. — Argius, fils d'Ægyptus, épouse Evippé, I, 127. — Argius, fils de Licymnius. Hercules lui donne la sépulture, I, 229, II, 314. — Argolide (fontaine dans l'), II, 22; on dit que Proserpine fut enlevée dans ce pays, 57; Junon y avoit un temple célèbre, II, 273. — Argonautes; leurs noms, I,

83 *et suiv.*, II, 153 *et suiv.*; ceux qu'Apollodore ne nomme point, II, 162, 163; sont reçus par les femmes de Lemnos, I, 85, II, 170; abordent dans le pays des Dolions, I, 87; en partent, y reviennent, leur livrent combat sans les connoître, et tuent Cyzicus, I, 87, II, 172; abordent dans la Mysie; y laissent Hercules, Hy-las et Polyphème, I, 87; abordent dans le pays des Bébryces, 89; les défont, 91; arrivent chez Phinée, *ibid.*; passent à travers les Roches Symplégades, I, 75, II, 181; abordent dans le pays des Mariandyniens, I, 97; arrivent à l'embouchure du Phase, *ibid.*; partent pendant la nuit, I, 101, II, 183; sont attaqués par Ætès, et le repoussent, II, 185; arrivent vers l'Eridan, vers les îles Absyrtides; côtoient le pays des Celtes et la Libye, I, 103; abordent à Ææa, *ibid.*; passent auprès des Sirènes, *ibid.*; arrivent à Corcyre, I, 105; élèvent un autel à Apollon, *ibid.*; arrivent à l'île de Crète, I, 107; abordent à Ægina, combat avec les habitants, I, 109; arrivent à Iolcos,

ibid.; vont à l'Isthme, consacrer leur vaisseau à Neptune, *ibid.* — Argos (le vaisseau), I, 83; origine de son nom, II, 153; parle aux Argonautes, I, 103; se plaint du poids d'Hercules, II, 174; consacré à Neptune, I, 109. — Argos (le royaume d'), fondé par Inachus, I, 115; ou par Phoronée, II, 194; suite de ses souverains, II, 490; divisé en deux, I, 133; l'une de ces portions divisée en trois, I, 135, II, 223 *et suiv.*; échoit en partage à Téménus, I, 241. — Argos (la ville d') protégée par Junon, II, 211. — Argos l'Amphilechien, par qui fondé, I, 317, II, 410. — Argos le Pélasgique, ville de la Thessalie, II, 94. — Argos, nom du Péloponnèse, I, 117. — Argus, fils d'Arestor, II, 153. — Argus, père d'Argus Panoptès, I, 119. — Argus, fils de Jupiter et de Niobé, I, 117; ou d'Apis, II, 198; succède à Phoronée, I, 117; a d'Evadné quatre enfans, *ibid.*; donne son nom au Péloponnèse, I, 117. — Argus, fils de Mégapenthès, II, 396, 397. — Argus Panoptès, fils d'Agénor, I, 117; autres opinions sur son père, I, 119,

II, 205; couvert d'yeux, I, 107, II, 200, 201; tue un taureau, un satyre et Echidne, I, 117; tue les meurtriers d'Apis, *ibid.*; Junon lui confie la garde d'Io, I, 119, II, 201; il est tué par Mercure, I, 119. — Argus, fils de Phrixus, I, 63; construit le vaisseau Argos, 83; est de l'expédition des Argonautes, 85, II, 168. — Argus, chien d'Actæon, I, 273. — Argyneus, fils de Pisidice, II, 126. — Argyphie, femme d'Egyptus, I, 125.

Ariane, fille de Minos, I, 253. — Aridæus, voyez Cléodæus. — Arie, fille de Cléochus, mère de Miletus, I, 253. — Arion, cheval d'Adraste, I, 305; provenu de Cérès et de Neptune, *ibid.*, II, 404. — Arisbé, fille de Mérops, et femme de Priam, puis d'Hyrtacus, I, 355, II, 448. — Arisbé, fille de Teucer femme de Dardanus, II, 445. — Aristée, fils d'Apollon et de Cyrène, II, 125, 366; élevé par des Nymphes, 367; épouse Autonoe fille de Cadmus, I, 267; en a Actæon, 271; va dans l'île de Sardaigne, II, 367; va dans l'île de Céos, y élève un temple à Jupiter pluvieux,

ibid.; ses fils, II, 368; autres Aristée, *ibid.*. — Aristodème, fils d'Aristomaque, II, 340; tué par la foudre, I, 241; ou par Apollon, II, 343; ou par les fils de Pylades, *ibid.*; sa femme et ses fils, I, 241. — Aristodème, fille de Priam, I, 359. — Aristomaque, fils de Talaüs, I, 77; père d'Hippomédon, I, 295. — Aristomaque, fils de Cléodæus et petit-fils d'Hyllus, II, 359, 340; ses enfans, *ibid.*; consulte l'Oracle de Delphes, II, 341; tente d'entrer dans le Péloponnèse; est tué dans un combat, 359, 341. — Aristophon; son tableau, II, 111.

Arnaïs; le même que Danaïs, II, 207. — Arnémiun, ville de Thessalie, II, 164. — Arnénius ou Arnénius, Argonaute, I, 165.

Arnæus; père de Mégamède, I, 163. — Arné, fille d'Æole, a de Neptune Boeotus, II, 94.

Aroé, ville, II, 215.

Arrhéus, fils de Priam, I, 359. — Arsinoé, fille de Leucippe, a d'Apollon Æsculape, I, 335. — Arsinoé, fille de Phégée, épouse Alcmaeon, I, 311; reproche sa mort à ses frères; est livrée

à Agapénor, 313. — Arsinocé, mère de Thamyris, II, 36. — Artémisium (le mont), I, 175.

Ascalaphe, fils de l'Achéron et de Gorgyre, I, 27; rend témoignage contre Proserpine, *ibid.*; en est puni par Cérès, *ibid.*; délivré par Hercules, I, 207; changé en Hibou, I, 209, II, 64. — Ascalaphe, fils de Mars, l'un des Argonautes, I, 85; commandait les Orchoméniens au siège de Troie, II, 161; l'un des prétendants d'Hélène, I, 343. — Ascanius, fils de Priam, I, 359. — Asclépiades, premier nom de Bellérophon, II, 226. — As-cra, ville de la Boéotie, II, 97. — Aséléna, montagne auprès de Trachine, II, 100.

Asie, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle eut de Japet, *ibid.* — Asie, fille de l'Océan et de Pompholygè, II, 206. — Asie (Hercules traverse l'), I, 201.

Asope (fleuve), fils de l'Océan et de Téthys, I, 359; autres opinions sur sa naissance, 361; épouse Mérope, *ibid.*; enfans qu'il a d'elle, *ibid.*, II, 450; cherche sa fille Égine, I, 65, 361; foudroyé par Jupiter,

ibid.; père d'Ismène, I, 119; de Salamine, 363; de Rhode, II, 54; est la limite du royaume d'Æole, II, 93. — Asope, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimpléïs, II, 28. — Asopis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Aspondus, fils de Phinée, II, 178. — Assaracus, fils de Tros et de Callirrhoe, I, 349; sa femme et ses enfans, *ibid.* — Astacus, I, 303, II, 403; ses fils signalent leur valeur devant Thèbes, I, 303. — Astérie, fille de Coeus et de Phœbé, I, 9; femme de Persès, II; mère d'Hécate, *ibid.*, II, 18; se change en caille pour se dérober à Jupiter, I, 19; Jupiter en jouit, II, 18, 40; elle fut mère d'un Hercules, II, 40; changée en île, I, 19, II, 40. — Astérie, fille de Coronus, mère d'Idmon, II, 167. — Astérie, fille de Danaüs, épouse Chaitus, I, 127. — Astérion, roi de Crète, I, 251; fils de Tectamus ou Tectaphus, II, 91, 349; épouse Europe, et élève les enfans qu'elle eut de Jupiter, I, 251. — Astérius, ou plutôt Astérion, Argonaute, fils de Comètes, I, 85, II, 162. — Astérius, père de Crété, I, 253

— Astérius, nom du Mino-taure, I, 255. — Astérius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69; ou de Pharé, II, 135. — Astérius de Pallène, Argonaute, II, 164, 165. — Astérodie (voyez Astéropée), mère de Crissus, II, 130. — Astérodie, femme d'Endymion, II, 101. — Astérope, fille de Cébren, épouse d'Æsaque, I, 355. — Astéropée, fille de Déion et de Diomédé, I, 65; la même qu'Astérodie, II, 130. — Astéropée, fille de Pélidas, II, 140; coupe son père par morceaux, I, 109.

Astræus, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; père des Vents et des Astres, II. — Astres (les), fils de l'Aurore et d'Astræus, I, 11. — As-tyanax, fils d'Hercules et d'Epilais, I, 233. — Astybie, fils d'Hercules et de Calamétis, I, 233. — Astycrie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Astydamie, fille de Phorbas, II, 267; mère de Caucon, *ibid.*; réconcilie Hercules avec Léprée, *ibid.* — Astydamie, fille d'Amyn-tor, a d'Hercules Ctésippus, I, 235, II, 325; mère de Tlépolème, II, 317. — As-tydamie, femme d'Acaste; est amoureuse de Pélée, I,

367; l'accuse d'avoir voulu la séduire *ibid.*; tuée par lui, I, 371. — Astygonus, fils de Priam, I, 357. — Asty-nomé, eut de Mars Calydon, II, 102. — Astynous, fils de Phaéton, et père de Sanda-cus, I, 377. — Astyoché, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Astyoché, fille de Laomédon, I, 353. — As-tyoché, fille de Phylas, ai-mée d'Hercules, I, 225; eut de lui Tlépolème, 235. — Astyoché, fille du fleuve Si-mois, épouse d'Erichtho-nius, et mère de Tros, I, 349. — Astypalée, mère d'Ancée de Samos, II, 111, 164; est fille de Phoenix et de Péri-mède ou de Téléphé, II, 164, 348. — Astypalée, mère d'Eurypyle roi de Cos, I, 217.

Atabyrien, surnom de Ju-piter, I, 259. — Ataby-rius (le mont), I, 259. — Atalante, fille d'Iasus et de Clymène, I, 325; ou de Maenale, I, 327; exposée, et nourrie par une ourse, I, 325; son éducation, *ibid.*; II, 410; tue les centaures Rhoecus et Hylæus, I, 325; va à la chasse du sanglier de Calydon, *ibid.*; le blesse la première, I, 53. Méléagre

est amoureux d'elle, *ibid.*; en a un enfant, II, 421; elle lutte avec Pélée, I, 325; défie ses amans à la course, I, 527, II, 420 (voyez l'article suivant); épouse Milanion, I, 327, II, 420; changée en lionne, I, 327, II, 420, 421; nom de sa chienne, II, 109. — Atalante, fille de Schoénée, I, 53; confondue par Apollodore avec la fille d'Iasus, II, 420; l'un des Argonautes, I, 85, II, 156; épouse Hippomènes, I, 327, II, 420. — Atlas, fils de Priam, I, 357.

Até, colline où Ilus bâtit Ilion, I, 351. — Até (déesse), précipitée du ciel, II, 447.

Athamantie, état fondé par Athamas, I, 65, II, 125. — Athamantium, plaine de la Boéotie, II, 124. — Athamas, fils d'Æole, I, 43, II, 95; roi de la Boéotie, I, 61; épouse Néphélé, *ibid.*, II, 117, 118; enfans qu'il en a, *ibid.*; épouse Ino, I, 61, 267; enfans qu'il en a, I, 61; élève Bacchus, I, 269, II, 122. Junon irritée le rend furieux; il tue un de ses fils, et poursuit Ino, I, 63, 269, II, 122; il épouse Thémisto, I, 65, II, 123, 125; enfans qu'il en a, *ibid.*; est

chassé de la Boéotie, I, 63, fonde un état, I, 65, II, 124; on veut le sacrifier, II, 124, 125. — Athènes tire son nom de Minerve, I, 377; Deucalion s'y retire, II, 82; assiégée par Minos, I, 401; par Castor et Pollux, I, 341. — Athéniens (les) prennent Thèbes, I, 307, II, 404, 405; refusent de livrer les Héraclides, et font la guerre à Eurysthée, I, 237, II, 333; le font prisonnier, II, 334; font la guerre aux Eleusiens, I, 395; ils sacrifient les filles d'Hyacinthe, I, 401, II, 486; envoient sept garçons et sept filles au Minotaure, I, 403; donnent retraite aux Ioniens, II, 497; vont avec eux en Asie, *ibid.*; prennent le nom d'Ioniens, II, 498; donnent retraite à des Pélasges, 499, 506; nommés Pélasges Craniens, 465.

Atlantée, hamadriade, mère de quelques Danaïdes, I, 127. — Atlantes (le pays des), II, 9. — Atlantus, Cercope, II, 501. — Atlas, fils de Japet et d'Asie, I, 9; roi dans l'Arcadie, II, 72, 442; ses filles, I, 329, II, 421; porte le ciel sur ses épaules, I, 9, 203; va cueillir pour

Hercules les pommes d'or des Hespérides, I, 203, II, 290. — Atlas (l'), dans le pays des Hyperboréens, I, 199.

Atrax, fils du fleuve Pénée et de Bura; père de Cænée, II, 154, 155. — Atrée, fils de Pélops, I, 155; est mandé par Sthénélus, qui lui donne Midée, 157; père de Ménélas, I, 343; de Placie, I, 353, II, 447; succède aux droits d'Eurysthée, II, 242. — Atromus, fils d'Hercules et de Stratonice, I, 233. — Atropos, l'une des Parques, I, 13.

Atthis, fille de Cranaüs, I, 381; mère d'Erichthonius, *ibid.*; donne son nom à l'Attique, *ibid.* — Attique, nommée d'abord Acté, ensuite Cécropie, I, 373; dispute à son sujet entre Neptune et Minerve, *ibid.*, II, 466; origine du nom *Attique*, I, 381; submergée par Neptune, I, 377; ne formoit dans l'origine qu'un seul état avec la Bœotie, II, 466. — Atymnius, fils de Jupiter et de Cassiopée, aimé de Sarpédon, I, 253, II, 352.

Augé, l'une des Heures, II, 24. — Augé, fille d'A-

léus, I, 223, 323; prêtresse de Minerve, 323; séduite par Hercules, I, 223, 323, II, 416; en a Tèlephe, *ibid.*; l'expose, *ibid.*; accouche dans le temple de Minerve, II, 416; 417; dans le pays de Tégée, II, 418; accouche sur le mont Parthénus, II, 416; livrée par son père à Nauplius pour la vendre, I, 223, II, 416; enfermée avec son fils dans un coffre, et jetée à la mer, II, 417; épouse Teuthras, I, 223, II, 417; mariée avec son fils, II, 418; veut le tuer, *ibid.*; le reconnoît, *ibid.* — Aulis, patrie de Sylée, I, 213. — Aura, chiennne d'Atalante, II, 108. — Aurore (l'), fille d'Hypérion et de Thia, I, 9; ou d'Euryphaesse, II, 17; enfans qu'elle a d'Astræus, I, 19; amoureuse d'Orion, l'enlève, I, 23, II, 52; accorde ses faveurs à Mars, I, 23; enlève Céphale, I, 65, en a Tithon, *ibid.*, ou Phaéthon, II, 467; enlève Tithon, I, 353; fils qu'elle en a, *ibid.*; obtient pour Tithon l'immortalité, II, 448; le change en Cigale, *ibid.* — Autels dressés par Hercules à Pélops et aux

douze Dieux, I, 219; à Jupiter Cénéen, 229, 231. — Autels dressés par les Héraclides à Jupiter Patroüs, I, 243. — Autésion, père d'Argie, I, 241. — Autolycus, fils de Mercure, I, 83; enseigne la lutte à Hercules, I, 161; vole des boeufs, I, 209; frère de mère de Philammon, II, 35; Argonaute, I, 83; erreur d'Apollodore à ce sujet, II, 156. — Autolycus, Argonaute, fils de Déimachus, II, 156, 166. — Autolycus, père de Polymède, I, 81. — Automaté, fille de Danaüs, épouse un fils d'Ægyptus, I, 125, ou Architélès, fils d'Achæus, II, 213. — Automéduse,

fille d'Alcathous, I, 167. — Autouchus, fils d'Apollon et de Cyrène, II, 367. — Autonoé, Néréïde, I, 13. — Autonoé, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Autonoé, fille de Pirée, eut d'Hercules Palæmon, I, 235. — Autonoé, fille de Cadmus, épouse Aristée, I, 267. — Auxo, l'une des Grâces chez les Athéniens, II, 26.

Aventinus, fils d'Hercules et de Rhéa, II, 332.

Azan. Jeux funèbres qui se célébrèrent à sa mort, II, 101. — Azan épouse Hippolyte, fille de Dexamène, II, 270. — Azéus, père d'Actor, II, 128. — Azon, fils d'Hercules, II, 331.

BA

Babys, frère de Marsyas, II, 46. — Bacchantes prises par Lycurgue, comment délivrées, I, 275. — Bacchus, fils de Jupiter et de Sémélé, I, 263, II, 370, 371; enfermé par Jupiter dans sa cuisse, I, 269; Mercure le porte à Athamas, *ibid.*; ses nourrices, II, 371; élevé à Corcyre par Macris, 188; changé en chevreau, I, 271; Mercure le porte aux Nymphes

du mont Nysa, *ibid.*; rendu furieux par Junon, I, 273; parcourt divers pays, est purifié par Rhéa, *ibid.*; est chassé de la Thrace par Lycurgue, I, 275, II, 373; se réfugie auprès de Thétis, *ib.*; punit Lycurgue, *ib.*; parcourt la Thrace et l'Inde, *ibid.*; il va à Thèbes, ce qu'il fait aux femmes de cette ville, *ibid.*; il fait déchirer Penthée par sa mère,

I, 277; il va à Argos, et y rend les femmes furieuses, *ibid.*; il y est vaincu par Persée, II, 375; ils s'embarque pour Naxos, change en dauphins des corsaires Tyrrhéniens, I, 277; il descend aux enfers pour y chercher sa mère, *ibid.*, II, 375; monte au ciel avec elle, I, 277; il donne la vigne à Œnée, I, 49; est amoureux d'Althée, II, 107; en a Déjanire, I, 49; donne la vigne à Icarius, I, 385; séduit Erigone, II, 476; contribue à la défaite des Géans, II, 66; tue Eurytus, I, 31, et Rhoetus, II, 67; est père de Phanus et de Staphylus, I, 85, II, 160. — Bacchus, fils de Jupiter et de Cérès, II, 369, 380; fils de Jupiter et de Proserpine, II, 369; déchiré par les Titans, *ibid.*; enterré sur le Parnasse *ibid.* et 375. — Balius, cheval immortel donné à Pélée par Neptune, I, 371. — Bas-reliefs représentant le mariage d'Alcmène et de Rhadamanthe dans les Champs-Élysées, II, 255. — Bassarides (les) déchirent Orphée, II, 33. — Batie, naïade, eut d'Œbalus trois fils, I, 339. — Baton, ou

Elatton, écuyer d'Amphiraüs, I, 305.

Baubo fait rire Cérès par ses gestes, II, 59, 60, 61; elle étoit femme de Dysaulès, et avoit été la nourrice de Cérès, 62. — Baudrier (le) d'Hippolyte donné à Eurysthée par Hercules, I, 187.

Bébryces (les Argonautes abordent chez les), I, 89, II, 175; Hercules marche contre les Bébryces, I, 189. — Bébrycie (la), II, 214. — Belier (le) à toison d'or porte Phrixus et Hellé, I, 61, II, 118; sacrifié par Phrixus, I, 63. Il étoit né de Neptune et de Théophrane, II, 120. — Bellérophon, fils de Glaucus, I, 137, ou de Neptune, II, 226; nommé d'abord Asclépiades; tue Bellérrus, *ibid.*; tue son frère, et s'enfuit vers Proetus, I, 137; Sthénébée le calomnie, *ibid.*; il porte à Jobates une lettre de Proetus, *ibid.*; il dompte Pégase, II, 230; il tue la Chimère, I, 139, II, 231; il défait les Solyines et les Amazones, I, 139; il tue cinquante Lyciens, *ibid.*; il succède à Jobates, *ibid.*; il épouse la fille d'Amisodare, II, 230; il précipite Sthénébée dans la mer, II,

231 ; il veut monter au ciel, et Pégase le précipite dans les Champs Aléens, *ibid.* ; il devient aveugle, et périt misérable, *ibid.* ; ses enfans, II, 232. — Bellérus, roi de Corinthe, tué par Bellérophon, II, 226. — Bélus, fils de Neptune et de Lybie, et roi d'Égypte, I, 123 ; épouse Anchinoé, *ibid.* ; ses fils, *ibid.* — Benthésicyme, fille de Neptune et d'Amphitrite, élève Eumolpe, I, 393. — Bergius, le même que Dercynus, II, 281.

Bias, tué par Pylas son frère, I, 395. — Bias, fils d'Amythaon, I, 71 ; recherche en mariage Péro, I, 73 ; l'obtient par le moyen de Mélampe son frère, I, 77, II, 145 ; enfans qu'il a d'elle, I, 77, II, 147, 165, 168, 170 ; Mélampe lui fait avoir le tiers du royaume d'Argos, I, 77, 135, II, 225 ; il épouse une fille de Proetus, I, 135, II, 226. — Bias, père d'Anaxibie, I, 71, II, 140. — Bias, fils de Priam, I, 357. — Biche Cerinyte (la), *vox.* Cerinyte. — Bisaltes (les) chassés de leur pays, II, 275. — Bistoniens (les), peuple de Thrace, vaincus par Hercules, I, 185. — Bithy-

nis, mère d'Amycus, I, 89 ; nymphe Méliade, II, 174.

Bodone, ancien nom de Dodone, II, 80. — Bœotie (la). Halinus s'y établit, II, 128. — Bœotus, fils de Neptune et d'Arné, II, 94. — Bœufs de Phylacus, enlevés par Mélampe, I, 73, 75. — Bœufs d'Electryon. Combat à ce sujet, I, 155. — Bœufs de Géryon emmenés par Hercules, I, 193 ; mis dans sa coupe, 195 ; sacrifiés à Junon par Eurysthée, 197. Bœufs du Soleil enlevés par Alcyonée, I, 29. Bœufs que gardoit Apollon enlevés par Mercure, I, 331. — Bœum, ville de la Dryopide, II, 92. — Bolya, l'une des femmes d'Hercules, II, 233. — Borée enlève Orithye, I, 391 ; en a Zétés et Calais, I, 391 ; et Cleopatre femme de Phinée, II, 177 ; est père de Lycurgue et de Butès, II, 98 ; prive Phinée de la vue, I, 91, II, 178 ; l'enlève, II, 180 ; jette Hercules sur l'île de Cos, 481. — Borès, chien d'Actæon, I, 273. — Borus, fils de Penthilus, II, 137, et père d'Andropompus, 138. — Borus, fils de Périérés, épouse Polydore, fille de Pé-

lée, I, 365, 369. — Borysthénis, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27. — Bosphore de Thrace, I, 121. — Boucliers, par qui inventés, I, 131.

Bræsia, fille de Cinyre et de Métharmé, I, 379. — Brentus, fils d'Hercules, II, 331. — Brétannus, père de Celtina, II, 332. — Brettus, fils d'Hercules et de Ballettia, II, 331. — Briarée, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3, II, 5; épouse Gymopolie, II, 6; son tombeau, *ib.* — Bromius, fils d'Ægyptus et de Caliane, I, 127. — Brontès, Cyclope, I, 3. — Bryce, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129, II, 214.

Bucolion, fils de Lycaon, I, 519. — Bucolion, fils de Laomédon et de la nymphe Calybé, I, 353. — Bucolus, fils d'Hercules et de Marsé, I, 235. — Bucolus, fils d'Hip-

pocoon, I, 339. — Bulée, fils d'Hercules et d'Eleuchie, I, 235. — Bunus, fils de Mercure et d'Alcidamie, II, 183. — Bura, mère d'Atrax, II, 155. — Bura, ville de l'Achaïe, II, 269. — Busiris, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Busiris, roi d'Ægypte, fils de Neptune et de Lysianasse, tué par Hercules, I, 201; diverses opinions sur son origine, II, 286. — Butès, fils de Borée, II, 98. — Butès, Argonaute, fils de Téléon, I, 285, ou de Téléonte et de Zeuxippe, II, 159; se jette dans la mer, et est enlevé par Vénus, I, 103; père d'Eryx, II, 283. — Butès, fils de Pandion et de Zeuxippe, I, 387; est grand-prêtre de Minerve et de Neptune Erichthonius, 389; épouse Chthonie, *ibid.* — Byssalte, père de Théophane, II, 120.

C A

Cacus, fils de Vulcain, tué par Hercules, II, 282. — Cadix; où cette ville fut bâtie, II, 275. — Cadinée. Les dieux y viennent pour assister aux noces de Cad-

mus, I, 267. — Cadméens, surnom des Thébains, II, 92. — Cadinus, fils d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou d'Argiope, II, 347, 348; cherche Europe, s'établit

dans la Thrace , I, 251 ; y fait exploiter les mines du mont Pangée , II, 360 ; se rend à Delphes , I, 265 ; à quelle époque , II, 360 ; oracle qui lui est rendu , I, 265 , II, 360 , 361 ; suit une vache qui le conduit dans la Bœotie , I, 265 ; tue un Dragon , *ibid.* , II, 362 ; sème ses dents , *ibid.* ; comment il se défait des Spartes , I, 267 ; sert Mars un an pour expier ce meurtre , *ibid.* , II, 364 ; épouse Harmonie , *ibid.* , 375 ; les Dieux assistent à ses noces , I, 267 , II, 366 ; présens qu'ils lui font , *ibid.* ; enfans qu'il a d'Harmonie , I, 268 ; il introduit le culte de Bacchus dans la Grèce , II, 371 ; il quitte Thèbes avec Harmonie , se retire dans le pays des Enchéléens , I, 279 ; les commande et leur fait remporter la victoire sur les Illyriens , *ibid.* ; règne sur ces derniers , *ibid.* ; a un fils nommé Illyrius , *ibid.* ; chassé de Thèbes par Amphion et Zéthus , II, 376 ; emporté par Agavé , *ibid.* ; changé en serpent avec sa femme , I, 279 ; pour quelle raison , II, 377 ; placé aux champs Elysées , I, 279 , II, 377 ; il

apporte les lettres de la Phénicie , II, 30. — Cænée , fils d'Atrax roi des Lapithes , II, 154 ; père de Coronus , *ibid.* ; tué par les Centaures , II, 155 ; confondu par Ovide avec le suivant , II, 154. — Cænée , fils d'Elatus , II, 155 ; frère d'Ischys , I, 335 , II, 428 ; père de Clyménus , II, 155 ; se tue lui-même , *ibid.* — Cærus , cheval d'Adraste , II, 404. — Calais , fils de Borée et d'Orithye , I, 391 ; l'un des Argonautes , 83 ; est aimé par Orphée , II, 34 ; poursuit les Harpyes , I, 93 , II, 180 ; est tué par Hercules , I, 371 , II, 481. — Calanétis , l'une des femmes d'Hercules , I, 233. — Calchas prédit que Troie ne peut être prise sans Achilles , 373. — Calé , l'une des trois Grâces , II, 402 ; don qu'elle fait à Tirésias , *ibid.* — Caliande , nymphe , eut douze fils d'Ægyptus , I, 127. — Callias , fils de Téménus , fait tuer son père , I, 245. — Callicarpus , fils d'Aristée , II, 368. — Callicore (le puits) à Eleusis , I, 25 , II, 58. — Callidice , fille de Danaüs et de Crino , épouse Pandion , I, 129. —

Callinice, surnom d'Hercules, I, 215. — Calliope, l'une des Muses, mère de Linus et d'Orphée, I, 13; sa décision sur Adonis, II, 34; mère d'Hyménée, 37. — Callirrhoe, fille de l'Achéloüs, épouse Alcimæon, I, 313; demande le Collier et le manteau d'Harmonie, *ib.*; a commerce avec Jupiter, I, 315; obtient de lui que ses enfans deviennent sur-le-champ assez grands pour venger leur père, *ibid.* — Callirrhoe, fille de l'Océan, mère de Géryon, I, 193. — Callirrhoe, fille du fleuve Scamandre, et épouse de Tros, I, 349. — Callisto, fille de Lycaon, de Nyctée ou de Cétée, I, 321, II, 414; compagne de Diane, I, 321; violée par Jupiter, *ibid.*; changée en ourse par lui, *ibid.*, ou par Diane, II, 414; mère d'Arcas, I, 321, II, 414; tuée à coups de flèches par Diane, *ibid.*; placée dans les Astres, I, 323, II, 415. — Callithya, première prêtresse de Junon: peut être la même qu'Io, II, 204. — Calybé, nymphe, mère de Bucolion, I, 353. — Calycé, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; fem-

me d'Aéthlius et mère d'Endymion, 45. — Calycé, fille de Danaüs, II, 213. — Calydon, fils d'Ætolus et de Pronoé, I, 47, ou d'Endymion, II, 102. — Calydon, fils de Mars et d'Astynomé, changé en rocher pour avoir vu Diane au bain, II, 102. — Calydon, fils de Thestius, II, 102. — Calydon (le pays de), II, 94. — Calydon (sanglier de), I, 51. — Calydoniens (les); guerre entre eux et les Curètes, I, 55. — Calypso, Néréide, I, 11; fille de l'Océan, suivant Hésiode, et d'Atlas, suivant Homère, II, 19. — Camirus, fils du Soleil, II, 17. — Campé, gardienne des Titans, I, 7. — Canacé, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; enfans qu'elle eut de Neptune, *ibid.* — Cancré (un) mord au pied Hercules, qui le tue, I, 173. — Candale, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Candolus, Cercope, II, 301. — Canéthus, fils d'Abas, II, 165. — Canéthus, fils de Lycaon, I, 319. — Canthus, Argonaute, fils de Canéthus, II, 165.

Capanée, fils d'Hipponoüs, l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 295; foudroyé

par Jupiter, 303; ressuscité par Esculape, 337; diverses opinions sur sa naissance, II, 396, 397. — Capharées (roches); les Grecs, au retour du siège de Troyes, font naufrage contre, II, 217. — Capys, fils d'Assaracus et d'Hiéromnéine, et père d'Anchise, I, 349. — Car, fils de Phoronée, II, 197. — Carmanor (le fleuve) prend le nom d'Haliacmon, II, 21. — Carnus Ætolien, II, 341, ou Acarnanien, II, 344; on donnoit ce nom à un spectre d'Apollon, *ibid.*; tué par Hippotès, II, 341, 344. — Carnien, surnom d'Apollon, II, 342. — Carpô, déesse, II, 26. — Cartéron, fils de Lycaon, I, 319.

Casius, montagne de Syrie, I, 33. — Casque (le) de Pluton rendoit invisible, I, 143, II, 238. — Cassandre, fille de Priam et d'Hécube, I, 357. Apollon amoureux d'elle, lui apprend l'art de la divination, I, 357; lui ôte le don de persuader, *ibid.*, II, 360; elle avoit reçu l'art de la divination dans le temple d'Apollon Thymbræen, II, 142. — Cassiopée, fille d'Arabus, II,

176. — Cassiopée, mère d'Atyinnus, I, 253. — Cassiopée, femme de Céphée roi d'Æthiopie, I, 145; se vante de l'emporter sur les Néréides pour la beauté, 147; vengeance qu'en tire Neptune, *ibid.*; mère d'Andromède, *ibid.* — Castor, fils d'Hippalus, enseigne à Hercules à combattre armé de toutes pièces, I, 161, II, 250. — Castor, fils de Jupiter, ou de Tyndare et de Leda, I, 51, 341; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 51; est l'un des Argonautes, 83; enlève les bœufs d'Apharée, I, 347, II, 438; ses enfans, I, 345, II, 437; épouse Hilaire, I, 345; est tué par Idas, et partage l'immortalité avec Pollux, 347, II, 439, 440.

Catrée, fils de Minos et de Pasiphaé, I, 253; ses enfans, 257; oracle qui lui apprend qu'il mourra de la main d'un de ses enfans, *ib.* Il donne à Nauplius, pour les vendre, Aérope et Clymène ses filles, I, 259, II, 355; il va dans l'île de Rhodes pour y chercher son fils, I, 261; il est tué par lui, *ib.* — Caucase (le), montagne de la Scythie; Prométhée atta-

ché dessus, I, 37, II, 17; les Argonautes passent auprès, I, 97; Hercules y vient, I, 203. — Caucon, fils de Lycaon, I, 319. — Caucon, fils de Neptune et d'Astydamie, II, 267. — Caucons (le pays des), II, 267.

Cébren (le fleuve), père d'Œnone, I, 359. — Cébriones, l'un des géans, tué par Vénus, II, 68. — Cébriones, fils de Priam, I, 359. — Cécropie, nom de l'Attique, I, 375. — Cécrops, Autochthone, règne le premier sur l'Attique, I, 375, II, 465; règne aussi sur la Boéotie, II, 466; moitié homme et moitié serpent, I, 375; étoit Égyptien, II, 366; témoin pour Minerve et non son juge, I, 375, II, 466; épouse Agraulé, I, 377; enfans qu'il en a, *ibid.*; sa mort, I, 381. — Cécrops, fils d'Erechthée et de Praxithée, I, 389; succède à son père, épouse Métiaduse, dont il eut Pandion, 395, II, 86; son existence douteuse, II, 483; sa mort, I, 395. — Cédalion, serviteur de Vulcain, II, 51.

Célæné, fille de Proetus, II, 222. — Célænée, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153.

— Célænes en Phrygie, II, 39. — Célæno, fille de Danaüs et de Crino, épouse Hyperbius, I, 129; mère de Célænus, II, 214. — Célæno, l'une des Pléiades, eut de Neptune Lycus, I, 329, et Eurypyle, II, 422. — Célænus, fils de Neptune et de Célæno, fonde une ville dans la Phrygie, II, 214. — Célendéris, ville de la Cilicie, fondée par Sandacus, I, 377. — Céléus, roi d'Eleusine, I, 25; reçoit Cérès, 385. — Céleustanor, fils d'Hercules et d'Iphis, I, 233. — Céleutor, fils d'Agrius, I, 59. — Celtiné, mère de Galatus ou Celtus, II, 281. — Celtus, fils d'Hercules et de Celtiné, II, 281, 332.

Cénée, promontoire de l'île d'Eubée, I, 229. — Centaures (les); leur origine, II, 261; peuple de la Thessalie, *ib.*; veulent violer Hippodamie, II, 261; chassés du mont Pélion par les Lapithes, II, 261, 269; se réfugient auprès des Æthiques, II, 261; établis dans le pays de Pholoé, I, 177; attaquent Hercules, *ibid.*; sont tués et mis en fuite par lui, I, 177, 179, II, 264; se réfugient dans la Tyrhré-

nie, II, 264; attirés par les Sirènes, ils périssent de faim, II, 264, 265. — Centaurus, fils d'Apollon et de Créüse, II, 171. — Centimanes (les), fils d'Uranus et de la Terre, II, 1, 4. — Céphale, fils de Déion ou Déionée, I, 65, 157, 389; enlevé par l'Aurore, I, 65, II, 479; épouse Procris, I, 65, 389; se convainc de son infidélité, I, 389, II, 479; se réconcilie avec elle, I, 391, II, 481; reçoit d'elle un chien, I, 157; la tue involontairement, I, 391; est exilé d'Athènes, I, 331; marche avec Amphitryon contre les Téléboens, I, 159; épouse Clymène, II, 151. — Céphale, fils de Mercure et de Hersé, eut de l'Aurore Tithon, I, 377; on le confond avec le précédent, II, 467. — Céphalion, berger, fils d'Amphithémis et de la nymphe Tritonide, II, 166. — Céphée, fils de Bélus, I, 123; roi d'Éthiopie, I, 145; ou des Artéens ou des Phéniciens, II, 239; époux de Cassiopée, I, 145; expose sa fille Andromède, I, 147; la donne en mariage à Persée, *ibid.* — Céphée, fils d'Aléus, I, 323; dit mal à pro-

pos, fils de Lycurgue, II, 108; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53; l'un des Argonautes, I, 85; roi de Tégée, I, 221; accompagne Hercules avec ses vingt fils dans son expédition contre Lacédémone, *ibid.*; y est tué avec eux, *ibid.* — Céphise, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27. — Céphise, père de Diogénie, I, 389.

Cérauniens (les monts), I, 105. — Cerbère, amené des enfers par Hercules, I, 205, 207; son écume produit l'aconit, II, 293. — Cercephus, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Cercephus, fils d'Æole, père d'Orménus, II, 324. — Cercestes, fils d'Ægyptus, épouse Dorie. — Cercopes (les), enchaînés par Hercules, I, 213, II, 301; héros d'un poème attribué à Homère, *ibid.*; leur caractère, *ibid.* — Autres Cercopes, fils de Thia, II, 300; trompent Jupiter qui les change en singes, *ibid.*; autres Cercopes, fils de Limné ou Meimnonis, II, 300, 301; ravagent la Boéotie, 301; leur aventure avec Hercules, *ibid.* — Cercyon, fils d'une fille d'Amphictyon,

d'Amphiçtyon , II , 63 ; ou fils de Neptune , *ibid.* , et père d'Hippothoüs , 109 ; père d'Alopé , II , 58. — Cerdo , femme de Phoronée , II , 196. — Cérès , fille de Saturne et de Rhéa , I , 5 ; avalée par son père , *ibid.* ; mère de Proserpine , I , 25 , II , 27 ; la cherche par toute la terre , I , 25 ; apprend qu'elle a été enlevée , I , 25 , II , 57 ; quitte le ciel , I , 25 ; vient à Eleusis chez Céléus , I , 25 , II , 58 ; ou chez Eleusis , I , 27 ; ou chez Dysaulès , II , 62 ; elle rit , et pourquoi , I , 25 , II , 59 , 60 , 61 ; se charge d'élever l'enfant de Céléus , I , 25 , II , 62 ; veut le rendre immortel , I , 25 , II , 62 ; en est empêchée par Métanire , I , 27 ; envoie Triptolème semer le blé , *ib.* ; enferme Ascalaphe sous une pierre , *ibid.* ; le change en chat-huant , I , 209 , II , 64 ; change un enfant en lézard , II , 65 ; change Lyncus ou Cornabus en lynx , II , 64 ; mère de Bacchus , II , 369 , 370 ; se change en Furie , et a de Neptune le cheval Arion , I , 305 , II , 404 ; est amoureuse de Jasion , et lui accorde ses faveurs , II , 441 ; en a plusieurs fils , *ibid.* ; n'est

pas la même qu'Isis , II , 55 ; son culte apporté dans la Grèce par Danaüs , II , 56 ; ses voyages dans différentes villes , *ibid.* ; va dans l'Attique avec Bacchus , I , 385. — Cérinyte (la biche) , prise vivante par Hercules , I , 175 , II , 260. — Cérynès , fils de Téménus , II , 345.

Cétée , père de Callisto , I , 321 , II , 414 ; de qui il étoit fils , II , 414. — Céto , Néréide , I , 13. — Gêto , fille de Pontus et de la Terre , I , 11. — Ceuthonyne , père de Menœtius , I , 207.

Céyx , fils de Lucifer , épouse Alcyoné , I , 43 ; leur orgueil et leur métamorphose , *ibid.* , II , 96. — Céyx , roi de Trachine ; Hercules se retire chez lui , I , 225 , 227 ; il donne retraite aux fils d'Hercules , I , 235 , II , 333 ; il est obligé de les renvoyer , I , 237 , II , 333 ; est père de Thémistonoé , II , 322 ; d'Hippasus , I , 229 ; confondu avec Céyx époux d'Alcyoné , *ibid.*

Chaitus , fils d'Ægyptus , épouse Astérie , fille de Danaüs , I , 127. — Chalbès , héraut de Busiris , est tué par Hercules , I , 201. — Chalciôpe , fille d'Ætès ,

femme de Phrixus, I, 63. — Chalciopie, fille d'Eurypyle, a d'Hercules Thessalus, I, 235, II, 305, 306. — Chalciopie, fille de Rhéxénor, seconde femme d'Égée, I, 397. — Chalciopie, surnom d'Iophossa, II, 122. — Chalcodon, fils d'Ægyptus, épouse Rhodie, I, 127. — Chalcodon, roi des Eubœens, tué par Amplitryon, II, 247; étoit père d'Eléphénor, I, 343. — Chalcodon blesse Hercules, I, 277; il est peut-être le même que Chalcon, II, 306. — Chalcon, fils d'Eurypyle et de Clytie, II, 306. — Chaos (le) existoit avant tout, II, 1. — Chariclo, nymphe, mère de Tirésias, I, 299; amie de Minerve, *ibid.* — Charmus, fils d'Aristée, II, 368. — Charybde et Scylla; Junon y fait passer le vaisseau Argos, I, 103. — Chersidamas, fils de Priam, I, 357. — Chersidamas, fils de Ptérélas, I, 153. — Cheveux de la Gorgone, donnés à Stérope, I, 221; ou à Céphée, II, 315. — Cheveu (le) fatal de Nisus, I, 401. — Cheveu (le) d'or de Ptérélas, I, 159. — Chien (le) de Procris, changé en

pierre, I, 157; II, 248. — Chien de Géryon (le). V. Eurytion et Orthros. — Chiens qui dévorent Actæon; leurs noms, I, 273. — Chimère (la), née de Typhon et de l'Echidne, I, 137; sa description, *ibid.*, II, 229, 230; élevée par Amisodare, I, 137; tuée par Bellérophon, I, 65, 139; II, 231. — Chio (l'île de), nommée Ophiuse, II, 50; Orion y vient, I, 23; promet de la purger des bêtes féroces, II, 50. — Chioné, mère de Philammon, II, 170. — Chioné, fille de Borée et d'Orithye, I, 391; a de Neptune Eumolpe, 393; elle le jette dans la mer, *ibid.* — Chiron, Centaure, fils de Saturne et de Philyre, I, 9, 11, II, 18; ou d'Ixion, II, 18; chassé du mont Pélion par les Lapithes, se retire vers Malée, I, 177; ou dans le pays des Maliéens, II, 263; sauve Pélée, I, 369; lui conseille de prendre Thétis, *ibid.*; fait passer pour Thétis Philomèle, fille d'Actor, II, 459; donne à Pélée une lance, I, 371; prend soin de l'éducation de Jason, II, 152; d'Esculape, I, 335, d'Achille, I, 371, II, 461;

de la plupart des Héros , II, 18; rend la vue à Phoenix, I, 373; ami d'Hercules, II, 263; blessé par lui involontairement, I, 177, II, 263; désire mourir, I, 177, 203; il étoit immortel, I, 177, II, 263, 264, 290; il cède son immortalité à Prométhée, I, 177, 203; s'il étoit père d'Endéide, II, 452. — Chloris, fille d'Amphion et de Niobé; nommée d'abord Mélibée, II, 385; épargnée par Diane, I, 285; épouse Nélée, I, 69, 285. — Chloris fille d'Amphion, fils d'Iasus, épouse de Nélée, II, 135, 385. — Chloris, mère de Mopsus, II, 168. — Christianisme. Ses premiers défenseurs n'ont pas toujours été de bonne foi, lorsqu'ils cherchoient des armes pour combattre les païens, II, 61. — Chromie, fille d'Itonus, et femme d'Endymion, II, 101. — Chromius, fils de Priam, I, 357. — Chromius, fils de Pterélas, I, 153. — Chromius, fils de Nélée et de Chloris, II, 135. — Chrysaor, fils de Neptune et de Méduse, et père de Géryon, I, 145. — Chrysé, fille d'Halmus, et mère de Phlégyas, II, 128. — Chry-

séis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Chrysès, fils de Neptune et de Chrysogénie, et père de Minyas, II, 129. — Chrysès, fils de Minos, I, 187; et de Paria, 253; tue des compagnons d'Hercules, I, 187; est tué par ce Héros, 189. — Chrysippe, fils de Pélops, enlevé par Laïus, I, 284; se tue lui-même, II, 383; est tué par Atrée et Thyeste, ses frères, *ibid.* — Chrysippe, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Chrysippus épouse Chrysippé, Danaïde, I, 127. — Chrysogénie, fille d'Halmus, et mère de Chrysès, II, 128. — Chrysonoe, fille de Clitus, épouse Protée, II, 275. — Chrysopélie, Nymphe, eut d'Arcas deux fils, I, 323.

Chthonia, ou la Terre, II, 3. — Chthonia, fille de Phoronée, II, 197. — Chthonie dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Chthonie, fille d'Erechthée et de Praxithée, épouse Butès, I, 389. — Chthonius, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Chthonius, l'un des Spartes qui restèrent en vie, I, 267, II, 377. — Chthonius, père de Nyc-

tée, I, 279, II, 377. — Clithonophylé, fille de Sicyon, mère ou femme de Phlias, II, 160; mère d'Androdamas, *ibid.*

Cibise (la), I, 143, II, 234. — Ciel (le), voy. Uranus. — Ciel (l'empire du) échoit à Jupiter, I, 9. — Cilicie, lieu de la naissance de Typhon, I, 33; a pris son nom de Cilix, 251; Sandacus y fonde une ville, I, 377. — Cilix, fils d'Agénor, I, 249; va chercher Europe, I, 251; donne son nom à la Cilicie, *ibid.*; père de Thasus, *ibid.*; en guerre avec les Lyciens, I, 253; secouru par Sarpédon, lui donne une partie de ses états, *ibid.* — Cilla, fille de Laomédon, I, 353. — Cimmériens, leur pays, I, 121. — Cinyre, père de Laodice, I, 323. — Cinyre, fils de Sandacus, fonde Paphos dans l'île de Chypre, et épouse Métharmé, I, 379; diverses opinions sur sa naissance, II, 468; sa richesse, *ibid.*; aîné par Vénus, *ibid.*; auteur du culte de Vénus dans l'île de Chypre, *ibid.*; lui élève un temple sur le mont Liban, II, 469. — Cinyre, contemporain d'Agamemnon, II,

469; maudit par ce prince, *ibid.*; perd l'esprit, *ibid.*; tué par Apollon, *ibid.*; ses cinquante filles se jettent dans la mer, *ibid.*; il est chassé de Paphos par Agapénor, *ibid.*; il se retire à Amathonte, *ibid.* — Cinyrides ou Cinyrades, prêtres de Vénus dans l'île de Chypre, II, 468. — Cios, ville de la Mysie, fondée par Polyphème, I, 89. — Circéa, racine dont Procris fait un breuvage pour Minos, I, 391. — Circé, fille du Soleil et de Perséis, II, 121, ou d'Ætès et d'Hécate, II, 182; habitoit Æaea, I, 103; purifie les Argonautes, *ibid.* — Cissée, fils d'Ægyptus et de Caliane, I, 127. — Cissée, père d'Hécube, I, 355. — Cissus, fils de Téménus, I, 345. — Cithæron (le mont), Actæon y est dévoré par ses chiens, I, 271; les femmes de Thèbes y vont courir en Bacchantes, 275; Œdipe est exposé dessus, 285; les fils de Niobé y sont tués, 283; les Argiens s'y arrêtent, 297; lion qu'Hercules y tue, 163; ce mont caché les amours de Jupiter et de Junon, II, 20. — Cithare, instrument

à cordes, II, 48. — Cius, Argonaute, compagnon d'Hercules, II, 165.

Cléobée, mère d'Eurythémis, I, 49. — Cléobée, mère de Philonide, II, 35. — Cléocharie, Naiade, mère d'Eurotas, I, 333. — Cléochus, père d'Arie, I, 253. — Cléodæus, fils d'Hyllus, II, 340; père d'Aristomàque, *ibid.*; nommé Aridaeus par Cœnomais, II, 341, 342; est tué dans son expédition contre le Péloponnèse, II, 341. — Cléodore, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Cléodoxe, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Cléolas, fils d'Hercules et d'une esclave, II, 331. — Cléolaüs, fils d'Hercules et d'Argelé, I, 233. — Cléolaüs, I, 239, *voir* Cléodæus. — Cléones, ville; Hercules y va, I, 169; s'y met en embuscade pour tuer les Moliionides, 219; habitans de cette ville qui sont tués dans la première expédition d'Hercules contre Augias, II, 308; comment Hercules honore leur mémoire, *ib.* — Cléopatre, fille de Borée et d'Orithye, et femme de Phinée, I, 391, II, 177; fille d'Erechthée, I, 429. — Cléopa-

tre, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Cléopatre, fille de Danaüs et d'une nymphe Hamadryade, I, 127. — Cléopatre, fille d'Idas et de Marpesse, et mariée à Méléagre, I, 53; sa mort, 55, II, 113. — Cléopatre, fille de Tros et de Callirrhoe, I, 349. — Cléophile, femme de Lycurgue, I, 325. — Clétor, fils de Lycaon, I, 319. — Clio, l'une des Muses, I, 13; devient amoureuse de Piérus, et en a Hyacinthe, 15. — Clita ou Cléta, l'une des Grâces, chez les Lacédémoniens, II, 26. — Clité, fille de Danaüs et de Memphis, I, 127. — Clité, fille de Mérops, et femme de Cyzicus, II, 171; se pend de regret de sa mort, 173. — Clitus épouse Clité, Danaïde, I, 127. — Clitus, roi des Sithoniens, II, 275. — Clonie, nymphe; enfans qu'elle eut d'Hyriée, I, 329. — Clonius, fils de Priam, I, 359. — Clotho, l'une des Parques, I, 13.

Clymène, fille de l'Océan, épouse Japet, II, 17; eut Deucalion de Prométhée, 76. — Clymène, femme de Dictys, II, 237. — Clymène, fille de Carée, I, 131,

257, II, 219; son père la donne à Nauplius pour la vendre, I, 259; Nauplius l'épouse, I, 131; fils qu'il en a, *ibid.* — Clymène, fille de Minyas, mère d'Iphiclus, II, 149; femme de Phylaque ou de Céphale, II, 151. — Clymène, fille de Minyas, femme d'Iasus, I, 325. — Clyménus, roi des Minyens, blessé à mort, I, 165; père d'Erginus, *ibid.* — Clyménus, fils de Caenée, roi d'Arcadie, II, 155. — Clyménus, fils de Cardys, vient de l'île de Crète s'établir dans l'Elide, II, 100; il en est chassé par Endynion, *ibid.* — Clyménus, fils d'Œnée, I, 49. — Clyménus, père d'Eurydice femme de Nestor, II, 139. — Clyménus, Argonaute, frère d'Iphiclus, II, 165. — Clyménus, fils de Phoronée, bâtit un temple à Cérès, II, 197. — Clysonyme, fils d'Amphidamas, tué par Patrocle, I, 375. — Clytemnestre, fille de Tyn-dare et de Lédæ, et femme d'Agamemnon, I, 339. — Clytippe, fille de Thespius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Clytius l'un des géans, tué par Hécate ou Vulcain, I, 31. — Clytius,

Argonaute, fils d'Eurytus, II, 166. — Clytius, fils de Laomédon, I, 353.

Coccygius, surnom du mont Thornax, II, 21. — Coeus, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut de Phœbé, I, 9. — Colchidiens (les) poursuivent le vaisseau Argos, I, 101; sont repoussés par les Argonautes, II, 186; trouvent les Argonautes, I, 105; s'établissent sur les monts Cérauniens, *ibid.*; peuplent les îles Absyrtides, *ibid.*; restent avec les Phæaciens, *ibid.* — Collier d'Harmonie, fait par Vulcain, I, 267; donné par Polynice à Eriphyle, 293; par Alcmaeon à Arsinoé, 311; et à Callirhoé, 313; déposé dans le temple de Delphes, 315; funeste à toutes celles qui le portèrent, II, 409. — Colone, bourg de l'Attique, I, 291. — Colonnes (deux) plantées par Hercules, I, 195, II, 277, 278. — Comætho, fille de Ptérélas, I, 153; arrache le cheveu d'or de la tête de son père, et est tuée par Amphitryon, 159. — Comètes, fils de Thespius, II, 105; père d'Astérius l'Ar-

gonaute , I , 85 , II , 162. — Compagnons d'Hercules, tués par les fils de Minos , I , 187. — Constantin fait du temple Sosthénium une église de S. Michel , II , 175. — Coprée , fils de Pélops , I , 171 ; tue Iphitus , et s'enfuit à Mycènes , *ibid.* ; est purifié par Eurysthée , *ibid.* ; devient son héraut , *ibid.* ; veut arracher les Héraclides de l'autel de la Pitié à Athènes , II , 259 ; est tué par les Athéniens , *ibid.* — Corbeau (le) , maudit par Apollon , devient noir , I , 335. — Corcyre , l'île des Phæaciens , I , 105. — Coréthon , fils de Lycaon , I , 319. — Corinthe (isthme de) ; les Argonautes y consacrent leur vaisseau , I , 109 ; est dévasté par Sinis , 405. — Corinthe , nommée anciennement Ephyre , I , 65. — Corinthiens (les) tuent les enfans de Médée , I , 111 , II , 191 ; payent Euripides pour dire qu'elle les avoit tués elle-même , II , 191 ; instituent une fête pour apaiser leurs manes , *ibid.* — Corinthus , fils de Marathon , II , 192. — Corinthus , père de Sylée , I , 405. — Cornabus , roi des Gètes , II , 64. — Corne d'Amalthée (la) , I , 225. — Co-

roné , femme de Protée , II , 274. — Coronée , fondée par Coronus , II , 128. — Coronis , fille de Phlégyas , I , 335 , II , 425 ; séduite par Apollon , devient mère d'Esculape , *ibid.* ; épouse Ischys , I , 335 , II , 426 ; est tuée par Apollon , *ibid.* — Coronis , l'une des nourrices de Bacchus , enlevée par Butès , II , 98. — Coronus , fils de Cænée , l'un des Argonautes , I , 83 ; père de Léontéus , II , 155 ; étoit roi des Lapithes , et fit la guerre aux Doriens , I , 227 ; fut tué par Hercule , 229 ; ses liaisons avec ce héros , II , 322. — Coronus , fils de Thersandre , fils de Sisyphe , II , 128. — Corybantes (les) , fils de Thalie et d'Apollon , I , 17. — Corycien (antre) , dans la Cilicie ; Typhon y enferme Jupiter , I , 35. — Corynète , surnom du brigand Périphétès , I , 405. — Coryphé , fille de l'Océan , mère de Minerve , II , 40. — Corythus , père de Dardanus et de Jasion , II , 443 ; donne son nom à une ville de l'Italie , qui prit par la suite celui de Crotone , *ibid.* — Corythæens (les) , tribu des Tégéates , II , 443. — Corythus , ses bouviers élèvent Télé-

phe, I, 325.—Cos (l'île de); Junon y jette Hercules séparé de ses compagnons, II, 305; elle est prise par Hercules, I, 217. — Cotus, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3. — Coupe d'or donnée par le Soleil à Hercules, qui y met les bœufs de Géryon, I, 195, II, 278; diverses opinions sur cette coupe, II, 279.

Cranbis, fils de Phinée, II, 178. — Cranaë, fille de Cranaüs, I, 381. — Cranaëchiné, fille de Cranaüs, I, 381. — Cranaens, ancien nom des Athéniens; son origine, II, 465, 472. — Cranaüs Autochthone, successeur de Cécrops, épouse Pédiade, I, 381; détrôné par Amphictyon, *ibid.*; Deucalion se retire vers lui, II, 82; son existence douteuse, 472. — Cranto, Néréide, I, 11. — Crathé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Cratiëus, père d'Anaxibie, I, 71, II, 138. — Crau (les Champs de la), II, 281. — Crénides (les portes), à Thèbes, I, 299. — Créon, roi de Corinthe, père de Glaucé, I, 111; est peut-être le même que Glaucus, fils de Sisyphe, II, 190; est consumé avec sa

fille, I, 111. — Créon, roi de Corinthe, différent du précédent; élève les enfans d'Alcmæon et de Manto, I, 317. — Créon, fils de Menœcée, monte sur le trône de Thèbes, I, 287; purifie Amphitryon, 157; promet son secours à Amphitryon contre les Téléboens, et à quelle condition, *ibid.*; va à cette expédition, I, 159; promet le royaume et la femme de Laïus à celui qui tueroit le Sphinx, I, 289; remonte sur le trône de Thèbes, I, 307; défend qu'on enterre les Argiens, *ibid.*; fait enterrer Antigone vivante, *ibid.*; donne ses filles en mariage à Hercules et à Iphiclus, I, 167; il fut père d'Hæmon, I, 289; de Menœcée, 303; de Jocaste, II, 385. — Créon, fils d'Hercules, I, 233. — Créontiades, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. — Cresphontes, fils d'Aristomaque, II, 340; sa ruse pour avoir Messène, I, 243, 245; il est tué avec deux de ses enfans, I, 245, II, 346. — Crété, fille d'As-térius, épouse Minos, I, 253. — Crété, fille de Deucalion, I, 261. — Crète (l'île de), Jupiter y fut élevé, I, 7; il

y eut les premières faveurs de Junon , II, 21 ; Tectamus , fils de Dorus , s'y établit , 91 ; les Argonautes ne peuvent y aborder , I, 107 ; Hercules y détruit les bêtes féroces , II, 277. — Créténie , dans l'île de Rhodes , I, 259. — Créthée , fils d'Æole et d'Enarrète , I, 43 , II, 95 ; élève Tyro , fille de Salmonée , I, 67 ; l'épouse , I, 71 , II, 133 ; enfans qu'il en a , I, 71 ; fonde Iolchos , I, 71 , II, 140 ; eut une autre femme nommée Démodicé , II, 119 ; se plaint à Athamas de Phrixus , *ibid.* — Créüse , dévouée à la mort par son père Erechthée , II, 486. — Créüse fille d'Erechthée et de Praxithée , épouse de Xuthus , et mère d'Archæus et d'Ion , I, 41 , 389 , II, 86 , 479. — Créüse , fille de Priam et d'Hécube , I, 357 ; épouse d'Ænée , II, 449. — Créüse , la même que Glaucé et Mæro , II, 190. — Créüse , mère de Lapithus et de Centaurus , II, 171.

Criasus , fils et successeur d'Argus , I, 117 , II, 200. — Crino , mère de quatre Danaïdes , I, 129. — Crissa , ville , II, 130. — Crissus , fils d'Astérodié , II, 130 ; et

de Phocus , 131. — Crius , l'un des Titans , I, 5 ; fils de la Terre , à l'insçu d'Uranus , II, 8 ; ses enfans , I, 9. — Crius , gouverneur de Phrixus , II, 120. — Croesus , tiroit son origine d'Agelaüs , fils d'Hercules , I, 235. — Crommyon (la laie de) , tuée par Thésée , II, 304. — Cronus , fils de la Terre , à l'insçu d'Uranus , II, 8 ; c'est le nom grec de Saturne , I, 4 ; produit Æther et l'Amour , II, 2 , 4 ; *voyez* Saturne. — Croton , tué par Hercules , II, 282. — Crotone , fondée par Hercules , II, 282. — Crotopus , père de Psamathé , II, 30.

Créatus , fils d'Actor et de Molione , I, 217 , II, 157 ; père d'Amphimachus , I, 341 , II, 310 ; *voyez* Molionides. — Ctésippus , fils d'Hercules et de Déjanire , I, 235. — Ctésippus , fils d'Hercules et d'Astydamie , I, 235 , II, 325 ; est roi d'Ormnénium à la place d'Eurypyle , II, 325 , 338.

Cuirasse d'or donnée à Hercules par Vulcain , I, 167. — Curètes (les) de Crète élèvent Jupiter , I, 7 ; font disparaître Epaphus et sont tués par Jupiter , I, 121 ,

II, 206 ; disent à Minos ce qu'il faut faire pour retrouver son fils, I, 261 ; issus d'une fille de Phoronée, II, 198. — Curètes, peuple de l'Ætolie, II, 94 ; leur guerre avec les Calydoniens, I, 55. — Cyanippe, fils d'Adraste et d'Amphithée, I, 79. — Cyathus, échanson d'Œnée, tué par Hercules, II, 318. — Cybèles dans la Phrygie, Bacchus s'y rend, I, 273. — Cycéon, sorte de boisson, II, 59. — Cychrée, fils de Neptune et de Salamine, I, 363 ; tue un serpent qui ravageoit l'île qu'il nomma Salamine, I, 365 ; en devient roi, *ibid.*, II, 455 ; donne sa fille en mariage à Sciron, II, 452 ; laisse ses états à Télamon, I, 365. — Cyclopes (les), fils d'Uranus et de la Terre, enchainés par leur père et précipités dans le Tartare, I, 3 ; délivrés par les Titans et précipités de nouveau par Saturne, 3, 5 ; délivrés par Jupiter, 7 ; lui donnent le tonnerre, donnent à Pluton le casque, et à Neptune le trident, I, 9 ; ils furent tués par Apollon, I, 337, II, 6, 7, 149. — Cyclopes (les), fortifient Tirynthe, I, 133 ;

venus de la Lycie, II, 7 ; se rendent à Argos avec Persée, II, 235. — Cyclopes, du nombre desquels étoit Polyphème, II, 7. — Cycnus, fils de Mars et de Pyrène, défie Hercules vers Trachine, I, 199, II, 285 ; est tué par lui, *ibid.* ; étoit époux de Thémistonoé, II, 322. — Cycnus, fils de Mars et de Pélodie, tué par Hercules, I, 229, II, 324 ; coupoit la tête aux voyageurs pour en construire un temple à Apollon, II, 324. — Cydon, fils d'Apollon ou de Mercure et d'Acal-lé, II, 353. — Cydonia, dans l'île de Crète, fondée par Cydon, II, 353. — Cyl-lène, lieu de la naissance de Mercure, I, 329. — Cyllène, nymphe, femme de Pélasgus, I, 319. — Cymbales d'airain données à Hercules par Minerve, I, 183. — Cymo, Néréide, I, 11. — Cynopolie, fille de Neptune, épouse de Briarée, II, 6. — Cymothoé, Néréide, I, 11. — Cynæthus, fils de Lycaon, I, 319. — Cynortas, fils d'Amynclas, I, 67, et de Dionédé, 533. — Cynos, port d'Opunte, II, 78. — Cynos Séma, endroit de l'Ætolie,

II, 109. — Cynurus, fils de Persée, donne son nom aux Cynuréens, peuples de l'Argolide, II, 242. — Cynus, père d'Hodædocus, II, 169. — Cypsèle (le coffre de), II, 162. — Cyré, fontaine de la Libye, II, 368. — Cysène, fille d'Hypsée, et mère d'Aristée, II, 125, 366; Apollon en devient amoureux en la voyant terrasser un lion, II, 366; il la transporte dans la Libye, 367; elle y tue un lion et monte sur le trône, 367; mère d'Aristée et d'Autouchus, *ibid.*;

d'Idmon, II, 167. — Cyrène, mère de Diomèdes, roi des Bistoniens, I, 185. — Cyrène dans la Libye, par qui fondée, II, 158, 368. — Cyrianasse, fille de Proetus, II, 222. — Cyrené, premier nom de l'île de Corse, II, 331. — Cyrus, fils d'Hercules, II, 331. — Cytinium, ville de la Dryopide, II, 92. — Cytisorus, fils de Phrixus, I, 63; est l'un des Argonautes, II, 168. — Cyzicus, fils d'Ænéus, reçoit les Argonautes, I, 87, II, 171; est tué, I, 87; par qui, II, 172?

DÆ.

Dædale, fils d'Enpalamus, invente l'art de faire des statues, I, 403; tue Talus son neveu et son élève, *ib.*; est exilé d'Athènes, 255, 403; se rend auprès de Minos, *ib.*; fabrique une vache en bois pour Pasiphaë, *ibid.*; construit le labyrinthe, 257, 405; érige une statue à Hercules, I, 213, II, 303. — Dædalion, fils de Lucifer, père de Philonide, II, 35. — Daiphron, fils d'Ægyptus, épouse Scæa, l'une des Danaïdes, I, 125. — Daiphron, autre fils d'Ægyptus, épouse

Adiante, fille de Danaüs et de Hersé, I, 129. — Damasichthon, fils d'Amphion et de Niobé, est tué par Apollon, I, 283. — Damasippus, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Damasistrate, roi des Plataëns, donne la sépulture à Laius, I, 287. — Damno, fille de Bélus, femme d'Agénor, II, 347. — Danaé, fille d'Acrisius et d'Eurydice, I, 133, II, 232; enfermée par son père dans un souterrain, I, 139, II, 232; séduite par Jupiter, sous la forme d'une pluie d'or, I, 141, II,

232; ou par Proetus, I, 139, II, 236; mère de Persée, I, 141, II, 232; jetée avec lui dans les flots, I, 141, II, 233, 237; aborde à l'île de Sérîphe, I, 141, II, 233; inspire de l'amour à Polydectes, *ibid.*; se réfugie au pied des autels pour éviter sa violence, I, 147; revient à Argos avec son fils, I, 149, II, 235; jetée par les flots sur les côtes de l'Italie, y épouse un roi du pays, I, 237. — Danaens, noms des habitans d'Argos, I, 125. — Danaïdes (les cinquante), I, 123, II, 209; épousent les fils d'Ægyptus, I, 125; tuent leurs maris, 129; les enterrent, I, 129, II, 215; sont purifiées de ce meurtre, I, 129; se remariaient ensuite, I, 131, II, 214, 215; prennent les armes et combattent, 208; fondent le temple de Minerve à Lindos, 209; font des puits à Argos, 212; remplissent dans les enfers un tonneau percé, *ibid.* — Danaüs, fils de Bélus et d'Anchinoé, I, 123; a la Libye en partage, *ibid.*; a 50 filles, *ibid.*, II, 207; s'enfuit avec elles, I, 123; chasse Ægyptus de ses états; est chassé à son tour par lui, II, 207; construit le premier

vaisseau, I, 123, II, 209; aborde à Rhodes, y érige une statue à Minerve, I, 123, II, 209; vient à Argos, et s'y fait reconnoître roi, I, 125, II, 210, 211; donne aux habitans le nom de Danaens, I, 125, II, 211; marie ses filles aux fils d'Ægyptus, I, 125, 129, II, 212, 214; les engage à les tuer, I, 129; met en jugement Hypermnestre, pour avoir épargné Lyncée; ou la renferme, I, 129, II, 215; la marie à Lyncée, I, 131; comment il marie ses autres filles, I, 131, II, 214, 216; il étoit le même qu'Armaïs, 207. — Danube (le), erreur des anciens sur son cours, II, 186. — Daphné, fille de Tirésias, II, 407. — Dardanie, origine du nom de ce pays, I, 349. — Dardanus, roi des Scythes, père d'Idæa, femme de Phinée; la fait mourir, II, 177. — Dardanus, fils de Jupiter et d'Electre, I, 349, II, 442; épouse Chrysé, fille de Pallas, 442; en a deux fils, *ibid.*; va dans l'île de Samothrace avec Jason, 443; la quitte et passe en Asie, I, 349, II, 443; épouse Batie, fille de Teucer, I, 349, II, 245; ou Arisbé, II, 445; fonde

Dardanie, I, 349; a deux fils, *ibid.*; il étoit fils de Corythus, II, 443. — Dascylus, fils de Tantale, II, 181; père de Lycus, I, 189, II, 181, 273. — Daulia, ville de la Phocide, I, 387. — Dauphins (corsaires changés en), I, 277.

Déjanire, fille d'Althée et d'Œnée, I, 49, 223; ou de Bacchus, I, 49, II, 107; conduit un char et se plaît aux exercices militaires, I, 51; Hercules promet à Méléagre de l'épouser, II, 316; il la dispute à l'Achéloüs, I, 61, II, 223; elle part avec lui pour Trachine, I, 225; Nessus veut la violer, I, 227, II, 319; il lui donne un philtre, I, 227, II, 320; elle prend les armes avec Hercules contre les Dryopes, et est blessée, 321; elle envoie à Hercules une chemise frottée du sang de Nessus, I, 231; elle se tue, *ib.*; enfans qu'elle eut d'Hercules, I, 225, II, 332. — Déjanire, fille de Dexamène, épouse Hercules, II, 275; demandée en mariage par Eurytion Centaure, *ibid.* — Déjanire, Néréide, I, 11.

Déicoon, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. —

Déidamie, fille de Lycomédes, aimée d'Achille, devient mère de Pyrrhus, I, 373, II, 462; leurs amours célébrés par plusieurs poètes, II, 462.

— Déiléon, frère d'Autolycus, et Argonaute, II, 156, 166.

— Déimachus, fils d'Eléon, et compagnon d'Hercules, II, 304. — Déimachus, père d'Enarète, I, 43. — Déimachus, fils de Nélée et de Chlo-

ris, I, 69. — Déion, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43; roi de la Phocide, I, 65, II, 130; épouse Diomède, *ib.*;

enfans qu'il en a, *ibid.*; père d'Actor père de Ménesthius, II, 157; nommé aussi Déionée, 150. — Déion, père de Philonide, II, 35. — Déion,

fils d'Hercules et de Mégare, I, 235. — Déionée, le même que Déion, II, 130.

— Déionée, voyez Eionée. — Déiopé, mère ou fille de Triptolème, et mère d'Eumolpe, II, 63. — Déioptès,

fils de Priam, I, 559. — Déiphobe, fils d'Hippolyte, purifie Hercules, I, 211; étoit roi d'Arcadie, II, 299.

— Déiphobe, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Déiphon, fils de Céléus et de Métanire, I, 25; autres noms

donnés à cet enfant, II, 62;

Cérès se charge de l'élever, et veut le rendre immortel, I, 25; il est consumé par le feu, 27. — Déiphontes, fils d'Antinaque et descendant d'Hercules, II, 346; épouse Hyrnétho, I, 245; succède à Téménus, *ibid.* — Déipyle, fille d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; épouse Tydée, 59, 293; est mère de Diomèdes, 59. — Délos, ville appelée d'abord Astérie, I, 19. — Déliades, tué par Bellérophon son frère, I, 137. — Delphes. Thémis y rendoit ses oracles, I, 19, II, 44; Apollon s'en empare, I, 19; Deucalion s'établit dans ses environs, II, 77. — Delphyné, nom du serpent Python, II, 45. — Delphyné, moitié femme, moitié serpent, garde l'autre Corycien, I, 35. — Déluge, arrivé du temps de Deucalion, I, 39; sous le règne de Nyctimus, 321; aucun auteur plus ancien que Pindare n'en a parlé, II, 77; auteurs qui en parlent, 78. Δημήτηρ, nom de Cérès en grec, I, 24, II, 55. — Déinoanasse, femme d'Adraste, II, 149. — Démocoön, fils de Priam, I, 359. — Démodicé, femme de Créthée, II, 119; accuse Phrixus d'avoir

voulu la séduire, *ibid.* — Démonice, fille d'Agénor, I, 47; enfans qu'elle eut de Mars, *ibid.* — Démophoon, fils de Céléus et de Métanire, II, 62. — Démophoon, fils de Thésée, reçoit les Héraclides, II, 333. — Démotiché, voyez Démodicé. — Dents (les) du dragon tué par Cadmus, I, 97, 265, II, 362; semées, produisent des hommes armés, I, 99, 265, 267, II, 362. — Dercynus, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 195. — Déro, Néréide, I, 13. — Dês (les) servoient pour la divination, II, 424. — Deucalion, fils de Prométhée, I, 39; et de Pandore ou de Clymène, II, 76; probablement originaire du Péloponnèse, *ibid.*; épouse Pyrrha, I, 39; s'établit dans les environs de Delphes, II, 77; est averti du déluge par Prométhée, I, 39; s'en préserve, ainsi que sa femme, *ibid.*; aborde au Parnasse, *ibid.*; sacrifie à Jupiter, *ib.*; repeuple la terre, I, 41; s'établit dans la Thessalie, II, 82; donne à une portion de ce pays le nom de Pandore sa mère, 76; chasse les Pélasges de la Thessalie, 82;

père d'Hellen , d'Amphic-
tyon et de Protogénie , I ,
41 ; de Thyia , 92 ; se retire à
Athènes , et y fonde le tem-
ple de Jupiter Olympien , II ,
82 ; se retire à Argos , 83. —
Deucalion , fils de Minos et
de Crété , I , 253 ; ou de Pa-
siphæe , II , 166 ; l'un des Ar-
gonautes , *ibid.* ; ses enfans ,
I , 261 , II , 355 , 356. —
Deucalion , frère de l'Argo-
naute Amphion , II , 164 ,
166. — Dexamène , fils d'Oï-
cécé , II , 268 ; étoit un des
Centaures , II , 269 ; père de
Mnésimaque , I , 181 ; ou de
Déjanire , II , 270 ; ou d'Hip-
polyte , *ib.* ; le centaure Eu-
rytion veut épouser sa fille
malgré lui , I , 181 , II , 270 ;
il la marie à Azan , II , 270.
— Dexithée , femme de Mi-
nos , mère d'Euxanthius , I ,
253.

Dia , surnom d'Hébé , II ,
22. — Dia , la même qu'Idæa ,
II , 178. — Dia , premier nom
de l'île de Naxos , II , 99. —
Dia , fille d'Eionée , femme
d'Ixion , II , 130. — Dia ,
fille de Lycaon , mère de
Dryops , II , 324. — Diane ,
fille de Jupiter et de Latone ,
I , 19 ; accouche sa mère d'A-
pollon , *ibid.* ; se livre à la
chasse , et demeure vierge ,

ibid. ; tue Tityus , I , 21 ; est
amoureuse d'Orion , et veut
l'épouser , II , 53 ; le tue , I ,
22 , 23 , II , 53 ; tue Gration ,
l'un des Géans , I , 31 ; elle
envoie le sanglier de Caly-
don , 51 ; ruse qu'elle emploie
pour faire périr les Aloïdes ,
45 ; envoie des serpens dans
le lit d'Admète , 79 ; irritée
contre Hercules de ce qu'il
avoit pris la biche Cérυνite ,
est apaisée par son frère ,
175 ; change Actæon en
cerf , 271 , II , 372 ; tue les
filles de Niobé , I , 283 ; tue
Callisto , 321 ; rend Philo-
noé immortelle , 339 ; fait
tuer Adonis , 379 ; la mê-
me qu'Ilithye , II , 23 ; se
change en chat , 70. — Dias ,
l'un des Titans , II , 8. —
Dicæus , fils de Neptune et
frère de Syléus , II , 302. —
Dicé ou la Justice , I , 12 ,
13 , II , 24. — Dicté (l'autre
de) , où naquit Jupiter , I , 7.
— Dictys , fils de Magnès , I ,
56 ; ou de Péristhènes et d'An-
drothoé , II , 233 ; fonde Sé-
riphe avec son frère Poly-
dectes , 467 ; sauve Danaé et
Persée des flots , I , 141 , II ,
233 ; se réfugie au pied des
autels avec Danaé , I , 147 ;
Persée le fait roi de Sériphe ,
149 , II , 234 ; autel qu'il avoit

à Athènes, I, 237; sa femme, *ibid.* — Dieux (les) fuient en Égypte sous diverses formes d'animaux, I, 35, II, 90; assistent aux noces de Cadmus, I, 267, II, 366; se partagent les villes du temps de Cécrops, I, 375. — Dino, l'une des Phorcydes ou Græes, I, 141, II, 334. — Diocorystès, fils d'Ægyptus, épouse Philodamie, I, 127. — Diogénie, fille de Céphise, mère de Praxithée, I, 389. — Diomédé, fille de Lapithus et femme d'Amyclas, I, 333; mère d'Hya-cinthe, *ibid.*, II, 35. — Diomédé, fille de Xuthus, épouse de Déion, I, 65. — Diomèdes, fils de Tydée et de Déïpyle, I, 59; l'un des prétendans d'Hélène, 341; épouse Ægialée, fille d'Adraste, I, 59, II, 117; marche contre Thèbes, I, 309; tue les fils d'Agrius, I, 59, II, 115; remet Œnée sur le trône, II, 115; ou l'emmène à Argos, I, 59, II, 115; met Andræmon sur le trône d'Œnée, I, 59; Agamemnon lui rend ses états, II, 408; il tue Rhésus au siège de Troie, I, 17. — Diomèdes, fils de Mars et de Cyrène, roi des Bistoniens, I, 185; nour-

rit ses jumens de chair humaine, *ibid.*; ses jumens étoient ses filles, II, 272; tué par Hercules, I, 185. — Dioné, Néréïde, I, 13. — Dioné, l'une des Titanides, I, 5, II, 7. — Dionysus, II, 2; nom de Bacchus, 371. — Dioscures (les) épousent Hilaire et Phœbé, I, 335; origine de ce nom, 345; leurs enfans, II, 437. *Voy.* Castor et Pollux. — Dioxippe, Danaïde, épouse Ægyptus, fils d'Ægyptus, I, 129. — Dircé, fille du fleuve Isménus, II, 381; femme de Lycus, I, 281; l'une des nourrices de Bacchus, II, 282; maltraite Antiope, I, 281; les fils d'Antiope l'attachent à la queue d'un taureau, et la font périr, *ibid.*, II, 381; fontaine qui prend son nom, *ibid.*; son tombeau, II, 281; Bacchus venge sa mort, I, 382. — Δις, Δις, Ζεύς, Ζη, Ζην. Quelle idée les Grecs attachoient à ces noms, II, 13.

Dodone, ville de la Thessalie, II, 79; autre ville de ce nom dans l'Épire, 80. — Doliché, île où aborde Hercules, I, 213; il y donne la sépulture à Icare, et donne à l'île le nom d'Icarie, *ibid.*

— Dolions

— Dolions (les Argonautes abordent chez les), I, 87 ; combattent contre eux, *ibid.* — Domachus, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Doride (la), dans la Thessalie, qui fut depuis l'Histiaotide, II, 91. — Doride, entre le Mont Ceta et le Parnasse, *ibid.* — Doriens (les) ont pris leur nom de Dorus, fils d'Hellen, I, 41 ; habitent d'abord l'Histiaotide, II, 90, 91, 322, 336 ; en sont chassés par les Cadméens, 90, 92 ; ou plutôt partagent leur pays avec eux, 92, 406 ; et avec les Héraclides 336 ; s'établissent sur le Pinde, 90, 92, 337 ; se divisent en trois tribus, 337 ; ne vont pas au siège de Troie, 338, 496 ; font une première tentative sur le Péloponnèse, sous la conduite d'Hyllus, et sont repoussés, 328 ; trouvent à leur retour leur pays occupé par les Hestiaëens de l'Eubée, et ils vont s'établir dans la Dryopide, 92, 338 ; y fondent trois villes, II, 92, 93, 336 ; ou quatre, *ib.* ; s'emparent de la plus grande partie du Péloponnèse, II, 496 ; sont repoussés par les Athéniens, 497. Doriens dans l'île de Crète, 91, 93 ; voyez Hé-

raclides. — Dorie, Danaïde, épouse Cercestes, I, 127. — Doriéus, fils d'Anaxandrides, II, 284. — Doris, l'une des Océanides, I, 9 ; femme de Nérée et mère des Néréides, 11. — Doriun, ville de la Messénie, II, 37, 295. — Dorus, fils d'Apollon et de Phthia, tué par Ætolus, I, 45. — Dorus, fils d'Hellen et d'Orséide, I, 41 ; s'établit vis-à-vis le Péloponnèse, *ib.* ; donne son nom aux Doriens, *ibid.* ; s'établit dans l'Histiaotide, II, 90 ; y fonde trois villes, 93. — Doriclée, fils d'Hippocrion, I, 339. — Doryclus, fils de Priam, I, 357. — Dotis la Bœotienne, mère de Phlegyas, I, 279, II, 379. — Dotium, ville fondée par Dotus, II, 96 ; plaine dans la Bœotie, 379. — Doto, Néréide, I, 11. — Dotus, fils de Pélasgus, fonde Dotium, II, 96.

Dragon, tué par Cadmus, I, 97, 265 ; fils de Mars et de Tilphusse, II, 362. — Dragon (le) qui garde la toison d'or, I, 101 ; endormi par Médée, *ibid.* ; tué par Jason, II, 184 ; il reparoit dans l'île des Phéaciens, et y est tué par Diomèdes, 181. — Dragon (le) gardien du jardin des Hespérides, I, 199 ;

de qui il étoit né, II, 284, 285. — Dryas, fils de Mars, I, 51; combat contre les Centaures, II, 108. — Dryas, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Dryas, fils de Lycurgue, tué par son père, I, 275. — Dryas, père de Lycurgue, I, 275. — Dryopé, fille de Dryops, II, 107. — Dryopes ont pris leur nom de Dryops; habitent les bords du fleuve Sperchée, II, 323; Hercules les attaque, I, 227, II, 321, 323; les défait et les force à s'établir dans les environs de Delphes, 323; ils profanent le temple d'Apolon, I, 239, II, 322; Eurysthée leur donne retraite dans l'Argolide, 323; leur pays occupé par les Doriens, 92. — Dryopide (la), habitée par les Hellènes, II, 90.

— Dryops, fils du fleuve Sperchée, II, 107; ou du fleuve Pénée, 323; ou d'Apollon et de Dia, 324; et père de Dryopé, 107. — Dryops, fils de Priam, I, 357.

Dulichium. Phylée s'y établit, I, 181.

Dymanes (les), nom d'une tribu des Doriens, II, 337.

— Dymas, fils d'Ægimius; sa mort, I, 241; on donne son nom à une tribu des Doriens, II, 337. — Dymas, père d'Hécube, I, 355, II, 448. — Dymas, père d'Anaxibie, II, 139. — Dynamène, Néréide, I, 13. — Dynaste, fils d'Hercules et d'Erato, I, 233. — Dysaulès, mari de Baubo, II, 62; père d'Eubulus et de Triptolème, 63. — Dysis, l'une des Heures, II, 24.

E C:

Ecbasus, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 199; père d'Agénor, *ibid.* — Echédore (le fleuve), I, 199, II, 285. — Echémon, fils de Priam, I, 359. — Echémus, fils d'Aéropus, fils de Phégée, tue Hyllus, II, 339, 340; il épouse Tiuan-dre, I, 339. — Echéphron,

fils d'Hercules et de Psophis, II, 284. — Echéphron, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Echéphron, fils de Priam, I, 359. — Echépolis, fils d'Alcathus, II, 110. — Echidne, fille du Tartare et de la Terre, I, 117; diverses opinions sur son origine, II, 202; est mère de la Chimène.

re, I, 137; du Dragon des Hespérides, 199; du Chien Orthros, 193; de l'Aigle du Caucase, 203; du Sphinx, 287. — Echinades (les îles) prennent le nom de Strophades, I, 93; Neptune y conduit Hippothoé, 151. — Echion, fils de Mercure, II, 109; et de Laothoé fille de Mérétyus, ou d'Antianire fille de Ménéthos, l'un des Argonautes, 158; et frère d'Eurytus, 166. — Echion, l'un des hommes armés produits par les dents du dragon tué par Cadmus, I, 267; épouse Agavé, fille de Cadmus, *ibid.*; est père de Penthée, 277. — Echo, mère d'Iambé, II, 59.

Eétion, père d'Andromaque, I, 359.

Egide (l'), formée de la peau de la chèvre qui avoit nourri Jupiter, et de la tête de la Gorgone, II, 16. — Egypte. Les Dieux s'y retirent en prenant diverses formes d'animaux, I, 35; s'appeloit anciennement le pays des Mélampodes, 123; a pris son nom d'Ægyptus, *ibid.*

Εἰλαρίαν, surnom de Titye, II, 45. — Eionée, père de Dia, II, 130. — Eionéus, fils de Magnès et de Philodi-

cé, II, 131; l'un des prétendans d'Hippodamie, tué par Cénomaüs, 132.

Elare, fille d'Orchomène, mère de Titye, I, 19; ou fille de Minyas, et sœur d'Orchomène, II, 45. — Elatton. Voy. Baton. — Elatus, fils d'Arcas, I, 323; a toute l'autorité, *ibid.*; père de Cœnée, II, 109, 154, 155, 428. — Elatus, père de Polyphème l'Argonaute, I, 85. — Elatus, Centaure, blessé par Hercules, I, 177. — Electre, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle a de Thaumás, 11. — Electre, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Electre, fille d'Atlas et de Pléione, I, 329; a de Jupiter Jasion et Dardanus, 347; Eétion et Harmonie, II, 365; habitoit avec ses fils l'île de Samothrace, 364, 365; Harmonie donne son nom à l'une des portes de Thèbes, 365; Electre se réfugie auprès de la statue d'Até, I, 353, II, 447; étoit celle des Pléiades qui avoit disparu, *ibid.* — Electre (les portes d') à Thèbes, I, 299. — Electryon, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; enfans qu'il a d'Anaxo, 153; père d'Alcmène, *ib.*, II, 244

245; il a de Midée un fils naturel, I, 153; les fils de Ptérélas veulent emmener ses bœufs, 155, II, 245, 246; combat entre ses fils et ceux de Ptérélas; les fils d'Electryon sont tués, *ibid.*; il donne à Amphitryon Alcimène sa fille en mariage, I, 155; il est tué par Amphitryon, *ibid.* — Elégé, fille de Proetus, II, 222. — Eléones, ville, la même qu'Orniménium, II, 325. — Eléphantis, mère de Gorgophone et d'Hyperinnestre, I, 127. — Eléphénor, fils de Chalchodon, l'un des prétendants d'Hélène, I, 343. — Elété, l'une des Heures, II, 24. — Eleuchie, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Eleusis, roi du pays qui prit son nom, II, 58; père de Triptolème, I, 27; reçoit Cérès, *ibid.* — Eleusis, ville de l'Attique, II, 56; Cérès y vient, après l'enlèvement de Proserpine, I, 25; de qui elle a pris son nom, II, 53; Hercules y est initié, I, 205. — Eleusiniens (les) reçoivent Cérès, I, 25; reçoivent Eumolpe, 393; font la guerre aux Athéniens, 395; appellent Eumolpe à leur secours, *ibid.* — Eleusine, femme de Tro-

chilus, prêtre de Cérès, II, 56. — Eleusine (la montagne). Neptune y cache les Centaures échappés à Hercules, I, 179. — Eleuther, fils d'Apollon et d'Æthuse, I, 329. — Eleuthères, en Boéotie, I, 281. — Elide (l'). Clyménus vient s'y établir, II, 100; il en est chassé par Endymion, *ibid.*; Salmonée s'y établit, I, 67, II, 132; faisoit partie de l'Arcadie, II, 132; prise par Hercules, I, 119, II, 308. — Eléens (les) députent les Molionides aux jeux Isthmiques, I, 219; périssent presque tous dans la guerre contre Hercules, II, 309; prétendoient que Pluton étoit venu à leur secours, II, 314. — Elis ou Elius, fils de Neptune et d'Eurypyle, II, 101. — Ἐλικίταις, nom des Ioniens, II, 89.

Emathion, fils de Tithon et de l'Aurore, tué par Hercules, I, 203, 355, II, 288. — Emulation (l'), fille de Pallas et de Styx, I, 11.

Enaraphorus, fils d'Hippocoon, tué par Hercules, I, 339. — Enarète, fille de Déimaque, et femme d'Æole, I, 41. — Encélade, l'un des Géans, écrasé par Minerve, qui jette sur lui l'île de Sicile,

I, 31; ou tué par Silène, II, 68.—Encelade, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Enchéléens (Cadmus et Harmonie se retirent chez les), I, 279; remportent sous leurs ordres une victoire sur les Illyriens, *ib.* — Endéide, fille de Sciron, épouse d'Æaque, I, 361, II, 452; fille de Chiron, suivant Pindare, II, 452. — Endymion, fils d'Æéthlius ou de Jupiter et de Calyce, I, 45; conduit une colonie d'Æoliens dans l'Elide, *ibid.*, II, 100; en chasse Clyménus, II, 100; aimé par la Lune, I, 45, II, 100; elle l'endort dans un antre de la montagne de Latmos, II, 100; elle a de lui 50 filles, *ibid.*; Jupiter le fait dispensateur du trépas, II, 99; admis dans le ciel, y devient amoureux de Junon, *ibid.*; précipité dans le Tartare, *ibid.*; puni par un sommeil éternel, II, 100; obtient de dormir éternellement, I, 45; le Sommeil est amoureux de lui, II, 100; père de Phthéir, *ibid.*; il y a eu plusieurs Endymion, *ibid.*; enfans qu'il a de Séide ou d'Iphianasse, I, 45, II, 101. — Enfers (l'empire des) échoit à Pluton, I, 9; Her-

cules y descend, 205; Bacchus en ramène sa mère, 277. — Enipée (le fleuve), aimé par Tyro, I, 69, II, 133; borne le royaume d'Æole, I, 93. — Enna, île de la Sicile, où Proserpine fut enlevée, II, 56. — Entédide, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Enyo, mère de Mars, II, 23. — Enyo, l'une des Phorcides ou Græes, I, 141, II, 234.

Eone, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

Epaphus, fils d'Io, I, 121; les Cérutes le font disparaître, *ibid.*; Io en accouche dans l'île d'Eubée, II, 205, 206; roi d'Egypte, I, 121; épouse Memphis, *ib.*; père de Libye, *ibid.*; de Lysianasse, I, 201. — Epée donnée à Hercules par Mercure, I, 167. — Epéus, fils d'Endymion, II, 101. — Ephialtes, fils de Neptune et d'Iphimédie, I, 43; veut épouser Junon, 45; *voy.* Aloïdes. — Ephialte, l'un des Géans, I, 31; Apollon et Hercules lui crevent les yeux, *ibid.* — Ephyra, mère d'Æétés, II, 183. — Ephyre, fondée par Sisyphe, I, 65; où située, II, 317. — Epicaste, fille de Calydon et d'Æolie, I, 47;

ses enfans, *ibid.* — Epicaste, fille d'Augias, eut d'Hercules, Thestalus, I, 235. — Epicaste, nom de Jocaste, I, 285, II, 386. — Epidaure, dans le Péloponnèse. Æsculape y a un temple, II, 296. — Epidaurus, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 200. — Epidaüs, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Epigones (guerre des), I, 307. — Epilais, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Epiléon, fils de Nélée, II, 136. — Epilepsie (l'), maladie d'Hercules, II, 330. — Epimènes, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Epiméthée, fils de Japet et d'Asie, I, 9; et frère de Prométhée, II, 73; est père de Pyrrha, I, 39; se charge de distribuer aux animaux les différentes qualités, II, 73. — Epochus, fils de Lycurgue, I, 325. — Epopée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43. — Epopée, fils d'Aloée, II, 191; enlève Antiope, II, 579; l'épouse, I, 281; sa guerre avec Nyc-tée, I, 281; est tué, *ibid.*; ou meurt de la suite de ses blessures, II, 380.

^v *Εραρος*. Explication de ce mot, II, 237. — Erasippus, fils d'Hercules et de Lysippe,

I, 235. — Erato, l'une des Muses, I, 13; mère de Thamyris, II, 36. — Erato, Néréide, I, 11. — Erato, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Erato, Dryade, femme d'Arcas, II, 413. — Erèbe (l'), produit par le Chaos, eut de la Nuit Æther et le Jour, II, 1. — Erechthée, fils de Pandion et de Zeuxippe, I, 387; roi de l'Attique, épouse Praxithée, 389; enfans qu'il en a, *ibid.*; ne fut point juge entre Minerve et Neptune, 375; a la guerre avec les Eleusiniens, et sacrifie sa fille, 395; tue Eumolpe, *ib.*; ou Immarade son fils, II, 483; est tué lui-même dans le combat, *ibid.*; Neptune, le fait périr, I, 395; a un commerce incestueux avec Procris sa fille, II, 480; ses descendans, 483. Erechthée est le même qu'Erichthonius, II, 473. — Erechthéide (la mer), I, 375. — Erechthéum, temple de Neptune, II, 479. — Ereuthalia, ville de la Phocide, II, 200. — Ereuthalion, fils et successeur de Criasus, II, 200, 205. — Erginus, fils de Clyménus, et roi d'Orchomène, II, 160; fait la guerre aux Thébains

pour venger la mort de son père, *ibid.* ; les soumet à un tribut, *ibid.* ; tué par Hercules, I, 165 ; ou fait la paix avec lui, II, 255. — Erginus, Argonaute, fils de Neptune, I, 85 ; gouverne le vaisseau après la mort de Tiphys, II, 181 ; demeuroid à Milet, 161. — Eribotès ou Eurybates, Argonaute, fils de Téléon, II, 166. — Erichthonius, fils de Dardanus et de Batie, épouse Astyoche, I, 349 ; père de Tros, *ibid.* — Erichthonius, fils de Vulcain et d'Atthis, I, 381 ; ou de Minerve, 383, II, 473 ; élevé par Minerve, qui le confie à Pandrose, I, 383, II, 474 ; détrône Amphictyon, I, 381, 385 ; érige une statue à Minerve, et institue les Panathénées, 385 ; épouse Pasithée, et en a un fils, *ibid.* ; contemporain d'Hyagnis, II, 47 ; aussi nommé Erechthée, 473. — Eridan, fleuve de l'Attique, père de Zeuxippe, II, 159. — Eridan, fleuve d'Italie. Les Argonautes passent auprès, I, 103 ; Hercules s'y rend, 199 ; Nymphes qui habitent auprès, *ibid.* — Erigone, fille d'Icarius, I, 385 ; cherche son père, *ibid.*, II, 475 ; séduite par Bacchus,

II, 486 ; se pend, I, 385, II, 486 ; jeux qu'on institue en son honneur, II, 486. — Erinéum, ville de la Dryopide, II, 92. — Eriphyle, fille de Talaüs, et femme d'Amphiaraüs, I, 77 ; réconcilie Adraste et Amphiaraüs, 295, II, 396 ; gagnée par le collier d'Harmonie, engage Amphiaraüs à aller au siège de Thèbes, I, 295 ; reçoit des présens pour engager Alcmaeon à la seconde expédition, 311, II, 405 ; est tuée par Alcmaeon son fils, *ibid.* — Erymanthe (le mont), I, 175 ; sanglier qui s'y réfugioit, *ibid.* — Erysichthon, fils de Cécrops, mort sans enfans, I, 377. — Erysichthon, fils de Triopas, II, 96. — Erythie, l'une des Hespérides, I, 199. — Erythie, fille de Géryon, et mère d'Eurytion et de Norax, II, 276. — Erythie, île près de l'Océan, I, 193. On croit que Cadix y fut bâti, II, 275. — Erythras, fils de Neptune et d'Amphiméduse, II, 214. — Erythres, ville de la Boéotie, II, 214. — Erythrius, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65, II, 117. — Erythrus, fils d'Hercules et d'Exolè, I, 233. — Erytus, *voyez* Eury-

tus, Argonaute. — Eryx, fils de Neptune, I, 197 ; ou de Butès et de Vénus, II, 283 ; met dans ses troupeaux un taureau d'Hercules, I, 197 ; provoque Hercules à la lutte, conditions qu'il y met, *ibid.*, II, 283, 284 ; est tué, I, 197.

Etéobutades (les), famille dans laquelle étoit prise la prêtresse de Minerve, II, 478. — Etéocle d'Orchomène fixe le nombre des Grâces à trois, II, 26 ; donne dans la Boeotie un canton à Halmus, fils de Sisyphe, II, 128 ; a pour successeur Phlégyas, *ib.* — Etéocles, fils d'Œdipe et de Jocaste, I, 289, ou d'Euryganie, 291 ; chasse son père de Thèbes, *ibid.*, II, 392 ; convient de régner alternativement avec son frère, I, 291 ; a le premier la couronne, il ne veut plus s'en dessaisir, *ibid.* ; s'empare du trône par violence, II, 394, 395 ; il arme les Thébains, I, 299 ; tue son frère, et est tué par lui, 303 ; fut père de Laodamas, 309. — Etéoclus, fils d'Iphis, l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 297 ; remporte à Némée le prix de la course, *ibid.* ; est tué par Léadès, 303. — Etéoclymène,

ne, fille de Minyas, II, 149 ; mère d'Alcimède, II, 151. — Etésies. Noms des vents qui rafraîchissent l'air au lever de la canicule, II, 367. — Ethodæa, ou Neæra, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Etna. Typhon est sous cette montagne, I, 37.

Eubée, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eubée, (l'île d'), II, 20 ; anciennement appelée Macris, 172 ; Junon y fut élevée, II, 20 ; Io y accoucha d'Epaphus, II, 205, 206. — Eubote, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eubulus, fils de Trochilus et d'Eleusine, II, 56. — Eubulus, fils de Dysaulès, II, 63. — Euchénor, fils d'Ægyptus, épouse Iphiméduse, I, 127. — Euclia, fille d'Hercules et de Myrto, II, 331. — 'Ηὐρέμοι, épithète des Harpyes, dans Homère, II, 180. — Eucrate, Néréide, I, 11. — Eudore, Néréide, I, 11. — Eulimène, Néréide, I, 11. — Eumède, fils d'Hercules et de Lysé, I, 233. — Eumèdes, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Eumédon, Argonaute, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 166. — Eumélus, fils d'Admète, l'un des prétendants

tendans d'Hélène, I, 343. — Eumélus, fondateur de l'Archadie, II, 63; père d'Anthius, 64; apprend de Tripotolème l'art de cultiver la terre, *ibid.* — Euménides (enceinte consacrée aux), I, 291; *voy.* Furies. — Eumètes, fils de Lycaon, I, 319. — Eumolpé, Néréide, I, 13. — Eumolpe purifie et initie Hercules, I, 205; il y a eu plusieurs Eumolpes, II, 291. — Eumolpe, fils de Neptune et de Chioné, I, 393, épouse une fille de Benthésicyme, *ibid.*; veut violer l'autre; est exilé, et se retire dans la Thrace, *ibid.*; il conspire contre Tégryrius, *ib.*; s'enfuit à Eleusine, *ibid.*; revient vers Tégryrius, et lui succède, *ibid.*; va au secours des Eleusiniens, et est tué par Erechthée, 395; père d'Ismarus, I, 393, II, 482. — Eumolpe, fils de Déiopé, II, 63. — Eumolpe, fils de Philammon, enseigne la musique à Hercules, II, 251. — Eumon, fils de Lycaon, I, 319. — Eunéus, fils de Jason et d'Hypsipyle, I, 87, II, 171. — Eunice, Néréide, I, 11. — Eunomie, fille de Jupiter et de Thémis, I, 13, II, 24. — Eunomus, fils

d'Architèles, tué par Hercules, I, 225; on lui donne divers noms, II, 317, 318. — Eupalamus, fils de Métion et d'Alcippe, père de Dædale, I, 403. — Euphémus, fils de Neptune et d'Europe, II, 158, ou de Mécionice, 159; lieu de sa naissance, *ibid.*; l'un des Argonautes, I, 85; va à la chasse du sanglier de Calydon, II, 109; doué de la faculté de courir sur les flots, 159. — Euphétès, roi d'Ephyre, II, 317. — Euphrosyne, l'une des Grâces, I, 13. — Eupolémie, fille de Myrinidon, et mère de l'Argonaute Æthalide, II, 163. — Europe, fille d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou de Phoenix et de Téléphé, *ibid.*, II, 348; enlevée par Jupiter, I, 251, II, 349; emportée dans l'île de Crète, I, 251; enfans qu'elle a de lui, *ibid.*; épouse Astérion, roi de Crète, *ibid.* — Europe, fille de l'Océan et de Parthénopé, II, 206. — Europe, mère de l'Argonaute Euphémus, II, 158. — Europe, femme de Danaüs, I, 127. — Europe, nom primitif de l'île de Crète, II, 277. — Europe, partie du monde, où s'établit Agénor, I, 249.

- Eurôps, fils de Phoronée, et père d'Hérionie, II, 197.
- Eurotas, fils de Lélex, père de Sparte, I, 333.
- Euroto, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129.
- Euryale, mère d'Orion, I, 21; fille de Minos, II, 50.
- Euryale, l'une des Gorgones, I, 143.
- Euryale, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57.
- Euryale, fils de Mécistée, I, 77; l'un des Argonautes, 85; ou plutôt chef des Argiens au siège de Troie, II, 161; marche contre Thèbes, I, 309.
- Eurybates; *voyez* Eribotes.
- Eurybates, l'un des Cercopes, II, 301.
- Eurybie, fille de Pontus, I, 9, 11; enfans qu'elle eut de Crius, *ibid.*
- Eurybie, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.
- Eurybius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69, ou de Pharé, II, 136.
- Eurybius, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237.
- Eurycapys, fils d'Hercules et de Clytippe, I, 233.
- Euryce, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.
- Euryclée, nom de Jocaste, II, 386.
- Eurycyda, fille d'Endymion, II, 101.
- Eurydamas, Argonaute, fils de Ctiménus, II, 166.
- Eurydamas, fils d'Ægyptus, épouse Pharé, I, 127.
- Eurydème, mère des Grâces, II, 26.
- Eurydice, femme d'Orphée; sa mort, I, 13, II, 32.
- Eurydice, fille de Clyménus, et épouse de Nestor, II, 139.
- Eurydice, femme de Lycurgue, I, 79.
- Eurydice, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127 et 129.
- Eurydice, fille de Lacédæmon et de Sparte, et femme d'Acrisius, I, 133, 332.
- Eurydice, fille d'Adraste, épouse d'Ilus, I, 353.
- Eurygamie, fille d'Hyperphas, et femme d'Œdipe, I, 291; enfans qu'elle a eus de lui, *ibid.*, II, 390.
- Euryloque, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127.
- Eurylyte, épouse d'Ætès, II, 183.
- Eurymède, femme de Glaucus, et mère de Bel-lérophon, I, 65.
- Eury-médon, l'un des Géans, viole Junon, qui eut de lui Prométhée, et est précipité dans le Tartare, II, 17.
- Eury-médon, premier nom de Persée, fils de Danaé, II, 236.
- Eury-médon, fils de Minos, I, 187, et de Paria, 253; tué par Hercules à Paros, I, 187.
- Eury-méduse, fille de

Clitor, II, 95; séduite par Jupiter, en a Myrmidon, *ib.*
 — Euryméduse, mère des Grâces, II, 26. — Eurymènes, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Eurynome, fille de l'Océan, I, 9; femme d'Ophion ou Ophionée, II, 2; règne avec lui sur l'Olympe, *ibid.*; en est chassée par Saturne, *ibid.*; a de Jupiter les Grâces, I, 15; reçoit Vulcain précipité du ciel, II, 39. — Eurynome, fille d'Iphitus, et femme de Talaüs, II, 148. — Eurynome, femme de Lycurgue, I, 325. — Eurynomus, fils de Magnès et de Philodice, et père d'Hippias, II, 131; est tué par Cœnoëus, 132. — Euryops, fils d'Hercules et de Terpsicrate, I, 235. — Euryphaesse, épouse d'Hypérion, selon Homère; ses enfans, II, 17. — Eurypyle, fille d'Endymion, II, 101; eut de Neptune Elis, *ibid.* — Eurypyle, fille de Thes-tius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eurypyle, fils de Thes-tius et d'Eurythémis, I, 49. — Eurypyle, fils d'Hercules et d'Eubote, I, 233. — Eurypyle, fils de Neptune et d'Astypalée, roi de Cos, I, 217; veut s'oppos-

ser au débarquement d'Hercules, II, 305, qui le tue, I, 217, II, 305; père de Chalciopé, I, 235, II, 305. — Eurypyle, fils de Téménus, I, 245. — Eurypyle, fils d'Hypérochus, et père d'Orménus, II, 321. — Eurypyle, fils d'Evæmon, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; commande les troupes d'Orménium, au siège de Troie, II, 325; est obligé, par un Oracle, d'aller s'établir dans l'Achaïe, *ibid.*; a Ctésippus pour successeur, *ibid.* — Eurysthée, fils de Sthénéus et de Nicippe, I, 153, ou d'Amphibia, ou d'Artibia, II, 245; naît à sept mois, *ibid.*; a Hercules à son service, I, 169; lui ordonne douze travaux, 171, 209; a peur de lui, et se cache sous terre, 171; lui fait donner ses ordres par le héraut Coprée, *ibid.*; met en liberté les jumens de Diomèdes, I, 187; ou les consacre à Junon, II, 272; sacrifie les bœufs de Géryon à Junon, I, 197; poursuit les enfans d'Hercules, 235; menace Célyx de lui déclarer la guerre, s'il ne les lui livre pas, 237, II, 333; déclare la guerre aux Athéniens pour

le même sujet, I, 237, II, 233, 234; est tué dans le combat par Hyllus, I, 235; ses fils sont tués aussi, *ibid.*; diverses opinions sur sa mort, II, 234; chasse Hercules de Tirynthe, II, 333; est presque toujours en guerre avec lui, 498; avoit épousé Antimaque, I, 325. — Eurysthènes et Proclès, fils d'Aristodème, I, 241; ont Lacédémone pour leur part, 245. — Euryte, fille d'Hippodamas, et femme de Parthaon, I, 49. — Euryté, Nymphé; a de Neptune Halirrothius, I, 377. — Eurytèle, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Euruthémis, fille de Cléobée, et femme de Thestius, I, 49. — Eurytion, fils d'Actor, de Phthie, I, 53, 365, ou plutôt fils d'Irus et petit-fils d'Actor, II, 456, 457; l'un des Argonautes, 166; purifie Pélée du meurtre de Phocus, I, 365; lui donne en mariage Antigone sa fille, et le tiers de ses états, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53, 365; y est tué par Pélée, *ibid.* — Eurytion, berger de Géryon, I, 193; assommé par Hercules, 195; étoit fils de Mars

et d'Erythie, II, 276. — Eurytion, Centaure. Pirithoüs lui coupe le nez et les oreilles, II, 267; poursuivi par Hercules, se réfugie à Pholoé, I, 179; ou plutôt à Olène, II, 285; veut épouser Mnésimaque, malgré Dexamène son père; I, 181; est tué par Hercules, *ibid.*, II, 267, 270; erreur de Bacchylides à son sujet, II, 269. — Eurytus, l'un des Géans, tué par Bacchus, I, 31, II, 67. — Eurytus, fils de Mercure, I, 85, et de Laéthoé ou d'Antianire, II, 158; frère d'Echion, 109; l'un des Argonautes, I, 85; va à la chasse du sanglier de Calydon, II, 109; venu d'Alopé en Thessalie, 158. — Eurytus, fils de Mélas, II, 294, et de Stratonice, 326; roi d'Échalie, I, 209; mari d'Antiope, II, 326; ses enfants, *ibid.*; propose sa fille Iole pour prix à celui qui tireroit le mieux de l'arc, I, 209, II, 297; refuse de la donner à Hercules, *ibid.*; est tué par Hercules, I, 229; ou s'enfuit dans l'Eubée, et y est tué par Apollon, II, 326; enseigne à Hercules à tirer de l'arc, I, 161. — Eurytus, père d'Hippasus, II, 110. —

Eurytus, fils d'Hippocoon, I, 339. — Eurytus, fils d'Actor et de Molione, I, 217; tué par Hercules, 229, II, 157, 306; père de Thalpius, I, 343; voy. Molionides. — Euterpe, l'une des Muses, I, 13; mère de Rhésus, 15. — Eutychès, fils d'Hippocoon, I, 339. — Euxanthius, fils de Minos et de Dexithée, I, 253; père de Milétus, II, 350.

Evadné, fille de Strymon et de Nèæra, et femme d'Argus, I, 117. — Evadné, fille d'Iphis, se jette sur le bûcher de son mari Capanée, I, 307. — Evæmon, fils de Lycaon, I, 319. — Evæmon, père d'Eurypyle, I, 243; succède à Amyntor, II, 325. — Evagoras, fils de Nélée et de Chloris, I, 69; ou de Pharé, II, 136. — Evagoras, fils de Priam, I, 357. — Evagore, Néréide, I, 13. — Evandre, établit les Arcadiens sur le Mont Palatin, II, 41. — Evandre, père de Lavinie, II, 282. — Evandre, fils de Priam, I,

357. — Evanthé, mère des Grâces, II, 26. — Evénia, la même que Iophossa, II, 122. — Evénus, fils de Mars et de Démonice, I, 47, ou de Stéropé, II, 103; père de Marpesse, I, 47; poursuit Idas son ravisseur, *ibid.*; se précipite dans le fleuve Lycormas, qui prend son nom, *ibid.*; défioit à la course des chars ceux qui lui demandoient sa fille, et tuoit les vaincus, II, 103. — Evénus, fleuve. Nessus le fait passer aux voyageurs, I, 225. — Evérès, fils de Parthénopé et d'Hercules, I, 235. — Evérès, fils de Ptérélas, I, 153; évite la mort, 155. — Evérus, père du devin Tirésias, I, 299. — Evippé, fille de Leucon, mariée à Andréus, II, 125. — Evippé, Danaïde, épouse Argius, I, 127. — Evippus, fils de Thestius, I, 49.

Exadius, Centaure, II, 269. — Exolé, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

FA

Famine de neuf ans en Ægypte, I, 201. — Faune. Sa méprise, II, 300. — Fau-

nus, roi des Aborigènes, II, 282.

Flamboyant, surnom d'A-

pollon, I, 105. — Flèches, données à Hercules par Apollon, I, 167. — Flore, fait connaître à Junon une fleur par l'attouchement de laquelle elle conçoit Mars, II, 23. — Flûte (la), inventée par Minerve, II, 46, ou par Mercure, ou par Hyagnis, 47.

Fontaine où Junon recouvrait chaque année sa virgi-

rité, II, 22. — Force (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11. — Fourmis, changées en hommes, II, 450.

Fruits éphémères, I, 37, II, 70.

Furies (les trois), naissent du sang qui sort de la blessure d'Uranus, I, 5; elles s'emparent d'Alcmæon, 311.

GA

Galanthis ou Galinthias, II, 249. — Galatée, Néréide, I, 11. — Galatus, fils d'Hercules et de Celtiné, II, 281. — Galéotis ou Hybla, ville de la Sicile, II, 359. — Ganyméda, surnom d'Hébé, II, 22. — Ganymèdes, fils de Tros et de Callirrhoe, enlevé par Jupiter, I, 349, II, 350, 445; indemnité que Jupiter donne pour cet enlèvement, I, 191; il est fait l'échanson des Dieux, 350, II, 445. — Garamante. *V.* Amphithémis, II, 353. — Gaza, ville de Phénicie, par qui fondée, II, 331.

Géans (les), fils d'Uranus et de la Terre, I, 29; armés contre les Dieux, II, 4, 65; leur histoire, I, 21, 37; Hercules les combat, 282. —

Gélanor cède à Danaüs le royaume d'Argos, I, 125, II, 209. — Gélon, fils d'Hercules et de l'Echidne, II, 331. — Génétor, fils de Lycaon, I, 319. — Géræstus, Cyclope, sur le tombeau duquel furent sacrifiées les filles d'Hyacinthe, I, 401. — Gérieniens (le pays des), II, 138. — Gérymbas, fils de Phinée, II, 178. — Géryon, fils de Chrysaor, I, 145, et de Callirrhoe, 193; Hercules emmène ses bœufs, *ibid.*, et le tue, 195; où étoient ses états, II, 275, 276.

Gibraltar (le détroit de), II, 276.

Glaucé, fille de Créon, épouse Jason, I, 111; sa mort, *ibid.*, II, 190. — Glaucé, Danaïde, épouse

Alcis, I, 127. — Glaucé, fille de Cychrée, et épouse d'Actæus, I, 361. — Glau-
cippe, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Glauco-
thoé, Néréide, I, 11. — Glaucus, Argonaute, II, 166; avoit fabriqué le vais-
seau Argos, *ibid.*; changé en dieu marin, 167. — Glaucus, fils de Sisyphe, et père de Bellérophon, I, 63; dé-
voré par ses jumeaux, II, 126; est peut-être le même que Créon, roi de Corinthe, II, 190. — Glaucus, fils d'Hip-
polochus, II, 190, 490; son bouclier d'or, II, 184. — Glaucus, fils de Priam, I, 357. — Glaucus, fils de Mi-
nos, I, 253; meurt dans un tonneau de miel, 261, et est ressuscité par Polydus, 263; ou par Esculape, 337, II, 358, 359; apprend l'art de la divination, et le perd, I, 261. — Glénus, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235. — *Γλαυκίς*, la languette d'une flûte, II, 47.

Gordys, fils de Triptolème d'Argos, II, 64. — Gorgé, fille d'Œnée, et femme d'Andræmon, I, 49; mère de Ty-dée, qu'elle a de son propre père, I, 57; son tombeau, II, 108. — Gorgé, fille de

Danaüs, I, 127. — Gorgone (la tête de la), forma l'Egi-
de, II, 16, 233; change en pierre Phinée, etc., I, 147; une boucle de ses cheveux donnée à Stérope, 221; son sang employé par Esculape, I, 335, 337, II, 428. — Gorgones (les), filles de Phorcus et de Cêto, I, 11; Ægyptus en eut des fils, 129; leurs noms, I, 143; leur forme, 145; elles poursuivent Persée, *ibid.* — Gorgophon, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Gorgophone, fille de Persée, I, 67, et d'An-
dromède, et femme de Pé-
riérés, 151, 333. — Gorgo-
phone, fille de Danaüs, épou-
se Protée, I, 125. — Gorgopis, belle-mère de Phrixus, II, 118. — Gorgyre, mère d'As-
calaphe, I, 27. — Gorgy-
thion, fils de Priam, I, 357.

Gounéus conduit les Ænia-
nes et les Perrhæbes au siège de Troie, II, 79.

Grâces (les), filles de Ju-
piter et d'Eurynome, I, 23, ou d'Eunomie, II, 25; de Junon, d'Eurydème, d'Eury-
méduse ou d'Evanthé, II, 26; filles d'Étéocle, *ibid.*, ou du Ciel et d'Æglé, *ibid.*; n'étoient que deux, suivant les Lacédémoniens, *ibid.*;

leur nombre fixé à trois par (les), filles de Phorcus, II, 234; *voy.* Phorcides.—Gration, l'un des Géans, tué par Diane, I, 31. — Grecs (les), prennent le nom d'Hellènes, I, 41, II, 85.

Gyès, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3. — Gymnasia, l'une des Heures, II, 24.

leur nombre fixé à trois par Etéocle d'Orchomène, *ibid.*; leur culte introduit dans la Boéotie et dans l'Attique, *ibid.*; le cyprès leur est consacré, *ibid.*; deux espèces de Grâces, *ibid.*; on leur sacrifie à Paros, sans couronnes, I, 399. — Græcus, fils de Thessalus, II, 85. — Græes

HA

Hadès. Hercules lui enlève Alceste, I, 81, II, 150. — Hæmon, fils de Pélasgus et père de Thessalus, II, 85. — Hæmon, fils de Thoas, et père d'Oxylus, II, 107, 344. — Hæmon, fils d'Alector et père d'Hypérochus, II, 131. — Hæmon, fils de Créon, dévoré par le Sphinx, I, 289; se tue sur le tombeau d'Antigone, II, 390. — Hæmon, fils de Lycaon, I, 319. — Hæmonius, père d'Amalthée, I, 225. — Hæmus (le mont), d'où il tire son nom, I, 37. — Hæro, fille d'Œnopion et d'Hélicé, II, 50; violée par Orion, 51. — Hagnius, père de Tiphys, I, 83. — Halcyone; *voy.* Alcyone. — Haliacmon surprend Jupiter et Junon, II, 21; devient furieux, et se précipite dans le fleuve Carmanor, qui prend son nom, *ibid.* — Haliarte, fondée par Haliartus, II, 128. — Haliartus, fils de Thersandre, II, 128. — Halirrothius, fils de Neptune et d'Euryté, veut violer Alcippe, I, 377; il est tué par Mars, *ibid.* — Halmus, fils de Sisyphe, s'établit dans la Boéotie, II, 128; ses deux filles, *ibid.* — Halocrates, fils d'Hercules et d'Olympuse, I, 235. — Harmonie, fille de Mars ou de Vénus, I, 267; ou de Jupiter et d'Electre, II, 364; épouse Cadmus, I, 267; est changée en serpent, 279; Polynice donne son collier à Eriphyle, 293. — Harpalée, fils de Lycaon, I, 319. — Harpalycus, enseigne la lutte à Hercules, II, 250. — Harpalycus, fils de

de Lycaon, I, 319. — Harpies (les), filles de Thaumás et d'Electre, I, 11; envoyées chez Phinée, 91, II, 179; comment décrites, I, 91, II, 180; enlèvent Phinée, II, 180; enlèvent les filles de Pandare, *ibid.*; tuées par les fils de Borée, I, 93. — Harpinna, fille du fleuve Asope, II, 450; a de Mars CEnomaüs, *ibid.* — Harpys, autre nom du fleuve Tigrés, I, 93.

Hébé, fille de Jupiter et de Junon, I, 15, ou de Junon toute seule, II, 22; se laisse tomber en versant à boire aux Dieux, 445; épouse Hercules, I, 233; enfans qu'elle en a, *ibid.*; nommée aussi Dia et Ganyméda, II, 22. — Hécaergé, l'une des Vierges qui apportèrent à Delphes les offrandes des Hyperboréens, II, 53. — Hécate, fille de Persès et d'Astérie, I, 11, ou de Jupiter et d'Astérie, II, 18; annonce à Cérés l'enlèvement de sa fille, 58; épouse Ætès, et est mère de Médée, 182; se livre à la chasse, 182; découvre les vertus des plantes, *ibid.*; fille de Persés, *ibid.*; mère de Circé et de Médée, *ibid.*; confondue avec la déesse de ce nom,

19. — Hector, fils de Priam et d'Hécube, I, 355; épouse Andromaque, 359. — Hécube, fille de Dynas ou de Cissée, I, 355, II, 448; seconde femme de Priam, I, 355. — Hécypriis, l'une des Heures, II, 24. — Hédonus, fils d'Hellé et de Neptune, II, 121. — Hegémoné, l'une des Grâces chez les Athéniens, II, 26. — Hélène, fille de Jupiter et de Lédá ou de Némésis, I, 341; histoire de sa naissance, II, 430, 435; est enlevée par Thésée, I, 341, II, 435; ou par Idas et Lyncée, II, 435; a de Thésée une fille, *ibid.*; est reprise par Castor et Pollux, I, 341; noms des prétendans d'Hélène, *ibid.*, 343; elle épouse Ménélas, I, 343, II, 436; est enlevée par Pâris, I, 359; enfans qu'elle eut de Ménélas, 345, II, 436, 437. — Hélénus, fils de Priam et d'Hécube, I, 357; par quel moyen il reçut l'art de la divination, II, 142. — Hélicaon, fils d'Antenor, époux de Laodicé, II, 449. — Hélicé, Nymphe, mère de Hæro, II, 50. — Hélicé, l'une des Danaïdes, II, 209. — Hélicon (l'), consacré aux Muses, II, 28. — Héliconis,

l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Héliopolis, ville d'Égypte, II, 17. — Hélius, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; allié d'Amphytryon dans la guerre contre les Téléboens, 159. — Hélix, fils de Lycaon, I, 319. — Hellade, ville fondée par Hellen, II, 83; son territoire portion de la Thessalie, 78, 82, 85. — Hellé, fille d'Atamas et de Néphélé, I, 61; son tombeau, II, 120; enfans qu'elle a de Neptune, *ibid.*, 121. — Hellen, fils de Deucalion ou de Jupiter et de Pyrrha, I, 41, II, 83; ou de Jupiter et de Dorippe, 84; ses enfans, I, 41; donne son nom aux Grecs, *ibid.*, 85. — Hellènes, nom des Grecs, I, 41, II, 78, 85; à quelle époque ce nom devint général, II, 498. — Hellespont (l'), a pris son nom d'Hellé, I, 63; Hercules y ramène une partie de ses troupeaux, 197. — Hélos, ville de l'Argolide, habitée par Hélius, I, 159. — Hélos, dans la Laconie, fondée par Hélius, II, 242. — Héphæstine, eut des fils d'Ægyptus, I, 129. — Hep-tapole, l'une des Muses, fille de Piérus et de Pimpléïs, II, 28. — Héraclée, nom donné

à une partie du territoire des Bébryces, I, 189. — Héraclée en Italie, ville fondée par Hercules, II, 282. — Héraclides (les), poursuivis par Eurysthée, se réfugient chez Célyx, I, 235, II, 333; en sont renvoyés, I, 237, II, 333; se retirent à Athènes, *ibid.*; s'emparent du Péloponnèse, I, 237; ou plutôt sont repoussés, II, 335; se retirent à Thèbes, *ibid.*; vont avec les Thébains s'établir chez les Doriens, II, 336; font, avec les Doriens, une expédition contre le Péloponnèse, 337; sont repoussés, et perdent Hyllus leur chef, 338; empêchent les Doriens d'aller au siège de Troie, *ibid.*; acquerront des forces à la suite de cette guerre, *ibid.*; font une seconde expédition contre le Péloponnèse, I, 239, II, 340; sont repoussés, *ibid.*; entreprennent d'y entrer par mer, I, 241, II, 341; malheurs qu'ils éprouvent à Naupacte, *ibid.*; prennent Oxylus pour leur guide, I, 243, II, 344; s'emparent du Péloponnèse, I, 243; quelques-uns d'entre eux s'établissent dans l'Attique, I, 237, II, 338, 339. — Heræus, fils de Lycaon,

I, 319. — Hercius, surnom de Jupiter, II, 233. — Hercules Tyrien; s'il a existé, II, 257; les anciens poètes Grecs n'ont pas connu d'autre Hercules que le Thébain, *ibid.*; Ἡρακλῆς, Hercules, est un nom Grec, et n'a pu être donné par les Phéniciens ou les Egyptiens à un de leurs Dieux, *ibid.*, 258. — Hercules, nommé aussi Cronus, II, 4. — Hercules, fils de Jupiter et d'Astérie, tué par Typhon, et ressuscité par Iolas, II, 40. — Hercules, fils de Jupiter et d'Alcmène, I, 161; nommé d'abord Alcides, 169; ou plutôt Alcée, II, 257; sa naissance est retardée par Junon, I, 153; est exposé par sa mère aussitôt après sa naissance, II, 249; Junon lui donne à teter, 249, 250; étant au berceau il tue deux serpens, I, 161; ses différens maîtres, *ibid.*, II, 250, 251; il garde les troupeaux d'Amphitryon, I, 163; son portrait, *ibid.*, II, 252; il tue le lion du mont Cithæron, *ibid.*; il couche avec les cinquante filles de Thestius, I, 163; en combien de nuits il les rend toutes mères, II, 253; il se revêt de la dépouille du lion qu'il

avoit tué, I, 164; il mutile les hérauts d'Erginus, *ibid.*; il le défait et le tue, *ibid.*; il fait la paix avec lui, II, 254; stratagème qu'il emploie pour le vaincre, *ibid.*, 255; il épouse Mégare, fille de Créon, I, 167; armes et autres présens qu'il reçoit des Dieux, *ibid.*, II, 255; Junon le rend furieux; il jette au feu ses enfans et ceux d'Iphiclus, I, 167, II, 256; il est purifié par Thestius, I, 167; il va à Delphes; la Pythie lui donne le nom d'Hercules, au lieu de celui d'Alcides qu'il portoit; lui ordonne d'habiter Tirynthe, et d'exécuter les douze travaux qu'Eurysthée lui commanderoit, I, 169: 1°. le lion de Némée: il s'arrête à Cléones, chez Molorchus, I, 169; il tue le lion, 171, II, 259; il y perd un de ses doigts, II, 259; il porte le lion à Mycènes, I, 171; Eurysthée lui défend d'entrer dans la ville, et lui fait donner ses ordres par Coprée, *ibid.*; 2°. l'hydre de Lernes: il la fait sortir de sa retraite, I, 171; il tue un cancre qui la secondoit, *ib.*; il appelle à son secours Iolas, qui brûle les têtes de l'hydre à mesure qu'elles repous-

soient , *ibid.* ; il enterre sa tête qui étoit immortelle , *ib.* ; il trempe ses flèches dans son fiel , *ibid.* ; il est blessé par elle , II , 260 ; cette action ne lui est pas comptée par Eurysthée , I , 175 ; 3°. la biche Cérυνite : il la poursuit , la prend vivante , et l'emporte , I , 175 , II , 260 ; il apaise Diane irritée contre lui , I , 175 ; 4°. le sanglier d'Erymanthe , I , 175 ; il va chez le centaure Pholus , I , 177 ; il lui demande du vin , *ibid.* ; son combat avec les Centaures , *ib.* , II , 262 , 263 ; il les poursuit jusqu'à Malée , I , 177 , II , 263 ; il blesse Chiron , *ibid.* ; il avoit demeuré quelque temps chez lui , II , 263 ; il donne la sépulture à Pholus , I , 119 ; il prend le sanglier vivant , *ib.* ; stratagème qu'il emploie , II , 266 ; 5°. les étables d'Augias , I , 179 ; ses conventions avec lui , 181 ; il cure ces étables dans un jour , *ibid.* , II , 267 ; Augias lui refuse son salaire , et le chasse de l'Elide , I , 181 ; sujet de sa querelle avec Léprée , II , 267 ; il se réconcilie avec lui , *ibid.* ; défis entre eux ; Hercules le tue , *ibid.* , 268 ; il se rend à Olène chez Dexamène , il y

tue Eurytion le centaure , I , 181 , II , 270 ; Eurysthée ne lui tient pas compte du curement des étables d'Augias , I , 183 ; 6°. les oiseaux Stymphalides , I , 183 ; il les fait sortir de leur marais avec des cymbales d'airain que Minerve lui avoit données , et les tue à coups de flèches , *ibid.* , II , 271 ; 7°. le taureau de Crète , I , 183 ; il le prend , et le mène à Eurysthée , 185 ; 8°. les jumens de Diomèdes , I , 183 ; il s'embarque avec quelques volontaires , aborde en Thrace , prend ces jumens , et les amène vers la mer , I , 185 ; il est attaqué par les Bistonien ; il les met en fuite , et tue Diomèdes , *ibid.* ; il donne la sépulture à Abdérus , et fonde une ville de son nom , *ibid.* ; il conduit les jumens à Eurysthée , I , 187 ; 9°. le baudrier d'Hippolyte , *ibid.* ; il s'embarque avec quelques volontaires , aborde à Paros , où il tue quatre fils de Minos , *ibid.* ; il assiège la ville et emmène deux des fils d'Androgée , 189 ; il aborde en Mysie , défait les Bébryces , tue Mygdon leur roi , et donne une partie de ses états à Lycus , *ibid.* , II ,

273; il aborde à Thémiscyre; Hippolyte lui promet son baudrier, I, 189; les Amazones l'attaquent, il les défait, tue Hippolyte, prend son baudrier et se rembarque, *ibid.*; il arrive à Troie, tue le monstre qui devoit dévorer Hésione, 191; il entre dans son corps, et y demeure trois jours, II, 274; Laomédon lui refuse les chevaux qu'il lui avoit promis; Hercules part en le menaçant, I, 191; il est reçu à Ænos par Poltys, *ibid.*; il tue Sarpédon, fils de Neptune, 193; il soumet les Thraces de Thasos, et donne cette île aux deux fils d'Androgée, *ibid.*; il lutte à Toroné avec Polygone et Télégone, fils de Protée, et les tue, *ibid.*, II, 275; il est purifié par Protée lui-même, II, 275; il donne le baudrier à Eurysthée, I, 193; 10°. les bœufs de Géryon, *ibid.*, II, 276; il traverse l'Europe, I, 193; purge l'île de Crète des bêtes féroces qui la ravagent, II, 277; entre dans la Libye, I, 193; plante deux colonnes sur les confins de l'Europe et de l'Afrique, 195, II, 278; il bande son arc contre le Soleil, et reçoit de lui une coupe d'or dans la-

quelle il traverse l'Océan, I, 195, II, 278, 279; il bande son arc contre l'Océan, II, 278; il tue le chien et le berger de Géryon, emmène les bœufs, tue Géryon lui-même, I, 195; il blesse Junon, qui étoit venue au secours de Géryon, II, 280; il met les bœufs dans sa coupe, les traverse à Tartesse, et rend la coupe au Soleil, I, 195; il passe par Abdère, *ibid.*, II, 280; vient dans la Ligurie, *ibid.*; y tue Alébion et Dercynus, I, 195, ou Alébion et Bergius, II, 281; il se trouve réduit à la dernière extrémité; étant blessé et ses flèches étant épuisées, Jupiter fait pleuvoir des pierres qui lui servent à repousser ses ennemis, *ibid.*; il a dans les Gaules de Celtiné, un fils nommé Galatus, *ibid.*; il se rend dans la Tyrrhénie, un de ses taureaux échappe, I, 195; ce taureau traverse l'Italie, passe en Sicile, Hercules le poursuit, tue Eryx qui s'en étoit emparé, et ramène son taureau, 197, II, 283; il tue Cacus, II, 282; défait les Lestrigons, tue Lacinius, fils de Cyrène, tue Croton, fonde Pompéia et Héraclée, a deux fils de Lavinie, fille

d'Evandre, *ib.*; il tue Scylla, fille de Phorcus, 283; il rend impraticable le lit du Strymon, et amène les bœufs à Eurysthée, I, 197; 11°. les pommes d'or des Hespérides, I, 199; il tue Cygnus, fils de Mars et de Pyrène, et combat Mars, *ib.*, II, 285; il trouve dans l'Illyrie, vers l'Eridan, des nymphes qui lui indiquent la demeure de Nérée, I, 199; il le lie et le force à lui indiquer la demeure des Hespérides, *ib.*; il tue dans la Libye Antée, fils de Neptune, 201, II, 286; il a d'Iphinoé, femme d'Antée, un fils, II, 286; il est attaqué par les Pygnées, *ibid.*; il tue en Egypte Busiris, Amphidamas son fils et Chalbès son héraut, I, 201, II, 286, 287; il traverse l'Asie, aborde dans l'île de Rhodes; aventure qui lui arrive, I, 201, II, 287; il tue dans l'Arabie Einathion, fils de l'Aurore, I, 203, II, 289; il passe dans la Libye, traverse l'Océan, I, 203, II, 288; il tue sur le Caucase l'aigle qui mangeoit le foie de Prométhée, I, 203; il prend le Ciel sur ses épaules, et envoie Atlas cueillir les pommes d'or; ruse qu'il em-

ploie pour remettre le Ciel sur les épaules d'Atlas, I, 203, II, 290; il tue le serpent des Hespérides, et cueille lui-même les pommes, I, 205; il les porte à Eurysthée qui les lui rend, et il les donne à Minerve, *ibid.*; 12°. Cerbère, I, 205; il se fait purifier et initier par Eumolpe, *ibid.*, II, 291; il descend aux enfers par Ténare, I, 205; il délivre Thésée et Ascalaphe, 207, II, 292; il égorge un des bœufs de Pluton, et lutte avec Ménétiüs, I, 207; il prend Cerbère, et remonte avec lui par Troézène, *ibid.*, II, 292; il le montre à Eurysthée, et le reconduit aux enfers, I, 209, II, 292; il donne Mégare en mariage à Iolas, et demande Iole pour lui, et est refusé, I, 209; il demande Iole pour Hyllus son fils, II, 294, 297, 298, 329; il enlève Alceste à Hadès, I, 81, 209, II, 150; il tue Iphitus, I, 211, II, 299; il se fait purifier par Déiphobe, I, 211; attaqué d'une maladie très-grave en punition de ce meurtre, il va à Delphes consulter l'Oracle, *ibid.*; la Pythie ne veut pas lui répondre; il pille le temple et em-

porte le trépied , *ibid.* , II , 299 ; il en vient aux mains avec Apollon ; Jupiter les sépare , et Apollon lui rend un oracle , *ibid.* ; Mercure le vend à Omphale , I , 211 ; il enchaîne les Cercopes , 213 , II , 300 , 301 ; il tue Sylée et Xénodice sa fille , I , 213 , II , 302 ; il se revêt d'habits de femme , méprise du dieu Faune , II , 300 ; il donne la sépulture à Icare , I , 213 ; il jette une pierre à sa propre statue faite par Dædale , *ib.* ; il tue Lithyersès , II , 303 ; l'expédition des Argonautes se fait tandis qu'il étoit chez Omphale , I , 89 , 213 ; il fut l'un des Argonautes , I , 83 ; il étoit leur chef , 89 , II , 174 ; on le laisse à Aphètes , dans la Thessalie , 89 ; pour quelle raison , I , 89 , II , 173 , 174 ; il reste dans la Mysie , où il avoit perdu Hylas , I , 87 , 89 ; son expédition contre Troie , I , 213 , II , 304 ; il la prend , tue Laomédon et ses enfans , et donne Hésione à Télamon , I , 215 , II , 304 ; Junon excite une tempête contre lui , I , 217 ; il est jeté par Borée sur l'île de Cos , II , 481 ; il y aborde malgré les habitans , prend leur île , et tue Eurypyle leur roi , I ,

217 , II , 305 ; il est repoussé à la première attaque , II , 305 ; il lutte avec Antagoras , *ibid.* ; il est attaqué par les Méropes , et est obligé de se cacher en s'habillant en femme , 306 ; il est blessé par Chalcodon , I , 217 ; il épouse Chalciopé , II , 305 , 306 ; il combat à Phlègre pour les Dieux contre les Géans , I , 31 , 217 , II , 66 , 67 , 282 ; il les achève tous à coups de flèches , I , 33 ; il combat Alcyonée , II , 67 ; son expédition contre Augias , I , 217 ; il tombe malade , I , 219 ; il est défait par les Moliionides , *ibid.* , II , 307 ; il est pris par eux , et leur échappe , II , 308 ; il se met en embuscade à Cléones , et les tue , I , 519 , II , 309 ; il prend Elis , *ibid.* ; il tue Augias et ses fils , et donne ses états à Phylée , I , 217 ; ou pardonne à Augias , II , 310 ; il institue les jeux Olympiques , élève des autels à Pélops et aux douze Dieux , I , 219 , II , 310 ; son expédition contre Pylos , I , 219 ; quelle en fut l'époque , II , 310-312 ; quelle en fut la cause , II , 312 ; il prend Pylos , I , 71 , 219 ; tue Périclymène , *ibid.* , II , 316 ; il tue Nélée et ses autres

fils, *ibid.* ; il blesse Pluton, I, 219, II, 313, 314 ; son expédition contre Lacédémone, I, 221 ; son époque, II, 314 ; sa cause, I, 221, II, 315 ; il engage Céphée et ses fils à le suivre, I, 221 ; Hercules est vaincu, et même blessé au premier combat, II, 315 ; il tue Hippocoon et ses fils, I, 233, 339 ; il rétablit Tyndare sur le trône, *ibid.* ; il séduit Augé, I, 223, 333, II, 416 ; il en a Téléphe, I, 223, 335, II, 416 ; il vient à Calydon, et demande en mariage Déjanire, I, 223 ; il la dispute à Achéloüs, en luttant contre lui, et remporte la victoire, I, 51, 223 ; Achéloüs lui donne la corne d'Amalthée, I, 225 ; son expédition avec les Calydoniens, contre les Thesprotes, *ib.* ; il prend Ephyre, et a d'As-tioché, fille de Phylas, un fils nommé Télépolème, *ib.*, II, 317 ; comment il dispose des fils qu'il avoit eus des filles de Thestius, I, 225 ; il tue d'un coup de poing Euno-mus, *ibid.*, II, 317, 318 ; il s'exile lui-même pour ce meurtre, I, 225 ; au passage du fleuve Evénus, il tue le centaure Nessus, qui vouloit

violer Déjanire, 227, II, 319, 320 ; en passant dans le pays des Dryopes, il dételie un des bœufs de Thiodamas, et le mange, I, 227, II, 320, 321 ; les Dryopes l'attaquent, II, 321 ; il les défait, I, 227 ; tue Thiodamas, et emmène Hylas son fils, II, 321 ; il arrive chez Ceyx, I, 227 ; il va au secours des Do-riens contre les Lapithes, *ibid.*, II, 322 ; il tue Coronus, I, 229 ; il tue Laogoras, roi des Dryopes, et ses fils, *ibid.* ; ses deux expéditions contre les Dryopes ; et leurs époques, II, 321, 323 ; il les transfère dans les environs de Delphes, *ib.* ; il les en chasse, II, 223 ; il tue à Itone Cyg-nus, fils de Mars et de Pélopie, I, 229, II, 324 ; il tue à Orménium Amytor qui s'opposoit à son passage, I, 229, II, 325 ; il enlève As-tydamie sa fille dont il eut Ctésippus, II, 325 ; son ex-pédition contre Cechalie, I, 229 ; il tue Eurytus et ses fils, *ibid.*, II, 326 ; il met la ville au pillage, et emmène Iole, I, 229 ; il aborde au promon-toire Cénée dans l'Eubée, y élève un autel à Jupiter, et veut lui offrir un sacrifice, *ibid.* ; il se revêt d'une tu-

nique

nique frottée du sang de Nestus, 231; il jette Lichas dans la mer, *ibid.*; il se fait porter à Trachine, *ibid.*; il ordonne à Hyllus d'épouser Iole, *ib.*, II, 339; il se met sur un bûcher, I, 231; le feu y est mis par Pœas, *ib.*; il lui donne ses flèches, *ibid.*; le feu y est mis par Philoctète ou par Hyllus, II, 329, 330; il est enlevé au Ciel, I, 233; il se réconcilie avec Junon, *ib.*, II, 330; il épouse Hébé, *ibid.*; enfans qu'il en a, I, 233; il tue Zétés et Calais, 391, II, 481; il étoit sujet à l'épilepsie, II, 330; sa gourmandise, 322; enfans qu'il eut des filles de Thestius, I, 233; de Déjanire, 235; de Mégare, 167, 235; d'Omphale, 235; de Chalciopé, *ibid.*; d'Epicaste, *ibid.*; de Parthenopé, *ibid.*; d'Augé, *ibid.*; d'Astyoché, *ibid.*; d'Astynomie, *ibid.*; d'Autonoé, *ibid.*; de Celtiné, II, 281; de Lavinie, 282; d'Iphinoé, 286; de Malide, esclave d'Omphale, 331; de Phyllo, fille d'Alcimédon, *ibid.*; de l'Echidne, *ibid.*; de Balettia, *ibid.*; de Myrto, *ibid.*; de Bolya, 332; de Rhéa, *ibid.*; de Midée, *ib.*; de diverses autres femmes,

331, 332. — Hercynie, sœur d'Eurysthée, violée par Homadus, II, 264. — Hermione, fille de Ménélas et d'Hélène, I, 345, II, 436. — Hermione, fille d'Europas, II, 197. — Hermionéens (les) apprennent à Cérès l'enlèvement de Proserpine, I, 25. — Hermus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Hersé, mère de deux Danaïdes, I, 129. — Hersé, fille de Cécrops et d'Agraulé, eut de Mercure, Céphale, I, 377. — Hésione, femme de Nauplius, I, 131. — Hésione, fille de Laomédon, I, 191, 353; délivrée d'un monstre par Hercules, I, 191; il la donne à Télamon, I, 215, 365; elle rachète Podarque son frère, qui depuis fut nommé Priam, *ib.*; elle eut de Télamon, Teucer, I, 365. — Hespérides (le jardin des), I, 199; de qui elles étoient filles, 285. — Hestia, l'une des Hespérides, I, 199. — Hestiæa, ville fondée par les Thébains, I, 311, II, 406. — Hésychie, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Heures (Déesses des), II, 24.

Hicétaon, fils de Laomédon, I, 353. — Hiérax

découvre Mercure, I, 119. — Hiéromnéme, fille du Simois, épouse d'Assaracus, I, 349. — Hilaire, fille de Leucippe et de Philodice, I, 335; femme de Castor, I, 345, II, 437; elle étoit prêtresse de Diane, II, 438. — Hippa, nourrice de Bacchus, II, 371. — Hippalcimus, Hippalmus ou Hippalémus, Argonaute, fils de Pélops et d'Hippodamie, II, 167. — Hippalmus, père de Pénélee, I, 85. — Hippalus ou Hippasus, père de Castor, II, 250. — Hippasus, père de l'Argonaute Actor, I, 85, II, 158. — Hippasus, fils de Ceyx. Hercules lui donne la sépulture, I, 229. — Hippasus, fils d'Eurytus, II, 110. — Hippéus, fils d'Hercules et de Procris, I, 233. — Hippias, fils d'Eurynomus, II, 131; enlevé par le Sphinx, *ib.*, 390. — Hippocentaures (origine des), II, 261. — Hippocoon, fils d'Cebalus et de Batie, ses enfans, I, 339; chasse Tyndare et Icarus de Lacédæmone, I, 339; refuse d'expier Hercules du meurtre d'Iphitus, II, 314; est tué par Hercules, I, 223, 339. — Hippocoon (les fils d'), II, 110; tuent le fils

de Licymnius, I, 221, II, 315; tués avec leur père par Hercules, I, 223, 339. — Hippocorystès, fils d'Ægyptus et d'Héphaestine, épouse Hypérite, I, 129. — Hippocorystès, fils d'Hippocoon, I, 339. — Hippocraté, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Hippodamas, fils d'Achéloüs et de Périclès, I, 43; père d'Euryte, 49. — Hippodamas, fils de Priam, I, 357. — Hippodamie, fille de Danaüs, épouse Istrus, I, 127. — Hippodamie, fille d'Ænomæus, aimée de Polydectes, I, 141; femme de Pélops et mère d'Hippalcimus, II, 167. — Hippodamie, femme d'Ixion, les Centaures veulent la violer, II, 261. — Hippodice, fille de Danaüs et de Hersé, épouse Idas, I, 129. — Hippodromus, fils d'Hercules et d'Anthippe, I, 233. — Hippolochus, fils de Bellérophon, et père de Glaucus, II, 232. — Hippolyte, reine des Amazones, I, 187; avoit le baudrier de Mars, *ibid.*; le promet à Hercules, *ib.*; tuée par Hercules, 189. — Hippolyte, l'un des Géans, tué par Mercure, I, 31. — Hippolyte, fils d'Æ-

gyptus, épouse Rhodé, I, 127. — Hippolyte, fils de Thésée, ressuscité par Esculape, I, 337. — Hippolyte, père de Déiphobe, I, 211. — Hippolyte, fille de Dexamène, II, 270. — Hippomédon, fils de Talaüs ou d'Aristomaque, I, 295; et de Mythidice, sœur d'Adraste, II, 397; l'un des sept contre Thèbes, I, 295; tué par Ismarus, 303. — Hippoméduse, Danaïde, épouse Alcénor, I, 127. — Hippomènes, vainqueur d'Atalante à la course, I, 327; fils de Mégaréus, II, 421; changé en lion avec Atalante, II, 420. — Hippomènes, père de Mégaréus d'Oncheste, tué par Minos, I, 401. — Hipponoé, Néréide, I, 11. — Hipponoé, fille de Proetus, II, 222. — Hipponome, fille de Ménocécée, et femme d'Alcée, I, 151. — Hipponoüs, père de Péribée, I, 57; l'envoie à Cénée, I, 57, II, 114. — Hipponoüs, père de Capanée, I, 295; fils d'Anaxagoras et frère d'Alector, II, 397; étoit sans doute le même que le père de Péribée, *ibid.* — Hipponoüs, fils de Priam et d'Hécube, I, 337. — Hippostratè, fils d'A-

maryncée, I, 57, ou de Phycetée, fils d'Amaryncée, II, 113; corrompt Péribée, I, 57. — Hippotas, fils de Mimas, et père d'un second Æole, II, 94. — Hippoté, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Hippotès, fils de Phylas, tue un devin, I, 141, II, 341, 344; il est exilé, I, 243. — Hippothoé, Néréide, I, 11. — Hippothoé, fille de Pélidas, I, 71. — Hippothoé, fille de Mestor, enlevée par Neptune, I, 151; mère de Taphius, I, 151; ou de Ptérèlas, II, 244. — Hippothoon, fils de Neptune et d'Alopé, mari de Méganire, II, 58. — Hippothoüs, fils de Cercyon, II, 109. — Hippothoüs, fils d'Hippocoon, I, 339. — Hippothoüs, fils d'Ægyptus, I, 127. — Hippothoüs, fils de Priam, I, 357. — Hippozygos, fils d'Hercules et d'Hippocraté, I, 235. — Histiaëotide (l'), habitée par les Hellènes, II, 90, 91; les Histiaëens de l'Eubée s'en emparent, et lui donnent leur nom, II, 92, 338.

Hodoedocus, fils de Cynus, et père d'Oilée, II, 169. — Homadus, Centaure tué par Hercules, II, 264. — Hom-

mes d'Aircain, I, 107. — **Holmippus**, fils d'Hercules et de Xanthis, I, 233. — **Hoplée**, fils de Lycaon, I, 319. — **Horus**, fils de Lycaon, I, 319.

— **Hyacinthe**, fils de Piérus et de Clio, I, 15; ou plutôt d'Amyclas et de Diomède, I, 333, II, 35, 37; aimé par Apollon, qui le tue involontairement, I, 15, 333.

— **Hyacinthie**, ses filles sont sacrifiées sur le tombeau de Geræstus, I, 401, II, 486; leurs noms, *ibid.* — **Hyacinthe**, village où furent sacrifiées les Hyacinthides, II, 486. — **Hyacinthides** (les), dévouées à la mort par Erechthée leur père, II, 486.

— **Hyades** (les), astres, I, 271. — **Hyagnis**, père de Marsyas, II, 46. — **Hyanes**, peuples qui habitoient Thèbes avant l'arrivée de Cadmus, II, 361.

— **Hydre** (l') de Lerne, tuée par Hercules, I, 171; nombre de ses têtes, II, 260. — **Hylæus**, Centaure, tué par Atalante, I, 325. — **Hylas**, fils de Thiodamas, I, 87, II, 173; Hercules le prend avec lui, II, 321; il lui est enlevé par les Nymphes, I, 89; diverses opinions sur son père, II,

173. — **Hylæus**, tué par un sanglier, I, 53. — **Hylléens** (les), tribu des Doriens, II, 837. — **Hyllus**, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235; met le feu au bûcher de son père, II, 329; épouse Iole, I, 239; tue Eurysthée, I, 237; entre dans le Péloponnèse, I, 239; y est tué par Echémus, II, 335, 339, 340; on donne son nom à une tribu des Doriens, II, 337. — **Hyllus**, fils d'Hercules et de Mélité, II, 330.

— **Hyménée**, ressuscité par Esculape, I, 357. — **Hyménée**, fils de Magnès et de Calliope, II, 37. — **Hypate**, dans le pays des Ænians, II, 276. — **Hypérasius** ou **Hippasus**, père d'Amphion et Astérius, Argonautes, II, 164. — **Hyperbius**, fils d'Ægyptus et d'Héphæstine, épouse Celæno, I, 129.

— **Hyperboréens** (les) envoient des offrandes à Delphes, II, 54.

— **Hypérénor**, l'un des hommes armés nés des dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — **Hypérénor**, fils de Neptune et de la Pléiade Alcyone, I, 329. — **Hypérion**, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut de Thia, I, 9. — **Hypérion**,

fils de Priam , I , 359. — Hypérippe , fille d'Arcas , II , 101. — Hypérippe , fille de Danaüs et de Crino , épouse Hippocorystès , I , 129. — Hyperlaüs , fils de Mélas , tué par Tydée , I , 57. — Hypermnestre , fille de Thes-tius , I , 49. — Hypermnestre , fille de Danaüs , mariée à Lyncée , I , 125 ; sauve son mari , 129 , II , 214 ; est renfermée par son père , I , 129 , II , 215 ; est rendue à Lyncée , I , 131. — Hypérochus , père d'Euryppyle , II , 324. — Hypérochus , fils d'Hæmon , et père de Tenthredon , II , 131. — Hypérochus , fils de Priam , I , 359. — Hyperphas , père d'Euryganie , I , 291. — Hypsa , mère d'Amphion et d'Astérius , Argonautes , II , 164. — Hypsée , roi des Lapithes et fils du fleuve Pénée , II , 366 ; père de Thémisto , I , 65 , II , 125 ; de Cyrène , II , 366. — Hypsipyle , fille de Thoas ,

sauve la vie à son père , I , 87 ; gouverne l'île de Lemnos , I , 85 ; reçoit les Argonautes , et a de Jason deux fils , I , 87 , II , 171 ; les femmes de Lemnos la vendent , et elle est achetée par Lycurgue , I , 297 ; elle élève Opheltes , fils de Lycurgue , *ibid.* ; elle conduit les Argonautes à une fontaine , *ibid.* — Hypsistes (les portes) , à Thèbes , I , 299. — Hyriéus , fils de Neptune et d'Halcyo-ne , I , 329 , II , 49 ; demeu-roit à Tanagre en Boéotie , II , 49 ; reçoit chez lui Jupi-ter , Neptune et Mercure , *ibid.* ; leur demande un fils , *ibid.* ; ce qu'ils font pour lui en donner un , *ibid.* ; ses au-tres enfans , I , 329 , II , 422. — Hyrininé , fille de Nélée , II , 266 ; eut de Phorbas , Actor et Augias , II , 307. — Hyrnétho , fille de Témé-nus , I , 245. — Hyrtacus , second époux d'Arisbé , I , 353.

IAC

Iacchus , nom du Bacchus fils de Jupiter et de Proser-pine , II , 369 ; ou plutôt de Jupiter et de Cérès , II , 370. — Ialménus , fils de Mars ,

étoit l'un des Argonautes , I , 85 ; ou plutôt il commandoit les Orchoménienis au siège de Troie , II , 161 ; il fut l'un des prétendans d'Hélène , I ,

343. — Ialysus, fils du Soleil, II, 17. — Iambé, vieille qui fait rire Cérès par ses plaisanteries, I, 25; elle étoit fille d'Echo et de Pan, II, 59. On lui attribue l'origine des vers iambiques, *ibid.* — Iardanus, père d'Omphale, I, 211. — Iasus, roi d'Orchomène, père d'Amphion, II, 135, 385. — Iasus, fils d'Argus et d'Ismène, et père d'Io, I, 119; le même qu'I-nachus, II, 203. — Iasus, fils de Lycurgue, et père d'Atalante, I, 325. — Iasus, fils de Phoronée, II, 198.

Icare, fils de Dædale; Hercules lui donne la sépulture, I, 213. — Icarie, île appelée auparavant Doliché, I, 213. — Icarius reçoit Bacchus, qui lui donne la vigne et lui enseigne à faire le vin, I, 385; il en fait boire à des bergers, qui, se croyant empoisonnés, le tuent, *ibid.*; il tue un bouc qui avoit brouillé la vigne, II, 475. — Icarus, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, 333; ou d'Œbalus et de Batie, I, 339; est chassé de Lacédémone par Hippocoon, *ibid.*; règne sur une portion de l'Acarnanie, II, 430; en fans qu'il a de Péribée, I,

339; différens noms de ses femmes, II, 430; père de Pénélope, *ibid.*; la donne en mariage à Ulysse, I, 339, 343; la propose pour prix à la course, et Ulysse l'obtient, II, 436.

Ida, fille de Mélissus, I, 7. — Ida (le Mont), où Jupiter a les premières faveurs de Junon, II, 21. — Idæa, fille de Dardanus, roi des Scythes, et seconde épouse de Phinée, I, 393, II, 177; accuse les fils de Phinée d'avoir voulu la violer, *ibid.*; est renvoyée à son père, qui la fait mourir, *ibid.* — Idas, fils d'Apharée, I, 47, 333; ou de Neptune, 333, 335; enlève Marpesse, I, 47, avec les chevaux de Neptune, II, 103; combat avec Apollon, I, 49; est de la chasse du sanglier de Calydon, 51; est l'un des Argonautes, 83; enlève des bœufs avec son frère et les Dioscures, 345, II, 438; fait le partage, I, 343, a tout le butin, *ib.*; tue Castor, I, 347, II, 439; est foudroyé par Jupiter, I, 347; ou tué par Pollux, II, 439. — Idas, fils d'Ægyptus, épouse Hippodice, fille de Danaüs et de Hersé, I, 129. — Idéus, fils de Thestius, II,

105. — Idmon, Argonaute, et devin, fils d'Apollon ou d'Abas; diverses opinions sur sa mère, II, 167; sa mort, I, 97; il avoit engagé les Argonautes à fuir, II, 183. — Idmon, fils d'Ægyptus, épouse Pylargue, I, 129. — Idomène, fille de Phérès, I, 71; ou d'Abas, II, 141; femme d'Amythaon, I, 71. — Idoménée, fils de Deucalion, I, 261, II, 355; partage les états de Catrée avec Mériones, II, 356; étoit l'un des chefs les plus âgés des Grecs au siège de Troie, II, 357. — Idoménée, fille de Priam, I, 359. — Idothée, sœur de Cadmus, et seconde femme de Phinée, II, 178. — Idyia, fille de l'Océan, mère de Médée, I, 97.

Ἰεῖος γάμος, ou le Mariage sacré de Jupiter et de Junon, II, 20.

Iles Fortunées, I, 329. — Iléus, le même qu'Oilée, II, 169. — Ilion, ville de Phrygie, bâtie par Ilus, I, 351; prise par Hercules, 355. — Ilissus (le fleuve), I, 391. — Ilithye, fille de Jupiter et de Junon, I, 13; Homère semble reconnoître plusieurs déesses de ce nom, II, 22. — Illyrie (Hercules

passé par l'), I, 199. — Illyriens (les) vaincus par Cadmus, I, 279. — Illyrius, fils de Cadmus, I, 279. — Ilus, fils de Dardanus et de Batie, mort sans enfans, I, 349. — Ilus, fils de Tros et de Cal-lirhoé, I, 349; va dans la Phrygie et y remporte le prix de la lutte, I, 351; y bâtit Ilion, *ibid.*; trouve le Palladium, *ibid.*; lui bâtit un temple, I, 353; épouse Eurydice, *ibid.*; est père de Laomédon, *ibid.*; de Thémis, I, 349.

Imbrus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Imeusinus, fils d'Icarius et de Périclée, I, 339. — Immaradus, fils d'Eumolpe, tué par Erechthée, II, 482, 483; le même sans doute qu'Ismarus, II, 482.

Inachus, fils de l'Océan et de Téthys, I, 115; étoit ou Egyptien ou Phénicien, II, 193; 194; antérieur de plusieurs générations à Deucalion, 193, 490; donne son nom au fleuve qui coule à Argos, I, 115, II, 194; Neptune irrité contre lui, I, 125; épouse Mélia, enfans qu'il en a, I, 115; il avoit d'autres enfans, I, 195; sa postérité, II, 490. — Ina-

chus, fleuve qui passe à Argos, I, 115. — Inachus, père, d'Io, I, 119; le même qu'Iasus, II, 203. — Ino, fille de Cadmus et d'Harmonie, I, 267; épouse Athamas, 61, 267; élève Bacchus, 269, II, 122; a de lui deux fils, I, 61; cherche à faire périr les enfans de Néphélé; ruse qu'elle emploie, *ibid.*; sa fraude est découverte, II, 122, 123; Athamas la livre à Phrixus; Bacchus l'enlève, II, 123; elle se précipite avec Mélécertes dans la mer, I, 63; elle le jette dans une chaudière d'eau bouillante et se précipite ensuite avec lui dans la mer, 269; elle est changée en déesse sous le nom de Leucothée, 271; diverses fables sur elle, II, 118, 119, 122, 123, 124.

Io, fille d'Iasus, d'Inachus ou de Pirus, I, 119, II, 203, 204; prêtresse de Junon, est séduite par Jupiter, I, 119; il la change en vache, *ibid.*; il la donne à Junon, qui la met sous la garde d'Argus, *ibid.*; elle la fait poursuivre par un taon; pays qu'elle parcourt, I, 119, 121, II, 205; elle reprend sa forme en Egypte,

où elle accouche d'Epaplius, I, 121; elle en accouche dans l'Eubée, II, 205, 206; elle le perd et parcourt la Syrie pour le chercher, I, 121; elle le trouve et retourne en Egypte, où elle épouse Télégone, *ibid.*; elle est adorée sous le nom d'Isis, *ibid.*; il n'y a pas eu deux Io, II, 203. — Iobates, roi de Lycie, I, 133, II, 221; envoie Bellérophon tuer la Chimère, I, 137; l'envoie contre les Solymes, I, 139; contre les Amazones, *ibid.*; lui dresse une embuscade, *ibid.*; lui donne Iphinoé sa fille en mariage, et lui laisse ses états, *ibid.* — Iobès, fils d'Hercules et de Crathé, I, 233. — Iolas ou Iolaüs, fils d'Iphiclus frère d'Hercules, et d'Automéduse, I, 167; écuyer d'Hercules, l'aide à tuer l'hydre, I, 173; il en est blessé, II, 260; il épouse Mégare, I, 209; il fut l'un des Argonautes, II, 167; il remporte le prix de la course des chars aux jeux funèbres de Pélias, II, 127; il va à la chasse du sanglier de Calydore, II, 108; Hercules l'envoie à Delphes, II, 328; les Dieux le rajeunissent, ou, suivant d'autres, le ressuscitent

tent

tent pour qu'il se trouve au combat des Héraclides contre Eurysthée, II, 334; il tue Eurysthée, *ib.* — Iolas ressuscite Hercules, fils de Jupiter et d'Astérie, II, 40. — Iolcos, fondée par Créthée, II, 71; ou par Iolcus, fils d'Amyrus, II, 140; les Argonautes y arrivent, I, 109; Pélias y reçoit la sépulture, 111. — Iole, fille d'Eurystus, roi d'Œchalie, I, 209; proposée pour prix à celui qui tireroit le mieux de l'arc, *ibid.*, II, 297; Hercules la demande en mariage pour lui, I, 209; ou pour son fils, II, 297, 329; on la lui refuse, I, 209; elle se jette du haut des murs d'Œchalie, II, 327; emmenée captive par Hercules, I, 229; elle épouse Hyllus, I, 239, II, 329. — Ion, fils de Xuthus et de Créüse, I, 41; roi d'Athènes, II, 88; donne le nom de ses quatre fils aux quatre tribus d'Athènes, *ib.*; commande les Athéniens dans une guerre contre les Eleusiens, *ibid.*, 479; donne son nom à une partie des habitans du Péloponnèse, I, 41. — Ione, Néréide, I, 13. — Ionienne (la mer), prend son nom d'Io, I, 119,

131; Hercules conduit ses taureaux auprès, I, 197. — Ioniens (les) ont pris ce nom d'Ion, fils de Xuthus, I, 41; sont chassés de l'Ægialée par les Achæens, II, 497; se retirent dans l'Attique, II, 89, 497; s'incorporent dans les tribus Athéniennes, 89; il est douteux qu'ils fussent au siège de Troie, 89, 498; ils partent de l'Attique pour aller dans l'Asie, 497; ce fut d'eux que les Athéniens prirent le nom d'Ioniens, 89, 498. — Iophossa, fille d'Ætès, épouse Phrixus, II, 122.

Iphianasse, femme d'Endymion, mère d'Ætolus, I, 45. — Iphianasse, fille de Proetus, I, 133. — Iphianire, fille de Mégapenthès, épouse Mélampe, II, 226. — Iphiclès ou Iphiclus, fils d'Amphitryon, I, 53; et d'Alcmène, 161; eut d'Automéduse Iolas, I, 167; épouse ensuite la seconde fille de Créon, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53, II, 108; sa mort, I, 221; son tombeau; II, 316. — Iphiclus, fils de Céphale et de Clymène, sans doute le même que le suivant, II, 151, 167. — Iphiclus, fils de

Phylacus, I, 75 ; ne peut avoir d'enfans, *ibid.* ; Mélampe en découvre la cause et le guérit, I, 77, II, 144, 145 ; étoit l'un des Argonautes, II, 167 ; sa légèreté à la course, 168. — Iphiclus, fils de Théstius, I, 49, II, 105 ; l'un des Argonautes, I, 85. — Iphidamas, fils de Busiris, II, 287. — Iphimédie, fille de Triops, I, 43 ; femme d'Aloée, *ibid.* ; devient amoureuse de Neptune et en a Otus et Ephialtes, nommés les Aloïdes, *ibid.* ; elle est enlevée par les Thraces, II, 98 ; ses fils la délivrent, *ibid.* — Iphimédon, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, II, 237. — Iphiméduse, Danaïde, épouse Eucharis, I, 127. — Iphinoé, fille de Proetus, I, 133 ; sa mort, 135. — Iphinoé, femme d'Antée, II, 286 ; a d'Hercules un fils nommé Polémon, *ibid.* — Iphis, fille de Théstius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Iphis, Argonaute, fils de Sténéélus, II, 168, 245 ; et frère d'Eurysthée, est tué par Æétès, 186. — Iphis, fils d'Alector, I, 293, II, 397 ; cousin de Capanée, *ibid.* ; laisse ses états à Sténéélus, fils

de Capanée, *ibid.* ; étoit père de Laodicé, II, 397 ; conseil qu'il donne à Polynice, I, 293. — Iphitus, Argonaute, fils de Naubolus, I, 85, II, 161. — Iphitus, fils d'Eurytus, I, 209 ; veut qu'on donne Iole à Hercules, *ib.* ; va chercher les bœufs qui avoient été volés à son père, *ibid.*, II, 296 ; rencontre Ulysse dans la Messénie, II, 296 ; va à Tirynthe, où il est tué par Hercules, I, 211, II, 296. — Ἰφίππος. Ce mot s'emploie pour signifier une femme débauchée, II, 272.

Irène ou la Paix, I, 11, 13, II, 24. — Irasse, en Libye, II, 286. — Iris, fille de Thaumus et d'Electre, I, 11. — Irus, fils d'Actor, fils de Myrmidon, II, 456 ; père de l'Argonaute Actorion, II, 163 ; ou plutôt Eurytion, II, 166, 456.

Isandre, fils de Bellérophon, II, 232. — Ischys, frère de Cænée, I, 335 ; et fils d'Elatus, II, 428 ; épouse Coronis, I, 335, II, 428. — Isée, fille d'Agénor et de Damno, et épouse d'Ægyptus, II, 347. — Isée, Néréide, I, 13. — Isidoce ou Pisidice, fille de Pélias, II, 140. — Isis, nom de Cérès

et d'Io, I, 121. — Isis, Déesse des Egyptiens, est la même que Cérès ou la Lune, II, 55. — Ismarus, fils d'As-tacus, tue Hippomédon, I, 303. — Ismarus, fils d'Eumolpe, I, 393; s'enfuit avec son père vers Tégryrius, roi de Thrace, qui lui donne sa fille en mariage, *ibid.*; il meurt, *ibid.* — Ismène, fille du fleuve Asope, femme d'Argus et mère d'Iasus, I, 119. — Ismène, fille d'Œdipe et de Jocaste, I, 289; ou d'Euryganie, 291. — Isménias, père de Linus, II, 30. — Isménus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Isménus, fils du fleuve Asope, I, 361. — Istrus, fils d'Ægyptus, épouse Hippodamie, I, 127.

Italie. Origine de ce nom, I, 195, 197; ses habitans se sont livrés les premiers à l'amour des garçons, II, 37. — Ithacus, fils de Pterélas, II, 244. — Ithome, ville de la Thessalie, II, 293, 295; nommée anciennement Thome, II, 297; on lui applique les vers d'Homère qui avoient rapport à Ithome de la Messénie, II, 295. — Iton, Hercules y tue Cygnus, I, 229. — Itonus, fils d'Amphictyon, II, 101. — Itys, fils de Térée et de Progné, est tué par sa mère, I, 387.

Ixion, père de Pirithoüs, I, 43, II, 130; époux de Dia, étoit fils de Périmèle, II, 130; diverses opinions sur son origine, 261.

J A P

Japet, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut d'Asie, I, 9; il épouse Clymène, II, 17; et Thémis, *ibid.*; il avoit eu vingt-neuf enfans, *ibid.* — Jason, fils d'Æson, I, 53, et de Polymède, 81, ou Polymèle, ou Alcimède, II, 151; fut élevé par Chiron, 152; trans-

porte Junon de l'autre côté de l'Enipée, *ibid.*; perd un de ses souliers en traversant l'Anaurus, I, 81, II, 152; Pélidas lui ordonne d'aller chercher la toison d'or, I, 83; il fait construire un vaisseau, *ibid.*; d'après les ordres de l'Oracle, il rassemble les principaux des Grecs, *ib.*; il a d'Hypsipyle deux fils,

87, II, 171 ; il va trouver *Ætès*, I, 97 ; *Médée* devient amoureuse de lui, *ib.* ; il parvient avec son aide à vaincre les taureaux et les hommes armés, 99, 101 ; il enlève la toison d'or, et emmène *Médée*, 101 ; il l'épouse, 106, II, 188 ; sa mère se pend, I, 109 ; il donne la toison à *Pélidas*, et consacre son vaisseau à *Neptune*, *ibid.* ; il se retire à *Corinthe*, 111 ; il répudie *Médée* pour épouser *Glaucé*, *ibid.*, II, 190 ; *Médée* tue ses enfans, I, 111, II, 191 ; il va à la chasse du sanglier de *Calydon*, I, 53 ; il prend *Iolcos* avec *Pélée* et les *Dioscures*, 371, II, 461. — *Jasion*, fils de *Jupiter* et d'*Electre*, I, 347, II, 442 ; passe avec *Dardanus* son frère dans l'île de *Samothrace*, II, 443 ; il veut violer *Cérès*, I, 347, II, 442 ; *Cérès* devient amoureuse de lui, et en a deux fils, II, 441 ; il est foudroyé par *Jupiter*, I, 347, II, 441.

Jeux Isthiniques, institués en l'honneur de *Mélicertes*, I, 271 ; suspension d'armes qui avoit lieu pour leur célébration, II, 308 ; leur troisième célébration, I, 219. — Jeux Néméens, institués en

l'honneur d'*Opheltès*, I, 297, II, 149. — Jeux Olympiques, institués par *Hercules*, I, 219. — Jeux célébrés pour les funérailles de *Pélidas* ; *Iolas* y remporte le prix de la course des chars, II, 127 ; *Glaucus* y est déchiré par ses jumens, *ibid.* ; *Atalante* y remporte le prix de la lutte, I, 325 ; *Pélée* y lutte avec elle, 367, ou avec *Jason*, II, 419.

Jocaste, fille de *Ménoécée*, I, 285, ou de *Créon*, II, 385 ; épouse *Laïus*, I, 285 ; en a *Cédipe*, *ibid.* ; l'épouse sans le connoître, 289 ; enfans qu'elle en a, *ibid.*, II, 390 ; elle se pend, I, 291, II, 391.

Jumens (les) de *Diomèdes*, nourries de chair humaine, I, 185 ; enlevées par *Hercules*, *ib.* ; n'étoient autre chose que ses filles, II, 282. — Jumens de *Glaucus*, le déchirent, II, 126, 127. — Jumens d'*Eurytus* volées, II, 296, 298. — *Junon*, fille de *Saturne* et de *Rhéa*, I, 5 ; ses nourrices, II, 20, 24 ; violée par *Eurymédon*, en a *Prométhée*, 17 ; ses amours avec *Jupiter*, 20 ; a de lui *Vulcain* avant son mariage, *ibid.* ; lieu où elle lui accorde, pour la première fois, ses

faveurs , 20 , 21 ; représentée avec un coucou sur son sceptre , et pourquoi , II , 21 ; sa reconnaissance pour Latone , 20 ; épouse Jupiter , I , 13 ; enfans qu'elle en a , *ibid.* ; conçoit Hébé en mangeant des laitues sauvages , II , 22 ; conçoit Mars par l'attouchement d'une fleur , 23 ; conçoit Vulcain toute seule , I , 17 , II , 38 ; ou avec Jupiter , II , 20 , 39 ; le précipite du ciel aussitôt après sa naissance , 39 ; se brouille avec Jupiter , 69 ; enterre deux œufs qui produisent Typhon , *ib.* ; se réconcilie avec Jupiter , *ibid.* ; poursuit Latone , I , 19 ; poursuit Io , 119 ; fait enlever Epaphus par les Curies , 121 ; ou le fait tuer par les Titans , II , 206 ; poursuit Mercure pour le meurtre d'Argus , 205 ; trompe Sémélé , I , 269 ; rend furieux Ino et Athamas , 63 , 269 ; rend Bacchus furieux , 273 ; fait tuer Callisto par Diane , 321 ; retarde la naissance d'Hercules , et avance celle d'Eurysthée , 153 ; donne à teter à Hercules , II , 249 , 250 ; envoie deux serpens pour le tuer , I , 161 ; le rend furieux , 167 ; un géant veut la violer , Hercules le tue ,

II , 257 ; elle envoie un lion à Némée , 259 ; excite les Amazones contre Hercules , I , 189 ; va au secours de Géryon , et est blessée par Hercules , II , 280 ; disperse les bœufs qu'Hercules amenoit , I , 197 ; pommes qu'elle donne à Jupiter en l'épousant , I , 199 , II , 284 ; excite une tempête contre Hercules , I , 217 ; le jette sur l'île de Cos , II , 305 ; est suspendue par Jupiter à l'Olympe , I , 271 ; est délivrée par Vulcain , II , 39 ; est blessée par Hercules , 314 ; elle se réconcilie avec Hercules , I , 233 ; l'adopte , II , 330 ; lui donne Hébé sa fille en mariage , I , 233 ; elle précipite Sidé dans les enfers , 21 ; Porphyriion veut la violer , 31 ; elle est irritée contre Pélidas , 81 ; amoureuse de Jason , II , 152 ; fait passer les Argonautes à travers les roches Symplégades , I , 95 , II , 181 ; avertit Jason du dessein d'Alcinotis , II , 188 ; elle rend folles les filles de Proetus , I , 133 , II , 223 ; elle envoie le Sphinx aux Thébains , I , 287 , II , 389 ; elle est suspendue par Vulcain dans les airs , II , 473 ; fontaine où elle recouroit tous les ans sa virginité ,

22 ; elle dispute l'Argolide à Neptune, 195, 211 ; en devient la déesse tutélaire, *ib.*

— Jupiter, fils de Saturne et de Rhéa, naît dans l'île de Crète, I, 7 ; autres lieux où l'on dit qu'il est né, II, 12 ; élevé dans l'île de Crète, *ib.*, par les Curètes et les filles de Mélissus, I, 7, II, 13 ; nourri par la chèvre Amalthée, *ib.* ; ou par des abeilles, II, 14 ; ou par une chèvre fille du Soleil, 15 ; ou par des colombes et un aigle, ou par une truie, *ibid.* ; il fait vomir à son père ses autres enfans, I, 7, II, 16 ; il fait la guerre aux Titans et à Saturne, *ibid.* ; tue Campé et délivre les fils d'Uranus, *ibid.* ; enferme les Titans dans le Tartare, I, 9 ; il partage l'empire du monde avec ses frères, *ibid.* ; il rend l'eau du Styx un serment inviolable pour les Dieux, 11 ; ses amours avec Junon, II, 20 ; il en a Vulcain avant son mariage, *ibid.* ; lieu où il obtient pour la première fois ses faveurs, *ibid.*, 21 ; il prend la forme d'un caucou pour la séduire, 21 ; il l'épouse, I, 13, II, 20, 21 ; il en a Hébé, Ilithye et Mars, I, 13, et Vulcain, II, 39 ;

Thémis fut sa première femme, 23 ; enfans qu'il en a, I, 13, II, 23, 25 ; enfans qu'il a de Dione, I, 15 ; d'Eurynome, *ib.*, ou d'Eunomie, II, 25 ; de Styx, I, 13, II, 27 ; de Mnémosyne, I, 13, II, 27, 29 ; de Latone, I, 19 ; il se change en caille pour la séduire, II, 41 ; il poursuit Astérie, I, 19 ; la fait enlever par un aigle, II, 40 ; enfans qu'il en a, II, 18, 40 ; il est amoureux de Métis, I, 17 ; il jouit d'elle et l'avale, *ib.* ; il se fait fendre la tête par Prométhée ou par Vulcain, et accouche de Minerve, *ibid.*, II, 39, 40 ; il a de Cérès Proserpine, II, 27, et Bacchus, 369 ; il se change en serpent pour jouir de Proserpine, et en a Bacchus, *ibid.* ; il aide Pluton à enlever Proserpine, I, 25 ; il lui ordonne de la renvoyer, 27 ; il coupe une plante que la Terre cherchoit pour les Géans, 29 ; il appelle Hercules au secours des Dieux, 31 ; il inspire à Porphyryon des désirs pour Junon, *ibid.* ; il foudroie les Géans, 33 ; son combat avec Typhon, 35, II, 71 ; il lui jette l'Etna dessus, I, 37, II, 72 ; il précipite Eurymédon dans le Tar-

tare , I , 17 ; il fait clouer Prométhée sur le Caucase , 37 ; pour quelle cause , II , 73 , 77 ; il consent qu'il soit délivré , 289 ; il inonde la Grèce , et détruit la race des hommes d'airain , I , 39 ; il donne à Deucalion et Pyrrha les moyens de repeupler la terre , *ibid.* , 41 ; il change Célyx et Alcyone en oiseaux , 43 ; il accorde à Endymion un sommeil éternel , 45 ; il le fait le dispensateur du trépas , II , 99 ; il sépare Apollon et Idas , I , 49 ; il rend Œnée amoureux de Gorgé sa fille , 57 ; il foudroie Salmonée , 67 ; il fait ordonner à Ætès de recevoir Phrixus , II , 121 ; il punit Sisyphe , 130 ; sa colère contre les Argonautes , I , 103 ; il sépare Apollon et Hercules , 211 ; il condamne Neptune et Apollon à aller servir Laomédon , II , 273 ; il fait tomber une grêle de pierres pour secourir Hercules , 281 ; il suspend Junon à l'Olympe , I , 217 ; précipite Vulcain sur la terre pour avoir voulu la délivrer , II , 39 ; enlève Hercules , I , 217 , II , 305 ; il rend à Iolas sa première jeunesse , II , 334 ; fait vivre Sarpédon trois âges d'homme , I , 253 , II , 349 ;

il donne Harmonie en mariage à Cadmus , I , 267 ; collier qu'il avoit donné à Europe , *ibid.* ; sa dispute avec Junon , 301 , II , 401 ; il donne à Tirésias l'art de la divination , I , 303 ; il le change en femme , II , 402 ; il foudroie Capanée , I , 303 ; il fait engloutir Amphion par la Terre , 305 ; pour plaire à Callirhoé , il rend grands tout à coup les fils qu'elle avoit eus d'Alcmon , 315 ; il veut éprouver l'impiété des fils de Lycaon , 319 ; il les foudroie avec leur père , et épargne Nyctimus , *ibid.* , II , 412 ; il change Milanion et Atalante en lions , I , 327 ; ou Atalante et Hippomènes , II , 420 ; il ordonne à Mercure de rendre à Apollon ses bœufs , I , 331 ; il le fait son messenger , I , 333 ; il foudroie Æsculape , 337 , II , 426 , 429 ; il ordonne à Apollon de servir un mortel pendant un an , I , 337 , II , 149 , 150 ; il foudroie Idas et enlève Pollux au ciel , I , 347 , II , 440 ; il lui permet de partager l'immortalité avec Castor , I , 347 ; il foudroie Jason , II , 441 ; il fait enlever Ganymède par un aigle , et le fait l'é-

chanson des Dieux , I , 349 ; donne des chevaux à Laomédon pour l'indemniser de cet enlèvement , 191 ; rend Vénus amoureuse d'Anchise , II , 446 ; donne l'immortalité à Tithon , 448 ; donne à Ilus le Palladium , I , 351 ; il met l'Ægide au-devant de Minerve , 353 ; il précipite Até du Ciel , II , 447 ; il est amoureux de Thétis ; les prédictions de Prométhée ou de Thémis l'empêchent de coucher avec elle , I , 369 , II , 458 , 459 ; il la marie à Pélée , I , 369 ; il donne des juges à Neptune et à Minerve , 375 ; son jugement au sujet d'Adonis , 381 ; il promet Minerve en mariage à Vulcain , II , 473 , 474 ; il a commerce avec Niobé ; enfans qu'il en a , I , 117 , II , 198 ; il séduit Io , I , 119 ; la change en vache , *ib.* ; la fait enlever par Mercure , *ibid.* ; en a Epaphus , 121 ; tue les Curètes , *ibid.* ; il séduit Maïa et en a Mercure , 329 ; il a de Taygète Lacédémon , 333 ; il a d'Electre Jasion et Dardanus , 347 , II , 444 , et Harmonie , II , 364 ; il prend la forme de Diane pour séduire Callisto , I , 321 ; il la change en ourse , *ibid.* ; il enlève son enfant ,

ibid. ; il la change en constellation , 323 ; il se change en pluie d'or pour séduire Danaé , I , 141 , II , 232 ; il en a Persée , *ibid.* ; il a de Protogénie Aéthlius , I , 41 ; il a de Calyce Endymion , 45 ; il se change en fourmi pour séduire Euryméduse et en a Myrmidon , II , 95 ; il se change en colombe pour séduire Phthia , 102 ; il a Pan de Thymbris , I , 19 , II , 41 ; il a Titye d'Elara , I , 19 , II , 45 ; il se change en taureau pour enlever Europe , I , 249 , II , 348 ; enfans qu'il en a , I , 251 ; il séduit Sémélé , 269 ; la va voir dans tout l'appareil de la divinité , *ib.* ; enlève Bacchus et le coud dans sa cuisse , *ibid.* ; il l'en tire et le confie à Mercure , *ibid.* ; il le change en chevreau , 271 ; il change ses nourrices en astres , *ibid.* ; il a commerce avec Antiope , 281 ; il prend pour la séduire la forme d'un satyre , II , 380 ; enfans qu'il en a , I , 281 ; il enlève Ægine , I , 65 , 361 , II , 129 , 450 ; il punit Sisyphe pour l'avoir découvert , I , 65 , II , 129 ; il foudroie Asope , I , 281 , II , 450 ; il change Ægine en île , et se change lui-même

en

en pierre, II, 129; il a d'Ægine Æaque I, 361; il change les fourmis en hommes, *ibid.*; il prend la forme d'un cygne pour séduire Lédæ, I, 341, ou Némésis, *ibid.*, II, 431, 433; enfans qu'il en a, I, 341, II, 433, 435; il a de Pyrrha, fille d'Epiméthée, Hellen, II, 84; est père d'Æole, 86; il a de Laodamie Sarpédon, II, 232. — Jupiter Aphésius.

Deucalion lui bâtit un temple, II, 83; Atabyrius, I, 259; Cénéen, 229, 231. — Jupiter Laphystius, II, 121; les habitans d'Alos veulent lui sacrifier Athamas, 124. — Jupiter Olympien. Deucalion lui bâtit un temple, II, 82. — Jupiter-Patroüs, I, 243, II, 345. — Jupiter Phyxius, I, 39, 63. — Justice (la), fille de Jupiter et de Thémis, I, 13.

LAB

Labdacus, fils de Polydore, et père de Laïus, I, 279; sa guerre avec Pandion, I, 387; périt comme Penthée, I, 279. — Labyrinthe construit par Dædale, I, 255, 403, 405. — Lacédæmon, fils de Jupiter et de Taygète, donne son nom à Lacédémone, I, 333; il épouse Sparte, *ibid.*; ses enfans, *ib.* et 133. — Lacédémone prise par Hercules, I, 221; échoit aux fils d'Aristodème, 241. — Lachésis, l'une des Parques, I, 13. — Lacinus, fils de Cyrène, tué par Hercules, II, 282. — Lacter, promontoire sur lequel Hercules est jeté par les vents, II, 305. — Ladon (le fleuve),

I, 175; père de Mérope, I, 361. — Ladon, nom du Dragon des Hespérides, II, 285. — Laërtes, fils d'Acrisius, II, 109; père d'Ulysse, I, 341; l'un des Argonautes, I, 83, II, 156. — Laie (la) de Cromyon, tuée par Thésée, II, 108. — Laïus, fils de Labdacus, I, 279; chassé de Thèbes; va dans le Péloponnèse, I, 283; enlève Chrysis, fils de Pélops, *ibid.*, II, 383; introduit dans la Grèce l'amour des garçons, II, 383; règne à Thèbes après Amphion, I, 285, épouse Jocaste, *ibid.*; oracle qui lui défend d'avoir des enfans, I, 285, II, 386; a Œdipe pour fils et l'expose

dès sa naissance, I, 285 ; est tué par lui, et est enterré par Damasistrate, I, 287, II, 389 ; jeux funébres célébrés en son honneur, I, 399. — Lampétie, fille du Soleil et de Rhode, II, 54. — Lampon, fils de Laomédon, I, 353. — Lampus, fils d'Ægyptus, épouse Ocypété, I, 129. — Lamus, fils d'Hercules et d'Omphale, II, 331. — Lance (la) de Méléagre consacrée dans le temple d'Apollon à Sicyone, II, 111. — Laocoon, fils de Porthaon et frère d'Enée, II, 106 ; l'un des Argonautes, II, 168. — Laodamas, fils d'Étéocles, chef des Thébains, tue Ægialée, et est tué par Alcimæon, I, 309 ; ou conduit une partie des Thébains dans l'Ilyrie, II, 336, 406. — Laodamie, fille de Bellérophon, a de Jupiter Sarpédon, II, 232. — Laodicé, Nymphe, mère d'Apis et de Niobé, I, 115. — Laodicé, fille de Cinyre, femme d'Elatus, I, 323. — Laodicé, fille de Priam et d'Hécube, I, 357 ; ses amours avec Acaïas, fils de Thésée, II, 449 ; mariée à Hélicaon, *ibid.* ; Jupiter la fait disparaître, *ibid.* — Lao-

docus, fils d'Apollon et de Phthia, est tué par Ætolus, I, 45. — Laodocus, fils de Bias, II, 147 ; l'un des Argonautes, 168 ; remporte le prix au dard à Némée, I, 297. — Laodocus, fils de Priam, I, 359. — Laogora, fille de Cinyre et de Métharmé, se prostitue et meurt en Égypte, I, 379. — Laogoras, roi des Dryopes, tué par Hercules, I, 229, II, 316. — Laomédon, fils d'Illus et d'Eurydice, I, 353 ; épouse Strymo ou Placie, *ibid.* ; ses enfans, *ibid.* ; est servi par Neptune et Apollon, I, 191, II, 273 ; refuse de les payer, *ibid.* ; livre sa fille pour être dévorée par un monstre, *ib.* ; refuse à Hercules les chevaux qu'il lui avoit promis, *ibid.* ; tue Oïclée, I, 215 ; est tué avec ses fils par Hercules, *ibid.* — Laomédon, fils d'Hercules et de Meline, I, 233. — Laomène, fils d'Hercules et d'Orée, I, 233. — Laophonte, fille de Pleuron, I, 47 ; femme de Thestius, II, 104. — Laothoé, fille de Mérétyus, mère d'Eurytus et d'Echion, Argonautes, II, 158. — Laothoé, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — La-

pithes (les) chassent Chiron du mont Pélion, I, 177; leur guerre contre les Centaures, II, 261, 269; font la guerre aux Doriens, I, 227, II, 91; sont vaincus par Hercules, I, 229. — Lapithus, fils d'Apollon et de Créüse, II, 171; père de Phorbas, II, 307; de Périphass, II, 261. — Laphystius, surnom de Jupiter, II, 121. — Larisse, fille de Piasus, et femme de Cyzicus, II, 171. — Larisse, fille de Pélasgus; on donne son nom à la citadelle d'Argos, II, 493. — Larisse, nom de la citadelle d'Argos, II, 493. — Larisse, ville de la Thessalie, I, 149, II, 240; Acrisius y est enterré, *ibid.* — Lathria, fille de Thersandre, épouse un fils d'Aristodème, II, 325. — Latinus, fils d'Hercules, II, 282; et d'une fille du pays des Hyperboréens, 332. — Latmos (la montagne de), II, 100. — Latone, fille de Coeus et de Phoebé, I, 9; cède à Jupiter, I, 19, II, 41; est poursuivie par Junon, I, 19; se change en loup, II, 41; accouche à Délos d'Apollon et de Diane, I, 19; Titye veut la violer, I, 21, II, 40; Python la pour-

suit, II, 45; elle fait tuer par ses enfans ceux de Niobé, I, 283; elle supplie Jupiter en faveur d'Apollon, I, 337.

— Lavinie, fille d'Evandre, mère de Palans, II, 282.

Léadès, fils d'Astacus, tue Etéoclus, I, 303. — Léanire, fille d'Amyclas, femme d'Arcas, I, 323. — Léarque, fils d'Athamas et d'Ino, I, 61; tué par son père, I, 269, II, 122. — Lèda, fille de Thestius, I, 49, II, 104; diverses opinions sur ses père et mère, *ibid.*; épouse de Tyndare; enfans qu'elle a de lui, I, 339; a de Jupiter Pollux et Hélène, et de Tyndare Castor, I, 341, II, 433, 434; fait éclore l'œuf qui contenoit Hélène, I, 341, II, 435. — Léïtus, fils d'Alector, l'un des Argonautes, I, 85; ou plutôt l'un des chefs des Boétiens au siège de Troie, II, 161; l'un des prétendans d'Hélène, 436. — Lélèges (le pays des), II, 94. — Lélex Autochthone, eut de la Naiade Cléocharie, Eurotas, I, 333, II, 110. — Lemniennes (les) punies par Vénus, I, 85; tuent leurs pères et leurs maris, I, 87; couchent avec les Argonautes, I, 87; tuent Thoas et

vendent Hypsipyle, I, 297. — Lemnos (l'île de), où tomba Vulcain, I, 17, II, 39; les Argonautes y abordent, I, 85, II, 170. — Léodocus, père d'Oïlée, II, 169. — Léon, fils de Lycaon, I, 319. — Léontée, fils de Coronus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343, II, 155. — Léos, ses filles sacrifiées, II, 486. — Léprée, fils de Caucon, défie Hercules, qui le tue, II, 262, 267, 268. — Lerne (Fontaines de), I, 125; les Danaïdes enterrent auprès les têtes des fils d'Ægyptus, I, 129. Hydre de Lerne, 171. — Lernus, fils de Proetus, II, 216; cru père de Palæmon, II, 155. — Lesbos (l'île de), la tête d'Orphée y est portée par les flots, II, 34. — Lestrigons. Hercules combat contre eux, II, 282. — Leucippe, fils de Périérés et de Gorgophone, I, 67, 333; mari de Philodice; ses enfans, 335. — Leucippe, fils d'Hercules et d'Eurytèle, I, 235. — Leucon, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65, ou de Neptune, II, 125. — Leuconès, fils d'Hercules et d'Æschreïs, I, 233. — Leuconoé, mère de Thersa-

nor, II, 170. — Leucopéus, fils de Parthaon, I, 49. — Leucosia, l'une des îles des Sirènes, II, 265. — Leucosie, l'une des Sirènes, II, 38. — Leucothée, nom d'Ino, I, 271.

Liber, nom de Bacchus, II, 370. — Libéra, Déesse que l'on honoroit avec Bacchus, II, 370. — Libethre; les Muses y sont honorées, II, 28; sépulture d'Orphée, 33. — Libethrides (l'autre des Nymphes), II, 29. — Libye, fille d'Epaphus et de Memphis, I, 121; ou de l'Océan et de Pompholygè, II, 106; enfans qu'elle a de Neptune, I, 123; mère de Busiris, II, 286. — Libye (Hercules entre dans la), I, 193; il y tue Antée, 201. — Lichas apprend à Déjanire la prise d'Iole, I, 231; Hercules le jette dans la mer, *ibid.*; il étoit gouverneur d'Hyllus, II, 320. — Licynnius, fils naturel d'Electryon et de Midée, I, 153; évite la mort, 155; va à Thèbes avec Amphitryon, et épouse Périclès, I, 157; son fils tué par ceux d'Hippocoön, 221; Argius et Mèlas ses fils, 229; il est tué par Tlépolème, 237. — Ligie, l'une

des Sirènes, II, 38. — Ligurie (Hercules vient dans la), I, 195, II, 280. — Ligyron, premier nom d'Achille, I, 371. — Limné, mère de deux Cercopes, II, 300. — Limnorée, Néréide, I, 13. — Lindus, fils du Soleil, II, 17. — Linus, fils d'Œagre et de Calliope, I, 13; ou d'Isménus, II, 30; enseigne la musique à Hercules, qui le tue d'un coup de lyre, I, 161. — Linus, fils d'Uranie et d'Amphimarus, II, 30. — Linus, fils d'Apollon et de Psamathé, déchiré par les chiens, II, 30. — Linus, fils de Lycaon, I, 319. — Lions tués par Hercules, I, 163, II, 252; le lion de Némée, I, 169; né de l'Echidne ou de la Chimère et d'Orthros, ou tombé de la Lune, II, 258. — Lis (origine des fleurs du), II, 250. — Lithyrsès, fils de Midas, roi de Phrygie, est tué par Hercules, II, 303. — Lixus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127.

Locride (la), II, 94. — Locriens Epicnémidiens (les) secourent Hercules marchant contre Œchalie, I, 229. — Locrus, père d'Opuns, II, 169. — Loxo, l'une des vier-

ges qui apportèrent à Delphes les offrandes des Hyperboréens, II, 53.

Lucifer, père de Célyx, I, 43; de Philonide, II, 35. — Lucine, retarde l'accouchement d'Alcmène, I, 153. — Lune (la), fille d'Hypérion, I, 9; et d'Euryphaesse, selon Homère, II, 17; devient amoureuse d'Endymion, I, 45; en eut 50 filles, II, 100. — Lune (la) habitée, II, 259. — Luses, ville, II, 225. — Lusie, l'une des Heures, II, 24.

Lycaon, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Lycaon, roi d'Arcadie, fils de Pélasgus, I, 319; ses cinquante fils, *ibid.*; il sacrifie un enfant à Jupiter; il est changé en loup, II, 411; il est foudroyé par Jupiter, *ib.*; son histoire racontée de diverses manières, 411, 412. — Lycaon, fils de Priam, I, 357. — Lycien, surnom d'Apollon, II, 210. — Lycius, fils d'Hercules et de Toxicrate, I, 235. — Lycius, fils de Lycaon, I, 319. — Lycomèdes, père de Déidamie, I, 373. — Lycon, fils d'Hippocoon, I, 339. — Lycopéus, fils d'Agrius, I, 59, II, 106; tué par Tydée, 115. — Ly-

corée, ville sur le Parnasse, fondée par Deucalion, II, 82. — Lycormas (le fleuve) prend le nom d'Événu, I, 47. — Lycurgue, fils de Borée, II, 98. — Lycurgue, fils d'Aléus et de Neæra, I, 323; épouse Cléophile ou Eurynome, 325; ses enfans; 53, 325. — Lycurgue, fils de Dryas, et roi des Edones, puni par Bacchus, I, 275, II, 373. — Lycurgue, fils d'Hercules, I, 235. — Lycurgue, fils de Phérès, époux d'Eurydice ou d'Amplithée, I, 79; étoit prêtre de Jupiter Néméen, II, 399; ses enfans, I, 79; père d'Opheltes, surnommé Archémore, 297; achète Hypsipyle, *ibid.* — Lycurgue, fils de Pronax, I, 77; est ressuscité par Æsculape, 337. — Lycus, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Lycus (le fleuve), père d'Anthemöisia, II, 181. — Lycus, fils d'Hyriée, I, 329, II, 378; tue Phlégyas avec Nyc-tée son frère, I, 279; vient à Thèbes et s'empare du trône, *ibid.*; tue Épopée et reprend Antiope, 281; la maltraite, *ibid.*; est tué, ainsi que Dirce sa femme, par les fils d'Antiope, *ib.* — Lycus,

roi des Mariandyniens, I, 97; fils de Dascylus et d'Anthémöisia, II, 181; reçoit Hercules, qui marche avec lui contre les Mygdoniens, et lui donne une partie de leur pays, I, 189, II, 273; il y fonde une ville nommée Hé-raclee, I, 189. — Lycus, fils de Neptune et de la Pléiade Celæno, I, 329; placé dans les Iles Fortunées, *ibid.* — Lycus, fils de Pandion, I, 397. — Lydie, d'où ses rois tirent leur origine, II, 331. — Lyncée, fils d'Apharée, I, 51, et d'Arène, 333; est l'un des Argonautes, 83; va à la chasse du sanglier de Calydon, 51; sa vue perçante, 335; il est tué par Pollux, 347, II, 459. — Lyncée, fils d'Ægyptus et d'Argyphie, épouse Hyperinnestre, I, 125; il est sauvé par sa femme, 129, II, 214; il devient roi d'Argos, I, 131; père d'Abas, *ibid.* — Lyncée, fils d'Hercules et de Tiphys, I, 1233. — Lyncée, fils de Thestius, II, 105. — Lyncus, roi de Scythie, changé en Lynx, II, 64. — Lyrus, fils de Phorée, II, 198. — Lyre (la) d'Orphée placée dans le ciel, II, 33. — Lyrus, fils

d'Anchise et de Vénus, I, 351. — Lysé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Lysianasse, fille d'Epaphus, mère de Busiris, I, 201. — Lysianasse, Néréide, I, 11. — Lysidice, fille de Pélops, femme de Mestor, I, 151, ou d'Alcée, II, 243, ou d'Electryon, 244. — Lysidice, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Lysimaché, fille d'Abas ou de Polybus, épouse de Talatis, I, 77, II, 147. — Lysimaché, fille de Priam, I, 359. — Lysippe, fille de Proetus, I, 133, II, 222. — Lysippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Lysithois, fils de Priam, I, 359. — Lytæa, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401.

MA

Macar ou Macaréus, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Macaréus, fils de Lycaon, I, 319. — Macaria, fille d'Hercules et de Déjanire, se sacrifie pour ses frères, II, 332. — Macednes, nom des Hellènes qui s'établirent dans le Pinde, II, 90. — Macednus, fils de Jupiter et d'Æthria, et père de Piérus et d'Emathius, II, 35. — Macednus, fils de Lycaon, I, 319. — Macédoine (les femmes de) déchirent Orphée, II, 33. — Macédon, fils de Thya ou d'Æole, II, 92. — Machaon, fils d'Æsculape, l'un des prétendants d'Hélène, I, 343; son tombeau dans la Messénie, II, 296. — Macriéens (Pélasges), II, 172. — Macris, nourrice de Junon, II, 20. — Macris, ancien nom de l'île d'Eubée, II, 172. — Mæandre (le fleuve), père de Marsyas, II, 46. — Mænalus, père d'Atalante, I, 327. — Mænalus, fils de Lycaon, I, 319. — Mæon, épargné par Tydée, I, 299; lui donne la sépulture, II, 399. — Mæra, chienne d'Erigone, trouve le corps d'Icarius, I, 385. — Mæro, fille de Proetus, peut-être la même que Glancé et Créüse, II, 190. — Magnès, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43; épouse une Naiade, 67; ses enfans, *ibid.*; épouse Mèlibée et est père d'Alector, II, 131. — Magnès a de Calliope

Hyménée , II , 37. — Magnès épouse Philodicé et en a Eurynomus et Eionéus , II , 131. — Magnès , père de Piérus , I , 15 ; est peut-être le fils d'Argus , fils de Phrixus , II , 131. — Maïa , fille d'Atlas et de Pléione , I , 329 ; a de Jupiter Mercure , *ibid.* ; en accouche à Cyllène en Arcadie , *ib.* ; ses vêtemens cachés par Mercure , II , 425 ; élève Arcas , I , 321. — Malée (le Mont) , I , 177 , 179 ; promontoire de la Laconie , confondu avec le pays des Maliéens , II , 263. — Maliaque (le Golfe) , II , 93. — Malide , esclave d'Omphale , a un fils d'Hercules , II , 331. — Malles , ville de la Pamphylie , par qui fondée , II , 410. — Manteau donné à Hercules par Minerve , I , 167. — Manteau d'Harmonie (le) , I , 267 ; donné à Eriphyle , 309 ; puis à Callirrhoe , 313 ; déposé dans le temple de Delphes , 315. — Mantinée , mère d'Ocalie , I , 131. — Mantinoüs , fils de Lycaon , I , 319. — Manto , fille de Tirésias , mère de Mopsus , II , 169 ; les Argiens l'envoient à Delphes , I , 311 ; elle eut d'Alcmæon deux enfans , 317 ; elle épouse

Rhacius , II , 407 ; puis Tybérus , dont elle eut Ocnus , fondateur de Mantoue , 408. — Marathon , père de Corinthus , II , 191. — Marathon , les Héraclides s'y établissent , I , 237 , *voy.* Taureau de Crète. — Mariandyniens (les Argonautes abordent chez les) , I , 97 , II , 181 ; caverne par où sortit Hercules , 292. — Mariandynus , fils de Phinée ou de Titye , II , 181. — Marpesse , fille d'Événus , I , 47 ; enlevée par Idas , *ibid.* ; le préfère à Apollon , 49 ; mère de Cléopatre , 53. — Mars , fils de Jupiter et de Junon , I , 13 ; ou de Junon toute seule , II , 23 ; ou d'Enyo , *ibid.* ; garrotté par les Aloïdes , délivré par Mercure , I , 45 , II , 97 ; son combat avec Hercules , I , 199 , II , 285 ; blessé par Hercules , II , 314 ; est servi par Cadmus , I , 267 , II , 354 ; Ménoécée se sacrifie à lui , I , 303 ; il tue Halirrothius , et est jugé par l'Aréopage , I , 377 ; enfans qu'il a de Protogénie , I , 47 ; de Démonice , *ibid.* ; il a d'Astynomé , Calydon , II , 102 ; d'Althée , Méléagre , I , 51 ; de Cyrène , Diomèdes , I , 185 ; de Pyrène , Cygnus , 199 ; de Pélodie ,

Pélopée, Cygnus, 229; de Vénus, Harmonie, 267; de Dotis, Phlégyas, 279, II, 379; ou de Chrysé, 128; d'Atalante, Parthénopée, I, 327; d'Agraulé, Alcippus, 377; il fut père d'Événus, II, 103; de Dryas, I, 51; d'Alcon, II, 109; d'Ascalaphe et d'Ialiménus, I, 85; du Dragon que tua Cadmus, 265, II, 362; de Térée, I, 387. — Marsé, l'une des filles de Thestius, a d'Hercules Bucolus, I, 235. — Marsyas, fils d'Olympus, I, 21; divers sentimens sur sa naissance, II, 46; il dispute le prix de la musique à Apollon, qui le fait périr en l'écorchant, I, 21; ou en empruntant le ministère d'un Scythe, II, 49. — Massue (la) d'Hercules, I, 167, II, 256.

Mécionice, fille d'Orion ou d'Eurotas, mère de l'Argonaute Euphémus, II, 159. — Mécistée, fils de Talautis, et père d'Euryale, I, 77, II, 398; l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 297; tué par Ménalippus, II, 403. — Mécistée, fils de Lycaon, I, 319. — Mécone, la même ville que Sicyone, II, 77. — Médée, fille d'Ætès et

d'Idyia, I, 97; ou d'Hécate, II, 182; aide Jason à la conquête de la toison d'or, I, 97, 99, 101; tue son frère Absyrte, I, 101, II, 184; épouse Jason et part avec les Argonautes, I, 105; fait périr Talus, 107; rajeunit Éson, II, 189; promet de rajeunir Pélidas, I, 109; est chassée d'Iolcos, et se retire à Corinthe avec Jason, 111; tue ses enfans, *ibid.*; se rend à Athènes, y épouse Égée; veut faire périr Thésée, et est chassée, *ibid.*; retourne à Colchos; tue Persès, et rend la couronne à son père, 113; diverses opinions sur elle, II, 191, 192. — Médésicaste, fille de Priam, I, 359. — Médie (la); origine de ce nom, I, 113. — Médus, fils d'Égée et de Médée, I, 111; meurt chez les Indiens, 113. — Méduse, l'une des Gorgones, I, 143, II, 234; a de Neptune Pégase et Chrysaor, I, 145; est tuée par Persée, I, 145, II, 234; Hercules tire l'épée contre elle dans les enfers, I, 205. — Méduse, fille de Sthénélus et de Nicippe, I, 153. — Méduse, fille de Pélidas, II, 140. — Méduse, fille d'Orsilochus, femme de Polybus,

II, 387. — Méduse, fille de Priam, I, 359. — Mégamède, fille d'Arnæus, eut de Thestius cinquante filles, I, 163, II, 253. — Méganire, fille de Crocon, femme d'Arcas, I, 323. — Méganire, femme d'Hippothoon, II, 58, *voy.* Métanire. — Mégapenthès, fils de Proetus, I, 135; roi de Tirynthe, change de royaume avec Persée, 151; donne à Mélampe sa fille et les deux tiers de ses états, II, 225; tue Persée, 243; est tué par Abas, II, 220. — Mégapenthès, fils de Ménélas et de Piérade, ou de Tériadaé, I, 345. — Mégare, fille de Créon, épouse Hercules, I, 167; qui la donne ensuite en mariage à Iolas, 209; enfans qu'elle eut d'Hercules, 235. — Mégaréus, fils d'Onchestus, père d'Hippomènes, II, 421. — Mégaréus, fils d'Hippomènes, tué par Ægée, I, 401. — Mélanéus, fils de Lycaon, II, 411. — Mégère, l'une des Furies, I, 5. — Mégès, fils de Phylée et de Timandra, II, 268; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; l'un des chefs Grecs au siège de Troie, II, 268, 310. — Mélampe, fils d'Amythaon,

et d'Idomène, I, 71, 133; d'où vient son nom, II, 141; rend les honneurs funébres à des serpens, I, 73, II, 142, 143; élève leurs petits, qui lui inspirent l'art de la divination, I, 73, II, 143; il apprend aussi d'Apollon, I, 73; il est mis en prison à Phylaque, I, 75, II, 144; il fait connoître son talent, et guérit Iphiclus, I, 75, 77, II, 144, 145; Phylacus lui donne ses boeufs, I, 77, II, 145; il fait avoir Péro en mariage à Bias son frère, *ibid.*; il guérit la folie des femmes d'Argos, I, 77, II, 224; guérit les filles de Proetus, I, 135, II, 223, 226; se fait donner les deux tiers du royaume d'Argos, I, 135, II, 225; il épouse une fille de Proetus, I, 135, ou de Mégapenthès, II, 225, 226; est père d'Abas, I, 77, II, 167, 220; de Mantius, II, 358; il introduit dans la Grèce le culte de Bacchus, 32. — Mélanpodes (les) soumis par Ægyptus, I, 123. — Mélampyge, surnom d'Hercules, II, 301. — Mélanippus, fils d'Agrius, I, 59. — Mélanippus, tué par son frère Tydée, II, 115. — Mélanippus, fils d'Astacus, tue

Mécistée, II, 403; blesse Tydée, I, 305; est tué par lui, II, 403; Amphiaræus lui coupe la tête et la porte à Tydée, qui dévore sa cervelle, I, 305. — Mélanippus, fils de Priam, I, 357. — Mélanthus, fils d'Andropomus, chassé de Pylos, se retire à Athènes, II, 138. — Mélantien (le col), I, 105. — Mélas, fils de Parthaon, I, 49; ses fils, 57; il est tué par Tydée, II, 115. — Mélas, fils de Phrixus, I, 63; l'un des Argonautes, II, 168. — Mélas, fils de Licymnius; Hercules lui donne la sépulture, I, 229. — Méléagre, fils d'Œnée ou de Mars, et d'Althée, I, 51; tison auquel les Parques attachent sa destinée, *ibid.*, II, 112; étoit invulnérable, I, 51; va à la chasse du sanglier de Calydon, 53; amoureux d'Atalante, *ibid.*; en a un fils, II, 421; tue le sanglier, et en donne la dépouille à Atalante, I, 53; consacre sa lance à Sicyone, II, 111; tue les fils de Thestius, I, 55; sa mère fait brûler le tison fatal et il meurt, *ibid.*; guerre entre les Curètes et les Calydoniens; il tue les fils de Thestius, *ibid.*; sa mère le maudit, *ibid.*; il refuse de défendre son pays, *ibid.*; prend les armes et est tué dans le combat, *ibid.*; il fut tué par Apollon, II, 112, 113; il fut l'un des Argonautes, I, 83; il tue Ætès, II, 186; voit Hercules aux enfers, I, 205. — Mèlès, fleuve; la tête d'Orphée se trouve à son embouchure, II, 33. — Méléte, l'une des Muses filles de Jupiter et de Plousia, II, 27; ou d'Uranus et de la Terre, 28. — Mélia, fille de l'Océan et femme d'Inachus, I, 115. — Méliades (les Nymphes), II, 12. — Mélibée, femme de Magnès, II, 131. — Mélibée, fille de Niobé, est épargnée par Diane, I, 235; prend le nom de Chloris, pourquoi, II, 385, voyez Chloris. — Mélibée, fille de l'Océan, femme de Pélasgus, I, 317. — Mèlicertes, fils d'Athamas et d'Ino, I, 51; est précipité dans la mer, 63; devient un Dieu marin sous le nom de Palæmon, 271. — Mèlie, fille d'Agénor et de Damno, et épouse de Danaüs, II, 347. — Mèlie, Néréide, I, 13. — Méliens (les) de Trachine marchent avec Hercules contre Œchalie, I, 229. — Mèline, l'une des



femmes d'Hercules, I, 233. — Mélissa, fille de Mélissus, sœur d'Amalthée, II, 14. — Mélissus, père d'Adrastée et d'Ida, I, 7. — Mélissus, père de Mélissa et d'Amalthée, II, 13. — Mélius, fils de Priam, I, 359. — Melpomène, l'une des Muses, I, 13; enfans qu'elle a du fleuve Achéloüs, 17. — Membre viril (le), symbole de l'Amour, II, 2. — Meimnon, fils de Tithon et de l'Aurore, I, 355. — Memnonis, mère de deux Cercopes, II, 301. — Memphis, fille du Nil, et femme d'Epaphus, I, 117. — Memphis, l'une des femmes de Danaüs, I, 127. — Memphis, ville d'Egypte, I, 121. — Ménachus, fils d'Ægyptus, épouse Nélo, I, 127. — Ménalippe, reine des Amazones, II, 273. — Ménélas, fils d'Atrée, épouse Hélène, I, 343; Tyndare lui donne le royaume de Sparte, 347; il étoit, suivant d'autres, fils de Plisthènes et d'Aérope, 259, II, 354, 355; enfans qu'il a d'Hélène, I, 345, II, 436, 437; enfans qu'il a d'autres femmes, *ibid.* — Ménesthée, fils de Pétée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Ménesthius, fils du

fleuve Sperchius et de Polydore, passe pour le fils de Borus, I, 369, II, 323. — Ménippide, fils d'Hercules et d'Entédide, I, 233. — Ménœcée, père de Créon, I, 287; d'Hipponome, 151; de Jocaste, 285, II, 243. — Ménœcée, fils de Créon, s'égorge lui-même, I, 303. — Ménétiüs, fils de Japet et d'Asie, précipité dans le Tartare, I, 9. — Ménétiüs, fils d'Actor, fils de Déionée, II, 157, 456; l'un des Argonautes, I, 85, II, 157; père de Patrocle, I, 373, II, 157, 456. — Ménétiüs, fils de Ceuthonyme, gardien des bœufs de Pluton, I, 195; vaincu par Hercules, *ibid.* — Mentor, fils d'Hercules et d'Asopide, I, 233. — Mentor, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Mer (l'empire de la) échoit à Neptune, I, 9. — Mercure, fils de Jupiter et de Maïa, né à Cyllène, I, 329; va dans la Piérie, y vole les bœufs d'Apollon, 331; les cache, *ibid.*; invente la lyre et le plectrum; *ibid.*; rend les bœufs à Apollon, qui les lui donne en échange de sa lyre, 333; autres vols qu'il fait, II, 423; cache les vè-

temens de sa mère, *ibid.* ; invente le chalumeau, I, 335 ; le donne à Apollon qui lui donne une baguette et lui apprend l'art de la divination, *ibid.* ; établi messenger de Jupiter, *ibid.* ; tue Hippolyte, l'un des Géans, 31 ; dérobe les nerfs de Jupiter et les lui rajuste, 35 ; tue Argus, 119 ; mis en jugement pour cela, II, 205 ; purifie les Danaïdes, I, 129 ; s'offre à conduire Persée, II, 233 ; le dirige, I, 141 ; lui donne une faux de diamant, 143 ; reçoit de lui la Cibise, II, 235 ; donne une épée à Hercules, I, 167 ; le vend, 211 ; porte Bacchus à Ino, 269 ; le porte aux Nymphes, 271 ; donne une lyre à Amphion, 281 ; viole Apémosyne, 259 ; père d'Eurytus, I, 85 ; et d'Echion, II, 109, 158 ; d'Autolycus, I, 83, II, 156 ; d'Æthalide, II, 163 ; de Céphale, I, 377. — Mériones, fils de Molus, II, 356. — Mermérus, fils de Jason et de Médée, tué par Médée ou par les Corinthiens, I, 111. — Mérope, fille d'Ænopion, I, 23. — Mérope, fille d'Atlas et femme de Sisyphe, I, 65 ; est l'une des Pléiades, 329. — Mérope,

veuve de Cresphontes, épouse Polyphontes malgré elle, I, 247 ; cache Æpytus son fils, *ibid.* — Mérope, femme de Polybus, II, 387. — Méropes (les), habitans de Cos, II, 305 ; vaincus par Hercules, 306. — Mérops, roi de Percote, père de Clytè, II, 171. — Mérops, père d'Arishé, I, 355 ; d'Amphion et d'Adraste, II, 448 ; enseigné l'art de la divination à Æsaque, I, 355. — Mésembria, l'une des Heures, II, 24. — Messène, échoit en partage à Cresphontes, I, 243. — Mestor, fils de Persée et d'Andromède, et père d'Hippothoé, I, 151 ; meurt sans enfans mâles, II, 246. — Mestor, fils de Ptérélas, I, 153. — Mestor, fils de Priam, I, 357. — Méta, fille d'Oplès, épouse Ægée, I, 397. — Métalcès, fils d'Ægyptus, épouse Adytè, I, 129. — Métanire, femme de Célèus, I, 25 ; mère de Démophoon, II, 62 ; épie ce que Cérès fait de son fils, I, 27 ; mère de Tripolème, *ibid.* — Métharmé, fille de Pyginalion, épouse Cinyre, I, 379. — Métiaduse, fille d'Eupalamus, épouse de Cécrops, et mère de Pan-

dion, I, 395. — Métion, fils d'Erechthée et de Praxithée, I, 389; ses fils excitent une sédition contre Pandion, et le chassent d'Athènes, 395; ils sont chassés eux-mêmes par les fils de Pandion, 397; il eut d'Alcippe Eupalamus, 403. — Métis, fille de l'Océan, fait vomir à Saturne la pierre et les enfans qu'il avoit avalés, I, 7; prend toutes sortes de formes pour se soustraire à Jupiter, 17; il l'avale, *ibid.* — Métope, mère d'Hécube, I, 355. — Métope, fille du fleuve Ladon, épouse du fleuve Asoppe, I, 361.

Micon, peintre, cité par Pausanias, II, 140, 190. — Midas, père de Lithyrsès, II, 303. — Midée, mère de Licymnius, I, 153. — Midée, ville de l'Argolide; Persée la fortifie, I, 151; Sthénéclus la confie aux fils de Pélops, 157. — Milanion, fils d'Amphidamas, I, 325; devient amoureux d'Atalante; ruse qu'il emploie pour la vaincre à la course, 327, II, 420; il l'épouse, I, 327; en a Parthénopée, *ibid.*; est changé en lion avec elle, *ib.* — Milétus, fils d'Apollon et d'Arie, I, 251, 253; ou d'A-

cacallis, II, 349; Minos est amoureux de lui, 350; il s'enfuit dans la Carie et y fonde Milet, I, 253, II, 340; il y épouse Idothée, II, 350. — Mimas, fils d'Æole, II, 94. — Minerve, fille de Jupiter; sa naissance, I, 17, II, 39; diverses opinions à ce sujet, II, 40; Cicéron fait mention de cinq Minerves, *ibid.*; elle invente la flûte, II, 46; la jette, I, 21; combat les Géans, 31, II, 68; dirige la construction du vaisseau Argos, I, 83; elle purifie les Danaïdes, 129; donne à Bel-lérophon un frein pour dompter Pégase, II, 230; dirige Persée, I, 141; l'aide à couper la tête à Méduse, 145, II, 233, 234; elle donne un manteau à Hercules, I, 167; elle lui donne des cymbales d'airain, 183; elle reporte dans le jardin des Hespérides les pommes qu'Hercules lui avoit données, 205; elle construit un palais à Cadmus, 267; conseil qu'elle lui donne, 265; elle prive Tirésias de la vue, 301; elle veut donner l'immortalité à Ty-dée, elle en est empêchée, 305; elle donne à Æsculape le sang de la Gorgone, 335, II, 428; élevée chez Triton,

I, 351; tue Pallas, 353; plante un olivier à Athènes, 375; sa dispute avec Neptune, *ibid.*, II, 466, 467; donne son nom à Athènes, I, 377; Vulcain veut la violer, 383, II, 473; elle élève Erichthonius, et le confie à Pandrose, I, 383; rend les filles de Cécrops furieuses, *ibid.*; honneurs qu'Erichthonius lui rend, 385.—Minerve Lindienne, I, 123, II, 209.—Minos, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; épouse Pasiphaé, 253; sacrifie un autre taureau que celui de Crète, 183; est père de Deucalion, II, 109, et d'Androgée, I, 253; veut séduire Procris, 389; apprend la mort d'Androgée, pendant qu'il sacrifie aux Grâces, 399; fait la guerre aux Athéniens, 401; plonge Scylla dans la mer, *ibid.*; exige des Athéniens sept garçons et sept filles, pour servir de pâture au Minotaure, 403.—Minotaure (le), né d'un taureau et de Pasiphaé, I, 255, 405.—Minthé, Nymphé du Cocyte, changée en menthe, II, 65.—Minyas, fils de Chrysès, II, 129; ses trois filles, 149.—Minyas, père d'Elara et d'Orchomène, II,

45.—Minyée, fleuve que Hercules fait passer dans les étables d'Augias, II, 267.—Minyens, nom des Argonautes, II, 170.—Minyens (les), mis en fuite par Hercules, I, 167, II, 254.—Minytus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283.—Mismé, mère d'Ascalaphe, II, 64.

Mnasinoüs; voyez Anaxis.—Mnémé, l'une des Muses filles d'Uranus et de la Terre, II, 28.—Mnémosine, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; a de Jupiter, les Muses, I, 13.—Mnésiléus, fils de Pollux et de Phœbé, I, 345.—Mnésimaque, fille de Dexamène, I, 181.—Mnésioché ou Mnésiloché, fille d'Amphidamas, épouse de Nestor, II, 138.—Mnestra, Danaïde, épouse Ægius, I, 127.

Modes Dorien, Phrygien et Lydien, II, 48.—Molione, femme d'Actor, mère d'Eurytus et de Ctéatus, I, 217, II, 308.—Molionides (les), nom d'Eurytus et de Ctéatus, II, 307; défont Hercules, I, 219; sont tués par lui, *ibid.*; leur tombeau, II, 308.—Molorchus, donne l'hospitalité à Hercules, I,

169, 171. — Molus, fils de Mars et de Démonice, I, 47. — Molus, fils naturel de Deucalion, I, 261, II, 355, 356; père de Mériones, 356; sa mort, 357. — Monstres marins, I, 145, 190, II, 274. — Montagnes (deux) qui séparent l'Europe et l'Afrique, I, 195, II, 277, 278. — Mopsus, fils d'Ampycus, II, 110, et de la nymphe Chloris ou d'Arégonis, est l'un des Argonautes, 168; meurt de la piqure d'un serpent, 169. — Mopsus, Devin, fils de Rhacius et de Manto, II, 169, 407; fonde avec Amphilocheus la ville de Malles, 410; combat dans lequel ils se tuent l'un l'autre, *ib.* — Mort (la), enchaînée par Sisyphe, II, 129.

Musée, fils d'Orphée, initie Hercules, II, 291. — Muses (les), filles de Jupiter et de Mnémosyne, I, 13; on varie sur leur généalogie, leurs noms et leur nombre, II, 27, 28; leur culte vient

de la Thrace, 28; on a beaucoup varié sur leurs attributions, 29; leur nombre fixé à trois par les Aloïdes, 97; elles privent Thamyris de la vue, I, 15; elles chantent aux noces de Cadmus, II, 366; énigme qu'elles enseignent au Sphinx, I, 289.

Mycène, fille d'Inachus, II, 195. — Mycènes, ville; fortifiée par Persée, I, 151. — Mygdon, roi des Bébryces, tué par Hercules, I, 289; fils de Bitllynis et frère d'Amycus, II, 174. — Myrmidon, époux de Pisidice, I, 43, II, 94; fils de Jupiter et d'Euryméduse, 95, père d'Actor, 109, II, 157. — Myrmidons (les), peuple de la Thessalie, II, 451. — Myrrha, peut-être la même que Smyrna, II, 470. — Myrto, fille de Ménœtius, eut d'Hercules Euclia, II, 331. — Mysie (la). Les Argonautes y abordent, I, 87; puis Hercules, 189.

NAU

Naubolus, fils d'Ornytion, père d'Iphitus, I, 85, II, 161. — Naubolus, fils de Lernus, II, 161, 216. —

Naupacte dans la Locride; origine de ce nom, I, 241. — Nauplius, fils de Neptune et d'Amymone, I, 131; confondu

fondue avec le suivant, *ibid.*, II, 169; père de Damastor, II, 233. — Nauplius, fils de Clytonéos, II, 216; épouse Clymène, ou Philyre, ou Hésione, I, 131; ses enfans, *ib.*; livre Augé à Teuthras, 323; emmène Aérope et Clymène de l'île de Crète, 259; épouse Clymène, et donne Aérope à Plisthènes, *ibid.*, II, 355; fait périr les Grecs au retour de Troie, II, 216, 218; pérît lui-même sur mer, I, 131, II, 219. — Nausimédon, fils de Nauplius, I, 131. — Nausithoé, Néréide, I, 11. — Naxos (l'île de), II, 262. — Naxus, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353.

Néæra, mère d'Evadné, I, 117. — Néæra, mère de Triptolème, II, 63. — Néæra ou Ethodæa, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Néæra, fille de Pérée, épouse d'Aléus, I, 323. — Nébrophonus, fils de Jason et d'Hypsipyle, II, 171. — Nécessité (la), existoit avant tout, II, 1. — Nêda, nymphe de l'Arcadie, II, 14. — Nêlée, fils de Tyro et du fleuve Enipée, I, 69, ou de Créthée, II, 134; chassé par son frère, va dans la Messénie, et y fonde Pylos, I, 69, II, 135; il

épouse Chloris, *ibid.*; enfans qu'il en a, I, 69, 71, II, 135, 136; ses fils sont tous tués par Hercules, excepté Nestor, I, 71, 219, II, 138; il est tué lui-même par Hercules, I, 219; ou plutôt il ne l'est pas, II, 311, 312; il promet Péro sa fille à celui qui lui amènera les boeufs de Phylacus, I, 73, II, 144; il meurt à Corinthe, II, 312. — Nêléus ou Miléus, Argonaute, fils d'Hippocoon, II, 169. — Nêlo, Danaïde, épouse Ménachus, I, 127. — Némée, fille du fleuve Asope, II, 450. — Némée (le lion de), I, 169. — Némée, endroit de l'Argolide. Jeux qui s'y célèbrent en l'honneur d'Archémoré, I, 297. — Némésis, se change en oie, et a Hélène de Jupiter changé en cygne, I, 341; ses autres métamorphoses, II, 430, 431, 432. — Nêoméris, Néréide, I, 11. — Nêoptolème, surnom de Pyrrhus, fils d'Achilles, I, 373.

Néphalion, fils de Minos, I, 187, et de Paria, 253. — Néphélé, première femme d'Athamas, I, 61; étoit une déesse, II, 118; enlève Phrixus et Hellé ses enfans,

I, 61, II, 119. — Nèphus, fils d'Hercules et de Praxithée, I, 235. — Neptune, fils de Saturne et de Rhéa, dévoré par son père, I, 5; reçoit des Cyclopes le trident, 9; a l'empire de la mer, *ibid.*; épouse Amphitrite; enfans qu'il en a, 23; actable le géant Polybotes sous Nisyre, 31, II, 68; doue Périclymène de la faculté de changer de forme, I, 71, II, 136; les Argonautes lui consacrent leur vaisseau, I, 109; il dessèche les fontaines de l'Argolide, pour se venger d'Inachus, 125; submerge l'Æthiopie, et y envoie un monstre marin, 147; il cache les Centaures, 179; il est condamné par Jupiter à servir Laomédon, II, 273; il bâtit les murs de Pergame, I, 191; il envoie dans la Troade un monstre marin, *ib.*; il fait sortir un taureau de la mer, I, 185, 255; il le rend furieux, *ib.*; en rend Pasiphaé amoureuse, 255; il dispute à Jupiter la main de Thétis, 369; il donne à Pélée les deux chevaux Balios et Xanthus, 371; il dispute l'Attique à Minerve, 375, II, 466, 467; y fait paroître une mer, *ibid.*; sub-

merge l'Attique, I, 177; poursuit Mars devant l'Aréopage, *ib.*; il fait périr Erechthée et détruit son palais, 395; il dispute l'Argolide à Junon, II, 195; Corinthe au Soleil, Delphes à Apollon, Ægine à Jupiter, et Naxos à Bacchus, II, 466; il cède l'oracle de Delphes à la Terre, II, 44; il donne des chevaux à Hercules, 255; il défend Pylos contre Hercules, 314; il est amoureux de Glyphius, 402; il a d'Euryalé, Orion, I, 21, II, 50; enfans qu'il a de Canacé, I, 43; d'Iphimédie, *ibid.*; il est père de Briarée, II, 5; de Cymopolie, 6; il a d'Arné, Boeotus, 94; est père d'Euphéminus, 109, 159; il se change en belier pour jouir de Théopane, et en a le belier à toison d'or, 120; enfans qu'il a d'Hellé, *ib.*, 121; de Thémisto, 125; de Chrysogénie, 129; il prend la forme du fleuve Enipée pour jouir de Tyro; enfans qu'il en a, I, 69; il est père de Périclymène, II, 136; il a d'Astypalée, Ancée, 165; de Bithynis, Amycus, I, 89; de Libye, Agénor et Bélus, 123; d'Amymone, Nauplius, 125; il lui montre les fontaines de

Lerne, *ibid.* ; il a d'Iphiméduse, Erythras, II, 214 ; de Célæno, Célænus, *ibid.* ; il est père de Bellérophon, 226 ; il enlève Hippothoé, et en a Taphius, I, 151, ou Pterélas, II, 244 ; il est père de Protée, I, 193 ; il lui fait un chemin par-dessous la mer, pour repasser en Égypte, II, 274 ; il est père d'Eryx, I, 197 ; il a d'Astydamie, Cauccon, II, 267 ; de Célæno, l'une des Atlantides, Lycus, I, 329, et Eurypyle, II, 422 ; d'Alcyone sa sœur, Æthuse, Hyriée et Hypérénor, I, 329 ; il est père d'Idas, 335 ; il a de Péro, le fleuve Asope, 361 ; de Salamine, Cychrée, 363 ; de Chloris, fille de Tirésias, Périclymène, II, 404 ; de la nymphe Euryté, Alcippe, I, 377 ; de Chioné, Eumolpe, qu'il donne à élever à Benthésicyme sa fille, 393 ; il a commerce avec Æthra, 399. — Nérée, fils de Pontus et de la Terre, I, 11 ; père des Néréides, *ibid.* ; il dit à Hercules où sont les pommes des Hespérides, 199. — Nérée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43. — Néréides (les), I, 11 ; font passer les Argonautes à travers les roches errantes,

103 ; irritées contre Cassiopée, 147. — Néri, mère de Triptolème, II, 63. — Nérités, fils de Nérée, et favori de Vénus, II, 19 ; ne veut pas la suivre au ciel, et est changé en coquillage, *ibid.* — Néritus, fils de Pterélas, II, 244. — Nessus (le Centaure), se réfugie vers le fleuve Evénus, I, 179 ; veut violer Déjanire, et est tué par Hercules, 227, II, 319 ; il donne à Déjanire son sang comme un philtre, *ibid.* — Nestor, fils de Nélée et de Chloris, I, 69 ; est élevé chez les Géréniens, et échappe au massacre de ses frères, 71, 219, II, 138 ; il épouse Anaxibie, I, 71 ; ou Eurydice, ou Mnésiloché, II, 139 ; fait la guerre aux Eléens, et tue Itymonéus leur chef, II, 311 ; ses enfans, I, 71, II, 139 ; il fut l'un des Argonautes, II, 169.

Nicé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Nicippe, fille de Pélops, et femme de Sthénéus, I, 153. — Nicippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Nicodromus, fils d'Hercules et de Nicé, I, 233. — Nicostrate, fils de Ménélas et d'Hélène, I, 345. — Nicothoé, nom

d'une Harpye , I , 93. — Nilo, l'une des Muses filles de Piérus et de Pimpléis , II , 28. — Nilus, nom d'Hercules , II , 257. — Nimpha , l'une des Heures , II , 24. — Niobé , fille de Phoronée et de Laodicé , I , 115 , ou d'Europe , II , 196 ; la première mortelle que Jupiter ait aimée , I , 117 , II , 198 ; enfans qu'elle en a , I , 117. — Niobé , fille de Tantale , épouse Amphion ; se vante d'être plus féconde que Latone ; ses enfans sont tués par Apollon et Diane , I , 283 ; elle est changée en pierre , 285 , II , 384. — Nirée , aimé d'Hercules , II , 252. — Nisa , fille de Baubo , II , 62. — Nisus , fils de Pandion , I , 397 ; règne à Mégare , 401 ; meurt trahi par sa fille , *ibid.* — Nisyre , partie de l'île de Cos , I , 31 , II , 68.

Norax , fils de Mercure et d'Erythie , II , 276.

Nuée (la) , embrassée par

Ixion ; mère des Centaures , II , 261 , 263. — Noït (la) , fille du Chaos , mère d'Æther et du Jour , II , 1.

Nyctée , fils de Chthonius , I , 179 ; ou plutôt d'Hyriée , 329 , II , 377 ; père de Nyctéis , I , 279 , et d'Antiope , 281 , 329 ; tue Phlégyas , et se retire à Thèbes , 279 ; est tuteur de Labdacus , II , 378 ; fait la guerre à Epopée pour reprendre Antiope , 380 ; est tué , I , 281 , II , 380. — Nyctéis , fille de Nyctée , épouse Polydore , I , 279. — Nyctimus , fils de Lycaon , épargné par Jupiter , I , 319 ; monte sur le trône , 321 ; le même que Nyctéus ou Cétéus , père de Callisto , II , 414. — Nymphes (les) , filles de Jupiter et de Thémis , indiquent à Hercules la demeure de Nérée , I , 199. — Nysa , nourrice de Bacchus , II , 371. — Nysa (le mont) en Asie , I , 271. — Nysa , ville de Carie , II , 57.

OC

Ocalie , fille de Mantinée et femme d'Abas , I , 131. — Océan (l') , fils d'Uranus et de la Terre , I , 5 ; avoit existé avant tout , II , 4 ; re-

fuse de prendre part à la révolte de ses frères contre son père , I , 5 , II , 10 , 11 ; épouse Téthys ; enfans qu'il en a , I , 9 ; est père de Trip-

tolème, 27; d'Idyia, 97; d'I-nachus, 115; de Mélia, *ib.*; de Callirrhoe, 193; de Mèlibée, 317; de Pléione, 329; du fleuve Ásope, 359; il cherche à éprouver le courage d'Hercules, qui veut lui tirer dessus, II, 278. — Océanides, filles de l'Océan et de Téthys, I, 9. — Ochinus, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Ocnus, fils de Tybérís et de Manto, fondateur de Mantoue, II, 408. — Ocypété, Ocypodé ou Ocythoé, nom d'une Harpye, I, 93. — Ocypété, Danaïde, épouse Lampus, I, 129.

Œagre, fils de Piérus et de la Nymphe Méthone, II, 29; ou fils de Mars, et roi de Thrace, *ibid.*; ou fils d'Alcyone, l'une des Atlantides, 30; eut de Calliope Orphée et Linus, I, 13. — Œax, fils de Nauplius, I, 131; et de Clymène, 259. — Œebalus eut trois fils de la Naiade Batie, I, 339. — Œechalie, I, 209; plusieurs villes de ce nom, II, 293; expédition d'Hercules, I, 229. — Œedipe, fils de Laius et de Jocaste, exposé dès sa naissance, I, 285; élevé par Polybus, *ibid.*; consulte l'o-

racle de Delphes sur ses parens, 287; il tue son père, *ibid.*, II, 387, 388; donne à Polybus le char de Laius, II, 388; devine l'énigme du Sphinx, I, 289; épouse sa mère, *ibid.*; enfans qu'il en a, *ibid.*; enfans qu'il a d'Euryganie, I, 291, II, 390; il épouse Astyméduse, II, 390; il s'arrache les yeux, est chassé de Thèbes; maudit ses fils et va mourir à Colonne, I, 291, II, 391-394. — Œénée, fils de Parthaon, reçoit de Bacchus la vigne, *ib.*, II, 107; épouse Althée, enfans qu'il en a, I, 49, 51; il oublie Diane dans un sacrifice, 51; héros qu'il rassemble pour la chasse du sanglier de Calydon, *ib.*; il épouse Péribée, 57; il en a Tydée, *ib.*; il l'a, suivant d'autres, de Gorgé sa propre fille, *ib.*; il est détrôné et renfermé par les fils d'Agrius, 59; il est délivré par Diomèdes, *ibid.*; ou par Tydée, II, 115-116; il suit Diomèdes à Argos et est tué par les fils d'Agrius, I, 59, II, 116; on donne son nom à une ville, I, 59; il donne à Hercules Déjanire sa fille, 223; il donne l'hospitalité à Alcmaëon, 313. — Œénée, fils d'Ægyptus, épou-

se Podarcé, I, 129. — Cénée, fils de Phytius et père d'Ætolus, II, 106; découvre le raisin, *ibid.* — Cénéis, mère de Pan, II, 42. — Cenoé, ville d'Argos, I, 59. — Ceno-naüs épouse Stérope, l'une des Pléiades, I, 329; ou plutôt étoit son fils, II, 422; il tua Eionéus, II, 132. — Cénone, fille du fleuve Cébren, épouse Paris, I, 359; elle lui prédit ce qui doit lui arriver, *ibid.*; refuse de le guérir, *ibid.*; se pend de désespoir, *ibid.* — Cénopion, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 50; promet à Orion sa fille en mariage, *ibid.*; il l'enivre et lui crève les yeux, I, 23; il se cache sous terre, 23, II, 51. — Cénos, nom du vin, II, 107. — Cénotrus, descendant de Phoronée et d'Æzéus, II, 196. — Cénotrus, fils de Lycaon, II, 411. — Ceta (le Mont), Hercules s'y fait élever un bûcher, I, 231, II, 328.

Ogygès, roi de l'Attique et de la Boéotie, II, 465. — Ogygie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Ogygiennes (les portes) à Thèbes, I, 299.

Oicée, père de Dexamène, II, 268. — Oiclée d'Ar-

gos, père d'Amphiaraiis, I, 53; reçoit Alcimæon son petit-fils, 311, II, 408; est tué au siège de Troie, I, 215, II, 306; son tombeau, II, 304. — Oïlée, Argonaute, fils de Léodocus et d'Agrionomé, ou de Hodoedocus et de Laonomé, II, 169; père d'Ajax, *ibid.* — Oïné, fille de Danaüs et de Crino, épouse Arbélus, I, 129. — Oïna, nom de la vigne chez les Grecs, II, 106. — Oiseaux, voy. Stymphalides. — Oistréblès, fils d'Hercules et d'Hésychie, I, 235.

Olène, ville, Hercules s'y rend, I, 181. — Olénias, tué par son frère Tydée, I, 57. — Olympe (le Mont), II, 83; les Muses y sont honorées, 28. — Olympien, surnom de Jupiter, II, 82. — Olympus, père de Marsyas, I, 21; ou plutôt son élève, II, 46. — Olympus, fils d'Hercules et d'Eubée, I, 233. — Olympuse, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Olynthus, fils d'Hercules et de Bolya, II, 332.

Omoloides (les portes) à Thèbes, I, 299. — Omphale, fille d'Iardanus et veuve de Timolus, reine des Lydiens, achète Hercules com-

me esclave, I, 211; elle en eut Agélaüs, 235.

Oncaïdes (les portes) à Thèbes, I, 299. — Oncheste, fils d'Agrius, I, 59. — Oncheste, ville, I, 401; lieu consacré à Neptune, 165. — Onchestius, surnom de Neptune, II, 254. — Onchestus, fils de Neptune, et père de Mégareüs, II, 421. — Onéïtès, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235. — Onéssippe, fils d'Hercules et de Chryséis, I, 233. — Onga, nom donné à Minerve par Cadmus, II, 360.

Opheltès, surnommé Archémore, I, 79, II, 148; fils de Lycurgue et d'Eurydice, est tué par un serpent, I, 297; jeux institués en son honneur, *ibid.* — Ophion et Eurynome règnent sur l'Olympe et sont détrônés par Saturne, II, 2; le même qu'Ophionée. — Ophionée, II, 3; enseveli sous la montagne Ophione, 4. — Ophiusa, la même que Iophossa, II, 122. — Ophiuse, nom de l'île de Chio, II, 50. — Opis, l'une des Vierges venues du pays des Hyperboréens, violée par Orion, I, 23, II, 53. — Oplée, fils de Neptune et de Canacé,

I, 43. — Opuns, fils de Locrus, père de Cynus, II, 169.

Oracles, II, 360, 386, 407. — Oracle de Delphes. Apollon s'en empare, I, 19; à qui il appartenait auparavant, *ibid.*, II, 44; Hercules le pille et en emporte le trépied, I, 213, II, 299. — Ὠραί, les Saisons, I, 12 et 13, II, 24. — Orchoménus, fils de Lycaon, I, 319. — Orchoménus, fils de Minyas, II, 45; père d'Elara, I, 19. — Oréades (les), Nymphes dont la mère étoit une fille de Phoronée, II, 198. — Orée, l'une des femmes d'Hercules, I, 133. — Orestes, fils d'Achéloüs et de Périoméde, I, 43. — Oresthée, fils de Deucalion, II, 106, père d'Œéne, *ibid.*; avoit les anciens états de son père, 95. — Orichalci, statues érigées à Elis par Hercules, II, 309. — Orion, fils de la Terre, ou de Neptune et d'Euryale, I, 21, II, 50; autre tradition sur sa naissance, II, 49; il épouse Sidé, I, 21; veut purger de serpents l'île de Chio, II, 50; demande en mariage Hæro, fille d'Œnopion, I, 23, II, 50, 51; la viole, II, 51; est

aveuglé par Œnopion, I, 23, II, 51; va vers le Soleil qui lui rend la vue, *ibid.*; est enlevé par l'Aurore, I, 23, II, 52; veut violer Diane, qui le fait tuer par un Scorpion, II, 53; la défie au disque et elle le tue, I, 23; Diane est amoureuse de lui et le tue sans le vouloir, II, 53; la Terre le fait tuer par un Scorpion, *ibid.* — Orithye dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Orithye, fille d'Erechthée et de Praxithée, enlevée par Borée, I, 389; ses enfans, 391. — Orithyus, fils de Phinée, II, 178. — Ornénius (Herculesse rend à), I, 229. — Orménus, fils de Cercaphus ou d'Eurypyte, et père d'Amyntor, II, 324. — Ornis, femme de Stymphe, mère des Stympheides, II, 271. — Ornytion ou Ornytus, fils de Sisyphe, II, 128, 161; père de Phocus et de Thoas, 128. — Ornytion, fils de Phocus, et petit-fils du précédent, père de Naubolus, II, 161. — Orphée, fils d'Œagre et de Calliope, ou fils d'Apollon, I, 13; son talent en musique fait mouvoir les arbres et les rochers, *ibid.*; descend aux

enfers chercher Eurydice sa femme, *ibid.*, II, 32; la perd une seconde fois, I, 13; prend en horreur le sexe féminin, II, 33; est amoureux de Calais, a donné le premier l'exemple de l'amour des garçons, 34; est mis en pièces par les femmes; ses membres sont jetés dans la mer, I, 15, II, 33; autres traditions sur sa mort, II, 34; sa tête trouvée à l'embouchure du Mèlès, II, 33; son tombeau, 33, 34; sa statue, 33; il avait introduit dans la Grèce les initiations et les expiations, 31; et le culte de Bacchus, I, 15, II, 32, 33; son existence douteuse, suivant Aristote, 30; sa lyre placée dans le Ciel, 33; il fut l'un des Argonautes, I, 83; il prend la contre-partie du chant des Sirènes, 103; il y a eu deux Orphée, II, 153. — Orphné, mère d'Ascalaphe, II, 65. — Orsédice, fille de Cinyre et de Métharmé, I, 379. — Orséide, Nymphe, I, 41. — Orsilochus, frère de Polybus, père de Méduse, II, 387. — Orthæa, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401. — Orthros, chien à deux têtes, né
de

de Typhon et de l'Echidne, I, 193; assommé par Hercules, *ibid.*, II, 277.

Osiris, II, 71. — Ossa (le Mont), II, 83.

Otus, fils de Neptune et d'Iphimédie, I, 43, 44. *Voy.* Aloïdes.

Oudæus, l'un des hommes armés produits par les dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — Ourion, premier nom d'Orion, II, 49.

Oxylus, fils de Mars et de Protogénie, I, 47, II, 107; père d'Andræmon, II, 107.

— Oxylus, fils d'Andræmon, I, 241; ou plutôt fils d'Hæmon, II, 344; exilé de son pays pour un meurtre, I, 245; pris pour chef par les Héraclides, *ibid.*, II, 344, 345; sa généalogie, II, 344. — Oxyporus, fils de Cinyre et de Métharmé, I, 379.

PÆ

Pæon, fils d'Antilochus, souche de la famille des Pæonides, II, 139. — Pæon, fils d'Endymion, II, 101. — Pæon, fils de Neptune et d'Hellé, II, 120. — Paix (la), fille de Jupiter et de Thémis, I, 13. — Palæmon, Argonaute, fils de Vulcain ou d'Ætolus, I, 83; le même que Palæmonius, fils de Lernus, II, 155. — Palæmon, fils d'Hercules et d'Autonoé, I, 235. — Palæmon, nom de Mélécertes, I, 271. — Palamèdes, fils de Nauplius, I, 131, et de Clymène, 259. — Palans, fils d'Hercules et de Lavinie fille d'Evandre, II, 282, 532. — Palladium (le), trouvé par Ilus, I, 351; son

origine, 353, II, 446. — Pallas, fille de Triton, I, 351; sa dispute avec Minerve, 353; est tuée par elle, et sa statue est le Palladium, *ibid.* — Pallas, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; ses enfans, 11. — Pallas, l'un des Géans, écorché par Minerve, I, 31. — Pallas, fils de Lycaon, I, 319; père de Chrysé qu'il marie à Dardanus, II, 442. — Pallas, fils de Pandion, I, 397. — Pallène, demeure des Géans, I, 29, II, 67. — Pammon, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Pamphus, a le premier chanté les Grâces, II, 26; contemporain de Linus, 58. — Pamphyliens, nom d'une tri-

bu des Doriens , II , 337. — Pamphylus , fils d'Ægimius ; sa mort , I , 241 ; on donne son nom à une des tribus des Doriens , II , 337. — Pan , fils de Jupiter et de Thymbris , I , 19 ; diverses traditions sur sa naissance , II , 41 , 42 ; enseigne à Apollon l'art de la divination , I , 19 ; étoit le Dieu des troupeaux et des forêts , II , 43 ; et des pêcheurs , 44 ; est père d'Iambé , 59. — Panathénées (les) , fêtes de Minerve , instituées par Erichthonius , I , 385 , II , 68 ; célébrées par Ægée , I , 399. — Panchée , ile dans l'Océan , II , 9. — Pancratis ou Pancrato , fille d'Iphimédie et d'Aloée , II , 98 ; enlevée par les Thraces , *ibid.* ; sa mort , *ibid.* — Pandare ; ses filles enlevées par les Harpyes , II , 180. — Pandée , fille d'Hercules , II , 332. — Pandion , fils d'Ægyptus et d'Héphaestine , épouse Callidice , I , 129. — Pandion , fils de Phinée et de Cléopatre , I , 393 , II , 178. — Pandion , fils d'Erichthonius et de Pasithée , succède à son père , I , 385 ; épouse Zeuxippe , 387 ; enfans qu'il en a , *ib.* ; fait la guerre à Labdacus , et appelle Térée à son secours ,

ibid. ; donne à Térée Progné sa fille en mariage , *ibid.* ; sa mort , 389. — Pandion , fils de Cécrops et de Métiaduse , succède à son père , I , 395 ; est chassé par les Métionides , *ibid.* ; se retire à Mégare , et y épouse Pélia , fille de Pylas , *ibid.* ; il devient roi de cette ville , *ibid.* ; ses enfans , 297 ; sa mort , II , 485 ; ses fils chassent les Métionides d'Athènes , I , 397. — Pandore , la première femme créée par les Dieux , est femme d'Épiméthée et mère de Pyrrha , I , 39 ; ou femme de Prométhée et mère de Deucalion , II , 76. — Pandore , dévouée à la mort par son père Erichthée , II , 486. — Pandorus , fils d'Erechthée et de Praxithée , I , 389. — Pandrose , fille de Cécrops et d'Agraule , I , 377 ; Minerve lui confie Erichthonius , 383. — Pandrosion , lieu de l'Attique où l'on voyoit un olivier planté par Minerve , I , 375. — Pangée (le Mont) , dans la Thrace , II , 33. — Panope , l'une des femmes d'Hercules , I , 233. — Panope , Néréide , I , 11. — Panopéus , fils de Phocus fils de Sisyphe , allié d'Amphitryon , I , 159 , II , 248. — Panopée , dans la

Phocide, II, 75. — Panop-tès, surnom d'Argus, I, 117, II, 200. — Panopus, fils de Phocus, II, 110; le même que Panopéus. — Pantidya, II, 104. — Paphos, dans l'île de Chypre, fondée par Cinyre, I, 379; transférée ailleurs par Agapénor, II, 469. — Parachéloïtes (les) de la Thessalie, et les Parachéloïtes de l'Ætolie, deux peuples différens, II, 79. — Paria, Nymphe; enfans qu'elle eut de Minos, I, 253. — Paris, fils de Priam et d'Hécube, exposé aussitôt après sa naissance, I, 355; nourri par une ourse sur le Mont Ida, *ib.*; élevé par Agélaüs, 357; retrouve ses parens, *ibid.*; est nommé Alexandre, *ibid.*; épouse Cœnone, 359; va à Sparte, enlève Hélène, est blessé par Philoctètes, meurt à Troie, *ibid.* — Parnasse (le Mont); Deucalion s'y retire, II, 82. — Paros, île habitée par des fils de Minos; Hercules y aborde, I, 187; comment on y sacrifie aux Grâces, et pourquoi, 399. — Parques (les), filles de Jupiter et de Thémis, I, 13; du Ciel et de la Terre, suivant Orphée, II, 4; on leur donne d'autres parens, 24,

25; elles tuent les Géans Agrius et Thoon, I, 33; elles trompent Typhon, 35; prédisent la mort de Méléagre, 51; ce qu'Apollon obtient d'elles pour Adinète, 79. — Parthaon, fils d'Agénor, I, 47; ses enfans, 49; nommé aussi Porthéus, II, 103. — Parthénus, nom du puits auprès duquel se reposa Cérés, II, 58. — Parthénus, fils de Phinée, II, 178. — Parthénopé, l'une des deux femmes de l'Océan, II, 206. — Parthénopé, fille de Stymphalus, eut d'Hercules, Evérés, I, 255. — Parthénopée, l'une des Syrènes, II, 38. — Parthénopée, fils d'Atalante et de Milanion, ou de Mars, I, 327; ou de Méléagre, II, 421; exposé aussitôt après sa naissance, sur le Mont Parthénus, *ib.*; l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 295; tué par Amphidicus ou par Périclymène, 305; va dans la Mysie avec Téléphe, II, 418. — Parthénopée, fils de Talaüs, I, 77; père de Promachus, *ibid.*; l'un des chefs des Argiens au siège de Thèbes, II, 398; fut tué par Asphodius, *ibid.* — Pasiphaë, fille du Soleil et de Persée, épouse

de Minos, I, 63, 253; amoureuse d'un taureau, 255; Dædale lui fabrique une vache de bois, 403; enfant qu'elle a de ce taureau, 257; ce qu'elle fait pour empêcher Minos d'avoir commerce avec d'autres femmes, 389, 391, II, 480. — Pasithée, Naïade, épouse d'Erichthonius, et mère de Pandion, I, 385. — Pasithée, l'une des Grâces, selon Homère, II, 27. — Passalus, Cercope, fils de Linné ou de Meinnonis, II, 300. — Patro, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Patrocle, fils d'Hercules et de Pyrippe, I, 235. — Patrocle, fils de Ménœtius et de Sthénéélé, ou de Périapis, ou de Polymèle, I, 373; tue Clysyne, 375; se réfugie chez Pélée, *ibid.*; l'un des prétendants d'Hélène, 343; va avec Achille au siège de Troie, 373. — Patroüs, surnom de Jupiter, I, 241, II, 345; et d'Apollon, II, 345.

Pédiade, fille de Ménytus, épouse Cranaüs, I, 381. — Pégase (le cheval), conçu de Neptune et de Méduse, I, 145; dompté par Bellérophon, II, 230, qui s'en sert pour tuer la Chimère, I, 139; il précipite Bellérophon dans

les Champs Aléens et retourne au Ciel, II, 231. — Pélagon, fils du fleuve Asope, I, 361; Cadmus suit une vache de son troupeau, 265; II, 361. — Pélasges (les), premiers habitants de l'Argolide, II, 493; vont dans l'île de Lesbos, 492; dans la Thessalie, *ibid.*; peuplent l'Attique et la Boéotie, 494; tous les Grecs prenoient ce nom, 494, 498; se divisent en deux nations, 500; causes de l'oubli de ce nom, 495 *et suiv.* — Pélasges chassés de la Boéotie, 507; de l'île de Samothrace, *ibid.*; de l'Italie, *ibid.*; chassés de l'Attique; s'emparent de l'île de Lemnos, *ibid.* — Pélasges (les), ennemis des Dolions, I, 87, II, 172; maîtres de presque toute l'Italie, 82. — Pélasgus, fils de Jupiter et de Niobé, I, 117, ou Autochthone, 317; ses enfants, 319; il ne faut pas le confondre avec Pélasgus, fondateur de l'Arcadie, II, 410. — Pélasgus va avec ses frères fonder un état dans la Thessalie, II, 85, 492; il fut père d'Hæmon, 85, il n'étoit pas fils de Phoronée, II, 198. — Pélasgus, fils de Triopas, roi d'Argos, II, 505; père de

Larisse, *ibid.* — Pélasgus, fondateur du royaume d'Arcadie, contemporain de Danaüs, II, 491 ; confondu mal à propos avec Pélasgus, fils de Niobé, 492. — Pélasgus, fils d'Agénor, II, 505. — Pélasgus, fondateur d'Agylla, II, 505. — Pélée, fils d'Æéaque et d'Endéide, I, 361 ; contribue au meurtre de Phocus, et est chassé par son père, 363 ; il se retire à Phthie, 365 ; il épouse Antigone, fille d'Eurytion, *ibid.* ; il est l'un des Argonautes, 83 ; il va à la chasse du sanglier de Calydon et tue Eurytion, 53, 365 ; il va à Iolcos vers Acaste, 367 ; il lutte avec Atalante, *ibid.*, ou avec Jason, II, 419 ; la femme d'Acaste devient amoureuse de lui, I, 367 ; Acaste cache son épée, et le laisse sur le Mont Pélion, *ibid.*, II, 458 ; Chiron le sauve et lui rend son épée, I, 369 ; il épouse Thétis, 371, II, 459 ; il en a Achille, I, 371, II, 460 ; Thétis l'abandonne, I, 371 ; son expédition contre Iolcos, *ibid.*, II, 461 ; il tue Astydanie, *ibid.* ; il reçoit Phœnix et le fait roi des Dolopes, 373 ; il est chassé de

ses états par Acaste, et meurt dans l'île de Cos, II, 465. — Pélidas, fils de l'Enipée et de Tyro, I, 69, II, 134 ; cause de la haine de Junon contre lui, I, 69 ; il chasse Nélée son frère, *ibid.* ; épouse Anaxibie ou Philomaque, 71 ; ses enfans, *ibid.* ; il marie à Admète Alceste sa fille, 79 ; ordonne à Jason d'aller chercher la toison d'or, 83 ; fait périr Æson et Promachus, 109 ; sa mort, *ibid.* ; jeux funèbres célébrés en son honneur ; *voy.* Jeux funèbres. — Pellen, fondateur de Pellène, II, 164. — Pélopée ou Pélopie, fille de Pélidas, I, 71, II, 140. — Pélopie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Pélopie, mère de Cygnus, I, 229. — Péloponnèse (le) porte d'abord le nom d'Apia, I, 115 ; ses habitans prennent le nom de Pélasges, 117 ; Ion y fonde un état, II, 90 ; Phoronée y règne, I, 115 ; prend le nom d'Argos, 117 ; les Héraclides s'en rendent maîtres, et le partagent en trois lots, 243. — Pélops, fils de Tantale, amène des Achæens dans la Laconie, II, 87 ; donne l'hospitalité à Laïus, qui enlève Chrysippe son fils, I, 283 ; tue

par trahison Stympthalus roi d'Arcadie, 363; fut père d'Atrée et de Thyestes, 155, 157; de Chrysippe, 283; de Coprée, 171; de Pittlée, 397; d'Alcathus, II, 110; d'Hippalcimus, II, 167; de Lysidice, I, 51; de Nicippe, 153; d'Amphibia, II, 245; Hercules lui érige un autel, I, 219. — Pélor, l'un des hommes armés nés des dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — Pélore (le promontoire), II, 52. — Pénée, fleuve de la Thessalie, I, 181, II, 80, 83, 93; père d'Atrax et des Lapithes, 155; père de Stilbé, 171; père de Dryops, 323. — Pénélée, fils d'Hippalmus, l'un des Argonautes, I, 85; ou plutôt chef des Bœotiens au siège de Troie, II, 161; l'un des prétendants d'Hélène, I, 343, II, 436. — Pénélope, fille d'Icarius et de Péribee, épouse d'Ulysse, I, 339; est mère de Pan, pendant l'absence d'Ulysse, II, 42. — Pentathle (le), I, 149, II, 241. — Pentécontore, nom du vaisseau construit par Danaüs, I, 123. — Pentée, fils d'Echion et d'Agavé, I, 277; est roi de Thèbes après Cadmus, *ibid.*; ses liaisons

avec Nyctée et Lycus, 279; est mis en pièces par sa mère, 277. — Penthilus, fils de Périclymène, et père de Borus, II, 137. — Pephredo, ou Pemphredo, l'une des Phorcides ou Græes, I, 141, II, 234. — Perdix, sœur de Dædale et mère de Talus, I, 403. — Pérée, fils d'Arcas et de Laodicé, I, 323. — Perge, ville de l'Asie mineure, II, 288. — Péribee, fille d'Hipponous, séduite par Hippocrate ou par Cénée, I, 57; Cénée l'épouse et en a Tydée, *ibid.* — Péribee, femme de Polybus, roi de Corinthe, prend soin d'Œdipe, I, 285. — Péribee, Naïade, femme d'Icarius, I, 339. — Péribee, fille d'Alcathus, épouse Télamon, I, 365. — Périclymène, fille de Minyas, et femme de Phères, II, 149. — Périclymène, fils de Nélée et de Chloris; prend diverses formes, et est tué par Hercules, I, 71, II, 136, 137; il étoit l'un des Argonautes, I, 85, 219. — Périclymène, fils de Neptune, I, 305, et de Chloris, fille de Tirésias, II, 404; tue Parthénopée, I, 305; poursuit Amphiaras, *ibid.* — Périères, fils d'Æole et d'Enarès,

te, I, 43; ou fils de Cynortas, 67; épouse Gorgophone, *ibid.*; ses enfans, *ibid.*, 333; diverses opinions sur son origine, 337, 339. — Périérée, conducteur du char de Ménoécée, blesse Clyménus, roi des Minyens, I, 165. — Périléus, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Périanède, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; enfans qu'elle a du fleuve Achéloüs, *ibid.* — Périnède, fille d'Ænée, femme de Phoenix et mère d'Astypalée, II, 164. — Périmède, fille d'Alcée, II, 243; épouse Licymnius, I, 157. — Périmèdes, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Périmélé, fille d'Amymthaon, mère d'Ixion, II, 130. — Périnice, fille d'Hippomachus, mère d'Iphitus, II, 161. — Périphas, fils d'Ægyptus, épouse Actée, I, 129. — Périphas, roi d'Athènes, changé en aigle, II, 465. — Périphètes, brigand, fils de Vulcain et d'Anticlée, tué par Thésée, I, 405. — Périphètes, fils de Coprée, II, 259. — Péristhènes, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Péristhènes, fils de Damastor, père de Dictys et de Polydectes, II, 233. —

Péro, fille de Nélée et de Chloris, I, 69; épouse de Bias, 73; célèbre par sa beauté, II, 144. — Persée, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Persée, fils de Jupiter et de Danaë, I, 141, II, 232, ou de Proetus, I, 139; jeté dans la mer aussitôt après sa naissance, I, 141, II, 233; élevé par Dictys, *ibid.*; on l'envoie chercher la tête de la Gorgone, *ibid.*; il va d'abord trouver les Phorcides, I, 143, II, 234; ensuite les Nymphes qui avoient le casque de Pluton, etc., *ibid.*; il tue Méduse et lui coupe la tête, I, 145, II, 234; il tue un monstre marin et délivre Andromède, I, 147, II, 240; il change Phinée en pierre, I, 147; il change Polydectes en pierre et fait Dictys roi de Sériphe, I, 147, 149, II, 235; il tue Acrisius, *ibid.*; il échange ses états avec ceux de Mégapenthes, I, 151, II, 241; il fait la guerre à Bacchus, II, 375; enfans qu'il a d'Andromède, I, 151, II, 242; il est père de Gorgophone, I, 67; il est tué par Mégapenthes, II, 243. — Perséis, mère d'Ætès, I, 63; fille de l'Océan, II, 182; mère de Pasiphaé;

I, 253. — Perséon, père d'Agriomède, II, 169. — Persépolis, fils de Télémaque et de Polycaste, II, 139. — Persès, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; épouse Astérie, et en a Hécate, I, 11, II, 18. — Persès, fils de Persée et d'Andromède, I, 151. — Perses (les), origine de leur nom, II, 239. — Perséus, fils du Soleil, frère d'Ætès et père d'Hécate, II, 182. — Peucétius, fils de Lycaon, I, 319.

Phæaciens (l'île des), I, 103. — Phædimus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Phaëna, l'une des Grâces chez les Lacédémoniens, II, 26. — Phæstus, fils d'Hercules ou de Rhopalus, II, 332. — Phaëthon, fils de Tithon, I, 377; ou de Céphale, II, 467; enlevé par Vénus, *ibid.*; père d'Astynoüs, I, 377. — Phaëthon, fils du Soleil et de Clymène ou de Rhodé, II, 54, 55, 468. — Phaëthuse, fille du Soleil et de Rhodé, II, 56. — Phalcès, fils de Téménus, II, 345. — Phalérus, Argonaute, fils d'Alcon, II, 170. — Phalias, fils d'Hercules et d'Héliconis, I, 235. — Phallus (l'Amour désigné par le), II, 2. —

Phanès, surnom de l'Amour, II, 2; sorti d'un œuf, 4. — Phanès, fils de Thestius, II, 105. — Phantès, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Phanus, Argonaute, fils de Bacchus, I, 85. — Pharé, femme de Nélée, II, 135. — Pharé, Danaïde, épouse Eurydamas, I, 127. — Phares, dans la Messénie. Les deux fils de Machaon y ont un temple, II, 296. — Pharnace, fille de Mégessare et femme de Sandacus, I, 377. — Phase (le), fleuve de la Colchide, I, 97. — Phassus, fils de Lycaon, I, 319. — Phédre, fille de Minos, I, 253. — Phégée, roi de la Psophide, expie Alcmaeon, I, 311; lui donne sa fille en mariage, *ibid.*; lui rend le collier et le manteau, 313; le fait tuer par ses fils, *ibid.*; est tué avec sa femme et ses fils par les fils d'Alcmaeon, 315. — Phégée, fils d'Inachus, fondateur d'une ville de son nom dans l'Arcadie, II, 195. — Phénéates (inondation dans le pays des), II, 299. — Phénée, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Phénée, pays de l'Arcadie, où l'on dit que Proserpine fut enlevée, II,

57. — Phéniciens (les) paroissent avoir apporté chez les Grecs les premières idées de religion , II , 17. — Phéra , fille d'Æole , II , 149. — Phérès , fils de Créthée et d'Amythaon , I , 71 ; fonde la ville de Phères , 79 ; ses fils , *ibid.* ; père d'Adinète , 53 ; d'Idomène , 71. — Phérès , fils de Jason , tué par Médée ou par les Corinthiens , I , 111. — Phères , ville de la Thessalie , I , 79 , II , 149. — Phéruse , Néréide , I , 11. — Phicée , montagne habitée par le Sphinx , I , 289. — Phidon , roi des Thesprotes , II , 316. — Philæmon , fils de Priam , I , 357. — Philammon , père de Thamyris , I , 15 ; étoit fils de Philonide ou de Chioné , II , 35 ; fut poète célèbre , 36. — Philammon , Argonaute , fils d'Apollon et de Chioné , II , 170. — Philoctètes , fils de Pœas , l'un des prétendans d'Hélène , I , 343 ; étoit Argonaute , II , 170 ; il mit le feu au bûcher d'Hercules qui lui donna ses flèches , 329 , 330. — Philodanie , Danaïde , épouse Diocorystès , I , 127. — Philodicé , femme de Magnès , II , 131. — Philodicé , fille d'Inachus , épouse de

Leucippe , I , 335. — Philolaüs , fils de Minos et de Paria , I , 187 , 253. — Philomaque , fille d'Amphion , épouse de Pélías , I , 71. — Philomèle , fille de Pandion et de Zeuxippe , changée en hirondelle , I , 387 ; son histoire racontée différemment par divers auteurs , II , 477. — Philonide , fille de Lucifer et de Cléobée , II , 35 , ou de Déion , ou de Dædalion , *ib.* — Philonoé , fille d'Iobates , épouse Bellérophon , I , 139. — Philonoé , fille de Tyndare et de Lédä ; Diane la rend immortelle , I , 339. — Philonome , fille d'Electryon et d'Anaxo , I , 153. — Philyre , fille de l'Océan , II , 18 ; Saturne en devient amoureux , *ibid.* ; elle est surprise par Rhéa , et s'enfuit dans la Thessalie , *ibid.* ; elle a de lui Chiron , I , 9 , II , 18 ; elle est changée en tilleul , II , 18. — Philyre , femme de Nauplius , I , 131. — Phinée , fils d'Agénor ou de Neptune , I , 91 , ou de Phœnix , II , 175 ; deux Phinées , 176 ; pourquoi il perdit la vue , I , 91 , II , 178 , 179 ; épouse Cléopatre , II , 177 ; épouse de son vivant Idæa , *ibid.* ; aveugle sur son rapport les

fils qu'il avoit de Cléopatre, I, 91, II, 177; les expose dans le désert, II, 177, 178; il est tourmenté par les Harpyes, I, 91, II, 179, 180; en est délivré par les Argonautes, I, 93; leur donne les moyens de continuer leur navigation, 95; est puni par eux de sa cruauté envers ses fils, II, 177, 178. — Phinée, fils de Bélus, I, 123; conspire contre Céphée son frère et est changé en pierre par Persée, I, 147. — Phinée, fils de Lycaon, I, 319. — Phlégré (les campagnes de); demeure des Géans, I, 29, II, 67; en Italie, 282. — Phlégyas, fils de Mars et de Chrysé, II, 128; père de Coronis, I, 335. — Phlégyas, fils de Mars et de Dotis, tué par Lycus et Nyctée, I, 279. — Phlias ou Phliasus, Argonaute, fils de Bacchus: diverses opinions sur sa mère, II, 160. — Phlionte, ville où l'on adoroit Hébé, II, 22. — Phlogius, frère d'Autolycus et Argonaute II, 156, 166. — Phocide (la) a pris son nom de Phocus, fils de Sisyphe, II, 128. — Phocus, fils d'Æaque et de Psamathé, I, 563; tué par Téléamon, *ibid.* — Phocus, fils

d'Ornytion, II, 128; ou d'Ornytus, 161; père de Panopus ou Panopéus, 110, 248; donne son nom à la Phocide, 128. — Phœbé, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'elle eut de Coëus, I, 9. — Phœbé, Hamadryade, mère de quelques Danaïdes, I, 127. — Phœbé, fille de Leucippe et de Philodice, I, 335; épouse Pollux, fils qu'elle en a, 345. — Phœnice, fille de Phoenix et de Téléphé, II, 348. — Phœnice, femme de Protée, II, 275. — Phoenix, fils d'Amyntor, est privé de la vue par son père d'après les calomnies de Phthie sa concubine, I, 373; séduit la concubine de son père, qui le maudit, II, 463; il se retire vers Pélée, qui le fait roi des Dolopes, I, 373; il va avec Achille au siège de Troie, *ibid.*; il étoit à la chasse du sanglier de Calydon, II, 110. — Phoenix, père d'Adonis, suivant Hésiode, I, 379. — Phoenix, père d'Astypalée, II, 164. — Phoenix, fils d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou de Damno, II, 347, ou d'Argiope, 348; père de Phinée,

II, 175; d'Europe, suivant quelques auteurs, I, 249, II, 347; va à la recherche d'Europe, I, 251; donne son nom à la Phœnicie, *ibid.* — Phoenix enlève Andromède, II, 236. — Pholoé (le pays de), I, 177. — Pholus, Centaure, fils de Silène et d'une nymphe Méliade, donne l'hospitalité à Hercules, I, 177; les Centaures viennent attaquer ce héros chez lui, *ibid.*; il se blesse avec une flèche d'Hercules et meurt, 179, II, 266; il avoit été arbitre entre Vulcain et Bacchus, II, 262. — Phorbas, successeur d'Argus, II, 200, ou de Criasus, *ibid.* — Phorbas, père d'Augias, I, 179, II, 266, et d'Actor, II, 307; étoit fils de Lapithus, *ibid.* — Phorcides (lés), filles de Phorcus et de Ceto, I, 11; leurs noms, 141; vieilles dès leur naissance, n'avoient entre elles trois qu'un œil et qu'une dent, 141, 143, II, 234; indiquent à Persée le chemin pour aller vers les Nymphes, I, 143. — Phorcus, ou Phorcys, fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, selon Orphée, II, 8; de Pontus et de la Terre, suivant Apollodore, I, 11; père des Phor-

cides et des Gorgones, *ibid.* — Phoronée, fils d'Inachus et de Mélia, I, 115; règne sur le Péloponnèse, *ibid.*, II, 194, 195; épouse Laodice ou Télodice, I, 115, II, 196; ou Cerdo, II, 196; enfans qu'il en a, I, 115; ses autres enfans, II, 197, 198. — Phrasinus, père de Praxithée, I, 389. — Phrasis, l'un des enfans de Nélée et de Pharé, II, 136. — Phrastor, fils d'Amyntor, et père de Telitanius, II, 240. — Phrixus, fils d'Athamas et de Néphélé, I, 61, II, 117, 118; son père veut le sacrifier; il est enlevé par sa mère et s'enfuit sur un belier à toison d'or, I, 61, II, 120; il se retire à Colchos chez Æétés, I, 63, II, 121; épouse Chalciope sa fille, et sacrifie le belier à Jupiter, I, 63, II, 121, 122; ses enfans, I, 63, II, 122. — Phrontis, l'un des enfans de Phrixus, I, 63; est l'un des Argonautes, II, 168. — Phthéir, fils de la Lune et d'Endymion; donne son nom à une montagne de la Carie, II, 100. — Phthia, séduite par Jupiter, II, 102. — Phthia, enfans qu'elle eut d'Apollon, I, 45, 47. — Phthie, fille d'Amphion et

de Niobé, I, 283. — Phthie, concubine d'Amyntor, accuse Phoenix son fils d'avoir voulu la séduire, I, 375. — Phthie, ville, II, 93. — Phthiotide (la), en Thessalie, II, 82; habitée par les Hellènes, 90. — Phthius, frère d'Achæus, II, 87; un autre Phthius, fils d'Achæus, et père d'Archandre et d'Architèles, *ibid.* — Phthius, fils de Lycaon, I, 319. — Phylacide, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353. — Phylacus, fils de Déion et de Diomédé, I, 65; père d'Iphiclus, I, 75, II, 145, 151, 167; effraie son fils, I, 75, II, 145; Méléampe veut enlever ses bœufs, I, 75, II, 144; Phylacus les lui donne, I, 77, II, 145. — Phylandre, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353. — Phylas, fils d'Antiochus, fils d'Hercules, et père d'Hippotès, I, 241. — Phylas, roi d'Ephyre, I, 225; peut être le même que Laogoras, II, 316; père d'Astyoché, I, 225. — Phylée, fils d'Augias, dépose contre son père, I, 181; est chassé par lui de l'Elide et s'établit à Dulichium, *ibid.*; Hercules le fait roi de l'Elide, 219; ou pardonne à Augias

en sa faveur, II, 310; père de Mégès, I, 343, II, 268, 310. — Phyléis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Phyllo, fille d'Alcimédon, a d'Hercules Æchunagoras, II, 331. — Physcus, fils d'Ætolus, et père de Locrus, II, 101. — Physius, fils de Lycaon, I, 319. — Phytius, fils d'Oresthée, II, 106. — Phyxius, surnom de Jupiter, I, 39, 63.

Piasus, père de Larissa, II, 171. — Piéria, femme de Danaüs, I, 139. — Piéride, concubine de Ménélas, mère de Mégapenthès, I, 345. — Piérie (la), Orphée y est enterré, I, 15; les Muses y sont honorées, II, 28. — Piérus, fils de Magnès, et père d'Hyacinthe, I, 15; père des Muses, II, 27; il est fils de Macednus ou d'Apollon, selon d'autres, 35. — Pimplée. Les Muses y sont honorées, II, 28. — Pimpléis, mère des Muses, II, 28. — Pindus, ville Dorienne, II, 92, 337. — Pione, Néréide, I, 11. — Piranthus, Pirasus, Piras ou Piren, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 199, 204; père d'Io, I, 119. — Pirène, Danaïde, épouse

Agaptolème, I, 127. — Pirithoüs, fils d'Ixion, I, 53; est un des Argonautes, II, 170; épouse Hippodamie, II, 261; chasse les Centaures de la Thessalie, *ibid.*, 269; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53; reste dans les enfers, I, 207; ou en est délivré, selon d'autres auteurs, II, 292. — Pirus, fils de Phoenix et de Téléphé, II, 348. — Pisidice, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; épouse Myrmidon; ses enfans, *ibid.* — Pisidice, fille de Pélidas, I, 71, II, 140. — Pisidice, fille de Leucon, II, 125; mère d'Argynnus, 126. — Pisidice, fille de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Pisistrate, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 79, II, 139. — Pisistrate, tyran d'Athènes, mit en ordre les poèmes d'Homère, II, 296. — Pissus, fils d'Apharée, I, 333. — Pithécuse, île que Jupiter jeta sur le corps de Typhon, II, 72. — Pithécuses, îles habitées par les Cercopes, II, 300. — Pitho, femme de Phoronée, II, 196. — Pitho, fille de l'Océan, femme d'Argus, II, 199. — Pitié (l'autel de la) à Athènes, I, 237, II, 259; Adraste s'y

réfugie, I, 307; et les Héraclides, 237. — Pitthée, fils de Pélops, reçoit Ægée à Troézène, I, 397; le fait coucher avec sa fille Æthra, 399. — Pityocampès, surnom du brigand Sinis, I, 405.

Placie, fille d'Atrée ou de Lencippus, épouse de Laomédon, I, 353, II, 447. — Πλαγίανλος, flûte qui se jouoit de côté, II, 48. — Platée en Boéotie (fête célébrée à), II, 22. — Platon, fils de Lycaon, I, 319. — Pléiades (les), filles d'Atlas et de Pléione, I, 329. — Pléione, fille de l'Océan, femme d'Atlas, mère des Pléiades, I, 329. — Pleuron, fils d'Ætolus et de Pronoé, I, 47; épouse Xanthippe, enfans qu'il en a, *ibid.* — Pleuronie (la), II, 94. — Plexaure, Néréide, I, 11. — Plexippe, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Plexippus, fils de Thestius, I, 49. — Plexippus, fils de Phinée et de Cléopatre, I, 393, II, 178. — Plisthènes épouse Aérope, I, 259, II, 364. — Plisthénides. Agamemnon et Ménélas rejettent ce nom comme injurieux, II, 354. — Ploades, nom

des Oiseaux Stympthalides, II, 271. — Plousia (la Nymphe), mère des Muses, II, 27. — Pluton, I, 5; fils de Saturne et de Rhéa, *ibid.*; reçoit des Cyclopes le casque, 9; a l'empire de l'Enfer, *ibid.*; enlève Proserpine, 25; rend Eurydice à Orphée, 13; son casque rend invisible, 143, II, 238; est blessé par Hercules, I, 219; lui laisse emmener Cerbère, 207.

Podalire, fils d'Esculape, l'un des prétendants d'Hélène, I, 343. — Podarcé, Danaïde, épouse Cénée, I, 129. — Podarcès, premier nom de Priam, fils de Laomédon, I, 215, 353, 355. — Poeas, Argonaute, fils de Thaumacus, I, 85; ou de Phylaque, et père de Philoctète, II, 159; tue Talus, I, 107; allume le bûcher d'Hercules, et reçoit ses flèches, 231. — Poeüs, fils d'Athamas et de Thémisto, II, 117. — Polémon, fils d'Hercules et d'Iphinoé, II, 286, 332. — Polichus, fils de Lycaon, I, 319. Politès, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Pollux, fils de Jupiter et de Lédä, I, 51, II, 435; l'un des Argonautes, I, 83; tue Amy-

cus, 89; se livre au pugilat, épouse Phœbé, 345; tue Lyncée, I, 347, II, 440; partage l'immortalité avec Castor, I, 347. — Poltyus reçoit Hercules à Ænos, I, 191. — Polybus, roi de Corinthe, I, 285; ou de Sicyone, fils de Mercure et de Clithonophylé, II, 386; mari de Péribée, I, 285; autre nom qu'on donne à sa femme, II, 387; marie Lysimaché sa fille, à Talaüs, 148; laisse ses états à Amphiarauts, 396. — Polybotès, l'un des Géans, accablé par Neptune, I, 31, II, 68. — Polycaste, fille de Nestor et d'Anaxibie, I, 71, épouse Télémaque, II, 139. — Polycitor, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Polydectes, fils de Magnès, I, 67; ou de Péristhènes et d'Androthoé, II, 233; roi de Sériphe, devient amoureux de Danaé, et envoie Persée chercher la tête de Méduse, I, 141, II, 233; il veut faire violence à Danaé, I, 147; Persée le change en pierre, I, 149, II, 234. — Polydore, l'une des filles de Danaüs, mère de Dryops, II, 107, 323. — Polydore, fille de Méléagre et femme de Protésilas, II, 115. — Po-

lydore, fille de Pélée et d'Antigone, épouse Borus, I, 365, 369; il en a Ménesthius, 369, II, 458. — Polydore, fils de Cadmus et d'Harmonie, I, 267; devient roi de Thèbes, et épouse Nyctéis, dont il eut Labdacus, 279. — Polydore, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Polygone, fils de Protée, est tué par Hercules, I, 193; le même que Timolus, II, 274. — Polyidus, devin, fils de Coeranus, découvre où est le corps de Glaucus, I, 263, II, 359; Minos l'enferme avec, *ibid.*; il ressuscite Glaucus, 263; il lui apprend l'art de la divination, et le lui ôte ensuite, *ibid.*; conseil qu'il donne à Bellérophon, II, 230. — Polylaus, fils d'Hercules et d'Eurybie, I, 233. — Polynède, fille d'Autolycus, et mère de Jason, I, 81, II, 151. — Polymédon, fils de Priam, I, 359. — Polymnie, l'une des Muses, I, 13. — Polynice, fils d'Œdipe et de Jocaste, I, 289, ou d'Euryganie, 291; règne avec son frère, et est exilé de Thèbes, *ibid.*; il épouse Argie, 295; il donne à Eriphyle le collier d'Harmonie, *ibid.*; est l'un

des sept chefs contre Thèbes, 295; remporte à Némée le prix de la lutte, 297; tue son frère, et est tué par lui, 303; enterré par Antigone, 307. — Polynoé, Néréïde, I, 13. — Polyphantès, fils de Thestius, II, 105. — Polyphémé, mère de Jason, II, 151. — Polyphème, l'un des Cyclopes, II, 7. — Polyphème, Argonaute, fils d'Elatus, I, 85; confondu avec le Cyclope, II, 162; cherche Hylas avec Hercules, et reste dans la Mysie, où il fonde la ville de Cios, I, 89. — Polyphontes, héraut de Laïus, I, 287. — Polyphontes, épouse Mérope, et est tué par Aipytus, I, 247. — Polypoetes, fils d'Apollon et de Pathia, I, 45. — Polypoetes, fils de Pirithous, l'un des prétendants d'Hélène, I, 343; ce qui arriva le jour de sa naissance, II, 261. — Polyxène, roi des Eléens, reçoit en garde les bœufs d'Electryon, I, 155. — Polyxène, fils d'Agasthènes, commande les Eléens au siège de Troie, II, 310; l'un des prétendants d'Hélène, I, 343. — Polyxo, Naïade, eut douze filles de Danaüs, I, 127. — Pommes d'or des Hespérides

données à Jupiter par Junon lors de son mariage, I, 199; ou par la Terre à Junon pour présent de noces, II, 284; cueillies par Atlas, I, 203, II, 290; emportées par Hercules, I, 205; rapportées par Minerve dans le jardin des Hespérides, *ibid.* — Pommes d'or jetées à Atalante, I, 327, II, 420. — Poinpéia, ville d'Italie fondée par Hercules, II, 282. — Pompholygé, l'une des deux femmes de l'Océan, II, 206. — *Porreyins*, surnom de Vénus, II, 25. — Pontus, père de Dioné et de Phorcus, selon Hésiode, II, 8; ses enfans, selon Apollodore, I, 11. — Porphyron, roi d'Athènes, II, 465. — Porphyron, l'un des Géans, I, 29; veut violer Junon, et est tué par Hercules, 31, II, 257; ou par Apollon, II, 67. — Portes Electrides (les), à Thèbes, II, 247. — Porthaon; voyez Parthaon. — Porthée, fils de Lycaon, I, 319. — Porthéus, autre nom de Parthaon, II, 103. — Potamon, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Potnie, dans la Boéotie, sa fontaine, II, 127.

Praxithée, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. —

Praxithée, fille de Phrasimius et de Diogénie, épouse Erechthée, I, 389. — Presbon, fils de Phrixus, II, 122; recouvre les Etats d'Athamas, 128. — Priam, fils de Laomédon; nommé d'abord Podarcès, pris par Hercules, et racheté par Hésione sa sœur, I, 215; monte sur le trône, épouse Arisbé, puis Hécube, 355; ses enfans, *ibid.*, 357, 359. — Priape, fils de Bacchus et de Vénus, II, 376; surnom de l'Amour, 2. — Proclès, l'un des fils d'Aristodème, I, 241. — Proclus et Apollonius de Rhodes racontent chacun d'une manière différente la Théogonie d'Orphée, II, 2. — Procris, fille d'Erechthée et de Praxithée, épouse de Céphale, I, 65, 389; séduite par Ptéléon, *ibid.*; ou par son mari déguisé, II, 479; s'enfuit vers Minos, qui devient amoureux d'elle, I, 389; elle le guérit, et couche avec lui, 391, II, 480; présent qu'elle en reçoit, *ibid.*; elle se raccommode avec Céphale, I, 391, II, 481; est tuée par lui, *ibid.*; son chien est changé en pierre, I, 157; il y a eu plusieurs Procris, II, 480.

— Procris dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486; a un commerce incestueux avec lui, 480. — Procris, fille de Thestius, eut d'Hercules deux fils, I, 233. — Proetides (les portes), à Thèbes, I, 299. — Proetides (les) deviennent folles; cause de leur folie, I, 133, II, 222; leur maladie étoit une espèce de lèpre, II, 224; elles sont guéries par Mélampe, I, 135, II, 224, 226; leurs noms, I, 133, II, 222. — Proetus, fils de Nauplius, II, 220; père de Lernus, 169, 216. — Proetus, fils de Thersandre, roi de Corinthe, II, 227; c'est de lui qu'il s'agit dans l'histoire de Bellérophon, 228; épouse Antée, 229; est père de Mæro, 128, 190. — Proetus, fils d'Abas et d'Ocalie, I, 131; chassé d'Argos par Acrisius son frère, va dans la Lycie, 133; épouse Antée ou Sthénébée, *ibid.*; revient avec une armée et s'empare de Tirynthe, la fait fortifier par les Cyclopes, *ibid.*, II, 220, 221; ses filles, I, 133, II, 222; il donne à Mélampe les deux tiers de ses Etats pour leur guérison, I, 135, II, 223, 224; son fils, I, 135; il purifie Bellérophon, 137; l'envoie à Jóbates pour le faire périr, *ib.* (voy. l'art. ci-dessus); séduit Danaé, 139; est changé en pierre par Persée, II, 243. — Progné, fille de Pandion et de Zeuxippe, épouse Térée, I, 387; elle tue son fils pour venger sa sœur, et le fait manger à Térée, *ibid.*, II, 477; est changée en rossignol, I, 387; ou en hirondelle, II, 478. — Promaque, fils d'Æson, Pélias le fait périr, I, 109. — Promaque, fils d'Hercules et de Psophis, II, 284. — Promaque, fils de Parthénopæus, I, 77; marche contre Thèbes, 309. — Prométhée, fils de Japet et d'Asie, I, 9; ou de Thémis, selon Æschyle, II, 17; ou de Junon et d'Eurymédon, *ibid.*; détourne Jupiter d'épouser Thétis, I, 369; enchaîné sur le Mont Caucase, II, 17; fend la tête de Jupiter, pour en faire sortir Minerve, 39; forme les hommes, dérobe le feu du ciel, est puni, I, 37, II, 75; est père de Deucalion, I, 39; reçoit l'immortalité à la place de Chiron, 177; est délivré par Hercules, 203, II, 289. — Pronax, fils de Talatis, et

père de Lycurgue et d'Amphithée, I, 77; sa mort, II, 148. — Pronoé, fille de Phorbos, femme d'Ætolus, I, 47. — Pronomus arrangea la flûte pour jouer dans les trois modes sur la même, II, 48. — Pronoüs, fils de Phégée, I, 315. — Proschium, en Ætolie, II, 318. — Proserpine, fille de Jupiter et de Styx, I, 13; de Cérès, selon tous les auteurs, II, 27; a de Jupiter Zagraeus ou le premier Bacchus, 369; reçoit de Vénus Adonis, et refuse de le rendre, I, 381; jugement à cet égard, I, 381, II, 34; elle est enlevée par Pluton, I, 25; divers sentimens sur le lieu où elle fut enlevée, II, 56, 57; nommée *Libera*, 370. — Protée, fils d'Ægyptus et d'Argyphie, épouse Gorgophone, I, 125. — Protée, roi d'Ægypte, reçoit Bacchus, I, 273. — Protée, fils de Neptune, I, 193; quitte l'Ægypte et vient à Pallène en Thrace, II, 274, 275; épouse Coroné, 274; ou Chrysosomé, 175; fonde un Etat dans la Thrace, *ibid.*; père de Polygone et de Télégone, I, 193; purifie Hercules qui les avoit tués, II, 273; le

même, suivant Virgile, que le dieu marin, *ibid.* — Protésilas, fils d'Iphiclus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; mari de Polydora, II, 113. — Prothoüs, fils d'Agrius, I, 59. — Prothoüs, fils d'Hypérochus, commandoit les Magnésiens au siège de Troie, II, 131. — Prothoüs, fils de Thestius, II, 105. — Prothoüs, fils de Lycæon, I, 319. — *Προθουσία*, surnom d'Illithye, II, 23. — Proto, Néréide, I, 11, II, 19. — Protogénie dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Protogénie, fille de Deucalion, a de Jupiter Aethlius, I, 41, II, 84. — Protogénie, fille de Calydon et d'Æolie, a de Mars Oxylus, I, 47, II, 107. — Protogénie, fille d'Opuns, II, 84. — Protogone, surnom de l'Amour, II, 2. — Protoméduse, Néréide, I, 11. — Protonoé, fille de Baubo, II, 62.

Psamathé, fille de Nérée, I, 13, 361; a d'Æaque Phocus, 363; venge la mort de son fils, II, 455. — Psamathé, fille de Crotopus, a d'Apollon Linus, II, 30. — Psophis, fille d'Eryx, eut d'Hercules deux fils, II, 284.

— Psophide (la), I, 175 ; où régna Phégée, 311.

Ptéléon donne une couronne d'or à Procris, I, 389.

— Pterélas, fils de Taphius, I, 151 ; ou de Neptune et d'Hippothoé, II, 244 ; Neptune lui donne un cheveu d'or pour le rendre immortel, I, 153 ; ses enfans, *ib.*, II, 244 ; combat entre ses fils et ceux d'Electryon, I, 155 ; Amphitryon va l'attaquer, 159 ; Comætho sa fille lui arrache son cheveu d'or et il meurt, *ibid.* — Ptoüs, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65 ; donne son nom à une montagne de la Boéotie, II, 125.

Puissance (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11.

Pygmalion, roi de Chypre, père de Métharmé, I, 379. — Pygmées (les) attaquent Hercules, II, 286. — Pylades, fils de Strophius et d'Anaxibie, II, 138. — Pylaon, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Pylargue, Danaïde, épouse Idmon, I,

129. — Pylas donne sa fille Pélia à Pandion, fils de Cécrops, I, 395 ; le fait roi de Mégare, *ibid.* ; va fonder Pylos dans le Péloponnèse, 397. — Pylos, fondée par Nélée, I, 69, II, 135 ; prise par Hercules, I, 219. — Pylos, ville du Péloponnèse, fondée par Pylas, I, 397. — Pylus, fils de Mars et de Démonice, I, 47. — Pylus, fils d'Hercules et d'Hippoté, I, 233. — Pyrame (le fleuve), I, 251. — Pyrène a de Mars Cycnus, I, 199. — Pyrippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Pyrrha, fille d'Epiméthée et de Pandore, épouse de Deucalion, I, 39. — Pyrrhæa, partie de la Thessalie, II, 264. — Pythagore, son âme passe dans différens corps, II, 163 ; moyens qu'il emploie pour connoître la taille d'Hercules, 252. — Python (le serpent), I, 19, II, 45 ; tué par Apollon, 150. — Pyttius ou Phyc-teus, père d'Amarnécée, I, 113.

REG

Reggio (le détroit de), I, 195. — Renard qui ravage le pays de Thèbes, I, 157, II,

248 ; prédestiné à n'être pris par personne, changé en pierre, I, 157.

Rhacius, Crétois, épouse Manto, II, 407; a d'elle Mopsus, *ibid.* et 169. — Rhadamanthe, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; chassé de Crète par Minos, donne des lois aux habitans des îles, 253, II, 352; va dans la Bœotie, où il épouse Alcimène, I, 167, 253, II, 255; est l'un des juges des enfers, I, 253. — Rhadamanthe (loi de), I, 161, II, 251. — Rhadamanthe, fils d'Héphaëstus, II, 353. — Rhadius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Rharus, père de Triptolème, II, 63. — Rhéa, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre à l'insçu d'Uranus, II, 8; épouse Saturne, I, 5; enfans qu'elle en a, *ibid.*; enceinte de Jupiter, se retire en Crète, 5, 7; fait avaler une pierre à Saturne, 7; enseigne à Bacchus la célébration des mystères, 273; enseigne à Cœnone l'art de la divination, 359. — Rhésus,

fils du fleuve Strymon et d'Euterpe, I, 15; ou de Caliope, 17; ou d'Eïonée, II, 38. — Rhode, fille de Neptune et d'Amphitrite, épouse du Soleil, I, 23; divers sentimens sur les auteurs de sa naissance, II, 54; enfans qu'elle a du Soleil, *ibid.* — Rhodé, Danaïde, épouse Hippolyte, fils d'Ægyptus, I, 127. — Rhodie, l'une des Muses, fille de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Rhodie, fille de Danaüs, épouse Chalcodon, I, 127. — Rhodiens (les), en sacrifiant à Hercules, l'accablent d'impérations, et pourquoi, I, 201, 203. — Rhodope, femme d'Amythaon, II, 141. — Rhoecus, Centaure, tué par Athalante, I, 325. — Rhœtus, Géant, tué par Bacchus, II, 67. — Rhône (le fleuve), II, 280. — Rhopalus, fils d'Hercules, II, 332. — Rhéxénor, père de Chalciope, I, 397. — Rhyndacus, fleuve de Phrygie, II, 6.

SA

Sacrifices humains usités chez les anciens Grecs et chez les Carthaginois, II, 412. — Saisons (les), filles

de Jupiter et de Thémis, I, 13, II, 23; nourrices de Junon, II, 24; leurs noms, *ibid.*; confondues souvent

avec les Heures, *ibid.* — Salamine, fille d'Asope, a de Neptune Cychrée, I, 363. — Salamine, île, Cychrée tue un serpent qui la ravageoit, en devient roi, et la laisse à Télamon, I, 363. — Salmonée, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43, II, 95; s'établit dans l'Elide, I, 67, II, 132; épouse Alcidence, *ibid.*; fonde une ville, *ibid.*; prend l'Elide à Ætolus, II, 132; est foudroyé par Jupiter, I, 67, II, 132; père de Tyro, *ibid.* — Salmonie ou Salmoné, ville fondée par Salmonée, II, 132. — Salmydesse; les Argonautes y abordent, I, 91. — Samos (l'île de), où Jupiter a les premières faveurs de Junon, II, 21. — Samothrace, île, Dardanus s'y établit, II, 443; la quitte, I, 439; les Pélasges en sont chassés, II, 508. — Sandacus, fils d'Astynous, fonde Célendéris, et épouse Pharnacé, I, 377. — Sangarius (le fleuve), père d'Hécube, I, 355. — Sanglier tué par Méléagre et ses compagnons, I, 51, 53. — Sanglier d'Erymanthe (le), porté par Hercules à Mycènes, I, 175. — Sao, Néréide, I, 11. — Sarapis, nom d'Apis mis au

nombre des Dieux, I, 117. — Sardaigne, île; Hercules y envoie quarante de ses fils, I, 225. — Sarpédon, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; préféré par Milétus, 253; chassé par Minos, s'enfuit auprès de Cilix, et devient roi de la Lycie, *ibid.*; vit trois âges d'hommes, *ibid.*; confondu avec le suivant, II, 349, 352. — Sarpédon, fils de Jupiter et de Laodamie, ne doit pas être confondu avec le frere de Minos, II, 349, 352. — Sarpédon, fils de Neptune, est tué par Hercules, I, 193. — Saturne, ou Cronus, le plus jeune des fils d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 10; mutilé Uranus son père, *ibid.*; enchaîne les Centimanes et les Cyclopes, et les précipite dans le Tartare, *ib.*; épouse Rhéa sa sœur, *ibid.*; avale ses enfans, *ibid.*; les vomit, 7; a de Philyre, Chiron, 9, II, 18. — Satyres (les), contribuent à la défaite des Géans, II, 66; Hésiode les dit fils d'une fille de Phoronée, 198; ceux qui étoient à la suite de Bacchus, sont faits prisonniers par Lycurgue, I, 275. — Satyre tué par Argus, I, 117; Satyre

qui veut violer Amymonne ,
chassé par Neptune , I , 125.

— Sauveur , surnom de Jupiter , I , 169. — Sauveurs (les) de Persée , II , 237.

Scæa , fille de Danaüs , épouse un fils d'Ægyptus , I , 127 , et ensuite Archander , fils d'Achæus , II , 213. — Scæus , fils d'Hippocoon , I , 339. — Scamandre (le fleuve) , père de Callirrhœ , I , 349. —

Schédius , fils d'Epistrophus , l'un des prétendants d'Hélène , I , 343. — Schoenée , fils d'Athamas et de Thémisto , I , 65 , II , 117 ; père d'Atalante , I , 53 , 327 , II , 419. — Scie (la) inventée par

Talus , I , 403. — Sciron , père d'Endéide , femme d'Æaque , I , 361 , II , 452 ; tué par Thésée , *ibid.* — Scironides (les roches) , I , 237. — Scotuse , ville dans la Pélasgiotide , II , 80. — Scylla ,

fait périr Nisus son père , en lui arrachant un cheveu fatal , et Minos la plonge dans la mer , I , 401. — Scylla , fille de Phorcus , tuée par Hercules , et ressuscitée par son père , II , 283. — Scyros , île peuplée par des Dolopes , II , 442 ; Achille la soumet , *ibid.* ; son séjour dans cette île sous l'ha-

bit de fille est une fable , *ibid.* — Scyrus , fils de Nélée et de Pharé , II , 135. — Scythès , fils d'Hercules et de l'Echidne , II , 331.

Séide , Naïade , I , 45. —

Selléis , fleuve ou ruisseau , II , 317. — Sémélé , fille de Cadmus et d'Harmonie , I , 267 ; est aimée de Jupiter , se laisse tromper par Junon , et est consumée par la foudre , 269 ; elle accouche de Bacchus , *ibid.* , II , 370 , 371 ; Bacchus va la chercher aux Enfers et monte au Ciel avec elle , I , 277 , II , 375. — Sept chefs (les) , marchent contre Thèbes , I , 295. — Serbonite , lac dans lequel est enseveli Typhon , II , 72. — Sérîphe , île , I , 141 ; par qui peuplée , 67. —

Serpent à trois têtes , II , 4. — Serpent qui garde la toison d'or. Autre qui garde le jardin des Hespérides. *V. Dragon.* — Serpens élevés par Mélampus , I , 73. — Serpens étouffés par Hercules , I , 161 , II , 250. — Sésamum , ville de la Cappadoce , II , 176. — Séthosis , le même qu'Ægyptus , II , 207.

Sicile (Hercules aborde en) , I , 197. — Sicyon , père de Chthonophylé , II , 386.

— Sicyone, ville située vis-à-vis Delphes, II, 77; il y avoit un temple d'Apollon; 225; anciennement nommée Mécone, 75. — Sidé, femme d'Orion, est précipitée dans les Enfers par Junon, I, 21. — Sidéro, seconde femme de Salmonée, maltraite Tyro, I, 69, II, 133; Pélias la tue, I, 69. — Silènes (les) contribuent à la défaite des Géans, II, 67. — Sillus, fils de Thrasympèdes, et père d'Alcmæon, II, 139. — Sinis, brigand, fils de Polypémon et de Sylée, tué par Thésée, I, 405, 407, II, 304. — Sipyle, ville de Tantalé, Niobé s'y retire, I, 285. — Sipylus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Sirènes (les), filles du fleuve Achéloüs et de Melpomène; I, 17; ou de Stérope; ou nées du sang de l'Achéloüs, II, 38; les Argonautes passent auprès d'elles, I, 103; elles font périr les Centaures, II, 264. — Sisyphe, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43, II, 95; fonde Ephyre, I, 65, II, 126; épouse Mérope, I, 65, 329; est père de Glaucus, I, 65; ses autres fils, II, 128; il dit à Asope que Jupiter a

enlevé sa fille, I, 65, 361, II, 129; sa punition, I, 65, II, 129; il enchaîne la Mort, II, 129; se fait renvoyer sur la terre par Pluton, *ibid.*; il avoit séduit Tyro, II, 134; s'il y a eu deux Sisyphe, 126. — Sithoniens (les), peuple de Thrace, II, 275.

Smyrne, fille de Théias, roi des Assyriens, devient amoureuse de son père et en a Adonis, I, 379; changée en arbre, *ibid.*

Soclée, fils de Lycaon, I, 319. — Soleil (le), fils d'Hypérion et de Thia, I, 9, ou d'Euryphaësse, II, 17; cinq Soleils suivant Cicéron, *ib.*; il épouse Rhodé, I, 23; enfans qu'il en a, II, 54, 55; il est père des Grâces, II, 26; d'Ætès, I, 63; d'Aloée, II, 182; d'Augias, I, 179, II, 266; il rend la vue à Orion, II, 51; il dit à Cérès qui a enlevé sa fille, 58, ses bœufs à Erythie, I, 29, dans l'île Thrinacie, 105; char qu'il donne à Médée, 111; coupe d'or qu'il donne à Hercules, 195, II, 279; il dispute Corinthe à Neptune, II, 466; adoré sous le nom d'Apollon, II, 32. — Solymes (les), Bellérophon les défait, I, 139. — Soso,

mère de Pan, II, 42. — Sosthénium, temple bâti par les Argonautes, II, 175.

Sparte, fille d'Eurotas, épouse de Lacédæmon, I, 333; ses enfans, *ibid.* — Spartes (les), hommes armés sortis de la terre, se tuent, I, 265, 267. — Speio, Néréide, I, 11. — Sperchée (le fleuve), père de Dryops, II, 107; et de Ménesthius, 323. — Sphinx (le), monstre né de Typhon et de l'Echidne, I, 287, II, 388, 389; sa forme, I, 287; envoyé par Junon, propose une énigme aux Thébains, et dévore ceux qui ne la devinent pas, 289; enlève Hippias, II, 131, 390; Hæmon, I, 289; son énigme est devinée par Œdipe et il se précipite, I, 289. — Spondé, l'une des Heures, II, 24.

Staphylé, nom du raisin, II, 107. — Staphylus, berger d'Œnée, II, 106. — Staphylus, Argonaute, fils de Bacchus, I, 85; et d'Arriadne, II, 160. — *Στυγίης*. Signification de ce mot, II, 342. — Sternope, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Stérope, fille d'Atlas et de Pléïone, femme d'Œnomaüs, I, 329, II, 103, ou

plutôt sa mère, II, 422. — Stérope, fille de Céphée, reçoit d'Hercules une boucle des cheveux de la Gorgone, I, 221. — Stérope, fille de Pleuron, I, 47. — Stérope, fille de Porthaon, ou Parthaon, et mère des Sirènes, I, 49, II, 38. — Stéropès, Cyclope, I, 3. — Sthénébée, fille d'Aphidas, et femme de Proetus, I, 133, 323; veut séduire Bellérophon, 137; dit à Proetus qu'il a voulu la séduire, *ibid.*; Bellérophon la fait monter sur Pégase et la précipite dans la mer, II, 231. — Sthénéélé, fille d'Acaste, femme de Ménœtius, et mère de Patrocle, I, 373. — Sthénéélé, fille de Danatis, épouse Sthénélus, I, 127. — Sthénélus, fils d'Actor, tué dans le combat des Amazones, II, 273. — Sthénélus, fils d'Androgée, est enmené par Hercules, I, 189. — Sthénélus, fils de Capanée, marche contre Thèbes, I, 309; est l'un des prétendants d'Hélène, 341; succède à Iphis, II, 397. — Sthénélus, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Sthénélus, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; épouse Nicippe, 153, ou Amphibia, II, 245; père

père d'Eurysthée, I, 153, et d'Iphis, II, 167; chasse Amphitryon de l'Argolide, I, 155. — Sthénéus, fils d'Ægyptus, épouse Sthénéèle, Danaïde, I, 127. — Sthénô, l'une des Gorgones, I, 145. — Stilbé, fille du fleuve Pénée et de la Nymphé Créüse, II, 171; eut d'Apollon Ænéus, Lapi thus et Centaurus, *ibid.* — Strabon, fils de Tirésias, II, 401. — Stratichus, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Stratobatès, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Stratonice, fille de Pleuron, I, 47. — Stratonice, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Strongylé, l'une des Cyclades, II, 98. — Strophades, *voy.* Echinades. — Strophius, fils de Crissus, époux d'Anaxibie, et père de Pylades, II, 138. — Strymo, fille du Scamandre, épouse de Laomédon, I, 353. — Strymon, père d'Evadné, I, 117. — Strymon (le fleuve), père de Rhésus, I, 15; comblé de pierres par Hercules, 197. — Stygné, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Stymphale, fils d'Arcas et de Laodicé, I, 323; tué en

trahison par Pélops, 363. — Stymphale, père des Stymphalides, II, 271; de Parthénopè, I, 235. — Stymphale, ville de l'Arcadie, I, 183. — Stymphalides (les oiseaux), II, 166; blessent Oileei, *ibid.*; sont chassés par Hercules, I, 183. — Stymphalis, marais près de Stymphale, I, 183. — Stymphalus, fils de Lycaon, I, 319. — Styx, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle eut de Pallas, II; son eau est un serment sacré pour les Dieux, *ibid.*; mère de Proserpine, 13, d'Ascalaphe, II, 65.

Sycéas, l'un des Titans, donne le nom de Sycéa à une ville de la Cilicie, II, 8. — Sylée, tué par Hercules, I, 213; étoit fils de Neptune, II, 302; père de Xénodice, I, 213; Hercules épouse sa fille, II, 302. — Sylée, fille de Corinthus, a de Polypémon, Sinis, I, 405. — Symplégades (les roches), I, 95. — Syntiens (les) reçoivent Vulcain précipité du Ciel, II, 39. — Σύριγξ, flûte à plusieurs tuyaux, II, 48.

TA

Table de Télèphe (la), I, 59. — Talaüs, fils de Bias et de Péro, I, 77; ses enfans, *ibid.*; est un des Argonautes, II, 170; père d'Hippomédon, I, 195, II, 398; d'Adraste, I, 295; de Parthénopée, II, 398; de Mécistée, *ibid.*; de Pronax, 148. — Talus, donné par Vulcain à Minos, I, 109; gardoit l'île de Crète, *ibid.*; empêche les Argonautes d'y aborder, *ibid.*; tué par Médée ou par Poeas, *ibid.*. — Talus, amoureux de Rhadamanthe, II, 37. — Talus, fils de Perdix, inventeur de la scie, tué par Dédale, I, 503. — Tantale, père de Niobé, I, 283. — Tantale, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Taon envoyé par Junon, I, 197. — Taphiens (les) soumis par Amphitryon, I, 159. — Taphius, fils de Neptune et d'Hippochoé, I, 151; fonde Taphos, *ibid.*; père de Ptérélas, *ibid.*; vient avec ses petits-fils demander les Etats de Mestor, I, 153, II, 245. — Taphos, l'une des Echinades, I, 151; habitée par les Téléboens, *ib.*

— Taphus, fils de Ptérélas, II, 244. — Tartare (le), pris pour les Enfers, II, 7. — Tartare (le), I, 3, 5; naquit après le Chaos et la Terre, II, 1; est père de Typhon, I, 33. — Tartesse, Hercules y passe, I, 193, et y transporte les bœufs de Géryon dans une coupe, 195. — Taureau tué par Argus, I, 117. — Taureau de Crète (le) amené par Hercules, I, 183; fait du ravage à Marathon, 185; Androgée périt en combattant contre lui, 399. — Taureau aimé de Pasiphaé, I, 255. — Taureaux donnés par Vulcain à Æétés, I, 97. — Taurus, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Taurus, le même que Talus, I, 107. — Taygète, fille d'Atlas et de Pléïone, I, 329; a de Jupiter Lacédæmon, 333; consacre une biche à Diane, II, 260.

Tébrus, fils d'Hippocoon, I, 339. — Tectaphus ou Tectanus, fils de Dorus, II, 91; conduit une colonie dans l'île de Crète, *ibid.* et 349; père d'Astérius ou Astérion, *ibid.*. — Tégée, ville, moyen

qu'Hercules donne à Céphée pour la défendre, I, 221. — Tégyre, Latone y accouche, II, 41. — Tégyrius, roi de Thrace, donne sa fille en mariage à Ismarus, cède ses Etats à Eumolpe, I, 393. — Télamon, fils d'Æaque et d'Endéide, ou d'Actæus et de Glaucé, I, 361; tue Phocus et est chassé par son père, 363, II, 454; se retire à Salamine, I, 363; Cychrée lui laisse ses Etats, 365; il épouse Péribée, dont il a Ajax, *ibid.*; il combat les Géans avec Hercules, II, 67; il va avec lui assiéger Troie, I, 365; il y entre le premier, 215; Hercules lui donne Hésione, I, 215, 365; il en a Teucer, 365; il fut l'un des Argonautes, 83, II, 170; il alla à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53. — Telchines tue Apis, I, 115, II, 101. — Téléboa, fils d'une fille de Lelex, II, 244. — Téléboas, fils de Ptérélas, II, 244. — Téléboas, fils de Lycaon, I, 319. — Téléboens, leur origine, I, 151, II, 244; Amphitryon leur fait la guerre, I, 157. — Télégone, roi d'Egypte, épouse Io, I, 121. — Télégone, fils de Protée et de

Coroné, tué par Hercules, I, 193, II, 274. — Télémaque, fils d'Ulysse, épouse Polycaste, et est père de Persépolis, II, 139. — Téléon, père de Butès, I, 85, II, 149. — Téléphasse, épouse d'Agénor, I, 249; part avec ses fils pour chercher Europe, 251; s'établit dans la Thrace avec Cadmus, *ibid.*; Cadmus lui donne la sépulture, 265. — Téléphe, fils d'Hercules et d'Augé, I, 223, 235, 323, II, 416; exposé aussitôt après sa naissance, nourri par une biche et élevé par des bergers, I, 223, 235; enfermé dans un coffre avec sa mère, et jeté à la mer, II, 417; va dans la Mysie pour y chercher sa mère, I, 325, II, 418; défait Idas et épouse sa mère, 418; la reconnoit, *ibid.*; est adopté par Teuthras, qui lui laisse ses Etats, I, 325, II, 416. — Téléphé, fille d'Épiméduse, femme de Phoenix, II, 348, 349. — Télès, fils d'Hercules et de Lysidice, I, 233. — Téléstas, fils de Priam, I, 357. — Télétagore, fils d'Hercules et d'Euryce, I, 223. — Téménus, fils d'Aristonaque, II, 340; va consulter l'oracle de Del-

phes, et lui fait des reproches, I, 239, II, 341; partage le Péloponnèse avec ses frères, I, 243; a Argos pour sa part, 246; noms de ses fils, *ibid.*; ses fils irrités de la préférence qu'il donnoit à Hyrnétho sa fille, le tuent, *ibid.* — Temples, leur enceinte étoit sacrée, II, 474. — Térée, fils de Mars, vient de la Thrace au secours de Pandion contre Labdacus, I, 387; il épouse Progné sa fille, et en a un fils nommé Itys, *ibid.*; il viole Philomèle, sœur de Progné, et lui coupe la langue, *ibid.*, II, 477; il mange sans le savoir son propre fils, et est métamorphosé en huppe, I, 387, 389. — Temps (le) existoit avant tout, II, 1. — Ténagès, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Ténare dans la Laconie, entrée des Enfers, I, 205. — Tenthredon, fils d'Hypérachus, et père de Prothous, II, 131. — Terpsichore, l'une des Muses, I, 13. — Terpsicrate, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Terre (la) naquit après le Chaos, II, 1; produisit toute seule Uranus, les Montagnes et la Mer, *ibid.*; eut

d'Uranus les Cyclopes et les Centimanes, I, 3, II, 1; les Titans et les Titanides, I, 5, II, 8; soulève les Titans contre leur père, *ibid.*; arme Saturne d'une faux, lui prédit qu'il sera détrôné par un de ses enfans, *ibid.*; prédit la victoire à Jupiter, I, 7; enfante, à l'insçu d'Uranus, sept filles et sept fils, II, 8; elle est la mère des Géans, I, 29; elle cherche une plante qui doit les empêcher d'être tués, *ibid.*; elle brouille Junon avec Jupiter, II, 69; elle produit Typhon, I, 33; elle donne à Junon des pommes d'or, 199; elle supplie Jupiter en faveur de Nyctimius, 319, 321. — Téridaë, concubine de Ménélas, mère de Mégapenthès, I, 345. — Téthys, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre sans Uranus, II, 8; elle a de l'Océan les Océanides, I, 9; mère d'Asopé, 361. — Tétrapole Dorienne (la), II, 92. — Teucer, fils du Scamandre et de la Nymphé Idée, I, 349; autres traditions sur son origine, II, 444, 445; roi de la Phrygie, y reçoit Dardanus et lui donne en mariage sa fille, I, 349, II, 445. — Teucer,

fils de Télamon et d'Hésione, I, 365; l'un des prétendans d'Hélène, 343. — Teumesse (les montagnes de), renard qui s'y retiroit, II, 248. — Teutamius ou Teutamides, roi de Larisse, I, 149; fils de Phrastor, II, 240. — Teutarus enseigne à Hercules à tirer de l'arc, II, 250. — Teuthras, roi de Mysie, reçoit Augé, I, 223, 323; l'épouse, 223, II, 416; ou en fait sa concubine, I, 323; ou l'adopte pour sa fille, II, 418; il adopte Téléphe et lui laisse ses Etats, I, 325, II, 416.

Thalie, l'une des Grâces, I, 13. — Thalie, l'une des Muses, I, 13; mère des Corybantes, 17. — Thalpius, fils d'Eurytus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343, II, 310. — Thamyras, fils de Philammon et d'Argiope, se livre le premier à l'amour des garçons; défie les Muses, qu'il priverait de la vue et de ses talens en musique, I, 15; d'autres le disent fils d'Erato et d'Aéthlius, ou de Philammon et d'Arsinoé, II, 36. — Thasos, île donnée par Hercules aux fils d'Androgée, I, 193. — Thasos, ville fondée par Thasus, I,

251. — Thasus, fils de Neptune ou de Cilix, I, 251; part avec Cadmus pour chercher Europe, *ibid.*; fonde la ville de Thasos, *ibid.* — Thaumacie, ville de la Thessalie, II, 159. — Thaumacus, père de Poeas, I, 85. — Thauimas, fils de Pontus et de la Terre, I, 11; enfans qu'il a d'Electre, *ibid.* — Théano, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Thébains (les), nommés Cadméens, II, 92; vont avec les Héraclides s'établir dans l'Histiaotide, 336. — Thèbe, épouse de Zéthus, I, 283; fille d'Asope, II, 450. — Thèbes, nommée d'abord Cadmée, II, 382; agrandie et fortifiée par Amphion et Zéthus, 382, 383; prend le nom de Thèbes, I, 283; soumise à un tribut par Erginus, et affranchie par Hercules, I, 165; attaquée par les sept chefs des Argiens, 295 et suiv.; prise par Thésée, 307, II, 405; détruite par les Epigones, I, 311. — Thelphusse, ou Thelphuse, ville de l'Arcadie, II, 117. — Thelxinoé, l'une des Muses, fille de Jupiter et de Plousia, II, 27. — Thelxion tue Apis, I,

115, II, 101. — Thémis, fille d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 11; elle fut la première femme de Jupiter, II, 23; enfans qu'elle eut de lui, I, 13; mère de Minerve, II, 45; mère de Prométhée, II, 17; rendoit des oracles à Delphes, I, 19, II, 44; mère des Nymphes de l'Eridan, I, 199; sa prédiction au sujet du fils de Thétis, 369. — Thémis, fille d'Ilus, femme de Capys, et mère d'Anchise, I, 349. — Thémiscyre, port où aborde Hercules, I, 189. — Thémisto, fille d'Hypsée, et femme d'Athamas, I, 65, II, 117; enfans qu'elle a de lui, *ibid.*; autre fable sur elle, II, 123, 124. — Thémistonoé, fille de Cèyx, femme de Cycnus, II, 322, 324. — Théogonie (la) d'Apollodore diffère un peu de celle d'Hésiode, II, 1. Théogonie de Phérécyde, II, 3. — Théogonie d'Orphée, difficile à connoître, II, 1; racontée différemment par Proclus et par Apollonius de Rhodes, 2; autre Théogonie qui lui est attribuée par Athénagore, 4. — Théophane, fille de Bysalte, II, 120; aimée par Neptune, qui la transporte

dans l'île Crimisse, *ibid.*; il a d'elle le belier qui porta Phrixus, *ibid.* — Théras, fils d'Autésion, fonde Théra, II, 344. — Thérinaque, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. — Therinydres, port de Rhodes, I, 201. — Thersandre, fils de Sisyphe, II, 128; ses fils, *ibid.* — Thersandre, fils de Polynice, marche contre Thèbes, I, 309. — Thersanor, Argonaute, fils du Soleil et de Leuconoé, II, 170. — Thersites, fils d'Agrius, I, 59; s'enfuit dans le Péloponnèse, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, ce qui lui arrive, II, 100. — Thésée, fils d'Ægée et d'Æthra, I, 55, 405; purgel l'Isthme des brigands qui l'infestoient, 213, 405; tue Périphétès, 405; Sinis, 407; va à la chasse du sanglier de Calydon, 53; l'un des Argonautes, 83, II, 153; retenu aux Enfers avec Pirithoüs, II, 154; est délivré par Hercules, I, 207; y laisse une partie de ses fesses, II, 292; va avec Hercules contre les Amazones, 273; enlève Hélène, I, 341; en a une fille, II, 435; reçoit Œdipe, I, 291; prend Thèbes, 307;

prend la défense des Héraclides, II, 334. — Thesimophories (les), fêtes en l'honneur de Cérés, I, 25. — Thesprotes (expédition d'Hercules contre les), I, 225. — Thesprotus, fils de Lycaon, I, 319. — Thessalie (la), II, 81, 82; ses montagnes sont séparées par le déluge, I, 39, II, 83. — Thessalus, fils d'Hammon, et père de Græcus, II, 85. — Thessalus, fils d'Hercules et de Chalciope, I, 235. — Thes talus, fils d'Hercules et d'Epicasté, I, 235. — Thestius, fils de Mars et de Démônice, I, 47; épouse Eurythéinis; ses enfans, 49; il est aussi nommé Thespilus, II, 104; ses fils chassent le sanglier de Calydon avec Méléagre, I, 53; Tyndare et Icarius se réfugient chez lui, 339. — Thestius, roi des Thespiens, I, 163; appelé aussi Thespis et Thespilus, II, 253; il a de Mégamède cinquante filles, qu'Hercules rend toutes mères, I, 163, II, 253; enfans de ses filles, I, 233, 235. — Thétis, fille de Nérée et de Doris, I, 11; prend soin de Vulcain précipité du Ciel, 17, II, 39; amène Briarée

au secours de Jupiter, II, 273; reçoit Bacchus, I, 275; fait passer les Argonautes à travers plusieurs dangers, 103; Jupiter et Neptune sont amoureux d'elle, 369; elle se refuse aux désirs de Jupiter, *ibid.*; elle prend diverses formes pour échapper à Pélée, 371; elle l'épouse et en a Achille, *ib.*; elle veut le rendre immortel et en est empêchée par Pélée, qu'elle quitte, *ib.*; elle déguise Achille en fille et le place chez Lycomèdes, 373; elle étoit déjà enceinte d'Achille, qu'elle avoit eu de Jupiter, lorsqu'elle épousa Pélée, II, 459. — Thia, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'elle eut d'Hypérion, I, 9. — Thia, fille de l'Océan, mère des Cercopes, II, 300. — Thiodamas; Hercules mange un de ses bœufs, I, 227, II, 320; il fut père d'Hylas, I, 87, II, 173. — Thoas, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 171; père d'Hypsipyle, est sauvé par sa fille, I, 87; est tué ensuite par les femmes de Lemnos, 297. — Thoas, fils d'Andræmon, et père d'Hæmon, II, 107; commande les Éto-

liens au siège de Troie, *ib.* — Thoas, fils d'Ornytion, et père de Démophoon, II, 138; est roi de Corinthe après Proetus, 228. — Thoas, fils d'Icarius et de Périclès, I, 339. — Thomè, *voyez* Ithome. — Thoon, l'un des Géans, tué par les Parques, I, 33. — Thorique, bourgade de l'Attique, I, 159, II, 35. — Thornax (le Mont), II, 21. — Thrace, fille de l'Océan et de Parthénopée, II, 206. — Thrace (les femmes de) déchirent Orphée, II, 33. — Thrasius, devin, immolé à Jupiter par Busiris, I, 201, II, 287. — Thrasyne, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71; père de Sillus, II, 139. — Threpsippe, fils d'Hercules et de Panope, I, 233. — Thrinacie, île, I, 105. — Thulé, dans l'Arcadie, II, 294. — Thyra, fille de Deucalion, et mère de Macédon, II, 92. — Thyestes, fils de Pélops, I, 155. — Thymbræen, surnom d'Apollon, II, 142. — Θύμβρης, nom du Tibre, chez les Grecs, II, 41. — Thymbris, Nymphé, a de Jupiter, Pan, I, 19, II, 41. — Thyonè, nom de Sémiel, I, 277, II, 371. —

Thyrée, fils d'Œnée, I, 49. — Tigasis, fils d'Hercules et de Phyléas, I, 233. — Tigris, fleuve du Péloponnèse, I, 93. — Tilphussa, fontaine, Tirésias meurt après avoir bu de son eau, I, 311. — Tilphusse, nom donné à Cérès, lorsqu'elle se changea en Furie, II, 360. — Timandra, fille de Tyndare et de Leda, et femme d'Echémus, I, 339, II, 339, ou de Phylée, dont elle eut Mégès, II, 268. — Tiphys, fils d'Hagnius, est chargé de la conduite du vaisseau Argos, I, 83; sa mort, 97, II, 181. — Tiphysse, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Tipople, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimphléas, II, 28. — Tirésias, devin, père de Manto, II, 169; découvre à Amphitryon ce qui s'est passé entre Jupiter et Alcimène, I, 159; étoit fils d'Évèrus et de Chariclo, 299; pourquoi il perdit la vue, 301; il devient femme, puis il redevient homme, *ibid.*; jugement singulier qu'il prononce sur les plaisirs de l'homme et de la femme, 303, II, 400, 401, 402; sa mort, I, 311, II, 406; changea sept fois de

sexe

sexe, histoire de ces changements, II, 401, 402; père de Manto, I, 311; de Chloris, II, 404. — Tiryns, fils d'Argus, II, 200. — Tirynthe, fortifiée par les Cyclopes, I, 133; Hercules s'y établit, 169. — Tisamène, fils d'Orestes, sa mort, I, 241. — Tisamène Elien, divin célèbre, descendait de Mélampe, II, 141. — Tisiphone, l'une des Furies, I, 5. — Tisiphone, fille d'Alcæon et de Manto, I, 317; vendue par la femme de Créon, achetée par son père et reconnue par lui, *ibid.* — Tison fatal donné à Althée, I, 53. — Titanas, fille de Lycaon, I, 319. — Titanes, dans le Péloponnèse. Æsculape y avait un temple, II, 296. — Titanides (les), filles d'Uranus et de la Terre, I, 5. — Titaniens (les), peuple de la Sicyonie, II, 346. — Titans (les), fils d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 4; se révoltent contre leur père, I, 5; leur guerre contre les Dieux, 7; sont vaincus et précipités dans le Tartare, 9; leurs descendants, *ibid.*; leur guerre contre les Dieux chantée par beaucoup de poètes, II, 16.

— Titarésius, fleuve de la Thessalie, II, 80. — Titée, mère de 45 Titans, II, 9. — Tithon, fils de Céphale et de l'Aurore, et père de Phaëthon, I, 377, II, 467. — Tithon, fils de Laomédon et de Strymo, I, 353; l'Aurore l'enlève et l'emporte en Æthiopie, *ib.*; il eut d'elle Emathion et Memnon, 355; il fut changé en Cigale, II, 448. — Tithorée, pays où s'établit Phocus, II, 128. — Titye, fils de Jupiter et d'Elara, I, 19, II, 41; veut violer Latone, I, 21; est tué par Apollon et Diane, *ibid.*; est puni dans les Enfers, *ib.*

Tlépolème, fils d'Hercules et d'Astyoché, I, 225, 235, ou d'Astydamie, II, 317; tue Licynnus, I, 237; fonde un état à Rhodes, 239.

Tmolus, fils de Protée et de Coroné, II, 274; est le même que Polygone, 275. — Tmolus, époux d'Omphale, I, 213.

Toison d'or (la), I, 81 et suiv. — Tones. Ætès y dépose les membres d'Absyrte, I, 101. — Toroné, fille de Protée et de Phœnice, II, 275. — Toroné (Hercules va à), I, 193. — Toxée, tué par son père Enée, I,

49. — Toxéus, fils de Thes-tius, II, 105. — Toxicrate, l'une des femmes d'Hercules, I, 235.

Trachine, ville ou demeu-roit Célyx, II, 93; Hercules s'y retire, I, 225. — Tra-pézonte, lieu où Jupiter fou-droya Lycaon et ses enfans, I, 319. — Travaux d'Her-cules, I, 169 et suiv. — Tré-pied de Delphes, enlevé par Hercules, II, 299. — Tric-ca, ville de la Thessalie, II, 293, 295. — Triopas, suc-cesseur de Criasus, II, 200; épouse Oréaside, en-fans qu'il en a, 203; père de Xanthus, II, 492. — Triop-pès, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Triopium, ville fondée par Triopas, II, 97. — Triops ou Triopas, fils de Neptune et de Cana-cé, I, 43, ou du Soleil et de Rhodé, II, 96; épouse Iphi-médie, I, 43; est père d'E-rysichthon, II, 96; fonde Triopium, 97. — Triptolè-me, fils de Trochilus et d'E-leusine, II, 55. — Tripto-lème, fils de Céléus et de Métanire; Cérès lui donne du blé, qu'il sème, I, 27; diverses opinions sur sa nais-sance, II, 62, 63; il ensei-gne l'agriculture à divers

peuples, 63, 64. — Tritoaé, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimpléïs, II, 28. — Triton, lac auprès du-quel naquit Minerve, I, 19. — Triton, fils de Neptune et d'Amphitrite, I, 23; père de Pallas, 351; élève Miner-ve, *ibid.* — Tritonide, Nym-phe, mère de Minerve, II, 40. — Trochilus, prêtre de Cérès, II, 56; épouse Eleu-sine et en a Eubule et Trip-tolème, *ibid.* — Troezène (temple de Diane à), II, 292; Hercules revient par là des Enfers, I, 207, II, 292. — Troile, fils de Priam ou d'Apollon et d'Hécube, I, 357. — Tros, fils d'Erich-thonius et d'Astyoché, don-ne à son pays le nom de Troie, et épouse Callirrhoé, I, 349; ses enfans, *ibid.* — Troie. Hercules y aborde, I, 189; la prend, 215, 355, II, 304.

Turnus étoit d'Ardée, II, 237.

Tydée, fils d'Œnée et de Péribée ou de Gorgé, I, 57; élevé par des porchers, II, 114; est obligé de s'enfuir à cause d'un meurtre, I, 57; il tue les fils de Mélas, *ibid.*; il va à Argos, où il se bat avec Polynice, 293; il est reçu par Adraste, qui lui

donne Déïpyle sa fille en mariage, 59, 293 ; est l'un des sept chefs contre Thèbes, 295 ; défie les Thébains, 299 ; remporte à Némée le prix du pugilat, 297 ; est blessé par Mélanippe ; le tue, et dévore sa cervelle, 305, II, 403 ; il meurt, *ibid.* ; il est enterré par Mæon, II, 399 ; père de Diomède, I, 59. — Tyn-dare, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, ou d'Æbalus et de Batie, 339 ; chassé de Lacédæmone par Hippocoon, se retire chez Thestius, *ibid.* ; épouse Lédæ, *ibid.* ; ses enfans, *ibid.* ; Hercules le remet sur le trône à Lacédæmone, 223, 339 ; serment qu'il fait prêter aux prétendans d'Hélène, 343 ; il obtient Pénélope pour Ulysse, *ibid.* ; il donne ses états à Ménélas, 347 ; il est ressuscité par Æsculape, 337. — Typhon, fils de la Terre et du Tartare, I, 33 ; diverses opinions sur son origine, II, 69 ; il est père de la Chimère,

I, 137 ; du Dragon des Hespérides, 199 ; du lion de Némée, 169 ; du chien Orthros, 193 ; du dragon des Hespérides, 199 ; de l'aigle du Mont Caucase, 203 ; du Sphinx, 287 ; son combat avec Jupiter, 33-37 ; Jupiter l'accable sous l'Etna, 37 ; il tue Hercules, fils de Jupiter et d'Astérje, II, 40. — Tyrannus, fils de Ptérélas, I, 153. — Tyria, femme d'Ægyptus, ses fils épousent les filles de Memphis, I, 127. — Tyro, fille de Salmonée, I, 67 ; femme de Créthée, 71 ; II, 133 ; devient amoureuse de l'Enipée, I, 69 ; Neptune la trompe, et a d'elle deux fils qu'elle expose, *ibid.* ; maltraitée par Sidéro, *ibid.* ; séduite par Sisyphus, II, 134. — Tyrrhénie (Hercules se rend dans la), I, 195. — Tyrrhéniens (corsaires), changés en Dauphins par Bacchus, I, 277. — Tyrrhénius, fils d'Hercules et d'Omphale, II, 332.

VE

Vents (les), fils de l'Aurore et d'Astræus, I, 11. — Vénus, fille de Jupiter et de

Dioné, I, 13 ; ou née de l'écume qui s'étoit amassée autour des parties génitales

d'Uranus, II, 25 ; irritée contre Clio, qui lui reprochoit son amour pour Adonis, I, 15 ; jalouse de l'Aurore, 23 ; enlève Butès, 103 ; contribue à la défaite des Géans, II, 68 ; est mère d'Eryx, II, 283 ; rend impudiques les filles de Proetus, 222 ; a de Mars, Harmonie, I, 267 ; de Bacchus, Priape, II, 376 ; donne à Mélanion des pommes d'or, I, 527 ; enfans qu'elle a d'Anchise, 351, II, 446 ; prostitue les filles de Cinyre, I, 379 ; rend Smyrne amoureuse de son père, *ibid.* ; prend soin d'Adonis, 381 ; sa dispute à son sujet avec Proserpine, *ibid.* ; se blesse le pied ; et son sang rend les roses rouges, II, 472 ; elle abandonna Vulcain, 383. — Venus Uranie. Porphyriion, roi d'Athènes, lui élève un temple, II, 465. — Vesta, l'aînée des filles de Saturne et de Rhéa, I, 5.

Victoire (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11. — Vierges dévouées à la mort, II, 486. — Vigne, par qui

elle fut trouvée, I, 49, II, 106.

Voie-lactée, II, 250.

Vulcain, né de Junon toute seule, I, 17, II, 38 ; où, né avant son mariage, II, 20 ; précipité par sa mère aussitôt après sa naissance, II, 39 ; se venge en la suspendant dans les airs, 473 ; fait sortir Minerve de la tête de Jupiter, I, 17, II, 39 ; tue le Géant Clytius, I, 31 ; cloue Prométhée sur le Caucase, I, 37 ; donne à Ætès deux taureaux aux pieds d'airain, 97 ; Talus à Minos, 107 ; une cuirasse d'or à Hercules, 167 ; des cymbales d'airain à Minerve, 183 ; veut délivrer Junon, et est précipité par Jupiter sur la terre, 17, II, 39 ; garde pour Hercules les boeufs de Géryon, I, 197 ; donne à Cadmus un collier, 267 ; est père de Palæmon, 83, II, 155 ; d'Erichthonius, I, 581 ; il veut violer Minerve, 383, ou l'épouser, II, 473 ; il a d'Anticlée, Périphètes, I, 405.

ULY

Ulysse, fils de Laërte, l'un des prétendans d'Hélène, I,

341 ; conseil qu'il donne à Tyndare, 343 ; épouse Pé-

nélope, *ib.* ; emmène Achille au siège de Troie, 373 ; il rencontre dans la Messénie Iphitus, II, 296, 312.

Uranie, l'une des Muses, I, 13 ; mère de Linus, II, 30. — Uranus ou le Ciel, I,

3 ; sa femme et ses fils, 3, 5, II, 8 ; ses filles, 5 ; les Titans le chassent du trône, *ibid.* ; Saturne le mutile, *ib.* ; il est le père des Géans, 29.

XAN

Xanthis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Xanthus, cheval immortel donné à Pélée par Neptune, I, 371. — Xanthippe, fille de Dorus, et femme de Pleuron, I, 47. — Xanthippus, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57.

Xénodamus, fils de Ménélas et de la Nymphy Gnosia, I, 345. — Xénodice, fille de Sylée, tuée par Hercules, I, 213. — Xénodice,

fille de Minos, I, 253. — Xerxès rappelle aux Argiens leur origine commune avec les Perses, II, 242.

Xuthus, fils d'Hellen et d'Orséide, I, 41, ou d'Æole, II, 86 ; s'établit dans le Péloponnèse, I, 41 ; est chassé de la Thessalie par ses frères, II, 85 ; va à Athènes et y épouse Créüse, fille d'Erechthée, I, 41, 389, II, 86 ; enfans qu'il en a, I, 41.

YE

Ἥρα, Déesse d'Athènes, II, 41.

Yeux d'Argus (les), I, 117, II, 200, 201.

ZA

Zagræus, nom de Bacchus, II, 369 ; son tombeau, 375.

Zéphyre, Homère lui donne une Harpye pour épouse, II, 180. — Zétés, fils de Bo-

rée et d'Orithye, I, 391; les Grecs attachoient à ces l'un des Argonautes, 83; noms, II, 13. — Zeuxippe, poursuit les Harpyes, 93, II, épouse de Pandion, I, 387. 180; est tué par Hercules, I, — Zeuxippe, fille de l'Eri- 391, II, 481. — Ζεύς, Ζην, dan, mère de l'Argonaute Ζεύς, Δις, Διός. Quelle idée Butès, II, 159.

FIN DE LA TABLE.



BIBLIOTHÈQUE
D'APOLLODORE.



T. I.

A

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Α΄.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α΄.

§ 1. Οὐρανὸς πρῶτος τοῦ παντός ἐδυνάστευσε κόσμου · γήμας δὲ Γῆν, ἐτέκνωσε πρώτους τοὺς Ἑκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων, Γύην, Κότλον · οἳ μεγέθει τε ἀνυπέρβλητοι καὶ δυνάμει καθεισλήκεσαν, χεῖρας μὲν, ἀνὰ ἑκατὸν, κεφαλὰς δὲ, ἀνὰ πεντήκοντα ἔχοντες.

§ 2. Μετὰ τούτους δὲ, αὐτῷ τεκνοῖ Γῆ Κύκλωπας, Ἄργην, Στερόπην, Βρόντην, ὧν ἕκαστος εἶχεν ἓνα ὄφθαλμόν ἐπὶ τοῦ μετώπου. Ἀλλὰ τούτους μὲν Οὐρανὸς δήσας, εἰς Τάρταρον ἔρριψε · τόπος δὲ οὗτος ἐρεβώδης ἐστὶν ἐν ἄδου, τοσοῦτον ἀπὸ γῆς ἔχων διάστημα, ὅσον ἀπὸ οὐρανοῦ Γῆ.

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE

L'ATHÉNIEN.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE PREMIER.

§ 1. Uranus, ¹ ou le Ciel, gouverna le premier le monde; ayant épousé la Terre, il en eut d'abord ceux qu'on nomme à cent bras, Briarée ², Gyès et Cottus. Ils avoient chacun cent bras et cinquante têtes, et leur force et leur grandeur, les rendoient invincibles.

§ 2. Il eut ensuite de la Terre les Cyclopes, Argès, Brontès et Steropès ³, qui n'avoient chacun qu'un œil au milieu du front. Uranus, ayant enchaîné tous ses premiers enfans, les précipita dans le Tartare, qui est un lieu ténébreux dans les enfers, aussi éloigné de la terre, que la terre est éloignée du Ciel ⁴.

§ 3. Τεκνοὶ δὲ αὐτοῖς ἐκ Γῆς, παῖδας μὲν τοὺς Τιτᾶνας προσαγορευθέντας, Ὠκεανὸν, Κοῖον, Ὑπερίωνα, Κρίον, Ἰαπετόν, καὶ νεώτατον ἀπάντων, Κρόνον· θυγατέρας δὲ τὰς κληθείσας Τιτανίδας, Τηθύν, Ῥέαν, Θέμιν, Μνημοσύνην, Φοίβην, Διώνην, Θείαν. Ἀγανακτοῦσα δὲ Γῆ ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν εἰς Τάρταρον ῥιφθέντων παίδων, πείθει τοὺς Τιτᾶνας ἐπιθέσθαι τῷ πατρί· καὶ δίδωσιν Ἀδμαντίνην ἄρσιν Κρόνῳ. Οἱ δέ, Ὠκεανῷ χωρὶς, ἐπιτίθενται· καὶ Κρόνος ἀποτεμὼν τὰ αἰδοῖα τοῦ πατρὸς, εἰς τὴν θάλασσαν ἀφίησιν· ἐκ δὲ τῶν σταλαγμῶν τοῦ ρέοντος αἵματος Ἐριννύες ἐγένοντο, Ἀληκτῶ, Τισιφῶνῃ, Μέγαιρα. Τῆς δὲ ἀρχῆς ἐκβαλόντες, τοὺς τε καταταρταρωθέντας ἀνήγαγον ἀδελφούς, καὶ τὴν ἀρχὴν Κρόνῳ παρέδωκαν.

Ὁ δὲ τούτους μὲν τῷ Ταρτάρῳ πάλιν δῆσας καθεῖρξε· τὴν δὲ ἀδελφὴν Ῥέαν γήμας, ἐπειδὴ Γῆ τε καὶ Οὐρανὸς ἐθεσπιάδουν αὐτῷ, λέγοντες, ὑπὸ παιδὸς ἰδίου τὴν ἀρχὴν ἀφαιρεθήσεσθαι, κατέπινε τὰ γεννώμενα. Καὶ πρώτην μὲν γεννηθεῖσαν Ἑσλίαν κατέπιεν· εἶτα Δήμητραν καὶ Ἥραν· μεθ' αὖς Πλούτωνα καὶ Ποσειδῶνα. Ὀργισθεῖσα δὲ ἐπὶ τούτοις Ῥέα, παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, ὅπου

§ 3. Il eut ensuite d'autres fils, appelés Titans, savoir, l'Océan, Cœus, Hypérion, Crius, Japet, et Saturne ⁵, le dernier de tous; et des filles, nommées les Titanides, qui furent Téthys, Rhéa, Thémis, Mnémosyne, Phœbé, Dioné ⁶ et Thia. La Terre, irritée de la perte de ceux de ses enfans qu'Uranus avoit précipités dans le Tartare, engagea les Titans à se révolter contre lui, et elle arma à cet effet Saturne d'une faux de diamant ⁷. Les Titans, à l'exception de l'Océan ⁸, s'étant donc soulevés contre leur père, Saturne lui coupa les parties génitales et les jeta dans la mer. Des gouttes de sang qui en tombèrent ⁹, naquirent les trois furies, Alecto, Tisiphone et Mégère ¹⁰. Ils le chassèrent ensuite du trône, qu'ils donnèrent à Saturne, et rappelèrent leurs frères qui étoient dans le Tartare.

Saturne les ayant enchaînés, les y précipita de nouveau; il épousa ensuite Rhéa, sa sœur; mais comme Uranus et la Terre lui prédirent qu'il seroit détrôné par un de ses enfans, il les avaloit à mesure qu'ils venoient au monde; il fit disparaître ainsi Vesta, Cérès, Junon, et ensuite Pluton et Neptune. Rhéa, indignée de sa barbarie, se retira dans l'île de Crète,

νίκα τὸν Δία ἐγκυμονοῦσα ἐτύγχανε. Γενῶν δὲ ἐν αἰτρώ τῆς Δίκτης Δία· καὶ τοῦτον μὲν δίδωσι τρέφεσθαι, Κούρησί τε, καὶ ταῖς Μελισσέως παισὶ νύμφαις, Ἀδρασλείᾳ τε καὶ Ἰδῇ. Αὗται μὲν οὖν τὸν παῖδα ἔτρεφον τῷ τῆς Ἀμαλθείας γάλακτι· οἱ δὲ Κούρητες, ἑνοπλοὶ ἐν τῷ αἰτρώ τὸ βρέφος φυλάσσοντες, τοῖς δόρασι τὰς ἀσπίδας συνέκρουον, ἵνα μὴ τῆς τοῦ παιδὸς φωνῆς ὁ Κρόνος ἀκούσῃ. Ῥέα δὲ λίθον σπαργανώσασα, δέδωκε Κρόνῳ καταπιεῖν, ὡς τὸν γεγεννημένον παῖδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β΄.

§ Ι. Ἐπειδὴ δὲ Ζεὺς ἐγενήθη τέλειος, λάμβάνει Μῆτιν, τὴν Ὠκεανοῦ, συνεργόν ἢ δίδωσι Κρόνῳ καταπιεῖν φάρμακον· ὑφ' οὗ ἐκείνος ἀναγκασθεὶς, πρῶτον μὲν ἐξεμῆι τὸν λίθον, ἔπειτα τοὺς παῖδας, οὓς κατέπιε· μεθ' ὧν Ζεὺς τὸν πρὸς Κρόνον, καὶ Τιτᾶνας ἐξήνεγκε πόλεμον. Μαχομένων δὲ αὐτῶν ἐνιαυτοὺς δέκα, ἡ Γῆ τῷ Διὶ ἔχρησε τὴν νίκην, τοὺς καταταρταρωθέντας αὐτῇ συμμάχους· ὁ δὲ, τὴν φρυγροῦσαν αὐτῶν τὰ δεσμὰ Κάμῳν ἀποκτείνας, ἔλυσε· καὶ Κύκλω-

lorsqu'elle fut enceinte de Jupiter ¹¹, et en accoucha dans l'ancre de Dictée. Elle le donna à élever aux Curètes et aux nymphes Adraste et Ida, filles de Melissus ¹². Elles le nourrissoient du lait de la chèvre Amalthée, tandis que les Curètes gardoient l'ancre en frappant de leurs lances sur leurs boucliers, pour empêcher que ses cris ne parvinssent à Saturne, à qui Rhéa présenta à avaler une pierre emmaillottée au lieu de son enfant.

CHAPITRE II.

§ 1. Jupiter étant parvenu à l'âge viril, appela à son aide Métis, fille de l'Océan; elle fit prendre à Saturne un breuvage qui lui fit vomir d'abord la pierre, ensuite les enfans qu'il avoit avalés, avec lesquels Jupiter fit la guerre aux Titans et à Saturne ¹. Après avoir combattu dix ans, la Terre prédit la victoire à Jupiter, s'il appeloit à son secours les fils d'Uranus que Saturne avoit précipités dans le Tartare. Jupiter ayant tué Campé, gardienne de leur prison, les délivra, et les

πες τότε Διὶ μὲν διδύοασι βροντὴν, καὶ ἀστρά-
 πην, καὶ κεραυνόν· Πλούτωνι δὲ κυνέην, Ποσει-
 δῶνι δὲ τρίαιναν. Οἱ δὲ, τούτοις ὀπλισθέντες,
 κρατοῦσι Τιτάνων· καὶ καθείρξαντες αὐτοὺς ἐν
 τῷ Ταρτάρῳ, τοὺς ἑκατόγχειρας κατέσκησαν
 φύλακας. Αὐτοὶ δὲ, διακληροῦνται περὶ τῆς
 ἀρχῆς· καὶ λαγχάνει Ζεὺς μὲν τὴν ἐν οὐρανῷ
 δυναστείαν, Ποσειδῶν δὲ τὴν ἐν θαλάσσῃ,
 Πλούτων δὲ τὴν ἐν ᾠδῇ.

§ 2. Ἐγένοντο δὲ Τιτάνων ἔκγονοι, Ὠκεανῷ
 μὲν καὶ Τηθύς, τρισχίλια Ὠκεανίδες, Ἀσία,
 Στύξ, Ἡλέκτρα, Δωρίς, Ἐυρυνόμη, Ἀμφιτρί-
 τη, Μῆτις· Κοίου δὲ καὶ Φοίβης, Ἀσπερία, καὶ
 Λητώ· Ὑπερίονος δὲ καὶ Θείας, Ἥως, Ἥλιος,
 Σελήνη· Κρίου δὲ καὶ Ἐυρυβίας τοῦ Πόντου,
 Ἀσπράϊος, Πάλλας, Πέρσης.

§ 3. Ἰαπετοῦ δὲ καὶ Ἀσίας τῆς Ὠκεανῷ,
 Ἄτλας, ὃς ἔχει τοῖς ὅμοις τὸν οὐρανόν, καὶ Προ-
 μηθεὺς, καὶ Ἐπιμηθεὺς, καὶ Μενοίτιος, ὃν
 κεραυνώσας ἐν τῇ Τιτανομαχίᾳ Ζεὺς κατεταρ-
 τάρωσεν.

§ 4. Ἐγένετο δὲ καὶ Κρόνου καὶ Φιλύρας
 Cyclopes

Cyclopes lui donnèrent le tonnerre , l'éclair et la foudre. Ils donnèrent à Pluton le casque , et le trident à Neptune. Revêtus de ces armes , ils vainquirent les Titans , et les enfermèrent dans le Tartare , où ils leur donnèrent pour gardiens ceux qu'on nomme à cent bras ; ils divisèrent ensuite l'empire du monde en trois parts , qu'ils tirèrent au sort : le Ciel échut à Jupiter , la Mer à Neptune , et l'Enfer à Pluton ¹.

§ 2. Voici quels furent les descendans des Titans :

L'Océan ² eut de Téthys trois mille Nymphes Océanides , Asie , Styx , Electre , Doris , Eurynome , Amphitrite et Métis. De Cœlus et de Phœbé naquirent Astérie et Latone ; d'Hypérion et de Theia ³ , l'Aurore , le Soleil ⁴ et la Lune ; de Crius et d'Eurybie , fille de Pontus , Astræus , Pallas , Persès.

§ 3. De Japet et d'Asie ⁵ , fille de l'Océan , naquirent Atlas , qui porte le Ciel sur ses épaules , Prométhée , Épiméthée et Ménéce-tius , que Jupiter précipita d'un coup de tonnerre dans le Tartare , lors du combat avec les Titans ⁶.

§ 4. Chiron , centaure , naquit de Saturne

Χείρων Διφυῆς κένταυρος. Ἡοῦς δὲ καὶ Ἀσφραίου,
Ἄνεμοι καὶ Ἀσφρα. Πέρσου δὲ καὶ Ἀσπερίας,
Ἑκάτη. Πάλλαντος δὲ καὶ Στυγὸς τῆς Ὠκεαν-
οῦ, Νίκη, Κράτος, Ζῆλος, Βία.

§ 5. Τὸ δὲ τῆς Στυγὸς ὕδωρ, ἐκ πέτρας ἐν
ἄλδου ρέον, Ζεὺς ἐποίησεν ὄρκον, ταύτην αὐτῇ
τιμὴν δίδους, ἀνθ' ὧν αὐτῷ κατὰ Τιτάνων μετὰ
τῶν παίδων συνεμάχησε.

§ 6. Πόντου δὲ καὶ Γῆς, Φόρκυς, Θάυμας,
Νηρεὺς, Ἐυρυβία, Κητώ. Θάυμαντος μὲν οὖν καὶ
Ἠλέκτρας τῆς Ὠκεανοῦ, Ἴρις, καὶ Ἀρσυνίαι,
Ἀελλώ, Ὠκυπῶντι. Φόρκου δὲ καὶ Κητοῦς, Φορ-
κίδες [καὶ] Γοργόνες. περὶ ὧν ἐροῦμεν, ὅταν τὰ
κατὰ Περσέα λέξωμεν.

§ 7. Νηρέως δὲ, καὶ Δωρίδος τῆς Ὠκεανοῦ,
Νηρηίδες. ὧν τὰ ὀνόματα, Κυμοβόη, Σπείω,
Γλαυκοβόη, Ναυσιβόη, Ἀλὶή, Ἐρατώ, Σαώ,
Ἀμφιτρίτη, Εὐνίκη, Θέτις, Εὐλιμένη, Ἀχαιή,
Εὐδωρή, Δωτώ, Φέρουσα, Γαλάτεια, Ἀχταΐη,
Προτομέδουσα, Ἰπποβόη, Λυσιάνασσα, Κυ-
μώ, Πιόνη, Ἀλιμέδη, Πληξαύρη, Εὐκράτη,
Πρωτώ, Καλυψώ, Πανόπη, Κραντώ, Νεόμηρις,

et de Philyre ⁸. De l'Aurore et d'Astræus, naquirent les Vents et les Astres; de Persès et d'Astérie, Hécate ⁹. De Pallas et de Styx, fille de l'Océan, naquirent la Victoire, la Puissance, l'Émulation et la Force.

§ 5. Jupiter rendit l'eau de Styx, qui sort d'un rocher dans les enfers, un serment sacré pour les Dieux; il fit cet honneur à Styx pour la récompenser, de ce qu'avec ses enfans, elle avoit pris les armes pour lui dans la guerre contre les Titans.

§ 6. De Pontus ¹⁰ et de la Terre, naquirent Phorcus, Thaumas, Nérée, Eurybie et Céto; de Thaumas et d'Electre, fille de l'Océan, Iris et les Harpies, Aello et Ocypète; de Phorcus et de Céto, les Phorcydes et les Gorgones, dont je parlerai à l'article de Persée.

§ 7. De Nérée et de Doris, fille de l'Océan, naquirent les Néréïdes dont voici les noms ¹¹: Cymothoé, Speio, Glaucothoé, Nausithoé, Alie, Erato, Sao, Amphitrite, Eunice, Thétis, Eulimène, Agavé, Eudore, Doto, Phéruse, Galathée, Actée, Protoméduse, Hippothoé, Lysianasse, Cymo, Pione, Alimède, Plexaure, Eucrate, Proto, Calypso, Panope, Cranto, Néoméris, Hipponoé, Déja-

Ἰπποπόνη, Διῖάνειρα, Πολυνόη, Ἀυτοπόνη, Μελίη, Διώνη, Ἰσαίη, Διπρῶ, Εὐαγόρη, Ψαμάθη, Εὐμόλπη, Ἰόνη, Δυναμένη, Κητώ, Λιμνώρεα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ΄.

§ 1. Ζεὺς δὲ γαμειῖ μὲν Ἥραν, καὶ τέκνοι Ἥσθην, Εἰλείθυιαν, Ἄρην. Μίγνυται δὲ πολλαῖς θνηταῖς τε καὶ ἀθανάτοις γυναιξίν. Ἐκ μὲν οὖν Θέμιδος τῆς Οὐρανοῦ, γενᾶ θυγατέρας, Ὠρας, Εἰρήνην, Εὐνομίαν, Δίχην· Μοίρας, Κλωθῶ, Λάχεσιν, Ἄτροπον· ἐκ Διώνης δὲ, Ἀφροδίτην· ἐξ Εὐρυνόμης δὲ τῆς Ὠκεανοῦ, Χάριτας, Ἀγλαΐην, Εὐφροσύνην, Θάλειαν· ἐκ δὲ Στυγός, Περσεφόνην· ἐκ δὲ Μνημοσύνης, Μούσας, πρώτην μὲν Καλλιόπην, εἴτα Κλειῶ, Μελπομένην, Εὐτέρπην, Ἐρατώ, Τερψιχόρην, Οὐρανίαν, Θάλειαν, Πολύμνιαν.

§ 2. Καλλιόπης μὲν οὖν καὶ Οἰάγρου, καὶ ἐπίκλησιν δὲ Ἀπόλλωνος, Λῖνος, ὃν Ἡρακλῆς ἀπέκλεινε· καὶ Ὀρφεὺς, ὁ ἀσκήσας κιθαριδίαν· ὃς ἄδων ἐκίνει λίθους τε καὶ δένδρα. Ἀποθανούσης δὲ Εὐρυδίκης τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, δηχθείσης ὑπὸ ὄφεως, κατήλθεν εἰς ἄδου, θέλων ἀγαγεῖν

nire, Polynoé, Autonoé, Mélie, Dione, Isée, Déro, Evagore, Psamathé, Eumolpe, Ione, Dynamène, Céto et Limnorée ¹².

CHAPITRE III.

§ 1. Jupiter épousa Junon ¹, et en eut Hébé ², Ilithie ³ et Mars ⁴. Il eut aussi des enfans de plusieurs autres femmes, tant immortelles que mortelles, savoir : de Thémis ⁵, fille d'Uranus, les Saisons ⁶, la Paix, Eunomie, la Justice, et les Parques ⁷, Clotho, Lachésis et Atropos. De Dione il eut Vénus ⁸; d'Eurynome, fille de l'Océan, il eut les Grâces ⁹, Aglaé, Euphrosine et Thalie; de Styx, Proserpine ¹⁰; de Mnémosyne, les Muses, d'abord Calliope, ensuite Clio, Melpomène, Enterpe, Erato, Terpsichore, Uranie, Thalie et Polymnie ¹¹.

§ 2. De Calliope et d'Œagre ¹², naquirent Linus et Orphée ¹³, qui passoient pour fils d'Apollon; Linus fut tué par Hercule, et Orphée ¹⁴ s'étant appliqué à la musique, faisoit mouvoir par ses chants les arbres et les rochers ¹⁵. Eurydice, sa femme, étant morte de la piqure d'un serpent, il descendit la chercher aux Enfers ¹⁶, et pria Pluton de la ren-

αὐτήν· καὶ Πλούτωνα ἔπεισεν ἀναπέμψαι· ὁ δὲ ὑπέσχετο τοῦτο ποιήσειν, ἂν μὴ πορευόμενος Ὀρφεὺς ἐπίστροφῃ, πρὶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ παραγενέσθαι· ὁ δὲ, ἀπιστῶν, ἐπιστράφει· ἐθάσατο τὴν γυναῖκα· ἡ δὲ, πάλιν ὑπέστρεψεν. Εὗρε δὲ Ὀρφεὺς καὶ τὰ Διονύσου μυστήρια, καὶ τέθασθαι περὶ τὴν Πιερίαν, διασπασθεὶς ὑπὸ τῶν Μαινάδων.

§ 3. Κλειώ δὲ, Πιέρου τοῦ Μάγνητος ἡράσθη κατὰ μῆνιν Ἀφροδίτης· ὠνείδισε γὰρ αὐτῇ τὸν τοῦ Ἀδωνίδος ἔρωτα· συνελθούσα δὲ, ἐγέννησεν ἐξ αὐτοῦ παῖδα Ὑάκινθον· οὗ Θάμυρις, ὁ Φιλάμμωνος καὶ Ἀργιόπης νύμφης ἔσχεν ἔρωτα· πρῶτος ἀρξάμενος ἐρᾷ ἀρρένων. Ἀλλ' Ὑάκινθον μὲν ὕσπερον Ἀπόλλων ἐρώμενον ὄντα, δίσκῳ βαλὼν, ἄλῳ ἀπέκτεινε. Θάμυρις δὲ, κάλλει δινεγκῶν καὶ κιθαρωδία, περὶ μουσικῆς ἤρισε Μούσαις, συνθήμενος, ἂν μὲν κρείττων εὐρεθῇ, πλησιάσαι πάσαις· εἰ δὲ ἡτληθῇ, στερηθῆναι οὗ ἂν ἐκείναι θέλῳσι· καθυπέρτεροι δὲ αἱ Μοῦσαι γινόμεναι, καὶ τῶν ὀμμάτων αὐτὸν καὶ τῆς κιθαρωδίας ἐστέρησαν.

§ 4. Εὐτέρως δὲ καὶ ποταμοῦ Στρώμονος

voyer ; celui-ci y consentit , à condition qu'il ne se retourneroit pas pour la regarder , avant d'être rendu chez lui ; Orphée , se méfiant de la promesse de Pluton , voulut regarder si Eurydice le suivoit , et elle retourna en arrière. Ce fut lui qui inventa les mystères de Bacchus ¹⁷ ; il est enterré dans la Piérie , où il mourut déchiré par les Bacchantes.

§ 3. Clio ayant reproché à Vénus son amour pour Adonis , la déesse , pour s'en venger , la rendit amoureuse de Piérus , fils de Magnès ¹⁸ ; elle en eut un fils nommé Hyacinthe ¹⁹ , dont Thamyris ²⁰ , fils de Philammon et de la nymphe Argiope , devint amoureux. Ce Thamyris fut le premier qui se livra à l'amour des garçons ²¹. Apollon fut ensuite l'amant d'Hyacinthe , et le tua involontairement en jouant au disque avec lui. Quant à Thamyris , célèbre par sa beauté et ses talens en musique , il osa défier les Muses , sous la condition qu'il jouiroit d'elles toutes , s'il étoit vainqueur , et que , s'il étoit vaincu , elles le priveroient de ce qu'il leur plairoit de lui ôter ²². Les Muses ayant eu la supériorité , le privèrent de la vue et de ses talens en musique ²³.

§ 4. D'Euterpe et du fleuve Strymon na-

Ῥῆσος, ὃν ἐν Τροίᾳ Διομήδης ἀπέκτεινεν. Ὡς δὲ ἔποι λέγουσιν, Καλλιόπης ὑπῆρχεν. Θαλείας δὲ καὶ Ἀπόλλωνος ἐγένοντο Κορύβαντες. Μελπομένης δὲ καὶ Ἀχελώου, Σειρήνες, περὶ ὧν ἐν τοῖς περὶ Ὀδυσσεύς ἐροῦμεν.

§ 5. Ἡρα δὲ χωρὶς εὐνῆς ἐγέννησεν Ἥφαιστον ὥς δὲ Ὅμηρος λέγει, καὶ τοῦτον ἐκ Διὸς ἐγέννησε. Ῥίπτει δὲ αὐτὸν ἐξ οὐρανοῦ Ζεὺς, Ἡρα δὲ θείῃ βοηθοῦντα· ταύτην γὰρ ἐξεκρέμασε Ζεὺς ἐξ Ὀλύμπου, χεიმῶνα ἐπιπέμφασαν Ἡρακλεῖ, ὅτε Τροίαν ἐλὼν ἔπλει· πεσόντα δὲ Ἥφαιστον ἐν Δήμῳ, καὶ πηρωθέντα τὰς βάσεις, διέσωσε Θέτις.

§ 6. Μίγνυται δὲ Ζεὺς Μήτιδι, μεταβαλλούσῃ εἰς πολλὰς ἰδέας, ὑπὲρ τοῦ μὴ συνελθεῖν. Καὶ αὐτὴν γενομένην ἔγκυον, καταπίνει φθάσας· ἐπειπὲρ ἔλεγε γεννήσειν παῖδα, μετὰ τὴν μέλλουσαν ἐξ αὐτῆς γενέσθαι κόρην, ὃς οὐρανοῦ δυνάστης γενήσεται· τοῦτο φοβηθεὶς, κατέπιεν αὐτήν. Ὡς δὲ ὁ τῆς γεννήσεως ἐνέσθῃ χρόνος, πλῆξαντος αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν πελέκει Προμηθεύς, ἢ, καθάπερ ἄλλοι λέγουσιν, Ἥφαιστου, quit

quit Rhésus ²⁴, que Diomède tua au siège de Troyes. Suivant d'autres, il étoit fils de Calliope. De Thalie et d'Apollon, naquirent les Corybantes; de Melpomène et du fleuve Achéloüs, les Sirènes ²⁵, dont nous parlerons à l'article d'Ulysse.

§ 5. Junon mit au monde Vulcain sans avoir eu commerce avec aucun homme ²⁶; mais Homère dit qu'elle l'eut aussi de Jupiter. Ayant voulu secourir sa mère, que Jupiter avoit suspendue du haut de l'Olympe, pour avoir excité une tempête contre Hercule, lorsqu'il revenoit du siège de Troyes, ce dieu le précipita du Ciel, d'où il tomba dans l'île de Lemnos; et s'étant estropié les pieds, Thétis prit soin de lui et le sauva.

§ 6. Jupiter voulut jouir aussi de Métis ²⁷, qui prit toutes sortes de formes pour se soustraire à ses poursuites; étant devenue enceinte, elle lui prédit qu'après la fille dont elle alloit accoucher, elle auroit un fils qui seroit le maître du Ciel: dans la crainte de cet événement, Jupiter l'avalait toute enceinte qu'elle étoit; le terme de l'accouchement étant arrivé, il se fit fendre la tête par Prométhée, ou, suivant d'autres, par Vulcain, et Minerve

ἐκ κορυφῆς ἐπὶ ποταμοῦ Τρίτωνος, Ἀθηναῖ σὺν ὄπλοις ἀνέθρε.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ'.

§ 1. Τῶν δὲ Κοίου θυγατέρων Ἀσπερία μὲν ὁμοιωθεῖσα ὄρτυγι, ἐαυτὴν εἰς θάλασσαν ἔρριψε, φύγουσα τὴν πρὸς Δία συνουσίαν· καὶ πόλις ἀπ' ἐκείνης Ἀσπερία πρῶτον κληθεῖσα, ὕστερον δὲ Δῆλος. Λητὼ δὲ, συνελθοῦσα Δία, κατὰ τὴν γῆν ἄπασαν ὑφ' Ἡρας ἠλαύνετο· μέχρ' εἰς Δῆλον ἐλθοῦσα, γενναῖ πρώτη Ἀρτεμιν· ὑφ' ἧς μαιωθείσα ὕστερον Ἀπόλλωνα ἐγέννησεν. Ἀρτεμις μὲν οὖν, τὰ περὶ θήραν ἀσκήσασα, παρθένος ἔμεινεν. Ἀπόλλων δὲ, τὴν μαντικὴν μαθὼν παρὰ τοῦ Πανός τοῦ Διὸς καὶ Θύμβρεως, ἦκεν εἰς Δελφοὺς, χρησμοδούσης τότε Θέμιδος. Ὡς δὲ ὁ φρουρῶν τὸ μαντεῖον Πύθων ὄφ' ἑ, ἐκώλυεν αὐτὸν παρελθεῖν ἐπὶ τὸ χάσμα, τοῦτον ἀνελών, τὸ μαντεῖον παραλαμβάνει. Κτείνει δὲ μετ' οὐ πολὺ καὶ Τιτυὸν, ὃς ἦν Διὸς υἱὸς καὶ τῆς Ὀρχομενοῦ θυγατρὸς Ἑλάρης, ἣν Ζεὺς, ἐπειδὴ συνῆλθε, δεισας Ἥραν, ὑπὸ γῆν ἔκρυψε, καὶ τὸν κυοφορηθέντα παῖδα Τιτυὸν ὑπερμεγέθη εἰς φῶς ἀνήγαγεν. Οὗτος ἐρχόμενος εἰς Πύθωνα,

en sortit toute armée ¹⁸, auprès du lac Tritonide.

CHAPITRE IV.

§ 1. Des filles de Cæus, Astérie s'étant changée en caille se jeta dans la mer, pour éviter les poursuites de Jupiter ¹. Elle donna son nom à la ville appelée d'abord Astérie, ensuite Délos.

Latone ayant cédé aux désirs de Jupiter ², Junon la poursuivit par toute la terre, jusqu'à ce que, étant arrivée dans l'île de Délos, elle y mit au monde Diane, qui l'accoucha ensuite d'Apollon. Diane demeura vierge, et se livra entièrement à la chasse. Apollon ayant appris de Pan, fils de Jupiter et de Thymbris ³, l'art de prédire, alla à Delphes, où Thémis rendoit alors des oracles ⁴; le serpent Python ⁵, gardien de la caverne où elle les rendoit, l'empêchant d'en approcher, il le tua, et s'empara de l'Oracle. Il tua peu après Tityus, fils de Jupiter et d'Elare, fille d'Orchomène ⁶. Jupiter ayant joué d'elle, l'avoit cachée sous terre, pour la soustraire à la colère de Junon; et lorsqu'elle eut accouché, il fit sortir de la terre son fils

Λητῶ θεωρήσας, πότῳ κατασχεθεῖς ἐπισπᾶται· ἡ δὲ, τοὺς παῖδας ἐπικαλεῖται, καὶ κατατοξεύουσιν αὐτόν. Κολάζεται δὲ καὶ μετὰ θάνατον· γύνwes γὰρ αὐτοῦ τὴν καρδίαν ἐν ἄδου ἐσθίουσιν.

§ 2. Ἀπέκτεινε δὲ Ἀπόλλων καὶ τὸν Ὀλύμπου παῖδα Μαρσύαν· οὗτος γὰρ εὐρὼν αὐλοὺς, οὓς ἔρριπεν Ἀθηνᾶ, διὰ τὸ τὴν ὄψιν αὐτῆς ποιεῖν ἄμορφον, ἦλθεν εἰς ἔριν περὶ μουσικῆς Ἀπόλλωνι. Συνθεμένων δὲ αὐτῶν, ἵνα ὁ νικήσας, ὃ βούλεται διαθῇ τὸν ἡττημένον, τῆς κρίσεως γινομένης, τὴν κιθάραν σρέψας, ἡγωνίζετο ὁ Ἀπόλλων, καὶ ταῦτό ποιεῖν ἐκέλευσε τὸν Μαρσύαν· τοῦ δὲ ἀδυνατοῦντος, εὐρεθεῖς κρείσσαν ὁ Ἀπόλλων, κρεμάσας τὸν Μαρσύαν ἐκτινος ὑπερτενοῦς πίτυος, ἐκτεμὼν τὸ δέρμα, οὕτως διέφθειρεν.

§ 3. Ὠρίωνα δὲ Ἄρτεμις ἀπέκτεινεν ἐν Δήλῳ· τοῦτον γηγενῇ λέγουσιν ὑπερμεγέθη τὸ σῶμα· Φερεκύδης δὲ αὐτὸν Ποσειδῶνος καὶ Εὐρυάλης λέγει. Ἐδωρήσατο δὲ αὐτῷ Ποσειδῶν διαβαίνειν τὴν θάλασσαν. Οὗτος μὲν ἔγχευε Σίδην, ἣν ἔρριπεν εἰς ἄδου περὶ μορφῆς ἐρίσασαν

Tityus , qui étoit d'une taille extraordinaire : Tityus allant à Pythos vit Latone , et en étant devenu amoureux , voulut la violer ⁷ ; elle appela à son secours ses enfans , qui le tuèrent à coups de flèches. Il subit une punition , même après sa mort , car des vautours lui rongent le cœur dans les Enfers.

§ 2. Apollon tua aussi Marsyas , fils d'Olympus ⁸ ; ce Marsyas ayant trouvé les flûtes que Minerve avoit jetées , parce qu'elles la défiguroient ⁹ , osa disputer à Apollon le prix de la musique ; ils convinrent que le vaincu seroit à la discrétion du vainqueur ; lorsqu'on en fut au concours , Apollon retourna sa cithare ¹⁰ , et ne laissa pas de jouer dessus. Il exigea que Marsyas en fît de même ; celui-ci ne l'ayant pu , on donna la victoire à Apollon , qui , ayant suspendu Marsyas à un pin très élevé , le fit périr en l'écorchant ¹¹.

§ 3. Diane tua Orion à Délos ; Orion étoit fils de la Terre , et d'une taille prodigieuse : Phérécyde dit qu'il étoit fils de Neptune et d'Euryale ¹² ; Neptune l'avoit doué de la faculté de marcher sur les flots : il épousa Sidé , que Junon précipita dans les Enfers , pour avoir osé se comparer à elle pour la

Ἦρα. Αὐθις δὲ ἐλθὼν εἰς Χίον, Μερόπην τῇ Οἰνοπίανος ἐμνηστέυσατο· μεθύσας δὲ Οἰνοπίων αὐτὸν, κοιμώμενον ἐτύφλωσε, καὶ παρὰ τοῖς αἰγιαλοῖς ἔρριψεν· ὁ δὲ ἐπὶ τὸ χαλκεῖον ἐλθὼν, καὶ ἀρπάσας παῖδα ἓνα, ἐπὶ τῶν ὤμων ἐπιθέμενος, ἐκέλευσε ποδηγεῖν πρὸς τὰς ἀνατολάς· Ἐκεῖ δὲ παραγενόμενος, ἀνέβλεψεν ἐκκαεῖς ὑπὸ τῆς ἡλιακῆς ἀκτῖνος, καὶ διαταχέων ἐπὶ τὸν Οἰνοπίωνα ἔσπευδεν· Ἀλλὰ τῷ μὲν [Ποσειδῶνι, Ἡφαιστίο τευκτον] ὑπὸ γῆν κατεσκεύασεν * οἶκον.

§ 4. Ὠρίωνος δὲ Ἡὼς ἐραθῆϊσα, ἤρπασε, καὶ ἐκόμισεν εἰς Δῆλον· ἐποίει γὰρ αὐτὴν Ἀφροδίτῃ συνεχῶς ἐρᾶν, ὅτι Ἀρεῖ συνευιάθη. Ὁ δὲ Ὠρίων, ὡς μὲν ἔνιοι λέγουσιν, ἀνῆρέθη, δισκευεῖν Ἀρτεμιν προκαλούμενος· ὡς δέ τινες, βιαζόμενος Ὠπιν, μίαν τῶν ἐξ Ὑπερβορέων παραγενομένων παρθένων, ὑπ' Ἀρτέμιδος ἐτοξεύθη.

§ 5. Ποσειδῶν δὲ, Ἀμφιτρίτην τὴν Ὠκεανοῦ γαμεῖ· καὶ αὐτῷ γίνεται Τρίτων καὶ Ῥόδη, ἣν Ἥλιος ἐγήμε.

* Κατεκύνεσκον.

beauté ¹³. Orion se rendit ensuite à Chio, où il demanda en mariage Mérope ¹⁴, fille d'Œnopion ¹⁵: ce dernier l'enivra, lui creva les yeux, tandis qu'il dormoit, et l'exposa sur le bord de la mer. Orion étant entré dans une forge, y prit un enfant ¹⁶ qu'il mit sur ses épaules, en lui ordonnant de le conduire vers le lever du Soleil; et il y recouvra la vue par les rayons de cet astre. Il retourna sur le champ vers Œnopion, à qui ses sujets avoient construit une maison souterraine ¹⁷.

§ 4. L'Aurore s'étant éprise d'Orion ¹⁸, ('car Vénus la rendoit souvent amoureuse, pour se venger de ce qu'elle avoit accordé ses faveurs à Mars) l'enleva, et le porta à Délos. Enfin Diane le tua à coups de flèches ¹⁹, soit qu'il l'eût défiée au disque, soit, comme d'autres le disent, qu'il eût violé Opis ²⁰, l'une des Vierges venues du pays des Hyperboréens.

§ 5. Neptune épousa Amphitrite, fille de l'Océan; il en eut Triton et Rhode ²¹, que le Soleil épousa.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε΄

§ 1. Πλούτων δέ, Περσεφόνης ἑραοθεὺς, Διὸς συνεργῶντος, ἤρπασεν αὐτὴν κρύφα. Δήμητρα δὲ μετὰ λαμπάδων νυκτὸς τε καὶ ἡμέρας, κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν ζητοῦσα περιήει· μαθούσα δὲ παρ' Ἑρμιονέων, ὅτι Πλούτων αὐτὴν ἤρπασεν, ὀργιζομένη θεοῖς, ἀπέλιπεν οὐρανόν· εἰκαοθεῖσα δὲ γυναικί, ἦκεν εἰς Ἐλευσίνα, καὶ πρῶτον μὲν ἐπὶ τὴν ἀπ' ἐκείνης κληθεῖσαν Ἀγέλαστον ἐκάθισε πέτραν, παρὰ τὸ Καλλίχορον φρέαρ καλούμενον· ἔπειτα πρὸς Κελεὸν ἐλθούσα, τὸν βασιλεύοντα τότε Ἐλευσινίων, ἐνδον οὐσῶν γυναικῶν καὶ λεγουσῶν τούτων παρ' αὐτὰς καθέζεσθαι, γραῖά τις, Ἰάμβη, σκώψασα, τὴν θεὸν ἐποίησε μειδιάσαι· διὰ τῶντο ἐν τοῖς Θεοδοφείοις τὰς γυναῖκας σκώπτειν λέγουσιν. Ὅντος δὲ τῇ τοῦ Κελεῦ γυναικὶ Μετανείρᾳ παιδίου, τοῦτο ἔτρεφεν ἡ Δημήτηρ παραλαβούσα· βουλομένη δὲ αὐτὸ ἀθάνατον ποιῆσαι, τὰς νύκτας εἰς πῦρ κατετίθει τὸ βρέφος, καὶ περιήρει τὰς θνητὰς σάρκας αὐτοῦ.

§ 2. Καθ' ἡμέραν δὲ παραδόξως αὐξανόμενου τοῦ Δηϊφῶντος, τοῦτο γὰρ ἦν ὄνομα τῷ

CHAPITRE

C H A P I T R E V.

§ 1. Pluton étant devenu amoureux de Proserpine¹, l'enleva en secret à l'aide de Jupiter². Cérès la chercha long-temps par toute la terre nuit et jour avec des torches allumées; ayant enfin appris des Hermionéens³ que Pluton l'avoit enlevée, elle abandonna le Ciel, irritée contre les Dieux, et s'étant transformée en simple mortelle, elle vint à Eleusis, et s'y assit d'abord auprès du puits Callichore⁴, sur une pierre qui a pris de là le nom d'Agélaste. S'étant rendue ensuite chez Céléüs⁵, Roi d'Eleusine, les femmes qui s'y trouvoient l'invitèrent à se reposer, et une vieille, nommée Iambé⁶, la fit rire par ses plaisanteries; et c'est en mémoire de cela, dit-on, que les femmes se plaisantent aux fêtes des Thesmophories. Métanire, femme de Céléüs, ayant un petit enfant⁷, Cérès se chargea de l'élever; et voulant le rendre immortel, elle le mettoit toutes les nuits dans le feu, pour consumer ce qu'il y avoit de mortel dans son corps.

§ 2. Déiphon, (c'étoit le nom de cet enfant) prenoit chaque jour un accroissement

παιδί, ἔπειθήρησε Μετάνειρα τί πράσσει ἡ θεά ·
καὶ καταλαβούσα εἰς πῦρ ἐγκεκρυμμένον, ἀνε-
βόησε · Διόωερ τὸ μὲν βρέφος ὑπὸ τοῦ πυρὸς
ἀνιλάῳη, ἡ θεὰ δὲ αὐτὴν ἐξέφηνε. Τριτώλομόω
δὲ τῷ πρεσβυτέρῳ τῶν Μετανείρας παίδων,
Δίφρον κατασκευάσασα πῆγῶν δρακόντων, καὶ
πυρὸν ἔδωκεν, ᾧ τὴν ὅλην οἰκουμένην δι' οὐρανοῦ
αἰρόμενός κατέσπειρε. Πανύσις δὲ Τριτώ-
λεμον Ἐλευσῖνος λέγει · Φησὶ γὰρ Διμήτραν πρὸς
αὐτὸν ἐλθεῖν · Φερεκύδης δὲ φησὶν αὐτὸν υἱὸν
Ὠκεανοῦ καὶ Γῆς.

§ 3. Διὸς δὲ Πλούτωνι τὴν κόρην ἀναπαύμψαι
κελεύσαντος, ὁ Πλούτων, ἵνα μὴ πολὺν χρόνον
παρὰ τῇ μητρὶ καταμείνῃ, ῥοιάς ἔδωκεν αὐτῇ
φαγεῖν κόκκον. Ἡ δὲ, οὐ προειδομένη τὸ συμ-
βησόμενον, κατηνάλωσεν αὐτόν. Καταμαρτυρή-
σαντος δὲ αὐτῆς Ἀσκαλάφου τοῦ Ἀχέροντος
καὶ Γοργύρας, τούτῳ μὲν Διμήτηρ ἐν ἅδου βα-
ρεῖαν ἐπέθηκε πέτραν · Περσεφόνη δὲ, καθ' ἑκα-
στόν ἐνιαυτὸν, τὸ μὲν τρίτον, μετὰ Πλούτωνος
ἡναγκάσθῃ μένειν · τὸ δὲ λοιπὸν, παρὰ τοῖς
θεοῖς. Περὶ μὲν οὖν Διμήτρος ταῦτα λέγεται.

prodigieux; Métanire épia ce que faisoit la Déesse⁸, et lui voyant mettre son enfant dans le feu, elle jeta un cri; l'enfant fut consumé, et la Déesse se fit connoître. Elle donna à Triptolême⁹, l'aîné des fils de Métanire, un char attelé de serpens ailés, dans lequel il parcourut les airs, semant partout le blé que Cérès lui avoit donné. Panyasis dit que Triptolême étoit fils du héros Eleusis, et que ce fut celui-ci qui reçut Cérès : suivant Phérécyde il étoit fils de l'Océan et de la Terre.

§ 3. Jupiter ayant ordonné à Pluton de renvoyer Proserpine, celui-ci, de crainte qu'elle ne demeurât trop long-temps auprès de sa mère, lui donna à manger un grain de grenade; ce qu'elle fit, ne prévoyant pas ce qui devoit en arriver. Ascalaphe, fils de l'Achéron¹⁰ et de Gorgyre, en ayant rendu témoignage, Cérès l'enferma dans les Enfers sous une grosse pierre; et Proserpine fut obligée de passer un tiers de l'année avec Pluton, et le reste avec les autres Dieux¹¹. Voilà ce qu'on raconte de Cérès.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5.

§ 1. Γῆ δέ, περί Τιτάνων ἀγανακτοῦσα, γεννᾷ Γίγαντας ἐξ Ὀυρανοῦ, μεγέθει μὲν σωμα-
των ἀνυπερβλήτους, δυνάμει δὲ ἀκαταγωνίστους·
οἱ φοβεροὶ μὲν ταῖς ὄψεσι κατεφαίνοντο, καθει-
μένοι βαθεῖαν κόμην ἐκ κεφαλῆς καὶ γενείων· εἶ-
χον δὲ τὰς βάσεις φολίδας δρακόντων. Ἐγένοντο
δὲ, ὡς μὲν τινες λέγουσιν, ἐν Φλέγραις· ὡς δὲ
ἄλλοι, ἐν Παλλήνῃ· ἠκόντιζον δὲ εἰς οὐρανὸν
πέτρας, καὶ δρυὺς ἡμμένας. Διέφερε δὲ πάντων
Πορφυρίων τε καὶ Ἀλκυονεὺς, ὃς δὴ καὶ ἀθάνατος
ἦν, ἐν ᾗ περ ἐγεννήθη γῆ μαχόμενος· οὗτος δὲ καὶ
τὰς Ἥλιου βόας ἐξ Ἐρυθείας ἤλασε. Τοῖς δὲ θεοῖς
λόγιον ἦν, ὑπὸ θεῶν μὲν μηδένα τῶν Γιγάντων
ἀπολέσθαι δύνασθαι· συμμαχοῦντος δὲ θνητοῦ
τινος, τελευτήσειν. Αἰδομένη δὲ Γῆ τούτο, ἐζή-
τει φάρμακον, ἵνα μὴ ὑπὸ θνητοῦ δυνηθῶσιν
ἀπολέσθαι· Ζεὺς δὲ ἀπειπὼν φαίνειν Ἥοι τε
καὶ Σελήνῃ καὶ Ἥλίῳ, τὸ μὲν φάρμακον αὐτὸς
ἔταμε φθάσας· Ἡρακλέα δὲ σύμμαχον δι'
Ἀθηναῖς ἐπεκαλέσατο. Κἀκεῖνος πρῶτον μὲν
ἐτόξευσεν Ἀλκυονέα· αὐτὸς δὲ, ἐπὶ τῆς γῆς

CHAPITRE VI.

§ 1. La Terre, irritée du malheur des Titans, eut d'Uranus les Géans¹, d'une force et d'une taille au-dessus de tout ce qu'on peut imaginer. Leur vue étoit effrayante; ils avoient de longues barbes et de longs cheveux, les jambes couvertes d'écailles de serpent; ils demeuroient, suivant les uns, dans les campagnes de Phlégre, et, suivant d'autres, à Pallène. Ils lançoient contre le Ciel des rochers² et des chênes enflammés. Porphyriion et Alcyonée étoient surtout remarquables; ce dernier étoit immortel, tant qu'il combattoit sur la terre de laquelle il étoit né. L'autre avoit enlevé dans Erythie les bœufs du Soleil. Il étoit connu dans le Ciel que les Dieux tout seuls ne pouvoient faire périr aucun des Géans, et que, pour y parvenir, il falloit qu'ils empruntassent le secours d'un mortel. La Terre ayant appris cela, se mit à la recherche d'une plante qui devoit les empêcher d'être tués, même par les mains des hommes: mais Jupiter ayant défendu au Soleil, à la Lune et à l'Aurore de paroître, prévint la Terre, et coupa cette plante. Il fit ensuite appeler par Minerve

μᾶλλον ἀνεθάλπετο· Ἀθηναῖς δὲ ὑποθεμένης,
ἔξω τῆς Παλλήνης εἰλκυσεν αὐτόν, καὶ κείνος μὲν
οὕτω τελεύτα.

§ 2. Πορφυρίον δὲ Ἡρακλεῖ κατὰ μάχην
ἐφώρμησε καὶ Ἡρα· Ζεὺς δὲ αὐτῷ πόθον Ἡρας
ἐνέβαλεν, ἥτις καὶ καταρρηγνύντος αὐτοῦ τοὺς
πέπλους, καὶ βιάζεσθαι θέλοντος, βοηθοὺς
ἐπεκαλεῖτο· καὶ Διὸς κεραυνώσαντες αὐτόν,
Ἡρακλῆς τοξεύσας ἀπέκτεινε. Τῶν δὲ λοιπῶν
Ἀπόλλων μὲν Ἐφιάλτου τὸν ἀριστέραν ἐτόξευσεν
ὀφθαλμόν, Ἡρακλῆς δὲ τὸν δεξιόν· Ἐυρυτον δὲ
θυρσῷ Διόνυσος ἐκτείνει· Κλύτιον δὲ, Φασίν, Ἐκά-
τη· μᾶλλον δὲ Ἡφαιστος, βαλὼν μύδροις. Ἀ-
θηναῖ δὲ Ἐγκελάδῳ φεύγοντι, Σικελίαν ἐπεῖρριψε
τὴν νῆσον· Πάλλαντος δὲ τὴν Δοράν ἐκτεμνύουσα,
ταύτη κατὰ τὴν μάχην τὸ ἴδιον ἐπέσκεπε
σῶμα. Πολυβώτης δὲ, διὰ τῆς θαλάσσης
διωχθεὶς ὑπὸ τοῦ Ποσειδῶνος, ἦκεν εἰς Κῶ·
Ποσειδῶν δὲ τῆς νήσου μέρος ἀπαρρήξας ἐπ-
εῖρριψεν αὐτῷ, τὸ λεγόμενον Νίσαιον. Ἑρμῆς δὲ,
τὴν Ἀΐδος κυνέην ἔχων, καὶ τὴν μάχην Ἰπ-
πόλυτον ἀπέκτεινεν. Ἀχιλλεύς δὲ Γρατίαν, αὐτὴν

Hercule à son secours ³. Hercule perça d'abord Alcyonée à coups de flèches; mais comme en touchant la terre il reprenoit de nouvelles forces, Hercule l'entraîna hors de Pallène par le conseil de Minerve, et alors il mourut ⁴.

§ 2. Porphyryon ayant attaqué tout à la fois Hercule et Junon, Jupiter lui inspira des désirs pour cette dernière; comme il lui déchiroit ses vêtemens et cherchoit à la violer, elle appela à son secours; alors Jupiter renversa Porphyryon d'un coup de foudre, et Hercule ⁵ l'acheva à coups de flèches. Quant aux autres géans, Apollon perça l'œil droit d'Ephialte d'un coup de flèche, et Hercule perça le gauche. Bacchus tua ⁶ Eurytus d'un coup de Thyrses; Hécate, ou plutôt Vulcain, tua Clytius en lui jetant des pierres enflammées. Minerve jeta l'île de Sicile sur Encélade qui fuyoit ⁷, et ayant écorché Pallas, elle se servit de sa peau pour se couvrir dans les combats. Polybotes, poursuivi à travers la mer par Neptune, se réfugia dans l'île de Cos: Neptune en arracha la partie qu'on appelle Nisyre et la lui lançant, l'accabla dessous ⁸. Mercure, armé du casque de Pluton, tua Hippolyte. Diane tua Gratiôn.

Μοῖραι δὲ Ἄγριον καὶ Θόωνα χαλκείοις ῥοπαλοῖς μαχομένους. Τοὺς δὲ ἄλλους κεραυνοῖς Ζεὺς βαλὼν διέφθειρε. Πάντας δὲ Ἡρακλῆς ἀπολλυμένους ἐτόξευσεν.

§ 3. Ὡς δὲ ἐκράτησαν οἱ θεοὶ τῶν Γιγάντων, Γῆ μᾶλλον χολωθεῖσα, μίγνυται Ταρτάρῳ, καὶ γεννᾷ Τυφῶνα ἐν Κιλικίᾳ, μεμιγμένην ἔχοντα φύσιν ἀνδρὸς καὶ θηρίου. Οὗτος μὲν, καὶ μεγέθει καὶ δυνάμει πάντων διήνεγκεν, ὅσους ἐγέννησε Γῆ· ἣν δὲ αὐτῷ τὰ μὲν ἄχρι μηρῶν ἀπλετοῖν μέγεθος ἀνδρόμορφον, ὥστε ὑπερέχειν μὲν πάντων τῶν ὀρῶν · ἡ δὲ κεφαλὴ πολλάκις τῶν ἄστρον ἔφαυε · χεῖρας δὲ εἶχε, τὴν μὲν ἐπὶ τὴν ἐσπέραν ἐκτεινομένην, τὴν δὲ ἐπὶ τὰς ἀνατολάς · ἐκ τούτων δὲ ἐξείχον ἑκατὸν κεφαλαὶ δρακόντων · τὰ δὲ ἀπὸ μηρῶν, σπείρας εἶχεν ὑπερμεγέθεις ἐχιδνῶν, ὧν ὅλκοι πρὸς αὐτὴν ἐκτεινόμενοι κορυφὴν, συριγμὸν πολὺν ἐξέισαν. Πᾶν δὲ αὐτοῦ τὸ σῶμα κατεπ' ἰέρωτο · αὐχμηραὶ δὲ ἐκ κεφαλῆς καὶ γενείων τρίχες ἐξηνεμούντο · πῦρ δὲ ἐδέρκετο τοῖς ὅμμασι. Τοιοῦτος ὢν ὁ Τυφὼν καὶ τηλικούτος, ἡμένας βάλλων πέτρας ἐπ' αὐτὸν τὸν οὐρανόν, μετὰ συριγμῶν ὁμοῦ καὶ βοῆς ἐφέρετο · πολλὴ δὲ ἐκ τοῦ στόματος πυρὸς

Les Parques tuèrent Agrius et Thoon, qui combattoient avec des massues d'airain. Jupiter fit périr les autres en les foudroyant, et Hercule les acheva tous à coups de flèches.

§ 3. Les Dieux ayant vaincu les Géans, la Terre, encore plus irritée, coucha avec le Tartare, et mit au monde dans la Cilicie Typhon¹⁰, qui étoit à moitié homme et à moitié bête féroce. Il surpassoit, en force et en grandeur, tous ceux qu'elle avoit produits jusqu'alors. Il avoit la forme d'un homme pour la moitié supérieure du corps, et surpassoit en hauteur les plus hautes montagnes. De sa tête il touchoit souvent aux astres; de ses mains, l'une touchoit au levant, l'autre au couchant, et il en sortoit cent têtes de serpent; de ses cuisses sortoient des vipères nombreuses, qui, en formant des replis tortueux, l'entortilloient jusqu'à la tête, et faisoient entendre des sifflemens effroyables. Tout son corps étoit couvert de plumes; des crins épais et mêlés flottoient sur sa tête et sur ses joues; ses regards étoient enflammés: étant tel et si puissant, et lançant contre le Ciel des pierres enflammées, il s'y portoit avec des sifflemens et des cris, et des torrens de

ἔξέβρασσε ζάλη Θεοὶ δ', ὡς εἶδον αὐτὸν ἐπ' οὐρανὸν ὀρμώμενον, εἰς Αἴγυπτον φυγάδες ἐφέροντο, καὶ διωκόμενοι τὰς ιδέας μετέβαλον εἰς ζῶα. Ζεὺς δὲ πόρρω μὲν ὄντα Τυφῶνα ἔβαλε κεραυνοῖς, πλησίον δὲ γεγόμενον, ἀδαμαντίνῃ κατέσκησεν ἄρσῃ, καὶ φεύγοντα ἄχρι τοῦ Κασίου ὄρους, συνεδίωξε· τούτο δὲ ὑπέρκειται Σαρίας· κεῖθι δὲ αὐτὸν κατατετραμένον ἰδὼν, εἰς χεῖρας συνέβαλε. Τυφὼν δὲ, ταῖς σπειραῖς περιωλεχθεὶς, κατέσχευεν αὐτὸν, καὶ τὴν ἄρσιν περιελομένος, τὰ τε τῶν χειρῶν καὶ τῶν ποδῶν διέτεμε νεῦρα· ἀράμενος δὲ ἐπὶ τῶν ὤμων, διεκόμευσεν αὐτὸν διὰ τῆς θαλάσσης εἰς Κιλικίαν· καὶ παρελθὼν εἰς τὸ Κωρύκιον ἄντρον κατέθετο· ὁμοίως δὲ καὶ τὰ νεῦρα κρύψας ἄρκτου δορᾷ κεῖθι ἀπέθετο, καὶ κατέσκησε Δελφύνη δράκαιναν· Τηρεΐθρη δὲ ἦν αὕτη ἡ κόρη. Ἑρμῆς δὲ καὶ Αἰγίπαν ἐκκλέψαντες τὰ νεῦρα, ἤρμοσαν τῷ Διὶ λαθόντες. Ζεὺς δὲ τὴν ἰδίαν ἀνακομισάμενος ἰσχὺν, ἐξαίφνης ἐξ οὐρανοῦ, ἐπὶ πλὴνῶν ὀχούμενος ἵππων ἄρματι, βάλλον κεραυνοῖς, ἐπ' ὄρος ἐδίωξε Τυφῶνα, τὸ λεγόμενον Νύσαν· ὅπου Μοῖραι αὐτὸν διωχθέντα ἠπάτησαν. Πεισθεῖς γὰρ ὅτι ῥωσθήσεται μᾶλλον, ἐγείσατο τῶν ἐφημέρων καρ-

flammes sortoient de sa bouche. Les Dieux le voyant escalader le Ciel, s'enfuirent dans l'Égypte", en prenant les formes de toutes sortes d'animaux. Tant que Typhon fut éloigné, Jupiter le fraploit à coups de tonnerre; mais lorsqu'il se fut approché, il l'épouvanta avec une faux de diamant, et l'ayant mis en fuite, il le poursuivit jusqu'au mont Casius, qui est au-dessus de la Syrie. Là, le voyant blessé, il en vint aux mains avec lui; mais Typhon l'ayant enlacé dans ses replis de serpent, s'empara de lui, et lui ayant pris sa faux, lui coupa les nerfs des pieds et des mains, et l'ayant mis sur ses épaules, il le porta à travers la mer dans la Cilicie, où il le déposa dans l'autre Corycien; il y mit aussi ses nerfs enveloppés dans une peau d'ours, et y laissa, pour le garder, Delphyné, qui avoit la moitié du corps d'une femme, et l'autre moitié d'un serpent. Mercure et Ægipan ayant dérobé ses nerfs, les lui rajustèrent en secret; Jupiter ayant alors recouvré toutes ses forces, partit de l'Olympe sur un char attelé de chevaux ailés, et poursuivit Typhon en le foudroyant jusqu'au mont appelé Nysa : là les Parques trompèrent Typhon, et lui faisant croire qu'il acquerroit de nouvelles forces,

πῶν· διόπερ ἐπιδιωκόμενος αὐθις, ἦκεν εἰς Θράκην, καὶ μαχόμενος περὶ τὸν Αἴμον, ὅλα ἔβαλεν ὄρη. Τούτων δὲ ἐπ' αὐτὸν ὑπὸ τοῦ κεραυνοῦ πάλιν ὠθουμένων, πολὺ ἐπὶ τοῦ ὄρους ἐξέκλυσεν αἷμα· καὶ φασιν ἐκ τούτου τὸ ὄρος κληθῆναι Αἴμον. Φεύγειν δὲ ὀρμηθέντος αὐτοῦ διὰ τῆς Σικελικῆς θαλάσσης, Ζεὺς ἐπέρριψεν Αἴτην, ὄρος ἐν Σικελίᾳ· τοῦτο δὲ ὑπερμέγεθες ἐστίν, ἐξ οὗ μέχρι δεῦρο φασὶν ἀπὸ τῶν βληθέντων κεραυνῶν γίνεσθαι πυρὸς ἀναφυσήματα. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων μέχρι τοῦ δεῦρο ἡμῖν λελέχθω,

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ν Ζ'.

§ Ι. Προμηθεὺς δὲ, ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους πλάσας, ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ πῦρ, λάβρα Διὸς, ἐν νάρθηκι κρύψας. Ὡς δὲ ᾔσθετο Ζεὺς, ἐπέταξεν Ἡφαίστῳ, τῷ Καυκάσῳ ὄρει τὸ σῶμα αὐτοῦ προσηλῶσαι· τοῦτο δὲ Σκυθικὸν ὄρος ἐστίν. Ἐν δὲ τούτῳ προσηλωθεὶς Προμηθεὺς, πολλῶν ἐτῶν ἀριθμὸν ἐδέδετο· κατ' ἐκάστην δὲ ἡμέραν αἰτὸς ἐπιπλάμενος, αὐτοῦ τοὺς λοβοὺς ἐνέμετο τῶν ἡμάτων αὐξανομένων διὰ νυκτός.

elles lui firent manger des fruits éphémères ¹². Jupiter revenant à sa poursuite, il s'enfuit en Thrace près du mont Hæmus , et de là il lançoit en combattant des monts entiers contre Jupiter ; ce dernier les lui repoussant par des coups de tonnerre, Typhon y perdit beaucoup de sang , et ce fut delà , dit-on , que cette montagne prit son nom. Essayant ensuite de fuir à travers la mer de Sicile , Jupiter lui jeta l'Etna dessus ¹³. Cette montagne est d'une hauteur prodigieuse ; et le feu qu'elle jette depuis ce temps-là provient des tonnerres qui l'enflammèrent alors. Mais en voilà assez sur cet article.

CHAPITRE VII.

§ 1. Prométhée ¹, ayant formé les hommes avec de la terre et de l'eau , leur donna le feu , à l'insçu de Jupiter , l'ayant dérobé dans une tige de fêrule. Jupiter s'en étant aperçu , ordonna à Vulcain de le clouer sur le Caucase , qui est une montagne de la Scythie ². Prométhée y demeura attaché un grand nombre d'années , et un aigle venoit lui manger chaque jour le foie , qui renaissoit pendant la nuit. Ce fut ainsi que Pro-

Καὶ Προμηθεὺς μὲν πυρὸς κλαυψίτος δίκην ἔτινε ταύτην, μέχρις Ἑρακλῆς αὐτὸν ὕστερον ἔλυσεν, ὡς ἐν τοῖς καθ' Ἑρακλέα δηλώσομεν.

§ 2. Προμηθεὺς δὲ παῖς Δευκαλίων ἐγένετο. Οὗτος βασιλεύων τῶν περὶ τὴν Φθίαν τόπων, γαμῆ Πύρραν τὴν Ἑπιμηθεὺς καὶ Πανδώρας, ἣν ἔπλασαν θεοὶ πρώτην γυναῖκα. Ἐπει δὲ ἀφαιῖσαι Ζεὺς τὸ χαλκῶν γένος ἀθάλησεν, ὑποθεμένου Προμηθεὺς, Δευκαλίῳ τεκτηνόμενος λάρνακα, καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἐνθέμενος, εἰς ταύτην μετὰ Πύρρας εἰσέβη. Ζεὺς δὲ πολὺν ὕετον ἀπ' οὐρανοῦ χέας, τὰ πλεῖστα μέρη τῆς Ἑλλάδος κατέκλυσεν· ὥστε διαφθαρῆναι πάντας ἀνθρώπους, ὀλίγων χωρὶς, αἱ συνέφυγον εἰς τὰ πλησίον ὑψηλὰ ὄρη. Τότε δὲ καὶ τὰ κατὰ Θεσσαλίαν ὄρη δέεσθαι, καὶ τὰ ἐκτὸς Ἰσθμοῦ καὶ Πελοποννήσου συνεχύθη πάντα. Δευκαλίῳ δὲ, ἐν τῇ λάρνακι διὰ τῆς θαλάσσης φερόμενος ἐφ' ἡμέρας ἑνέα καὶ νύκτας ἴσας, τῷ Παριασῶ προσίσχει, καὶ κεῖ τῶν ὄμβρων παῦλαν λαβόντων, ἐκβὰς ἔδυσε Διὶ Φυξίῳ. Ζεὺς δὲ, πέμψας Ἑρμῆν πρὸς αὐτὸν, ἐπέτρεψεν αἰτεῖσθαι ὅ τι βούλεται· ὃ δὲ αἰρεῖται ἀνθρώπους αὐτῷ γενέσθαι· καὶ Διὸς εἰπόντες, ὑπὲρ κεφαλῆς αἶρων ἔβαλλε τοὺς

méthée fut puni d'avoir dérobé le feu , jusqu'à l'époque à laquelle il fut délivré par Hercule , comme on le verra par la suite.

§ 2. Prométhée eut pour fils Deucalion ¹, qui régna sur la Phthiotide, et épousa Pyrrha, fille d'Epiméthée et de Pandore, la première femme que les Dieux créèrent. Jupiter voulant détruire l'espèce des hommes d'airain , Deucalion se fabriqua , par le conseil de Prométhée, un coffre , dans lequel il mit toutes les choses nécessaires à la vie , et s'y retira avec Pyrrha. Jupiter ayant fait tomber beaucoup de pluie du Ciel , la plus grande partie de la Grèce fut inondée ² , et tous les hommes périrent , à l'exception de quelques-uns qui se réfugièrent sur les hauteurs des montagnes voisines. Ce fut alors que se séparèrent les montagnes de la Thessalie ³. Toute la partie de la Grèce, en dehors du Péloponnèse et de l'Isthme, fut inondée. Deucalion ayant été balloté par la mer pendant neuf jours et neuf nuits, aborda enfin au Parnasse; la pluie ayant cessé alors, il sortit de son coffre , et offrit un sacrifice à Jupiter-Phyxius. Jupiter ayant envoyé Mercure vers lui, lui permit de demander ce qu'il voudroit. Deucalion le pria de repeupler la terre ; alors , d'après l'ordre de

λίθους· καὶ οὓς μὲν ἔβαλλεν ὁ Δευκαλίων, ἄνδρες ἐγένοντο· οὓς δὲ Πύρρα, γυναῖκες· ὅθεν καὶ λαοὶ μεταφορικῶς ὀνομάσθησαν ἀπὸ τοῦ λάας, ὁ λίθος.

Γίνονται δὲ ἐκ Πύρρας Δευκαλίωνι παῖδες· Ἕλλην μὲν πρῶτος, ὃν ἐκ Διὸς [ἐνιοί] γεγεννησθαι λέγουσι. [Δεύτερος δὲ] Ἀμφικτύων, ὁ μετὰ Κραναὸν βασιλεύσας τῆς Ἀττικῆς. Θυγάτηρ δὲ Πρωτογένεια, ἐξ ἧς καὶ Διὸς, Ἀέθλιος. Ἕλληνας δὲ καὶ νύμφης Ὀρσηίδος, Δῶρος, Ξούθος, Αἰόλος.

§ 3. Ἄυτὸς μὲν οὖν ἀφ' αὐτοῦ τοὺς καλουμένους Γραικοὺς προσηγόρευσεν Ἕλληνας. Τοῖς δὲ πασιν ἐμέρισε τὴν χώραν. Καὶ Ξούθος μὲν λαβὼν τὴν Πελοπόννησον, ἐκ Κρεούσης τῆς Ἐρεχθέως Ἀχαιοὺς ἐγέννησε καὶ Ἴωνα, ἀφ' ὧν Ἀχαιοὶ καὶ Ἴωνες καλοῦνται. Δῶρος δὲ τὴν πέραν χώραν Πελοποννήσου λαβὼν, τοὺς κατοίκους ἀφ' αὐτοῦ Δωριεῖς ἐκάλεσεν. Αἰόλος δὲ βασιλεύων τῶν περὶ τὴν Θεσσαλίαν τόπων, τοὺς ἐνοικοῦντας Αἰολεῖς προσηγόρευσε· καὶ γήμας Ἐναρέτην τὴν Δηϊμάχου, παῖδας μὲν ἐγέννησεν ἑωῖά, Κρητῆα, Σί-
Jupiter,

Jupiter, ils jetèrent des pierres derrière eux; celles que Deucalion jetoit se changeoient en hommes, celles que Pyrrha jetoit se changeoient en femmes. C'est de là que les peuples furent appelés, par métaphore, *Λαοί* de *Λάας*, pierre.

Deucalion eut de Pyrrha plusieurs enfans, Hellen fut le premier; quelques-uns le disent fils de Jupiter ⁶. Le second fut Amphictyon ⁷, qui régna sur l'Attique après Cranaüs; il eut pour fille Protogénie ⁸, qui eut de Jupiter un fils nommé Aéthlius. D'Hellen et de la nymphe Orséide naquirent Dorus, Xuthus et Æolus ⁹.

§ 3. Ce fut d'Hellen que les Grecs ¹⁰ prirent le nom d'Hellènes. Il divisa ce pays à ses enfans, et Xuthus ayant pris pour sa part le Péloponnèse ¹¹, eut de Créüse, fille d'Erechthée, deux fils, Achæus et Ion, qui donnèrent aux habitans de ce pays les noms d'Achæens ¹² et d'Ioniens ¹³. Dorus ayant pris le pays vis-à-vis le Péloponnèse ¹⁴, donna le nom de Doriens à ceux qui l'habitoient. Enfin Æolus régna sur la Thessalie et les pays circonvoisins ¹⁵, fit porter le nom d'Æoliens aux peuples qui les habitoient. Ayant épousé Enarète, fille de

συφον, Ἀθάμαντα, Σαλμωνέα, Διόνεια, Μάγνητα, Περιήρη· θυγατέρας δὲ πέντε, Κανάκην, Ἀλκυόνην, Πεισιδίκην, Καλύκην, Περιμήδην. Περιμήδης μὲν οὖν καὶ Ἀχελώου, Ἴπποδάμης καὶ Ὀρέσσης· Πεισιδίκης δὲ καὶ Μυρμιδόνος, Ἀντιφός καὶ Ἀκτωρ.

Ἀλκυόνην δὲ Κῆϋξ ἔγημεν Ἐασφόρου παῖς· οὗτοι δὲ δι' ὑπερηφάνειαν ἀπώλοντο. Ὁ μὲν γὰρ τὴν γυναῖκα ἔλεγεν Ἦραν· ἡ δὲ τὸν ἀνδρα Δία. Ζεὺς δὲ αὐτοὺς ἀπαρνέασε, καὶ τὴν μὲν, Ἀλκυόνην ἐποίησε, τὸν δὲ, κῆϋκα.

§ 4. Κανάκη δὲ ἐγέννησεν ἐκ Ποσειδῶνος Ὀσπλέα καὶ Νηρέα, καὶ Ἐσποπέα καὶ Ἀλωέα, καὶ Τρίστωα. Ἀλωεύς μὲν οὖν ἔγημεν Ἰφιμέδεια τὴν Τρίστωος, ἥτις Ποσειδῶνος ἠγάσθη, καὶ συνεχῶς φοιτῶσα ἐπὶ τὴν θάλασσαν, χερσὶν ἀρυσομένη τὰ κύματα τοῖς κόλποισι ἐνεφέρει. Συναλθὼν δὲ αὐτῇ Ποσειδῶν, δύο ἐγέννησε παῖδας, Ὡτοιν καὶ Ἐφιάλτην, τοὺς Ἀλωείδας λεγόμενους· οὗτοι καὶ ἐν αὐτὸν ἠΰξαντο πλάτος μὲν πηχυαῖον, μῆκος δὲ ὀργυιαῖον· ἐννέα δὲ ἐταῖν γινόμενοι, καὶ τὸ μὲν πλάτος πηχῶν ἔχοντες ἐννέα, τὸ δὲ μέγεθος ὀργυιῶν ἐννέα, πρὸς Θεοὶ μάχεσθαι

Déimaque , il eut d'elle sept fils , savoir : Créthée , Sisyphe , Athamas , Salmonée , Déionée , Magnès et Périérés ; et cinq filles , savoir : Canacé , Alcyone , Pisidice , Calyce et Périmède. De Périmède et du fleuve Achéloüs ¹⁶ , naquirent Hippodamas et Orestes. De Pisidice et de Myrmidon ¹⁷ , naquirent Antiphus et Actor.

Céyx , fils de Lucifer ¹⁸ , épousa Alcyone ; leur orgueil fut cause de leur perte ; Céyx donnoit en effet le nom de Junon à sa femme , et elle appeloit son mari Jupiter : ce dieu les changea en oiseaux , la femme en alcyon , et le mari en plongeon.

§ 4. Canacé eut de Neptune Oplée , Nerée , Epopée , Aloée , et Triops ¹⁹. Aloée épousa Iphimédie , fille de Triops. Iphimédie étant devenue amoureuse de Neptune , alloit souvent vers les bords de la mer , elle en puisoit l'eau avec ses mains , et la portoit dans son sein. Neptune ayant joui d'elle , elle en eut deux enfans , Otus et Ephialtes , qu'on nomme ordinairement les Aloïdes. Ils croissoient chaque année d'une coudée en grosseur ²⁰ , et d'une toise en hauteur ; de sorte qu'ils avoient à neuf ans neuf coudées d'épaisseur et neuf toises de haut. Alors ils voulurent faire la

διενοοῦντο· καὶ τὴν μὲν Ὀσσαν, ἐπὶ τὸν Ὀλυμ-
πον ἔθεσαν· ἐπὶ δὲ τὴν Ὀσσαν θέντες τὸ Πήλιον,
διὰ τῶν ὀράων τούτων ἠπειλουν εἰς οὐρανὸν ἀνα-
βήσεσθαι· καὶ τὴν μὲν θάλασσαν χώσαντες τοῖς
ὄρεσι, ποιήσκειν ἔλεγον ἠπειρον, τὴν δὲ γῆν, θάλασ-
σαν. Ἐμνῶντο δὲ, Ἐφιάλτης μὲν Ἡρὰν· ὦτος δὲ
Ἄρτεμιν. Ἐδῆσαν δὲ καὶ Ἄρην· τοῦτον μὲν οὖν Ἑρ-
μῆς ἐξέκλεψεν· Ἀγέϊλε δὲ τοὺς Ἀλωείδας ἐν Νάξῳ
Ἄρτεμις δι' ἀπάτης· ἀλλάξασα γὰρ τὴν ἰδέαν
εἰς ἔλαφον, διὰ μέσου αὐτῶν ἐπήδησεν· οἱ δὲ, βου-
λόμενοι εὐσλοχῆσαι τὸ θηρίον, ἐφ' ἑαυτοὺς ἠκόντισαν.

§ 5. Καλύπης δὲ καὶ Ἀεθλίου παῖς Ἐνδυ-
μίων γίνεται, ὅστις ἐκ Θεσσαλίας Αἰολέας
ἀγαγών, Ἥλιν ᾤκισε. Λέγουσι δὲ αὐτὸν τινὲς
ἐκ Διὸς γενέσθαι. Τούτου κάλλει διενεγκόντος
ἠράσθη Σελήνη. Ζεὺς δὲ αὐτῷ δίδωσιν ὃ βούλεται
εἰλέσθαι· ὃ δὲ αἰρεῖται κοιμᾶσθαι διὰ παντός
ἀθάνατος καὶ ἀγήρως μένων.

§ 6. Ἐνδυμίωνος δὲ καὶ Σηΐδος Νύμφης
Νηΐδος, ἥ, ὥς τινες, Ἰφιδάσσης, Αἰτωλός· ὃς
ἀποκτείνας Ἄπιν τὸν Φορωνέως, καὶ φυγὰν εἰς
τὴν Κουρήτιδα χώραν, κτείνας τοὺς ὑποδεξα-
μένους Φθίας καὶ Ἀπόλλωνος υἱούς, Δῶρον καὶ

guerre aux Dieux, et ayant mis l'Ossa sur l'Olympe, et le Pélion ²² sur l'Ossa, ils menaçoient d'escalader le Ciel; ils se proposoient de combler la mer avec des montagnes, et de lui faire changer de place avec la terre. Ils vouloient aussi épouser; Ephialtes, Junon, et Otus, Diane. Ils avoient garrotté Mars, que Mercure délivra par adresse ²³. Enfin Diane les fit périr par ruse dans l'île de Naxos; s'étant changée en cerf, elle s'élança au milieu d'eux; voulant à l'envi tirer dessus, ils se tuèrent l'un l'autre ²⁴.

§ 5. De Calyce et d'Aéthlius naquit Endymion ²⁵, qui conduisit dans l'Elide une colonie d'Æoliens de la Thessalie ²⁶: suivant d'autres, il étoit fils de Jupiter. Comme il étoit d'une rare beauté, la Lune en devint amoureuse. Jupiter lui ayant promis de lui accorder ce qu'il souhaiteroit, il demanda de dormir éternellement, et sans vieillir.

§ 6. D'Endymion et de Séide, nymphe Naïade ²⁷, ou, comme d'autres le disent, d'Iphianasse, naquit Ætolus, qui ayant tué Apis ²⁸, fils de Phoronée, s'enfuit dans le pays des Curètes; et là, ayant tué Dorus, Laodocus et Polypœtes fils d'Apollon et de

Λαοδόκον καὶ Πολυποίτην, ἀφ' ἑαυτοῦ τὴν
χώραν Αἰτωλίαν ἐκάλεσε.

Αἰτωλοῦ δὲ καὶ Προνόης τῆς Φόρβου Πλευ-
ρῶν καὶ Καλυδῶν ἐγένετο, ἀφ' ὧν αἱ ἐν Αἰ-
τωλία πόλεις ὠνομάσθησαν.

§ 7. Πλευρῶν μὲν οὖν γήμας Ξανθίππην τὴν
Δάου, παῖδα ἐγέννησεν Ἀγήνορα · θυγατέρας
δὲ, Στερόπην καὶ Στρατονίκην καὶ Λαοφόντην.
Καλυδῶνος δὲ καὶ Αἰολίας τῆς Ἀμυθάνος,
Ἐπικασίη καὶ Πρωτογένεια · ἐξ ἧς καὶ Ἄρεος,
Ὅξυλος.

Ἀγήνωρ δὲ ὁ Πλευρῶνος γήμας Ἐπικασίην
τὴν Καλυδῶνος, ἐγέννησε Παρθάονα καὶ Δημο-
νίκην · ἧς καὶ Ἄρεος, Εὐήνος, Μῶλος, Πύλος,
Θέσιος.

§ 8. Εὐήνος μὲν οὖν ἐγέννησε Μάρπησσαν, ἣν,
Ἀπόλλωνος μνηστυομένου, Ἴδας ὁ Ἀφαρέως
ἤρπασε, λαβὼν παρὰ Ποσειδῶνος ἄρμα ὑπό-
πτερον · διώκων δὲ Εὐήνος ἐφ' ἄρματος, ἐπὶ τὸν
Λυκόρμαν ἦλθε ποταμὸν, καταλαβεῖν δὲ οὐ δυ-
νάμενος, τοὺς μὲν ἵππους ἀπέσφαξεν, ἑαυτὸν
δὲ εἰς τὸν ποταμὸν ἔβαλε · καὶ καλεῖται Εὐήνος
ὁ ποταμὸς παρ' ἐκείνου.

§ 9. Ἴδας δὲ εἰς Μεσσήνην παραγίνεται,

Phthia²⁸, qui lui avoient donné l'hospitalité, il donna son nom à la contrée.

D'Ætolus et de Pronoé, fille de Phorbus, naquirent Pleuron et Calydon²⁹, qui donnèrent leurs noms à deux villes d'Ætolie.

§ 7. Pleuron ayant épousé Xanthippe, fille de Dorus, en eut un fils nommé Agénor, et trois filles, Stérope, Stratonice et Laophonte. De Calydon et d'Æolie, fille d'Amythaon, naquirent Epicaste, et Protogénie qui eut de Mars Oxylus.

Agénor, fils de Pleuron, épousa Epicaste, fille de Calydon; il en eut Parthaon³⁰ et Démonice. De cette dernière et de Mars naquirent Evénus, Molus, Pylus et Thestius³¹.

§ 8. D'Evénus³² naquit Marpesse; Apollon l'ayant demandée en mariage, Idas, fils d'Apharée, l'enleva dans un char ailé que Neptune lui avoit donné. Evénus le poursuivit dans son char, jusqu'au fleuve Lycormas, et n'ayant pu l'atteindre, il égorgea ses chevaux, et se précipita dans le fleuve, qui a pris de lui le nom d'Evéntus³³.

§ 9. Idas se rendit à Messène; Apollon

καὶ αὐτῷ ὁ Ἀπόλλων περιτυχὼν, ἀφαιρεῖται τὴν κόρην. Μαχομένων δὲ αὐτῶν περὶ τῶν τῆς παιδὸς γάμων, Ζεὺς διαλύσας ἐπέτρεψεν αὐτῇ τῇ παρθένῳ ἐλέσθαι, ὅποτέρῳ βούλεται συνοικεῖν· ἡ δὲ, δείσασα ὥς ἂν μὴ γηρῶσαν αὐτὴν Ἀπόλλων καταλίπῃ, τὸν Ἴδαν εἴλετο ἄνδρα.

§ 10. Θεσίῳ δὲ ἐξ Εὐρυθέμιδος τῆς Κλεοβοίας ἐγένοντο θυγατέρες μὲν, Ἀλθαία, Λήδα, Ὑπερμνήστρα· ἄρρενες δὲ, Ἴφικλος, Εὐῖππος, Πλήξιππος, Εὐρύπουλος.

§ 11. Παρθάονος δὲ καὶ Εὐρύτης [τῆς] Ἰπποδάμαντος ἐγένοντο παῖδες, Οἰνεὺς, Ἀγριος, Ἀλκάθοος, Μέλας, Λευκωπεύς. Θυγάτηρ δὲ, Στερόπη, ἐξ ἧς καὶ Ἀχελώου Σειρήνας γενέσθαι λέγουσιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η΄.

§ 1. Οἰνεὺς δὲ, βασιλεύων Καλυδῶνος, παρὰ Διονύσου φυτὸν ἀμπέλου πρῶτος ἔλαβε. Γῆμας δὲ Ἀλθαίαν τὴν Θεσίου, γεννᾷ Τοξέα, ὃν αὐτὸς ἐκτείνειν ὑπερσηδήσαντα τὴν τάφρον· καὶ παρὰ τοῦτον, Θυρέα καὶ Κλύμενον, καὶ θυγατέρα Γόργην, ἣν Ἀνδραίμων ἐγημεν· καὶ Διϊάνειραν, ἣν Ἀλθαίαν λέγουσιν ἐκ Διονύσου
Paying

l'ayant rencontré, voulut lui enlever Marpesse; comme ils se battoient à qui l'épouserait, Jupiter ayant fait cesser le combat, dit à la fille de choisir entre les deux celui qu'elle vouloit épouser. Marpesse craignant qu'Apollon ne l'abandonnât quand elle seroit vieille, choisit Idas pour son époux.

§ 10. Thestius eut d'Eurythémis, fille de Cléobée ³⁴, trois filles, Althée, Lédæ et Hypermnestre, et quatre fils, Iphicle, Evippe, Pléxippe et Eurypyle ³⁵.

§ 11. De Parthaon et d'Euryte, fille d'Hipodamas, naquirent Cénée, Agrius, Alca-thous, Mélas, Leucopéus ³⁶, et une fille nommée Stérope, qui eut les Sirènes du fleuve Achéloüs.

CHAPITRE VIII.

§ 1. Cénée régnoit à Calydon; il reçut le premier de Bacchus le fruit de la vigne. Ayant épousé Althée, fille de Thestius, il en eut Toxée, qu'il tua lui-même, pour avoir franchi un fossé; il en eut ensuite Thyrée et Clymenus; et deux filles, savoir, Gorgé qu'Andraemon épousa, et Déjanire qu'Althée eut, à ce qu'on dit, de Bacchus. Elle avoit le talent

γενῆσαι · αὐτὴ δὲ ἠϊόχει, καὶ τὰ κατὰ πόλεμον ἥκει · καὶ περὶ τῶν γάμων αὐτῆς Ἡρακλῆς πρὸς Ἀχελῶν ἐπάλαισεν.

§ 2. Ἐγέννησε δὲ Ἀλθαία παῖδα ἐξ Οἰνέως Μελέαγρον, ὃν ἐξ Ἄρεος γεγενῆσθαι φασί · τούτου δὲ ὄντος ἡμερῶν ἐπ' αὐτῷ, παραγενομένης τὰς Μοῖρας φασὶν εἰπεῖν · τότε τελευτήσῃ Μελέαγρος, ὅταν ὁ καιόμενος ἐπὶ τῆς ἐσχάρας δαλὸς κατακῇ · τοῦτο ἀκούσασα, τὸν δαλὸν ἀνείλετο Ἀλθαία, καὶ κατέθετο εἰς λάρνακα.

Μελέαγρος δὲ, ἀνὴρ ἀτρωτος καὶ γενναῖος γενόμενος, τόνδε τὸν τρόπον ἐτελεύτησεν. Ἐπισίων καρπῶν ἐν τῇ χώρᾳ γενομένων τὰς ἀπαρχὰς Οἰνεὺς θεοῖς πᾶσι θύων, μόνῃς Ἀρτέμιδος ἐξελάθετο · μνηίσασα δὲ ἡ θεὸς, κάπρον ἐφῆκεν ἔξοχον μεγέθει τε καὶ ῥώμῃ, ὃς τὴν τε γῆν ἀσπορον ἐτίθει, καὶ τὰ βοσκήματα καὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας διέφθειρεν · ἐπὶ τοῦτον τὸν κάπρον, τοὺς ἀρίστους ἐκ τῆς Ἑλλάδος πάντας συνεκάλεσε, καὶ τῷ κτείναντι τὸν θῆρα, τὴν δорὰν δώσειν ἀριστείῳ ἐπηγγείλατο. Οἱ δὲ συνελθόντες ἐπὶ τὴν τοῦ κάπρου θῆραν ἦσαν οἷδε · Μελέαγρος Οἰνέως, Δρύας Ἄρεος, ἐκ Καλυδῶνος οὔτοι. Ἴδας καὶ Λυγκεὺς Ἀφάρεως ἐκ Μεσσηνίας. Κάσιωρ

de conduire un char , et se plaisoit à tous les exercices militaires. Hercule disputa sa main au fleuve Achéloüs , en se battant contre lui.

§ 2. Althée eut encore d'Œnée, Méléagre, qu'on dit aussi fils de Mars. Il n'avoit que sept jours , lorsque les Parques étant venues, dirent qu'il mourroit , quand un tison qui étoit sur le brasier seroit consumé. Althée ayant entendu cela , retira le tison du feu , et le serra dans une armoire.

Méléagre parvenu à l'âge viril , étoit vaillant et invulnérable ; il mourut de la manière que je vais raconter. Œnée sacrifiant aux dieux les prémices des fruits du pays , oublia la seule Diane. La déesse irritée , envoya un sanglier terrible par sa force et par sa taille³, qui ravageoit les moissons , détruisoit les troupeaux, et tuoit tous les hommes qu'il rencontroit. Œnée rassembla les plus vaillans des Grecs pour donner la chasse à ce monstre, et en promit la dépouille pour récompense à celui qui le tueroit. Ceux qui se rendirent à cette chasse , furent Méléagre, fils d'Œnée ; Dryas , fils de Mars⁴, tous deux de Calydon ; Idas et Lyncée , fils d'Apharée , de Messène ; Castor et Pollux , fils de Jupiter et de Lédä , de La-

καὶ Πολυδεύκης Διὸς καὶ Λήδας ἐκ Λακεδαιμόνος. Θησεύς Αἰγέως ἐξ Ἀθηῶν. Ἀδμητος Φέρητος ἐκ Φερῶν. Κηφεύς, καὶ Ἀγκαῖος Λυκούργου ἐξ Ἀρκαδίας. Ἰάσων Αἴσονος ἐξ Ἰωλκοῦ. Ἴφικλῆς Ἀμφιτρυῶνος ἐκ Θηβῶν. Πειρίθοος Ἰξίοτος ἐκ Λαρίσσης. Πηλεὺς Αἰάκοῦ ἐκ Φθίας. Τελαμῶν Αἰάκοῦ ἐκ Σαλαμῖνος. Εὐρυτίων Ἀκτορος ἐκ Φθίας. Ἀταλάντη Σχοινέως ἐξ Ἀρκαδίας. Ἀμφιάραος Οἰκλέους ἐξ Ἀργούς· μετὰ τούτων καὶ οἱ Θεσπίου παῖδες. Συνελθόντας δὲ αὐτοὺς Οἰνεὺς ἐπὶ ἑνέα ἡμέρας ἐξένισε· τῇ δεκάτῃ δὲ, Κηφέως καὶ Ἀγκαίου καὶ τινων ἄλλων ἀπαξιούντων μετὰ γυναικὸς ἐπὶ τὴν θήραν ἐξίεναι, Μελέαγρος ἔχων γυναῖκα Κλεοπάτραν τὴν Ἰδα καὶ Μαρπήσσης θυγατέρα, βουλόμενος δὲ καὶ ἐξ Ἀταλάντης τεκνοποιήσασθαι, συνηνάγκασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν θήραν μετὰ ταύτης ἐξίεναι. Περισιάντων δὲ αὐτῶν τὸν κάπρον, Ὑλεὺς μὲν καὶ Ἀγκαῖος ὑπὸ τοῦ θηρὸς διεφθάρησαν. Εὐρυτίωνα δὲ Πηλεὺς ἄκων κατηκόντισε. Τὸν δὲ κάπρον πρώτη μὲν Ἀταλάντη εἰς τὰ νῶτα ἐτόξευσε· δεύτερος δὲ Ἀμφιάραος εἰς τὸν ὀφθαλμόν. Μελέαγρος δὲ αὐτὸν εἰς τὸν κεγεῶνα πλήξας ἀπέκτεινε, καὶ λαβὼν τὸ δέρας ἔδωκεν Ἀταλάντῃ.

cédémone; Thésée, fils d'Ægée, d'Athènes; Admète, fils de Phérès, de Phère; Céphée, et Ancée ⁵, fils de Lycurgue, de l'Arcadie; Jason, fils d'Æson, d'Iolcos; Iphiclès ⁶, fils d'Amphytrion, de Thèbes; Pirithoüs, fils d'Ixion ⁷, de Larisse; Pélée, fils d'Æaque, de Phthie; Télamon, fils d'Æaque, de Salamine; Eurytion, fils d'Actor ⁸, de Phthie; Atalante, fille de Schœnée ⁹, de l'Arcadie; Amphiaraus, fils d'Oiclée, d'Argos; et avec eux, les fils de Thestius ¹⁰. Cénée les traita pendant neuf jours; au dixième, Céphée et Ancée parurent dédaigner d'aller à la chasse avec une femme; Méléagre, qui étoit déjà marié à Cléopâtre, fille d'Idas et de Marpesse, et qui désiroit néanmoins avoir des enfans d'Atalante, les força à l'admettre dans leur compagnie. Lorsqu'ils furent tous rassemblés autour du sanglier, Hyléus et Ancée ¹¹ furent tués par cet animal; Pélée tua involontairement Eurytion d'un coup de flèche; Atalante blessa la première le sanglier d'un coup de flèche dans le dos. Amphiaraus lui perça ensuite l'œil, et Méléagre le tua enfin ¹² en le frappant au côté. Après en avoir ôté la dépouille, il la donna à Atalante; les fils de Thestius se croyant déshonorés, si une femme

Οἱ δὲ Θεσίου παῖδες ἀδοξοῦντες, εἰ παρόντων ἀνδρῶν γυνὴ τὰ ἀρίστεια λήφεται, τὸ δέρας αὐτῇ ἀφείλοντο, κατὰ γένος αὐτοῖς προσήκειν λέγοντες, εἰ Μελέαγρος λαμβάνειν μὴ προαιροῖτο.

§ 5. Ὀργισθεὶς δὲ Μελέαγρος, τοὺς μὲν Θεσίου παῖδας ἀπέκτεινε, τὸ δὲ δέρας ἔδωκε τῇ Ἀταλάντῃ. Ἀλθαία δὲ λυπηθεῖσα ἐπὶ τῇ τῶν ἀδελφῶν ἀπωλείᾳ τὸν δαλὸν ἤφε· καὶ ὁ Μελέαγρος ἐξαίφνης ἀπέθανεν.

Οἱ δὲ φασὶν οὐχ' οὕτω Μελέαγρον τελευτῆσαι· ἀμφισβητούντων δὲ τοῦ θνήσκ' φασὶ τῶν Θεσίου παίδων, ὡς Ἰφίκλου πρώτου βαλόντος, Κούρησι καὶ Καλυδωνίοις πόλεμον ἐνόησαι. Ἐξελθόντος δὲ Μελεάγρου, καὶ τινος τῶν Θεσίου παίδων φονεύσαντος, Ἀλθαίαν ἀράσασθαι κατ' αὐτοῦ· τὸν δὲ ὀργιζόμενον οἶκοι μένειν. Ἦδη δὲ τῶν πολεμίων τοῖς τείχεσι προσπελαζόντων, καὶ τῶν πολιτῶν ἀξιούντων μεθ' ἱκετηρίας, βοηθεῖν, μόλις πεισθέντα ὑπὸ τῆς γυναικὸς ἐξελθεῖν, καὶ, τοὺς λοιποὺς κτείναντα τῶν Θεσίου παίδων, ἀποθανεῖν μαχόμενον. Μετὰ δὲ τὸν Μελεάγρου θάνατον Ἀλθαία καὶ Κλεοπάτρα ἑαυτὰς ἀνῆρτησαν. Αἱ δὲ θρηνοῦσαι τὸν νεκρὸν γυναῖκες ἀπωρνεώθησαν.

avoit le prix en présence de tant d'hommes , la lui ôtèrent , disant qu'elle leur appartenoit par droit de naissance , si Méléagre ne la prenoit pas pour lui.

§ 3. Irrité de cela , Méléagre tua les fils de Thestius , et rendit la peau du sanglier à Atalante. Althée , chagrine de la mort de ses frères , brûla le tison fatal , et Méléagre mourut sur-le-champ ¹³.

D'autres disent que ce ne fut pas ainsi que périt Méléagre ; une dispute s'étant élevée sur la question de savoir qui avoit le premier blessé le sanglier , les fils de Thestius prétendant que c'étoit Iphiclès , il s'éleva une guerre entre les Curètes et les Calydoniens. Méléagre ayant , dans une sortie , tué quelques-uns des fils de Thestius , Althée lui donna sa malédiction. Irrité de cela , Méléagre resta dans sa maison , jusqu'à ce que les ennemis s'approchant des murs , et les habitans le suppliant de les secourir , il se laissa à peine persuader par sa femme de prendre les armes , et ayant tué les autres fils de Thestius , il périt lui-même dans le combat. Après sa mort , Althée et Cléopâtre ¹⁴ se pendirent , et les femmes qui pleuroient à ses funérailles , furent changées en oiseaux.

§ 4. Ἀλθαΐας δὲ ἀποθανούσης, ἔγνημεν Οἰνεὺς Περίβοιαν τὴν Ἰππονόου. Ταύτην δὲ ὁ μὲν γράψας τὴν Θηβαΐδα, πολεμηθεΐσης Ὠλένου, λέγει λαβεῖν Οἰνέα γέρας. Ἡσίοδος δὲ ἐξ Ὠλένου τῆς Ἀχαΐας, ἐφθαρμένην ὑπὸ Ἰπποσφράτου τοῦ Ἀμαρυγκέως, Ἰππονόουν τὸν πατέρα πέμψαι πρὸς Οἰνέα, πόρρω τῆς Ἑλλάδος [ὄντα] ἐντειλάμενον ἀποσπείλαι.

§ 5. Εἰσὶ δὲ τινες οἱ λέγοντες, Ἰππονόουν, ἐπιγνόντα τὴν ἰδίαν θυγατέρα ἐφθαρμένην ὑπὸ Οἰνέως, ἔγκυον αὐτὴν πρὸς τοῦτον ἀποπέμψαι. Ἐγεννήθη δὲ ἐκ ταύτης Οἰνεῖ Τυδεύς. Πείσανδρος δὲ αὐτὸν ἐκ Γόργης γενέσθαι λέγει· τῆς γὰρ θυγατρὸς Οἰνέα κατὰ τὴν βούλησιν Διὸς ἐρασθῆναι.

Τυδεὺς δὲ ἀνὴρ γενόμενος γενναῖος, ἐφυγαδευθῆ, κτείνας, ὡς μὲν τινες λέγουσιν, ἀδελφὸν Οἰνέως Ἀλκάρθον· ὡς δὲ ὁ τὴν Ἀλκμαιονίδα γεγραφώς, τοὺς Μέλαιος παῖδας, ἐπιβουλεύοντας Οἰνεῖ, Φηνέα, Εὐρύαλον, Ὑπέρλαον, Ἀντιόχην, Εὐμήδην, Στέρνοπα, Ζάνθιππον, Σθένελον· ὡς δὲ Φερεκύδης φησὶν, Ὠλενίαν ἀδελφὸν ἴδιον. Ἀγρίου δὲ δίκας ἐπάγοντος αὐτῷ, φυγῶν εἰς Ἄργος, ἦκε πρὸς Ἀδραστιον,

§ 4. Althée étant morte, Œnée épousa Péribée, fille d'Hipponoüs ; suivant l'auteur de la Thébaïde il l'avoit eue pour sa part du butin à la prise d'Olène. Hésiode dit qu'ayant été corrompue par Hippocrate, fils d'Amaryncée ¹⁵, Hipponoüs son père l'envoya d'Olène vers Œnée, et le pria de la faire transporter dans un pays éloigné de la Grèce ¹⁶.

§ 5. Suivant d'autres enfin, Hipponoüs apprenant que sa fille avoit été corrompue par Œnée, la lui envoya lorsqu'il s'aperçut qu'elle étoit enceinte ¹⁷. Œnée eut d'elle Tydée ; Pisandre dit qu'il l'avoit eu de Gorgès, sa propre fille, dont il étoit devenu amoureux par la volonté de Jupiter.

Tydée étant devenu un très-vaillant guerrier, fut obligé de s'enfuir de son pays ¹⁸, pour avoir tué, suivant les uns, Alcathoüs, frère d'Œnée, ou, suivant l'auteur de l'Alcmæonide, Phénée, Euryale, Hyperlaüs, Antiochès, Eumédes, Sternope, Xanthippe et Sthénélus, fils de Mélas, qui avoient conspiré contre Œnée ; ou enfin, suivant Phérécydes, pour avoir tué Olénias son propre frère. Poursuivi par Agrius à cause de ce meurtre,

καὶ τὴν τούτου γήμας θυγατέρα Διὶ Πύλῃν ,
ἐγέννησε Διομήδην.

Τυδεὺς μὲν οὖν ἐπὶ Θήβας μετὰ Ἀδράστου
στράτευσάμενος , ὑπὸ Μελανίππου τρωθεὶς
ἀπέθανεν.

§ 6. Οἱ δὲ Ἀγρίου παῖδες Θερσίτης , Ὀγ-
χισίος, Πρόθοος , Κελεύτωρ, Λυκάωεύς, Μελά-
νιππος, ἀφελόμενοι τὴν Οἰνέως βασιλείαν, τῷ
πατρὶ ἔδωκαν· καὶ προσέτι ζῶντα τὸν Οἰνέα
καθεύδοντες ἤκίζοντο. Ὑψίτερον δὲ Διομήδης
ἐξ Ἀργους παραγενόμενος μετ' ἄλλου κρύφα ,
τοὺς μὲν Ἀγρίου παῖδας, χωρὶς Ὀγκισίου
καὶ Θερσίτου, πάντας ἀπέκτεινεν· οὗτοι γάρ
φθάσαντες εἰς Πελοπόννησον ἔφυγον. Τὴν δὲ
βασιλείαν, ἐπειδὴ γηραιὸς ἦν ὁ Οἰνεὺς, Ἀν-
δραίμοι τῷ τὴν θυγατέρα τοῦ Οἰνέως γήμαντι
ἔδωκε· τὸν δὲ Οἰνέα εἰς Πελοπόννησον ἤγεν.
Οἱ δὲ διαφυγόντες Ἀγρίου παῖδες, ἐνεδρεύ-
σαντες περὶ τὴν Τηλέφου ἐστίαν τῆς Ἀρκαδίας,
τὸν πρεσβύτερον ἀπέκτειναν. Διομήδης δὲ τὸν
νεκρὸν εἰς Ἀργος κομίσας ἔθαψεν, ἐνθα νῦν
πόλις ἀπ' ἐκείνου Οἰνόη καλεῖται, καὶ γήμας
Αἰγιάλειαν τὴν Ἀδράστου, ὡς δὲ ἐνίοι φασί, τὴν
Αἰγιάλειωσ, ἐπὶ τε Θήβας καὶ Τροίαν ἐστράτευσεν.

il s'enfuit à Argos vers Adraste, qui lui donna en mariage sa fille Déipyle, dont il eut Diomèdes.

Tydée étant allé au siège de Thèbes avec Adraste son beau-père, y fut tué par Mélanippe.

§ 6. Quant aux fils d'Agrius, Thersites, Oncheste, Prothoüs, Céleutor, Lycopée et Mélanippe, ils ôtèrent la couronne à Cénée, et la donnèrent à leur père; et en outre, ils tenoient Cénée renfermé et le maltraitoient; mais, quelques temps après, Diomèdes étant venu secrètement d'Argos avec un autre, les tua tous, à l'exception d'Onchestus et de Thersites, qui s'enfuirent dans le Péloponnèse ¹⁹. Cénée étant déjà vieux, Diomèdes mit sur le trône Andramon qui avoit épousé la fille de ce prince et l'emmena lui-même à Argos ²⁰. Ceux des fils d'Agrius qui s'étoient échappés, lui dressèrent une embuscade près de l'endroit de l'Arcadie nommé la table de Télèphe ²¹, et y tuèrent le vieillard. Diomèdes ayant emporté son corps à Argos, l'y enterra, et donna son nom à une ville qui se nomme encore Cenoé; et ayant épousé Ægialée, fille d'Adraste ²², ou, comme d'autres le disent, d'Ægialéus, il alla à la seconde guerre de Thèbes et à celle de Troyes.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Θ'.

§ Ι. Τῶν δὲ Αἰόλου παίδων Ἀθάμας, δυναστεύων Βοιωτίας, ἐκ Νεφέλης τεκνοῖ μὲν παῖδα Φρίξον, θυγατέρα δὲ Ἑλλην. Αὐτῆς δὲ Ἰνώ γαμει, ἐξ ἧς αὐτῷ Λέαρχος καὶ Μελικέρτης ἐγένοντο. Ἐπιβουλεύουσα δὲ Ἰνώ τοῖς Νεφέλης τέκνοις, ἔπεισε τὰς γυναῖκας τὸν πυρὸν φρύγειν· λαμβάνουσαι δὲ κρύφα τῶν ἀνδρῶν τοῦτο ἔπρασσον. Γῆ δὲ πεφρυγμένους πυροῦς δεχομένη, καρπὸν ἐτήσιον οὐκ ἀνεδίδου. Διὸ πέμψων ὁ Ἀθάμας εἰς Δελφοὺς, ἀπαλλαγὴν ἐπυνθάνετο τῆς ἀφορίας. Ἰνώ δὲ τοὺς πεμφθέντας ἀνέπεισε λέγειν, ὡς εἴη κεχρησμένον, παύσασθαι τὴν ἀκαρτίαν, εἰὰ σφαγῇ Διὶ ὁ Φρίξος. Τοῦτο ἀκούσας Ἀθάμας, συναναγκάζομενος ὑπὸ τῶν τὴν γῆν κατοικούντων, τῷ βωμῷ παρέστησε Φρίξον· Νεφέλη δὲ μετὰ τῆς θυγατρὸς αὐτὸν ἀνήρπασε, καὶ παρὰ Ἑρμοῦ λαβοῦσα χρυσόμαλλον κριὸν ἔδωκεν· ἐφ' οὗ φερόμενοι δι' οὐρανοῦ, τὴν μεταξὺ γῆν ὑπερέβησαν καὶ θάλασσαν. Ὡς δὲ ἐγένοντο κατὰ τὴν μεταξὺ κειμένην θάλασσαν Σιγείου καὶ

CHAPITRE IX.

§ 1. Athamas, l'un des fils d'Æole, régnant sur la Bœotie, eut de Néphélé ¹ un fils, nommé Phrixus, et une fille nommée Hellé. Il épousa ensuite Ino ², dont il eut Léarque et Méricerte. Ino voulant faire périr les enfans de Néphélé, engagea les femmes à griller, à l'insçu de leurs maris, les grains qu'on destinoit aux semences; la terre ne recevant que des semences grillées, ne donnoit point de récolte. Athamas envoya alors à Delphes consulter l'oracle sur les moyens de remédier à cette calamité; Ino gagna ceux qu'il y envoyoit pour leur faire dire que l'oracle avoit répondu que cette calamité cesseroit, si on sacrifioit Phrixus à Jupiter ³. Athamas ayant reçu cette réponse, se préparoit à sacrifier Phrixus, s'y voyant contraint par les habitans du pays. Phrixus étoit déjà près de l'autel, lorsque Néphélé sa mère l'enleva avec sa sœur, et leur donna un belier à toison d'or qu'elle avoit eu de Mercure ⁴. Ce belier les porta par les airs, à travers la terre et la mer. Lorsqu'ils furent arrivés à la mer qui sépare Sigée de la Chersonèse, Hellé se laissa

Χερρηνόσου, ὧλισθεν εἰς τὸν βυθὸν ἡ Ἑλλη· καὶ κεῖ θανούσης αὐτῆς, ἀπ' ἐκείνης Ἑλλήσποντος ἐκλήθη τὸ πέλαγος. Φρίξος δὲ ἦλθεν εἰς Κόλχους, ὧν Αἰήτης ἐβασίλευε, παῖς Ἥλιου καὶ Περσηίδος, ἀδελφὸς δὲ Κίρκης καὶ Πασιφάης, ἣν Μίνως ἐγήμεν· οὗτος αὐτὸν ὑποδέχεται, καὶ μίαν τῶν θυγατέρων Χαλκιοῶν δίδωσιν· ὁ δὲ τὸν χρυσόμαλλον κριὸν Διὶ θυεῖ Φυξίῳ, τὸ δὲ τούτου δέρας Αἰήτη δίδωσιν· ἐκεῖνος δὲ αὐτὸ περὶ δρυὸν ἐν Ἄρεος ἄλσει καθήλωσεν. Ἐγένοντο δὲ ἐκ Χαλκιοῶν τῆς Αἰήτου τέσσαρες Φρίξω παῖδες, Ἄργος, Μέλας, Φρόντις, Κυτίσωρος.

§ 2. Ἀθάμας δὲ ὕσπερον, διὰ μῆνιν Ἥρας, καὶ τῶν ἐξ Ἰνουῦ ἐσπερήθη παίδων· αὐτὸς μὲν γὰρ μακροὶς ἐτόξευσε Λέαρχον, Ἰνώ δὲ Μελικέρτην μεθ' ἑαυτῆς εἰς πέλαγος ἔρριπεν. Ἐκπεσὼν δὲ τῆς Βοιωτίας, ἐπυνθάνετο τοῦ Θεοῦ, ποῦ κατοικήσει; χρησθέντος δὲ αὐτῷ, κατοικεῖν ἐν ὧν ἂν τόπῳ ὑπὸ ζώων ἀγρίων ξενισθῇ, πολλὴν χάραν διελθὼν, ἐνέτυχε λύκοις προβάτων μηρούς νεμομένοις· οἱ δὲ θεωρήσαντες αὐτὸν, ἃ διηροῦντο ἀπολιπόντες ἔφυγον. Ἀθάμας δὲ κτίσας τὴν χάραν, Ἀθαμαντίαν ἀπ' ἑαυτοῦ προσηγό-

tomber dans les eaux , et cette mer prit d'elle le nom d'Hellespont ⁵. Phrixus arriva à Colchos où régnoit alors *Æétes*, fils du Soleil, et de *Perséis* ; frère de *Circé* et de *Pasiphaé*, femme de *Minos* ⁶. *Æétes* le reçut , et lui donna en mariage *Chalciope*, l'une de ses filles ⁷. *Phrixus* sacrifia le belier à Jupiter-*Phyxius* ⁸, et donna sa peau à *Æétes*, qui la cloua à un chêne dans un bois consacré à Mars. *Phrixus* eut de *Chalciope* ⁹ quatre fils, *Argus*, *Mélas*, *Phrontis* et *Cytisorus* ¹⁰.

§ 2. *Athamas* perdit aussi , quelque temps après , par l'effet de la colère de *Junon* ¹¹, les enfans qu'il avoit eus d'*Ino* : il tua *Léarque* à coups de flèches dans un accès de phrénésie , et *Ino* se précipita avec *Mélicerte* dans la mer. *Athamas* ayant été chassé de la *Bœotie*, consulta *Apollon* pour savoir où il iroit s'établir ; le dieu lui répondit de chercher le lieu où les bêtes féroces lui donneroient l'hospitalité ; après avoir parcouru beaucoup de pays, il rencontra enfin des loups qui dévoreroient des brebis, et qui s'enfuirent à son approche,

ρευσε, καὶ γήμας Θεμιστώ τὴν Ὑφέας, ἐγένετο
τησὲ Λεύκωνα, Ἐρύθριον, Σχοινέα, Πτώον.

§ 3. Σίσυφος δὲ Αἰόλου, κτίσας Ἐφύραν τὴν
νῦν λεγομένην Κόρινθον, γαμεῖ Μερόπην τὴν Ἀτ-
λάντος· ἐξ αὐτῶν παῖς γίνεται Γλαῦκος, ὃς
παῖς Βελλεροφόντης ἐξ Εὐρυμέδης ἐγεννήθη· ὃς
ἐκτείνει τὴν πυρίωνον Χίμαιραν. Κολάζεται δὲ
Σίσυφος ἐν ἄδου, πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῇ
κεφαλῇ κυλίων, καὶ τοῦτον ὑπερβάλλειν θέ-
λων· οὗτος δὲ ὠθούμενος ὑπ' αὐτοῦ, ὠθεῖται
πάλιν εἰς τούπισσιν. Τίνει δὲ ταύτην τὴν δί-
κην, διὰ τὴν Ἀσωποῦ θυγατέρα Αἴγιναν·
ἄρπάσαντα γὰρ αὐτὴν κρύφα Δία Ἀσωπῶ
μηνύσαι ζητοῦντι λέγεται.

§ 4. Διτίων δὲ, βασιλευσάν τῆς Φωκίδος, Διο-
μήδην τὴν Ζούθου γαμεῖ, καὶ αὐτῷ γίνεται θυ-
γάτηρ μὲν Ἀσπεροπεία· παῖδες δὲ Αἰνετός,
Ἀκτωρ, Φύλακος, Κέφαλος, ὃς γαμεῖ Πρόκριν
τὴν Ἐρεχθέως. Αὐθις δὲ ἡ Ἥρα αὐτὸν ἀρπά-
ζει ἐρασθεῖσα.

§ 5. Περιήρης δὲ Μεσσήνην κατασχών, Γοργο-

en lui laissant leur proie , il y fonda un Etat qu'il nomma Athamantie ¹² ; et ayant épousé Thémisto, fille d'Hypsée ¹³, il en eut Leucon ¹⁴, Erythrius, Schœnée et Ptoüs.

§ 3. Sisyphe, fils d'Æole ¹⁵, ayant fondé Ephyre, qu'on nomme maintenant Corinthe, épousa Mérope, fille d'Atlas ; il en eut un fils nommé Glaucus ¹⁶, qui eut d'Eurymède, Bellerophon qui tua la Chimère ; ce monstre jetoit du feu par la gueule et par les narines. Sisyphe est condamné dans les enfers à rouler un rocher avec sa tête et ses mains, il s'efforce de le pousser en haut, mais lorsqu'il l'a poussé, le rocher est repoussé en bas. Il est condamné à ce supplice pour avoir dit au fleuve Asope, où étoit sa fille Ægine, que Jupiter avoit enlevée en secret ¹⁷.

§ 4. Déion ¹⁸ qui régnoit sur la Phocide, épousa Diomédé, fille de Xuthus ; il en eut une fille nommée Astéropée ¹⁹, et plusieurs fils, savoir : Ænète, Actor, Phylacus et Céphale qui épousa Procris, fille d'Erechthée ; l'Aurore étant devenue amoureuse de lui, l'enleva.

§ 5. Périères s'étant établi à Messène ,
T. I. I

φόνην τὴν Περσέως ἐγήμεν. Ἐξ ἧς Ἀφαρεὺς αὐτῷ καὶ Λεύκωπτος καὶ Τυνδάρεως, ἔτι τε Ἰκάριος παῖδες ἐγένοντο. Πολλοὶ δὲ τὸν Περιήρην λέγουσιν οὐκ Αἰόλου παῖδα, ἀλλὰ Κυνόρτα τοῦ Ἀμύκλα. Διόπερ τὰ περὶ τῶν Περιήρου ἐκγόνων ἐν τῷ Ἀτλαντικῷ γένει δηλώσομεν.

§ 6. Μάγνης δὲ Αἰόλου γαμῇ νύμφῃ Ναΐδα, καὶ γίνονται αὐτῷ παῖδες, Πολυδέκτης καὶ Δίκτης· οὗτοι Σέριφον ὤκισαν.

§ 7. Σαλμωνεύς δὲ, τὸ μὲν πρῶτον περὶ Θεσσαλίαν κατῴκει· παραγενόμενος δὲ αὐθις εἰς Ἥλιν, ἐκεῖ πόλιν ἔκτισεν. Ὑβριστῆς δὲ ὢν, καὶ τῷ Διὶ ἐξισοῦσθαι θέλων, διὰ τὴν ἀσέβειαν ἐκολάσθη. Ἐλεγε γὰρ ἑαυτὸν εἶναι Δία, καὶ τὰς ἐκείνου ἀφελόμενος θυσίας, ἑαυτῷ προσέτασσε θύειν· καὶ βύρσας μὲν ἐξηραμμένας ἐξ ἄρματος μετὰ λεβήτων χαλκῶν σύρων, ἔλεγε βροντᾶν· βάλλον δὲ εἰς οὐρανὸν αἰδομένας λαμπράδας, ἔλεγεν ἀσφράττειν. Ζεὺς δὲ αὐτὸν κεραυνώσας, τὴν κτισθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ πόλιν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἠφάνισε πάντας.

§ 8. Τυρῶ δὲ ἡ Σαλμωνέως θυγάτηρ καὶ Ἀλκιδίκης, παρὰ Κρηθεῖ τῷ Σαλμωνέως ἀδελφῷ τρεφομένη, ἔρωτα ἴσχει Ἐπιπύεως τοῦ ποταμοῦ.

épousa Gorgophone , fille de Persée , dont il eut Apharée , Leucippe , Tyndare et Icarus. Beaucoup d'écrivains disent que Périères n'étoit pas fils d'Æole , mais de Cynortas , fils d'Amyclas ; c'est pourquoi je renverrai à parler de sa postérité à l'article des Atlantiades.

§ 6. Magnès , fils d'Æole , épousa une Nympe Naiade **, et il en eut Polydecte et Dictys qui fondèrent Séríphe.

§ 7. Salmonée habitoit d'abord la Thessalie; il vint ensuite dans l'Elide , et y fonda une ville **. Il étoit d'une insolence extrême , et osoit se comparer à Jupiter , ce dieu le punit de son impiété. Il vouloit en effet se faire passer pour Jupiter , défendoit qu'on lui offrit des sacrifices , et se les faisoit offrir à lui-même ; traînant à son char des cuirs secs et des vases d'airain , il imitoit le bruit du tonnerre; il lançoit des torches enflammées contre le ciel , pour imiter les éclairs. Jupiter l'ayant foudroyé , le fit disparaître , ainsi que la ville qu'il avoit fondée et tous ses habitans.

§ 8. Tyro , fille de Salmonée et d'Alcidice , pendant qu'elle étoit élevée chez Crethée , le frère de Salmonée **, devint amoureuse du

καὶ συνεχῶς ἐπὶ τὰ τούτου ρεῖθρα φοιτῶσα,
 τούτοις ἀπωδύρετο. Ποσειδῶν δὲ εἰκασθεὶς
 Ἐνιπεί, συγκατεκλίθη αὐτῇ· ἡ δὲ γεννήσασα
 κρύφα διδύμους παῖδας ἐκτίθησιν. Ἐκκειμένων
 δὲ τῶν βρεφῶν, παριόντων ἵπποφορβῶν, ἵπ-
 πως μία προσαφαμένη τῇ χηλῇ θατέρου τῶν
 βρεφῶν, πέλιόν τι τοῦ προσώπου μέρος ἐποίησεν.
 Ὁ δὲ ἵπποφορβὸς ἀμφοτέρους τοὺς παῖδας
 ἀνελόμενος ἔθρεψε· καὶ τὸν μὲν πελιωθέντα
 Πελίαν ἐκάλεσε, τὸν δὲ ἕτερον, Νηλέα. Τελειω-
 θέντες δὲ ἀνεγνώρισαν τὴν μητέρα, καὶ τὴν
 μητρυιάν ἀπέκτειναν Σιδηρῶ· κακουμένην γὰρ
 γνόντες ὑπ' αὐτῆς τὴν μητέρα, ὥρμησαν ἐπ'
 αὐτήν· ἡ δὲ φθάσασα, εἰς τὸ τῆς Ἥρας τέ-
 μενος κατέφυγεν. Πελίας δὲ ἐπ' αὐτῶν τῶν
 βωμῶν αὐτὴν κατέσφαξε, καὶ καθόλου διετέ-
 λει τὴν Ἥραν ἀτιμάζων.

§ 9. Ἐστasiaσαν δὲ ὕστερον πρὸς ἀλλήλους,
 καὶ Νηλεὺς μὲν ἐκπεσὼν, ἦκεν εἰς Μεσσήνην,
 καὶ Πύλον κτίζει· καὶ γαμεῖ Χλαρίδα τὴν
 Ἀμφίονος, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται θυγάτηρ μὲν
 Πηρῶ· ἄρρενες δὲ Ταῦρος καὶ Ἀστέριος, Πυ-
 λάων, Διήμαχος, Εὐρύβιος, Ἐπίδαος, Ῥάδιος,
 Εὐρυμένης, Εὐαγόρας, Ἀλάσιωρ, Νέσιωρ,

fleuve Enipée; elle alloit souvent répandre des larmes sur ses bords. Neptune ayant pris la ressemblance de ce fleuve , jouît d'elle ²³, et elle accoucha en secret de deux jumeaux qu'elle exposa. Des pâtres de chevaux passant auprès de ces enfans , un cheval en frappa un du pied , et lui fit au visage une tache livide ; un de ces pâtres les emporta , et nomma celui qui avoit été ainsi frappé, Pélías , et l'autre , Nélée ²⁴. Etant parvenus à l'âge viril , il reconnurent leur mère , et tuèrent Sidéro , sa belle-mère ; ayant appris en effet qu'elle faisoit éprouver à leur mère toutes sortes de mauvais traitemens , ils fondirent sur elle. Sidéro s'enfuit , pour les éviter , dans le temple de Junon , et Pélías la tua aux pieds même des autels , sans aucun respect pour la déesse ²⁵.

§ 9. Ils prirent ensuite querelle l'un contre l'autre ; et Nélée forcé de fuir , se retira dans la Messénie , où il fonda la ville de Pylos ²⁶. Il y épousa Chloris ²⁷, fille d'Amphion ; il en eut une fille nommée Péro , et plusieurs fils , savoir : Taurus , Astérius , Pylaon , Déir-
maque , Eurybius , Epidaüs , Rhadius , Eury-
mènes , Evagore , Alastor , Nestor et Péri-

Περικλύμενος· ὃ δὴ Ποσειδῶν δίδωσι μεταβάλλειν τὰς μορφάς· καὶ μαχόμενος, ὅτε Ἡρακλῆς ἐξεπórθει Πύλον, γινόμενος ὅτε μὲν λέων, ὅτε δὲ ὄφis, ὅτε δὲ μέλισσα, ὑφ' Ἡρακλέους μετὰ τῶν ἄλλων Νηλέως παίδων ἀπέθανεν. Ἐσώθη δὲ Νέστωρ μόνος, ἐπειδὴ παρὰ Γερηίοις ἐτρέφετο· ὃς γῆμας Ἀναξιβίαν τὴν Κρατιέως, θυγατέρας μὲν, Πεισιδίην καὶ Πολυκασίην ἐγέννησε· παῖδας δὲ, Περσέα, Στράτιχον, Ἄρητον, Ἐχέφρονα, Πεισίστρατον, Ἀντίλοχον, Θρασυμήδην.

§ 10. Πελίας δὲ περὶ Θεσσαλίαν κατῴκει, καὶ γῆμας Ἀναξιβίαν τὴν Βιάντος, ὥς δὲ ἔνιοι λέγουσι, Φιλομάχην τὴν Ἀμφίονος, ἐγέννησε παῖδα μὲν Ἀκασίον, θυγατέρας δὲ, Πεισιδίην, Πελοπίαν, Ἰπποδόην, Ἀλκισίην.

§ 11. Κρηεὺς δὲ κτίσας Ἰωλκόν, γαμεῖ Τυρῶ τὴν Σαλμωνέως [τὴν αὐτοῦ ἀδελφιδὴν,] ἐξ ἧς αὐτῷ γίνονται παῖδες, Λίσσων, Ἀμυθάων, Φέρης.

Ἀμυθάων μὲν οὖν οἰκῶν Πύλον, εἰδομένην γαμεῖ τὴν Φέρητος· καὶ γίνονται παῖδες αὐτῷ Βίας καὶ Μελάμπους, ὃς ἐπὶ τῶν χωρίων διατελῶν, οὕτως πρὸ τῆς οἰκήσεως αὐτοῦ δρυός, ἐν ἣ

clymènes²⁸ que Neptune²⁹ doua de la faculté de se revêtir de toutes sortes de formes. Hercules, lorsqu'il saccagea Pylos, le tua, ainsi que tous les autres fils de Nélée³⁰, quoiqu'en combattant il se fût changé successivement en lion, en serpent et en abeille. Nestor qui étoit élevé chez les Géréniens, fut le seul qui échappa; il épousa Anaxibie, fille de Cratiéus³¹, il en eut deux filles, Pisidice et Polycaste³², et sept fils, savoir : Persée, Stratichus, Arétus, Echephron, Pisistrate, Antiloque et Thrasymèdes.

§ 10. Pélias habitoit la Thessalie; il épousa Anaxibie, fille de Bias³³, ou, suivant d'autres auteurs, Philomaque, fille d'Amphion; il en eut un fils nommé Acaste, et quatre filles, Pisidice, Pélopée, Hippothoé et Alceste³⁴.

§ 11. Créthée, le fondateur d'Iolchos³⁵, épousa Tyro, fille de Salmonée, et en eut pour fils Éson, Amythaon et Phérès.

Amythaon habitoit Pylos³⁶, où il épousa Idomène, fille de Phérès³⁷; il en eut deux fils, Bias et Mélampe³⁸. Ce dernier, habitant la campagne, avoit devant sa maison un

φωλεὸς ὄφειν ὑπῆρχεν · ἀποκτεινάντων τῶν
 θραυπόντων τοὺς ὄφεις, τὰ μὲν ἐρωτὰ, ξύλα
 συμφορήσας, ἔκαυσε, τοὺς δὲ τῶν ὄφειν νεοσ-
 σοὺς ἔθρεψεν · οἱ δὲ γεγνημένοι τέλειοι, περισ-
 τάντες αὐτῷ κοιμωμένῳ τῶν ὤμων ἐξ ἑκατέρου,
 τὰς ἀκοὰς ταῖς γλώσσαις ἐξεκάθαιρον. Ὁ δὲ,
 ἀνασιάς, καὶ γεγνημένος περιδεής, τῶν ὑπερ-
 πετομένων ὀρνέων τὰς φωνὰς συνίει · καὶ παρ'
 ἐκείνων μαθάνων, προὔλεγε τοῖς ἀνθρώποις τὰ
 μέλλοντα. Προσέλαβε δὲ καὶ τὴν ἐπὶ τῶν
 ἱερῶν μαντικὴν. Περὶ δὲ τὸν Ἀλφειὸν συντυχὼν
 Ἀπόλλωνι, τὸ λοιπὸν ἄριστος ἦν μάντις.

§ 12. Βίας δὲ ὁ Ἀμυθαόνοιο ἐμνηστεύετο Πηρῶ
 τὴν Νηλέως · ὁ δὲ, πολλῶν αὐτῷ ἐμνηστευομένων
 τὴν θυγατέρα, δώσειν ἔφη τῷ τὰς Ἰφίκλου βόας
 κομίσαντι αὐτῷ · αὗται δὲ ἦσαν ἐν Φυλάκῃ, καὶ
 κύων ἐφύλασσε αὐτάς, οὗ οὔτε ἄνθρωπος, οὔτε
 θηρίον πέλας ἐλθεῖν ἠδύνατο. Ταύτας ἀδυνατῶν
 Βίας τὰς βόας κλέψαι, παρεκάλει τὸν ἀδελφὸν
 συλλαβεῖσθαι. Μελάμπους δὲ ὑπέσχετο, καὶ
 προεῖπεν, ὅτι φωραθήσεται κλέπτων, καὶ δε-
 θεὶς ἐνιαυτὸν, οὕτω τὰς βόας λήφεται. Μετὰ
 chène

chêne dans lequel étoit un repaire de serpens; ses domestiques ayant tué ces serpens, Mélampe fit apporter du bois, les brûla et éleva leurs petits ³⁹. Ces serpens étant devenus grands, s'entortillèrent autour de ses épaules pendant son sommeil, et lui purifièrent les oreilles avec leur langue ⁴⁰. Il s'éveilla saisi de frayeur, mais il s'aperçut ensuite qu'il entendoit le langage des oiseaux; et d'après ce qu'ils disoient, il prédisoit l'avenir. Il s'instruisit aussi dans la partie de la divination qui se fait par les sacrifices. Enfin, ayant rencontré Apollon près du fleuve Alphée, il s'instruisit à fond dans toutes les parties de l'art de prédire l'avenir.

§ 12. Bias, fils d'Amythaon, recherchoit en mariage Péro, fille de Nélée; d'autres la demandant aussi, Nélée la promit à celui qui lui ameneroit les bœufs de Phylacus⁴¹; ces bœufs étoient à Phylaque, et un chien les gardoit de telle manière, que ni homme, ni bête féroce, ne pouvoient en approcher. Bias ne sachant comment s'y prendre pour les dérober, pria son frère de lui rendre ce service; Mélampe le lui promit, en l'avertissant d'avance qu'il seroit pris sur le fait, qu'il resteroit un an en prison, mais qu'il auroit enfin

δὲ τὴν ὑπόσχεσιν, εἰς Φυλάκην ἀπαίει· καὶ
 καθαίψας προεῖπε, φωραθεὶς ἐπὶ τῇ κλοπῇ,
 δεσμοῖς ἐν οἰκῇματι ἐφυλάττετο. Λειπομένου
 δὲ τοῦ ἐνιαυτοῦ βραχέος χρόνου, τῶν κατὰ τὸ
 κορυφαῖον τῆς σιέγης σκωλήκων ἀκούει· τοῦ μὲν
 ἐρωτῶντος πόσον ἤδη μέρος τῆς δοκοῦ διαβέ-
 βρωται; τῶν δὲ ἀποκριναμένων, λοιπὸν ἐλά-
 χιστον εἶναι· καὶ ταχέως ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰς
 ἕτερον οἶκημα μεταγαγεῖν· γενομένου δὲ τούτου,
 μετ' οὐ πολὺ συνέπεσε τὸ οἶκημα. Θαυμάσας
 δὲ Φύλακος, καὶ μαθὼν ὅτι ἔστι μάντις ἄρισ-
 λος, λύσας παρεκάλεσεν εἰπεῖν, ὥπως αὐτοῦ
 τῷ παιδί Ἰφίκλῳ παῖδες γένωνται. Ὁ δὲ
 ὑπέσχετο ἐφ' ᾧ τὰς βόας λήφεται, καὶ κα-
 ταθύσας ταύρους δύο, καὶ μελείσας, τοὺς
 οἰωνοὺς προσεκαλέσατο· παραγενομένου δὲ αἰγυ-
 πτιοῦ, παρὰ τούτου μαθάνει δὴ, ὅτι Φύλα-
 κος ποτὲ κριοὺς τέμνων ἐπὶ τῶν ἀγρῶν, παρὰ
 τῷ Ἰφίκλῳ τὴν μάχαιραν ἡμαγμένην ἔτι κα-
 τέθετο· δείσαντος δὲ τοῦ παιδὸς, καὶ φυγόντος,
 αὐθις, κατὰ τῆς ἱερᾶς δρυὸς αὐτὴν ἔπηξε, καὶ
 ταύτην ἀμφιτροχῶσας ἐκάλυψε ὁ φλοιός. Ἐλε-
 γεν οὖν, εὐρεθείσης τῆς μαχαίρας, εἰ ζῶν τὸν
 ἰὸν ἐπὶ ἡμέρας δέκα Ἰφίκλῳ δῶ πειν, παῖδα

les bœufs. Ayant fait cette promesse, il alla à Phylaque, il y fut pris comme il l'avoit prédit, et fut enchaîné dans une prison : l'année étant presque révolue, il entendit dans le faite de la maison, quelques vers qui se parloient ; l'un demandoit s'il restoit encore beaucoup de la poutre à ronger, et les autres lui répondoient qu'elle étoit presque finie ⁴². Mélampe demanda alors qu'on le transférât sur-le-champ dans une autre chambre : celle qu'il venoit de quitter, étant tombée peu de temps après son départ, Phylacus étonné, et apprenant qu'il étoit un excellent devin, le délivra, et lui demanda par quel moyen Iphiclus, son fils, parviendroit à avoir des enfans ? Mélampe lui promit de le lui dire, s'il vouloit lui donner ses bœufs pour récompense. Phylacus les lui ayant promis, Mélampe sacrifia deux taureaux, et les ayant coupés par petits morceaux, il invita les oiseaux à manger. Dans le nombre se trouvoit un vautour qui lui apprit que Phylacus⁴³, taillant un jour des beliers dans ses champs, avoit posé auprès d'Iphiclus son couteau tout ensanglanté ; l'enfant s'étant enfui saisi de frayeur, Phylacus ramassa le couteau, et le piqua dans un chêne sacré ; il l'y oublia, et le chêne en

γενήσκειν. Τὰυτα μαθὼν παρ' αἰγυπιοῦ Μελάμπους, τὴν μὲν μάχαιραν εὔρε· τῷ δὲ Ἰφίκλῳ τὸν ἰὸν ζῦσας ἐπὶ ἡμέρας δέκα ἔδωκε πιεῖν, καὶ παῖς αὐτῷ Ποδάρκης ἐγένετο. Τὰς δὲ βόας εἰς Πύλον ἤλασε, καὶ τῷ ἀδελφῷ τὴν Νηλέως θυγατέρα λαβὼν ἔδωκε, καὶ μέχρι μὲν τινος ἐν Μεσσηνίᾳ κατῴκει. Ὡς δὲ τὰς ἐν Ἀργεὶ γυναῖκας ἐξέμνη Διόνυσος, ἐπὶ μέρει τῆς βασιλείας ἰασάμενος αὐτάς, ἐκεῖ μετὰ Βίαντος κατῴκησε.

§ 13. Βίαντος δὲ καὶ Πηροῦς Ταλαός, οὗ καὶ Λυσιμάχης τῆς Ἀβαντος τοῦ Μελάμπουδος, Ἀδρασίος, Παρθενοπαῖος, Πρώναξ, Μηκιστεὺς, Ἀριστόμαχος, Ἐριφύλη, ἣν Ἀμφιάραος γαμεί.

Παρθενοπαίου δὲ Πρόμαχος ἐγένετο, ὃς μετὰ τῶν Ἐπιγόνων ἐπὶ Θήβας ἐστρατεύθη.

Μηκιστέως δὲ Εὐρύαλος, ὃς ἦκεν εἰς Τροίαν.

Πρώνακτος δὲ ἐγένετο Λυκῶργος.

Ἀδράστου δὲ καὶ Ἀμφιθέας τῆς Πρώνακτος

croissant l'enveloppa de son écorce : le vautour ajouta que, pour qu'Iphiclus pût avoir des enfans , il falloit retrouver le couteau , en racler la rouille , et lui en faire boire pendant dix jours. Mélampe le retrouva, fit boire de la rouille à Iphiclus, qui eut un fils nommé Podarque. Mélampe emmena ensuite les bœufs à Pylos , et ayant obtenu par ce moyen la fille de Nélée, il la maria à Bias , son frère. Il demeura quelque temps dans la Messénie, mais Bacchus ayant rendu folles les femmes d'Argos, il les guérit moyennant la cession qu'on lui fit d'une partie du royaume d'Argos, et il s'y établit avec son frère Bias.

§ 13. De Bias et de Péro naquit Talaiüs ⁴⁴, qui eut de Lysimaque , fille d'Abas ⁴⁵, fils de Mélampe, Adraste, Parthénopée, Pronax ⁴⁶; Mécistée, Aristomaque et Eryphile, qu'Amphiaraiüs épousa.

De Parthénopée naquit Promaque, qui se trouva avec les Epigones à la guerre de Thèbes.

Euryale qui alla au siège de Troyes, étoit fils de Mécistée, et Lycurgue étoit fils de Pronax.

D'Adraste et d'Amphithée, fille de Pro-

θυγατέρες μὲν Ἀργία, Διήπυλη, Αἰγιάλεια.
παῖδες δὲ Αἰγιάλευς, Κυάνιππος.

§ 14. Φέρης δὲ ὁ Κρηθέως, Φεράς ἐν Θεσσαλίᾳ
κτίσας, ἐγέννησεν Ἀδμητον καὶ Λυκοῦργον.
Λυκοῦργος μὲν οὖν περὶ Νεμέαν κατόκησε· γή-
μας δὲ Εὐρυδίκην, ὥς δὲ ἔνιοι φασίν, Ἀμφιθέαν,
ἐγέννησεν Ὀφέλτην, κληθέντα Ἀρχέμορον.

§ 15. Ἀδμήτου δὲ βασιλεύοντος τῶν Φερῶν, ἐβή-
τευσεν Ἀπόλλων αὐτῷ μνηστειομένῳ τὴν Πελίου
θυγατέρα Ἀλκησίην. Ἐκείνῳ δὲ δώσειν ἑπαγ-
γελαμένου Πελίου τὴν θυγατέρα, τῷ κατα-
ζεύξαντι ἄρμα λεόντων καὶ κάπρων, Ἀπόλλων
ζεύξας ἔδωκεν. Ὁ δὲ κομίσας πρὸς Πελίαν,
Ἀλκησίην λαμβάνει. Θύων δὲ ἐν τοῖς γάμοις,
ἐξελάθετο Ἀρτέμιδι θῦσαι· διὰ τοῦτο, τὸν
θάλαμον ἀνοίξας, εὗρε δρακόντων σπείραμα
πεπωληρωμένον. Ἀπόλλων δὲ εἰπὼν ἐξιλάσ-
κεσθαι τὴν θεὸν, ἤτήσατο παρὰ Μοιρῶν, ἵνα,
ὅταν Ἀδμητος μέλλῃ τελευτᾶν, ἀπολυθῇ τοῦ
θανάτου, ἂν ἐκουσίως τις ὑπὲρ αὐτοῦ θνήσκειν
ἔλθαι [πατὴρ ἢ μήτηρ ἢ γυνή.] Ὡς δὲ ἦλθεν
ἢ τοῦ θνήσκειν ἡμέρα, μήτε τοῦ πατρός, μήτε
τῆς μητρός ὑπὲρ αὐτοῦ θνήσκειν θελόντων,

nax ⁴⁷, naquirent trois filles , Argie , Déi-
pyle et Ægialée , et deux fils , Ægialéus et
Cyanippe.

§ 14. Phérès , fils de Créthée , fonda Phères
dans la Thessalie ⁴⁸ ; il eut pour fils Admète et
Lycurgue. Lycurgue , qui habitoit les envi-
rons de Némée , épousa Eurydice , ou , sui-
vant d'autres , Amphithée ; il en eut pour fils
Opheltes , connu sous le nom d'Archémore.

§ 15. Admète étoit roi de Phères : Apollon
étoit à son service à l'époque où il recher-
choit en mariage Alceste , fille de Pélias ⁴⁹ ; ce
dernier ayant promis de la donner à celui qui
lui ameneroit un char attelé d'un lion et d'un
sanglier , Apollon attela ces deux animaux
à un char ⁵⁰ , et Admète l'ayant présenté
à Pélias , obtint sa fille en mariage. Faisant
un sacrifice à ses noces , il oublia Diane , et
lorsqu'il voulut entrer le soir dans sa chambre
pour se coucher , il la trouva pleine de ser-
pens entortillés ⁵¹. Apollon lui ayant conseillé
d'apaiser la déesse , obtint en outre des
Parques que lorsqu'Admète seroit sur le point
d'expirer , il seroit rendu à la vie si quel-
qu'un vouloit mourir pour lui. Etant près de
sa dernière heure , et son père et sa mère s'é-
tant refusés à perdre la vie pour lui , Alceste

Ἄλκησις ὑπὲρ αὐτοῦ ἀπέθανε· καὶ αὐτὴν πάλιν ἀνέπεμψεν ἡ Κόρη· ὡς δὲ ἐνιοὶ λέγουσιν, Ἡρακλῆς, μαχεσάμενος Ἀδμ.

§ 16. Αἰσώνας δὲ τοῦ Κρηθέως καὶ Πολυμήδης τῆς Αὐτολύκου, Ἰάσων· οὗτος ᾤκει ἐν Ἰολκῷ, τῆς δὲ Ἰωλκοῦ Πελίας ἐβασίλευσε μετὰ Κρηθέα· ᾧ χρωμένῳ περὶ τῆς βασιλείας ἐθέσπισεν ὁ θεός, τὸν μονοσάνδαλον φυλάσσειν. Τὸ μὲν οὖν πρῶτον, ἡγνώνει τὸν χρησμόν, αὐτῷ δὲ ὕστερον αὐτὸν ἐγνώ. Τελῶν γὰρ ἐπὶ τῇ θαλάσῃ Ποσειδῶνι θυσίαν, ἄλλους τε πολλοὺς ἐπὶ ταύτῃ, καὶ τὸν Ἰάσονα μετεπέμψατο. Ὁ δὲ, πόθῳ γεωργίας ἐν τοῖς χωρίοις διατελῶν, ἐσπευσεν ἐπὶ τὴν θυσίαν. Διαβαίνων δὲ ποταμὸν Ἀναυρον, ἐξῆλθε μονοσάνδαλος, τὸ ἕτερον ἀπολέσας ἐν τῷ ρείθρῳ πέδιλον. Θεασάμενος δὲ Πελίας αὐτόν, καὶ τὸν χρησμόν συμβαλὼν, ἡρώτα προσελθὼν, τί ἂν ἐποίησεν ἐξουσίαν ἔχων, εἰ λόγιον ἦν αὐτῷ, πρὸς τίνος φονευθῆσθαι τῶν πολιτῶν· ὁ δὲ, εἴτε ἐπελθὼν ἄλλως, εἴτε διὰ μῆνιν Ἦρας, ἵν' ἔλθοι κακὸν Μήδεια Πελίας, τὴν γὰρ Ἦραν οὐκ ἐτίμα, τὸ χρυσόμαλλον δέρας, ἔφη, προσέταττον ἂν φέρειν αὐτῷ. Τοῦτο Πελίας ἀκούσας, εὐθὺς ἐπὶ

se dévoua à sa place, et Proserpine la renvoya, ou, comme d'autres le disent, Hercules l'enleva à Hadès, en se battant contre lui ⁵².

§ 16. Jason étoit fils d'Æson fils de Créthée, et de Polymède, fille d'Autolycus ⁵³. Il habitoit Iolchos, dont Pélías étoit roi après la mort de Créthée ⁵⁴. Les dieux ayant averti Pélías qui les consultoit sur le sort de son royaume, de se méfier de celui qui n'auroit qu'un pied chaussé, il ne sut d'abord ce que signifioit cet oracle; mais il en eut bientôt l'intelligence; faisant en effet auprès de la mer un sacrifice à Neptune, il y avoit invité plusieurs personnes, et Jason, entre autres. Ce dernier, qui demeuroit à la campagne par goût pour l'agriculture, s'empressa d'y venir; il perdit un de ses souliers en traversant le fleuve Anaurus ⁵⁵, et en sortit avec un seul pied chaussé. Pélías y ayant pris garde et se rappelant de l'oracle, s'approcha de lui et lui demanda ce qu'il feroit, en ayant le pouvoir, s'il lui avoit été prédit qu'il seroit tué par quelqu'un de ses concitoyens. Alors, soit que cela lui vint naturellement à l'idée, soit que cela lui fut inspiré par Junon qui, irritée de ce que Pélías ne lui rendoit aucun culte, vouloit faire venir Médée dans la Grèce pour

τὸ δέρας ἐλθεῖν ἐκέλευσεν αὐτόν. Τοῦτο δὲ ἐν Κόλχοις ἦν ἐν Ἄρεος ἄλσει κρεμάμενον ἐκ δρυὸς, ἐφρουρεῖτο δὲ ὑπὸ δράκοντος αὐῶνου.

Ἐπὶ τοῦτο πεμπόμενος Ἰάσων, Ἄργον παρεκάλεσε τὸν Φρίξου· καὶ κείνος Ἀθηναῖς ὑποθεμένης πεντηκόντορον ναῦν κατεσκευάσας τὴν προσαγορευθεῖσαν ἀπὸ τοῦ κατασκευάσαντος Ἀργώ· κατὰ δὲ τὴν πῶραν ἐνήρμοσεν Ἀθηναῖ φωνῆν φηγοῦ τῆς Δωδωνίδος ξύλον. Ὡς δὲ ἡ ναὺς κατεσκευάσθη, χρωμένῳ ὁ θεὸς αὐτῷ πλεῖν ἐπέτρεψε, συναθροίσαντι τοὺς ἀρίστους τῆς Ἑλλάδος. Οἱ δὲ συναθροισθέντες εἰσὶν οἵδε· Τίφυς Ἀγνίου, ὃς ἐκυζέρνα τὴν ναῦν, Ὀρφεὺς Οἰάγρου, Ζήτης καὶ Κάλαϊς Βορέου, Κάσιωρ καὶ Πολυδεύκης Διός, Τελαμῶν, καὶ Πηλεὺς Αἰακοῦ, Ἡρακλῆς Διός, Θησεὺς Αἰγέως, Ἰδᾶς καὶ Λυγκεὺς Ἀφαρέως, Ἀμφιάραος Οἰκλέους, Κόρωνος Καϊνέως, Παλαίμων Ἡφαίστου ἢ Αἰτωλαῦ, Κηφεὺς Ἀλεοῦ, Λαέρτης Ἀρχεϊσίου, Αὐτόλυκος Ἑρμοῦ, Ἀταλάντη Σχοινέως, Μενόιτιος Ἀκτορος,

son malheur, Jason répondit qu'il lui ordonneroit d'apporter la toison d'or ; et Pélias lui ordonna aussitôt d'aller la chercher. Cette toison étoit à Colchos, suspendue à un chêne, dans un bois consacré à Mars, et gardée par un dragon qui ne dormoit jamais.

Jason ayant reçu cet ordre, fit venir Argus, fils de Phrixus ⁵⁵, qui lui construisit, sous la direction de Minerve, un vaisseau à cinquante rames qu'on nomma Argos, à cause de celui qui l'avoit fabriqué. Minerve ajusta à la proue une pièce de hêtre parlant de la forêt de Dodone : lorsque le vaisseau fut achevé, Jason consulta l'oracle, qui l'exhorta à partir après avoir rassemblé les principaux de la Grèce. Ceux qui se rassemblèrent pour cette expédition, furent : Tiphys, fils d'Hagpius ⁵⁷, qui fut chargé de la conduite du vaisseau ; Orphée, fils d'Œagre ⁵⁸ ; Zétès et Calaïs, fils de Borée ; Castor et Pollux, fils de Jupiter ; Télamon et Pélée, fils d'Æaque ; Hercules, fils de Jupiter ; Thésée, fils d'Ægée ⁵⁹ ; Idas et Lyncée, fils d'Apharée ; Amphiaräus ⁶⁰, fils d'Oiclès ; Coronus, fils de Cænée ⁶¹ ; Palæmon ⁶², fils de Vulcain ou d'Ætolus ; Céphée, fils d'Aléus ; Laërtes, fils d'Arcisius ⁶³ ; Autolycus, fils de Mercure ⁶⁴ ;

Ἄκτωρ Ἰππᾶσου, Ἄδμητος Φέρητος, Ἀκασίος
 Πελίου, Ἐυρυτος Ἑρμοῦ, Μελέαγρος Οἰνέας,
 Ἀγκαῖος Λυκούργου, Εὐφημος Ποσειδῶνος, Ποίας
 Θαυμάκου, Βούτης Τελέοντος, Φάνος καὶ Σία-
 φυλος Διονύσου, Ἐργῖνος Ποσειδῶνος, Περικλύ-
 μενος Νηλέως, Αὐγέας Ἡλίου, Ἴφικλος Θεσπίου,
 Ἄργος Φρίξου, Εὐρύαλος Μηκιστέως, Πηνέλεως
 Ἰππάλμου, Λήϊτος Ἀλέκτορος, Ἴφιτος Ναυ-
 βόλου, Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος, Ἄρεας, Ἀσ-
 Ἱέριος Κομήτου, Πολύφημος Ἐλάτου.

§ 17. Οὗτοι, ναυαρχοῦντος Ἰάσονος, ἀνενεχθέν-
 τες προσίσχουσι Λήμνῳ. Ἐτυχε δὲ ἡ Λῆμνος ἀν-
 δρῶν τότε οὔσα ἔρημος, βασιλευομένη δὲ ὑπὸ
 Ὑφιπύλης τῆς Θόαντος δι' αἰτίαν τήνδε· αἱ Λήμ-
 νιαὶ τὴν Ἀφροδίτην οὐκ ἐτίμων, ἡ δὲ αὐταῖς ἐμ-
 βάλλει δυσσομίαν· καὶ διὰ τοῦτο οἱ γήμαντες
 αὐτὰς ἐκ τῆς πλησίον Θράκης λαβόντες αἰχ-
 μαλωτίδας συνευνάζοντο αὐταῖς· ἀτιμαζόμεναι
 δὲ αἱ Λήμνιαι, τοὺς τε πατέρας, καὶ τοὺς

Atalante , fille de Schœnée ⁶⁵ ; Menœtius , fils d'Actor ; Actor ⁶⁶ , fils d'Hippasus ; Admète , fils de Phérès ; Acaste , fils de Pélidas ; Eurytus , fils de Mercure ⁶⁷ ; Méléagre , fils d'Œnée ; Ancée , fils de Lycurgue ; Euphémus , fils de Neptune ⁶⁸ ; Pœas ⁶⁹ , fils de Thaumacus ; Butès , fils de Téléron ⁷⁰ ; Phanus ⁷¹ et Staphylus ⁷² , fils de Bacchus ; Erginus , fils de Neptune ⁷³ ; Périclymènes , fils de Nélée ; Augias , fils du Soleil ; Iphiclus , fils de Thestius ; Argus , fils de Phrixus ; Euryale ⁷⁴ , fils de Mécistée ; Pénélee , fils d'Hippalmus ; Léritus , fils d'Alector ; Iphitus , fils de Naubolus ⁷⁵ ; Ascalaphe et Ialménus , fils de Mars ⁷⁶ ; Astérius ⁷⁷ , fils de Comètes , et Polyphème , fils d'Elatus ⁷⁸.

§ 17. S'étant tous embarqués ⁷⁹ sous les ordres de Jason , ils abordèrent d'abord à Lemnos ⁸⁰ ; cette île étoit alors absolument dépeuplée d'hommes , et elle étoit gouvernée par Hypsipyle , fille de Thoas ; voici comment cela étoit arrivé : les Lemniennes ne rendoient aucun culte à Vénus ; la déesse , pour s'en venger , leur donna à toutes une si mauvaise odeur , que leurs maris ne pouvant en approcher , enlevèrent dans la Thrace , qui étoit voisine , des jeunes filles , et partagèrent

ἄνδρας φονεύουσι · μόνη δὲ ἔσωσεν Ὑφίπυλῃ
τὸν ἑαυτῆς πατέρα κρύψασα Θόαντα. Προσ-
χόντες οὖν τότε γυναικοκρατουμένη τῇ Λήμνῳ,
μίσγονται ταῖς γυναιξίν. Ὑφίπυλῃ δὲ Ἰάσονι
συνευιάζεται, καὶ γεννᾷ παῖδας, Εὐνῆον καὶ
Νέβροφόνον.

§ 18. Ἀπὸ Λήμνου δὲ προσίσχουσιν Δολίοσι,
ὧν ἐβασίλευε Κύζικος · οὗτος αὐτοὺς ὑπεδέξατο
φιλοφρόνως. Νυκτὸς ἀναχθέντες ἐντεῦθεν, καὶ πε-
ριπεσόντες ἀντιπνοαῖς, ἀγνοοῦντες πάλιν τοῖς
Δολίοσι προσίσχουσιν · οἱ δὲ νομίζοντες Πελασ-
γικὸν εἶναι στρατὸν (ἔτυχον γὰρ ὑπὸ Πελάσ-
γων συνεχῶς πολεμούμενοι) μάχην τῆς νυκτὸς
συνάψουσιν ἀγνοοῦντες πρὸς ἀγνοοῦντας. Κτεί-
ναντες δὲ πολλοὺς οἱ Ἀργοναῦται, μεθ' ὧν καὶ
Κύζικον, μεθ' ἡμέραν, ὥς ἔγνωσαν, ἀποδυρό-
μενοι τὰς τε κόμας ἐκείραντο, καὶ τὸν Κύζι-
κον πολυτελῶς ἔθαψαν · καὶ μετὰ τὴν ταφὴν
πλεύσαντες, Μυσίᾳ προσίσχουσιν.

§ 19. Ἐνταῦθα Ἡρακλέα καὶ Πόλυφημον
κατέλιπον. Ὑλας γὰρ ὁ Θειοδάμαντος παῖς,

leur lit avec elles. Irritées de ce mépris, les Lemniennes tuèrent leurs pères et leurs maris, à l'exception de la seule Hypsipyle qui cacha Thoas son père. Les Argonautes, ayant abordé à cette île, gouvernée alors par des femmes, couchèrent avec elles, et Hypsipyle eut de Jason deux fils, Eunéus et Nebrophonus⁸¹.

§ 18. Etant partis de Lemnos, ils abordèrent dans le pays des Dolions, où régnoit Cyzicus⁸², qui les reçut avec beaucoup d'humanité. En étant partis de nuit, ils y furent ramenés, sans s'en apercevoir, par les vents contraires : les Dolions croyant que c'étoient les Pélasges⁸³, leurs ennemis habituels, qui venoient les attaquer ; allèrent à leur rencontre, et ils se livrèrent combat sans se reconnoître ; les Argonautes en ayant tué beaucoup, et entre autres Cyzicus⁸⁴, reconnurent leur erreur lorsque le jour fut venu ; affligés de cet événement, ils coupèrent leurs cheveux, et firent à Cyzicus des funérailles magnifiques ; ils partirent ensuite, et allèrent aborder dans la Mysie.

§ 19. Ils laissèrent dans ce dernier pays, Hercules et Polyphème : Hylas, fils de Thiodamas⁸⁵ et le bien-aimé d'Hercules, ayant été

Ἡρακλέους δὲ ἐρώμενος, ἀποσπασθεὶς ὑδρεύσασθαι, διὰ κάλλος ὑπὸ Νυμφῶν ἠρπάγη. Πολύφημος δὲ ἀκούσας αὐτοῦ βοήσαντος, σπασάμενος τὸ ξίφος, ἐδίωξεν, ὑπὸ ληστῶν ἀγεσθαι νομίζων, καὶ δηλοῖ συντυχόντι Ἡρακλεῖ. Ζητούντων δὲ ἀμφοτέρων τὸν Ὑλαν, ἡ ναὺς ἀνήχθη, καὶ Πολύφημος μὲν ἐν Μυσίᾳ κτίσας πόλιν, Κίου ἐβασίλευσεν. Ἡρακλῆς δὲ ὑπέστρεψεν εἰς Ἄργος. Ἡρόδωρος δὲ αὐτὸν οὐδὲ τὴν ἀρχὴν φησι πλεῦσαι τότε, ἀλλὰ παρ' Ὀμφάλῃ δουλεύειν. Φερεκύδης δὲ αὐτὸν ἐν Ἀφέταις τῆς Θεσσαλίας ἀπολειφθῆναι λέγει, τῆς Ἀργεῖς φθελγξαμένης, μὴ δύνασθαι φέρειν τὸ τούτου βάρος. Δημάρατος δὲ αὐτὸν εἰς Κόλχους πεπλευκότα παρέδωκε. Διονύσιος μὲν γὰρ αὐτὸν καὶ ἡγεμόνα φησὶ τῶν Ἀργοναυτῶν γενέσθαι.

§ 20. Ἀπὸ δὲ Μυσίας ἀπῆλθον εἰς τὴν Βεβρύκων γῆν, ἧς ἐβασίλευσεν Ἀμυκος Ποσειδῶνος παῖς καὶ Βιθυνίδος· γενναῖος δὲ ὢν οὗτος, τοὺς προσχόντας ξένους ἠνάγκαζε πυκτεύειν, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἀνῆρει. Παραγενόμενος οὖν καὶ τότε ἐπὶ τὴν Ἀργῶν, τὸν ἄριστον αὐτῶν εἰς πυγμὴν προεκαλεῖτο. puiser

puiser de l'eau, fut ravi par les nymphes éprises de sa beauté : Polyphème l'ayant entendu appeler à son secours, tira son épée et y courut, croyant qu'il étoit emmené par des brigands ; ayant rencontré Hercules, il lui fit part de ce qu'il avoit entendu ; tandis qu'ils cherchoient tous deux Hylas, le vaisseau partit. Polyphème fonda, dans la Mysie, une ville nommée Cios, dont il fut le roi ; quant à Hercules, il retourna à Argos : suivant Hérodore, il n'étoit même pas du nombre des Argonautes, mais il étoit alors esclave chez Omphale, reine de Lydie : Phérécydes dit qu'on le laissa à Aphètes en Thessalie, le vaisseau Argos ayant dit qu'il ne pouvoit le porter à cause de sa pesanteur⁸⁶. Démarate dit qu'il alla jusqu'à Colchos, et Denys ajoute même qu'il étoit le chef des Argonautes.

§ 20. De la Mysie ils abordèrent dans le pays des Bébryces, où régnoit Amycus, fils de Neptune et de Bithynis⁸⁷ ; cet Amycus étoit courageux, et forçoit ceux qui s'arrêtoient dans ses États, à se battre au pugilat avec lui ; il avoit déjà fait périr ainsi beaucoup de voyageurs ; s'étant présenté au vaisseau, il demanda si quelqu'un vouloit se mesurer avec lui. Pollux accepta le défi, et le tua en le frappant

Δεύκης δὲ ὑποσχόμενος πυκτεύσειν πρὸς αὐτόν, πλήξας κατὰ τὸν ἀγκῶνα ἀπέκτεινε. Τῶν δὲ Βεβρύκων ὀρμησάντων πρὸς αὐτόν, ἀρπάσαντες οἱ ἀρίστεις τὰ ὄπλα, πολλοὺς φεύγοντας φονεύουσιν αὐτῶν.

§ 21. Ἐντὺθεν ἀναχθέντες, καταπῶσιν εἰς τὴν Θράκης Σαλμυδησσόν, ἔθα ᾗκει Φινεύς μάντις, τὰς ὄφεις πεπρωμένος· τοῦτον οἱ μὲν τὸν Ἀγήνωρος εἶναι λέγουσι, οἱ δὲ Ποσειδῶνος υἱόν, καὶ περωθῆναι φασὶν αὐτόν, οἱ μὲν ὑπὸ θεῶν, ὅτι προὔλεγε τοῖς ἀνθρώποις τὰ μέλλοντα· οἱ δὲ ὑπὸ Βορέου καὶ τῶν Ἀργοναυτῶν, ὅτι, πασθεὶς μητρὶα, τοὺς ἰδίους ἐτύφλωσε παῖδας· τινὲς δὲ ὑπὸ, Ποσειδῶνος, ὅτι τοῖς Φρίξου παισὶ τὸν ἐκ Κόλχων εἰς τὴν Ἑλλάδα πλοῦν ἐμήνυσεν. Ἐπεμψαν δὲ αὐτῷ καὶ τὰς Ἀρπυίας οἱ θεοί· πλερωταὶ δὲ ἦσαν αὗται, καὶ, ἐπειδὴν τῷ Φινεῖ παρετίθετο τράπεζα, ἐξ οὐρανοῦ καθιπτάμεναι, τὰ μὲν πλείονα ἀνῆρπαζον, ὀλίγα δὲ ὅσα ὁσμῆς ἀνάπλεα κατέλειπον, ὥστε μὴ δύνασθαι προσειέγκασθαι. Βουλομένοις δὲ τοῖς Ἀργοναύταις τὰ περὶ τοῦ πλοῦ μαθεῖν, ὑποθήσεται τὸν πλοῦν ἔφη, τῶν Ἀρπυιῶν αὐτόν ἐάν ἀπαλλάξωσιν. Οἱ δὲ παρή-

sur le cou ⁸⁸. Les Bébryces s'étant précipités sur lui, les autres Argonautes prirent leurs armes et les mirent en fuite après en avoir tué un grand nombre.

§ 21. Ils abordèrent ensuite à Salmydesse, en Thrace, où demeuroit alors Phinée, habile dans l'art de prédire l'avenir, et privé de la vue. Il étoit fils d'Agénor, suivant les uns; de Neptune, suivant les autres ⁸⁹. Les uns disent que les dieux l'avoient privé de la vue, parce qu'il prédisoit aux hommes ce qui devoit arriver ⁹⁰; il en fut privé, suivant d'autres, par Borée et les Argonautes ⁹¹, parce que, sur un faux rapport de leur belle-mère ⁹², il avoit aveuglé ses propres enfans. Enfin quelques-uns disent que ce fut Neptune qui la lui fit perdre par ce qu'il avoit enseigné aux enfans de Phrixus, qui demeuroient à Colchos, le chemin qu'ils devoient prendre pour se rendre par mer dans la Grèce ⁹³. Les dieux lui avoient envoyé les Harpyes ⁹⁴; elles avoient des ailes et fondoient du haut des airs sur ce qu'on lui servoit à manger, en emportoient la plus grande partie, et infectoient tellement le reste, que personne ne pouvoit y toucher ⁹⁵. Les Argonautes désirant savoir ce qui concernoit

θεσαν αὐτῷ τράπεζαν ἐδεσμάτων. Ἀρπυιαὶ
 δὲ ἐξαίφνης σὺν βοῇ καταπίᾶσαι τὴν τροφήν
 ἤρπασον. Θεασάμενοι δὲ οἱ Βορέου παῖδες,
 Ζήτης καὶ Κάλαις, ὄντες πλερωτοί, σπασά-
 μενοι τὰ ξίφη, δι' αἶρος ἐδίωκον. Ἦν δὲ ταῖς
 Ἀρπυιάις χρεὼν τεθνάναι ὑπὸ τῶν Βορέου παί-
 δων. τοῖς δὲ Βορέου παισὶ, τότε τελευτήσειν,
 ὅτε ἂν διώκοντες μὴ καταλάβωσι. Διωκόμενων
 δὲ τῶν Ἀρπυιῶν, ἡ μὲν κατὰ Πελοπόννησον
 εἰς τὸν Τίγρηι ποταμὸν ἐμπίπτει, ὃς νῦν ἄπ'
 ἐκείνης Ἄρπυς καλεῖται. ταύτην δὲ, οἱ μὲν
 Νικοθόην, οἱ δὲ Ἀελλόπουι καλοῦσιν. Ἡ δὲ
 ἑτέρα, καλουμένη Ὠκυπέτη, ὥς δὲ ἔνιοι, Ὠκυ-
 θόη, Ἡσίοδος δὲ λέγει αὐτὴν Ὠκυπόδην,
 αὕτη κατὰ τὴν Προποντίδα φεύγουσα, μέχρις
 Ἐχινάδων ἦλθε νήσων, αἱ νῦν ἄπ' ἐκείνης Σίρο-
 φάδες καλοῦνται. ἐσβράφη γάρ, ὥς ἦλθεν ἐπὶ
 ταύτας, καὶ γενομένη κατὰ τὴν ἡϊόνα ὑπὸ
 καμάτου πίπτει σὺν τῷ διώκοντι. Ἀπολλώ-
 νιος δὲ ἐν τοῖς Ἀργοναύταις ἕως Σίροφάδων
 νήσων φησὶν αὐτὰς διωχθῆναι, καὶ μηδὲν πα-
 θεῖν, δούσας ὄρκον, τὸν Φινέα μηκέτι ἀδικῆσαι,

leur voyage, Phinée promet de le leur apprendre , s'ils le délivroient de ces monstres. Pour y parvenir , ils firent servir une table couverte de mets : les Harpyes ayant fondu dessus avec de grands cris , les enlevèrent. Alors Zétès et Calais , fils de Borée , qui avoient des ailes , tirèrent leurs épées , et se mirent à leur poursuite à travers les airs. Le destin avoit réglé que les Harpyes périroient de la main des enfans de Borée , ou que les enfans de Borée périroient eux-mêmes , s'ils ne réussissoient pas à les atteindre. Les Harpyes étant ainsi poursuivies , l'une tomba dans le Tigrès , fleuve du Péloponnèse , qui a pris de là le nom d'Harpys : elle se nommoit Nicothoé , suivant les uns , et Aellopos , suivant d'autres. La seconde , nommée Ocypeté , ou , d'après d'autres écrivains , Ocythoé , ou enfin , suivant Hésiode , Ocypode , s'enfuit à travers la Propontide jusqu'aux îles Echinades , qui portent depuis ce temps le nom de Strophades (tournantes) , parce qu'arrivée là , elle se retourna et tomba de lassitude sur le rivage avec celui qui la poursuivoit. Apollonius , dans son poëme des Argonautes , dit qu'elles furent poursuivies jusqu'aux îles Strophades , mais qu'elles ne reçurent aucun mal , ayant prêté serment de ne plus nuire à Phinée.

§ 22. Ἀπαλλαγίς δὲ τῶν Ἀρπυιῶν Φινεύς, ἐμήνυσε τὸν πλοῦν τοῖς Ἀργοναύταις, καὶ περὶ τῶν Συμπληγάδων ὑπέθετο πετρῶν τῶν κατὰ θάλασσαν. Ἦσαν δὲ ὑπερμεγέθεις αὗται· συγκρουόμεναι δὲ ἀλλήλαις, ὑπὸ τῆς τῶν πνευμάτων βίας, τὸν διὰ θαλάσσης πόρον ἀπέκλειον. Ἐφέρετο δι' πολλὴν μὲν ἀπὸ αὐτῶν ὁμίχλη, πολὺς δὲ πάταγος, ἦν δὲ ἀδύνατον καὶ τοῖς πετεινοῖς δι' αὐτῶν ἐλθεῖν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ἀφεῖναι πελειάδα διὰ τῶν πετρῶν, καὶ ταύτην εἴαν μὲν ἴδωσι σταθεῖσαν, διαπλεῖν καταφρονουῦντας· εἴαν δὲ ἀπολομένην, μὴ πλεῖν βιάζεσθαι.

Ταῦτα, ἀνήγοντο, ἀκούσαντες, καὶ ὡς πλοῖον ἦσαν τῶν πετρῶν, ἀφιάσιν ἐκ τῆς πρώτης πελειάδα· τῆς δὲ ἰωλαμένης, τὰ ἅκρα τῆς οὐράς ἢ σύμπτωσις τῶν πετρῶν ἀπεθέρισεν. Ἀναχωρούσας οὖν ἐπιτηρήσαντες τὰς πέτρας, μέγ' εἰρεσίας ἐντόνου, συλλαβομένης Ἥρας, διῆλθον, τὰ ἅκρα τῶν ἀφλάστων τῆς νηὸς περιχωρείσης. Αἱ μὲν οὖν Συμπληγάδες ἐκτοτε ἐσῆλθαν· χρεὼν γάρ ἦν αὐταῖς, νηὸς περαιωθείσης, σῆναι παντελῶς.

§ 22. Phinée étant délivré des Harpyes, enseigna aux Argonautes comment ils devoient y gouverner dans leur navigation , et les précautionna contre les roches Symplégades : ces roches s'élevoient de beaucoup au-dessus de la mer, et les vents les faisoient heurter l'une contre l'autre de telle manière qu'elles fermoient le passage ; elles étoient toujours environnées de brouillards épais, il s'y faisoit un bruit épouvantable, et il étoit impossible aux oiseaux mêmes d'y passer. Phinée leur conseilla de lâcher un pigeon à travers ces roches, et leur dit que si le pigeon y passoit, ils pouvoient y passer sans rien craindre, sinon, de ne pas tenter le passage.

Ils partirent munis de toutes ces instructions, et étant arrivés auprès des roches, ils lâchèrent un pigeon de la proue ; le pigeon ayant pris son vol au travers, les deux roches en se rejoignant, lui emportèrent le bout de la queue. Ils saisirent alors le moment où les rochers s'écartoient de nouveau, et y passèrent à force de rames et par le secours de Junon. Le bout de leur poupe fut cependant fracassé⁹⁶. A compter de ce moment, les Symplégades demeurèrent stables, d'après l'arrêt du Destin, qu'elles le seroient aussitôt qu'un vaisseau auroit passé au travers.

§ 23. Οἱ δὲ Ἀργοναῦται πρὸς Μαρνανδυνούς παρεγένοντο, καὶ κεῖ φιλοφρόνως ὁ βασιλεὺς ὑπεδέξατο Λυκός. Ἐνθα θήσκει μὲν Ἴδμων ὁ μάντις, πλήξαντος αὐτὸν κᾶπρου. Θνήσκει δὲ καὶ Τίφυς, καὶ τὴν ναῦν Ἀγκαῖος ὑποισχνεῖται κυβερᾶν.

Παραπλεύσαντες δὲ Θερμάδοντα καὶ Καύκασον, ἐπὶ Φάσιν ποταμὸν ἤλθον. Οὗτος τῆς Κολχικῆς ἐστὶ γῆς. Καθορμισθείσης δὲ τῆς νηὸς, ἦκε καὶ πρὸς Αἰήτην Ἰάσον, καὶ τὰ ἐπιταγέντα ὑπὸ Πελίου λέγων, παρεκάλει δοῦναι τὸ δέρας αὐτῷ. ὃ δ᾽ ὀφείλει ὑπέσχετο, εἰὰν τοὺς χαλκόποδας ταύρους μόνος καταζεύξῃ. Ἦσαν δὲ ἄγριοι παρ' αὐτῷ οὗτοι ταῦροι δύο, μεγέθει διαφέροντες, δῶρον Ἡφαίστου, οἱ χαλκοὺς μὲν εἶχον πόδας, πῦρ δὲ ἐκ στόμάτων ἐφύσων. Τούτους αὐτῷ ζεύξαντι ἐπειτάσσετο σπεῖρειν δράκοντος ὀδόντας. εἶχε γὰρ λαβὼν παρ' Ἀθηναῖς τοὺς ἡμίσεις, ὃν Κάδμος ἔσπειρεν ἐν Θήβαις. Ἀποροῦντος δὲ τοῦ Ἰάσονος, πῶς ἂν δύναίτο τοὺς ταύρους καταζεύξαι, Μήδεια αὐτοῦ ἔρωτα ἴσχει. Ἦν δὲ αὕτη θυγάτηρ Αἰήτου καὶ Ἰδυίας τῆς Ὠκεανοῦ, φαρμα-

§ 23.

§ 23. Les Argonautes arrivèrent ensuite dans le pays des Mariandyniens⁹⁷, et Lycus, le roi du pays, les reçut avec beaucoup d'humanité⁹⁸. Idmon, le devin, y mourut blessé par un sanglier; Tiphys, leur pilote, y mourut aussi⁹⁹, et Ancée se chargea du gouvernement du vaisseau.

Après avoir passé le Caucase et le fleuve Thermodon, ils arrivèrent enfin à l'entrée du Phase, qui est un fleuve de la Colchide. Jason ayant laissé le vaisseau dans le port, alla trouver *Æétes*, et lui faisant part des ordres de *Pélias*, lui demanda la toison. *Æétes* avoit eu en présent de *Vulcain* deux taureaux sauvages d'une grandeur extraordinaire¹⁰⁰, qui souffloient le feu par les narines, et qui avoient des pieds d'airain. Il promit la toison à Jason, s'il parvenoit, tout seul, à mettre ces taureaux sous le joug, et s'il semoit ensuite des dents du dragon que *Cadmus* avoit tué à *Thèbes*; car *Minerve* avoit donné la moitié de ces dents à *Æétes*. Jason étoit fort embarrassé de savoir comment s'y prendre pour mettre ces taureaux sous le joug, lorsque *Médée* devint amoureuse de lui. Elle étoit fille d'*Æétes* et d'*Idyia*, fille de l'Océan¹⁰¹, et savante

κίς. Δεδοικυῖα δὲ, μὴ πρὸς τῶν ταύρων διαφ-
 θαρῇ, κρύφα τοῦ πατρὸς συεργήσιν αὐτῷ πρὸς
 τὴν κατὰ ζευξιν τῶν ταύρων ἐπηγγείλατο, καὶ
 τὸ δέρας ἐγχειρεῖν, εἰάν οὐ μὴ αὐτὴν ἔξιν γυ-
 ναῖκα, καὶ εἰς Ἑλλάδα σύμπλουν ἀγάγηται.
 Ὀμόσαντος δὲ Ἰάσονος, φάρμακον δίδωσιν, ᾧ
 καταζευγνύναι μέλλοντα τοὺς ταύρους ἐκέ-
 λευσε χρίσαι τὴν τε ἀσπίδα καὶ τὸ δόρυ καὶ
 τὸ σῶμα· τούτῳ γὰρ χρισθέντα, ἔφη, πρὸς
 μίαν ἡμέραν μῆτε ἂν ὑπὸ πυρὸς ἀδικηθῶσι, οὐδὲ
 μῆτε ὑπὸ σιδήρου. Ἐδήλωσε δὲ αὐτῷ, σπει-
 ρομένων τῶν ὀδόντων, ἐκ γῆς ἄνδρας μέλλειν
 ἀναδύεσθαι ἐπ' αὐτοὺς καθωπλισμένους, οὓς,
 ἔλεγεν, ἐπειδὴν ἀθρόους θεάσεται, βάλλειν εἰς
 μέσον λίθους ἀποθῆναι· ὅταν δὲ ὑπὲρ τούτου
 μάχωνται πρὸς ἀλλήλους, τότε κτείνειν αὐ-
 τοὺς. Ἰάσων δὲ τοῦτο ἀκούσας, καὶ χρισά-
 μενος τῷ φαρμάκῳ, παραγενόμενος εἰς τὸ τοῦ νεῶ
 ἄλσος, ἐμάσλευε τοὺς ταύρους, καὶ σὺν πολ-
 λῷ πυρὶ ὀρμήσαντας αὐτοὺς κατέζευξε. Σπει-
 ροντος δὲ αὐτοῦ τοὺς ὀδόντας, ἀνέτελλον ἐκ
 τῆς γῆς ἄνδρες ἑνοπλοὶ· ὁ δὲ, ὅπου πλείονας
 εἶρα, βάλλων ἀφανεῖς λίθους πρὸς αὐτοὺς,
 μαχομένους πρὸς ἀλλήλους προσιών ἀνῆρει. [καὶ]

magicienne. Craignant que Jason ne fût tué par les taureaux, elle lui fit dire, à l'inoc, de son père, qu'elle l'aideroit à les mettre sous le joug, et qu'elle lui donneroit la toison, s'il lui juroit de la prendre pour femme, et de l'emmener avec lui dans la Grèce. Jason lui en ayant fait le serment, elle lui donna une composition, elle lui dit de s'en frotter tout le corps, d'en frotter aussi son bouclier et sa lance, et que par ce moyen le fer, ni le feu ne pourroient l'endommager de tout le jour. Elle l'avertit aussi que des dents du dragon qu'il semeroit, il en sortiroit des hommes tout armés; qu'il falloit jeter des pierres au milieu d'eux lorsqu'il les verroit réunis, et profiter du moment où ils se battoient les uns contre les autres pour les tuer. Ayant reçu toutes ces instructions, Jason se frotta de la composition; entra dans le bois qui étoit devant le temple, et y chercha les taureaux. Ils fondirent sur lui en jetant beaucoup de flammes; il les réduisit cependant sous le joug, et ayant semé les dents, des hommes armés sortirent de la terre; lorsqu'il les voyoit en grand nombre, il jetoit, sans en être aperçu, des pierres au milieu d'eux, et fondant sur eux lorsqu'ils



Καταζευγνυμένων τῶν ταύρων, οὐκ ἐδίδου τὸ δέρας Αἰήτης· ἐβούλετο δὲ τὴν τε Ἀργὴν καταφλέξει, καὶ κτείνειν τοὺς ἐμπλέοντας. Φθάσασα δὲ Μήδεια, τὸν Ἰάσονα νυκτὸς ἐπὶ τὸ δέρας ἤγαγε· καὶ τὸν φυλάσσοντα δράκοντα κατακοιμίσασα τοῖς φαρμάκοις, μετὰ Ἰάσονος, ἔχουσα τὸ δέρας, ἐπὶ τὴν Ἀργὴν παρεγένετο· συνείπνετο δὲ αὐτῇ καὶ ὁ ἀδελφὸς Ἀψυρτος. Οἱ δὲ νυκτὸς μετὰ τούτων ἀνήχθησαν.

§ 24. Αἰήτης δὲ ἐπιγινούς τὰ τῇ Μηδείᾳ τετολμημένα, ὥρμησε τὴν ναῦν διώκειν. Ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν πλησίον ὄντα Μήδεια, τὸν ἀδελφὸν φορεύει· καὶ μελίσασα, κατὰ βυθοῦ ῥίπτει. Συναθροίζων δὲ Αἰήτης τὰ τοῦ παιδὸς μέλη, τῆς διώξεως ὑστέρησε· διότι ὑποσπρέψας, καὶ τὰ σωθέντα τοῦ παιδὸς μέλη θάψας, τὸν τόπον προσηγόρευσε Τόμους. Πολλοὺς δὲ τῶν Κόλχων ἐπὶ τὴν ζήτησιν τῆς Ἀργοῦς ἐξέπεμψεν, ἀπειλήσας, εἰ μὴ Μήδειαν ἄξουσιν, αὐτοὺς πείσεσθαι τὰ ἐκείνης· οἱ δὲ διασχεθέντες ἄλλος ἄλλαχού ζήτησιν ἐποιοῦντο.

étoient occupés à se battre les uns contre les autres , il les tuoit. Quoiqu'il eut mis les taureaux sous le joug, *Æétes* ne vouloit cependant pas lui donner la toison , il vouloit même brûler le vaisseau , et faire périr ceux qui le montoient ¹⁰². Mais *Médée* l'ayant prévenu , conduisit Jason , durant la nuit , à l'endroit où étoit la toison , et ayant endormi par des breuvages le dragon qui la gardoit ¹⁰³ , elle la prit et s'embarqua avec Jason et son frère *Absyrte*, et les Argonautes partirent la même nuit avec eux.

§ 24. *Æétes* voyant ce que *Médée* avoit osé faire , alla à la poursuite du vaisseau. *Médée* le voyant approcher , tua son frère , et l'ayant coupé par morceaux , le jeta dans la mer ¹⁰⁴. *Æétes* n'ayant pu l'atteindre , parce qu'il s'étoit occupé à rassembler les membres de son fils , retourna sur ses pas pour leur donner la sépulture , et nomma *Tomes* le lieu où il les déposa. Il envoya ensuite un grand nombre de *Colchidiens* à la poursuite du vaisseau *Argos*, en les menaçant de leur faire subir la punition qu'il destinoit à *Médée*, s'ils revenoient sans elle. Ils se dispersèrent donc de côté et d'autre pour la chercher.

Τοῖς Ἀργοναύταις τὸν Ἠριδαῖον ποταμὸν ἤδη παραπλεύουσι μνηίσας [δὲ] Ζεὺς ὑπὲρ τοῦ φονευθέντος Ἀψύρτου, χειμῶνα λάβρον ἐπιπέμψας, ἐμβάλλει πλάνην· καὶ αὐτῶν τὰς Ἀψυρτίδας νήσους παραπλεόντων ἡ ναὺς φθέγγεται, μὴ λήξειν τὴν ὀργὴν τοῦ Διὸς, εἰ μὴ πορευθέντες εἰς τὴν Αὐσονίαν, τὸν Ἀψύρτου φόνον καθαρθῶσιν ὑπὸ Κίρκης· οἱ δὲ παραπλεύσαντες τὰ Λιβύων καὶ Κελτῶν ἔθνη, καὶ διὰ τοῦ Σαρδονίου πελάγους κομισθέντες, παραμειψάμενοι Τυρρηνίαν, ἦλθον εἰς Αἰαίαν. Ἐνθα Κίρκη ἰκέται γενόμενοι καθαίρονται.

§ 25. Παραπλεόντων δὲ Σειρῆνας αὐτῶν, Ὀρφεὺς τὴν ἐναντίαν μοῦσαν μελωδῶν, τοὺς Ἀργοναύτας κατέσχε. Μόνος δὲ Βούτης ἐξηγήσατο πρὸς αὐτάς, ὃν ἀρπάσασα Ἀφροδίτη ἐν Λιλυθαίῳ κατέκτισε.

Μετά δὲ τὰς Σειρῆνας τὴν ναῦν Χάρυβδις ἐξεδέχετο, καὶ Σκύλλα, καὶ Πέτραι Πλαγκταί, ὑπὲρ ὧν φλόξ πολλή καὶ καπνὸς ἀναφερόμενος ἐωρᾶτο. Ἀλλὰ διὰ τούτων διεκόμισε τὴν ναῦν σὺν Νηρηΐσι Θέτις παρακληθεῖσα ὑπὸ Ἥρας.

Les Argonautes étant arrivés auprès du fleuve Eridan, Jupiter irrité du meurtre d'Absyrte, fit élever une forte tempête qui les jeta hors de leur route ; lorsqu'ils passèrent vers les îles Absyrtides ¹⁰⁵, le vaisseau leur dit que la colère de Jupiter ne cesseroit de les poursuivre, que lorsqu'ils auroient été dans l'Ausonie se faire purifier par Circé du meurtre d'Absyrte ; côtoyant donc le pays des Celtes et celui des Libyens ¹⁰⁶, ils se rendirent dans la mer de Sardaigne, et ayant passé par le pays des Tyrrhéniens, ils abordèrent à *Æaea*, où s'étant présentés à Circé en posture de supplians, ils furent purifiés par elle.

§ 25. En passant auprès des Sirènes, Orphée prit la contre-partie de leur chant, et retint par là les Argonautes ; le seul Butès se jeta dans la mer pour aller les joindre ; mais Vénus l'enleva et le porta à Lilybée.

Ils trouvèrent ensuite Charybde, Scylla et les roches errantes sur lesquelles on voyoit beaucoup de flammes et de fumée ; mais Thétis et les Néréides, à la prière de Junon, firent passer leur vaisseau sans accident à travers tous ces dangers.

Παραμειψάμενοι δὲ Θρινακίαν νῆσον, Ἡλίου
βοῦς ἔχουσιν, εἰς τὴν Φαιάκων νῆσον Κέρκυραν
ἦκον, ἧς βασιλεὺς ἦν Ἀλκίνοος.

Τῶν δὲ Κόλχων τὴν ναῦν εὐρεῖν μὴ δυναμένων,
οἱ μὲν τοῖς Κεραυνίοις ὄρεσι παρώκησαν, οἱ δὲ, εἰς
τὴν Ἰλλυρίδα κομιοθέντες, ἔκτισαν Ἀφυρτί-
δας νήσους· ἐνιοὶ δὲ, πρὸς Φαίακας ἐλθόντες,
τὴν Ἀργὴν κατέλαβον, καὶ τὴν Μήδειαν ἀπή-
τουν παρὰ Ἀλκινόου. Ὁ δὲ εἶπεν, εἰ μὲν ἤδη
συνελήλυθεν Ἰάσονι, δώσειν αὐτὴν ἐκείνῳ· εἰ δὲ
ἔτι παρθένος ἐστὶ, τῷ πατρὶ ἀντιπόμεναι. Ἀρήτη
δὲ ἡ Ἀλκινόου γυνὴ φθάσασα Μήδειαν Ἰάσονι
συνέζευξεν.

§ 26. Ὅθεν οἱ μὲν Κόλχοι μετὰ Φαιάκων
κατώκησαν. Οἱ δὲ Ἀργοναῦται μετὰ τῆς Μη-
δείας ἀνήχθησαν. Πλέοντες δὲ νυκτὸς σφοδρῶς
περιπίπτουσι χειμῶνι. Ἀπόλλων δὲ σίᾱς ἐπὶ
τὰς Μελαντίους δεῖρας, τοξεύσας τῷ βέλει εἰς
τὴν θάλασσαν, κατήστραψεν· οἱ δὲ πλησίον
ἐθεάσαντο νῆσον, τῷ δὲ παρὰ προσδοκίαν ἀνα-
φανῆναι, προσορμιοθέντες, Ἀνάφην ἐκάλεσαν.
Ἰδρυσάμενοι δὲ βωμὸν Ἀπόλλωνος Αἰγλήτου,
καὶ θυσιάσαντες, ἐπ' εὐωχίαν ἐτράπησαν. Δο-

Des

Ils laissèrent ensuite de côté l'île Thrinacie, où étoient les bœufs du Soleil, et arrivèrent à Corcyre, l'île des Phæaciens, où régnoit alors Alcinoüs.

Quant aux Colchidiens qui avoient été envoyés à la poursuite du vaisseau, et qui n'avoient pu l'atteindre, les uns s'établirent sur les monts Cérauniens; d'autres, jetés sur les côtes de l'Illyrie, y peuplèrent les îles Absyrtides; quelques-uns enfin arrivèrent dans l'île des Phæaciens, où ils trouvèrent les Argonautes; ils redemandèrent Médée à Alcinoüs; il répondit que si elle étoit encore vierge, il la rendroit à son père, mais que si son mariage étoit consommé, il la laisseroit à Jason; Arété, femme d'Alcinoüs, le prévint ¹⁹⁷, et maria sur-le-champ Médée avec Jason.

§ 26. Les Colchidiens restèrent donc avec les Phæaciens, et les Argonautes partirent avec Médée. Ils furent surpris durant la nuit par une violente tempête; alors Apollon se tenant sur les roches nommées le Col Melantien, tira dans la mer une flèche et en fit sortir des éclairs, à la lueur desquels ils aperçurent auprès d'eux une île qu'ils nommèrent Anaphé, parce qu'elle leur avoit apparu subitement. Ils y élevèrent un autel à Apollon Flamboyant, et lui

θείσαι δὲ ὑπὸ Ἀρήτης Μηδείας δώδεκα θερά-
 πωιναι, τοὺς ἀριστεὰς ἔσκαπτον μετὰ παι-
 γνίας· ὅθεν ἔτι καὶ νῦν ἐν τῇ θυσίᾳ σύνηθές ἐστι
 σκάπτειν ταῖς γυναιξίν.

Ἐντεῦθεν ἀναχθέντες κωλύονται Κρήτη προ-
 σίσχειν ὑπὸ Τάλῳ. Τοῦτον, οἱ μὲν τοῦ χαλκαῦ
 γένους εἶναι λέγουσιν· οἱ δὲ, ὑπὸ Ἡφαίστου
 Μίνῳ δοθῆναι· [ὅς ἦν χαλκοῦς ἀνὴρ·] οἱ δὲ
 Ταῦρον αὐτὸν λέγουσιν. Εἶχε δὲ φλέβα μίαν ἀπὸ
 αὐχένος κατατείνουσιν ἄχρι σφυρῶν· κατὰ δὲ
 τὸ δέρμα τῆς φλεβὸς ἥλος διήρειστο χαλκοῦς.
 Οὗτος ὁ Τάλως τρεῖς ἐκάστης ἡμέρας τὴν νῆσον
 περιτροχάζων ἐτήρει· διὸ καὶ τότε τὴν Ἀργὴν
 προσπλέουσιν θεῶν τοῖς λίθοις ἔβαλλεν. Ἐξα-
 πατηθεὶς δὲ ὑπὸ Μηδείας ἀπέθανεν· ὥς μὲν
 ἔνιοι λέγουσι, διὰ φαρμάκων αὐτῷ μακίαν Μη-
 δείας ἐμβαλούσης· ὥς δὲ τινες, ὑποσχομένης
 ποιήσειν ἀθάνατον αὐτὸν, καὶ τὸν ἥλον ἐξελού-
 σης, ἐκρύντος τοῦ παντός ἰχῶρος, ἀποθανεῖν·
 τινὲς δὲ αὐτὸν, τοξευθέντα ὑπὸ Ποίαντος εἰς τὸ
 σφυρὸν, τελευτῆσαι λέγουσι.

Μίαν δὲ ἐνταῦθα νύκτα μέιναντες, Αἰγίνη
 προσίσχουσιν ὑδρεύσασθαι θέλοντες, καὶ γί-

ayant offert un sacrifice , ils prirent ensuite leur repas ; alors les douze filles qu'Arété avoit données à Médée , se mirent à les railler par manière de divertissement ; et de là il est en usage encore maintenant que lorsqu'on offre ce sacrifice , les femmes raillent les hommes.

Ils arrivèrent ensuite à la vue de l'île de Crète , dont Talus les empêcha d'approcher. Ce Talus étoit de la race des hommes d'airain ; suivant d'autres , Vulcain l'avoit donné à Minos ¹⁰⁸. D'autres le nomment Taurus. Il avoit une veine qui lui prenoit depuis le cou jusqu'au talon , et qui étoit fermée avec un clou d'airain ¹⁰⁹. Il faisoit trois fois par jour le tour de l'île pour la garder ; et ayant aperçu le vaisseau des Argonautes , il l'éloignoit à coups de pierres. Médée le fit périr , les uns disent que ce fut en le rendant phrénétique par un breuvage qu'elle lui donna ; suivant d'autres , lui ayant promis de le rendre immortel , elle lui ôta le clou d'airain qui tenoit sa veine fermée ; et tout son sang s'étant écoulé , il perdit la vie sur-le-champ ; enfin , d'autres disent que Pœas le tua en le perçant d'une flèche au talon.

Ayant passé là une nuit , ils abordèrent à Ægine pour y faire de l'eau , et ils eurent

νεται περὶ τῆς ὑδρείας αὐτοῖς ἄμιλλα. Ἐκεῖθεν δὲ διὰ τῆς Εὐβοίας καὶ τῆς Λοκρίδος πλεύσαντες, εἰς Ἰωλκὸν ἦλθον, τὸν πάντα πλῶν ἐν τέσσαρσι μῃσὶ τελειώσαντες.

§ 27. Πελίας δὲ ἀπογνούς τὴν ὑποτροφὴν τῶν Ἀργοναυτῶν, τὸν Αἴσωνα κτείνειν ἤθελεν· ὁ δὲ, αἰτησάμενος ἑαυτὸν ἀνελεῖν, θυσίαν ἐπιτελῶν, ἀδελῶς ταύρου αἷμα σπασάμενος ἀπέθανεν. Ἡ δὲ Ἰάσωνος μήτηρ ἑωρασαμένη Πελία, νήπιον ἀπολιποῦσα παῖδα Πρόμαχον, ἑαυτὴν ἀνήρτησε. Πελίας δὲ καὶ τὸν καταλειφθέντα παῖδα ἀπέκτεινεν αὐτῆς. Ὁ δὲ Ἰάσων κατελθὼν, τὸ μὲν δέρας ἔδωκε· περὶ ᾧ δὲ ἡδίκηθη μετελθεῖν ἐθέλων, καιρὸν ἐξεδέχετο, καὶ τότε μὲν εἰς Ἰσθμὸν μετὰ τῶν ἀριστέων πλεύσας, ἀνέθηκε τὴν ναῦν Ποσειδῶνι. Αὐτῇ δὲ Μήδειαν παρακαλεῖ ζητεῖν, ὅπως Πελίας αὐτῷ δίκας ὑποσχῇ· ἡ δὲ, εἰς τὰ βασίλεια τοῦ Πελίου παρελθοῦσα, πείθει τὰς θυγατέρας αὐτοῦ [Ἀσπερόπειαν δηλαδὴ, καὶ Ἀντινόην] τὸν πατέρα κρεουργῆσαι καὶ καθεψῆσαι, διὰ φαρμάκων αὐτὸν ἐπαγγελομένη ποιήσκειν νίον· καί, τοῦ πιστεῦσαι χάριν, κριὸν μελίσασα καὶ καθεψῆσασα ἐποίησεν ἄρνα. Αἱ δὲ πιστεύ-

à ce sujet un combat avec les habitans. Delà, ils passèrent entre l'Eubée et la Locride, et arrivèrent à Iolchos, après avoir employé quatre mois dans toute leur navigation.

§ 27. Pélias ne croyant point que les Argonautes reviendroient, avoit voulu faire périr *Æson* ; celui-ci ayant obtenu la permission de se faire mourir lui-même, offrit un sacrifice, et termina ses jours avec courage, en buvant du sang de taureau ^{'''}. La mère de Jason après avoir fait des imprécations contre Pélias, se pendit, laissant un fils encore enfant ^{'''}, nommé *Promaque*, que Pélias fit périr aussi. Jason étant de retour, lui donna la toison, et attendit une occasion favorable pour se venger. Il alla d'abord à l'Isthme avec les principaux Argonautes, et y consacra son vaisseau à Neptune. Il pria ensuite *Médée* de chercher quelque moyen de le venger de Pélias : pour y parvenir, elle alla dans le palais de ce prince, et engagea ses filles [*Astéropée* et *Antinoé* ^{'''}] à le couper par morceaux et à le faire cuire, leur promettant de le rajeunir par ses médicamens ; et pour leur en donner la preuve, elle fit cette expérience sur un belier qu'elle fit redevenir agneau. Elles suivirent

σασαι τὸν πατέρα κρεουργοῦσι καὶ κατεφούσιν.

§ 28. Ἀκατος δὲ μετὰ τῶν τὴν Ἰωλκὸν οἰκούντων τὸν πατέρα θάπτει, τὸν δὲ Ἰάσονα μετὰ τῆς Μηδείας τῆς Ἰωλκοῦ ἐκβάλλει.

Οἱ δὲ ἦγον εἰς Κόρινθον, καὶ δέκα μὲν ἔτη διετέλουν εὐτυχοῦντες· αὐθις δὲ, τοῦ τῆς Κορίνθου βασιλέως Κρέοντος τὴν θυγατέρα Γλαύκην Ἰάσονι ἐγγυῶντος, παραπτεμψάμενος Ἰάσων Μηδειαν, ἐγάμει. Ἡ δὲ, οὗς τε ὥμοσεν Ἰάσων θεοὺς ἐπικαλεσαμένη, καὶ τὴν Ἰάσονος ἀχαριστίαν μεμψαμένη πολλάκις, τῇ μὲν γαμουμένη πέπλον μεμαγευμένον φαρμάκῳ ἔπεμψεν, ὃν ἀμφιεσαμένη, μετὰ τοῦ βοηθοῦντος πατρὸς, πυρὶ λάβρῳ καταφλέγει, τοὺς τε παῖδας, οὗς εἶχεν ἐξ Ἰάσονος, Μέρμερον καὶ Φέρητα, ἀπέκτεινε, καὶ λαβοῦσα παρὰ Ἡλίου ἄρμα πηληϊῶν δρᾶκόντων, ἐπὶ τούτου φεύγουσα ἦλθεν εἰς Ἀθήνας. Λέγεται δὲ, ὅτι φεύγουσα τοὺς παῖδας νηπιούς ἐτι ὄντας κατέλιπεν, ἰκέτας καθίσασα ἐπὶ τὸν βωμὸν τῆς Ἥρας τῆς Ἀκραιάς· Κορίνθιοι δὲ αὐτοὺς ἀνασλήσαντες κατετραυμάτισαν.

Μήδεια δὲ ἦκεν εἰς Ἀθήνας, καὶ κεῖ γαμηθεῖσα Αἰγεί, παῖδα γεννᾷ Μῆδον. Ἐπιβουλεύουσα δὲ ὕστερον Θησεῖ, φυγὰς Ἀθηνῶν

ses conseils , et firent ainsi périr leur père.

§ 28. Acaste et les habitans d'Iolchos donnèrent la sépulture à Pélias , et chassèrent de la ville Médée et Jason.

Ils se retirèrent à Corinthe, et y vécurent dix ans assez heureux ; mais Créon , roi de cette ville ¹¹³, ayant promis sa fille Glaucé à Jason, celui-ci répudia Médée pour l'épouser. Alors cette princesse invoquant les dieux par lesquels Jason avoit juré, et se plaignant amèrement de son ingratitude, envoya à la nouvelle mariée un manteau empoisonné ; celle-ci s'en étant revêtue, fut consumée avec son père qui avoit voulu la secourir , par le feu qui en sortit. Médée tua ensuite Merméus et Phérès, les deux enfans qu'elle avoit eus de Jason ¹¹⁴, et s'enfuit à Athènes sur un char attelé de dragons , que le Soleil lui avoit donné. D'autres disent qu'elle laissa ses enfans très-jeunes, après les avoir mis sous la protection de Junon Ascræenne, et que les Corinthiens les ayant arrachés de son temple, les tuèrent.

Médée se rendit à Athènes, et y épousa Ægée, dont elle eut un fils nommé Médus ¹¹⁵. Ayant cherché par la suite à faire périr Thésée, elle en fut chassée avec son fils. Celui-ci,

μετὰ τοῦ παιδὸς ἐκβάλλεται. Ἀλλὰ οὗτος μὲν πολλῶν κρατήσας βαρβάρων, τὴν ὑφ' αὐτὸν χώραν ἅπασαν Μηδίαν ἐκάλεσε, καὶ στρατευόμενος ἐπὶ Ἰνδοῦς ἀπέθανε.

Μήδεια δὲ εἰς Κόλχους ἦλθεν ἀγνώστος, καὶ καταλαβοῦσα Αἰήτην ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ Πέρσου τῆς βασιλείας ἐσπερημένον, κτείνασα τοῦτον, τῷ πατρὶ τὴν βασιλείαν ἀποκατέστησεν.

après avoir vaincu beaucoup de peuples barbares, donna le nom de Médie au pays qu'il avoit conquis. Ayant ensuite entrepris une expédition contre les Indiens, il y perdit la vie.

Médée retourna à Colchos sans y être connue ; et ayant trouvé *Æétes* détrôné par son frère *Persès*, elle tua ce dernier, et rendit la couronne à son père.

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Β΄.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α΄.

§ Ι. Ἐπειδὴ δὲ τὸ τοῦ Δευκαλίωνος διεξελ-
ηλύθαμεν γένος, ἐχομένως λέγωμεν τὸ Ἰνάχου.
Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος γίνεται παῖς Ἰνάχος,
ἀφ' οὗ ποταμὸς ἐν Ἀργεὶ Ἰνάχος καλεῖται.

Τούτου καὶ Μελίας τῆς Ὠκεανοῦ Φωρωνεύς τε
καὶ Αἰγιάλευς παῖδες ἐγένοντο. Αἰγιάλεως μὲν
οὖν, ἀπαίδος ἀποθανόντος, ἡ χώρα ἀπ᾽ αὐτῆς Αἰ-
γιάλεια ἐκλήθη. Φωρωνεύς δὲ ἀπάσης τῆς ὕστε-
ρον Πελοποννήσου προσαγορευθείσης δυναστεύων,
ἐκ τῆς Λαοδίκης Νύμφης Ἀωὶν καὶ Νιόβην
ἐγέννησεν. Ἀωὶς μὲν οὖν εἰς τυραννίδα τὴν ἑαυτοῦ
μετασλήσας δύναμιν, καὶ βίαιος ὢν τύραννος,
ὀνομάσας ἀφ' ἑαυτοῦ τὴν Πελοπόννησον Ἀωίαν,
ὑπὸ Θελξίου καὶ Τελχίνος ἐπιβουλευθεὶς,

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE

L'ATHÉNIEN.

LIVRE SECON D.

CHAPITRE PREMIER.

§ I. AYANT fait l'histoire de la postérité de Deucalion , je vais passer à celle d'Inachus.

Inachus, qui donna son nom au fleuve qui passe à Argos , étoit fils de l'Océan et de Téthys ¹.

Il eut de Mélia, fille de l'Océan , deux fils , Phoronée et Ægialée ; ce dernier mourut sans enfans , et le pays prit de lui le nom d'Ægialée ². Phoronée ³ régna sur tout le pays qui prit, par la suite, le nom de Péloponnèse ⁴, et il eut de la nymphe Laodicé ⁵, Apis et Niobé. Apis ⁶ changea en tyrannie l'autorité dont il jouissoit , et donna au Péloponnèse le nom d'Apia. Comme il étoit très-cruel, Thelxion et Telchines ⁷ ayant conspiré contre lui , le tuèrent ; il ne laissa point de pos-

ἄπαις ἀπέθανε, καὶ νομισθεὶς θεός, ἐκλήθη Σάραπις.

Νιόβης δὲ καὶ Διὸς, ἡ πρώτη γυναικὶ Ζεὺς θνητῇ ἐμίγη, παῖς Ἄργος ἐγένετο· ὡς δὲ Ἀκουσίλαός φησι, καὶ Πελασγός, ἀφ' οὗ κληθῆναι τοὺς τὴν Πελοπόννησον οἰκοῦντας Πελασγούς· Ἡσίοδος δὲ τὸν Πελασγὸν αὐτόχθονά φησιν εἶναι. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτου πάλιν ἐροῦμεν.

§ 2. Ἄργος δὲ λαβὼν παρὰ Φορωνέως τὴν βασιλείαν, ἀφ' ἐαυτοῦ τὴν Πελοπόννησον ἐκάλεσεν Ἄργος. Καὶ γήμας Εὐάδην τὴν Στρυμόνος καὶ Νεαίρας, ἐτέκνωσεν Ἐκβάσον, Πείρανθον, Ἐπίδauρον, Κρίασον, ὃς καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβεν. Ἐκβάσου δὲ Ἀγήνωρ γίνεται. Τούτου δὲ Ἄργος ὁ Πανόπλις λεγόμενος. Εἶχε δὲ οὗτος ὀφθαλμοὺς μὲν ἐν παντὶ τῷ σώματι· ὑπερβάλλον δὲ δυνάμει, τὸν μὲν τὴν Ἀρκαδίαν λυμαινόμενον ταῦρον ἀνελών, τὴν τούτου δορὰν ἠμφιέσατο. Σάτυρον δὲ, τοὺς Ἀρκάδας ἀδικοῦντα, καὶ ἀφαιρούμενον τὰ βοσκήματα, ὑποσπῆς ἀπέκτεινε. Λέγεται δὲ, ὅτι καὶ τὴν Ταρτάρου καὶ Γῆς Ἐχιδναν, ἢ τοὺς παριόντας συνήρπαζεν, ἐπιτηρήσας κοιμωμένην ἀπέκτεινεν. Ἐξεδίχσε δὲ καὶ τὸν Ἀπίδος φόνον τοὺς αἰτίους ἀποκτείνας.

térité; il fut mis dans la suite au nombre des dieux , sous le nom de Sarapis ⁸. 9.

Niobé, la première femme mortelle avec qui Jupiter ait eu commerce ¹⁰, en eut un fils nommé Argus ¹¹, et suivant Acusilas, un autre nommé Pélasgus , qui donna son nom aux habitans du Péloponnèse. Hésiode dit que ce dernier étoit Autochthone ; nous en parlerons encore ailleurs.

§ 2. Argus succéda à Phoronée , et le Péloponnèse prit de lui le nom d'Argos ; ayant épousé Evadné ¹², fille de Strymon et de Néæra, il en eut quatre fils, Echbasus ¹³, Piranthus ¹⁴, Epidaurus ¹⁵ et Criasus ¹⁶ qui lui succéda au trône. D'Echbasus ¹⁷ naquit Agénor, qui eut pour fils Argus, surnommé Panoptès; il avoit en effet des yeux sur tout le corps ¹⁸. Il étoit d'une force extraordinaire. Ayant tué un taureau qui ravageoit l'Arcadie, il se revêtit de sa peau ¹⁹. Il combattit et tua un satyre qui faisoit beaucoup de mal aux Arcadiens et enlevoit leurs troupeaux. On dit aussi qu'ayant épié l'instant de son sommeil, il tua Echidne, fille du Tartare et de la Terre ²⁰, qui enlevoit les passans. Il vengea aussi la mort d'Apis, en faisant mourir ceux qui l'avoient tué.

§ 3. Ἄργου δὲ καὶ Ἰσμήνης τῆς Ἀσωποῦ παῖς Ἴασος, οὗ φασὶν Ἴω γενέσθαι. Κάσιωρ δὲ ὁ συγγράψας τὰ χρονικά ἀγνοήματα, καὶ πολλοὶ τῶν τραγικῶν, Ἰνάχου τὴν Ἴω λέγουσιν. Ἡσίοδος δὲ καὶ Ἀκουσίλαος Πειρήνος αὐτὴν φασὶν εἶναι. Ταύτην, ἱερωσύνην τῆς Ἥρας ἔχουσαν, Ζεὺς ἔφθειρε. Φωραθεὶς δὲ ὑφ' Ἥρας, τῆς μὲν κόρης ἀφάμενος εἰς βοῦν μετεμόρφωσε λευκὴν, αὐτὴν δὲ ἀπωμόσατο μὴ συνελθεῖν. Διό φησιν Ἡσίοδος, οὐκ ἐπισπᾶσθαι τὴν ἀπὸ τῶν θεῶν ὀργὴν τοὺς γινομένους ὅρκους ὑπὲρ ἔρωτος. Ἥρα δὲ αἰτησαμένη παρὰ Διὸς τὴν βοῦν, φύλακα αὐτῆς κατέστησεν Ἄργον τὸν πανόπλην, ὃν Ἀσκληπιάδης μὲν Ἀρέστωρ λέγει υἱὸν. Φερεκύδης δὲ, Ἰνάχου. Κέρκωψ δὲ, Ἄργου καὶ Ἰσμήνης τῆς Ἀσωποῦ θυγατρὸς. Ἀκουσίλαος δὲ γηγενῇ αὐτὸν λέγει. Οὗτος ἐκ τῆς ἐλαίας ἐδέσμευεν αὐτήν, ἥτις ἐν τῷ Μυκηναίῳ ὑπῆρχεν ἄλσει. Διὸς δὲ ἐπιτάξαντος Ἑρμῇ κλέψαι τὴν βοῦν, μηνύσαντος Ἰέρακος, ἐπειδὴ λαθεῖν οὐκ ἠδύνατο, λίθῳ βαλὼν ἀπέκτεινε τὸν Ἄργον, ὅθεν Ἀργεφόντης ἐκλήθη. Ἥρα δὲ τῇ βοὶ οἶτρον ἐμβάλλει. ἡ δὲ πρῶτον ἦκεν εἰς τὸν ἀπὸ ἐκείνης Ἴονιον κόλπον κληθέντα. ἔπειτα διὰ τῆς Ἰλλυρίδος πο-

§ 3. D'Argus et d'Ismène, fille du fleuve Asope, naquit Iasus qui fut, à ce qu'on dit, père d'Io. Castor, dans son *Traité sur les erreurs chronologiques*, et la plupart des poètes tragiques, disent qu'elle étoit fille d'Inachus²². Hésiode et Acusilas disent qu'elle étoit fille de Pirèn²³. Elle étoit prêtresse de Junon lorsque Jupiter la séduisit ; mais ayant été surpris par Junon avec elle il la changea, par son attouchement, en une vache blanche, et jura qu'il n'avoit eu aucun commerce avec elle. C'est pourquoi Hésiode dit que les parjures des amans n'excitent point la colère des dieux. Junon ayant demandé cette vache à Jupiter, lui donna pour gardien Argus Panoptès qui étoit fils d'Arestor, suivant Asclépiades ; d'Inachus, suivant Phérécydes²⁴ ; d'Argus et d'Ismène, fille d'Asopus, suivant Cercops ; enfin, Acusilas dit qu'il étoit fils de la Terre. Argus l'attachoit à un olivier qui étoit dans les bois de Mycènes. Jupiter ordonna à Mercure de la lui dérober ; mais Hiérax l'ayant découvert, Mercure ne pouvant plus se cacher, tua Argus d'un coup de pierre²⁵ ; c'est pourquoi on le nomme Argiphontes. Junon alors envoya un taon qui, s'attachant à la vache, la fit se jeter dans le golfe qui prit d'elle le

ρευθεῖσα, καὶ τὸν Αἴμον ὑπερβαλοῦσα, διέβη
τὸν τότε μὲν καλούμενον πόρον Θράκιον, νῦν δὲ
ἀπ' ἐκείνης Βόσπορον. Ἐπελθοῦσα δὲ εἰς Σκυ-
θίαν καὶ τὴν Κιμμερίδα γῆν, πολλὴν χέρσον
πλανηθεῖσα, καὶ πολλὴν διανηξαμένη θάλασ-
σαν Εὐρώπης τε καὶ Ἀσίας, τελευταῖον ἤκει
εἰς Αἴγυπτον· ὅπου τὴν ἀρχαίαν μορφήν ἀπο-
λαβοῦσα, γεννᾷ παρὰ τῷ Νείλῳ ποταμῷ
Ἑπαφον παῖδα. Τοῦτον δὲ Ἥρα δεῖται Κου-
ρήτων ἀφανῆ ποιῆσαι· οἱ δὲ ἠφάνισαν αὐτόν. Καὶ
Ζεὺς μὲν αἰδοόμενος κτείνει Κούρητας· Ἰὼ δὲ
ἐπὶ ζήτησιν τοῦ παιδὸς ἐτράπετο. Πλανωμένη
δὲ κατὰ Συρίαν ἄπασαν· (ἐκεῖ γὰρ ἐμνηύετο,
ὡς τοῦ Βυβλίων βασιλέως γυνὴ ἐτίθνηι τὸν υἱόν,) καὶ
τὸν Ἑπαφον εὐροῦσα, εἰς Αἴγυπτον ἐλ-
θοῦσα, ἐγαμήθη Τηλεγόῳ τῷ βασιλεύοντι
τότε Αἰγυπτίων. Ἰδρύσατο δὲ ἀγάλμα Διήμη-
τρος, ἣν ἐκάλεσαν Ἴσιν Αἰγύπτιοι, καὶ τὴν Ἰὼ
Ἴσιν ὁμοίως προσηγόρευσαν.

§ 4. Ἑπαφος δὲ, βασιλεύων Αἰγυπτίων,
γαμει Μέμφιν τὴν Νείλου θυγατέρα, καὶ ἀπὸ
ταύτης κτίζει Μέμφιν πόλιν, καὶ τεκνοῖ θυ-
γατέρα Λιβύην, ἀφ' ἧς ἡ χώρα Λιβύη ἐκλήθη.

nom d'Ionique⁴⁵. Elle traversa ensuite l'Illyrie, et ayant franchi le mont Hæmus, elle passa à la nage le détroit de Thrace, qu'à cause d'elle on nomme maintenant Bosphore. Elle alla ensuite dans la Scythie et dans le pays des Cimmériens: et ayant parcouru beaucoup de pays par terre et traversé à la nage beaucoup de mers, tant de l'Europe que de l'Asie, elle arriva enfin en Egypte, où ayant repris sa première forme, elle mit au monde, près le fleuve du Nil, un fils nommé Epaphus⁴⁶. Les Curètes le firent disparaître à la prière de Junon⁴⁷, et Jupiter irrité les tua. Io se mit à la recherche de son fils, et parcourut, à cet effet, toute la Syrie, car on lui avoit appris qu'il étoit nourri par la femme du roi de Byblos. L'ayant enfin retrouvé, elle retourna en Egypte, où elle épousa Télégone qui y régnoit alors. Elle y éleva une statue à Cérès, que les Egyptiens nommoient Isis; et elle y fut aussi adorée sous le même nom.

§ 4. Epaphus régna sur l'Egypte; il y épousa Memphis, fille du Nil. Il bâtit une ville à laquelle il donna le nom de son épouse, et il en eut une fille nommée Libye, qui donna son nom au pays⁴⁸.

T. I.

Q

Λιβύης δὲ καὶ Ποσειδῶνος γίνονται παῖδες δίδυμοι, Ἀγήνωρ καὶ Βῆλος.

Ἀγήνωρ μὲν οὖν εἰς Φοινίκην ἀπαλλαγεὶς ἐβασίλευσε, καὶ κεῖ [τῆς] μεγάλης ῥίζης ἐγένετο γενεάρχης· ὅθεν ὑπερῆσόμεθα περὶ τούτου.

Βῆλος δὲ, ὑπομείνας ἐν Αἰγύπτῳ, βασιλεύει μὲν Αἰγύπτου· γαμῆ δὲ Ἀγχινόην τὴν Νείλου θυγατέρα, καὶ αὐτῷ γίνονται παῖδες δίδυμοι, Αἴγυπιος καὶ Δαναός· ὡς δὲ φησιν Εὐριπίδης, καὶ Κηφεὺς καὶ Φινεὺς προσέτι.

Δαναὸν μὲν οὖν Βῆλος ἐν Λιβύῃ κατῴκησεν, Αἴγυπτον δὲ ἐν Ἀραβίᾳ· ὅς καὶ καταστρεψάμενος τὴν Μελαμπόδων χώραν ἀφ' ἑαυτοῦ ὠνόμασεν Αἴγυπτον. Γίνονται δὲ ἐκ πολλῶν γυναικῶν Αἰγύπτῳ μὲν παῖδες πεντήκοντα· θυγατέρες δὲ Δαναῷ πεντήκοντα. Σίλασιασάντων δὲ αὐτῶν πρὸς ἀλλήλους περὶ τῆς ἀρχῆς ὕστερον, Δαναὸς τοὺς Αἰγύπτου παῖδας δεδοικώς, ὑποθεμένης Ἀθηνᾶς αὐτῷ, ναῦν πρῶτος κατεσκευάσεν [τὴν κληθεῖσαν ὡς ἀπὸ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θυγατέρων αὐτοῦ] πεντηκόντορον, ἐν ἣ τὰς κόρας ἐνθήμενος ἔφυγε.

Προσάγων δὲ Ῥόδῳ, τὸ τῆς Λινδίας Ἀθηνᾶς ἄγαλμα ἰδρύσατο. Ἐντεῦθεν δὲ ἤκεν εἰς Ἄργος,

De Libye et de Neptune naquirent deux fils jumeaux , Agénor et Bélus.

Agénor s'étant rendu dans la Phénicie , y régna , et y fut chef d'une nombreuse postérité²⁹ ; c'est pourquoi je renverrai à un autre endroit ce que j'ai à en dire.

Bélus resta en Egypte , et il en fut roi ; il épousa Anchinoé , fille du Nil ; il en eut deux fils jumeaux , *Ægyptus* et *Danaüs* , et , suivant Euripides , Céphée et Phinée.

Bélus plaça *Danaüs* en Libye , et *Ægyptus* en Arabie. Ce dernier ayant soumis le pays des Mélémpodes , lui donna son nom. Il eut de plusieurs femmes cinquante fils , et *Danaüs* eut cinquante filles³⁰. La guerre s'étant élevée entre eux quelque temps après , au sujet de leurs états³¹ , *Danaüs* craignant les fils d'*Ægyptus* , construisit , par le conseil de Minerve , le premier vaisseau qui eût été fait ; on le nomma *Pentécontore* , à cause du nombre de ses filles. Il les y embarqua et s'enfuit avec elles³².

Ayant abordé à Rhodes , il y érigea une statue à Minerve la Lindienne³³ ; il se ren-

καὶ τὴν βασιλείαν αὐτῷ παραδίδωσι Γελάνωρ
ὁ τότε βασιλεύων. Αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς χώρας
ἀφ' ἑαυτοῦ τοὺς ἐνοικοῦντας Δαναοὺς ὠνόμασεν.
Ἀνύδρου δὲ τῆς χώρας ὑπαρχούσης, ἔπειδὴ καὶ
τὰς πηγὰς ἐξήρανε Ποσειδῶν μηνίων Ἰνάχῳ, διότι
τὴν χώραν Ἀθηναῖς ἐμαρτύρησεν εἶναι, τὰς θυγατέ-
ρας ὕδρευσομένας ἔπειμψε· μία δὲ αὐτῶν Ἀμυ-
μώνη ζητοῦσα ὕδωρ ῥίπτει βέλος ἐπὶ ἔλαφον, καὶ
κοιμωμένου Σατύρου τυγχάνει· κακείνους περι-
νασὰς ἔπειθύμει συγγενέσθαι· Ποσειδῶνος δὲ ἐπι-
φανέντος, ὁ Σάτυρος μὲν ἔφυγεν, Ἀμυμώνη δὲ
τούτῳ συνευιάζεται, καὶ αὐτῇ Ποσειδῶν τὰς
ἐν Λέρνῃ πηγὰς ἐμήνυσεν.

§ 5. Οἱ δὲ Αἰγυπίου παῖδες ἐλθόντες εἰς Ἄρ-
γος, τῆς τε ἔχθρας παύσασθαι παρεκάλουν, καὶ
τὰς θυγατέρας αὐτοῦ γαμεῖν ἤξιον· Δαναὸς
δὲ, ἅμα μὲν ἀπιστῶν αὐτῶν τοῖς ἐπαγγέλμα-
σιν, ἅμα δὲ καὶ μνησικακῶν περὶ φυγῆς,
ὡμολόγει τοὺς γάμους, καὶ διεκλήρου τὰς κό-
ρας. Ὑπερμήστραν μὲν οὖν τὴν πρεσβυτέραν
ἐξεῖλε Λυγκεῖ, καὶ Γοργοφάνην Πρωτεῖ· οὗτοι
γὰρ ἐκ βασιλίδος γυναικὸς Ἀργυφίης ἐγεγονέισαν
Αἰγυπία. Τῶν δὲ λοιπῶν ἔλαχον Βούσιρις μὲν
καὶ Ἐγκέλαδος καὶ Λύκος καὶ Δαΐφρων τὰς

dit de là à Argos, et Gélantor qui y régnoit alors, lui céda la couronne ³⁴. Danaüs étant ainsi devenu maître du pays, donna aux habitans le nom de Danaëns ³⁵. Neptune ayant desséché toutes les fontaines pour se venger d'Inachus, qui avoit rendu témoignage que le pays appartenoit à Minerve ³⁶, Danaüs envoyoit ses filles puiser de l'eau : Amymone, l'une d'entre elles, cherchant une fontaine, lança un trait contre un cerf, et atteignit un satyre qui dormoit : ce satyre s'éveilla, et voulut lui faire violence ; mais Neptune s'étant montré, le satyre s'enfuit ; Neptune jouit d'elle, et lui fit connoître les fontaines de Lerne ³⁷.

§ 5. Les fils d'Ægyptus étant venus ensuite à Argos, cherchèrent à se réconcilier avec Danaüs, et lui demandèrent ses filles en mariage. Danaüs se méfiant de leurs promesses, et voulant en outre se venger de son exil, les leur promit, et les leur distribua au sort. Avant cependant de tirer au sort, il donna Hypermnestre, l'aînée de toutes, à Lyncée, et Gorgophone à Protée. Ils étoient tous les deux fils d'Argyphie, reine, et femme d'Ægyptus ; quant aux autres ³⁸ : Busiris, Encelade, Lycus et Daïphron eurent pour femme Automate ³⁹, Amymone,

Δαναῷ γεννηθεῖσας ἐξ Εὐρώπης Αὐτομάτην,
 Ἀμυμώνην, Ἀγαύην, Σκαιήν. Αὗται δὲ ἐκ
 βασιλίδος ἐγένοντο Δαναῷ· ἐκ δὲ Ἐλεφαντίδος,
 Γοργοφόνη καὶ Ὑπερμήστρα. [Λυγκεὺς δὲ καὶ
 Καλύκη ἐλάχεν] Ἴσῆρος δὲ Ἰωποδάμειαν,
 Χαλκῶδων Ῥοδίαν, Ἀγήνωρ Κλεοπάτραν, Χαΐ-
 τος Ἀσπείριαν, Διοκορυσίης Φιλοδάμειαν,
 Ἄλκις Γλαύκην, Ἀλκμήνωρ Ἰωπομέδουσαν,
 Ἰωπόθοος Γόργην, Εὐχίνωρ Ἰφιμέδουσαν, Ἰω-
 πόλυτος Ῥόδην. Οὗτοι μὲν οἱ δέκα ἐξ Ἀραβίας
 γυναῖκες, αἱ δὲ παρθένοι ἐξ Ἀμαδρυάδων νυμ-
 φῶν· αἱ μὲν Ἀτλαντεῖς, αἱ δὲ ἐκ Φοῖβης.
 Ἀγαπτόλεμος δὲ ἐλάχε Πειρήνην, Κερκείης
 δὲ Δώριον, Εὐρυδάμας Φάρην, Αἴγιος Μνήσ-
 ῖραν, Ἀργίος Εὐίπωην, Ἀρχέλαος Ἀνεξιζήνην,
 Μέναχος Νηλώ. Οἱ δὲ ἐπὶ ἅ ἐκ Φοινίσσης γυναι-
 κός, αἱ δὲ παρθένοι ἐξ Αἰθιοπίδος. Ἀκκληρωτὶ δὲ
 ἐλάχον δι' ὁμωνυμίαν τὰς Μέμφιδος οἱ ἐκ Τυρίας,
 Κλειτὸς Κλειτήν, Σθένελος Σθενέλην, Χρῦσιπ-
 πος Χρυσίπωην. Οἱ δὲ ἐκ Καλιάνδης Νύμ-
 φης παῖδες δώδεκα ἐκληρώσαντο παρὰ τῶν ἐκ
 Πολυξοῦς Ναΐδος· ἦσαν δὲ οἱ μὲν παῖδες, Εὐ-
 ρύλοχος, Φάντης, Περιοθένης, Ἔρμος, Δρύας,
 Ποταμῶν, Κιστεὺς, Λίξος, Ἴμβρος, Βρόμιος,

Agavé et Scæa que Danaüs avoit eues d'Europe (Gorgophone et Hypermnestre étoient filles d'Eléphantis "). Istrus épousa Hippodamie ; Chalcodon , Rhodie ; Agénor , Cléopâtre ; Chaitus , Astérie ; Diocorystès , Philodamie ; Alcis , Glaucé ; Alcménor , Hippoméduse ; Hippothoüs , Gorgé ; Euchénor , Iphiméduse " ; Hippolyte , Rhodé. Les jeunes gens étoient fils d'une femme d'Arabie , et les filles avoient pour mère Atlantée et Phœbé , nymphes hamadryades. Agaptolème obtint au sort Pirène ; Cercestes , Dorie ; Eurydamas , Phare ; Ægius , Mnestra ; Argius , Evippé ; Archelaüs , Anaxibie ; Ménachus , Nélo. Les sept garçons étoient nés d'une femme Phénicienne , et les filles avoient pour mère une Æthiopienne. On donna , à cause de la ressemblance des noms , sans tirer au sort , les filles de Memphis , aux fils de Tyria ; Clitus à Clité , Sthénélus à Sthénélé , et Chrysippus à Chrysippé. Les douze fils de la nymphe Caliane tirèrent au sort les douze filles de la Naiade Polyxo. Les fils se nommoient Euryloque , Phantès , Peristhènes , Hermus , Dryas , Potamon , Cissée , Lixus , Imbrus , Bromius , Polycctor et Chthonius. Les filles étoient Autonoé , Théano , Electre , Cléopâtre , Eury-

Πολύκτωρ, Χθόνιος· αἱ δὲ κόραι [Νύμφης]
 Αὐτοτόη, Θεανώ, Ἡλέκτρα, Κλεοπάτρα, Εὐ-
 ρυδίκη, Γλαυκίππη, Ἀνθήλεια, Κλεοδώρα,
 Εὐίππη, Εὐρωτή, Σίσυγη καὶ Βρύκη. Οἱ
 δὲ ἐκ Γοργόνων Αἰγυψίῳ γερόμενοι ἐκληρώσαντο
 περὶ τῶν ἐκ Πιερείας, καὶ λαγχάνει Περίφας
 μὲν Ἀκταΐην, Οἰνεὺς Ποδάρχη, Αἰγυψίος
 Διωξίππην, Μετάλκης δὲ Ἀδύτην, Λάμπος
 Ὠκυπέτην, Πυλάρην Ἰδμων. Οὗτοι δὲ εἰσι
 νεώτατοι. Ἰδας Ἰπποδίκην, Δαΐφρων Ἀδιάν-
 τιν· (αὗται δὲ ἐκ μητρὸς ἐγένοντο Ἐρσης·) Παν-
 δίων Καλλιδίκην, Ἀρβηλος Οἶμην, Ὑπέρβιος
 Κελαινώ, Ἰπποκορυσίης Ὑπερίππην. Οὗτοι ἐξ
 Ἠφαισίωνης· αἱ δὲ ἐκ Κρινοῦς.

Ὡς δὲ ἐκληρώσαντο τοὺς γάμους, ἐστιάσας
 ἐγχειρίδια διαδίδωσι ταῖς θυγατράσιν· αἱ δὲ
 κοιμωμένους τοὺς νυμφίους ἀπέκτειναν πλὴν
 Ὑπερμνήστρας. Αὕτη δὲ Λυγκέα διέσωσε, παρ-
 θένον αὐτὴν φυλάξαντα. Διὸ καθεύξας αὐτὴν
 Δαναὸς ἐφρούρει. Αἱ δὲ ἄλλαι τῶν Δαναοῦ
 θυγατέρων τὰς μὲν κεφαλὰς τῶν νυμφίων ἐν
 τῇ Λέρνῃ κατάρυξαν, τὰ δὲ σώματα πρὸ
 τῆς πόλεως ἐκένδυσαν. Καὶ αὐτὰς ἐκάθηραν
 Ἀθηνᾶ τε καὶ Ἑρμῆς, Διὸς κελεύσαντος.

dice,

dice, Glaucippe, Anthélée, Cléodore, Pléxippe, Euroto, Stygné et Brycé⁴². Ceux qu'Ægyptus avoit eus des Gorgones, tirèrent au sort les filles que Danaüs avoit eues de Piéria. Périphas fut marié à Actée; Cénée à Podarcé; Ægyptus à Dioxippe; Métalcès à Adyte; Lampus à Ocypété; Idmon à Pylargue. Les plus jeunes étoient, Idas qui épousa Hippodice; Daiphron qui épousa Adiante : ces deux filles avoient Hersé pour mère. Pandion épousa Callidice; Arbélus, Oimé; Hyperbius, Celæno⁴³; Hippocorystès, Hypéripse : les garçons étoient fils d'Hephæstine, et les filles avoient Crino pour mère.

Les mariages étant ainsi assortis, Danaüs, au repas de nocés, donna à chacune de ses filles un poignard, et elles tuèrent toutes leurs époux, lorsqu'ils furent endormis, à l'exception d'Hypermnestre qui sauva Lyncée, qui lui avoit conservé sa virginité⁴⁴; c'est pourquoi Danaüs la renferma⁴⁵. Les autres enterrent les têtes de leurs maris près des fontaines de Lerne, et donnèrent la sépulture à leurs corps devant la ville⁴⁶. Minerve et Mercure les purifièrent de ce meurtre par l'ordre de Jupiter.

Δαναὸς δὲ ὕψιρον Ὑπερμνήστῳ Λυγκεῖ
συνώκισε· τὰς δὲ λοιπὰς θυγατέρας εἰς γυμ-
νικὸν ἀγῶνα τοῖς νικῶσιν ἔδωκεν.

Ἀμυμώνη δὲ ἐκ Ποσειδῶνος ἐγέννησε Ναύ-
πλιον. Οὗτος μακρόβιος γινόμενος, πλέων τὴν
θάλασσαν, τοῖς ἐμπόλοις ἐπὶ θανάτῳ
ἐδυσφόρει· συνέβη οὖν καὶ αὐτὸν τελευτῆσαι
ἐκείνῳ τῷ θανάτῳ, ὥπερ ἄλλων τελευτησάντων
ἐδυσφόρει. Πρὶν δὲ τελευτῆσαι, ἔγνηκεν, ὥς μὲν
οἱ Τραγικοὶ λέγουσι, Κλυμένην τὴν Κατρέως.
ὥς δὲ ὁ τοῦ Νόστου γράψας, Φιλύραν· ὥς δὲ
Κέρκωψ, Ἡσιόνη· καὶ ἐγέννησε Παλαμήδην,
Οἶακα, Ναυσιμέδοντα.

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ν Β'

§ 1. Λυγκεὺς δὲ, μετὰ Δαναὸν Ἄρχους
δυναστεύων, ἐξ Ὑπερμνήστρας τεκνοῖ παῖδα
Ἄβαντα.

Τούτου δὲ καὶ Ὀκαλείας τῆς Μαντινέως
δίδυμοι παῖδες ἐγένοντο Ἀκρίσιος καὶ Προῖτος.

Οὗτοι, καὶ κατὰ γαστρός μὲν ἔτι ὄντες,
ἐσπασίαζον πρὸς ἀλλήλους· ὥς δὲ ἀνετράφη-
σαν, περὶ τῆς βασιλείας ἐπολέμουν, καὶ πο-
λεμοῦντες εὖρον ἀσπίδας πρῶτοι· καὶ κρατή-

Danaüs donna par la suite Hypermnestre à Lyncée ⁴⁷, et maria ses autres filles à ceux qui remportèrent la victoire dans les jeux publics ⁴⁸.

Amynone eut de Neptune Nauplius ⁴⁹; étant devenu très-vieux et naviguant sur mer, il plaignoit beaucoup le sort de ceux qui y perdoient la vie; il lui arriva cependant de périr de cette manière ⁵⁰. Avant de mourir, il épousa, suivant les tragiques, Clymène, fille de Catrée ⁵¹, ou Philyre, suivant celui qui a écrit les retours; ou enfin, Hésione, comme le dit Cercops, et il en eut trois fils; Palamède, Œax et Nausimédon.

CHAPITRE II.

§ 1. Lyncée fut roi d'Argos après la mort de Danaüs, et il eut d'Hypermnestre un fils nommé Abas ¹.

Ce dernier eut d'Ocalie, fille de Mantinée, deux fils Jumeaux, Acrisius et Proetus ².

Ils se battoient déjà dans le ventre de leur mère; et étant devenus grands, ils se firent la guerre pour se disputer la couronne. Ce fut dans cette guerre qu'ils inventèrent les

σας Ἀχρίσιος Προΐτον Ἄργους ἐξελαύνει. Ὁ δὲ ἦκεν εἰς Λυκίαν πρὸς Ἰοβάτην· ὡς δὲ τινὲς φασί, πρὸς Ἀμφιάνακτα· καὶ γαμῆ τὴν τούτου θυγατέρα, ὡς μὲν Ὅμηρος, Ἀντεϊαν, ὡς δὲ οἱ Τραγικοὶ, Σθενέβοϊαν. Κατάγει δὲ αὐτὸν ὁ κηδεστὴς μετὰ στρατοῦ Λυκίων, καὶ καταλαμβάνει Τίρυνθα, ταύτην αὐτῷ Κυκλάπων τειχισάντων. Μερισάμενοι δὲ τὴν Ἀργεῖαν ἅπασαν κατέκουν. Καὶ Ἀχρίσιος μὲν Ἄργους βασιλεύει, Προΐτος δὲ Τίρυνθος. Καὶ γίνεται Ἀχρισίῳ μὲν ἐξ Εὐρυδίκης τῆς Λακεδαιμόνος Δανάη.

§ 2. Προΐτῳ δὲ ἐκ Σθενέβοϊας Λυσίππη καὶ Ἰφινόη καὶ Ἰφιδάνασσα. Αὗται δὲ, ὡς ἐτελειώθησαν, ἐμάνησαν· ὡς μὲν Ἡσίοδος φησιν, ὅτι τὰς Διονύσου τελετὰς οὐ κατεδέχοντο· ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, διότι τὸ τῆς Ἥρας ξόανον ἐξηπυτέλισαν. Γενόμεναι δὲ ἐμμανεῖς, ἐπλανῶντο ἀνά τὴν Ἀργεῖαν ἅπασαν· αὐθις δὲ τὴν Ἀρκαδίαν καὶ τὴν Πελοπόννησον διελθῶσαι μετὰ ἀκοσμίας ἀπάσης, διὰ τῆς ἐρημίας ἐτρόχαζον.

Μελάμπους δὲ ὁ Ἀμυθάνοτος καὶ Εἰδομένης τῆς Ἀθαντος, μάντις ὢν, καὶ τὴν διὰ φαρ-

boucliers. Acrisius ayant eu le dessus, chassa Prætus d'Argos ; ce dernier se retira dans la Lycie ³ auprès d'Iobates ⁴, ou , comme d'autres le disent, d'Amphianax ⁵, et il épousa sa fille qu'Homère nomme Antée, et que les poètes tragiques nomment Sthénébée. Son beau-père le ramena avec une armée, et il s'empara de Tirynthe, que les Cyclopes lui fortifièrent. Il partagea ensuite avec son frère, et ils peuplèrent toute l'Argolide ; Acrisius régna à Argos, et Prætus à Tirynthe. Acrisius eut d'Eurydice, fille de Lacédæmon, une fille nommée Danaé.

§ 2. Prætus eut de Sthénébée, trois filles, Lysippe, Iphinoé et Iphianasse ⁶ : parvenues à l'âge de puberté, elles devinrent folles, suivant Hésiode, pour avoir rejeté les mystères de Bacchus, ou, suivant Acusilas, pour avoir méprisé une statue de Junon ; elles parcouroient dans cet état toute l'Argolide, l'Arcadie et le Péloponnèse, et erroient par les déserts, en faisant toutes sortes d'actions indécentes.

Mélampe, fils d'Amythaon et d'Idomène fille d'Abas, devin de profession, et qui avoit

μάκων καὶ καθαρμῶν θεραπείαν πρῶτος εὐρη-
 κώς, ὑποσχενεῖται θεραπεύσειν τὰς παρθένας,
 εἰ λάβοι τὸ τρίτον μέρος τῆς δυναστείας. Οὐκ
 ἐπιτρέπωντος δὲ Προΐτου θεραπεύειν ἐπὶ μισ-
 θοῖς τηλικούτοις, ἔτι μᾶλλον ἐμαίνοντο αἱ
 παρθένοι, καὶ προσέτι μετὰ τούτων αἱ λοιπαὶ
 γυναῖκες. Καὶ γὰρ αὗται τὰς οἰκίας ἀπολι-
 παῦσαι, τοὺς ἰδίους ἀπώλλουον παῖδας, καὶ
 εἰς τὴν ἐρημίαν ἐφοίτων. Προβαινούσης δὲ ἐπι-
 πλεῖστον τῆς συμφορᾶς, τοὺς αἰτηθέντας μισ-
 θοὺς ὁ Προΐτος ἐδίδου. Ὁ δὲ ὑπέσχετο θερα-
 पेύσειν, ὅταν ἕτερον τοσοῦτον τῆς γῆς ὁ ἀδελ-
 φὸς αὐτοῦ λάβῃ Βίαν. Προΐτος δὲ εὐλαβηθεὶς,
 μὴ, βραδυνούσης τῆς θεραπείας, αἰτηθεῖν καὶ
 πλεῖον, θεραπεύειν συνεχώρησεν ἐπὶ τούτοις.
 Μελάμπους δὲ παραλαβὼν τοὺς δυνατωτά-
 τους τῶν νεανιῶν, μέγ' ἀλαλαγμοῦ καὶ τινας
 ἐνθέου χορείας ἐκ τῶν ὁρῶν αὐτὰς ἐς Σικυῶνα
 συνεδίαξε. Κατὰ δὲ τὸν διαγμὸν, ἡ πρεσβυ-
 τάτη τῶν θυγατέρων Ἰφινόη μετήλλαξεν· ταῖς
 δὲ λοιπαῖς τυχούσαις καθαρμῶν σφρονῆσαι
 συνέβη, καὶ ταύτας μὲν ἐξέδδοτο Προΐτος Με-
 λάμπωδι καὶ Βίαντι. Παῖδα δὲ ὕστερον ἐγένε-
 τησε Μεγαπένθη.

trouvé le premier l'art de guérir par les médicamens et par les purifications , promit de les guérir , si on lui donnoit le tiers du royaume ⁷. Prætus ayant trouvé ce prix trop considérable , la folie de ses filles augmenta , et gagna le reste des femmes , qui toutes abandonnoient leurs maisons , faisoient périr leurs enfans , et se retiroient dans les lieux déserts. Le mal faisant tous les jours des progrès , Prætus consentit à la demande de Mélampe ; mais ce dernier demanda un autre tiers pour son frère Bias. Prætus craignant que Mélampe n'augmentât ses prétentions , s'il attendoit encore , lui promit ce qu'il demandoit. Mélampe alors , ayant pris les plus forts d'entre les jeunes gens , poursuivit ces filles avec des cris et une espèce de danse sacrée , les força à quitter les montagnes , et à entrer dans le pays de Sicyone ⁸. Iphinoé , l'aînée de ces filles , mourut dans cette poursuite ; les deux autres recouvrèrent leur bon sens par des purifications , et Prætus les donna en mariage à Mélampe et à Bias ⁹ ; il eut ensuite un fils nommé Mégapeuthès.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

§ 1. Βελλεροφόντης δὲ ὁ Γλαύκου τοῦ Σισύφου, κτείνας ἀκουσίως ἀδελφὸν Δηλιάδην, ὡς δὲ τινὲς φασι, Πειρήνα, ἄλλοι δὲ, Ἀλκιμένην, εἰς Ἄργος πρὸς Προῖτον ἐλθὼν καθαίρεται. Καὶ αὐτοῦ Σθενέβοια ἔρωτα ἴσχει, καὶ προσπέμπει λόγους περὶ συνουσίας. Τοῦ δὲ ἀπαρνούμενου, λέγει πρὸς Προῖτον, ὅτι Βελλεροφόντης αὐτῇ περὶ φθορᾶς προσεπέμψατο λόγους. Προῖτος δὲ πιστεύσας, ἔδωκεν ἐπιστολὰς αὐτῷ πρὸς Ἰοβάτην κομίσειν, ἐν αἷς ἐνεγέγραπτο, Βελλεροφόντην ἀποκτεῖναι. Ἰοβάτης δὲ ἐπιγνούς ἐπέταξεν αὐτῷ Χίμαιραν κτεῖναι, νομίζων αὐτὸν ὑπὸ τοῦ θηρίου διαφθαρῆσθαι. Ἦν γὰρ οὐ μόνον ἐνὶ, ἀλλὰ πολλοῖς οὐκ εὐάλωτον. Εἶχε δὲ προτομὴν μὲν λέοντος, οὐρὰν δὲ δράκοντος, τρίτην δὲ κεφαλὴν μέσσην αἰγός, δι' ἧς πῦρ ἀνίει. Καὶ τὴν χώραν διέφθειρε, καὶ τὰ βοσκήματα ἐλυμαίνετο· μία γὰρ φύσις τριῶν θηρίων εἶχε δύναμιν. Λέγεται δὲ καὶ τὴν Χίμαιραν ταύτην τραφῆναι μὲν ὑπὸ Ἀμισωδάρου, καθάπερ εἶρηκε καὶ Ὅμηρος, γεννηθῆναι δὲ ἐκ Τυφῶνος καὶ Ἐχίδνης, καθὼς Ἡσίοδος ἱστορεῖ.

CHAPITRE

CHAPITRE III.

§ 1. Bellérophon , fils de Glaucus , fils de Sisyphe , ayant tué , par mégarde , son frère Déliade , ou Pirène , ou Alcimène , comme d'autres le nomment¹ , s'enfuit chez Prætus² , qui le purifia. Sthénébée en³ devint amoureuse et fit des tentatives pour le faire consentir à sa passion. Bellérophon s'y étant refusé , elle dit à Prætus qu'il avoit cherché à la séduire. Prætus ajoutant foi à ce qu'elle lui disoit , chargea Bellérophon de porter à Jobates une lettre⁴ , par laquelle il prioit ce dernier de le faire périr. Jobates l'ayant lue , lui ordonna de tuer la Chimère , espérant qu'il seroit lui-même victime de ce monstre , qui étoit si puissant que les efforts réunis de plusieurs personnes n'auroient pas suffi pour le dompter ; il avoit le devant du corps d'un lion , la queue d'un serpent et le milieu du corps d'une chèvre⁵. Il jetoit du feu par la gueule , ravageoit toute la contrée et détruisoit les troupeaux. Il avoit dans un seul corps la force de trois animaux différens ; on dit , et c'est le sentiment d'Homère , qu'il avoit été élevé par Anisodare⁶. Hésiode lui donne pour parens Typhon et l'Échidne.

§ 2. Ἀναβιάσας οὖν ἑαυτὸν ὁ Βελλεροφόντης ἐπὶ τὸν Πήγασον, ὃν εἶχεν ἵππον ἐκ Μεδούσης πῖπνόν γεγεννημένον καὶ Ποσειδῶνος, ἄρθεις εἰς ὕψος, ἀπὸ τούτου κατετόξευσε τὴν Χίμαιραν. Μετὰ δὲ τὸν ἀγῶνα τοῦτον, ἐπέταξεν αὐτῷ Σολύμοις μαχέσασθαι. Ὡς δὲ ἐτελεύτησεν καὶ τοῦτον, Ἀμαζόσιν ἐπέταξεν ἀγωνίζεσθαι αὐτόν. Ὡς δὲ καὶ ταύτας ἀπέκτεινε, τοὺς νεότητι Λυκίων διαφέρειν δοκούντας ἐπιλέξας, ἐπέταξεν ἀποκτεῖναι λοχίσαντάς. Ὡς δὲ καὶ τούτους ἀπέκτεινε πάντας, θαυμάσας τὴν δύναμιν αὐτοῦ ὁ Ἰοβάνης, τὰ τε γράμματα ἔδειξε, καὶ παρ' αὐτῷ μένειν ἡξίωσε, δούς τὴν θυγατέρα Φιλονόην· καὶ θνήσκων τὴν βασιλείαν κατέλιπεν αὐτῷ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ΄.

§ 1. Ἀκρίσιφ δὲ περὶ παίδων γενέσεως ἄρρένων χρηστηριάζομένῳ ὁ θεὸς ἔφη, γενέσθαι παῖδα ἐκ τῆς θυγατρὸς, ὃς αὐτὸν ἀποκτενεῖ. Δείσας οὖν Ἀκρίσιος τοῦτο, ὑπὸ γῆν θάλαμον κατασκευάσας χάλκεον, τὴν Δανάην ἐφρούρει. Ταύτην μὲν, ὡς ἔνιοι λέγουσιν, ἔφθειρε Προῖτος· ὅθεν αὐτοῖς καὶ ἡ γένεσις ἐκινήθη· ὡς δὲ ἔνιοι

§ 2. Monté sur Pégase, cheval ailé, qui étoit né de Neptune et de Méduse¹, Bellérophon s'éleva dans les airs et tua la Chimère à coups de flèches². Cet exploit étant terminé, Jobates l'envoya contre les Solymes; Bellérophon les ayant défaits, il lui ordonna de marcher contre les Amazones; celles-ci étant vaincues, il choisit, parmi les jeunes Lyciens, ce qu'il y avoit de plus courageux, et les ayant placés en embuscade, il leur ordonna de le tuer. Bellérophon les ayant tués eux-mêmes, Jobates étonné de sa force, lui montra la lettre de Prætus, et l'ayant engagé à rester auprès de lui, lui donna sa fille Philonoé en mariage. Il lui laissa sa couronne en mourant³.

CHAPITRE IV.

§ 1. Acrisius ayant consulté l'oracle sur sa postérité, le dieu lui répondit que sa fille auroit un fils qui le tueroit. Craignant l'effet de cette prédiction, Acrisius fit bâtir une chambre souterraine, en airain, dans laquelle il enferma Danaé¹. Elle fut, suivant quelques écrivains, séduite par Prætus², et ce fut

φασι, Ζεὺς μεταμορφωθείς εἰς χρυσόν, καὶ διὰ τῆς ὀροφῆς εἰς τοὺς Δανάης εἰσρυεῖς κόλπους, συνῆλθεν. Αἰσθόμενος δὲ Ἀκρίσιος ὕπερον, ἐξ αὐτῆς γεγεννημένον Περσέα, μὴ πιστεύσας ὑπὸ Διὸς ἐφθάρθαι, τὴν θυγατέρα μετὰ τοῦ παιδὸς εἰς λάρνακα βαλὼν, ἔρριψεν εἰς θάλασσαν. Προσενεχθείσης δὲ τῆς λάρνακος Σερίφῳ, Δίχτυς ἄρας ἀνέτρεφε τοῦτον.

§ 2. Βασιλεύων δὲ τῆς Σερίφου Πολυδέκτης, ἀδελφὸς Δίχτυος, Δανάης ἑραστὴς, καὶ, ἠνδρωμένου Περσέως, μὴ δυνάμενος αὐτὴ συνελθεῖν, συνεκάλει τοὺς φίλους, μεθ' ὧν καὶ Περσέα, λέγων, ἔρανον συνάγειν ἐπὶ τοὺς Ἰωποδαμείας τῆς Οἰνομάου γάμους. Τοῦ δὲ Περσέως εἰπόντος, καὶ ἐπὶ τῇ κεφαλῇ τῆς Γοργόνης οὐκ ἀντερεῖν, παρὰ μὲν τῶν λοιπῶν ἤτησεν ἵππους, παρὰ δὲ τοῦ Περσέως οὐ λαβὼν τοὺς ἵππους, ἐπέταξε τῆς Γοργόνης κομίζειν τὴν κεφαλὴν. Ὁ δὲ, Ἑρμοῦ καὶ Ἀθηναῆς προκαθηγουμένων, ἐπὶ τὰς Φόρκου γίνεται θυγατέρας Ἐνυῶ, Πεφρηδῶ καὶ Δεινῶ ἦσαν δὲ αὗται Κητούς τε καὶ Φόρκου, Γοργόνων ἀδελφαί, γραῖαι ἐκ γενετῆς, ἕνα

à ce sujet que la division se mit entre eux. Suivant d'autres, Jupiter, s'étant changé en pluie d'or, pénétra dans son sein, à travers le toit de la prison, et jouit d'elle. Acrisius voyant qu'elle avoit mis au monde Persée³, et ne croyant point qu'elle eût été séduite par Jupiter, l'enferma dans un coffre avec son fils, et les jeta dans la mer. Le vent ayant poussé le coffre vers l'île de Sériphe⁴, Dictys le retira et éleva l'enfant⁵.

§ 2. Polydectes, frère de Dictys, et qui régnoit alors à Sériphe, devint amoureux de Danaé; mais comme Persée étoit déjà grand, il ne pouvoit pas satisfaire sa passion. Pour y parvenir, il invita ses amis et Persée avec eux, à contribuer pour lui former un présent, qui pût lui faire obtenir la main d'Hippodamie, fille d'Ænomaüs⁶. Persée, ayant dit que, fallût-il la tête de la Gorgone, il ne s'y refuseroit pas, Polydectes demanda aux autres des chevaux, et lui demanda, à lui, cette tête. Persée, sous la direction de Minerve et de Mercure, alla d'abord trouver les Phorcides, Enyo, Pephredo et Dino⁷. Elles étoient filles de Cétô et de Phorcus; vieilles dès leur naissance, elles n'avoient entre elles trois qu'un œil et qu'une

τε ὀφθαλμὸν αἱ τρεῖς καὶ ἓνα ὀδόντα εἶχον, καὶ ταῦτα παρὰ μέρος ἡμεῖον ἀλλήλαις. Ὡν κυριεύσας ὁ Περσεύς, ὡς ἀπήτουν, ἔφη ἀποδώσειν, ἂν ὑφηγήσωνται τὴν ὀδὸν τὴν ἐπὶ τὰς Νύμφας φέρουσαν. Αὗται δὲ αἱ Νύμφαι πλῆναι εἶχον πέδιλα, καὶ τὴν κίβισιν, ἣν φασί τινες εἶναι πῆραν. [Πίνδαρος δὲ καὶ Ἡσίοδος ἐν Ἀσπίδι ἐπὶ τοῦ Περσέως·

Πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε κᾶρα δεινοῖο πελώρου
Γοργοῦς, ἀμφὶ δὲ μιν κίβισις θέε.

Εἴρηται δὲ παρὰ τὸ κεῖσθαι ἐκεῖ ἐσθῆτα καὶ τὴν τροφήν]. Εἶχον δὲ καὶ τὴν Ἀΐδος κυνὴν. Ὑφηγησαμένων δὲ τῶν Φορκίδων, ἀποδοὺς τὸν τε ὀδόντα καὶ τὸν ὀφθαλμὸν αὐταῖς καὶ παραγενόμενος πρὸς τὰς Νύμφας, καὶ τυχὼν ὧν ἐσπούδασε, τὴν μὲν κίβισιν περιεβάλετο, τα δὲ πέδιλα τοῖς σφυροῖς προσήρμοσε, τὴν δὲ κυνὴν τῇ κεφαλῇ ἐπέθετο. Ταύτην ἔχων, αὐτὸς μὲν οὐς ἠθέλεν ἔβλεπεν, ὑπὸ ἄλλων δὲ οὐχ ἑωρᾶτο. Λαβὼν δὲ καὶ παρὰ Ἑρμοῦ Ἀδάμαντίην ἄρσην, πετόμενος εἰς τὸν Ὠκεανὸν ἦκε καὶ κατέλαβε τὰς Γοργόνας κοιμωμένας. Ἦσαν δὲ αὗται Σθενώ, Εὐρυάλη, Μέδουσα.

dent qu'elles se prêtoient mutuellement. Persée s'en étant emparé, leur promit de les leur rendre, lorsqu'elles lui auroient montré le chemin pour aller vers les nymphes. Ces nymphes avoient en leur possession des brodequins ailés, une cibise, qu'on croit être une espèce de valise, [Pindare, et Hésiode dans le poëme nommé le bouclier d'Hercule, dit, au sujet de Persée : *tout son dos étoit couvert par la tête de la Gorgone, ce monstre terrible ; et la cibise entourait son corps.* On la nommoit cibise, parce qu'on y mettoit des vivres et des vêtemens⁸] et le casque de Pluton⁹. Les Phorcydes lui ayant montré la route qu'il falloit prendre, il leur rendit leur œil et leur dent, et ayant été trouver les nymphes, il obtint d'elles ce qu'il désiroit ; ayant alors attaché la valise autour de son corps, mis les brodequins ailés à ses pieds, et le casque à sa tête (ce casque avoit la vertu de rendre invisible celui qui le portoit) ; ayant reçu de Mercure une faux de diamant, il se rendit en volant sur les bords de l'Océan, et trouva les Gorgones endormies ; elles se nommoient Sthenô, Euryale, Méduse. Cette dernière étoit la seule mortelle, et c'étoit sa tête qu'on avoit demandée à Persée. Leurs têtes étoient hé-

Μόνη δὲ ἦν θνητὴ Μέδουσα· διὰ τοῦτο ἐπὶ τὴν ταύτης κεφαλὴν Περσεὺς ἐπέμφθη. Εἶχον δὲ αἱ Γοργόνες κεφαλὰς μὲν περισπειραμένας φολίσι δρακύντων, ὀδόντας δὲ μεγάλους ὡς συῶν, καὶ χεῖρας χαλκᾶς, καὶ πτέρυγας χρυσᾶς, δι' ὧν ἐπέτοnton· τοὺς δὲ ἰδόντας λίθους ἐποίουν. Ἐπιστάς οὖν αὐταῖς ὁ Περσεὺς κοιμωμέναις, κατευθυνούσης τὴν χεῖρα Ἀθηνᾶς, ἀπεισίσταμμένος, καὶ βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνης ἔβλεπεν, ἐκαρπτόμηνεν αὐτήν. Ἀποτμηθείσης δὲ τῆς κεφαλῆς, ἐκ τῆς Γοργόνης ἐξέθορε Πήγασος πηλὸς ἵππος, καὶ Χρυσάωρ ὁ Γηρυόνηος πατήρ. Τούτους δὲ ἐγέννησεν ἐκ Ποσειδῶνος.

§ 3. Ὁ μὲν οὖν Περσεὺς ἐνθέμενος εἰς τὴν κίβισιν τὴν κεφαλὴν τῆς Μεδούσης, ὥπσω πάλιν ἐχώρει· αἱ δὲ Γοργόνες ἐκ τῆς κοίτης ἀναστᾶσαι τὸν Περσέα ἐδίωκον, καὶ συνιδεῖν αὐτὸν οὐκ ἐδύναντο διὰ τὴν κυνὴν, ἀπεκρύνετο γὰρ ὑπ' αὐτῆς.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Αἰθιοπίαν, ἧς ἑβασίλευε Κηφεύς, εὔρε τὴν τούτου θυγατέρα Ἀνδρομέδαν παρακειμένην βορὰν θαλασσίῳ κήτει.

rissées

rissées de serpens ; elles avoient des dents comme des défenses de sanglier , des mains d'airain et des ailes d'or , à l'aide desquelles elles s'élevoient dans les airs ¹⁰. Ceux qui les regardoient étoient changés en pierres. Persée s'approcha d'elles , tandis qu'elles dormoient , détournant les yeux en arrière , et les tenant fixés sur un bouclier d'airain qui réfléchissoit la figure de la Gorgone , il lui trancha la tête , à l'aide de Minerve qui lui dirigeoit la main. Cette tête étant coupée , Pégase , le cheval ailé , et Chrysaor , père de Géryon , que Méduse avoit conçus de Neptune , sortirent de son corps.

§ 3. Persée enferma cette tête dans la cibise , et se mit en route pour s'en retourner ; les Gorgones s'étant éveillées , s'attachèrent à sa poursuite ; mais elles ne purent l'apercevoir à cause du casque de Pluton qui le déroboit à leur vue.

Parvenu en Æthiopie , dont Céphée étoit roi ¹¹ , il trouva sa fille Andromède exposée pour être dévorée par un monstre marin ¹². Cassiopée , épouse de Céphée , avoit osé se

Κασσιέπεια γὰρ ἡ Κηφέως γυνὴ Νηρηΐσιν ἤρισε περὶ κάλλους, καὶ πασῶν εἶναι κρείσσων ἠύχησεν. Ὅθεν αἱ Νηρηίδες ἐμήνισαν· καὶ Ποσειδῶν, αὐταῖς συνοργισθεὶς, πλημμύραν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἔπεμψε καὶ κῆτος. Ἀμμωνος δὲ χρήσαντος τὴν ἀπαλλαγὴν τῆς συμφορᾶς, εἰάν ἡ Κασσιεπείας θυγάτηρ Ἀνδρομέδα προτεθῇ τῷ κῆτει βορά· τοῦτο ἀναγκασθεὶς ὁ Κηφεὺς ὑπὸ τῶν Αἰθιοπῶν ἔπραξε, καὶ προσέδησε τὴν θυγατέρα πέτρα. Ταύτην θεασάμενος ὁ Περσεὺς, καὶ ἐρασθεὶς, ἀναιρήσειν ὑπέσχετο Κηφεῖ τὸ κῆτος, εἰ μέλλει σωθεῖσάν αὐτὴν αὐτῷ δώσειν γυναῖκα. Ἐπὶ τούτοις γενομένων ὄρκων, ὑποστὰς τὸ κῆτος ἔκτεινε, καὶ τὴν Ἀνδρομέδαν ἔλυσεν. Ἐπιβουλευόντος δὲ αὐτῷ Φινέως, ὅς ἦν ἀδελφὸς τοῦ Κηφέως, ἐγγυώμενος πρῶτος τὴν Ἀνδρομέδαν· μαθὼν τὴν ἐπιβουλήν, τὴν Γοργόνα δείξας, μετὰ τῶν συνεπιβουλευόντων αὐτὸν ἐλίθωσε παραχρῆμα.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Σέριφον, καὶ καταλαβὼν προσπεφυγυῖαν τοῖς βωμοῖς μετὰ τοῦ Δίκτυος τὴν μητέρα διὰ τὴν Πολυδέκτου βίαν, εἰσελθὼν εἰς τὸν βασιλέα, αὐγαλέσαντος τοῦ Πολυδέκτου τοὺς φίλους, ἀπεσφραμμένος τὴν

comparer aux Néréides pour la beauté, et s'étoit même vantée de l'emporter sur elles. Les Néréides en furent irritées : Neptune partagea leur indignation, submergea le pays, et y envoya un monstre marin. L'oracle d'Ammon ayant annoncé que ces désastres cesseroient, si on exposoit Andromède, fille de Cassiopée, pour être dévorée par le monstre, les Éthiopiens forcèrent Céphée à faire ce que l'oracle ordonnoit, et à attacher sa fille à un rocher. Persée l'ayant vu, en devint amoureux, et promit à Céphée de tuer le monstre s'il vouloit la lui donner en mariage. Céphée s'y étant engagé par serment, il attendit le monstre, le tua et délivra Andromède. Phinée, frère de Céphée, à qui Andromède avoit été promise avant cet événement, conspira contre lui pour le faire périr ; mais Persée l'ayant découvert, lui montra la tête de la Gorgone, et le changea en pierre, ainsi que tous ceux qui avoient pris part à son complot.

De retour à Sériphe, il trouva sa mère réfugiée au pied des autels avec Dictys, pour éviter la violence de Polydectes ; il alla trouver ce dernier qui appela ses amis à son secours ; Persée s'étant alors détourné découvrit la tête de Méduse, et ils furent tous changés en

κεφαλὴν τῆς Γοργόνης ἔδειξε· τῶν δὲ ἰδόντων, ὁποῖον ἕκαστος ἔτυχε σχῆμα ἔχων, ἀπελιθώθη. Καταστῆσας δὲ τῆς Σερίφου Δίχτυν βασιλέα, ἀπέδωκε τὰ μὲν πέδιλα καὶ τὴν κίβισιν καὶ τὴν χυνὴν Ἑρμῇ· τὴν δὲ κεφαλὴν τῆς Γοργόνης Ἀθηνᾷ. Ἑρμῆς μὲν οὖν τὰ προειρημένα πάλιν ἀπέδωκε ταῖς Νύμφαις· Ἀθηνᾷ δὲ ἐν μέσῃ τῇ ἀσπίδι τῆς Γοργόνης τὴν κεφαλὴν αἰέθηκε. Λέγεται δὲ καὶ ὑπὸ ἐνίων, ὅτι καὶ δι' Ἀθηνᾶς ἡ Μέδουσα ἐκατατομήθη· φασὶ δὲ, ὅτι καὶ περὶ κάλλους ἠθέλησεν ἡ Γοργὼ αὐτῇ συγκριθῆναι.

§ 4. Περσεὺς δὲ μετὰ Δανάης καὶ Ἀνδρομέδας ἔσπευδεν εἰς Ἄργος, ἵνα Ἀχρίσιον θεάσσηται. Ὁ δὲ Δεδοικῆς τὸν χρησμόν, ἀπολιπὼν Ἄργος, εἰς τὴν Πελασγιῶτιν ἐχώρησε γῆν. Τενταμίου δὲ τοῦ Λαριασαίων βασιλέως ἐπὶ κατοικομένῳ τῷ πατρὶ διατιθέντος γυμνικὸν ἀγῶνα, παρεγένετο καὶ ὁ Περσεὺς, ἀγωνίσασθαι θέλων· ἀγωνιζόμενος δὲ πένταθλον, τὸν δίσκον ἐπὶ τὸν Ἀχρισίου πόδα βαλὼν, παραχρῆμα ἀπέκτεινεν αὐτόν. Αἰσθόμενος δὲ τὸν χρησμόν τετελεσμένον, τὸν μὲν Ἀχρίσιον ἔξω τῆς πόλεως ἔβαλεν· αἰσχυνόμενος δὲ εἰς

pierres dans la même situation où ils se trouvoient. Ayant ensuite mis Dictys sur le trône de Sériphe, il donna ses brodequins, sa cibise et son casque à Mercure, et la tête de la Gorgone à Minerve. Mercure rendit tous ces objets aux Nymphes, et Minerve mit la tête de Méduse au milieu de son bouclier. Suivant quelques auteurs, c'étoit Minerve elle-même qui avoit coupé la tête à Méduse, parce qu'elle avoit voulu se comparer à elle pour la beauté.

§ 4. Persée se rendit ensuite avec Danaë et Andromède à Argos, pour y voir Acrisius; mais celui-ci se rappelant l'oracle, quitta Argos et se retira dans le pays des Pélasges. Teutamius, roi de Larisse¹³, y célébroit des jeux pour les funérailles de son père, et Persée s'y rendit aussi pour y disputer le prix. Concourant à celui du Pentathle¹⁴, il lança son disque sur le pied d'Acrisius qui mourut sur-le-champ. Persée voyant ainsi l'oracle accompli, donna la sépulture à Acrisius hors de la ville, mais n'osant pas retourner à Argos recueillir la succession de celui qu'il

Ἄργος ἐπανελθεῖν ἐπὶ τὸν κλῆρον τοῦ δι' αὐτοῦ τετελευτηκότος, παραγενόμενος εἰς Τίρυνθα, πρὸς τὸν Προΐτου παῖδα Μεγαπένθην ἠλλάξατο, τούτῳ τε τὸ Ἄργος ἐνεχείρισε. Καὶ Μεγαπένθης μὲν ἐβασίλευσεν Ἀργείων, Περσεὺς δὲ Τίρυνθος, προσλειχίσας Μίδειαν καὶ Μυκῆνας.

§ 5. Ἐγένοντο δὲ ἐξ Ἀνδρομέδας παῖδες αὐτῷ· πρὶν μὲν ἐλθεῖν εἰς τὴν Ἑλλάδα, Πέρσης, ὃν παρὰ Κηφεῖ κατέλειπεν· ἀπὸ τούτου δὲ τοὺς Περσῶν βασιλεῖας λέγεται γενέσθαι· ἐν Μυκῆναις δὲ Ἀλκαῖος, καὶ Σθέριλος, καὶ Ἐλειος, Μῆσιωρ τε καὶ Ἡλεκτρύων, καὶ θυγάτηρ Γοργόφονη, ἣν Περίηρης ἔγημεν.

Πάλιν ἐξ Ἀλκαίου καὶ Ἰωπονόμης τῆς Μενοικέως Ἀμφιτρύων ἐγένετο, καὶ θυγάτηρ Ἀναξώ.

Ἐκ δὲ Μήσιωρος καὶ Λυσιδίκης τῆς Πέλοπος, Ἰωποθῆ ταύτην ἀρπάσας Ποσειδῶν, καὶ κομίσας ἐπὶ τὰς Ἐχινάδας κῆρυς, μίγνυται, καὶ γεννᾷ Τάφιον, ὃς ᾤκισε Τάφον, καὶ τοὺς λαοὺς Τηλεβοᾶς ἐκάλεσεν, ὅτι τηλοῦ τῆς πατρίδος ἔβη.

Ἐκ Ταφίου δὲ παῖς Πιρέλαος ἐγένετο·

avoit tué , il alla à Tirynthe , et y fit un échange avec Mégapenthès , fils de Prætus ; il lui donna le royaume d'Argos , et prit pour lui celui de Tirynthe , où il fortifia Midée et Mycènes ¹⁵.

§ 5. Il eut d'Andromède plusieurs fils , savoir : avant de revenir dans la Grèce , Persès , qu'il laissa auprès de Céphée , et de qui les rois de Perse tiroient , à ce qu'on dit , leur origine ¹⁶. A Mycènes , Alcée , Sthénélus , Hélius , Mestor et Electryon ¹⁷ , et une fille nommée Gorgophone , que Périérès épousa ¹⁸.

Alcée eut d'Hipponome , fille de Ménécée , Amphitryon ¹⁹ , et une fille nommée Anaxo ²⁰.

De Mestor et de Lysidice , fille de Pélops , naquit Hippothoé , que Neptune enleva et conduisit dans les îles Echinades ; il en eut un fils nommé Taphius , qui fonda Taphos ²¹ ; il donna à ces peuples le nom de Téléboens , parce qu'il étoit allé loin de sa patrie.

Taphius eut un fils nommé Ptérélas , que

τοῦτον ἀθάνατον ἐποίησε Ποσειδῶν, ἐν τῇ κεφαλῇ χρυσὴν ἐνθεῖς τρίχα. Περελάω δὲ ἐγένοντο, θυγάτηρ Κομαιθῶ, καὶ ἄρρενες παῖδες, Χρόμιος, Τύραννος, Ἀντίοχος, Χερσιδάμας, Μήσιωρ, Εὐήρης.

Ἡλεκτρώων δὲ, γήμας τὴν Ἀλκαίου θυγατέρα Ἀναξῶ, ἐγέννησε θυγατέρας μὲν Ἀλκμήνην, παῖδας δὲ Σίρατοβάτην, Γοργοφόνον, Φιλονόμον, Κελαινέα, Ἀμφίμαχον, Λυσίνομον, Χειρίμαχον, Ἀνάκτορα, Ἀρχέλαον· μετὰ δὲ τούτους καὶ νόθον ἐκ Φρυγίας γυναικὸς Μιδέας Δικύμνιον.

Σθενέλου δὲ καὶ Νικίωπης τῆς Πέλοπος, Ἀλκινόη καὶ Μέδουσα, ὕστερον δὲ καὶ Εὐρυσθεὺς ἐγένετο, ὃς καὶ Μυκηνῶν ἐβασίλευσεν. Ὅτε γὰρ Ἡρακλῆς ἐμελλε γεννᾶσθαι, Ζεὺς ἐν θεοῖς ἔφη, τὸν ἀπὸ Περσέως γεννηθσόμενον τότε βασιλεύειν Μυκηνῶν· Ἡρα δὲ διὰ τὸν ζῆλον Εἰλείθυιαν ἔπεισε, τὸν μὲν Ἀλκμήνης τόκον ἐπισχεῖν, Εὐρυσθέα δὲ τὸν Σθενέλου παρσκευάσει γεννηθῆναι ἐπὶ Ἀμηνιαῖον ὄντα.

§ 6. Ἡλεκτρώωνος δὲ βασιλεύοντος Μυκηνῶν, μετὰ Ταφίου οἱ Περελάου παῖδες ἐλθόντες τὴν Μήσιωρος ἀρχὴν τοῦ μητροπατόρος ἀπάγτου,

Neptune

Neptune rendit immortel, en lui mettant un cheveu d'or à la tête. Ptérelas eut une fille nommée Comætho, et plusieurs fils, savoir : Chromius, Tyrannus, Antiochus, Chersidas, Mestor et Evérés ²².

Electryon ayant épousé Anaxo, fille d'Alcée, en eut une fille nommée Alcène ²³, et plusieurs fils, savoir Stratobates, Gorgophon, Philonome, Célénée, Amphimaque, Anactor et Archelaüs. Il eut aussi de Midée, femme Phrygienne, un fils naturel, nommé Licymnius.

Sthénéus eut de Nicippe, fille de Pélops, Alcinoé et Méduse, et un fils nommé Eurysthée ²⁴, qui régna à Mycènes ²⁵. En effet, Hercules étant prêt à voir le jour, Jupiter dit, en présence des dieux, que celui qui alloit naître de la race de Persée, régneroit à Mycènes. Junon, par jalousie, engagea Lucine à retarder l'accouchement d'Alcène, et à faire naître sur-le-champ Eurysthée, fils de Sthénéus, quoiqu'il n'eût que sept mois ²⁶.

§6. Electryon régnoit à Mycènes; les fils de Ptérelas vinrent sous son règne avec Taphius ²⁷ demander le trône de Mestor, le père de sa

καί, μὴ προσέχοντος Ἠλεκτρυόνης, ἀπήλαυον
 τὰς βόας· ἀμυνομένων δὲ τῶν Ἠλεκτρυόνης
 παίδων, ἐκ προκλήσεως ἀλλήλους ἀπέκτειναν.
 Ἐσώθη δὲ τῶν Ἠλεκτρυόνης παίδων Λικύμνιος
 ἔτι νέος ὑπάρχων· τῶν δὲ Πιερελάου, Εὐήρης,
 ὃς καὶ τὰς ναῦς ἐφύλασσε. Τῶν δὲ Ταφίων οἱ
 διαφυγόντες ἀπέπλευσαν, τὰς ἐλαθείσας βόας
 ἐλόντες, καὶ παρέθεντο τῷ βασιλεῖ τῶν Ἠλείων
 Πολυξένῳ. Ἀμφιτρύων δὲ παρὰ Πολυξένου
 λυτρώσάμενος αὐτὰς ἤγαγεν εἰς Μυκῆνας· ὃ
 δὲ Ἠλεκτρύων τὸν τῶν παίδων θάνατον βου-
 λόμενος ἐκδικῆσαι, παραδούς τὴν βασιλείαν
 Ἀμφιτρώπῃ καὶ τὴν θυγατέρα Ἀλκμήνῃ,
 ἐξορκίσας ἵνα μέχρι τῆς ἑωανόδου παρθέτον
 αὐτὴν φυλάξῃ, σφρατεύειν ἐπὶ Τηλεβόας διε-
 νοεῖτο· ἀπολαμβάνοντος δὲ αὐτοῦ τὰς βόας,
 μίας ἐκθορούσης, Ἀμφιτρύων ἐπ' αὐτὴν ἀφῆκεν,
 ὃ μετὰ χεῖρας εἶχε, ῥόπαλον, τὸ δὲ ἀπο-
 κρούσθην ἀπὸ τῶν κεράτων εἰς τὴν Ἠλεκτρυόνης
 κεφαλὴν ἐλθὼν ἀπέκτεινεν αὐτόν· ὅθεν λαβὼν
 ταύτην τὴν πρόφασιν Σθένελος, παντὸς Ἀργαυς
 ἐξέβαλεν Ἀμφιτρώνα, καὶ τὴν ἀρχὴν τῶν
 Μυκηναίων καὶ τῆς Τίρυνθος αὐτὸς κατέσχε· τὴν
 δὲ Μίδειαν, μεταπεμφάμενος τοὺς Πέλοπτος

mère. Electryon ne voulant pas le leur rendre, ils se mirent en devoir d'emmener ses bœufs; les fils d'Electryon voulurent les en empêcher, et il s'engagea un combat où ils se tuèrent les uns les autres. Il ne se sauva des fils d'Electryon, que Licymnius qui étoit encore très-jeune, et de ceux de Ptérélas, qu'Evérès, qui étoit resté à la garde des vaisseaux. Ceux des Taphiens qui se sauvèrent emmenèrent les bœufs sur leurs vaisseaux, et les donnèrent en garde à Polyxène, roi des Eléens. Amphitryon les ayant rachetés, les ramena à Mycènes; Electryon vouloit cependant venger la mort de ses fils; à cet effet, il donna à Amphitryon son royaume et sa fille Alcmène, et lui fit prêter serment de la conserver vierge jusqu'à son retour de l'expédition qu'il méditoit contre les Téléboens. Il alla ensuite recevoir ses bœufs; mais un d'eux s'étant échappé, Amphitryon lui jeta une massue qu'il tenoit à la main. Cette massue ayant frappé les cornes du bœuf, ressauta et atteignit à la tête Electryon qui en mourut ¹⁸. Sthénélus, sous ce prétexte, chassa Amphitryon de toute l'Argolide, garda pour lui même les royaumes de Mycènes et de Tirynthe ¹⁹, et ayant mandé Atrée et

παῖδας Ἀτρία καὶ Θυέστην, παρέθετο τούτοις.

Ἀμφιτρύων δέ, σὺν Ἀλκμήνῃ καὶ Λικυμνίῳ παραγενόμενος ἐπὶ Θήβας, ὑπὸ Κρέοντος ἡγίσθη, καὶ δίδωσι τὴν ἀδελφὴν Περιμήδην Λικυμνίῳ. Λεγούσης δὲ Ἀλκμήνης, γαμηθήσεσθαι τῷ τῶν ἀδελφῶν αὐτῆς ἐκδικήσαντι τὸν θάνατον, ὑποσχόμενος ἐπὶ Τηλεβοᾶς σφρατεύει Ἀμφιτρύων, [καὶ] παρεκάλει συλλαβεῖσθαι Κρέοντα· ὁ δὲ ἔφη, σφρατεύσειν, ἐὰν πρότερον ἐκεῖνος τὴν Καδμείαν τῆς ἀλώπεκος ἀπαλλάξῃ· ἔφθειρε γὰρ τὴν Καδμείαν ἀλώπηξ θηρίον· ὑποσφάντος δὲ, ὅμως εἰμαρμένον ἦν, αὐτὴν μηδὲ τίνα καταλαβεῖν.

§ 7. Ἀδίκουμένης δὲ τῆς χώρας, ἕνα τῶν ἀσίων παῖδα οἱ Θηβαῖοι κατὰ μῆνα προετίθεσαν αὐτῇ, πολλοὺς ἀρπαξούσῃ, τοῦτο εἰ μὴ γένοιτο. Ἀπαλλαγείς οὖν Ἀμφιτρύων εἰς Ἀθήνας πρὸς Κέφαλον τὸν Δηϊονέως, συνέπειθε, ἐπὶ μέρει τῶν ἀπὸ Τηλεβοῶν λαφύρων, ἄγειν ἐπὶ τὴν θῆραν τὸν κύνα ὃν Πρόκρις ἤγαγεν ἐκ Κρήτης παρὰ Μίνωος λαβοῦσα· ἦν δὲ καὶ τούτῳ πεπωραμένος, πᾶν, ὃ τι ἂν διώκῃ, λαμβάνειν. Διωκομένης οὖν ὑπὸ τοῦ κυνὸς τῆς ἀλώπεκος, Ζεὺς ἀμφοτέρους λίθους ἐποίησεν,

Thyeste, fils de Pélops, il leur confia Midée.

Amphitryon s'étant retiré à Thèbes ³⁰ avec Alcmène et Licymnius, s'y fit purifier par Créon, et donna à Licymnius Périclès, sa sœur, en mariage. Alcmène ayant dit qu'elle épouserait celui qui vengerait la mort de ses frères, Amphitryon s'engagea à faire la guerre aux Téléboens, et pria Créon ³¹ de l'assister dans cette expédition. Créon lui promit de l'aider, s'il délivrerait auparavant le pays de Thèbes d'un renard qui le ravageait : on attaquait inutilement cet animal ³² : il était en effet décidé par le destin qu'il ne serait pris par personne.

§ 7. Comme il faisait de très-grands ravages, les Thébains lui donnoient chaque mois un enfant ; si l'on y manquoit, il en enlevait un grand nombre ³³. Amphitryon se rendit alors à Athènes vers Céphale, fils de Déionée, et lui ayant promis une portion dans le butin qu'il ferait chez les Téléboens, l'engagea à conduire à cette chasse un chien que Procris avait amené de Crète, et qui lui avait été donné par Minos. Ce chien aussi était prédestiné à prendre toutes les bêtes qu'il chasserait ³⁴. Il se mit à la poursuite du renard ; mais Jupiter les changea tous deux en pierres.

Ἀμφιτρύων δὲ ἔχων ἐκ μὲν Θορικοῦ τῆς Ἀττικῆς Κέφαλον συμμαχοῦντα, ἐκ δὲ Φωκείων Πανοπέα, ἐκ δὲ Ἑλούς τῆς Ἀργείας Ἐλειον τὸν Περσέως, ἐκ δὲ Θηβῶν Κρέοντα, τὰς τῶν Ταφίων νήσους ἐπόρθει. Ἀχρι μὲν οὖν ἔζη Περέλαιος, οὐκ ἐδύνατο τὴν Τάφον ἐλεῖν· ὥς δὲ ἡ Περελάου θυγάτηρ Κομαιθῶ, ἐρασθεῖσα Ἀμφιτρύωνος, τὴν χρυσὴν τρίχα τοῦ πατρὸς ἐκ τῆς κεφαλῆς ἐξείλετο, Περελάου τελευτήσαντος, ἐχειρώσατο τὰς νήσους ἀπάσας. Τὴν μὲν οὖν Κομαιθῶ κτείνας Ἀμφιτρύων, καὶ τὴν λείαν ἔχων, εἰς Θήβας ἔπει, καὶ τὰς νήσους Ἐλείῳ καὶ Κεφάλῳ δίδωσι. Κακέϊνοι πόλεις αὐτῶν ἐπωνύμους κτίσαντες κατώκησαν.

§ 8. Πρὸ τοῦ δὲ Ἀμφιτρύωνα παραγενέσθαι εἰς Θήβας, Ζεὺς διὰ νυκτὸς ἐλθὼν, καὶ τὴν μίαν τριπλασιάσας νύκτα, ὅμοιος Ἀμφιτρύωνι γενόμενος, Ἀλκμήνῃ συνευνάσθη, καὶ τὰ γενόμενα παρὰ Τηλεβοῶν διηγήσατο. Ἀμφιτρύων δὲ παραγενόμενος, ὥς οὐχ ἑώρα φιλοφρονουμένην πρὸς αὐτὸν τὴν γυναῖκα, ἐπυνθάνετο τὴν αἰτίαν· εἰπούσης δὲ, ὅτι τῇ προτέρᾳ νυκτὶ παραγενόμενος αὐτῇ συγκεκοίμηται, μανθάνει παρὰ Τειρεσίῳ τὴν γενομένην τοῦ Διὸς συναυσίαν.

Amphitryon ayant pour alliés Céphale de Thorique dans l'Attique; Panopée³⁵, de la Phocide; Hélius, fils de Persée, d'Hélos, ville de l'Argolide, et Créon de Thèbes, alla ravager les îles des Taphiens. Tant que Ptérélas vécut, il ne put parvenir à prendre Taphos; mais Comætho, fille de Ptérélas, étant devenue amoureuse d'Amphitryon, arracha le cheveu d'or de la tête de son père. Ptérélas étant mort, toutes les îles furent bientôt soumises. Amphitryon ayant tué Comætho et fait un butin considérable, retourna à Thèbes, après avoir donné ces îles à Hélius et à Céphale, qui s'y établirent et y fondèrent des villes de leur nom.

§ 8. Amphitryon étant prêt à retourner à Thèbes, Jupiter emprunta sa figure et alla trouver Alcène. Il lui raconta tout ce qui s'étoit passé à Télébes, et coucha avec elle une nuit, qu'il fit durer autant que trois nuits ordinaires.³⁶ Amphitryon, à son retour, voyant que sa femme ne le recevoit pas avec beaucoup d'empressement, lui en demanda la raison. Elle lui répondit qu'il étoit déjà venu et avoit couché avec elle la nuit précédente. Il apprit alors de Tirésias ce qui s'étoit passé avec Jupiter.

Ἀλκμήνη δὲ δύο ἐγέννησε παῖδας, Διὶ μὲν Ἡρακλέα, μιᾷ νυκτὶ πρεσβύτερον, Ἀμφιτρύωνι δὲ, Ἴφικλέα. Τοῦ δὲ παιδὸς ὄντος ὀκταμηνιαίου, δύο δράκοντας ὑπερμεγέθεις Ἡρα ἐπὶ τὴν εὐνὴν ἔπαμψε, διαφθαρῆναι τὸ βρέφος θέλουσα. Ἐπιβουμένης δὲ Ἀλκμήνης Ἀμφιτρύωνα, Ἡρακλῆς διαναστὰς ἀγχων ἑκατέραις ταῖς χερσὶν αὐτοὺς διέφθειρε. Φερεκύδης δὲ φησὶν, Ἀμφιτρύωνα, βουλόμενον μαθεῖν, ὥσπερος ἦν τῶν παίδων ἐκείνου, τοὺς δράκοντας εἰς τὴν εὐνὴν ἐμβαλεῖν, καὶ, τοῦ μὲν Ἴφικλέους φυγόντος, τοῦ δὲ Ἡρακλέους ὑποσλάντος, μαθεῖν, ὡς Ἴφικλῆς ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

§ 9. Ἐδιδάχθη μὲν Ἡρακλῆς ἀρματηλατεῖν μὲν ὑπὸ Ἀμφιτρύωνος, παλαίειν δὲ, ὑπὸ τοῦ Αὐτολύκου, τοξεύειν δὲ, ὑπὸ Εὐρύτου, ὀπλομαχεῖν δὲ, ὑπὸ Κάστωρος, κιθαριδεῖν δὲ, ὑπὸ Δίνου. Οὗτος δὲ ἦν ἀδελφὸς Ὀρφέως, ἀφικόμενος δὲ εἰς Θήβας, καὶ Θηβαῖος γενόμενος, ὑπὸ Ἡρακλέους τῇ κιθάρᾳ πληγεὶς ἀπέθανε· ἐπιτωλῆξαντα γὰρ αὐτὸν ὀργισθεὶς ἀπέκτεινε. Δίκην δὲ ἑπαγόντων τινῶν αὐτῷ φόνου, παρανέγνω νόμον Ῥαδαμάνθυος λέγοντος·

Alcmène

Alcmène mit ensuite au monde deux fils, Hercules, fils de Jupiter ³⁷, et plus âgé d'une nuit; et Iphicles, fils d'Amphitryon ³⁸. Hercules n'ayant encore que huit mois, Junon envoya vers son berceau deux serpens d'une grosseur extraordinaire pour le faire périr. Alcmène appela Amphitryon à son secours; mais Hercules se leva de son berceau, tua les serpens en les étouffant chacun d'une main³⁹. Phérécydes dit que ce fut Amphitryon lui-même qui mit ces deux serpens dans leur berceau pour savoir lequel des deux enfans étoit le sien; qu'Iphicles s'enfuit, et qu'Hercules attendit les serpens. Ce qui lui fit connoître qu'Iphicles étoit son fils.

§ 9. Hercules apprit d'Amphitryon à conduire un char, d'Autolycus ⁴⁰, l'art de la lutte; Eurytus lui enseigna à tirer de l'arc ⁴¹; Castor à combattre armé de toutes pièces ⁴², et Linus la musique ⁴³. Ce dernier étoit frère d'Orphée; il étoit venu s'établir à Thèbes, et il étoit devenu Thébain. Hercules ayant été frappé par lui, le tua d'un coup de lyre ⁴⁴. Étant poursuivi devant les tribunaux pour ce meurtre, il se défendit en citant la loi de Rhadamanthe, qui absout celui qui en tue un autre,

ὃς ἂν ἀμύνηται τὸν χειρῶν ἀδίκων ἄρξαντα,
ἀθῶον εἶναι· καὶ οὕτως ἀπελύθη.

Δείσας δὲ Ἀμφιτρύων, μὴ πάλιν τι ποιήσῃ
τοιούτον, ἔπεμφεν αὐτὸν εἰς τὰ βουφόρβια·
καὶ κεῖ τρεφόμενος μεγέθει τὲ καὶ ῥάμῃ πάντων
διήνεγκεν.

Ἦν δὲ καὶ θεωρηθεὶς φοβερός, ὅτι παῖς Διὸς
ἦν. Τετραπηχυαῖον μὲν γὰρ εἶχε τὸ σῶμα·
πυρὸς δὲ ἐξ ὀμμάτων ἔλαμπεν αἴγλην· οὐκ
ἡσίοχει δὲ οὔτε τοξεύων, οὔτε ἀκοντίζων.

Ἐν δὲ τοῖς βουκολίοις ὑπαρχὸν ὀκτώκαι-
δεκαέτης, τὸν Κιθαιρώνειον ἀνείλε λέοντα. Οὗ-
τος ὀρμώμενος ἐκ τοῦ Κιθαιρώνος τὰς Ἀμφι-
τρυῶνος ἐφθειρε βόας καὶ τὰς Θεσπίου.

§ 10. Βασιλεὺς δὲ ἦν οὗτος Θεσπιῶν· πρὸς
ὃν ἀφίκετο Ἡρακλῆς, ἐλεῖν βουλόμενος τὸν
λέοντα· ὁ δὲ αὐτὸν ἐξένισε πεντήκοντα ἡμέρας,
καὶ ἐπὶ τὴν θήραν ἐξίοντι νυκτὸς ἐκάσθης
μίαν συνεύναζε θυγατέρα· πεντήκοντα δὲ αὐτῶ
ἦσαν ἐκ Μεγαμίδης γεγεννημένοι τῆς Ἀρταίου.
Ἐσπώνδαζε γὰρ πάσας ἐξ Ἡρακλέους τεκ-
νοποιήσασθαι. Ἡρακλῆς δὲ, μίαν νομίζων εἶναι
τὴν αἰὲ συνευναζομένην, συνῆλθε πάσαις. Καὶ
χειρωσάμενος τὸν λέοντα, τὴν μὲν δορὰν ἡμ-

en repoussant la force par la force ⁴⁵. En conséquence de cette loi il fut renvoyé.

Amphytrion craignant qu'il ne fît encore quelque chose de pareil, l'envoya vers ses troupeaux de bœufs, et il y devint bientôt d'une force et d'une grandeur extraordinaires.

Son aspect étoit terrible, comme fils de Jupiter ⁴⁶; il avoit quatre coudées de haut ⁴⁷, le feu sortoit de ses yeux; il ne manquoit jamais son but, soit à l'arc, soit à la lance. N'ayant que dix-huit ans, et étant encore avec les troupeaux, il tua le lion du mont Cithæron ⁴⁸. Ce lion sortoit de la montagne pour ravager les troupeaux d'Amphitryon et ceux de Thestius ⁴⁹.

§ 10. Ce Thestius étoit roi des Thespiens; Hercules alla chez lui pour tuer ce lion, et il y demeura cinquante jours. Thestius avoit eu cinquante filles de Mégamède, fille d'Arnæus, et il désiroit beaucoup qu'elles eussent des enfans d'Hercules; c'est pourquoi, tant qu'il demeura dans sa maison, chaque soir, au retour de la chasse, il en mettoit une à coucher avec lui. Hercules croyant que c'étoit toujours la même, eut affaire avec toutes ⁵⁰. Etant venu à bout du lion, il se revêtit de sa

φίεσατο, τῷ χάσματι δὲ ἐχρήσατο κόρυθι.

§ 11. Ἀνακάμψοντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τῆς θήρας συνήντησαν κήρυκες παρὰ Ἐργίνου πεμφθέντες, ἵνα παρὰ Θηβαίων τὸν δασμὸν λάβωσιν. Ἐτέλουν δὲ οἱ Θηβαῖοι τὸν δασμὸν Ἐργίνῳ δι' αἰτίαν τήνδε· Κλύμενον τὸν Μινυῶν βασιλέα λίθῳ βαλὼν Μενοικέως ἠνίοχος, ὄνομα Περιήρης, ἐν Ὀγχησίῳ, Ποσειδῶνος τεμένει, τιτρώσκει. ὁ δὲ κομισθεὶς εἰς Ὀρχομενὸν ἡμιθανὴς, ἐπισκήπτει τελευτῶν Ἐργίνῳ τῷ παιδί ἐκδικῆσαι τὸν θάνατον αὐτοῦ. Στρατευσάμενος δὲ Ἐργῖνος ἐπὶ Θήβας, κτείνας οὐκ ὀλίγους, ἐσπείσατο μεθ' ὄρκων, ὅπως πέμπωσιν αὐτῷ Θηβαῖοι δασμὸν, ἐπὶ εἴκοσιν ἔτη, κατὰ ἔτος ἑκατὸν βόας. Ἐπὶ τοῦτον τὸν δασμὸν τοὺς κήρυκας εἰς Θήβας ἀπείοντας, συντυχὼν, Ἡρακλῆς ἐλωβήσατο· ἀποταμὼν γὰρ αὐτῶν τὰ ὦτα καὶ τὰς ῥίνας, καὶ διὰ σχοινίων τὰς χεῖρας δήσας ἐκ τῶν τραχήλων, ἔφη τοῦτον Ἐργίνῳ καὶ Μινύαις δασμὸν κομίζειν. Ἐφ' οἷς ἀγανακτῶν ἐστράτευσεν ἐπὶ Θήβας. Ἡρακλῆς δὲ, λαβὼν ὅπλα παρ' Ἀθηναῖς καὶ πολεμαρχῶν, Ἐργῖνον μὲν ἔκτεινε· τοὺς δὲ Μινύας ἐτρέψατο, καὶ τὸν δασμὸν διπλοῦν ἠνάγκασε Θηβαίοις

peau, et se servit de sa tête en place de casque.

§ II. Au retour de cette chasse, il rencontra les héraults qu'Erginus envoyoit à Thèbes pour y recevoir le tribut qu'on lui devoit. Voici quelle étoit l'origine de ce tribut. Le conducteur du char de Ménéécée, nommé Périérès, blessa d'un coup de pierre à Oncheste, lieu consacré à Neptune, Clymène, roi des Minyens. Ce dernier ayant été porté à Orchomène à demi-mort, recommanda en mourant, à Erginus son fils, de venger sa mort. Erginus leva une armée contre les Thébains, et en ayant fait périr un grand nombre, il fit un traité avec eux, par lequel ils se soumirent à lui donner, pendant vingt ans, cent bœufs chaque année. Hercules ayant rencontré les héraults qu'il envoyoit à Thèbes demander ce tribut, les mutila, leur coupa le nez et les oreilles, et ayant attaché leurs mains à leur cou, leur dit que c'étoit là le tribut qu'il donneroit à Erginus et aux Minyens. Erginus irrité de cet outrage, marcha contre Thèbes; Hercules ayant reçu une armure de Minerve, et ayant le commandement, tua Erginus⁵¹, mit les Minyens en fuite⁵², et les força à

φέρειν. Συνέβη δὲ κατὰ μάχην Ἀμφιτρύωνα γενναίως μαχόμενον τελευτῆσαι. Λαμβάνει δὲ Ἡρακλῆς παρὰ Κρέοντος ἀριστεῖον τὴν πρεσβυτάτην θυγατέρα Μέγαραν· ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες ἐγένοντο τρεῖς, Θηρίμαχος, Κρεοντιάδης, Δηϊκόων· τὴν δὲ νεωτέραν θυγατέρα Κρέων Ἰφίκλω δίδωσιν, ἥδη παῖδα Ἰόλαον ἔχοντι ἐξ Αὐτομεδούσης τῆς Ἀλκάρου. Ἐγρημε δὲ καὶ Ἀλκμήνην μετὰ τὸν Ἀμφιτρύωνος θάνατον Διὸς παῖς Ῥαδάμανθυς, κατῴκει δὲ ἐν Ωκαλείᾳ τῆς Βοιωτίας πεφευγώς.

Προμαθὼν δὲ παρ' Εὐρύτου τὴν τοξικὴν Ἡρακλῆς, ἔλαβε παρὰ Ἑρμοῦ μὲν ξίφος, παρ' Ἀπόλλωνος δὲ τόξα, παρὰ Ἡφαίστου θώρακα χρυσοῦν, παρὰ δὲ Ἀθηᾶς πέπλον· ῥόπαλον μὲν γὰρ αὐτὸς ἔτεμεν ἐκ Νεμέας.

§ 12. Μετὰ δὲ τὴν πρὸς Μινύας αὐτῷ μάχην συνέβη κατὰ ζῆλον Ἡρας μανῆναι, καὶ τοὺς τε ἰδίους παῖδας, οὓς ἐκ Μεγάρας εἶχεν, εἰς πῦρ ἐμβαλεῖν, καὶ τῶν Ἰφίκλου δύο· διὸ καταδικάσας ἑαυτοῦ φυγὴν, καθαίρεται μὲν ὑπὸ Θεσπίου.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Δελφοὺς, πυνθάνεται

payer aux Thébains un tribut double de celui qu'ils avoient exigé. Amphytrion perdit la vie dans ce combat en combattant vaillamment. Créon donna à Hercules pour récompense , Mégare sa fille aînée, en mariage. Il en eut trois fils, Thérimaque, Créontiades et Déicoon. Créon donna sa seconde fille à Iphicles, qui avoit déjà d'Antoméduse, fille d'Alcathoüs, un fils nommé Iolas. Alcène, après la mort d'Amphytrion, épousa Rhadamanthe, fils de Jupiter, qui, ayant été obligé de s'exiler de son pays, demouroit à Ocalie en Bœotie ⁵³.

Ayant appris d'Eurytus à tirer de l'arc, Hercules reçut de Mercure une épée, d'Apollon des flèches, de Vulcain une cuirasse d'or, de Minerve un manteau, et il coupa lui-même une massue dans la forêt de Némée ⁵⁴.

§ 12. Après son expédition contre les Minyens, Junon, jalouse de lui, le rendit furieux, et dans un accès de cette maladie, il jeta au feu les enfans qu'il avoit eus de Mégare, et deux de ceux d'Iphicles ⁵⁵. S'étant condamné à l'exil pour cette action, il fut purifié par Thestius.

Il alla à Delphes consulter l'oracle, pour

τοῦ θεοῦ, ποῦ κατοικήσει. Ἡ δὲ Πυθία τότε πρῶτον Ἡρακλέα αὐτὸν προσηγόρευσε· τὸ δὲ πρῶτον Ἀλκίδης προσηγορεύετο. Κατοικεῖν δὲ αὐτὸν εἶπεν ἐν Τίρυνθι, Εὐρυσθεῖ λατρεύοντα ἔτη δώδεκα, καὶ τοὺς ἐπιτρασομένους ἀθλοῦς δώδεκα ἐπιτελεῖν, καὶ οὕτω, ἔφη, τῶν ἀθλῶν συνετελεσθέντων, ἀθάνατον αὐτὸν ἔσθαι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε΄.

§ 1.. Τοῦτο ἀκούσας ὁ Ἡρακλῆς, εἰς Τίρυνθα ἦλθε, καὶ τὸ προσλαττόμενον ὑπὸ Εὐρυσθέως ἐτέλει. Πρῶτον μὲν οὖν ἐπέταξεν αὐτῷ, τοῦ Νεμέου λέοντος τὴν δορὰν κομίζειν. Τοῦτο δὲ ζῶον ἦν ἄτρωτον, ἐκ Τυφῶνος γεγεννημένον. Πορευόμενος οὖν ἐπὶ τὸν λέοντα, εἰς Κλεωναὺς ἦλθε, καὶ ξενίζεται παρὰ ἀνδρὶ χερνῆτῃ Μολόρχῳ. Καὶ θύειν ἱερεῖον θέλοντι εἰς ἡμέραν ἔφη τηρεῖν τριακοσίην· καὶ ἂν μὲν ἀπὸ τῆς θήρας σῶος ἐπανεῖλθῃ, Διὶ Σωτῆρι θύειν· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, τότε ὡς ἥρῳι ἐναγίζειν. Εἰς δὲ τὴν Νεμέαν ἀφικόμενος, καὶ τὸν λέοντα μαστεύσας ἐτόξευσε πρῶτον· ὡς δὲ ἔμαθεν ἄτρωτον ὄντα, ἀνατεινόμενος τὸ ρόπαλον ἐδίωκε· συμφυγόντος

savoir

savoir quel lieu il habiteroit; et ce fut là qu'il reçut, pour la première fois, de la Pythie le nom d'Hercules ⁵⁶, car il s'appeloit Alcides auparavant. Elle lui dit d'habiter Tirynthe, d'y servir pendant douze ans Eurysthée, d'exécuter les douze travaux qu'il lui ordonneroit, et qu'après les avoir terminés, il obtiendrait l'immortalité.

CHAPITRE V.

§ 1. Hercules, d'après cet oracle, alla demeurer à Tirynthe pour y recevoir les ordres d'Eurysthée; le premier qu'il lui donna, fut de lui apporter la peau du lion de Némée. Cet animal, qui étoit né de Typhon, étoit invulnérable. Hercules allant l'attaquer, s'arrêta à Cléones, où un nommé Molorchus, qui vivoit du travail de ses mains, lui donna l'hospitalité. Son hôte voulant faire un sacrifice, il lui dit d'attendre trente jours, et qu'alors, s'il étoit revenu victorieux du lion, il sacrifieroit à Jupiter-Sauveur, et que s'il y mourait, il lui sacrifieroit à lui, comme à un héros. Arrivé à Némée et ayant trouvé le lion, il essaya d'abord de le percer à coups de flèches. Voyant qu'il étoit invul-

Δὲ εἰς ἀμφίστομον σπήλαιον αὐτοῦ, τὴν ἐτέραν ἀπαγορεύουσαν εἴσοδον, διὰ δὲ τῆς ἐτέρας ἐπεισῆλθε τῷ θηρίῳ, καὶ περιθείς τὴν χεῖρα τῷ τραχήλῳ, κατέσχευεν ἄγχων, ἕως ἔφωξε· καὶ θέμενος ἐπὶ τῶν ὤμων, ἐκόμιζεν εἰς Μυκῆνας. Καταλαβὼν δὲ τὸν Μόλορχον ἐν τῇ τελευταίᾳ τῶν ἡμερῶν ὡς νεκρῷ μέλλοντα τὸ ἱερεῖον ἐναγίζειν, Σωτῆρι θύσας Διὶ, ἤγεν εἰς Μυκῆνας τὸν λέοντα.

Εὐρυσθεὺς δὲ, καταλαβὼν αὐτοῦ τὴν ἀνδρίαν, ἀπαίπατο λοιπὸν αὐτῷ εἰς τὴν πόλιν εἰσιέναι, δεικνύειν δὲ πρὸ τῶν πυλῶν ἐκέλευε τοὺς ἀθλοῦς. Φασὶ δὲ, ὅτι δείσας καὶ πίθον αὐτῷ χαλκοῦν, εἰς τὸ κρυβῆναι ὑπὸ γῆς, κατεσκευάσας, καὶ πέμπων κήρυκα Κοπρέα, Πέλοπος τοῦ Ἥλειου, ἐπέταττε τοὺς ἀθλοῦς· οὗτος δὲ Ἴφιτον κτείνας, φυγὼν εἰς Μυκῆνας, καὶ τυχὼν παρ' Εὐρυσθέως καθαρσίῳν, ἐκεῖ κατὰκει.

§ 2. Δεύτερον δὲ ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτεῖναι· αὕτη δὲ ἐν τῷ τῆς Λέρνης ἔλει ἐκτραφεῖσα, ἐξέβαινεν εἰς τὸ πεδίον, καὶ τὰ τε βοσκήματα καὶ τὴν χώραν διέφθειρεν. Εἶχε δὲ ἡ ὕδρα ὑπερμέγεθες σῶμα,

néralable , il le poursuivit avec sa massue. Le lion s'étant réfugié dans un antre qui avoit deux ouvertures, Hercules en boucha une et ayant poursuivi le monstre par l'autre , il le saisit par le cou et l'étrangla. Il le mit ensuite sur ses épaules , et le porta à Mycènes. Il trouva Molorchus prêt à lui rendre les honneurs dus aux morts, le dernier jour étant expiré. Il offrit lui-même un sacrifice à Jupiter-Sauveur , et porta le lion à Mycènes.

Eurysthée voyant son courage , lui défendit d'entrer à l'avenir dans la ville, et lui ordonna de montrer seulement devant les portes le résultat de ses travaux. On ajoute même qu'effrayé, il fit faire une cuve d'airain pour se cacher sous terre, et qu'il lui fit donner ses ordres pour les autres travaux par le hérault Coprée, fils de Pélops de l'Elide. Ce Coprée ayant tué Iphitus, s'étoit enfui à Mycènes, il y avoit été purifié par Eurysthée, et il s'y étoit établi.

§ 2. Le second des travaux qu'il lui ordonna, fut de tuer l'Hydre de Lerne². Cette Hydre, nourrie dans les marais de Lerne, sortoit dans les champs, ravageoit le pays et détruisoit les troupeaux. Elle étoit d'une gran-

κεφαλὰς ἔχον ἐννέα· τὰς μὲν ὀκτὼ θητὰς, τὴν δὲ μέσσην ἀθάνατον. Ἐπιβὰς οὖν ἄρματος, ἡνιοχοῦντος Ἰολάου, παρεγένετο εἰς τὴν Λέρνην· καὶ τοὺς μὲν ἵππους ἔσλησε· τὴν δὲ ὕδραν εὐρὼν ἐν τινὶ λόφῳ παρὰ τὰς πηγὰς τῆς Ἀμυμώνης, ὅπου ὁ φωλεὸς αὐτῆς ὑπῆρχε, βαλὼν βέλεσι πεπυρωμένοις ἠνάγκασεν ἐξελθεῖν. Ἐκβαίνουσαν δὲ αὐτὴν κρατήσας κατεῖχεν· ἡ δὲ θάτερῳ τῶν ποδῶν ἐνείχετο περιπλακεῖσα. Τῷ ῥοπαλῷ δὲ τὰς κεφαλὰς κόπλων, οὐδὲν ἀνύειν ἐδύνατο· μιάς γὰρ κοπιόμενης κεφαλῆς, δύο ἀνεφύοντο· ἔπεβόηθει δὲ καρκῖνος τῇ ὕδρᾳ ὑπερμεγέθης, δάκνων τὸν πόδα· διὸ τοῦτον ἀποκτείνας ἑπεκαλέσατο καὶ αὐτὸς βοηθὸν τὸν Ἰόλαον, ὃς, μέρος τι καταπρήσας τῆς ἐγγυὲς ὕλης, τοῖς δαλοῖς ἐπικαίων τὰς ἀνατολὰς τῶν ἀναφυομένων κεφαλῶν, ἐκάλυεν ἀνιέναι. Κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον τῶν ἀναφυομένων κεφαλῶν περιγενόμενος, τὴν ἀθάνατον ἀποκόψας κατάρυξε, καὶ βαρεῖαν ἐπέθηκε πέτραν, παρὰ τὴν ὁδὸν τὴν φέρουσαν διὰ Λέρνης εἰς Ἐλεοῦντα· τὸ δὲ σῶμα τῆς ὕδρας ἀνασχίσας, τῇ χολῇ τοὺς οἰσλοὺς ἔβαψεν. Εὐρυσθεὺς δὲ ἔφη, μὴ δεῖν καταριθμῆσαι ἐν τοῖς

deur démesurée ; elle avoit neuf têtes , dont huit étoient mortelles , et la neuvième immortelle. Hercules monté sur son char , qu'Iolas conduisoit , arriva à Lerne , où il arrêta ses chevaux. Ayant trouvé l'Hydre sur une petite élévation , près des sources de la fontaine Amymone où étoit son repaire , il la força à en sortir en lui lançant des traits enflammés. Il la saisit alors et l'arrêta : mais , s'étant entortillée autour d'un de ses pieds , elle l'entravoit lui-même. Il frappoit ses têtes à coups de massue , et cela ne servoit de rien , car pour une qu'il abattoit , il en renaissoit deux : de plus , un cancre monstrueux prêtoit secours à l'Hydre en le mordant au pied , il commença donc par tuer le cancre ; il appela ensuite à son aide Iolas , qui ayant mis le feu à une partie de la forêt voisine , brûloit avec des tisons enflammés les têtes à mesure qu'elles repousoient , et les empêchoit de renaître. Etant ainsi parvenu à détruire ces têtes renaissantes , il enterra celle qui étoit immortelle sur le chemin de Lerne à Eléonte , et mit une très-grosse pierre dessus. Ayant ensuite ouvert son corps , il trempa la pointe de ses flèches dans son fiel. Eurysthée ne voulut point que cette action fut

δώδεκα τὸν ἄθλον· οὐ γὰρ μόνος, ἀλλὰ καὶ μετὰ Ἰολάου, τῆς ὕδρας περιεγένετο.

§ 3. Τρίτον ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ, τὴν κερυϊτίν ἔλαφον εἰς Μυκήνας ἔμπωνουν ἐνεγκεῖν. Ἦν δὲ ἡ ἔλαφος ἐν Οἰνῷ, χρυσόκερως, Ἀρτέμιδος ἱερά· διὸ καὶ βουλόμενος αὐτὴν Ἡρακλῆς μῆτε ἀνελεῖν μῆτε τρῶσαι, συνεδίωξεν ὅλον ἐνιαυτόν. Ἐπεὶ δὲ κάμνον τὸ θηρίον τῇ διώξει συνέφυγεν εἰς ὄρος τὸ λεγόμενον Ἀρτεμίσιον, ἀκχεῖθεν ἐπὶ ποταμὸν Λάδωνα· καὶ τοῦτον διαβαίνειν μέλλουσαν τοξεύσας συνέλαβε, καὶ θέμενος ἐπὶ τῶν ὤμων διὰ τῆς Ἀρκαδίας ἠπειύετο. Μετὰ Ἀπολλωνος δὲ Ἀρτεμις συντυχοῦσα ἀφῆρεῖτο, καὶ τὸ ἱερόν ζῶον αὐτῆς κτείναντα κατεμέμφετο. Ὁ δὲ, ὑποτιμησάμενος τὴν ἀνάγκην, καὶ τὸν αἴτιον εἰπὼν Εὐρυσθέα γεγονέναι, πρᾶϋνας τὴν ὀργὴν τῆς θεοῦ, τὸ θηρίον ἐκόμισεν ἔμπωνουν εἰς Μυκήνας.

§ 4. Τέταρτον ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν. Τοῦτο δὲ τὸ θηρίον ἠδίκηει τὴν Ψωφίδα, ὀρμώμενον ἐξ

comptée dans les douze travaux, parce que, pour détruire l'Hydre, il avoit eu besoin du secours d'Iolas.

§ 3. Il lui ordonna, pour le troisième de ses travaux, de lui apporter la biche Cerynite vivante ⁴. Cette biche, consacrée à Diane, avoit des cornes d'or, et se tenoit à Cenoé. Hercules ne voulant ni la tuer, ni la blesser, la poursuivit un an entier. La biche, harassée par cette poursuite, s'enfuit sur le mont nommé Artémisium, et delà vers le fleuve Ladon. Elle se préparoit à le traverser à la nage; Hercules l'en empêcha à coups de flèches, la prit et l'ayant mise sur ses épaules, l'emporta à travers l'Arcadie. Diane, accompagnée d'Apollon, s'étant rencontrée sur son chemin, voulut lui ôter la biche, elle le blâma même de ce qu'il s'étoit exposé à tuer un animal qui lui étoit consacré. Hercules s'excusa sur la nécessité, et dit que la faute en devoit retomber sur Eurysthée. Ayant ainsi apaisé la colère de Diane, il reprit la biche et la porta vivante à Mycènes.

§ 4. Eurysthée lui ordonna ensuite de lui apporter le sanglier d'Erymanthe vivant. Ce sanglier avoit sa retraite dans le mont Erymanthe, et ravageoit toute la Pso-

ὄρους, ὃ καλοῦσιν Ἑρύμανθον. Διερχόμενος οὖν
 Φολόην ἐπιξενοῦται Κενταύρῳ Φόλῳ, Σιληνοῦ
 καὶ Νύμφης Μελίας παιδί· οὗτος Ἡρακλεῖ
 μὲν ὅπλ' ἀπαρτεῖχε τὰ κρέα, αὐτὸς δὲ ὥμοις
 ἐχρῆτο. Αἰτούντος δὲ οἶνον Ἡρακλέους, ἔφη
 δεδοικέναι τὸν κοινὸν τῶν Κενταύρων ἀνοίξαι
 πίθον· θάρρειν δὲ παρακελευσάμενος Ἡρα-
 κλῆς, αὐτὸν ἥνοιξε, καὶ μεῖ οὐ πολὺ διὰ τῆς
 ὁσμῆς αἰσθόμενοι παρῆσαν οἱ Κένταυροι πέτραις
 ὠπλισμένοι καὶ ἐλάταις ἐπὶ τὸ τοῦ Φόλου
 σπήλαιον. Τοὺς μὲν οὖν πρῶτους τολμήσαντας
 εἴσω παρελθεῖν Ἀγχιον καὶ Ἀγριον Ἡρακλῆς
 ἐτρέψατο βαλὼν δαλοῖς· τοὺς δὲ λοιποὺς
 ἐτόξευσε διώκων ἄχρι τῆς Μαλέας. ἐκεῖθεν δὲ
 πρὸς Χείρωνα συνέφυγον, ὅς, ἐξελαθεὶς ὑπὸ
 Λαπιθῶν ὄρους Πηλίου, παρὰ Μαλέαν κατῴ-
 κησε· τούτῳ περιπεπρωκότας τοὺς Κενταύρους
 τοξεύων ἴησι βέλος, τὸ δὲ ἐνεχθὲν Ἐλάτουδι
 τοῦ βραχίονος τῷ γόνατι τοῦ Χείρωνος ἐμπήγ-
 νυται. Ἀνιαθεὶς δὲ Ἡρακλῆς, προσδραμὼν τό-
 τε βέλος ἐξείλκυσε, καὶ, δόντος Χείρωνος, φάρ-
 μακον ἐπέθηκεν. Ἀνιάτον ἔχων τὸ ἔλκος εἰς τὸ
 σπήλαιον ἀπαλλάσσεται, καὶ κεῖ τελευτῆσαι
 βουλόμενος, καὶ μὴ δυνάμενος, ἐπεὶ περ ἀθά-
 nphide.

phide. Hercules traversant, pour y aller, le pays de Pholoé, y fut reçu par le Centaure Pholus ⁵, fils de Silène et d'une nymphe Méliade. Il servoit à Hercules des viandes rôties, mais celui-ci aimoit mieux les manger crues ⁶. Ce héros lui ayant demandé du vin, il lui répondit qu'il n'osoit pas ouvrir le tonneau commun des Centaures ⁷. Hercules l'ayant rassuré, il l'ouvrit, et les Centaures, attirés par l'odeur, arrivèrent bientôt armés de pierres et de sapins à la caverne de Pholus. Hercules mit d'abord en fuite Anchius et Agrius, les deux premiers qui osèrent entrer; il poursuivit ensuite les autres à coups de flèches jusqu'à Malée ⁸, d'où ils se réfugièrent auprès de Chiron ⁹, qui, chassé par les Lapithes du mont Pélion, étoit venu s'établir près de Malée. Hercules continuant à leur tirer des flèches, un trait passa à travers le bras d'Elatius, et alla blesser Chiron au genou. Affligé de cet événement, Hercules accourut, et ayant retiré la flèche, mit sur la plaie un baume que Chiron lui donna. Celui-ci s'étant retiré dans sa caverne, avec une blessure incurable, désiroit mourir, et ne le pouvoit étant immortel. Cependant, ayant donné à Jupiter Prométhée, pour être immortel à sa place,

ιατος ἦν, ἀντιδούς τῷ Διὶ Προμηθεῖ τὸν αἰὲς αὐτοῦ γενησόμενον ἀθάνατον, οὕτως ἀπέθανε. Οἱ λοιποὶ δὲ τῶν Κενταύρων φεύγουσιν ἄλλος ἀλλαχῇ· καὶ τινες μὲν παρεγένοντο εἰς ὄρος Μαλέαν, Εὐρυτίων δὲ εἰς Φολόην, Νέσσος δὲ ἐπὶ ποταμὸν Εὐήνον· τοὺς δὲ λοιποὺς ὑποδεξάμενος Ποσειδῶν εἰς Ἐλευσίνα ὄρος κατεκάλυψεν. Ἐπανελθὼν δὲ εἰς Φολόην Ἡρακλῆς, καὶ Φόλον τελευτῶντα θεασάμενος μετὰ καὶ ἄλλων πολλῶν· ἐλκύσας τε ἐκ νεκροῦ τὸ βέλος, ἐθνύμαζεν, εἰ τοὺς τηλικούτους οὕτω μικρὸν διέφθειρε· τὸ δὲ τῆς χειρὸς ὀλισθῆσαν ἦλθεν ἐπὶ τὸν πόδα, καὶ παραχρῆμα ἀπέκτεινεν αὐτόν. Θάψας δὲ Φόλον Ἡρακλῆς, ἐπὶ τὴν τοῦ κάπρου θήραν παραγίνεται, καὶ διώξας αὐτόν ἐκ τινος λόχμης μετὰ κραυγῆς εἰς χιόνα πολλήν, παρειμένον ἐμβροχίσας, ἐχόμεσιν εἰς Μυκήνας.

§ 5. Πέμπτον [μὲν] ἐπέταξεν αὐτῷ ἄθλον, τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον ἐκφορῆσαι τὴν ὄνθον· ἦν δὲ Αὐγείας βασιλεὺς Ἡλίδος, ὡς μὲν τινες εἶπον, παῖς Ἡλίου, ὡς δὲ τινες, Ποσειδῶνος, ὡς δὲ ἔνιοι, Φόρβαντος· πολλὰς δὲ εἶχε βοσκημάτων ποίμνας. Τούτῳ

il obtint la faculté de mourir ¹⁰. Le reste des Centaures s'enfuit de côté et d'autre ¹¹ ; quelques-uns se retirèrent sur le mont Malée ¹². Eurytion se réfugia à Pholoé ¹³ ; Nessus, vers le fleuve Evenus ; et Neptune cacha les autres dans la montagne Eleusine ¹⁴. Hercules étant retourné à la caverne de Pholus, le trouva mort avec beaucoup d'autres. Il avoit arraché une flèche d'un corps mort, et voyoit avec étonnement qu'une si petite pointe eut pu détruire d'aussi grands corps ¹⁵, la flèche lui échappa des mains, tomba sur son pied, et le fit périr sur-le-champ. Hercules l'ayant enterré, alla à la recherche du sanglier, et l'ayant fait sortir d'un taillis, il le poursuivit avec des cris à travers la neige qui étoit fort haute, jusqu'à ce qu'il l'eut fatigué. Il le prit alors, le lia et le porta à Mycènes ¹⁶.

§ 5. Le cinquième des travaux que lui ordonna Eurysthée, fut de nettoyer dans un jour les étables d'Augias. Cet Augias étoit roi d'Elide, quelques-uns disent qu'il étoit fils du Soleil ; suivant d'autres, il étoit fils de Neptune ; enfin, d'autres lui donnent Phorbas

προσελθὼν Ἡρακλῆς, οὐ δηλώσας τὴν Εὐρυσθέως ἐπιταγὴν, ἔφασκε μιᾷ ἡμέρᾳ τὴν ὄνθον ἐκφορήσειν, εἰ δώσει τὴν δεκάτην αὐτῷ τῶν βοσκημάτων. Αὐγείας δὲ ἀπιστῶν ὑποσχενῆται. μαρτυρόμενος δὲ Ἡρακλῆς τὸν Αὐγείου παῖδα Φυλέα, τῆς τε αὐλῆς τὸ θεμέλιον διεῖλε, καὶ τὸν Ἀλφειὸν ποταμὸν καὶ τὸν Πηνειὸν σύνεγγυς ῥέοντας παροχετεύσας ἐπήγαγεν, ἐκρεῖν δὲ ἄλλης ἐξόδου ποιήσας. Μαθὼν δὲ Αὐγείας, ὅτι καὶ ἐπιταγὴν Εὐρυσθέως τοῦτο ἐπιτετέλεσται, τὸν μισθὸν οὐκ ἀπεδίδου, προσέτι δὲ ἠρνεῖτο καὶ μισθὸν ὑποσχέσθαι δώσειν, καὶ κρίνεσθαι περὶ τούτου ἔτοιμος ἔλεγεν εἶναι. Καθεζομένων δὲ τῶν δικαστῶν, κληθεὶς ὁ Φυλεὺς ὑπὸ Ἡρακλέους, τοῦ πατρὸς κατεμαρτύρησεν, εἰπὼν, ὁμολογῆσαι μισθὸν δώσειν αὐτῷ. Ὀργισθεὶς δὲ Αὐγείας, πρὶν τὴν ψῆφον ἐνεχθῆναι, τόν τε Φυλέα καὶ τὸν Ἡρακλέα βαδίζειν ἐξ Ἡλίδος ἐκέλευσε. Φυλεὺς μὲν οὖν εἰς Δουλίχιον ἦλθε, καὶ κεῖ κατῴκει· Ἡρακλῆς δὲ εἰς Ὠλεον πρὸς Δεξαμενὸν ἦκε, [καὶ κεῖ κατῴκει], καὶ κατέλαβε τοῦτον μέλλοντα δι' ἀνάγκην μνηστεύειν Εὐρυτίῳι Κενταύρῳ Μνησιμάχῃ τὴν θυγατέρα· ὑφ' οὗ παρακληθεὶς βοηθεῖν, ἐλθόντα ἐπὶ τὴν

pour père¹⁷. Il avoit de nombreux troupeaux de bœufs¹⁸, Hercules s'étant présenté à lui, sans faire aucune mention des ordres d'Eurysthée, lui proposa d'enlever tout le fumier de ses étables dans un jour, s'il vouloit lui donner la dixième partie de ses bestiaux. Augias ne croyant pas la chose possible, consentit à sa demande. Hercules ayant pris Phylée, fils d'Augias, à témoin de ses promesses, abattit un mur de ses étables, détourna le fleuve Alphée et le Pénée qui couloient auprès, les fit passer à travers, et les nettoya par ce moyen¹⁹. Augias ayant appris qu'il avoit fait cela par l'ordre d'Eurysthée, lui refusa son salaire, nia même qu'il en eut promis un, et offrit de s'en rapporter à cet égard à des juges. Ces juges étant assemblés, Hercules fit venir Phylée, qui déposa contre son père. Augias irrité, avant même que le jugement fut rendu, ordonna à Phylée et à Hercules de sortir sur-le-champ de l'Elide. Phylée se retira à Dulichium où il s'établit²⁰, et Hercules se rendit à Olène, auprès de Dexamène²¹; il le trouva prêt à marier, malgré lui, Mnésimaque sa fille, à Eurytion le Centaure²². Dexamène ayant imploré son secours, Hercules tua Eurytion à son arrivée pour épouser la jeune fille²³. Eurysthée

κόμην Εὐρυτίωνα ἀπέκτεινεν. Εὐρυσθεὺς δὲ οὐδὲ τοῦτον ἐν τοῖς δώδεκα προσεδέξατο ἄθλον, λέγων, ἐπὶ μισθῷ πεπραχέναι.

§ 6. Ἐκτον ἐπέταξεν ἄθλον αὐτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνιθας ἐκδιῶξαι. Ἦν δὲ ἐν Στυμφάλῳ πόλει τῆς Ἀρκαδίας Στυμφαλὶς λεγομένη λίμνη, πολλῇ συνηρεφῆς ὕλη· εἰς ταύτην ὄρνεις συνέφυγον ἀπλετοί, τὴν ἀπὸ τῶν λύκων ἀρπαγὴν δεδοικυῖαι. Ἀμνηχανοῦντος οὖν Ἡρακλέους, πῶς ἐκ τῆς ὕλης τὰς ὄρνιθας ἐκβάλῃ, χάλκεια κρόταλα δίδωσιν αὐτῷ Ἀθηναῖα παρὰ Ἡφαίστου λαβοῦσα. Ταῦτα κρούων ἐπὶ τίνος ὅρους τῇ λίμνῃ παρακειμένου τὰς ὄρνιθας ἐφόβει· αἱ δὲ τὸν δοῦπον οὐχ' ὑπομένουσai, μετὰ δέους ἀνίπλαντο, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον Ἡρακλῆς ἐτόξευσεν αὐτάς.

§ 7. Ἐβδομον ἐπέταξεν ἄθλον τὸν Κρήτα ἀγαγεῖν ταῦρον. Τοῦτον Ἀκουσίλαος μὲν εἶπαι φησὶ τὸν διαπορθμεύσαντα Εὐρώπῃ Διί· τινὲς δὲ τὸν ὑπὸ Ποσειδῶνος ἀναδθέντα ἐκ θαλάσσης, ὅτε καταθύσειν Ποσειδῶνι Μίνως εἶπε τὸ φανέν ἐκ τῆς θαλάσσης. Καὶ φασὶ, θεασάμενον αὐτὸν τοῦ ταύρου τὸ κάλλος, τοῦτον μὲν εἰς τὰ βουκόλια ἀποπέμψαι, θύσαι δὲ ἄλλον

ne voulut pas compter le curement des étables d'Augias , parmi les douze travaux , sous prétexte qu'il l'avoit fait pour un salaire.

§ 6. Il lui ordonna , pour le sixième , de chasser les oiseaux Stympthalides. Il y avoit à Stympphale , ville de l'Arcadie , un marais appelé Stympthalis , couvert d'arbres et de broussailles épaisses ; des oiseaux énormes " s'y retiroient , craignant que les loups n'enlevassent leur proie ". Hercules ne sachant comment les en chasser , Minerve lui donna des cymbales d'airain " , qu'elle avoit eues de Vulcain. Il les fit sonner sur une montagne voisine du marais pour effrayer ces oiseaux , qui ne pouvant supporter ce bruit , s'envolèrent saisis de crainte , et Hercules les tua à coups de flèches.

§ 7. Pour le septième de ses travaux , Eurysthée lui ordonna de lui amener le taureau de Crète ". Acusilas dit que ce taureau étoit celui qui avoit amené Europe à Jupiter. Suivant d'autres , Minos ayant promis à Neptune de lui sacrifier ce qui sortiroit de la mer , ce dieu en fit sortir ce taureau. Minos voyant sa beauté l'envoya dans ses pâturages , et en sacrifia un autre à Neptune. Le dieu

Ποσειδῶνι· ἐφ' οἷς ὀργισθέντα τὸν θεὸν ἀγριῶσαι τὸν ταῦρον. Ἐπὶ τοῦτον παραγενόμενος εἰς Κρήτην Ἡρακλῆς, ἐπειδὴ λαβεῖν ἤξιον, Μίνως εἶπεν αὐτῷ λαμβάνειν διαγωνισάμενον. Καὶ λαβὼν πρὸς Εὐρυσθέα διακομίσας ἔδειξε, καὶ τὸ λοιπὸν εἶασεν ἀνετον· ὁ δὲ, πλαηθεὶς Σπάρτην τε καὶ Ἀρκαδίαν ἀπᾶσαι, καὶ διαβὰς τὸν Ἰσθμὸν εἰς Μαραθῶνα τῆς Ἀττικῆς ἀφικόμενος, τοὺς ἐγχωρίους διελυμαίνετο.

§ 8. Ὁ γδοσι ἀθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὰς Διομήδους τοῦ Θρακὸς ἵππους εἰς Μυκῆνας, κομίζειν. Ἦν δὲ οὗτος Ἀρεως καὶ Κυρήνης, βασιλεὺς Βισλόνων ἔθνους Θρακίου καὶ μαχιμωτάτου· εἶχε δὲ ἀνθρωποφάγους ἵππους. Πλεύσας οὖν μετὰ τῶν ἐκουσίως συνεπομένων, βιασάμενος τοὺς ἐπὶ ταῖς φάτναις τῶν ἵππων ὑπάρχοντας, ἤγαγεν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Τῶν δὲ Βισλόνων σὺν ὅπλοις ἐπιβουλεύοντων, τὰς μὲν ἵππους παρέδωκεν Ἀβδήρῳ φυλάσσειν· οὗτος δὲ ἦν Ἑρμοῦ παῖς, Λοκρὸς ἐξ Ὀπουντος, Ἡρακλέους ἐρώμενος, ὃν αἱ ἵπποι διέφθειραν ἐπισπασάμεναι. Πρὸς δὲ τοὺς Βισλῶνας διαγωνισάμενος, καὶ Διομήδην ἀποκτείνας, τοὺς λοιποὺς ἠνάγκαζε φεύγειν, καὶ

irrité,

irrité, rendit ce taureau féroce. Hercules s'étant rendu dans l'île de Crète pour le demander, Minos lui permit de le prendre s'il pouvoit le dompter. Hercules l'ayant pris, le mena à Eurysthée, et après le lui avoir montré, le laissa aller. Ce taureau ayant parcouru le pays de Sparte et toute l'Arcadie, traversa l'Isthme et se rendit à Marathon dans l'Attique, où il fit beaucoup de ravages.

§ 8. Pour le huitième de ses travaux, il lui ordonna de lui amener les jumens de Diomèdes de Thrace ²⁸. Ce Diomèdes, fils de Mars et de Cyrène, étoit roi des Bistoniens, peuple de Thrace très-belliqueux. Il avoit des jumens qu'il nourrissoit de chair humaine. Hercules s'étant embarqué avec quelques gens de bonne volonté, prit ces jumens malgré ceux à qui le soin en étoit confié, et les amena vers la mer. Les Bistoniens étant accourus en armes pour les reprendre, il les donna en garde à Abdérus, Locrien d'Opunte, et fils de Mercure ²⁹, dont il étoit amoureux ; les jumens le déchirèrent. Hercules livra ensuite combat aux Bistoniens, les mit en fuite, après avoir tué Diomèdes leur roi ; et ayant fondé une ville nommée Abdère auprès du tombeau

κτίσας πόλιν Ἀθῆναι παρὰ τὸν τάφον τοῦ διαφθάρεντος Ἀθρήου, τὰς ἰσχύας κομίσας Εὐρυσθεὶ ἔδωκε· μεθέντος δὲ αὐτὰς Εὐρυσθέως, εἰς τὸ λεγόμενον ὄρος Ὀλυμπον ἐλθοῦσαι πρὸς τῶν θηρίων ἀπώλοντο.

§ 9. Ἐννατον αἶθλον Ἡρακλεῖ ἐπέταξε, ζωσθῆναι κομίζων τὸν Ἴσχυος. Αὕτη δὲ ἐβασίλευεν Ἀμαζόνων, αἱ κατέκοντο περὶ τὸν Θερμώδοντα ποταμὸν, ἔθνος μέγα τὰ κατὰ πόλεμον· ἥσκον γὰρ ἀνδρῖαν· καὶ εἴποτε μιγεῖσθαι γεννήσειαν, τὰ θήλεα ἐτρέφον, καὶ τοὺς μὲν δεξιούς μαστοὺς ἐξέθλιβον, ἵνα μὴ κωλύονται ἀκοντίζειν· τοὺς δὲ ἀριστεροὺς εἶον, ἵνα τρέφοιεν. Εἶχε δὲ Ἴσχυος τὸν Ἀρεως ζωσθῆναι, σύμβολον τοῦ πρωτεύειν ἀπασῶν. Ἐπὶ τούτῳ τὸν ζωσθῆναι Ἡρακλῆς ἐπέμπετο, λαβεῖν αὐτὸν ἐπιθυμούσης τῆς Εὐρυσθέως θυγατρὸς Ἀδμήτης. Παραλαβὼν οὖν ἐβελοντὰς συμμάχους, ἐν μιᾷ νηὶ ἔπει, καὶ προσίσχει νήσω Πάρῳ, ἣν κατέκοντο οἱ Μίνως υἱοὶ Εὐρυμέδων, Χρύσης, Νηφαλίων, Φιλόλαος. Ἀπὸ πάντων τῶν ἐν νηὶ δύο συνέβη τελευτῆσαι ὑπὸ τῶν Μίνως υἱῶν· ὑπὲρ ὧν ἀγανακτῶν Ἡρακλῆς, τούτους μὲν παραχρήμα

de son malheureux ami, il emmena les juments, et les donna à Eurysthée, qui les mit en liberté ³⁰. Elles allèrent sur le mont Olympe, et y furent tuées par les bêtes féroces.

§ 9. Le neuvième des travaux qu'il lui ordonna, fut de lui apporter le baudrier d'Hippolyte, reine des Amazones, qui habitoient les bords du Thermodon, et formoient un peuple vaillant et belliqueux : elles s'exerçoient en effet à la guerre ; des enfans qu'elles faisoient, elles n'élevoient que les filles ; elles comprimoient leur mamelle droite pour qu'elles ne fussent pas gênées en lançant leurs dards, et leur laissoient la gauche pour allaiter leurs enfans. Hippolyte avoit le baudrier de Mars, qui servoit parmi elles de marque de commandement. Admète, fille d'Eurysthée ³¹, ayant envie de ce baudrier, Hercules reçut l'ordre d'aller le chercher. Ayant rassemblé quelques hommes de bonne volonté, il s'embarqua sur un seul vaisseau, et aborda d'abord à l'île de Paros où demeuroient Eurymédon, Chrysès, Néphalion et Philolaüs, fils de Minos, qui tuèrent deux de ses compagnons. Hercules affligé de cette perte,

ἀπέκτεινε· τοὺς δὲ λοιποὺς κατακλείσας ἑπο-
λιόρκει, ἕως ἐπιπρεσβευσάμενοι παρεκάλουν
ἀντὶ τῶν ἀναιρεθέντων δύο λαβεῖν, οὓς ἂν
αὐτὸς θελήσειεν. Ὁ δὲ, λύσας τὴν πολιορκίαν,
καὶ τοὺς Ἀνδρόγεω τοῦ Μίνως υἱοὺς ἀνελό-
μενος Ἀλκαῖον καὶ Σθένελον, ἦκεν εἰς Μυσίαν
πρὸς Λύκον τὸν Δασκύλου, καὶ ξενισθεὶς ὑπὸ
..... τοῦ Βερύκων βασιλέως συμβαλόντων,
βοηθῶν Λύκῳ πολλοὺς ἀπέκτεινε, μεθ' ὧν καὶ
τὸν βασιλέα Μύγδονα ἀδελφὸν Ἀμύκου, καὶ
τὴν Βερύκων πολλὴν ἀποτεμόμενος γῆν ἔδωκε
Λύκῳ· ὃ δὲ πᾶσαν ἐκείνην ἐκάλεσεν Ἡράκλειαν.

Καταπλεύσαντος δὲ εἰς τὸν ἐν Θεμισκύρᾳ
λιμένα, παραγενομένης ὡς αὐτὸν Ἴωπολύ-
της, καὶ, τίτος ἦκοι χάριν, πυθομένης, καὶ
δῶσειν τὸν ζωστήρα ὑποσχιουμένης, Ἥρα μιᾷ
τῶν Ἀμαζόνων εἰκασθεῖσα τὸ πλῆθος ἑτεφοίτα,
λέγουσα, τὴν βασιλίδαν ἀρπάζουσιν οἱ προ-
σελθόντες ξένοι. Αἱ δὲ μεθ' ὅσων ἐπὶ τὴν
ναῦν κατέθεον σὺν Ἴωποισι· ὡς δὲ εἶδεν αὐτάς
καθωπλισμένας Ἡρακλῆς, νομίσας ἐκ δόλου
τοῦτο γενέσθαι, τὴν μὲν Ἴωπολύτην κτείνας,
τὸν ζωστήρα ἀφαιρεῖται· πρὸς δὲ τὰς λοιπὰς
ἀγωνισάμενος ἀποπλεῖ, καὶ προσίσχει Τροίᾳ.

les tua sur-le-champ, et força le reste des habitans à s'enfuir dans la ville, où il les tint assiégés jusqu'à ce qu'ils lui eussent envoyé des ambassadeurs, pour lui offrir ceux d'entre eux qu'il voudroit choisir, en échange de ses compagnons qu'on avoit tués. Hercules ayant levé le siège, emmena Alcée et Sthénélus, fils d'Androgée. Il aborda ensuite dans la Mysie, où il fut reçu par Lycus, fils de Dascyle ³¹. Les Bébryces étant venus fondre sur le pays, Hercules marcha contre eux avec Lycus, en tua plusieurs, et entre autres Mygdon, leur roi, frère d'Amycus; et leur ayant ôté une partie de leur territoire, le donna à Lycus, qui nomma Héraclée toute cette portion de pays.

Il entra ensuite dans le port de Thémiscyre. Hippolyte ³³ vint au-devant de lui; et ayant appris quel étoit le sujet de son voyage, lui promit son baudrier. Mais Junon ayant pris la figure d'une Amazone, souleva la multitude, en disant que ces étrangers enlevoient leur reine. Elles coururent sur-le-champ au vaisseau, à cheval et avec leurs armes. Hercules croyant qu'on vouloit le trahir, tua Hippolyte et prit son baudrier: ayant ensuite livré combat au reste des Amazones, il se rembarqua et aborda à Troyes.

Συνεβέβηκει δὲ τότε κατὰ μῆνιν Ἀπόλλωνος καὶ Ποσειδῶνος ἀτυχεῖν τὴν πόλιν. Ἀπόλλων γὰρ καὶ Ποσειδῶν, τὴν Λαομέδοντος ὕβριν πειράσαι θέλοντες, εἰκασθέντες ἀνθρώποις, ὑπέσχοντο ἐπὶ μισθῷ τειχιεῖν τὸ Πέργαμον. τοῖς δὲ τειχίσασι τὸν μισθὸν οὐκ ἀπέδίδου. Διὰ τοῦτο Ἀπόλλων μὲν λοιμὸν ἔπεμψε. Ποσειδῶν δὲ κῆτος ἀναφερόμενον ὑπὸ πλημμυρίδος, ὃ τοὺς ἐν τῷ πεδίῳ συνήρπαζεν ἀνθρώπους. Χρησμῶν δὲ λεγόντων, ἀπαλλαγὴν ἔσεσθαι τῶν συμφορῶν, εἰὰ προσθῇ Λαομέδων Ἡσιόνην τὴν θυγατέρα αὐτοῦ βορὰν [τῷ] κῆτει. ὃ δὲ προὔθηκε ταῖς πλησίον τῆς θαλάσσης πέτραις προσαρτήσας. Ταύτην ἰδὼν ἐκκειμένην Ἡρακλῆς, ὑπέσχετο σώσειν αὐτήν, εἰ τὰς ἰσπύους παρὰ Λαομέδοντος λήφεται, ἃς ὁ Ζεὺς ποινὴν τῆς Γανυμήδους ἀρπαγῆς ἔδωκεν. δώσειν δὲ Λαομέδοντος εἰπόντος, κτείνας τὸ κῆτος Ἡσιόνην ἔσωσε. Μὴ βουλομένου δὲ τὸν μισθὸν ἀποδοῦναι, πολεμήσειν Τροίαν ἀπειλήσας ἀνήχθη, καὶ προσίσχει Αἴνῳ.

Ἐνθα ξενίζεται ὑπὸ Πόλτμος. Ἀποπλέων

Cette ville se trouvoit alors plongée dans le malheur par la colère d'Apollon et de Neptune. Ces dieux voulant éprouver la méchanceté de Laomédon, s'étoient transformés en hommes, et avoient entrepris, moyennant un salaire convenu, de bâtir les murs de Pergame ³⁴. Ces murs étant finis, il refusa de les payer ; c'est pourquoi Apollon répandit la peste dans le pays, et Neptune, par un débordement de la mer, y jeta un monstre marin qui enlevait les hommes dans les champs. L'oracle ayant dit que cette calamité cesseroit, lorsque Laomédon auroit exposé Hésione sa fille, pour être dévorée par le monstre ; ce prince la fit attacher aux rochers voisins de la mer. Hercules la voyant exposée, promit de la délivrer, si Laomédon vouloit lui donner les chevaux qu'il avoit eus de Jupiter, en indemnité de l'enlèvement de Ganymède. Ce prince les ayant promis, Hercules tua le monstre ³⁵, et délivra Hésione. Laomédon ayant ensuite refusé de tenir sa promesse, il partit en le menaçant de revenir ravager Troyes, et alla aborder à *Ænos*.

Il y fut reçu par Poltyus. Côtayant ensuite le territoire d'*Ænos*, il tua à coups

δὲ, ἐπὶ ἡϊόνος τῆς Αἰνίας Σαρπηδόνα, Ποσειδῶνος μὲν υἱόν, ἀδελφὸν δὲ Πόλυτος, ὕβριστήν ὄντα, τοξεύσας ἀπέκτεινε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Θάσον, καὶ χειρωσάμενος τοὺς ἐνοικοῦντας Θραῦκας, ἔδωκε τοῖς Ἀνδρόγεω παισὶ κατοικεῖν. Ἐκ Θάσου δὲ ὀρμηθεὶς ἐπὶ Τορώνη, Πολύγονον καὶ Τηλέγονον, τοὺς Πρωτέως τοῦ Ποσειδῶνος υἱούς, παλαίειν προκαλουμένους, κατὰ τὴν πάλιν ἀπέκτεινε. Κομίσας δὲ τὸν Ζωσὶῆρα εἰς Μυκῆνας, ἔδωκεν Εὐρυσθεῖ.

§ 10. Δέκατον δὲ ἐτάγη ἄθλον, τὰς Γηρυόνου βοῦς ἐξ Ἐρυθείας κομίζειν. Ἐρύθεια δὲ ἦν Ὠκεανοῦ πλησίον κειμένη νῆσος, ἣ νῦν Γάδειρα καλεῖται. Ταύτην κατῴκει Γηρυόνης, Χρυσάορος καὶ Καλλιρρόης τῆς Ὠκεανοῦ, τριῶν ἔχων ἀνδρῶν συμφυεὲς σῶμα, συνηγμένον εἰς ἓν κατὰ τὴν γαστέρα, ἐσχισμένον τὲ εἰς τρεῖς ἀπὸ λαγόνων τὲ καὶ μηρῶν. Εἶχε δὲ φοινικᾶς βόας, ὧν ἦν βουκόλος Εὐρυτίων· φύλαξ δὲ Ὀρθρος ὁ κύων Δικέφαλος ἐξ Ἐχίδνης καὶ Τυφῶνος γεγεννημένος.

Πορευόμενος οὖν ἐπὶ τὰς Γηρυόνου βόας, διὰ τῆς Εὐρώπης, ἄγρια πολλὰ παρελθὼν, Λιβύην ἐπέβαινε· καὶ παρελθὼν Τάρτησσόν, ἐσίγησε
de

de flèches, à cause de son insolence, Sarpédon, fils de Neptune et frère de Poltyus. De là il vint à Thasos, soumit les Thraces qui habitoient cette île, et la donna aux fils d'Androgée. De Thasos, il alla à Toroné où il tua, en luttant avec eux, Polygone et Télégone, fils de Protée³⁶, fils de Neptune, qui l'avoient provoqué à ce genre de combat. Ayant enfin porté le baudrier à Mycènes, il le donna à Eurysthée.

§ 10. Le dixième des travaux qu'on lui ordonna fut d'amener d'Erythie, les bœufs de Géryon. Erythie étoit une île située près de l'Océan, qu'on nomme maintenant Gadire³⁷. Elle étoit habitée par Géryon, fils de Chrysaor et de Callirhoé, fille de l'Océan. Il avoit trois corps qui n'en formoient qu'un seul; ils se réunissoient vers le ventre, et se séparoient de nouveau, à partir des flancs et des cuisses³⁸. Ses bœufs étoient de couleur de pourpre, et il avoit pour berger Eurytion³⁹, qui les gardoit avec Orthros, chien à deux têtes, né de Typhon et de l'Echidne⁴⁰.

Etant parti pour aller chercher ces bœufs, il traversa l'Europe, où il trouva beaucoup de peuples sauvages⁴¹, et entra dans la Lybie. Après avoir passé Tartesse, il planta deux

σημεῖα τῆς πορείας ἐπὶ τῶν ὄρων Εὐρώπης καὶ Λιβύης ἀντιστοίχων δύο σήλας. Θερμαινόμενος δὲ ὑπὸ Ἡλίου κατὰ τὴν πορείαν, τὸ τόξον ἐπὶ τὸν θεὸν ἐνέτεινεν· ὁ δὲ τὴν ἀνδρείαν αὐτοῦ θαυμάσας, χρύσειον ἔδωκε δέπας, ἐν ᾧ τὸν Ὠκεανὸν διεπέρασε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Ἐρύθειαν, ἐν ὅρει Ἄβαντι αὐλίζεται. Αἰσθόμενος δὲ ὁ κύων ἐπ' αὐτὸν ὥρμα· ὁ δὲ καὶ τοῦτον τῷ ῥοπαλῷ παίει, καὶ τὸν βουκόλον Εὐρυτίωνα τῷ κυνὶ βοηθοῦντα ἀπέκτεινε. Μεινοίτιος δὲ ἐκεῖ τὰς Ἄδου βόας βόσκων, Γηρυὼν τὸ γεγονός ἀπήγγειλεν. Ὁ δὲ, καταλαβὼν Ἡρακλῆα παρὰ ποταμὸν Ἀνθεμουῖντα, τὰς βόας ἀπάγοντα, συσλήσάμενος μάχην, τοξευθεὶς ἀπέθανεν. Ἡρακλῆς ἐνθήμενος τὰς βόας εἰς τὸ δέπας, καὶ διαπλεύσας εἰς Τάρτησον, Ἡλίῳ πάλιν ἀπέδωκε τὸ δέπας.

Διελθὼν δὲ Ἀβδηρίαν εἰς Λιγύην ἦλθεν, ἐν ἣ τὰς βόας ἀφηροῦντο Ἀλεβίων τε καὶ Δέρκυρος οἱ Ποσειδῶνος υἱοί, οὓς κτείνας διὰ Τυρρηνίας ἦει. Ἀπὸ Ῥηγίου δὲ εἰς ἀπορρήγνυσι ταῦρος, καὶ ταχέως εἰς τὴν θάλασσαν ἐμπεσὼν, καὶ διανηξάμενος εἰς Σικελίαν· καὶ τὴν πλησίον χώραν διελθὼν, τὴν ἀπ' ἐκείνου κληθεῖσαν

colonnes en mémoire de son voyage, sur les deux montagnes opposées qui terminent l'Europe et l'Afrique⁴². Le Soleil l'incommodant dans sa route, il tendit son arc contre ce dieu qui, admirant son courage, lui donna une coupe d'or dans laquelle il traversa l'Océan⁴³. Arrivé dans Erythie, il passa la nuit sur le Mont Abas. Le chien l'ayant senti, courut dessus lui; Hercules l'assomma avec sa massue, ainsi que le berger Eurytion qui étoit venu à son secours. Meneceus qui gardoit près delà les bœufs de Pluton, en avertit Géryon, qui ayant rencontré vers le fleuve Anthémon Hercules emmenant ses bœufs, le provoqua au combat; et il fut tué à coups de flèches⁴⁴. Hercules ayant mis les bœufs dans sa coupe, et les ayant transportés à Tartesse, rendit la coupe au Soleil.

Passant ensuite par le pays d'Abdère⁴⁵, il vint dans la Ligurie⁴⁶, où Alébion et Dercynus, fils de Neptune⁴⁷, voulurent lui enlever ses bœufs. Les ayant tués, ils se rendit dans la Tyrrhénie. A Réggio, un taureau se détacha de la troupe, et après avoir parcouru tout le pays qu'on a depuis nommé Italie⁴⁸, (*Italus* étoit en effet le nom que les Tyrrhéniens don-

Ἰταλίαν· Τυρῆνοι γὰρ Ἰταλὸν τὸν ταῦρον ἐκάλεσαν· ἦλθεν εἰς πεδίον Ἑρκος, ὃς ἐβασίλευεν Ἐλύμαν. Ἑρξ δὲ ἦν Ποσειδῶνος παῖς, ὃς τὸν ταῦρον ταῖς ἰδίαις συγκατέμιξεν ἀγέλαις. Παραθέμενος οὖν τὰς βόας Ἡρακλῆς Ἡφαίστῳ, ἐπὶ τὴν αὐτοῦ ζήτησιν ἠπειγέτο· εὐρῶν δὲ ἐν ταῖς τοῦ Ἑρκος ἀγέλαις, ἀπαίτει· καὶ λέγοντος, οὐ δώσειν, εἰ μὴ παλαίσας αὐτοῦ περιγένηται, τρίς περιγεγόμενος κατὰ τὴν πάλην, ἀπέκτεινε, καὶ τὸν ταῦρον λαβὼν, μετὰ τῶν ἄλλων ἐπὶ τὸν Ἰόνιον ἤλαυνε πόντον.

Ὡς δὲ ἦλθεν ἐπὶ τοὺς μυχοὺς τοῦ πόντου, ταῖς βουσὶν οἷσιν ἐνέβαλεν ἡ Ἥρα, καὶ σχίζονται κατὰ τὰς Θράκης ὑπαρείας· ὁ δὲ Διὸς ξας, τὰς μὲν συλλαβὼν ἐπὶ τὸν Ἑλλήσποντον ἤγεν· αἱ δὲ ἀπολειφθεῖσαι τὸ λοιπὸν ἦσαν ἄγριαι. Μόλις δὲ τῶν βοῶν συνελθουσῶν, Σίρμονα μεμφάμενος τὸν ποταμὸν, τὸ ρεῖθρον, πάλαι πλωτὸν ὄν, ἐμπλήσας πέτραις, ἀπλωτον ἐποίησε, καὶ τὰς βόας Εὐρυσεῖ χομίσας δέδωκε. Ὁ δὲ αὐτὰς κατέθυσεν Ἥρα.

§ 11. Τελεσθέντων δὲ τῶν ἄλλων ἐνὶ μνηὶ καὶ ἔτεσιν ὀκτώ, μὴ προσδεξάμενος Εὐρυσεὺς τὸν τε τῶν τοῦ Αὐγείου βοσκημάτων, καὶ τὸν

noient au taureau), il se jeta dans la mer⁴⁹, et l'ayant traversée à la nage, il aborda dans la Sicile sur les terres d'Eryx fils de Neptune⁵⁰, et roi des Elymes, qui le mit dans ses troupeaux. Hercules ayant confié ses bœufs à Vulcain, se mit à la recherche de ce taureau. L'ayant retrouvé dans les troupeaux d'Eryx, il le lui demanda. Eryx dit qu'il ne le rendroit pas, que d'abord Hercules ne l'eut vaincu à la lutte. Hercules l'ayant terrassé trois fois, le tua, et reprit son taureau, qu'il conduisit avec les autres vers la mer Ionienne.

Lorsqu'il fut arrivé dans le pays qui est au fond du golfe, un taon envoyé par Junon, dispersa les bœufs dans les montagnes de la Thrace. Hercules les poursuivit, et en ramena une partie vers l'Hellespont. Les autres restèrent, et devinrent sauvages. Ayant enfin rassemblé ses bœufs avec peine, et le fleuve Strymon, qui étoit alors navigable, lui ayant donné quelque sujet de plainte, il combla son lit de pierres et le rendit impraticable. Il amena enfin les bœufs à Eurysthée, qui les sacrifia à Junon.

§ II. Tous ces travaux furent terminés dans huit ans et un mois; mais Eurysthée ne voulant lui compter, ni celui des étables

τῆς ὕδρας, ἐνδέκατον ἐπέταξεν ἄθλον παρ' Ἑσπερίδων χρύσεια μῆλα κομίζειν.

Ταῦτα δὲ ἦν, οὐχ, ὥς τινες εἶπον, ἐν Λιβύῃ, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ Ἄτλαντος ἐν Ὑπερβο-
ρείοις· ἃ Διὶ γήμαντι Ἦρα ἐδώρησατο. Ἐφύ-
λασσε δὲ αὐτὰ δράκων ἀθάνατος, Τυφῶνος
καὶ Ἐχίδνης, κεφαλὰς ἔχων ἑκατόν· ἐχρῆτο
δὲ φωναῖς παντοίαις καὶ ποικίλαις. Μετὰ
τούτου δὲ Ἑσπερίδες ἐφύλαττον, Αἶγλη, Ἐρυ-
θία, Ἑσπία, Ἀρέθουσα.

Πορευόμενος οὖν ἐπὶ ποταμὸν Ἐχέδωρον ἦκε.
Κύνος δὲ, Ἄρεος καὶ Πυρήνης, εἰς μονομα-
χίαν αὐτὸν προῦκαλεῖτο. Ἄρεος δὲ τοῦτον ἐκ-
δικοῦντος, καὶ συνιστάντος μονομαχίαν, βληθεὶς
κεραυνὸς μέσος ἀμφοτέρων διαλύει τὴν μάχην.
Βαδίζων δὲ δι' Ἰλλυρίων, καὶ σπεύδων ἐπὶ
ποταμὸν Ἠριδανόν, ἦκε πρὸς Νύμφας Διὸς
καὶ Θέμιδος· αὗται μηνύουσιν αὐτῷ Νηρέα.
Συλλαβὼν δὲ αὐτὸν κοιμώμενον καὶ παντοίας
ἐναλλάσσοντα μορφάς, ἔδῃσε· καὶ οὐκ ἔλυσε,
πρὶν ἢ μαθεῖν παρ' αὐτοῦ ποῦ τυγχάνοιεν τὰ
μῆλα, καὶ αἱ Ἑσπερίδες. Μαθὼν δὲ, Λιβύην
διεξήει. Ταύτης ἐβασίλευε παῖς Ποσειδῶνος
Ἀνταῖος, ὃς τοὺς ξένους ἀναγκάζων παλαίειν

d'Augias , ni celui de l'Hydre , lui ordonna pour le onzième de lui apporter les pommes d'or du jardin des Hespérides.

Ces pommes étoient , non dans la Lybie , comme quelques-uns le disent , mais auprès de l'Atlas dans le pays des Hyperboréens. Junon les avait données en présent à Jupiter lorsqu'il l'épousa ⁵¹. La garde en étoit confiée à un dragon immortel et à cent têtes, fils de Typhon et de l'Echidne ⁵² qui avoit toutes sortes de voix. Elles étoient aussi gardées par les Hespérides, *Æglé*, *Erythie*, *Hestia* et *Aréthuse* ⁵³.

Etant parti pour cette entreprise , il rencontra près du fleuve Echedore , *Cygnus* fils de *Mars* et de *Pyrène* ⁵⁴ , qui le défia au combat. *Mars* voulut prendre la défense de son fils, et combattre *Hercules* ; mais la foudre tomba au milieu d'eux , et les sépara. *Hercules* passa ensuite par l'Illyrie , et se rendit vers le fleuve *Eridan* , où il vit les *Nymphes* filles de *Jupiter* et de *Thémis* , qui lui indiquèrent la demeure de *Nérée*. *Hercules* l'ayant trouvé endormi , le lia , et quoiqu'il prit toutes sortes de formes , il ne le lâcha point qu'il ne lui eût dit où il trouveroit les pommes d'or et les Hespérides. Il prit ensuite son chemin par la Lybie ; elle étoit gouvernée alors par *Antée*, fils de *Neptune* ⁵⁵ ,

ἀνῆρει. Τούτῳ δὲ παλαίειν ἀναγκαζόμενος Ἡρακλῆς, ἀράμενος ἀγκὰς μετέωρον κλάσας ἀπέκτεινε. Ψαύοντα γὰρ γῆς, ἰσχυρότατον συνέβη γίνεσθαι. Διὸ καὶ Γῆς τινὲς ἔφασαν τοῦτον εἶναι παῖδα.

Μετὰ Λιβύην δὲ Αἴγυπτον διεξήκει· ταύτης ἐβασίλευε Βούσιρις Ποσειδῶνος παῖς καὶ Λυσιανάσσης τῆς Ἐσάφου. Οὗτος τοὺς ξένους ἔθυσεν ἐπὶ βωμῷ Διὸς, κατὰ τι λόγιον· ἐννέα γὰρ ἔτη ἀφορία τὴν Αἴγυπτον κατέλαβε. Θράσιος δὲ ἐλθὼν ἐκ Κύπρου, μάντις τὴν ἐπιστήμην, ἔφη τὴν ἀφορίαν παύσεσθαι, εἰ ξένον ἄνδρα τῷ Διὶ σφάξωσι κατ' ἔτος. Βούσιρις δὲ ἐκείνον πρῶτον σφάξας τὸν μάντιν, τοὺς κατιόντας ξένους ἔσφαζε. Συλληφθεὶς οὖν καὶ Ἡρακλῆς, τοῖς βωμοῖς προσεφέρετο· τὰ δὲ δεσμὰ διαρρήξας, τόντε Βούσirin καὶ τὸν ἐκείνου παῖδα Ἀμφιδάμαντα ἀπέκτεινε, καὶ τὸν κήρυκα Χάλβην.

Διεξιὼν δὲ Ἀσίας, Θερμυδραῖς, Ῥοδίων λιμένι, προσίσχει. Καὶ Βοηλάτου τινὸς λύσας τὸν ἕτερον τῶν ταύρων ἀπὸ τῆς ἀμάξης, εὐωχεῖτο θύσας. Ὁ δὲ Βοηλάτης, Βοηθεῖν ἑαυτῷ μὴ δυνάμενος, σίᾱς ἐπὶ τινος ὄρους κατηρᾶτο. Διὸ

qui

qui forçoit les passans à lutter avec lui, et les tuoit. Comme en touchant à la Terre il reprenoit de nouvelles forces, quelques-uns ont dit qu'elle étoit sa mère. Aussi Hercules contraint de lutter avec lui, l'enleva dans ses bras, et le tua en lui brisant les côtes.

De la Lybie, il passa en Egypte, où régnoit Busiris⁵⁵, fils de Neptune et de Lysianasse, fille d'Epaphus. Ce roi, d'après un certain oracle, sacrifioit les étrangers à Jupiter. La famine avoit affligé l'Egypte durant neuf ans; un devin nommé Thrasius⁵⁷, venant de Chypre, dit qu'elle cesseroit, si l'on sacrifioit tous les ans un étranger à Jupiter. Busiris ayant commencé par le devin lui-même, continua à sacrifier tous les étrangers qui arrivoient. Ayant pris Hercules, il le fit conduire à l'autel; mais celui-ci ayant rompu ses liens, tua Busiris, Amphidamas son fils⁵⁸, et Chalbès son hérault.

Ayant ensuite traversé l'Asie, il aborda à Thermydres, port de l'île de Rhodes; il y rencontra un bouvier qui conduisoit un char attelé de deux taureaux, il en détela un, le sacrifia et le mangea⁵⁹. Le bouvier trop foible pour lui résister, se retira sur une hauteur, et se mit à l'accabler d'injures. C'est pourquoi,

καὶ νῦν, ἐπειδὴν θύωσιν Ἡρακλεῖ, μετὰ καταρῶν τοῦτο πράττουσι.

Παριῶν δὲ Ἀραβίαν, Ἡμαθίωνα κτείνει παῖδα Τιθωνοῦ. Καὶ διὰ τῆς Λιβύης πορευθεὶς ἐπὶ τὴν ἔξω θάλασσαν, οὗ τὸ δέπας καταλαμβάνει, καταπλεῖ καὶ περαιωθεὶς ἐπὶ τὴν ἠπειρον τὴν ἀντικρὺ, κατετόξευσεν ἐπὶ τοῦ Καυκάσου τὸν ἐσθίοντα τὸ τοῦ Προμηθέως ἥπαρ αἰετὸν, ὄντα Ἐχίδνης καὶ Τυφῶνος· καὶ τὸν Προμηθέα διέλυσε, δεσμὸν ἐλόμενον τὸν τῆς ἐλαίας, καὶ παρέσχε τῷ Διὶ Χείρωνα ἀθάνατον θνήσκειν ἀντὶ αὐτοῦ θέλοντα.

Ὡς δὲ ἦκεν εἰς Ὑπερβορέους πρὸς Ἀτλαντα, ὑπερθέντος Προμηθέως τῷ Ἡρακλεῖ αὐτὸν ἐπὶ τὰ μῆλα μὴ πορεύεσθαι, διαδεξάμενον δὲ Ἀτλαντος τὸν πόλον, ἀποστέλλειν ἐκεῖνον, πεισθεὶς, διεδέξατο. Ἀτλας δὲ, δρεφάμενος παρ' Ἐσπερίδων τρία μῆλα, ἦκε πρὸς Ἡρακλέα. Καὶ μὴ βουλόμενος τὸν πόλον ἔχειν, *** καὶ σπεύρειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς θέλειν ποιήσασθαι. Τοῦτο ἀκουσας Ἀτλας, ἐπὶ γῆς καταθεὶς τὰ μῆλα, τὸν πόλον διεδέξατο. Καὶ οὕτως ἀνελόμενος αὐτὰ, Ἡρακλῆς ἀπηλλάττετο. Ἕνιοι δὲ φασὶν, οὐ παρὰ Ἀτλαντος

encore maintenant, les Rhodiens, lorsqu'ils sacrifient à Hercules, l'accablent d'imprécations.

Il passa delà en Arabie ⁶⁰, où il tua Emathion fils de Tithon ⁶¹, et il arriva par la Lybie, à la mer extérieure ⁶², où il trouva sa coupe : il s'y embarqua, et étant abordé au continent opposé, il tua à coups de flèches, sur le Mont Caucase, l'aigle né de Typhon et de l'Echidne, qui rongeoit le foie de Prométhée, et délivra celui-ci, qui prit alors un lien d'olivier ⁶³. Il lui fit aussi obtenir l'immortalité, en donnant à sa place Chiron, qui désiroit mourir ⁶⁴.

Lorsqu'il fut arrivé vers Atlas, dans le pays des Hyperboréens, Prométhée lui conseilla de ne pas aller lui-même chercher les pommes, mais de prendre la place d'Atlas, et de l'envoyer les cueillir. Hercules suivit son conseil, et prit le ciel sur ses épaules : Atlas ayant cueilli trois pommes dans le jardin des Hespérides, revint vers lui, mais ne voulut plus reprendre le Ciel ⁶⁵, [et dit qu'il iroit lui-même porter les pommes à Eurysthée. Hercules alors, par le conseil de Prométhée, pria Atlas de le reprendre seulement] jusqu'à ce qu'il eut fait un bourlet pour mettre sur sa tête. Atlas y ayant consenti, posa les pommes à terre, et reprit le ciel ; alors Hercules s'empara des

αὐτὰ λαβεῖν, ἀλλὰ αὐτὸν δρέψασθαι τὰ μῆλα, κτείναντα τὸν φρουροῦντα ὄφιν. Κομίσας δὲ τὰ μῆλα Εὐρυσθεῖ ἔδωκεν· ὁ δὲ λαβὼν, Ἡρακλεῖ ἔδωρῆσατο. Παρ' οὗ λαβοῦσα Ἀθηναῖ, πάλιν αὐτὰ ἀπεκόμισεν· ὅσιον γὰρ οὐκ ἦν αὐτὰ μετατεθῆναι πού.

§ 12. Δωδέκατον ἄθλον ἐπετάγη Κέρβερον ἐξ Ἄδου κομίζειν. Εἶχε δὲ οὗτος τρεῖς μὲν κυνῶν κεφαλὰς, τὴν δὲ οὐρὰν δράκοντος, κατὰ δὲ τοῦ νώτου, παντοίων εἶχεν ὄφεων κεφαλὰς. Μέλλων οὖν ἐπὶ τοῦτον ἀπιέναι, ἦλθε πρὸς Εὐμόλῳ, εἰς Ἐλευσίνα, βουλόμενος μυηθῆναι. Ἦν δὲ οὐκ ἐξὸν ξένοις τότε μυεῖσθαι. Δι' ὅπερ θετὸς Πυλίου παῖς γενόμενος ἐμυεῖτο. Μὴ δυνάμενος δὲ ἰδεῖν τὰ μυστήρια, ἐπείπερ οὐκ ἦν ἡγνισμένος τοῦ τῶν Κενταύρων φόνου, ἀγνισθεὶς, ὑπὸ Εὐμόλῳ τότε ἐμυήθη. Καὶ παραγεόμενος ἐπὶ Ταίναρον τῆς Λακωνικῆς, οὗ τῆς Ἄδου καταβάσεως τὸ στόμιόν ἐστι, διὰ τούτου κατήει.

Ὁπνήϊκα δὲ εἶδον αὐτὸν αἱ ψυχαί, χωρὶς Μελεάγρου καὶ Μεδούσης τῆς Γοργόνης, ἐφυγον. Ἐπὶ δὲ τὴν Γοργόνα τὸ ξίφος, ὡς ζῶσαν, ἔλκει, καὶ παρὰ Ἑρμοῦ μαρτάλει, ὅτι κενόν

pommes et s'en alla. D'autres disent que ce ne fut pas Atlas qui les lui donna, mais qu'il les cueillit lui-même dans le jardin des Hespérides, après avoir tué le serpent qui les gardoit ⁶⁶. Il les porta à Eurysthée qui lui en fit présent; Hercules les donna à Minerve qui les reporta dans le jardin, car il n'étoit pas permis qu'elles fussent placées ailleurs ⁶⁷.

§ 12. Eurysthée lui ordonna pour le douzième de ses travaux, d'amener Cerbère des enfers. Ce monstre avoit trois têtes de chien, une queue de dragon, et sur le dos des têtes de serpent de diverses espèces. Avant de commencer cette entreprise, il alla trouver Eumolpe ⁶⁸ à Eleusis, pour se faire initier. Il n'étoit pas permis alors d'initier les étrangers; il fut donc obligé de se faire adopter par Pylius. Comme il étoit encore souillé du meurtre des Centaures ⁶⁹, il ne pouvoit voir les mystères; il se fit donc purifier et il fut initié par Eumolpe. Il se rendit delà à Ténare, dans la Laconie, où est l'entrée des enfers, et il y descendit par cette ouverture.

Les ombres s'enfuirent toutes lorsqu'elles le virent, à l'exception de celle de Méléagre, et de celle de Méduse. Il tira l'épée contre la Gorgone, comme si elle eût été vivante,

εἰδωλὸν ἐστί. Πλησίον δὲ τῶν Ἄδου πυλῶν
 γεγόμενος, Θησέα εὔρε, καὶ Πειρίθουν τὸν Περ-
 σεφόνης μνηστειούμενον γάμον, καὶ διὰ τοῦτο
 δεθέντα. Θεασάμενοι δὲ Ἡρακλέα, τὰς χεῖρας
 ᾤρεγον, ὡς ἀνασίσόμενοι διὰ τῆς ἐκείνου βίας.
 Ὁ δὲ Θησέα μὲν, λαβόμενος τῆς χειρός, ἤγειρε·
 Πειρίθουν δὲ ἀνασίσσαι βουλόμενος, τῆς γῆς
 κινουμένης, ἀφῆκεν. Ἀπεκύλισε δὲ καὶ τὸν Ἀσ-
 καλάφου πέτρον. Βουλόμενος δὲ αἵμα ταῖς ψυ-
 χαῖς παρασχέσθαι, μίαν τῶν Ἄδου βοῶν
 ἀπέσφαξεν. Ὁ δὲ νέμων αὐτὰς Μενoitιος ὁ
 Κευθωνύμου προσκαλεσάμενος εἰς πάλιν Ἡρά-
 κλέα, ληφθεὶς μέσον, καὶ τὰς πλευράς κα-
 τεάξας, ὑπὸ Περσεφόνης παρητήθη.

Αἰτοῦντος δὲ αὐτοῦ Πλούτωνα τὸν Κέρβερον,
 ἐπέταξεν ὁ Πλούτων ἀγειν χωρὶς ὧν εἶχεν ὅσων
 κρατοῦντα. Ὁ δὲ, εὐρὼν αὐτὸν ἐπὶ ταῖς πύ-
 λαις τοῦ Ἀχέροντος, τῷ τε θάρακι συμπε-
 φραγμένος, καὶ τῇ λεοντῇ συσκευασθεὶς, καὶ
 περιβαλὼν τῇ κεφαλῇ τὰς χεῖρας, οὐκ ἀνῆκε,
 καί περ δακνόμενος ὑπὸ τοῦ κατὰ τὴν οὐρὰν
 δράκοντος· κρατῶν δὲ ἐκ τοῦ τραχήλου, καὶ
 ἄγχων, τὸ θηρίον ἔπεισε. Συλλαβὼν οὖν
 αὐτόν, ἦκε διὰ Τροίξῃνος ποιησάμενος τὴν

mais Mercure l'avertit que ce n'étoit que son ombre. A l'approche des portes de l'enfer, il trouva Thésée et Pirithoüs; ce dernier avoit osé demander Proserpine en mariage, et il étoit enchaîné à cause de cela. Ils lui tendirent les mains comptant sur sa force pour leur délivrance. Il délivra effectivement Thésée en le prenant par la main⁷⁰; mais la Terre ayant tremblé lorsqu'il voulut prendre Pirithoüs, il le laissa. Il leva aussi la pierre sous laquelle Ascalaphe étoit enfermé. Voulant ensuite faire goûter du sang aux ames, il égorga un des bœufs de Pluton. Ménéctius, fils de Ceuthonyme, qui les menoit paître, l'ayant défié à la lutte, Hercules le saisit par le milieu du corps, et lui ayant brisé les côtes, le laissa aller, à la prière de Proserpine.

Il demanda Cerbère à Pluton, et ce dieu lui permit de l'emmener s'il pouvoit le prendre sans se servir de ses armes. Hercules revêtu de sa cuirasse et de sa peau de lion, l'ayant trouvé vers les portes de l'Achéron, le saisit par le cou, et quoique mordu par le dragon qui formoit sa queue, il ne lâcha point prise, de manière que le chien se sentant étouffé, fut forcé de le suivre. Il l'emmena donc avec lui, remonta sur la terre à Trœzène⁷¹,

ἀνάβασιν. [Ἀσκάλαφον μὲν οὖν Δημήτηρ ἐποίησεν ὦτον]. Ἡρακλῆς δὲ Εὐρύσθει δείξας τον Κέρβερον πάλιν ἐκόμισεν εἰς Ἄδου

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 7'.

§ 1. Μετὰ δὲ τοὺς ἄθλους Ἡρακλῆς ἀφικόμενος εἰς Θήβας Μέγαραν μὲν ἔδωκεν Ἰολάῳ. Αὐτὸς δὲ γῆμαι θέλων, ἐπυνθάνετο Εὐρύτον Οἰχαλίας δυνάστην ἄθλον προτιθέναι τὸν Ἰόλης τῆς θυγατρὸς γάμον τῷ νικήσαντι τοξικῇ αὐτὸν δὲ καὶ τοὺς παῖδας αὐτῷ ὑπάρχοντας. Ἀφικόμενος οὖν εἰς Οἰχαλίαν, καὶ τῇ τοξικῇ κρείττων αὐτῶν γενόμενος, οὐκ ἔτυχε τοῦ γάμου. Ἰφίτου μὲν τοῦ πρεσβυτέρου τῶν παίδων λέγοντος δίδοναι τῷ Ἡρακλεῖ τὴν Ἰόλην, Εὐρύτου δὲ καὶ τῶν λοιπῶν ἀπαγορευόντων καὶ δεδοικέναι λεγόντων, μὴ τεκνοποιησάμενος τὰ γενησόμενα πάλιν ἀποκτείνει.

§ 2. Μετ' οὐ πολὺ δὲ κλαπείσῃ ἐξ Εὐβοίας ὑπὸ Αὐτολύκου βοῶν, Εὐρύτος μὲν ἐνόμιζεν ὑφ' Ἡρακλέους γεγονέναι τοῦτο. Ἰφίτος δὲ ἀπιστῶν ἀφικνεῖται πρὸς Ἡρακλέα. Καὶ συντυχὼν ἤκοντι ἐκ Φερῶν αὐτῷ, σεσωκότι τῇ

et l'ayant montré à Eurysthée , il le reconduisit aux enfers. Quant à Ascalaphe, Cérès le changea en hibou ².

CHAPITRE VI.

§ 1. Tous ces travaux étant terminés , il revint à Thèbes , et donna Mégare en mariage à Iolas. Voulant ensuite se remarier , il apprit qu'Eurytus , roi d'Œchalie ¹ , avoit proposé la main d'Iole sa fille , pour prix de l'adresse à tirer de l'arc , à celui qui le vaincroit , lui et ses fils ². Hercules s'étant rendu à Œchalie , les vainquit tous , et cependant on lui refusa Iole. Iphitus , l'ainé des fils d'Eurytus , vouloit qu'on la lui donnât ; mais Eurytus et ses autres fils s'y refusèrent , dans la crainte , disoient-ils , que s'il venoit à avoir des enfans , il ne les fit encore périr.

§ 2. Des bœufs ³ ayant été volés quelques temps après dans l'Eubée par Autolycus , Eurytus prétendit que c'étoit Hercules qui avoit fait ce vol. Iphitus ne voulant pas le croire , se rendit vers ce héros , qu'il trouva arrivant de Phères où il avoit rendu à Admète Alceste sa femme qu'il avoit retirée des

ἀποθανοῦσαν Ἀλκιοῖν Ἀδμήτῳ, παρακαλεῖ συζητῆσαι τὰς βόας. Ἡρακλῆς δὲ ὑποσχέεται καὶ ξενίζει μὲν αὐτόν. Μανεῖς δὲ αὐτῷ ἀπὸ τῶν Τιτυνθίων ἔρριψεν αὐτὸν τειχῶν. καθαρθῆναι δὲ θέλων τὸν φόνον, ἀφικνεῖται πρὸς Νηλεά. Πυλίων ἦν οὗτος δυνάστης. Ἀπασαμένου δὲ Νηλεῶς αὐτὸν διὰ τὴν πρὸς Εὐρυτον φιλίαν, εἰς Ἀμύκλας παραγενόμενος, ὑπὸ Διηφόβου τοῦ Ἰσπολύτου καθαίρεται. Κατασχεθεὶς δεινῇ νόσῳ διὰ τὸν Ἰφίτου φόνον, εἰς Δελφοὺς παραγενόμενος, ἀπαλλαγὴν ἐπυνθάνετο τῆς νόσου. Μὴ χρησμοδούσης δὲ αὐτῷ τῆς Πυθίας, τὸν τε γὰρ συλαῖν ἤθελε, καὶ τὸν τρίποδα βασίλσας, κατασκευάζει μαντεῖον ἰδίον. Μαχομένου δὲ αὐτῷ Ἀπόλλωνος, ὁ Ζεὺς ἴησι μέσον αὐτῶν κεραυνόν. Καὶ τοῦτον διαλυθέντων τὸν τρόπον, λαμβάνει χρησμὸν Ἡρακλῆς, ὃς ἔλεγεν ἀπαλλαγὴν αὐτῷ τῆς νόσου εἶσθαι πρᾶθέντι καὶ τρία ἔτη δουλεύσαντι, καὶ δόντι ποινὴν τοῦ φόνου τὴν τιμὴν Εὐρύτῳ.

§ 3. Τοῦ δὲ χρησμοῦ δοθέντος, Ἑρμῆς Ἡρακλέα πιπράσκει· καὶ αὐτὸν ὠνεῖται Ὀμφάλῃ Ἰαυδάου, βασιλεύουσα Λυδῶν, ἣ τὴν ἡγεμο-

enfers, et le pria de l'aider à chercher ces bœufs. Hercules y consentit, et lui donna l'hospitalité. Mais bientôt après, étant tombé dans un nouvel accès de fureur, il le précipita du haut des murs de Tirynthe. Voulant se faire purifier de ce meurtre, il alla à cet effet vers Nélée, roi de Pylos; Nélée qui avoit des liaisons avec Eurytus, l'ayant refusé, il se rendit à Amycles, où il fut purifié par Déiphobe fils d'Hippolyte⁴. Attaqué d'une maladie très-grave, en punition du meurtre d'Iphitus, il alla consulter l'oracle de Delphes, pour savoir comment il en guériroit. La Pythie ayant refusé de lui répondre, il entreprit de piller le temple, et ayant emporté le trépied, il se fit un oracle particulier. Apollon en étant venu aux mains avec lui⁵, Jupiter lança la foudre au milieu d'eux, et les sépara. Apollon rendit ensuite un oracle à Hercules, et lui dit que sa maladie cesseroit lorsqu'après avoir été vendu comme esclave, et avoir donné à Eurytus le produit de cette vente, en indemnité de la mort de son fils, il auroit servi trois ans entiers.

§ 3. D'après cet Oracle, Mercure le vendit⁶, et il fut acheté par Omphale fille d'Iardanus, qui régnoit sur les Lydiens, après la mort de

νίαν τελευτῶν ὁ γήμας Τρώλος κατέλιπε. Τὴν μὲν οὖν τιμὴν κομισθεῖσαν Εὐρυτος, οὐ προσεδέξατο· Ἡρακλῆς δὲ Ὀμφάλῃ δουλεύων, τοὺς μὲν παρὰ τὴν Ἐφεσον Κέρκωας συλλαβὼν ἔδῃσε. Συλέα δὲ ἐν Αὐλίδι τοὺς παρίοντας ξένους σκάψειν ἀναγκάζοντα, σὺν ταῖς ρίζαις τὰς ἀμωέλους σκάψας, μετὰ τῆς θυγατρὸς Ξενοδίκης ἀπέκτεινε. Καὶ προσχὼν νῆσῳ Δολίχῃ, τὸ Ἰκάρου σῶμα ἰδὼν τοῖς αἰγιαλοῖς προσφερόμενον, ἔθαψε, καὶ τὴν νῆσον ἀντὶ Δολίχης Ἰκαρίαν ἐκάλεσεν. Ἀντὶ τούτου Δαίδαλος ἐν Πίσῃ εἰκόνα παραπλησίαν κατεσκεύασεν Ἡρακλεῖ· ἥν νυκτὸς ἀγνοήσας Ἡρακλῆς, λίθῳ βαλὼν, ὡς ἔμῳνον ἔωληξε. Καθ' ὃν δὲ χρόνον ἐλάτρευε παρ' Ὀμφάλῃ, λέγεται τὸν ἐπὶ Κόλχους πλοῦν γενέσθαι, καὶ τὴν τοῦ Καλυδωνίου κάπρου θῆραν, καὶ Θησέα παραγενόμενον ἐκ Τροϊζῆνος τὸν Ἰσθμὸν καθᾶραι.

§ 4. Μετὰ δὲ τὴν λατρείαν ἀπαλλαγείς τῆς νόσου ἐπὶ Ἴλιον ἔπει, πεντηκοντόροις ὀκτωκαίδεκα, συναθροίσας σὺν ἀνδρῶν ἀρίστων ἐκουσίας θελόντων σφρατεύεσθαι. Καταπλεύσας δὲ εἰς Ἴλιον, τὴν μὲν τῶν νεῶν φυλακὴν Ὀϊκλεῖ κατέλιπεν· αὐτὸς δὲ μετὰ τῶν ἄλλων

Tmolus son époux, qui lui avoit laissé ses états en mourant. Hercules étant au service d'Omphale⁷, prit et enchaîna les Cercopes qui demeuroient près d'Ephèse⁸. Sylée à Aulis⁹, forçoit les passans à travailler à la terre; Hercules déracina sa vigne en la travaillant, et le tua avec sa fille Xénodice. Ayant abordé à l'île Doliché, il y trouva le corps d'Icare qui y avoit été apporté par les flots; il lui donna la sépulture, et changea le nom de l'île en celui d'Icarie. Dædale¹⁰, par reconnoissance, lui érigea à Pise une statue; Hercules ayant passé durant la nuit auprès de cette statue, ne la reconnut pas, et lui jeta une pierre croyant que c'étoit un corps animé. Ce fut tandis qu'il servoit chez Omphale, que se firent l'expédition des Argonautes et la chasse du sanglier de Calydon, et que Thésée venant de Trœzène nettoya l'Isthme des brigands qui l'infestoient¹¹.

§ 4. Son esclavage fini, et sa maladie ayant cessé, il entreprit une expédition contre Troie avec dix-huit vaisseaux à cinquante rames¹², et une armée de héros qui le suivirent volontairement; arrivé à Troie, il laissa Oïclée pour garder les vaisseaux, et marcha contre la ville avec les autres héros. Laomédon étant venu avec ses troupes

ἀριστῆων ὄρμα ἐπὶ τὴν πόλιν. Παραγενόμενος
 δὲ ἐπὶ τὰς ναῦς σὺν τῷ πλήθει Λαομέδων,
 Ὀϊκλέα μὲν ἀπέκτεινε μαχόμενον· ἀπελαθεὶς
 δὲ, ὑπὸ τῶν μετὰ Ἡρακλέους ἐπολιορκεῖτο.
 Τῆς δὲ πολιορκίας ἐνεσίωσής, ῥήξας τὸ τεῖχος,
 Τελαμῶν πρῶτος εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ
 μετὰ τοῦτον Ἡρακλῆς. Ὡς δὲ ἐθαύσατο Τε-
 λαμῶνα πρῶτον εἰσεληλυθότα, σπασάμενος τὸ
 ξίφος, ἐπ' αὐτὸν ἦει, μηδένα θέλων ἑαυτοῦ
 κρεῖττονα νομίζεσθαι. Συνιδὼν τοῦτο Τελαμῶν,
 πλησίον λίθους κειμένους συνήθροιζε. Τοῦ δὲ
 ἐρομένου, τί πράττοι· βωμόν, εἶπεν, Ἡρακλέους
 κατασκευάζειν Καλλίνικου. Ὁ δὲ, ἐπαίνεσας,
 ὡς εἴλε τὴν πόλιν, κατατοξεύσας Λαομέ-
 δοντα καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ χωρὶς Ποδάρκου,
 Τελαμῶνι ἀριστῆϊόν Ἡσίονην τὴν Λαομέδοντος
 θυγατέρα δίδωσι, καὶ ταύτῃ συγχωρεῖ τῶν
 αἰχμαλώτων ὃν ἠέλεν ἄγεσθαι. Τῆς δὲ αἰρου-
 μένης τὸν ἀδελφὸν Ποδάρκην, ἔφη δεῖν πρῶτον
 αὐτὸν δούλον γενέσθαι, καὶ τότε, τί ποτε δοῦ-
 σαι ἀν' αὐτοῦ, λαβεῖν αὐτόν. Ἡ δὲ πιπρασκο-
 μένου, χρυσὴν τὴν καλύπτραν ἀφελομένη τῆς κε-
 φαλῆς ἀντέδωκεν· ὅθεν Ποδάρκης Πρίαμος ἐκλήθη.

attaquer les vaisseaux, tua Oïclée qui les défendoit ¹³; mais Hercules le repoussa dans la ville et l'y assiégea. Le siège ayant duré quelque-tems ¹⁴, Télamon abattit une partie du mur et entra le premier dans la ville. Hercules y entra ensuite; mais voyant que Télamon y étoit entré avant lui, et ne voulant pas que quelqu'un pût se vanter de le surpasser en bravoure, il tira son épée, et courut sur lui. Alors Télamon se mit à amasser des pierres qui étoient auprès de lui; Hercules lui demanda ce qu'il vouloit en faire; élever, répondit-il, un autel à Hercules Callinice. Ce héros le loua de son zèle; aussi lorsqu'il se fut emparé de la ville, et qu'il eut tué à coups de flèches Laomédon et tous ses fils, Podarque seul excepté, il donna à Télamon Hésione pour prix de sa valeur, et permit à celle-ci de prendre celui des captifs qu'elle voudroit. Hésione ayant demandé son frère Podarque, il lui dit qu'il falloit d'abord qu'il fût vendu comme esclave, et qu'elle pourroit alors le racheter, en donnant quelque chose à sa place. Hésione ayant ôté son voile, le donna pour le racheter, et ce fut en mémoire de cela, qu'il prit le nom de Priam, au lieu de celui de Podarque qu'il portoit avant.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ζ΄.

§ 1. Πλέοντος δὲ ἀπὸ Τροίας Ἡρακλέους, Ἦρα χαλεπὸν ἔπεισε χειμῶνας· ἐφ' οἷς ἀγανακτήσας Ζεὺς, ἐκρέμασεν αὐτὴν ἐξ Ὀλύμπου. Προσέειπε δὲ Ἡρακλῆς τῇ Κῷ· καὶ νομίσαντες αὐτὸν οἱ Κῶοι ληστρικὸν ἄγειν σόλον, βάλλοντες λίθοις προσέειπεν ἐκάλουν. Ὁ δὲ βιασάμενος, τὴν νῆσον εἴλε, καὶ τὸν βασιλέα Εὐρύπυλον, Ἀστυπυλαίας παῖδα καὶ Ποσειδῶνος, ἔκτεινε. Ἐτρώθη δὲ κατὰ τὴν μάχην Ἡρακλῆς ὑπὸ Χαλκιδόντος, καὶ, Διὸς ἐξαρπάσαντος αὐτόν, οὐδὲν ἔπαθε.

Πορθήσας δὲ Κῷ, ἦκε δὲ Ἀθηναῖς εἰς Φλέγραν, καὶ μετὰ θεῶν κατεπολέμησε γίγαντας.

§ 2. Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔπειτα Αὐγείαν ἐστράτευετο, συναθροίσας Ἀρκαδικὸν στρατὸν, καὶ παραλαβὼν ἐχελοντάς τῶν ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος ἀριστέων. Αὐγείας δὲ τὸν ἀφ' Ἡρακλέους πόλεμον ἀκούων, κατέσκησεν Ἠλείων στρατηγούς Εὐρυτον καὶ Κτέατον συμφυεῖς, οἳ δυνάμει τοὺς τότε ἀνθρώπους ὑπερέβαλλον· παῖδες δὲ ἦσαν Μολιόνης καὶ Ἀκτορος, ἐλέ-

CHAPITRE

CHAPITRE VII.

§ 1. Hercules revenant du siège de Troyes, Junon excita contre lui une violente tempête¹; Jupiter, irrité de cela, la suspendit à l'Olympe. Hercules s'étant approché de Cos, les habitans le prirent pour un pirate, et l'éloignèrent à coups de pierres²; mais il aborda malgré eux, prit leur île³, et tua leur roi Eurypyle, fils de Neptune et d'Astypalée. Il fut blessé dans le combat par Chalcodon⁴; cependant, Jupiter l'ayant enlevé, sa blessure n'eut aucune suite.

Après avoir ravagé Cos, il alla, à l'invitation de Minerve, à Phlègre, et il y combattit avec les dieux contre les géans.

§ 2. Peu de temps après, il entreprit une expédition contre Augias, et rassembla, à cet effet, dans l'Arcadie une armée à laquelle se joignirent volontairement les plus vaillans des Grecs. Augias averti qu'Hercules alloit l'attaquer, donna le commandement de ses troupes à Eurytus et à Ctéatus, qui ne formoient qu'un seul corps, et qui surpassoient en force tous les hommes de ce temps là⁵. Ils étoient fils de Molione et d'Actor; mais ils passaient

γοντο δὲ Ποσειδῶνος· Ἄκτωρ δὲ ἀδελφὸς ἦν Αὐγείου. Συνέβη δὲ Ἡρακλεῖ, κατὰ τὴν στρατείαν νοσῆσαι· διὰ τοῦτο καὶ σπονδάς πρὸς τοὺς Μολιονίδας ἐποίησατο. Οἱ δὲ, ὕψιρον ἐπιγινόντες αὐτὸν νοσοῦντα, ἐπιτίθενται τῷ στρατεύματι, καὶ κτείνουσι πολλούς. Τότε μὲν οὖν ἀνεχώρησεν Ἡρακλῆς· αὖθις δὲ τῆς τρίτης Ἰσθμιάδος τελουμένης, Ἡλείων τοὺς Μολιονίδας πεμφάντων συνθύτας, ἐν Κλεωναῖς ἐνεδρεύσας τούτους Ἡρακλῆς ἀπέκτεινε, καὶ στρατευσάμενος ἐπὶ τὴν Ἥλιν εἶλε τὴν πόλιν. Καὶ κτείνας μετὰ τῶν παίδων Αὐγείαν, κατήγαγε Φυλέα, καὶ τούτῳ τὴν βασιλείαν ἔδωκεν. Ἐφικε δὲ καὶ τὸν Ὀλυμπιακὸν ἀγῶνα· Πέλοπός τε βωμὸν ἰδρύσατο, καὶ θεῶν δώδεκα βωμοὺς ἐξῆς ἐδείματο.

§ 3. Μετὰ δὲ τῆς Ἡλίδος ἄλωσιν, ἐστράτευσεν ἐπὶ Πύλον, καὶ τὴν πόλιν ἐλὼν, Περικλύμεγον κτείνει τὸν ἀλκιμώτατον τῶν Νηλέως παίδων, ὃς μεταβάλλων τὰς μορφάς ἐμάχετο. Τὸν δὲ Νηλέα καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ, χωρὶς Νέστωρος, ἀπέκτεινε. Οὗτος δὲ, νέος ὢν, παρὰ Γερηνίοις ἐτρέφετο. Κατὰ δὲ τὴν μάχην καὶ Ἀδὴν ἔτρωσε Πυλίοις βοηθοῦντα.

pour fils de Neptune. Actor étoit frère d'Augias ⁶. Hercules étant tombé malade durant cette expédition, fit une trêve avec les Molionides; mais bientôt après ceux-ci apprenant sa maladie, attaquèrent ses troupes et en tuèrent la plus grande partie; ce qui força Hercules à se retirer ⁷: mais quelques temps après, les Jeux Isthmiques devant se célébrer pour la troisième fois, les Eléens y avoient député les Molionides pour assister en leur nom aux sacrifices. Hercules se mit en embuscade à Cléones, et les tua ⁸. Il entra ensuite dans l'Elide avec son armée, prit la ville ⁹, tua Augias et ses fils, et ramena Phylée qu'il mit sur le trône ¹⁰. Il institua alors les jeux olympiques ¹¹, éleva un autel à Pélops, et douze autels aux douze dieux ¹².

§ 3. Après la conquête de l'Elide, il marcha contre Pylos, et ayant pris la ville ¹³, il tua Périclymènes, le plus vaillant des fils de Nélée, qui prit pendant le combat toutes sortes de formes. Il tua aussi Nélée et ses autres fils, à l'exception de Nestor qui, très-jeune alors, étoit élevé chez les Géréniens. Il blessa dans ce combat Pluton, qui étoit venu au secours des Pyliens ¹⁴.

Ἐλὼν δὲ τὴν Πύλον, ἐσφράττευσεν ἐπὶ Λακεδαιμόνα, μετελθεῖν τοὺς Ἰπποκόωντος παῖδας θέλων. Ὠργίζετο μὲν γὰρ αὐτοῖς, καὶ διότι Νηλεΐ συνεμάχισαν, μᾶλλον δὲ ὠργίσθη, ὅτι τὸν Λικυμνίου παῖδα ἀπέκτειναν. Θεωμένου γὰρ αὐτοῦ τὰ Ἰπποκόωντος βασιλεία, ἐκδραμῶν κύων τῶν Μολοττικῶν ἐπ' αὐτὸν ἐφέρετο· ὁ δὲ, βαλὼν λίθον, ἐπέτυχεν τοῦ κυνός. Ἐκτροχάσαντες δὲ οἱ Ἰπποκόωντίδαι, καὶ τῶποντες αὐτὸν τοῖς σκυτάλοις, ἀπέκτειναν. Τὸν δὲ τούτου θάνατον ἐκδικῶν, σφραττείαν ἐπὶ Λακεδαιμονίαν συνήθροιζε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Ἀρκαδίαν, ἡξίου καὶ Κηφεά μετὰ τῶν παίδων, ὧν εἶχεν, εἴκοσι, συμμαχεῖν. Δεδιώς δὲ Κηφεύς, μὴ καταλιπὼντος αὐτοῦ Τέγεαν Ἀργεῖοι ἐπισφρατεύσονται, τὴν σφραττείαν ἠρνεῖτο. Ἡρακλῆς δὲ παρ' Ἀθηναῖς λαβὼν ἐν ὑδρίᾳ χαλκῇ βόσφυρον Γοργόνος, Σπυρίων τῇ Κηφεύς θυγατρὶ δίδωσιν, εἰπὼν· ἐὰν ἐπιή σφραγὶς, τρεῖς ἀνασχούσης ἐκ τῶν τειχῶν τὸν βόσφυρον καὶ μὴ προΐδούσης, τροπὴν τῶν πολεμίων ἔσσεσθαι. Τούτου γενομένου, Κηφεύς μετὰ τῶν παίδων ἐσφράττευσεν. Καὶ κατὰ τὴν μάχην αὐτὸς τε καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ τελευτῶσι· καὶ πρὸς τούτοις

De Pylos il marcha contre Lacédémone pour se venger des fils d'Hippocoon, contre lesquels il étoit irrité, de ce qu'ils avoient donné du secours à Nélée, et encore plus de ce qu'ils avoient tué le fils de Licymnius ¹⁵. Celui-ci étant à regarder le palais d'Hippocoon, un chien molosse en sortit et s'élança sur lui ; il lui jeta une pierre, dont il le toucha ; alors les fils d'Hippocoon accoururent, et lui donnèrent tant de coups de bâton, qu'il en mourut. Voulant donc venger ce meurtre, il leva une armée pour marcher contre Lacédémone, et en passant par l'Arcadie, il pria Céphée de l'accompagner avec ses vingt fils. Céphée craignant que les Argiens ne profitassent de son absence pour venir attaquer Tégée, ne vouloit pas y aller. Hercules alors donna à Stérope ¹⁶, fille de Céphée, une boucle des cheveux de la Gorgone, qu'il avoit reçue de Minerve. Cette boucle étoit dans une urne de bronze ¹⁷ ; il lui dit que si une armée se présentoit, elle la mettroit en fuite en la lui montrant trois fois de dessus les murs, observant de ne pas la regarder elle-même. Alors Céphée le suivit avec ses fils, qui furent tous tués avec lui dans le combat ¹⁸, ainsi qu'Iphiclus, frère d'Hercules ¹⁹. Hercules,

Ἴφικλος ὁ τοῦ Ἡρακλέους ἀδελφός. Ἡρακλῆς δὲ κτείνας τὸν Ἰσποκόωντα, καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ, χειρῳσάμενος τὴν πόλιν, Τυνδάρειω καταγαγὼν, τὴν βασιλείαν παρέδωκε τούτῳ.

§ 4. Παριῶν δὲ Τέγεαν Ἡρακλῆς, Αὐγὴν Ἀλεοῦ θυγατέρα οὔσαν ἀγνοῶν ἔφθειρεν. Ἡ δὲ, τεκοῦσα κρύφα τὸ βρέφος, κατέθετο ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηναῖς. Λοιμῶ δὲ τῆς χώρας φθειρομένης, Ἀλεὸς εἰσελθὼν καὶ ἐρευνήσας εἰς τὸ τέμενος, τὰς τῆς θυγατρὸς ἀδίνας εὔρε. Τὸ μὲν οὖν βρέφος εἰς τὸ Παρθένιον ὄρος ἐξέθετο. Καὶ τοῦτο μὲν κατὰ θεῶν τινα πρόνοιαν ἐσώθη. Θηλὴν μὲν γὰρ ἀρτιτόκος ἔλαφος ὑπέσχευεν αὐτῷ, ποιμένες δὲ, ἀνελόμενοι τὸ βρέφος, Τηλέφον ἐκάλεσαν αὐτόν. Αὐγὴν δὲ ἔδωκε Ναυπλίῳ τῷ Ποσειδῶνος ὑπερόριον ἀπεμπωλῆσαι. Ὁ δὲ Τεῦθραντι τῷ Τευθρανίας δυνάστῃ αὐτὴν ἔδωκεν· καὶ κεῖνος γυναῖκα ἐποίησατο.

§ 5. Ἡρακλῆς δὲ παραγενόμενος εἰς Καλυδῶνα, τὴν Οἰνέως θυγατέρα Δηϊάνειραν ἐμνηστεύσατο. Καὶ διαπαλαίσας ὑπὲρ τῶν γάμων αὐτῆς πρὸς Ἀχελῶν, ἀπεικασθέντα ταύρῳ, περιέκλασε τὸ ἕτερον τῶν κεράτων. Καὶ τὴν μὲν Δηϊάνειραν γαμειῖ· τὸ δὲ κέρας Ἀχελῶος λαμ-

cependant, ayant tué Hippocoön et ses enfans, prit la ville, et y ramena Tyndare, à qui il donna la couronne.

§ 4. En passant par Tégée, Hercules abusa, sans la connoître, d'Augé fille d'Aléus". Ayant accouché en secret, elle exposa son enfant dans l'enceinte consacrée à Minerve. La peste ravageant le pays, Aléus fit des perquisitions dans cette enceinte, et y trouva cet enfant qu'il fit exposer sur le mont Parthénus. Mais la providence des dieux en prit soin, car une biche qui venoit de mettre bas, lui donna la mamelle; et des bergers l'ayant trouvé, lui donnèrent le nom de Téléphe. Aléus donna Augé à Nauplius, fils de Neptune, pour la vendre hors du pays, et celui-ci la donna à Teuthras, roi de la Teuthranie, qui en fit son épouse.

§ 5. Hercules étant venu à Calydon, demanda en mariage Déjanire fille d'Œnée", et lutta contre le fleuve Achéloüs pour obtenir sa main. Ce dernier s'étant changé en taureau, Hercules rompit une de ses cornes. Il épousa Déjanire, rendit ensuite au fleuve Achéloüs la corne qu'il lui avoit rompue, et en reçut

βάνει, δούς ἀντί τούτου τὸ τῆς Ἀμαλθείας. Ἀμαλθεία δὲ ἦν Αἰμονίου θυγάτηρ, ἥ κέρας εἶχε ταύρου. Τοῦτο δὲ, ὡς Φερεκύδης λέγει, δύναμιν ἔχει τοιαύτην, ὥστε βρωτὸν ἢ ποτὸν, ὅπερ εὐξαίτο τις, παρέχειν ἄφθονον.

§ 6. Στρατεύει δὲ Ἡρακλῆς μετὰ Καλυδωνίων ἐπὶ Θεσπρωτοῦς. Καὶ πόλιν ἐλὼν Ἐφυραν, ἧς ἐβασίλευε Φύλας, Ἀσλυόχῃ τῇ τούτου θυγατρὶ συνελθὼν, πατὴρ Τληπολέμου γίνεται. Διατελὼν δὲ παρ' αὐτοῖς, πέμψας πρὸς Θέσιον, ἐπὶ μὲν κατέχειν ἔλεγε παῖδας, τρεῖς δὲ εἰς Θήβας ἀποστέλλειν, τοὺς δὲ λοιποὺς τεσσαράκοντα πέμπειν εἰς Σαρδῶ τὴν νῆσον ἐπ' ἀποικίαν.

Γενομένων δὲ τούτων, εὐωχούμενος παρὰ Οἰνεῖ, κονδυλῷ παῖσας ἀπέκτεινεν Ἀρχιτέλους παῖδα Εὐνομον κατὰ χειρῶν διδόντα. συγγενὴς δὲ Οἰνέως οὗτος. Ἀλλ' ὁ μὲν πατὴρ τοῦ παιδὸς, ἀκουσίως γεγεννημένου τοῦ συμβεβηκότος, συνεγνωμόνει. Ἡρακλῆς δὲ κατὰ τὸν νόμον, τὴν φυγὴν ὑπομένειν ἤθελε. καὶ διέγνων πρὸς Κήρυκα εἰς Τραχῖνα ἀπιέναι. Ἄγων δὲ Διπᾶνειραν, ἐπὶ ποταμὸν Εὐήνον ἦκεν, ἐν ᾧ καθεζόμενος Νέσσος ὁ Κένταυρος τοὺς παρίοντας

en échange celle d'Amalthée²². Amalthée étoit fille d'Hæmonius, et possédoit une corne de taureau qui avoit, suivant Phérécydes, la vertu de fournir en abondance tout ce qu'on pouvoit désirer, soit à manger, soit à boire.

§ 6. Hercules fit ensuite avec les Calydoniens une expédition contre les Thesprotes; ayant pris Ephyre, dont Phylas²³ étoit roi, il coucha avec Astyoche²⁴ fille de ce prince, et en eut un fils nommé Tlépolême²⁵. Etant chez les Calydoniens, il envoya dire à Thestius de garder sept de ses fils, d'en envoyer trois à Thèbes, et d'envoyer les quarante autres fonder une colonie dans l'île de Sardaigne²⁶.

Quelque temps après, étant à un festin chez Cénée, il tua d'un coup de poing Eunomus fils d'Architéles²⁷, qui lui versoit de l'eau sur les mains. Architéles, qui étoit proche parent d'Cénée, voyant qu'Hercules avoit tué son fils involontairement, lui pardonna; mais Hercules voulut, conformément à la loi, se soumettre à l'exil, et résolut de se retirer à Trachine, chez Célyx. Etant parti avec Déjanire, ils arrivèrent au fleuve Evénus; le Centaure Nessus passoit les voyageurs de l'autre côté du fleuve, moyennant un salaire; il disoit que les dieux lui avoient accordé ce droit

Διεπόρθημεν μισθοῦ, λέγων παρὰ θεῶν τὴν πορθμεῖαν εἰληφέναι διὰ δικαιοσύνην. Αὐτὸς μὲν οὖν Ἡρακλῆς τὸν ποταμὸν διέβη· Διῖά-
 νειραν δὲ, μισθὸν αἰτηθεὶς, ἐπέτρεψε Νέσσω
 διακομίζειν. Ὁ δὲ, διαπορθμεύων αὐτήν, ἐπε-
 χεῖρει βιάζεσθαι· τῆς δὲ ἀνακραγούσης, αἰσθό-
 μενος ὁ Ἡρακλῆς, ἐξελθόντα Νέσσον ἐτόξευσεν
 εἰς τὴν καρδίαν. Ὁ δὲ, μέλλων τελευτᾶν, προσ-
 καλεσάμενος εἶπεν, εἰ θέλοι φίλτρον πρὸς Ἡρα-
 κλέα ἔχειν, τὸν τε γόνον, ὃν ἀφῆκε κατὰ τῆς
 γῆς, καὶ τὸ ρυὲν ἐκ τοῦ τραύματος τῆς ἀκί-
 δος αἷμα, συμμίζειν. Ἡ δὲ ποιήσασα τοῦτο,
 ἐφύλαττε παρ' ἑαυτῇ.

§ 7. Διεξιὼν δὲ Ἡρακλῆς τὴν Δρυόπων
 χώραν, ἀπορῶν τροφῆς, ἀπαντήσαντος Θειο-
 δάμαντος βοηλατοῦντος, τὸν ἕτερον τῶν ταύ-
 ρων λύσας, εὐωχήσατο. Ὡς δὲ ἤκεν εἰς Τραχῖνα
 πρὸς Κηῦκα, ὑποδεχθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, Δρυόπας
 κατεπολέμησεν.

Αὐτῇσι δὲ ἐκεῖθεν ὀρμηθεὶς, Αἰγυμῖω βασιλεῖ
 Δωριέων συνεμάχησε. Λαπίθαι γὰρ περὶ γῆς
 ὄραν ἐπολέμουν αὐτῷ, Κοράνου στρατηγούντος.
 Ὁ δὲ περιιορκούμενος, ἐπεκάλεσατο τὸν Ἡρα-
 κλέα βοηθὸν ἐπὶ μέρει τῆς γῆς. Βοηθήσας δὲ

pour le récompenser de son équité. Hercules traversa lui-même le fleuve, et donna Déjanire à transporter au Centaure, moyennant le prix convenu. Au milieu du passage, celui-ci voulut la violer²⁸; elle se mit à crier, et Hercules perça Nessus d'un coup de flèche dans le cœur, au moment où il sortoit de l'eau. Nessus se sentant près de mourir, appela Déjanire, et lui dit que, si elle vouloit avoir un philtre puissant pour se faire aimer de son époux, elle n'avoit qu'à mêler sa semence qui étoit tombée à terre²⁹, avec le sang qui avoit découlé de sa blessure. Déjanire suivit son conseil, et garda ce philtre.

§ 7. Traversant ensuite le pays des Dryopes, et n'ayant rien à manger, Hercules rencontra Thiodamas³⁰, qui conduisoit une charrue attelée de deux bœufs; il en détela un et le mangea. De là, il se rendit à Trachine vers Célyx, et étant chez lui, il alla attaquer les Dryopes et les défit.

Il en partit de nouveau pour aller au secours d'Ægimius, roi des Doriens³¹, à qui les Lapithes, commandés par Coronus³², faisoient la guerre au sujet des limites de leurs territoires respectifs. Ils le tenoient assiégé; il implora le secours d'Hercules, en lui promettant une

Ἡρακλῆς ἀπέκτεινε Κίρῳνον μετὰ καὶ ἄλλων, καὶ τὴν γῆν ἅπασαν παρέδωκεν ἐλευθέραν αὐτῷ.

Ἀπέκτεινε δὲ καὶ Λαογόραν, μετὰ τῶν τέκνων, βασιλέα Δρυόπων, ἐν Ἀπόλλωνος τεμένει δαινύμενον, ὑβριστὴν ὄντα, καὶ Λαπιθῶν σύμμαχον. Παριόντα δὲ Ἴτωνα εἰς μονομαχίαν προεκαλέσατο αὐτὸν Κύνος Ἄρεος καὶ Πελοπίας· συσίσας δὲ καὶ τοῦτον ἀπέκτεινεν. Ὡς δὲ εἰς Ὀρμένιον ἦκεν, Ἀμυντῶρ αὐτὸν ὁ βασιλεὺς οὐκ εἶα διέρχεσθαι· κωλυόμενος δὲ παρίεναι, καὶ τοῦτον ἀπέκτεινεν.

Ἀφικόμενος δὲ εἰς Τραχῖνα, σφρατεῖαν ἐπ' Οἰχαλίαν συνήθροισεν, Εὐρυτον τιμωρήσασθαι θέλων. Συμμαχοῦντων δὲ αὐτῷ Ἀρκάδων καὶ Μηλιάων τῶν ἐκ Τραχίνος, καὶ Λοκρῶν τῶν Ἐπικνημιδίων, κτείνας μετὰ τῶν παῖδων Εὐρυτον, αἰρεῖ τὴν πόλιν. Καὶ θάψας τῶν σὺν αὐτῷ σφρατευσαμένων τοὺς ἀποθανόντας, Ἴστωπασόν τε τὸν Κῆρυκος, καὶ Ἀργεῖον καὶ Μέλαινα τοὺς Δικυμνίου παῖδας, καὶ λαφυραγωγῆσας τὴν πόλιν, ἤγεν Ἰόλῃν αἰχμάλωτον. Καὶ προτορμισθεὶς Κηναίῳ τῆς Εὐβοίας, ἐπ' ἀκρατηρίῳ Διὸς Κηναίου βωμὸν ἰδρύσατο. Μέλ-

partie de ses Etats. Hercules étant allé à son secours , tua Coronus et beaucoup d'autres avec lui , et rendit à Ægimius tout son pays entièrement libre.

Il tua ensuite Laogoras ³⁴ , roi des Dryopes , et tous ses fils , au milieu d'un festin qu'ils faisoient dans l'enceinte consacrée à Apollon. Il le punit ainsi de son insolence , et de ce qu'il avoit donné du secours aux Lapithes. A son passage à Itone , il fut provoqué à un combat singulier par Cygnus , fils de Mars et de Pélopie ³⁵ ; Hercules accepta le défi , et le tua. Il se rendit delà à Orménium : Amyntor ³⁶ qui en étoit roi , ayant voulu s'opposer à son passage , il le tua aussi.

Arrivé à Trachine , et voulant se venger d'Eurytus , il rassembla une armée pour marcher contre Œchalie ; les Arcadiens , les Méliens de Trachine , et les Locriens Epicnémidiens , l'assistèrent dans cette expédition ; avec leur secours , il tua Eurytus ³⁷ et ses fils , et s'empara de leur ville. Après avoir donné la sépulture à Hippiasus fils de Céyx , à Argius et à Mélas , fils de Lycimnius , qui avoient péri dans cette expédition , et mis la ville au pillage , il emmena Iole captive ³⁸. Ayant abordé au promontoire Cénée de l'île d'Eubée ³⁹ , il y éleva un autel à Jupiter Cé-

λων δὲ ἱεουργεῖν, εἰς Τραχίῃνα τὸν κήρυκα
 ἔπεμψε, λαμπρὰν ἐσθῆτα οἰστοῦντα. Παρὰ δὲ
 τούτου τὰ περὶ τὴν Ἰόλην Διϊάνειρα πυθο-
 μένη, καὶ δείσασα μὴ ἐκείνην μᾶλλον ἀγα-
 πῆσῃ, νομίσασα ταῖς ἀληθείαις φίλτρον εἶναι
 τὸ ῥυέν αἷμα Νέσσου, τούτῳ τὸν χιτῶνα
 ἔχρισεν. Ἐνδύς δὲ Ἡρακλῆς ἔθυσεν. Ὡς δὲ
 θερμανθέντος τοῦ χιτῶνος ὁ τῆς ὕδρας ἰὸς τὸν
 χρῶτα ἔσπασε, τὸν μὲν Λίχαν τοῖν ποδοῖν
 ἀράμενος, κατηκόντισεν [ἀπὸ τῆς Βοιωτίας εἰς τὴν
 Εὐβοϊκὴν θάλασσαν]· τὸν δὲ χιτῶνα ἀπέσσωπα
 προσπεφυκότα τῷ σώματι· συναπασσάντων δὲ
 αἱ σάρκες αὐτῷ. Τοιαύτῃ δὲ συμφορᾷ κατασ-
 χεθεὶς, εἰς Τραχίῃνα ἐπὶ νεῶς κομίζεται. Διϊά-
 νειρα δὲ, αἰσθομένη τὸ γεγονός, ἑαυτὴν ἀνήρτησεν.
 Ἡρακλῆς δὲ ἐντειλάμενος Ὑλλῳ, ὃς ἐκ Διϊά-
 νειρας ἦν αὐτῷ παῖς πρεσβύτερος, τὴν Ἰόλην
 ἀνδρωθέντα γῆμαι, παραγενόμενος εἰς Οἶτην
 ὄρος (ἐστὶ δὲ τοῦτο Τραχινίον) ἐκεῖ πυρὰν
 ποιήσας, ἐκέλευσεν, ἐπιβάντος, ὑφάπτειν·
 μηδενὸς δὲ τοῦτο πραττεῖν ἐθέλοντος, Ποίας,
 παριῶν κατὰ ζήτησιν ποιμνίων, ὑφῆψε· τούτῳ
 καὶ τὰ τόξα ἐδώρησατο Ἡρακλῆς. Καιομένης
 δὲ τῆς πυρᾶς, λέγεται νέφος ὑποσταν μετὰ

néen. Voulant offrir un sacrifice, il envoya un héraut ⁴⁰ à Trachine lui chercher une robe de fête. Déjanire apprenant de Lichas la prise d'Iole, craignit qu'elle n'obtint la préférence sur elle, et persuadée que le sang de Nessus étoit un vrai philtre, elle en frotta la tunique. Hercules s'en étant revêtu, offrit son sacrifice; mais lorsque la tunique se fut échauffée, le venin de l'Hydre pénétra la chair, et la fit tomber en pourriture. Hercules alors ayant pris Lichas par les pieds, le lança dans la mer d'Eubée ⁴¹; il voulut arracher la tunique qui tenoit à son corps, et les chairs se détachèrent avec. Dans cet état, il se fit mettre sur un vaisseau, et se fit porter à Trachine. Déjanire apprenant ce qui s'étoit passé, se pendit. Hercules ordonna à Hyllus, le plus âgé des fils qu'il avoit de Déjanire, d'épouser Iole ⁴², lorsqu'il seroit en âge de se marier; parvenu sur le mont Cœta, qui est dans le pays des Trachiniens, il y fit élever un bûcher, et ordonna d'y mettre le feu, lorsqu'il y seroit monté. Personne ne voulant s'en charger, Pœas ⁴³, qui étoit venu là pour chercher ses troupeaux, l'alluma, et Hercules lui donna ses flèches pour récompense. On dit que, tandis que le bûcher brûloit, il fut enve-

βροντῆς αὐτὸν εἰς οὐρανὸν ἀναπέμψαι. Ἐκεῖθεν δὲ τυχὼν ἀθανασίας, καὶ διαλλαγεὶς Ἡρᾶ, τὴν ἐκείνης θυγατέρα Ἥβην ἔγημεν, ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες Ἀλεξιάρης καὶ Ἀνίκητος ἐγένοντο.

§ 8. Ἦσαν δὲ παῖδες αὐτῷ, ἐκ μὲν τῶν Θεσίου θυγατέρων, Πρόκριδος μὲν Ἀντιλείων καὶ Ἰωπεύς · ἡ πρεσβυτάτη γὰρ διδύμους ἐγέννησε. Πανόπης δὲ Θρέψιωπος · Λύσης, Εὐμείδης · * Κρέων · Ἐπιλαΐδος, Ἀστυάναξ · Κράτης δὲ, Ἰόβης · Εὐρυβίας, Πολύλαος · Πατροῦς, Ἀρχέμαχος · Μελίνης, Λαομέδων · Κλυτίωπης, Εὐρύκατος · Εὐρύπουλος, Εὐβώτης · Ἀγλαΐης, Ἀντιάδης · Ὀνησιώπος, Χρυσήδης · Ὀρείης, Λαομένης · Τέλης, Δυσιδίχης · Ἐντεδίδης, Μενιωπίδης · Ἀνθιώπης, Ἰωποδρόμος · Τελευταγόρας, Εὐρύκης · Πύλος, Ἰωπότης. Εὐβοίας, Ὀλυμπος · Νίκης, Νικόδρομος · Ἀργέλης, Κλεόλαος · Ἐξόλης, Ἐρύθρας · Ξανθίδος, Ὀμόλιωπος · Στρατονίχης, Ἄτρομος · Κελευσιάνωρ, Ἰφιδος · Λαοθόης, Ἀντιφος · Ἀντιόπης, Ἀλόπιος · Ἀστυβίης, Κλααμήτιδος · Φυλήδης, Τίγασις · Αἰσχροῖδος, Λευκῶνης · Ἀθείας * Εὐρυπύλης, Ἀρχέδικος · Δυνάστης, Ἐρατοῦς · Ἀσωπιδίης, Μέντωρ · Ἡώνης Ἀμήσ-
lorré

loppé d'un nuage et transporté au ciel au milieu de grands éclats de tonnerre. Il y reçut l'immortalité **, et s'y réconcilia avec Junon, qui lui donna en mariage Hébé sa fille, dont il eut deux fils, Alexiarès et Anicétus.

§ 8. Voici les noms des enfans d'Hercules. Il eut de Procris, l'ainée des filles de Thestius, deux fils jumeaux, Antiléon et Hippéus; de Panope, Threpsippe; de Lysé, Eumède; de**, Créon; d'Epilaïs, Astyanax; de Crathé, Iobès; d'Eurybie, Polylaüs; de Patro, Archemachus; de Méline, Laomédon; de Clytippe, Eurycapys; d'Eubote, Eurypyle; d'Aglaé, Antiade; de Chryseïs, Onésippe; d'Orée, Laomène; de Lysidice, Télès; d'Entédide, Ménippide; d'Anthippe, Hippodromus; Télétagore, d'Euryce; d'Hippoté, Pylus; d'Eubée, Olympus; de Nicé, Nicodromus; d'Argelé, Cléolaüs; d'Exolé, Erythrus; de Xanthis, Homolippus; de Stratonice, Atromus; d'Iphis, Celeustanor; de Laothoé, Antiphus; d'Antiope, Alopilus; Astybie, de Calamétis; de Philéïs, Tigasis; d'Aischréïs, Leuconès; d'Anthée, **; d'Eurypyle, Archédicus; d'Erato, Dynaste; d'Asopide, Mentor; d'Eone, Amestrius; de Tiphyse, Lyncée; d'Olympuse,

Ἰριος · Τιφύσης, Λυγκεύς · Ἀλοκράτης, Ὀλυμ-
 πούσης · Ἐλικωνίδος, Φαλίας · Ἦσυχείης, Οἰσ-
 ῖνός τ' ἑστι · Τερψικράτης, Εὐρύωψ · Ἐλευχείας,
 Βουλεύς · Ἀντιμάχος, Νικίωπης · Πάτροκλος,
 Πυρίωπης · Νῆφος, Πραξιθέας · Λυσίωπης,
 Ἐράσιωπος · Λυκοῦργος * Λύκιος, Τοξικράτης ·
 Βουκόλος, Μάρσης · Λευκιώπης, Εὐρυτέλης ·
 Ἰωποκράτης, Ἰωπόζυγος. Οὗτοι μὲν ἐκ τῶν
 Θεσπίου θυγατέρων.

Ἐκ δὲ τῶν ἄλλων, Δηϊανείρας μὲν τῆς Οἰνέως,
 Ὑλλος, Κτήσιωπος, Γληνός, Ὀνειτής. Ἐκ Με-
 γάρας δὲ τῆς Κρέοντος, Θηρίμαχος, Δηϊκόων,
 Κρεοντιάδης, Δηϊών. Ἐξ Ὀμφάλης δὲ, Ἀγέλαος·
 ὅθεν καὶ τὸ Κροίσου γένος· Χαλκιδόωνος τῆς Εὐρυ-
 πύλου, Θετταλός· Ἐπικασίης τῆς Αὐγείου, Θεσ-
 πιάλος. Παρθενόωνος τῆς Σίλμυφάλου, Εὐήρης· Αὐ-
 γης τῆς Ἀλεοῦ, Τήλεφος· Ἀστυόχης τῆς Φύλαν-
 τος, Γληπόλεμος· Ἀστυδαμείας τῆς Ἀμύντορος,
 Κτήσιωπος· Αὐτονόης τῆς Πειρέως, Παλαίμων.

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ν Η'.

§ Ι. Μετασθέντος δὲ Ἡρακλέους εἰς θεοὺς,
 οἱ παῖδες αὐτοῦ φυγόντες Εὐρυσθέα, πρὸς

Halocrates ; d'Héliconis , Phalias ; d'Hésychie , Oistrèbles ; de Terpsicrates , Euryops ; d'Eleuchie , Bulée ; de Nicippe , Antimachus , de Pyrippe , Patrocles ; de Praxithée , Néphus ; de Lysippe , Erasippus ; de** , Lycurgue ; de Toxicrates , Lycius ; de Marsé , Bucolus ; d'Eurytèle , Leucippe ; d'Hippocraté , Hippozygos : tels furent les enfans qu'il eut des filles de Thestius.

Il eut de ses autres femmes , savoir : de Déjanire , fille d'Œnée , Hyllus⁴⁵ , Ctésippus , Glénus et Onéites. De Mégare , fille de Créon , Thérimaque , Déicoon , Créontiades et Déion ; d'Omphale , Agélaus⁴⁶ , de qui Cræsus tiroit son origine ; de Chalciopé , fille d'Eurypylé , Thesalus ; d'Epicaste , fille d'Augias , Thestalus ; de Parthénopé , fille de Stymphe , Evérès ; d'Augé , fille d'Aléus , Téléphe ; d'Astyoché , fille de Phylas , Tlépolème ; d'Astydamie , fille d'Amyntor , Ctésippus ; d'Autonoé , fille de Pirée , Palæmon⁴⁷.

CHAPITRE VIII.

§ 1. Hercules ayant pris rang parmi les Dieux , ses fils se réfugièrent auprès de Célyx , pour se soustraire au pouvoir d'Eurysthée , qui

Κήϋκα παρεγένοντο. Ὡς δέ, ἐκείνους ἐκδιδόναι λέγοντος Εὐρυσθέως καὶ πόλεμον ἀπειλούντος, ἐδεδοίκεσαν, Τραχίῃνα καταλιπόντες, διὰ τῆς Ἑλλάδος ἔφυγον. Διωκόμενοι δέ, ἦλθον εἰς Ἀθήνας, καὶ καθεσθέντες ἐπὶ τὸν Ἑλέου βωμόν, ἤξιουν βοηθεῖσθαι. Ἀθηναῖοι δέ οὐκ ἐκδιδόντες αὐτούς, πρὸς τὸν Εὐρυσθέα πόλεμον ὑπέσκησαν. Καὶ τοὺς μὲν παῖδας αὐτοῦ Ἀλέξανδρον, Ἰφιμέδοντα, Εὐρύβιον, Μέντορα, Περιμήδην ἀπέκτειναν· αὐτὸν δὲ Εὐρυσθέα φεύγοντα ἐφ' ἄρματος, καὶ πέτρας ἥδη παριωπεύοντα Σκειρωνίδας, κτείνει διώξας Ὑάλλος. Καὶ τὴν μὲν κεφαλὴν ἀποτεμών, Ἀλκμήνῃ δίδωσιν· ἡ δέ, κερκίσι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξώρυξεν αὐτοῦ.

§ 2. Ἀπολομένου δὲ Εὐρυσθέως ἐπὶ Πελοπόννησον ἦλθον οἱ Ἡρακλεῖδαι, καὶ πάσας εἶλον τὰς πόλεις. Ἐπὶ ἐνιαυτοῦ δὲ αὐτοῖς ἐν τῇ καθόδῳ γενομένη φθορὰ πᾶσαν Πελοπόννησον κατέσχε. Καὶ ταύτην γενέσθαι χρησμός διὰ τοὺς Ἡρακλείδας ἐδήλου· πρὸ γὰρ τοῦ δέοντος αὐτοὺς κατελθεῖν. Ὅθεν ἀπολιπόντες Πελοπόννησον, ἦλθον εἰς Μαραθῶνα, καὶ κεῖ κατῴκουν. Τληπόλεμος οὖν, κτείνας οὐχ ἐκὼν Δι-

les poursuivoit¹. Eurysthée les ayant redemandés et menaçant Célyx de lui déclarer la guerre s'il ne les lui rendoit pas, ils eurent peur, quittèrent Trachine, et s'enfuirent dans la Grèce². Etant poursuivis, ils se retirèrent à Athènes, et s'étant mis auprès de l'autel de la Pitié en posture de supplians, ils implorèrent le secours des Athéniens; les Athéniens refusèrent en effet de les livrer, soutinrent la guerre contre Eurysthée³, et tuèrent Alexandre, Iphimédon, Eurybius, Mentor et Perimédes ses fils. Eurysthée ayant pris la fuite sur son char, Hyllus le poursuivit jusqu'au delà des rochers Scironides, et le tua⁴; il lui coupa la tête, et la porta à Alcmène, qui lui perça les yeux avec des navettes à faire de la toile.

§ 2. Eurysthée étant mort, les Héraclides entrèrent dans le Péloponnèse⁵, et en soumirent toutes les villes. Mais à cette époque la peste ayant ravagé ce pays pendant toute une année, et l'oracle ayant dit qu'ils en étoient la cause, parce qu'ils étoient rentrés avant le temps déterminé par les dieux, ils quittèrent le Péloponnèse, et allèrent s'établir à Marathon⁶. Avant leur sortie du Péloponnèse, Tlépolème avoit tué involontairement Licymnius; croyant en effet frapper un esclave

κύμνιοι (τῇ βακτηρίᾳ γὰρ αὐτοῦ θεράποντα
 πλῆσσοιτος ὑπέδραμε) πρὶν ἐξελθεῖν αὐτὸν
 ἐκ Πελοποννήσου. Φεύγων οὖν μετ' οὐκ ὀλίγων,
 ἦεν εἰς Ῥόδον, καί κεῖ κατῴκει.

Ἄλλος δέ, τὴν μὲν Ἰόλην κατὰ τὴν τοῦ
 πατρὸς ἐντολὴν ἔγημε· τὴν δὲ καθόδον ἐζή-
 τε τοῖς Ἡρακλείδαις κατεργάσασθαι. Διὸ
 παραγενόμενος εἰς Δελφούς· ἐπυνθάνετο πῶς
 αἱ κατέλθοιεν. Ὁ δὲ θεὸς ἔφησε, περιμεῖναι-
 τας τὸν τρίτον καρπὸν κατέρχεσθαι. Νομίσας
 δὲ Ἄλλος τρίτον καρπὸν λέγεσθαι τὴν τριε-
 τίαν, τοσοῦτον περιμείνας χρόνον σὺν τῷ σφρατῶ
 κατῆι τοῦ *** Ἡρακλέους ἐπὶ Πελοποννή-
 σον, Τισαμένου τοῦ Ὀρέστου βασιλεύοντος Πε-
 λοποννησίων. Καὶ γενομένης πάλιν μάχης, νι-
 κῶσι Πελοποννήσιοι, καὶ Ἀριστόμαχος θνήσκει.

Ἐπεὶ δὲ ἠδράσθησαν οἱ [Κλεολάου] παῖδες,
 ἐχρῶντο περὶ καθόδου. Τοῦ θεοῦ δὲ εἰπόντος,
 ὅ, τι καὶ τὸ πρότερον, Τήμενος ἠτιάτο λέγων,
 τούτῳ πεισθέντα ἀτυχῆσαι. Ὁ δὲ θεὸς ἀν-
 τεῖπε, τῶν ἀτυχημάτων αὐτοὺς αἰτίους εἶναι·
 τοὺς γὰρ χρησμοὺς οὐ συμβάλλειν· λέγειν γὰρ
 οὐ γῆς, ἀλλὰ γενεᾶς καρπὸν τρίτον, καὶ * σλε-
 νυγρὰν, τὴν εὐρυγαστέρα, δεξιὰν κατὰ τὸν

avec son bâton , il frappa Licymnius qui se trouvoit là. Tlépolème alors s'enfuit à Rhodes avec un grand nombre de personnes , et y fonda un Etat.

Hyllus ayant épousé Iole , suivant les ordres de son père , chercha à faire rentrer les Héraclides dans le Péloponnèse , et alla consulter l'oracle de Delphes sur les moyens d'y parvenir. Le dieu lui répondit d'attendre jusqu'aux troisièmes fruits. Hyllus croyant que cela vouloit dire trois années , attendit ce terme , et entra avec son armée dans le Péloponnèse , * * sous le règne de Tisamène , fils d'Oreste ; les habitans du Péloponnèse furent vainqueurs dans un second combat , où Aristomaque fut tué.

Les enfans de ⁸ [Cléolaüs] étant parvenus à l'âge viril , consultèrent encore l'oracle au sujet de leur retour. Le dieu les ayant renvoyés à ses précédens oracles , Teménus lui fit des reproches , en lui disant que la confiance qu'ils y avoient eue avoit été la cause de leur perte. Le dieu leur répondit qu'ils ne devoient s'en prendre qu'à eux-mêmes de leurs malheurs , et qu'ils n'avoient pas saisi le sens de ses oracles : que par fruits , il n'avoit pas entendu ceux de la terre , mais ceux des hommes ,

Ἰσθμὸν ἔχοντα τὴν θάλασσαν. Ταῦτα Τημένος ἀκούσας, ἠτοίμαζε τὸν σῖρατον, καὶ ναῦς ἐπὴξάτο τῆς Λοκρίδος ἐνθα νῦν ἀπ' ἐκείνου ὁ τόπος Ναύπακτος λέγεται. Ἐκεῖ δὲ ὄντος τοῦ σῖρατεύματος, Ἀριστόδημος κεραυνῶθεις ἀπέθανε παῖδας καταλιπὼν ἐξ Ἀργείας τῆς Αὐτεσιώνος διδύμους, Εὐρυσθένη καὶ Προκλέα.

§ 3. Συνέβη δὲ καὶ τὸν σῖρατον ἐν Ναυπακτῷ συμφορᾷ περιπεσεῖν. Ἐφάνη γὰρ αὐτοῖς μάντις χρησμούς λέγων καὶ ἐνθεάζων, ὃν ἐνόμισαν μάγον εἶναι, ἐπὶ λύμῃ τοῦ σῖρατος πρὸς Πελοποννησίων ἀπεισλαλμένον. Τοῦτον βαλὼν ἀκοντίῳ Ἰσπότης ὁ Φύλαντος τοῦ Ἀντιόχου τοῦ Ἡρακλέους τυχὼν ἀπέκτεινεν. Οὕτως δὲ γενομένου τούτου, τὸ μὲν ναυτικόν, διαφθαρεισῶν τῶν νεῶν, ἀπώλετο · τὸ δὲ πεζὸν ἠτύχησε λιμῶ, καὶ διελύθη τὸ σῖράτευμα. Χρωμένου δὲ περὶ τῆς συμφορᾶς Τημένου, καὶ τοῦ θεοῦ, διὰ τὸν μάντιν γενέσθαι ταῦτα λέγοντος καὶ κελεύοντος φυγαδεῦσαι δέκα ἔτη τὸν ἀνελόντα, [καὶ διὰ τοῦτο δύο ἔτη] καὶ χρή-
c'est-à-dire,

c'est-à-dire, la génération, et que par le chemin étroit et humide, il avoit entendu la mer qui est à la droite de l'Isthme *. D'après cette explication, Téménus leva une armée, et fabriqua des vaisseaux dans un endroit de la Locride qui en a pris le nom de Naupacte **. Tandis que l'armée y étoit campée, Aristodème fut tué d'un coup de tonnerre; il laissa deux fils jumeaux qu'il avoit eus d'Argie, fille d'Autésion, ils se nommoient Eurysthènes et Proclès **.

§ 3. L'armée elle-même éprouva diverses calamités durant son séjour à Naupacte. Il parut dans le camp un devin " qui, inspiré par les dieux, leur débitoit des oracles. Ils crurent que c'étoit un magicien envoyé par les habitans du Péloponnèse pour détruire l'armée, et Hipпотès fils de Phylas, fils d'Antiochus, fils d'Hercules, le tua d'un coup de flèche. Bientôt après, les vaisseaux périrent et la flotte fut dispersée; l'armée de terre, en proie à la famine, se dispersa aussi. Téménus ayant consulté l'oracle, le dieu répondit que la mort du devin étoit la cause de tous ces malheurs; qu'il falloit exiler pendant dix ans celui qui l'avoit tué, et prendre pour

σασθαι ἡγεμόνι τῷ τριόφθαλμῳ· τὸν μὲν Ἴσ-
 πότην ἐφυγάδευσαν, τὸν δὲ τριόφθαλμον ἐζή-
 τουν. Καὶ περιτυγχάνουσιν Ὀξύλῳ τῷ Ἀνδραί-
 μονος, ἐφ' ἴσπου καθημένῳ, μονοφθάλμῳ. Τὸν
 γὰρ ἕτερον τῶν οφθαλμῶν ἐκκέκοπτο τόξῳ·
 ἐπὶ φόνῳ γὰρ οὗτος φυγὼν εἰς Ἥλιν, καὶ
 ἐκεῖθεν εἰς Αἰτωλίαν, ἐν αὐτοῦ διελθόντος,
 ἐπαγλήχετο. Συμβαλόντες οὖν τὸν χρησμόν,
 τοῦτον ἡγεμόνα ποιοῦνται. Καὶ συμβαλόντες
 τοῖς πολεμίοις, καὶ τῷ πεζῷ καὶ τῷ ναυ-
 τικῷ προτεροῦσι στρατῷ, καὶ Τισαμενὸν κτεί-
 νουσι τὸν Ὀρέσλου. Θνήσκουσι δὲ συμμαχοῦντες
 αὐτοῖς οἱ Αἰγυμίου παῖδες, Πάμφυλος καὶ
 Δύμας.

§ 4. Ἐπειδὴ ἐκράτησαι Πελοποννήσου, τρεῖς
 ἰδρύσαντο βωμοὺς πατρῷου Διός· καὶ ἐπὶ τού-
 των ἔθυσαν καὶ ἐκληροῦντο τὰς πόλεις. Πρώτη
 μὲν οὖν λῆξις, Ἄργος· δευτέρα, Λακεδαιμόν·
 τρίτη δὲ, Μεσσήνη. Κομισάντων δὲ ὑδρίαν
 ὕδατος, ἔδοξε ψῆφον βαλεῖν ἕκαστος. Τήμενος
 οὖν, καὶ οἱ Ἀριστοδήμου παῖδες, Προκλῆς
 καὶ Εὐρυσθένης, ἔβαλον λίθους. Κρεσφόντης δὲ,
 βουλόμενος Μεσσήνην λαχεῖν, γῆς ἐνέβαλε βῶ-
 λον. Ταύτης δὲ διαλυθείσης, ἔδει τοὺς δύο

général l'homme aux trois yeux. Ils exilèrent donc Hippotès, et ils cherchoient cet homme aux trois yeux, lorsqu'Oxylus fils d'Andræmon¹³, se présenta à eux, monté sur un cheval. Il n'avoit qu'un œil, ayant perdu l'autre d'un coup de flèche. Un meurtre qu'il avoit commis, l'avoit fait exiler de son pays; il s'étoit retiré dans l'Elide, et l'année de son exil étant expirée, il retournoit delà dans l'Ætolie. Les Héraclides ayant conjecturé qu'il étoit celui que l'oracle désignoit, le prirent pour général, et ayant joint leurs ennemis, les battirent par mer et par terre, et tuèrent Tisamène fils d'Orestes¹⁴. Les deux fils d'Ægimius, Pamphylus¹⁵ et Dymas, périrent en combattant pour eux.

§ 4. Lorsqu'ils furent maîtres du Péloponnèse, ils élevèrent trois autels à Jupiter-Patroüs¹⁶; et après avoir offert un sacrifice, ils tirèrent les villes au sort. Argos formoit le premier lot, Lacédémone le second, et Messène le troisième. On apporta un vase plein d'eau, et il fut convenu que chacun y mettroit sa ballotte. Téménus et les deux fils d'Aristodème y mirent des ballottes de pierre. Cresphontes voulant avoir Messène, y mit une ballotte de terre, pour qu'elle se

κλήρους πρώτους ἀναφανῆναι. Ἐλκυσθείσης δὲ πρώτης μὲν τῆς Τημένου, δευτέρας δὲ τῆς τῶν Ἀριστοδήμου παίδων, Μεσσήνην ἔλαβε Κρεσφόντης.

§ 5. Ἐπὶ δὲ τοῖς βωμοῖς, οἷς ἔθυσαν, εὖρον σημεῖα κείμενα· οἱ μὲν λαχόντες Ἄργος, ἐπὶ τὸν ἴδιον, φρῦνον· οἱ δὲ Λακεδαιμόνα λαχόντες, δράκοντα· οἱ δὲ Μεσσήνην, ἀλώπεκα. Περὶ δὲ τῶν σημείων ἔλεγον οἱ μάντιες, τοῖς μὲν τὸν φρῦνον καταλαβοῦσιν, ἐπὶ τῆς πόλεως μένειν ἄμεινον· μὴ γὰρ ἔχειν ἀλκὴν πορευόμενον τὸ θηρίον. Τοὺς δὲ δράκοντα καταλαβόντας, δεινούς ἐπιόντας ἔλεγον ἔσεσθαι· τοὺς δὲ τὴν ἀλώπεκα, δολίους.

Τήμενος μὲν οὖν, παραπεμπόμενος τοὺς παῖδας Ἀγέλαον καὶ Εὐρύπυλον καὶ Καλλιάν, τῇ θυγατρὶ προσανείχεν Ὑρνηθοῖ, καὶ τῷ ταύτης ἀνδρὶ Διήφοντι· ὅθεν οἱ παῖδες πείθουσι Τιτᾶνας ἐπὶ μισθῷ τὸν πατέρα αὐτῶν φονεῦσαι. Γενομένου δὲ τοῦ φόνου, τὴν βασιλείαν ὃ στρατὸς ἔχειν ἐδικαίωσεν Ὑρνηθοῖ καὶ Διήφοντι.

Κρεσφόντης δὲ οὐ πολὺν Μεσσήνης βασιλεύσας χρόνον, μετὰ δύο παίδων φονευθεὶς

fondît, et que les deux autres sortissent les premières. Celle de Téménus sortit d'abord, ensuite celle des fils d'Aristodème, et Cresphontes eut Messène par ce moyen.

§ 5. Ils trouvèrent les signes suivans sur les autels où ils avoient sacrifié. Celui à qui Argos échut, y trouva une grenouille; celui qui avoit Lacédémone, un dragon; et celui qui avoit Messène, un renard. Les devins consultés là-dessus, répondirent que ceux qui y avoient trouvé une grenouille, feroient bien de rester chez eux, cet animal n'ayant point de force lorsqu'il est en marche; que ceux qui y avoient trouvé un dragon, seroient terribles dans leurs entreprises; et que ceux qui y avoient trouvé un renard, seroient très-rusés.

Téménus ne tenant aucun compte d'Agélaüs, Euripyle et Callias¹⁷ ses fils, s'attacha uniquement à Hyrnétho sa fille et à Déiphontes son époux¹⁸. Ses fils, irrités de cette préférence, firent marché avec les Titans¹⁹, pour qu'ils tuassent leur père; ils le tuèrent effectivement; néanmoins l'armée décerna la couronne à Hyrnétho et à Déiphontes²⁰.

Cresphontes²¹ ayant régné peu de temps à Messène, fut tué avec deux de ses enfans;

ἀπέθανε. Πολυφόντης δὲ ἐβασίλευσεν, αὐτῶν
τῶν Ἡρακλειδῶν ὑπάρχων, καὶ τὴν τοῦ φο-
νευθέντος γυναῖκα ἀκούσαν Μερόπην ἔλαβεν.
Ἀγηρέη δὲ καὶ οὗτος. Τρίτον γὰρ ἔχουσα
παῖδα Μερόπῃ καλούμενον Αἴψυτον, ἔδωκε
τῷ ἑαυτῆς πατρὶ τρέφειν. Οὗτος ἀνδρωθεὶς
καὶ κρύφα κατελθὼν, ἔκτεινε Πολυφόντην καὶ
τὴν πατρῴαν βασιλείαν ἀπέλαβεν.

Polyphontes, qui étoit lui-même un des Héraclides, lui succéda, et épousa malgré elle Mérope sa veuve. Il fut aussi tué. Mérope en effet avoit un troisième fils nommé Aipytus, qu'elle avoit donné à élever à son père; ce fils, parvenu à l'âge viril, rentra secrètement, tua Polyphontes et recouvra le royaume de son père.

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Γ'.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

§ 1. Ἐπει δὲ τὸ Ἰνάχειον διερχόμενοι γένος, τοὺς ἀπὸ Βῆλου μεχρὶ τῶν Ἡρακλείδων δεδηλώκαμεν, ἐχομένως λέγωμεν καὶ τὰ περὶ Ἀγήνορος. Ὡς γὰρ ἡμῖν λέλεκται, δύο Λιβύη ἐγέννησε παῖδας ἐκ Ποσειδῶνος, Βῆλον καὶ Ἀγήνορα. Βῆλος μὲν οὖν βασιλεύων Αἰγυπτίῳ τοὺς προειρημένους ἐγέννησεν. Ἀγήνωρ δέ, παραγενόμενος εἰς τὴν Εὐρώπην, γαμεῖ Τηλέφασσαν, καὶ τεκνοῖ θυγατέρα μὲν Εὐρώπην, παῖδας δὲ Κάδμον καὶ Φοίνικα καὶ Κίλικα. Τινὲς δὲ Εὐρώπην οὐκ Ἀγήνορος, ἀλλὰ Φοίνικος, λέγουσι. Ταύτης Ζεὺς ἐρασθεὶς, πίπτει διὰ τῆς θαλάσσης κρόκου ἀποσπένων ταῦρος,

BIBLIOTHÈQUE

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE

L'ATHÉNIEN.

LIVRE TROISIÈME.

CHAPITRE PREMIER.

§ 1. Après avoir tracé l'histoire de la postérité d'Inachus, depuis Bélus jusqu'aux Héraclides, nous allons passer à celle d'Agénor ; car Lybie eut, comme nous l'avons dit, deux fils de Neptune, Bélus et Agénor. Le premier régna sur l'Egypte, et fut le père de tous ceux dont nous venons de parler. Agénor s'étant établi dans l'Europe¹, épousa Téléphasse² ; il en eut une fille nommée Europe, et trois fils, Cadmus, Phœnix et Cilix. Suivant quelques auteurs, Europe étoit fille, non pas d'Agénor, mais de Phœnix³. Jupiter étant devenu amoureux d'elle, se changea en un taureau dont l'haleine sentoit le safran⁴ : s'étant laissé

ὃς χειροῦν γεόμενος, ἐπιβίβασθεῖσαν διὰ τῆς θαλάσσης ἐκόμισεν εἰς Κρήτην· ἡ δὲ, ἐκεῖ συν-
 νιασθέντες αὐτῇ Διὸς, ἐγέννησε Μίνωα, Σαρ-
 πηδόνα, Ῥαδάμανθυ. Καθ' Ὅμηρον δὲ, Σαρ-
 πηδῶν ἐκ Διὸς καὶ Λαοδαμείας τῆς Βελλε-
 ροφόντου. Ἀφανοῦς δὲ Εὐρώπης γενομένης, ὁ
 πατὴρ αὐτῆς Ἀγήτωρ ἐπὶ ζήτησιν ἐξέπεμψε
 τοὺς παῖδας, εἰπὼν μὴ πρότερον ἀναστρέφειν
 πρὶν ἂν ἐξεύρωσιν Εὐρώπην. Συνεξῆλθε δὲ ἐπὶ
 τὴν ζήτησιν αὐτῆς Τηλέφασσα ἡ μήτηρ, καὶ
 Θάσος ὁ Ποσειδῶνος· ὡς δὲ Φερεκύδης φησὶ,
 Κίλικος. Ὡς δὲ πᾶσαν ποιούμενοι ζήτησιν
 εὐρεῖν ἦσαν Εὐρώπην ἀδύνατοι, τὴν εἰς οἶκον
 ἀνακομιδὴν ἀπογνόντες, ἄλλος ἄλλαχού κατ-
 ῶκησαν· Φοῖνιξ μὲν Φοινίκην· Κίλιξ δὲ, Φοινί-
 κης πλησίον, καὶ πᾶσαν τὴν ὑφ' ἐαυτῷ κειμένην
 χώραν, ποταμῷ σύνεγγυς Πυράμῳ, Κιλικίαν
 ἐκάλεσε· Κάδμος δὲ καὶ Τηλέφασσα ἐν Θράκῃ
 κατῶκησαν. Ὁμοίως δὲ καὶ Θάσος ἐν Θράκῃ,
 κτίσας πάλιν Θάσον, κατῶκησεν.

§ 2. Εὐρώπην δὲ γήμας Ἀσπιδάρκῳ ὁ Κρητῶν
 Δυνάστης, τοὺς ἐκ ταύτης παῖδας ἔτρεφεν.
 Οἱ δὲ, ὡς ἐτελειώθησαν, πρὸς ἀλλήλους ἐστά-
 σιασαν· ἰσχυροὶ γὰρ ἔρωτα παιδὸς, ὃς ἐκαλεῖτο

apprivoiser par elle , il se jeta à la mer lorsqu'elle fut montée sur lui , et la conduisit dans l'île de Crète. Arrivé là , Jupiter coucha avec elle , et en eut trois fils , Minos , Sarpédon et Rhadamanthe. Sarpédon⁵ étoit , suivant Homère , fils de Jupiter et de Laodamie , fille de Bellérophon. Europe ayant ainsi disparu , Agénor envoya ses fils à sa recherche , et leur défendit de revenir sans la ramener. Téléphasse leur mère⁶ , et Thasus fils de Neptune , ou , suivant Phérécides , de Cilix , partirent aussi pour la chercher. Ayant parcouru toute l'Europe , sans pouvoir la trouver , ils renoncèrent à retourner dans leur patrie , et s'établirent , savoir : Phœnix , dans le pays qui porte son nom ; Cilix , près de la Phœnicie , dans les environs du fleuve Pyrame , et il donna le nom de Cilicie à tout le pays qu'il avoit soumis. Cadmus et Téléphasse s'établirent dans la Thrace ; Thasus s'y établit aussi , et y fonda la ville de Thasos.

§ 2. Astérion⁷ , roi de Crète , ayant épousé Europe , éleva les enfans qu'elle avoit eus de Jupiter. Ceux-ci étant parvenus à l'âge viril , se brouillèrent au sujet d'un jeune homme nommé Miletus⁸ , fils d'Apollon et

Μίλητος· Ἀπόλλωνος δὲ ἦν, καὶ Ἀρείας τῆς Κλεόχου. Τοῦ δὲ παιδὸς πρὸς Σαρπηδόνα μᾶλλον οἰκείως ἔχοντος, πολεμήσας Μίνως ἐπωτέρησεν. Οἱ δὲ φεύγουσι, καὶ Μίλητος μὲν, Καρία προσχὼν, ἐκεῖ πόλιν ἀφ' ἑαυτοῦ ἔχτισε Μίλητον· Σαρπηδὼν δὲ, συμμαχήσας Κίλικι, πρὸς Λυκίους ἔχοντι πόλεμον, ἐπὶ μέρει τῆς χώρας, Λυκίας ἐβασίλευσε· καὶ αὐτῷ δίδωσι Ζεὺς ἐπὶ τρεῖς γενεάς ζῆν. Ἐνιοὶ δὲ αὐτὸν ἐρασθῆναι λέγουσιν Ἀτυμνίου, τοῦ Διὸς καὶ Κασσιεπείας, καὶ διὰ τοῦτον σπασιάσαι. Ῥαδάμανθυς δὲ, τοῖς νησιώταις νομοθετῶν, αἰθῆς φυγὼν εἰς Βοιωτίαν, Ἀλκμήνην γαμεῖ. Καὶ μεταλλάξας, ἐν ἄδου μετὰ Μίνως δικάζει. Μίνως δὲ, Κρήτην κατοικῶν, ἔγραφε νόμους. Καὶ γήμας Πασιφάνη τὴν Ἥλιου καὶ Περσηίδος, ὡς δι' Ἀσκληπιάδης φησὶ, Κρήτην τὴν Ἀσπυρίου θυγατέρα, παῖδας μὲν ἐτέκνωσε, Κατρεά, Δευκαλίωνα, Γλαῦκον, Ἀνδρόγεον· θυγατέρας δὲ Ἀκάλλην, Ξενοδίκην, Ἀριάδην, Φαίδραν. Ἐκ Παρείας δὲ Νύμφης, Εὐρυμέδοντα, Νηφαλίωνα, Χρύσην, Φιλόλαον· ἐκ δὲ Δεξιγείας, Εὐξάνθιον.

§ 3. Ἀσπυρίωνος δὲ ἄπαιδος ἀποθανόντος,

d'Arie, fille de Cléochus. Sarpédon étoit celui que le jeune homme préféroit; Minos ayant pris les armes, les vainquit et les força à s'enfuir. Miletus se réfugia dans la Carie, où il fonda la ville qui porte son nom. Sarpédon ayant offert, moyennant une portion du pays, ses services à Cilix qui étoit en guerre avec les Lyciens, régna sur la Lycie, et Jupiter le fit vivre trois âges d'homme². Quelques écrivains disent qu'il aimoit Atymnius, fils de Jupiter et de Cassiopée, et que ce fut cet amour qui le brouilla avec ses frères. Rhadamante ayant donné des lois aux habitans des îles³, fut obligé de nouveau de s'enfuir dans la Bœotie, où il épousa Alcmène. Après sa mort, il devint avec Minos l'un des juges des enfers. Minos régna sur la Crète et lui donna des lois; ayant épousé Pasiphaé, fille du Soleil et de Perséis, ou, comme le dit Asclépiades, Crété fille d'Astérius, il en eut quatre fils, Catrée, Deucalion, Glaucus et Androgée, et quatre filles, Acallé⁴, Xénodice, Ariane et Phédre. Il eut de la Nymphé Paria, Eury-médon, Néphalion, Chrysès et Philolaüs; et de Dêxithée, Euxanthius.

§ 3. Astérion étant mort sans enfans, on

Μίνως βασιλεύειν θέλων Κρήτης ἐκωλύετο. Φήσας δὲ παρὰ θεῶν τὴν βασιλείαν εἰληφέναι, χάριν τοῦ πιστευθῆναι, ἔφη, εἴτι ἂν εὖζηται, γενέσθαι. Καὶ Ποσειδῶνι θύων, ἤΐξατο ταῦρον ἀναφανῆναι ἐκ τῶν βυθῶν, ὑποσχόμενος καταθύσειν τὸν φανέντα. Τοῦ δὲ Ποσειδῶνος ταῦρον ἀνέντος αὐτῷ διαπρεπῆ, τὴν βασιλείαν παρέλαβε. Τὸν δὲ ταῦρον εἰς τὰ βουκόλια πέμψας, ἔθυσεν ἕτερον. Θαλασσοκρατήσας δὲ πρῶτος πασῶν τῶν νήσων σχεδὸν ὑπῆρξεν.

§ 4. Ὅργισθεὶς δὲ αὐτῷ Ποσειδῶν ὅτι μὴ κατέθυσεν τὸν ταῦρον, τοῦτον μὲν ἐξηγρίωσε. Πασιφάνη δὲ ἐλθεῖν εἰς ἐπιθυμίαν αὐτοῦ παρσκεύασεν. Ἡ δὲ, ἐρασθεῖσα τοῦ ταύρου, σύνεργον λαμβάνει Δαίδαλον, ὃς ἦν ἀρχιτέκτων, πεφευγὼς ἐξ Ἀθηνῶν ἐπὶ φόνῳ. Οὗτος ξυλὴν βοῦν ἐπὶ τροχῶν κατασκευάσας, καὶ ταύτην λαβὼν καὶ κοιλάνας ἔσωθεν, ἐκδείρας τε βοῦν, τὴν δορὰν περιέρραψε, καὶ θεὸς ἐν ᾧ περ εἴηιστο ὁ ταῦρος λειμῶνι βόσκεισθαι, τὴν Πασιφάνην ἐνεβίβασεν. Ἐλθὼν δὲ ὁ ταῦρος, ὡς ἀληθινῇ βοῇ συνηλθεν. Ἡ δὲ Ἀστέριον ἐγέννησε τὸν κληθέντα Μινώταυρον. Οὗτος εἶχε ταύρου πρόσω-

voulut refuser à Minos le royaume de Crète. Il dit que les dieux le lui avoient donné , et pour le prouver , il ajouta qu'il obtiendrait d'eux ce qu'il leur demanderait. Faisant un sacrifice à Neptune , il le pria de faire sortir de la mer un taureau , promettant de le lui sacrifier. Neptune ayant envoyé un taureau d'une grande beauté , Minos obtint la couronne , mais il mit le taureau dans ses pâturages , et en sacrifia un autre. Il fut le premier qui eut l'empire de la mer , et qui eut presque toutes les îles sous sa domination.

§ 4. Neptune , irrité de ce qu'il ne le lui avoit pas sacrifié , rendit le taureau sauvage , et fit que Pasiphaé en devint amoureuse. Elle implora , pour satisfaire sa passion , le secours de Dædale , architecte qui avoit été exilé d'Athènes pour un meurtre qu'il y avoit commis. Dædale construisit une vache de bois , creuse en dedans , qu'il mit sur des roulettes ; il y ajusta la peau d'une vache fraîchement écorchée , et l'ayant placée dans un endroit où le taureau avoit coutume de paître , il y fit entrer Pasiphaé. Le taureau étant venu , la couvrit comme si

πον, τὰ δὲ λοιπὰ ἀνδρός· Μίνως δὲ ἐν τῷ
 λαβυρίνθῳ κατὰ τινὰς χρησμούς κατακλείσας
 αὐτὸν ἐφύλαττεν. Ἦν δὲ ὁ λαβυρίνθος, ὃν
 Δαίδαλος κατασκεύασεν, οἶκημα καμπαῖς πο-
 λυπλόκοις πλαγῶν τὴν ἔξοδον. Τὰ μὲν οὖν περὶ
 Μινωταύρου καὶ Ἀνδρόγεω καὶ Φαίδρας καὶ
 Ἀριάδνης ἐν τοῖς περὶ Θησέως ὕστερον ἐροῦμεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β΄.

§ 1. Κατρέως δὲ τοῦ Μίνως Ἀερόπη καὶ
 Κλυμένη καὶ Ἀπημοσύνη, καὶ Ἀλθημένης υἱὸς,
 γίνονται. Χρωμένῳ δὲ Κατρεῖ περὶ καταστροφής
 τοῦ βίου, ὁ θεὸς ἔφη, ὑπὸ ἐνὸς τῶν παίδων
 τεθνήξεσθαι. Κατρεὺς μὲν οὖν ἀπεκρύβετο τοὺς
 χρησμούς. Ἀλθημένης δὲ, ἀκούσας, καὶ δείσας
 μὴ φονεὺς γένηται τοῦ πατρὸς, ἄρας ἐκ Κρήτης
 μετὰ τῆς ἀδελφῆς Ἀπημοσύνης, προσίσχει
 τινὶ τόπῳ τῆς Ῥόδου, καὶ κατασχὼν Κρη-
 τήνιαν ἀνόμασεν. Ἀναβάς δὲ ἐπὶ τὸ Ἀταβύ-
 c'eut

c'eût été une vache véritable ; elle en eut Astérius , surnommé le Minotaure , qui avoit la tête d'un taureau , et le reste du corps d'un homme. D'après quelques oracles , Minos le garda enfermé dans le Labyrinthe. Ce Labyrinthe , que Dædale avoit construit , étoit un édifice qui avoit un très-grand nombre de détours , de façon qu'il étoit impossible d'en trouver l'issue. Nous verrons par la suite , à l'occasion de Thésée , ce qui a rapport au Minotaure , à Androgée , à Phédre et à Ariane.

CHAPITRE II.

§ 1. Catrée , fils de Minos , eut trois filles , Aérope , Clymène et Apémosyne , et un fils , nommé Althemènes. Ayant consulté l'oracle sur la manière dont il finiroit ses jours , le dieu lui répondit qu'il mourroit de la main d'un de ses enfans. Catrée leur cacha soigneusement cette prédiction ; mais Althemènes l'ayant apprise , craignit de devenir le meurtrier de son père , quitta la Crète avec Apémosyne sa sœur , et aborda à un endroit de l'île de Rhodes dont il s'empara ,

ριον καλούμενον ὄρος, ἐθεάσατο τὰς πέριξ νήσους. Κατιδὼν δὲ καὶ Κρήτην, καὶ τῶν πατρῶων ὑπομνησθεὶς θεῶν, ἰδρύετο βωμόν Ἀταρυρίου Διός. Μετ' οὐ πολὺ δὲ, τῆς ἀδελφῆς αὐτόχειρ ἐγένετο. Ἑρμῆς γὰρ αὐτῆς ἐρασθεὶς, ὡς φεύγουσαν αὐτὴν καταλαβεῖν οὐκ ἠδύνατο, (περιῆν γὰρ αὐτοῦ τῷ τάχει τῶν ποδῶν) κατὰ τῆς ὁδοῦ βύρσας ὑπέσπρωσε νεοδάρτους· ἐφ' αἷς ὀλισθήσασα, [ἡνίκα ἀπὸ τῆς Κρήτης ἐπανηει,] φθείρεται, καὶ τῷ ἀδελφῷ μνηύει τὸ γεγονός. Ὁ δὲ, σκῆψιν νομίσας εἶναι τὸν θεόν, λάξ ἐνθροῶν ἀπέκτεινεν.

§ 2. Ἀερόπην δὲ καὶ Κλυμένην Κατρεὺς Ναυπλῖω δίδωσιν εἰς ἀλλοδαπὰς ἡπείρους ἀπεμπολῆσαι. Τούτων Ἀερόπην μὲν ἔγημε Πλεισθένης· καὶ παῖδας Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλαον ἔτεκεν. Κλυμένην δὲ γαμῆι Ναύπλιος, καὶ τέκνων πατὴρ γίνεται Ὀιακος καὶ Παλαμῆδους.

Κατρεὺς δὲ ὕστερον γῆρα κατεχόμενος, ἐπὶ θει τὴν βασιλείαν Ἀλθήμενει τῷ παιδί

et qu'il nomma Créténie. Etant monté sur le mont Atabyrius, il considéra toutes les îles circonvoisines ; apercevant celle de Crète, les dieux de son pays lui revinrent à la mémoire, et il éleva un autel à Jupiter-Atabyrien. Peu de temps après il tua sa sœur de sa propre main. Mercure, en effet, étant devenu amoureux d'elle, et ne pouvant la saisir, parce qu'elle couroit mieux que lui, étendit sur son passage des peaux fraîchement écorchées : le pied ayant glissé à la jeune fille en passant dessus¹, elle tomba, et Mercure la viola. Elle dit à son frère ce qui s'étoit passé ; mais celui-ci croyant que le dieu n'étoit qu'un prétexte, lui donna un coup de pied et la tua.

§ 2. Catrée donna à Nauplius² ses deux autres filles, Clymène et Aérope, pour les aller vendre en pays étranger. Plisthènes épousa Aérope, et en eut Agamemnon et Ménélas³ : Nauplius épousa Clymène, et fut père d'Œax et de Palamèdes.

Catrée étant devenu vieux, désiroit laisser ses états à Althemènes son fils, et il

παραδοῦναι· καὶ διὰ τοῦτο ἦλθεν εἰς Ῥόδον. Ἀποβὰς δὲ τῆς νεῆς σὺν τοῖς ἥρωσι κατὰ τινα τῆς νήσου τόπον ἔρημον, ἠλαύνετο ὑπὸ τῶν βουκόλων, ληστὰς ἐμβεβληκέναι δοκούντων. Καὶ μὴ δυναμένων ἀκούσαι λέγοντος αὐτοῦ τὴν ἀλήθειαν διὰ τὴν κραυγὴν τῶν κυνῶν, ἀλλὰ βαλλόντων καὶ κείνον, παραγενόμενος Ἀλθιμένης, ἀκοντίσας ἀπέκτεινεν ἀγνοῶν Κατρία. Μαθὼν δὲ ὑστέρον τὸ γεγονός, εὐξάμενος, ὑπὸ χάσματος ἐκρύβη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ΄.

§ 1. Δευκαλίωνι δὲ ἐγένοντο Ἰδομενεὺς τε καὶ Κρήτη καὶ νόθος καὶ Μῶλος.

Γλαῦκος δὲ, ἔτι νῆπιος ὑπάρχων, μύϊαν διώκων εἰς μέλιτος πίθον πεσὼν ἀπέθανεν. Ἀφανοῦς δὲ ὄντος αὐτοῦ, Μίνως πολλὴν ζήτησιν ποιησάμενος, περὶ τῆς εὐρήσεως ἐμαντεύετο. Κούρητες δὲ εἶπον αὐτῷ, τριχρώματον ἐν ταῖς ἀγέλαις ἔχειν βοῦν· τὸν δὲ τὴν ταύτης θάαν ἄριστα εἰκάσαι δυνηθέντα, καὶ ζῶντα τὸν παῖδα ἀποδώσειν. Συγκληθέντων δὲ τῶν

alla pour cela à Rhodes ; ayant débarqué avec les héros qui le suivoient dans un endroit désert , il fut repoussé par les bergers , qui les prirent pour des corsaires. Les bergers ne pouvant entendre ce qu'il disoit , à cause du bruit que faisoient les chiens en aboyant , les poursuivoient toujours , lorsqu'Althemènes étant survenu , tua son père , sans le connoître , d'un trait qu'il lui lança. Apprenant ensuite ce qu'il avoit fait , il pria les dieux de le faire engloutir par la Terre , et son vœu fut exaucé.

CHAPITRE III.

§ 1. Deucalion eut pour enfans Idoménée , Crété , et un fils naturel ¹ , nommé Molus ².

Glaucus encore enfant poursuivant une mouche ³ , tomba dans un tonneau de miel et y mourut. Minos le fit chercher partout , et consulta enfin l'oracle ⁴ pour savoir ce qu'il étoit devenu. Les Curètes lui dirent qu'il avoit dans ses étables une vache de trois couleurs , et que celui qui trouveroit la comparaison la plus juste pour exprimer ce phénomène , lui rendroit son fils vivant. Les devins

μάντεων, Πολυΐδος, ὁ Κοιρανῶν, τὴν χροῶν
 τῆς βοῆς εἶκασε βάτου καρπῶ· καὶ ζητεῖν
 τὸν παῖδα ἀναγκασθεὶς διὰ τινος μαντείας
 ἀνεῦρε. Λέγοντος δὲ Μίνως, ὅτι δεῖ καὶ ζῶν-
 τα ἀπολαβεῖν αὐτὸν, ἀπεκλείσθη σὺν τῷ
 νεκρῷ. Ἐν ἀμνηχανίᾳ δὲ πολλῇ τυγχά-
 νων, εἶδε δράκοντα ἐπὶ τὸν νεκρὸν ἰόντα·
 τοῦτον βαλὼν λίθῳ ἀπέκτεινε, δεισας μὴ ἂν
 αὐτὸς τελευτήσῃ, εἰ τούτῳ συμπάθοι. Ἐρχεται
 δὲ ἕτερος δράκων· καὶ θεασάμενος νεκρὸν τὸν
 πρῶτον, ἀπεισιν· εἴτα ὑποσφίρει πόαν κο-
 μίζων, καὶ ταύτην ἐπιτίθῃσιν ἐπὶ πᾶν τὸ
 τοῦ ἑτέρου σῶμα· ἐπιτεφείσης δὲ τῆς πόας,
 ἀνέστη. Θεασάμενος δὲ Πολυΐδος καὶ θαυμά-
 σας, τὴν αὐτὴν πόαν προσενεγκὼν τῷ τοῦ
 Γλαύκου σώματι, ἀνέστησεν.

§ 2. Ἀπολαβὼν δὲ Μίνως τὸν παῖδα, οὐδὲ
 οὕτως εἰς Ἄργος ἀπιέναι τὸν Πολυΐδον εἶα,
 πρὶν ἢ τὴν μαντείαν διδάξαι τὸν Γλαῦκον.
 Ἀναγκασθεὶς δὲ ὁ Πολυΐδος διδάσκει. Καὶ
 ἐπειδὴ ἀπέπλει, κελεύει τὸν Γλαῦκον εἰς τὸ
 στόμα ἐμπίψαι· καὶ τοῦτο ποιήσας Γλαῦ-
 κος τὴν μαντείαν ἐπελάθετο.

ayant été appelés, Polyïdus, fils de Cœranus⁵, compara la couleur de cette vache à celle du fruit de la ronce. Minos l'ayant forcé à chercher son fils, il le trouva par une pratique de son art⁶. Minos disant qu'il devoit le lui rendre vivant, l'enferma avec le cadavre⁷. Polyïdus étoit fort embarrassé, lorsqu'il vit un serpent qui venoit vers le cadavre. Craignant que ce serpent ne le fit périr, il le tua d'un coup de pierre⁸. Un autre serpent approcha, et voyant le premier mort, se retira et revint un instant après, apportant une certaine herbe dont il couvrit le corps de son compagnon, qui ressuscita par ce moyen. Polyïdus ayant remarqué cela avec admiration, mit cette même herbe sur le corps de Glaucus et le ressuscita ainsi.

§ 2. Minos ayant recouvré son fils, ne voulut pas laisser retourner Polyïdus à Argos, qu'il n'eut enseigné à Glaucus l'art de la divination, ce que Polyïdus fit malgré lui. Mais lorsqu'il fut prêt à partir, il dit à Glaucus de lui cracher dans la bouche⁹. Celui-ci l'ayant fait, oublia sur-le-champ tout ce qu'il avoit appris.

Τὰ μὲν οὖν περὶ τῶν τῆς Εὐρώπης ἀπογόνων μέχρι τοῦ δέ μοι λελέχθω.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ'.

§ 1. Κάδμος δὲ, ἀποθανοῦσαν θάψας Τηλέφασσαν, ὑπὸ Θρακῶν ξενισθεὶς, ἦλθεν εἰς Δελφούς περὶ τῆς Εὐρώπης πυνθανόμενος. Ὁ δὲ θεὸς εἶπε, περὶ μὲν Εὐρώπης μὴ πολυπραγμονεῖν, χρῆσθαι δὲ καθοδηγῶ βοὶ, καὶ πόλιν κτίζειν ἔνθα ἂν αὐτὴ πέσῃ καμουῖσα. Τοιοῦτον λαβὼν χρησμόν, διὰ Φωκέων ἐπορεύετο. Εἴτα βοὶ συντυχὼν ἐν τοῖς Πελάγοντος βουκολίοις, ταύτη κατόπισθεν εἶπετο. Ἡ δὲ, διεξιούσα Βοιωτίαν, ἐκλίθη, πόλις ἔνθα νῦν εἰσὶ Θῆβαι. Βουλόμενος δὲ Ἀθηναῖ καταθῦσαι τὴν βοῦν, πέμπει τινὰ τῶν μεθ' ἑαυτοῦ ληψόμενον ἀπὸ τῆς Ἀρείας κρήνης ὕδωρ· φρουρῶν δὲ τὴν κρήνην δράκων, ὃν ἐξ Ἄρεος εἶπον τινὲς γεγονέναι, τοὺς πλείονας τῶν πεμφθέντων διέφθειρεν. Ἀγανακτήσας δὲ Κάδμος, κτείνει τὸν δράκοντα· καὶ, τῆς Ἀθηναῖς ὑποθεμένης, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ σπείρει. Τούτων δὲ σπαρέντων, ἀνέτειλαν ἐκ γῆς ἄνδρες ἑνοπλοὶ, οὓς ἐκά-

Επ

En voilà assez sur les descendans d'Europe.

CHAPITRE IV.

§ 1. Téléphasse étant morte, Cadmus lui donna la sépulture, et après avoir reçu des Thraces l'hospitalité¹, il se rendit à Delphes pour s'y informer de ce qu'Europe étoit devenue. Le dieu lui dit de ne plus s'inquiéter d'elle², mais de prendre une vache pour guide, et de bâtir une ville à l'endroit où elle se laisseroit tomber de fatigue. D'après cet oracle, il prit sa route à travers la Phocide, et ayant rencontré une vache du troupeau de Pélagon, il la suivit. Cette vache en passant par la Bœotie, se coucha à l'endroit où est maintenant la ville de Thèbes. Dans le dessein de sacrifier cette vache à Minerve, il envoya un de ses compagnons puiser de l'eau à la fontaine de Mars. Un dragon dont, à ce qu'on disoit, Mars étoit le père³, tua la plupart de ceux qu'il y envoya. Cadmus irrité le tua, et sema ses dents par le conseil de Minerve⁴. Ces dents étant semées, on vit sortir de la terre des hommes armés, qu'on nomma Spartes. Ils se tuèrent aussitôt les uns les autres; en

λεσαν Σπαρτούς. Οὗτοι δὲ ἀπέκτειναν ἀλλήλους, οἱ μὲν, εἰς ἕριν ἀκούσιον ἐλθόντες, οἱ δὲ, ἀλλήλους ἀγνοοῦντες. Φερεκύδης δὲ φησιν, ὅτι Κάδμος, ἰδὼν ἐκ γῆς ἀναφυσμένους ἀνδρας ἐνόηλους, ἐπ' αὐτοὺς ἔβαλε λίθους· οἱ δὲ, ὑπ' ἀλλήλων νομίζοντες βάλλεσθαι, εἰς μάχην κατέσκησαν. Περιεσώθησαν δὲ πέντε· Ἐχίων, Οὐδαῖος, Χθόνιος, Ὑπερήνωρ, Πέλωρ.

§ 2. Κάδμος δὲ, ἀνθ' ὧν ἔκτεινεν, αἰδίων ἐν αὐτὸν ἐθήτευσεν Ἄρει. Ἦν δὲ ὁ ἐν αὐτὸς τότε ὀκτὼ ἔτη.

Μετὰ δὲ τὴν θητείαν Ἀθηναῖα αὐτῷ βασιλεία κατεσκεύασε. Ζεὺς δὲ ἔδωκεν αὐτῷ γυναῖκα Ἀρμονίαν, Ἀφροδίτης καὶ Ἄρεος θυγατέρα. Καὶ πάντες θεοὶ καταλιπόντες τὸν οὐρανόν, ἐν τῇ Καδμείᾳ τὸν γάμον εὐωχούμενοι ἀνύμνησαν. Ἔδωκε δὲ αὐτῇ Κάδμος πέπλον, καὶ τὸν Ἥφαιστότευκτον ὄρμον, ὃν ὑπὸ Ἥφαιστου λέγουσιν τινες δοῖναι Κάδμῳ, Φερεκύδης δὲ ὑπὸ Εὐρώπης· ὃν παρὰ Διὸς αὐτὴν λαβεῖν. Γίνονται δὲ Κάδμῳ θυγατέρες μὲν Αὐτονόη, Ἰνώ, Σεμέλη, Ἀγαυή, παῖς δὲ Πολύδωρος. Ἰνώ μὲν οὖν Ἀθάμας ἐγήμεν· Αὐτονόη δὲ Ἀρισταῖος· Ἀγαυὴν, Ἐχίων.

partie pour une querelle qui s'étoit élevée involontairement entre eux, en partie, faute de se connoître. Phérécydes dit que Cadmus voyant sortir de terre des hommes armés, leur jeta des pierres ; ils crurent se les être jetées mutuellement, et ce fut là la cause de leur combat : il n'en échappa que cinq , Echion, Oudæus, Chthonius, Hypérénor et Pélor.

§ 2. Cadmus fut obligé, en expiation de ce meurtre, de servir Mars pendant un an ⁵. L'année d'alors en duroit huit des nôtres.

Le temps de son service expiré, Minerve lui construisit un palais ⁶ ; et Jupiter lui donna en mariage Harmonie, fille de Mars et de Vénus ⁷. Tous les Dieux quittèrent le ciel, se rendirent à Cadmée, assistèrent au festin qu'il donna pour ses noces, et y chantèrent ⁸. Cadmus donna à son épouse un manteau, et un collier ⁹ ouvrage de Vulcain, que ce dieu lui avoit donné. Phérécydes dit qu'il avoit eu ce collier d'Europe, qui l'avoit reçu de Jupiter. Cadmus eut quatre filles, Autonoe, Ino, Sémélé et Agavé, et un fils nommé Polydore. Ino fut mariée à Athamas, Autonoe à Aristée ¹⁰, et Agavé à Echion.

§ 3. Σεμέλης δὲ Ζεὺς ἐρασθεὶς Ἥρας κρύφα συνευάζεται. Ἡ δὲ, ἐξαπατηθεῖσα ὑπὸ Ἥρας, κατανεύσαντος αὐτῇ Διὸς πᾶν τὸ αἰτηθὲν ποιήσειν, αἰτεῖται τοιοῦτον αὐτὸν ἐλθεῖν οἷος ἦλθε μνησλευόμενος Ἥραν. Ζεὺς δὲ, μὴ δυνάμενος ἀνανεῦσαι, παραγίνεται εἰς τὴν θάλαμον αὐτῆς ἐφ' ἄρματος, ἀσπράπαῖς ὁμοῦ καὶ βρονταῖς, καὶ κεραυνὸν ἵησιν. Σεμέλης δὲ διὰ τὸν φόβον ἐκλιπνύσας, ἐξαμνηστικῶς βρέφος ἐξαμβλωθὲν ἐκ τοῦ πυρὸς ἀρπάσας, ἐνέρραψε τῷ μηρῷ. Ἀποθανούσης δὲ Σεμέλης, αἱ λοιπαὶ Κἀδμου θυγατέρες διήνεγκαν λόγον, συνευῆσθαι θνητῷ τινι Σεμέλην, καὶ καταφύσασθαι Διὸς, καὶ διὰ τοῦτο ἐκεραυνώθη. Κατὰ δὲ τὸν χρόνον τὸν καθήκοντα, Διόνυσον γεννᾷ Ζεὺς, λύσας τὰ ῥάμματα καὶ δίδωσιν Ἑρμῇ. Ὁ δὲ κομίζει πρὸς Ἰνὸν καὶ Ἀθάμαντα, καὶ πείθει τρέφειν ὡς κόρην.

Ἀγανακτήσασα δὲ Ἥρα, μανίαν αὐτοῖς ἐπέβαλε. Καὶ Ἀθάμας μὲν, τὸν πρεσβύτερον παῖδα Λέαρχον ὡς ἑλαφον θηρεύσας ἀπέκτεινεν. Ἰνὸν δὲ, τὸν Μελικέρτην εἰς πεπυρωμένον λέβητα ῥίψασα, εἴτα βασίλασασα, μετὰ

§ 3. Jupiter étant amoureux de Sémélé, alloit coucher avec elle, à l'insçu de Junon. Sémélé trompée par la déesse, demanda à Jupiter qu'il vint chez elle, tel qu'il étoit lorsqu'il alla demander Junon en mariage; comme il s'étoit engagé à faire ce qu'elle lui demanderoit, et qu'il ne pouvoit révoquer sa promesse, il entra dans sa chambre sur un char, et accompagné de foudres, d'éclairs et de tonnerre; la frayeur fit perdre connoissance à Sémélé, et, enceinte de six mois, elle accoucha d'un enfant, que Jupiter enleva sur-le-champ du milieu des flammes, et qu'il cousit dans sa cuisse. Les autres filles de Cadmus répandirent le bruit que Sémélé s'étoit laissée corrompre par un homme, et qu'elle avoit été foudroyée pour avoir mis cela sur le compte de Jupiter. Ce dieu ayant décousu sa cuisse, au bout des neuf mois, en tira Bacchus ", et le donna à Mercure, qui le porta à Ino et à Athamas, et les engagea à l'élever comme une fille.

Junon irritée les rendit furieux; Athamas prenant Léarque, l'aîné de ses fils, pour un cerf, le poursuivit et le tua. Ino jeta Mécicerte, son autre fils, dans une chaudière bouillante; elle prit ensuite son cadavre dans ses bras, et

νεκροῦ τοῦ παιδὸς ἤλατο κατὰ βυθῶν· καὶ Λευκοθέα μὲν αὐτὴ καλεῖται, Παλαίμων δέ, ὁ παῖς, οὕτως ὀνομασθέντες ὑπὸ τῶν πλεόντων· τοῖς χειμαζομένοις γὰρ βοηθοῦσιν. Ἐτέθη δὲ ἐπὶ Μελικέρτῃ ἀγὼν τῶν Ἰσθμίων, Σισύφου θέντος.

Διόνυσον δὲ Ζεὺς εἰς ἔριφον ἀλλάξας, τὸν Ἦρας θυμὸν ἔκλεψε· καὶ λαβὼν αὐτὸν Ἑρμῆς, πρὸς Νύμφας ἐκόμισεν ἐν Νύσῃ τῆς Ἀσίας κατοικούσας, ἃς ὕψτερον Ζεὺς κατασπερίσας ὠνόμασεν Ὑάδας.

§ 4. Αὐτονόης δὲ καὶ Ἀρισταίου παῖς Ἀκταίων ἐγένετο, ὃς τραφεῖς παρὰ Χείρωνι κυνηγὸς ἐδιδάχθη, καὶ ὕψτερον κατεβρώθη ἐν τῷ Κιθαιρῶνι ὑπὸ τῶν ἰδίων κυνῶν. Καὶ τοῦτον ἐτελεύτησε τὸν τρόπον, ὡς μὲν οὖν Ἀκουσίλαος λέγει, μνηστάντος τοῦ Διὸς, ὅτι ἐμνηστρεύσατο Σεμέλῃ· ὡς δὲ οἱ πλείονες, ὅτι τὴν Ἀρτεμιν λουομένην εἶδε. Καὶ φασὶ τὴν θεὸν παραχρῆμα αὐτοῦ τὴν μορφήν εἰς ἔλαφον ἀλλάξαι, καὶ τοῖς ἐπομένοις αὐτῷ πεντήκοντα κυσὶν ἐμβαλεῖν λύσσαν, ὑφ' ᾧ κατὰ ἀγνοίαν ἐβρώθη. Ἀπολομένου δὲ Ἀκταίωνος, οἱ κύνες ἐπιζητοῦντες τὸν δεσπότην, καταφύοντο, καὶ

se précipita avec dans la mer. Les navigateurs lui donnent le nom de Leucothée, et à son fils celui de Palæmon; ils les invoquent dans les tempêtes. Sisyphe institua les jeux Isthmiques en l'honneur de Mélicertes.

Jupiter changea Bacchus en chevreau, pour le soustraire à la colère de Junon, et Mercure le porta aux Nymphes qui habitoient le mont Nysa en Asie¹²; Jupiter les changea par la suite en astres, et les nomma les Hyades.

§ 4. Autonoé eut d'Aristée un fils nommé Actæon; il fut élevé par Chiron, qui l'instruisit dans l'art de la chasse. Il fut dévoré sur le mont Cithæron, par ses propres chiens. Acusilas dit que Jupiter le fit périr ainsi pour le punir de ce qu'il avoit osé demander Sémélé en mariage; mais suivant le plus grand nombre d'auteurs, ce fut pour avoir vu Diane au bain¹³. On dit que la déesse le changea sur-le-champ en cerf, qu'elle rendit enragés les cinquante chiens qui le suivoient, et qu'ils le déchirèrent sans le connoître. Ils se mirent ensuite à le chercher en hurlant, et vinrent ainsi jusqu'à la caverne de Chiron,

ζήτησιν ποιούμενοι, παρεγένοντο ἐπὶ τὸ τοῦ Χείρωνος ἄντρον· ὃς εἰδὼλον κατεσκευάσεν Ἀκταίωνος, ὃ καὶ τὴν λύπην αὐτῶν ἑώραυσε.

[Τὰ ὀνόματα τῶν Ἀκταίωνος κυνῶν· ἐξ ὧν οὗτοι ***
Δὴ νῦν καλὸν σῶμα περιστάδον, ἥντι Δῆρις,
Τοῦδε δάσαντο κύνεις κρατεροί. Πέλας Ἄρκυα πρᾶτη.

— Μετὰ ταύτην, ἄλκιμα τέκνα·

Λυγκίους καὶ Βάνος πόδας αἰντός, ἧδ' Ἀμάρυνθος.

Καὶ τοὺς ὀνομαστί διηγέγκει, ὡς κατέλιξε.

Καὶ τότε Ἀκταίων ἔβαινεν Διὸς ἐνισίησι.

Πρῶται γὰρ μέλαιναίμα πίνον σφιτέροισι ἄνακτος

Σπαρτός τ' ὦν Ἀργός τι, Βορῆς τ' αἰψήροκίλευθος.

Τοῦ δ' Ἀκταίωνος πρῶτοι φάγον, αἶμα τ' ἔλαψαν.

Τοὺς δὲ μετ' ἄλλοι πάντες ἐπίστυθον ἐμμεμασῆτες.

[Ἀργαλέον ὀδυῶν ἄκος ἔμμεναι ἀνθρώποισι].

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ν Ε'.

§ Ι. Διόνυσος δὲ εὐρετὴς ἀμώελου γενόμενος, Ἦρας μανίαν αὐτῷ ἐμβαλούσης, περιπλανᾶται Αἴγυπτον τε καὶ Συρίαν. Καὶ τὸ μὲν πρῶτον Πρωτεύς αὐτὸν ὑποδέχεται βασιλεὺς Αἴγυπτίων. Αὐτὸς δὲ εἰς Κύβελα τῆς Φρυγίας ἀφικνεῖται· καὶ κεῖ καθαρθεὶς ὑπὸ

qui

qui ayant fait une image d'Actæon, appaisa leur rage.

[Voici les noms des chiens, qui, tels que des bêtes féroces, déchirèrent le beau corps d'Actæon.

Harpye fut la première ; ensuite ses vaillants enfans, Lyncée, Balie et Amarynthus.

Un autre poète dit : Alors mourut Actæon par la volonté de Jupiter.

Les premiers qui goûtèrent le sang de leur maître, furent Spartus, Argus et Borès qui étoit aussi léger à la course que le vent ***].

CHAPITRE V.

§ 1. Bacchus ayant découvert la vigne, Junon le rendit furieux, et il parcourut dans cet état l'Egypte et la Syrie. Il fut d'abord reçu par Protée, roi d'Egypte. Il se rendit ensuite à Cybèles dans la Phrygie ; il y fut purifié par Rhéa, qui lui enseigna la célébration des mystères. Il reçut d'elle la robe longue, et prit son chemin par la Thrace

Ῥέας, καὶ τὰς τελετὰς ἐκμαθὼν, καὶ λαβὼν
παρ' ἐκείνης τὴν σίολην, ἐπὶ Ἰνδοὺς διὰ τῆς
Θράκης ἠπειύγετο. Λυκούργος δέ, παῖς Δρύαν-
τος, Ἡδωνῶν βασιλεύων, Σίρυμόνα ποταμὸν
οἱ παρρηκοῦσι, πρῶτος ὕβρισας ἐξέβαλεν αὐτόν.
Καὶ Διώνυσος μὲν εἰς θάλασσαν πρὸς Θέτιν τὴν
Νηρέως κατέφυγε· Βάκχαι δὲ ἐγένοντο αἰχ-
μαλωτοὶ καὶ τὸ συνεπόμενον Σατύρων πλήθος
αὐτῶ. Αὐτῆς δὲ αἱ Βάκχαι ἐλύθησαι ἐξαίφνης·
Λυκούργω γὰρ μανίαν ἐνεποίησε Διώνυσος. Ὁ
δὲ, μεμνηὼς, Δρύαντα τὸν παῖδα, ἀμώελου νο-
μίζων κλῆμα κόπτειν, πελέκει πλήξας ἀπέκ-
τεινε, καὶ ἀκρωτηριάσας αὐτόν, ἐσωφρόνησε.
Τῆς δὲ γῆς ἀκάρπου μενούσης, ἔχρησεν ὁ θεὸς,
καρποφορήσειν αὐτήν, ἂν θανατωθῇ Λυκούργος.
Ἡδωνοὶ δὲ ἀκούσαντες, εἰς τὸ Παγγαῖον
αὐτὸν ἀπαγαγόντες ὄρος, ἔδησαν· καὶ κεῖ κατὰ
Διόνυσου βούλησιν ὑπὸ ἱστικῶν διαφθαρεῖς
ἀπέθανε.

Διελθὼν δὲ Θράκην, καὶ τὴν Ἰνδικὴν ἄπα-
σαν, σίληας ἐκεῖ σίησας, ἦκεν εἰς Θήβας.
καὶ τὰς γυναῖκας ἠγάγκασε καταλιπούσας
τὰς οἰκίας βακχεύειν ἐν τῷ Κιθαρόνι.

pour aller dans l'Inde ¹. Lycurgue, fils de Dryas, et roi des Edones, qui habitent près le fleuve Strymon, fut le premier qui le chassa de son pays après l'avoir outragé. Bacchus se réfugia dans la mer, auprès de Thétis, fille de Nérée; les Bacchantes et les Satyres qui marchaient à sa suite furent faits prisonniers. Les Bacchantes furent bientôt délivrées d'une manière soudaine, parce que Bacchus rendit Lycurgue furieux; celui-ci, dans sa fureur, tua Dryas son fils d'un coup de cognée ², croyant couper un cep de vigne. Lui ayant ensuite coupé les extrémités des pieds et des mains ³, il recouvra son bon sens. Mais la terre restant sans produire, le dieu prédit qu'elle ne reprendrait sa fertilité, que lorsqu'on aurait mis Lycurgue à mort. Les Edones apprenant cela, le lièrent, le conduisirent vers le Mont Pangée, et le firent écarteler par des chevaux, conformément aux ordres de Bacchus.

Il parcourut ensuite la Thrace et l'Inde ⁴, et ayant posé des colonnes dans ce dernier pays, il se rendit à Thèbes, et força les femmes de cette ville à abandonner leurs maisons, pour aller courir en Bacchantes sur le Mont Cithæron.

§ 2. Πενθεὺς δὲ, γεννηθεὶς ἐξ Ἀγαυῆς Ἐχίονι, παρὰ Κάδμου εἰληφώς τὴν βασιλείαν, διεκάλυε ταῦτα γίνεσθαι· καὶ παραγενόμενος εἰς Κιθαιρῶνα τῶν Βακχῶν κατάσκοπος, ὑπὸ τῆς μητρὸς Ἀγαυῆς κατὰ μανίαν ἐμελείσθη· ἐνόμισε γὰρ αὐτὸν θηρίον εἶναι· Δεῖξας δὲ Θηβαίοις ὅτι θεὸς ἐστίν, ἤκεν εἰς Ἄργος· καὶ κεῖ πάλιν οὐ τιμώντων αὐτὸν, ἐξέμνη τὰς γυναῖκας· αἱ δὲ, ἐν τοῖς ὄρεσι τοὺς ἐπιμασλιδίους ἔχουσαι παῖδας, τὰς σάρκας αὐτῶν ἐσιτούντο.

§ 3. Βουλόμενος δὲ ἀπὸ τῆς Ἰκαρίας εἰς Νάξον διακομισθῆναι, Τυρρηνῶν ληστρικὴν ἐμισθώσατο τριήρη. Οἱ δὲ, αὐτὸν ἐνθήμενοι, Νάξον μὲν παρέωλεον, ἠπείγοντο δὲ εἰς τὴν Ἀσίαν ἀπεμπαλῆσοντες. Ὁ δὲ τὸν μὲν ἰσλὸν καὶ τὰς κώας ἐποίησεν ὄφεις, τὸ δὲ σκάφος ἐπώλησε κισσοῦ καὶ βοῆς αὐλῶν· οἱ δὲ, ἐμμανεῖς γενόμενοι, κατὰ τῆς θαλάττης ἐφυγον καὶ ἐγένοντο δελφῖνες. Ὡς δὲ, μαθόντες αὐτὸν θεόν, ἄνθρωποι ἐτίμων· ὁ δὲ, ἀναγαγὼν ἐξ ἁδου τὴν μητέρα, καὶ προσαγορεύσας Θυάνην, μετ' αὐτῆς εἰς οὐρανὸν ἀνῆλθεν.

§ 2. Penthée, fils d'Echion et d'Agavé, qui avoit succédé à Cadmus sur le trône, voulut les retenir, et alla lui-même sur le Mont Cithæron, pour voir ce qu'elles y faisoient ; il y fut mis en pièces par Agavé sa mère, qui le prit pour une bête féroce ⁵. Bacchus ayant ainsi fait connoître sa divinité aux Thébains, alla à Argos, et comme les Argiens lui refusoient les honneurs divins, il rendit toutes leurs femmes furieuses ⁶, de manière que s'enfuyant dans les montagnes, avec leurs enfans à la mamelle, elles les dévoroient elles-mêmes.

§ 3. Voulant ensuite passer d'Icarie à Naxos, il loua une trirème appartenant à des corsaires Tyrrhéniens. Ceux-ci l'ayant embarqué, laissèrent Naxos de côté, et dirigèrent leur route vers l'Asie, dans l'intention de l'y vendre. S'étant aperçu de leur projet, il changea le mât et les rames en serpens, remplit le vaisseau de lierre, et y fit entendre le son des flûtes. Les corsaires devenus furieux se précipitèrent dans la mer, où ils furent changés en dauphins ⁷. Sa divinité étant démontrée par tous ces prodiges, les hommes lui rendirent les honneurs divins. Il ramena ensuite sa mère des enfers ⁸, lui donna le nom de Thyoné, et monta au ciel avec elle ⁹.

§ 4. Ὁ δὲ Κάδμος μετὰ Ἀρμονίας Θήβας ἐκλιπών, πρὸς Εὐχέλεας παραγίνεται. Τούτοις δὲ ὑπὸ Ἰλλυριῶν πολεμουμένοις ὁ θεὸς ἔχρησεν, Ἰλλυριῶν κρατήσειν, εἰς ἡγεμόνα Κάδμον καὶ Ἀρμονίαν ἔχωσιν. Οἱ δὲ, πεισθέντες, ποιοῦνται κατὰ Ἰλλυριῶν ἡγεμόνας τούτους, καὶ κρατοῦσι. Καὶ βασιλεύει Κάδμος Ἰλλυριῶν, καὶ παῖς Ἰλλύριος αὐτῷ γίνεται. Αὐτοῖς δὲ μετὰ Ἀρμονίας εἰς δράκοντα μεταβαλὼν, εἰς Ἡλύσιον πεδίον ὑπὸ Διὸς ἐξετέμθησαν.

§ 5. Πολύδωρος δὲ, Θηβῶν βασιλεὺς γενόμενος, Νυκτηΐδα γαμεῖ, Νυκτέως τοῦ Χθονίου θυγατέρα, καὶ γεννᾷ Λαβδάκον. Οὗτος ἀπώλετο μετὰ Πενθέα, ἐκείνῳ φρονῶν παραπλήσια. Καταλιπὼντος δὲ Λαβδάκου παῖδα ἐνιαυσιαῖον Λαῖον, τὴν ἀρχὴν ἀφείλετο Λύκος, ὥς οὗτος ἦν παῖς, ἀδελφὸς ὢν Νυκτέως. Ἀμφότεροι δὲ ἀπὸ Εὐβοίας φυγόντες, ἐπεὶ Φλεγύαν ἀπέκτειναν τὸν Ἄρεος καὶ Δωτίδος τῆς Βοιωτίδος, Ὑρίαν κατῴκουν, καὶ διὰ τὴν πρὸς Πενθέα οἰκειότητα, ἐγεγόνεισαν πολλῖται. Αἶρεθεῖς οὖν Λύκος πολέμαρχος ὑπὸ Θηβαίων, ἐπετίθετο τῇ δυναστείᾳ, καὶ βα-

§ 4. Cadmus et Harmonie ayant abandonné Thèbes, se retirèrent chez les Enchéléens, qui étoient alors en guerre avec les Illyriens ; l'Oracle leur ayant prédit la victoire, s'ils prenoient Cadmus et Harmonie pour leurs chefs, ils suivirent ce conseil, leur donnèrent le commandement de leur armée, et vainquirent les Illyriens. Cadmus régna sur ces derniers ¹⁰, et eut un fils qu'il nomma Illyrius. Ils furent ensuite, lui et sa femme Harmonie, changés en serpens ¹¹, et les dieux les placèrent aux Champs Élysées.

§ 5. Polydore étant devenu roi de Thèbes, épousa Nyctéis fille de Nyctée, fils de Chthonius ¹² ; il en eut un fils nommé Labdacus, qui périt après Penthée, et qui pensoit à peu près comme lui ¹³. Labdacus ayant laissé un fils d'un an, nommé Laius, Lycus frère de Nyctée, s'empara du trône, tandis qu'il étoit encore enfant ¹⁴. Ces deux frères ayant été exilés de l'Eubée ¹⁵, pour avoir tué Phlégyas, fils de Mars et de Dôtis la Béotienne ¹⁶, s'étoient retirés à Hyrie ¹⁷, et avoient été reçus citoyens de Thèbes à cause de leurs liaisons avec Penthée. Lycus ayant été nommé Polémarque par les Thébains, s'empara du trône, et après avoir régné vingt ans, fut tué par Amphion

σιλεύσας ἔτη εἴκοσι, φονευθεὶς ὑπὸ Ζήηου καὶ Ἀμφίονος θνήσκει δι' αἰτίαν τήνδε· Ἀντιόπη θυγάτηρ ἦν Νυκτέως· ταύτη Ζεὺς συνῆλθεν. Ἡ δὲ, ὡς ἔγκυος ἐγένετο, τοῦ πατρὸς ἀπειλοῦντος, εἰς Σικυῶνα ἀποδιδράσκει πρὸς Ἑωπεία, καὶ τούτῳ γαμεῖται. Νυκτεὺς δὲ ἀθυμήσας ἑαυτὸν φονεῖ, δούς ἐντολὴν Λύκῳ παρὰ Ἑωπείως καὶ παρὰ Ἀντιόπης λαβεῖν δίκας. Ὁ δὲ, σφρατευσάμενος Σικυῶνα χειροῦται. καὶ τὸν μὲν Ἑωπεία κτείνει, τὴν δὲ Ἀντιόπην ἡγαγεν αἰχμάλωτον. Ἡ δὲ, ἀγομένη δύο γεννᾷ παῖδας ἐν Ἐλευθεραῖς τῆς Βοιωτίας, οὓς ἐκκειμένους εὐρὼν βουκόλος ἀνατρέφει, καὶ τὸν μὲν καλεῖ Ζήηον, τὸν δὲ Ἀμφίονα. Ζήηος μὲν οὖν ἑωπεμελεῖτο βουφορβίων, Ἀμφίων δὲ κιθαροφθόδιαν ἤσκει, δόντος αὐτῷ λύραν Ἑρμοῦ. Ἀντιόπην δὲ ἠκίζετο Λύκος καθεύδων, καὶ ἡ τούτου γυνὴ Δίρκη. Λαθροῦσα δὲ ποτε, τῶν δεσμῶν αὐτομάτως λυθέντων, ἤκεν ἐπὶ τὴν τῶν παίδων ἑωαυλὴν, δεχθῆναι πρὸς αὐτῶν θέρουσα. Οἱ δὲ, ἀναγνωρισάμενοι τὴν μητέρα, τὸν μὲν Λύκον κτείνουσι· τὴν δὲ Δίρκην θριξὶ δῆσαντες ἐκ ταύρου θανούσαν ῥίπτουσιν εἰς κρήνην τὴν ἂν ἑκείνης καλουμένην Δίρκην. Παρα-

et Zéthus : voici quelle fut la cause de sa mort. Nyctée avoit une fille nommée Antiope, avec qui Jupiter avoit eu commerce. Devenue enceinte , et effrayée par les menaces de son père , elle s'enfuit à Sicyone , vers Epopée , qui l'épousa. Nyctée se tua de chagrin , et recommanda en mourant à Lycus de tirer vengeance d'Epopée et d'Antiope. Lycus ayant marché contre Sicyone , s'en empara , tua Epopée , et emmena Antiope captive. Elle accoucha en route , à Eleuthères en Bœotie , de deux enfans ; un bouvier les ayant trouvés , les éleva , en nomma un Zéthus , et l'autre Amphion ¹⁸. Zéthus prenoit soin des troupeaux de bœufs , et Amphion ayant reçu une lyre de Mercure , se livroit à la musique. Lycus et sa femme Dircé , faisoient éprouver toutes sortes de mauvais traitemens à Antiope qu'ils tenoient enfermée. Ses chaînes étant tombées spontanément , elle s'enfuit sans qu'on s'en aperçût , se rendit à l'étable où étoient ses fils , et les pria de la recevoir. Ceux-ci l'ayant reconnue pour leur mère , tuèrent Lycus ¹⁹ , attachèrent Dircé par les cheveux à la queue d'un taureau ²⁰ , et la jetèrent lorsqu'elle fut morte dans une fontaine , qui prit son nom. Ils s'emparèrent ensuite de

λαβόντες δὲ τὴν δυναστείαν, τὴν μὲν πόλιν ἐτείχισαν, ἑπακολουθησάντων τῇ Ἀμφίονος λύρα τῶν λίθων· Λαῖον δὲ ἐξέβαλον. Ὁ δὲ, ἐν Πελοποννήσῳ διατελῶν, ἐπιξενούται Πέλοπι, καὶ τούτου παῖδα Χρῦσιππον, ἄρματοδραμεῖν διδάσκων, ἐρασθεῖς ἀναρπαῇ.

§ 6. Γαρρεῖ δὲ Σῆθος μὲν Θήβην, ἀφ' ἧς ἡ πόλις Θῆβαι· Ἀμφίον δὲ Νιόβην τὴν Ταντάλου, ἡ γενεᾷ παῖδας μὲν ἑπτά, Σίπυλον, Μίυτον, Ἴσμηον, Δαμασίχθονα, Ἀγήνορα, Φαίδιμον, Τάνταλον· θυγατέρας δὲ τὰς ἴσας, Ἐθοδαίαν, ἡ, ὥς τινες, Νέαιραν, Κλεοδόξην, Ἀστυόχην, Φθίαν, Πελοπίαν, Ἀστυκράτειαν, Ὠγυγίαν. Ἡσίοδος δὲ δέκα μὲν υἱοὺς, δέκα δὲ θυγατέρας· Ἡρόδωρος δὲ δύο μὲν ἄρρενας, τρεῖς δὲ θηλείας· Ὅμηρος δὲ ἕξ μὲν υἱοὺς, ἕξ δὲ θυγατέρας φησὶ γενέσθαι. Εὐτεκνος δὲ οὖσα Νιόβη, τῆς Λητοῦς εὐτεκνωτέρα εἶπεν ὑπάρχειν. Λητὴ δὲ ἀγανακτήσασα, τὴν τε Ἀρτεμιν καὶ τὸν Ἀπόλλωνα κατ' αὐτῶν παρώξυνε. Καὶ τὰς μὲν θηλείας ἐπὶ τῆς οἰκίας κατετοξάουσε Ἀρτεμις· τοὺς δὲ ἄρρενας κοινῇ πάντας ἐν Κι-

l'empire , et entourèrent la ville de murs " , les pierres venant d'elles-mêmes se mettre à leur place aux sons de la lyre d'Amphion. Ils chassèrent Laius , qui alla demeurer dans le Péloponnèse ; il y reçut l'hospitalité de Pélops , ce qui ne l'empêcha pas d'enlever Chrysippe son fils , dont il étoit devenu amoureux , en lui apprenant à conduire un char " .

§ 6. Zéthus épousa Thèbe " , et donna son nom à la ville. Amphion épousa Niobé fille de Tantale , dont il eut sept fils ; Sipylus , Minytus , Isménus , Damasichton , Agénor , Phædimus et Tantale ; et autant de filles , Ethodæa , que d'autres nomment Neæra ; Cléodoxe , Astioché , Phthie , Pélopie , Asty-cratie et Ogygie. Il eut , suivant Hésiode , dix fils et dix filles ; suivant Hérodote , deux fils et trois filles ; et suivant Homère , six fils et six filles. Fière d'une aussi belle famille , Niobé se vanta d'être plus féconde que Latone. La déesse indignée , anima ses enfans contre elle ; Diane tua à coups de flèche toutes ses filles dans leur propre maison ; et Apollon tua les fils lorsqu'ils étoient à la chasse sur le Mont Cithæron " . Il ne resta de tous les garçons qu'Amphion , et de toutes les filles que Chloris ,

θαιρῶνι Ἀπόλλων κυνηγετοῦντας ἀπέκτεινεν. Ἐσώθη δὲ τῶν μὲν ἀρρένων Ἀμφίων· τῶν δὲ θηλειῶν Χλῶρις ἢ πρεσβυτέρα, ἣ Νηλεὺς συνώκησε. Κατὰ δὲ Τελέσιλλαν, ἐσώθησαν Ἀμύκλα καὶ Μελίβοια· ἐτοξεύθη δὲ ὑπὸ αὐτῶν καὶ Ζῆθος καὶ Ἀμφίων. Αὕτῃ δὲ Νιόβῃ Θήβας ἀπαλιπώουσα πρὸς τὸν πατέρα Τάνταλον ἦκεν εἰς Σίπυλον· καλεῖ Διὶ εὐξαμένη, τὴν μορφήν εἰς λίθον μετέβαλε· καὶ χεῖται δάκρυα νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν τοῦ λίθου.

§ 7. Μετὰ δὲ τὴν Ἀμφίονος τελευτὴν, Λαῖος τὴν βασιλείαν παρέλαβε· καὶ γήμας θυγατέρα Μενοικέως, ἣν ἔνιοι μὲν Ἰοκάστην, ἔνιοι δὲ Ἐπικάστην λέγουσι, χρήσιμος τοῦ θεοῦ μὴ γενεᾶν (τὸν γεννηθέντα γὰρ πατροκτόνον ἔσεσθαι), ὁ δὲ, οἰνωθεὶς, συνῆλθε τῇ γυναικί· καὶ τὸ γεννηθὲν ἐκθεῖναι δίδωσι νομεῖ, περόναις διατρήσας τὰ σφυρά. Ἀλλ' οὗτος μὲν ἐξέθηκεν εἰς Κιθαιρῶνα. Πολύβου δὲ βουκόλοι τοῦ Κορινθίων βασιλέως, τὸ βρέφος εὐρόντες, πρὸς τὴν αὐτοῦ γυναῖκα Περίβοιαν ἤνεγκαν. Ἡ δὲ ἀνελοῦσα ὑπαβάλλεται· καὶ θεραπεύσασα τὰ σφυρά, Οἰδίῳουν καλεῖ, τοῦτο θεμένη τὸ ὄνομα διὰ τὸ τοὺς πόδας ἀνοιδῆσαι. Τε-

l'aînée de toutes, que Nélée épousa¹⁵. Cependant, suivant Télésille, Amycla et Mélébée furent épargnées, mais Apollon et Diane tuèrent à coups de flèche Amphion et Zéthus¹⁶. Niobé abandonna Thèbes, et se retira à Sipyle auprès de Tantale son père; Jupiter, à sa prière, la changea en pierre, et cette pierre verse des larmes nuit et jour.

§ 7. Laius monta sur le trône après la mort d'Amphion, et épousa la fille de Ménœcée, nommée par les uns Jocaste¹⁷, et Epicaste par d'autres. Apollon lui avoit conseillé de ne point avoir d'enfans, parce que s'il en avoit un, il seroit tué par lui¹⁸. Mais Laius s'étant enivré coucha avec sa femme; un enfant en étant provenu, il lui perça les pieds avec des aiguilles, et le donna à un berger pour l'exposer. Le berger l'exposa sur le Mont Cithæron. Les bouviers de Polybe, roi de Corinthe¹⁹, ayant trouvé cet enfant, le portèrent à Périclès sa femme²⁰; elle le fit passer pour le sien, lui guérit les pieds, et le nomma Œdipe, parce qu'il avoit les pieds enflés lorsqu'on le lui avoit apporté. Lors-

λειωθείς δὲ ὁ παῖς, καὶ διαφέρων τῶν ἡλίκων ἐν ῥώμῃ, διὰ φθόνον ὠνειδίζετο ὑπόβλητος. ὁ δὲ, πυνθανόμενος παρὰ τῆς Περιβοίας, μαθεῖν οὐκ ἐδύνατο· ἀφικόμενος δὲ εἰς Δελφούς περὶ τῶν ἰδίων ἐπυνθάνετο γονέων. Ὁ δὲ θεὸς εἶπεν αὐτῷ, εἰς τὴν πατρίδα μὴ πορεύεσθαι· τὸν μὲν γὰρ πατέρα φονεύσειν, τῇ δὲ μητρὶ μιγῆσεσθαι. Τοῦτο ἀκούσας, καὶ νομίζων ἐξ ὧν ἐλέγετο γεγενῆσθαι, Κόρινθον μὲν ἀπέλιπεν. Ἐφ' ἄρματος δὲ διὰ τῆς Φωκίδος φερόμενος, συντυγχάνει κατὰ τινα σιηνὴν ὁδὸν ἐφ' ἄρματος ὀχουμένῳ Λαίῳ καὶ Πολυφόντῃ· κήρυξ δὲ οὗτος ἦν Λαίου· καὶ κελεύσαντος ἐκχωρεῖν, καὶ δι' ἀπειθείαν καὶ ἀναβολὴν κτείναντος τῶν ἱππῶν τὸν ἕτερον, ἀγανακτήσας Οἰδίπους καὶ Πολυφόντην καὶ Λαῖον ἀπέκτεινε, καὶ παρεγένετο εἰς Θήβας.

§ 8. Λαῖον μὲν οὖν θάπτει βασιλεὺς Πλαταίων Δαμασίστρατος. Τὴν δὲ βασιλείαν Κρέων ὁ Μενοικέως παραλαμβάνει. Τούτου δὲ βασιλεύοντος οὐ μικρὰ συμφορὰ κατέσχε Θήβας. Ἐπεμψε γὰρ Ἡρα Σφίγγα, ἥ μητρὸς μὲν Ἐχίδνης ἦν, πατρός δὲ Τυφῶνος· εἶχε δὲ πρόσωπον μὲν γυναικὸς· στήθος δὲ

qu'il fut grand, sa force le faisoit distinguer parmi tous ses égaux, qui par jalousie l'appeloient bâtard. Œdipe ayant questionné Périclès, et n'ayant rien pu savoir d'elle, alla à Delphes pour apprendre de l'oracle le nom de ses parens. Le dieu lui dit de ne point aller dans sa patrie, qu'il y tueroit son père, et qu'il coucheroit avec sa mère³¹. D'après cet oracle, il s'éloigna de Corinthe, se croyant fils de ceux qui le reconnoissoient pour tel. Passant sur son char à travers la Phocide, il rencontra dans un chemin étroit ³² un char sur lequel étoient Laïus, et Polyphonte son héraut. Laïus lui ayant ordonné de lui céder le passage, et sur son refus et sa lenteur à se retirer, ayant tué un de ses chevaux, Œdipe indigné le tua ainsi que Polyphonte, et se rendit à Thèbes.

§ 8. Damasistrate, roi des Plataëns, donna la sépulture à Laïus ³³, et Créon fils de Ménéceë, monta sur le trône de Thèbes. Cette ville fut affligée sous son règne d'une grande calamité; Junon leur envoya le Sphinx ³⁴, monstre né de Typhon et de l'Échidne, qui avoit le visage d'une femme, le reste du corps d'un lion, et des ailes d'oiseau.

καὶ βάσιν καὶ οὐρανὸν λέοντος, καὶ πτέρυγας
 ὄρνιθος· μαθοῦσα δὲ αἴνιγμα παρὰ Μουσῶν,
 ἐπὶ τὸ Φίκειον ὄρος ἐκαθέζετο, καὶ τοῦτο προὔ-
 τεινε Θεβαίοισι· Ἦν δὲ τὸ αἴνιγμα, τί ἐσίν,
 ὃ μίαν ἔχον φωνήν, τετράπων καὶ δίπων
 καὶ τρίπων γίνεται; χρησμοῦ δὲ Θεβαίοις
 ὑπάρχοντος, τῆνικαῦτα ἀπαλλαγῆσεσθαι τῆς
 Σφιγγός, ἥνικα ἂν τὸ αἴνιγμα λύσωσι, καὶ
 συιόντες εἰς αὐτὸ πολλάκις, ἐζήτει τί τὸ λε-
 γόμενόν ἐσίν. Ἐπὶ δὲ μὴ εὗρισκον, ἀρπά-
 σασα ἓνα, κατεβίβρωσκε. Πολλῶν δὲ ἀπολλυ-
 μένων, καὶ τὸ τελευταῖον Αἴμονος τοῦ Κρέοντος,
 κηρύσσει Κρέων τῷ τὸ αἴνιγμα λύσοντι καὶ
 τὴν βασιλείαν καὶ τὴν Λαΐου δώσειν γυναῖκα.
 Οἰδῖπους δὲ ἀκούσας ἔλυσεν, εἰπὼν τὸ αἴ-
 νιγμα, τὸ ὑπὸ τῆς Σφιγγός λεγόμενον, ἄν-
 θρωπον εἶναι. Γενναῖσθαι γὰρ τετράπων βρέφος
 τοῖς τέτλαρσιν ὀχούμενον κώλοισι· τελειούμενον
 δὲ τὸν ἄνθρωπον δίπων· γηρῶντα δὲ τρίτην
 προσλαμβάνειν βάσιν τὸ βάκτρον. Ἡ μὲν οὖν
 Σφίγξ ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως ἐαυτὴν ἔρριπεν·
 Οἰδῖπους δὲ καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβε, καὶ
 τὴν μητέρα ἔγημεν ἀγνοῶν· καὶ παῖδας ἐτέκ-
 νωσεν ἐξ αὐτῆς Πολυεῖκη καὶ Ἐτεοκλέα, θυ-

Il se posa sur le Mont Phicée, et là, il proposoit aux Thébains une énigme qu'il avoit apprise des Muses, et qui consistoit à savoir, quel est l'animal qui n'a qu'une voix, et qui d'abord quadrupède, devient successivement bipède et tripède ? L'oracle ayant prédit aux Thébains qu'ils ne seroient délivrés du Sphinx, que lorsqu'on auroit deviné l'énigme, ils se rassemblèrent plusieurs fois pour en chercher l'explication ; et comme ils ne la trouvoient pas ³⁵, le Sphinx en enlevait à chaque fois un, et le dévorait ; il en avoit déjà fait périr plusieurs, et en dernier lieu Hæmon fils de Créon³⁶. Alors Créon fit publier qu'il donneroit le royaume et la veuve de Laïus à celui qui devineroit l'énigme. Œdipe se présenta et l'expliqua, en disant que l'animal dont parloit le Sphinx, étoit l'homme, qui est quadrupède en naissant, puisqu'il se traîne sur ses pieds et sur ses mains ; parvenu à l'âge viril, il est bipède ; il est enfin tripède, lorsque devenu vieux, il est obligé de prendre un bâton pour se soutenir. Le Sphinx se précipita alors du haut de la citadelle ; Œdipe monta sur le trône, et épousa sa mère sans la connoître. Il eut d'elle deux fils, Polynice et Étéocles, et deux filles, Ismène et Antigone. D'autres

γατέρας δὲ Ἰσμήνην καὶ Ἀντιγόνην. Εἰσὶ δὲ, οἳ γεννηθῆναι τὰ τέκνα φασὶν ἐξ Εὐρυγανείας τῆς Ὑπέρφαντος.

§ 9. Φανέντων δὲ ὑσπερον τῶν λανθανόντων, Ἰοκάστη μὲν ἐξ ἀγχόνης ἑαυτὴν ἀνήρτησεν. Οἰδίπους δὲ τὰς ὄψεις τυφλώσας ἐκ Θηβῶν ἐλαύνετο, ἄρᾳ τοῖς παισὶ θέμενος, οἳ, τῆς πόλεως αὐτὸν ἐκβαλλόμενον θεωροῦντες, οὐκ ἐπώμουν. Παραγενόμενος δὲ σὺν Ἀντιγόῃ τῆς Ἀττικῆς εἰς Κολωνόν, ἔνθα τὸ τῶν Εὐμενίδων ἐστὶ τέμενος, καθίζει ἱκέτης, προσδεχθεὶς ὑπὸ Θησέως· καὶ μετ' οὐ πολὺν χρόνον ἀπέθανεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5'.

§ 1. Ἐτεοκλῆς δὲ καὶ Πολυνείκης περὶ τῆς βασιλείας συντίθενται πρὸς ἀλλήλους, καὶ αὐτοῖς δοκεῖ τὸν ἕτερον παρ' ἐνιαυτὸν ἄρχειν. Τινὲς μὲν οὖν λέγουσι, πρῶτον ἄρξαντος Πολυνείκου, παραδοῦναι μετ' ἐνιαυτὸν τὴν βασιλείαν Ἐτεοκλεῖ· τινὲς δὲ, πρῶτον Ἐτεοκλέους ἄρξαντος, μὴ βούλεσθαι παραδοῦναι τὴν βασιλείαν. Φυγαδευθεὶς οὖν Πολυνείκης ἐκ Θηβῶν ἦκεν εἰς Ἄργος, τότε ὄρμον καὶ τὸν πένον ἔχων.

disent qu'il avoit eu ces enfans d'Euryganie fille d'Hyperphas³⁷.

§ 9. Ce qui étoit caché ayant été découvert par la suite³⁸, Jocaste se pendit de désespoir; Œdipe s'étant arraché les yeux, fut chassé de Thèbes³⁹, dont il sortit en donnant sa malédiction à ses fils, qui le voyoient chasser ainsi sans prendre sa défense⁴⁰. Arrivé avec Antigone à Colone, bourg de l'Attique, où est l'enceinte consacrée aux Euménides, il s'y assit comme suppliant, y fut accueilli par Thésée, et mourut bientôt après⁴¹.

CHAPITRE VI.

§ 1. Étéocles et Polynice convinrent de jouir alternativement du trône, chacun une année¹. Quelques-uns disent que Polynice régna le premier, et qu'au bout de l'année il remit la couronne à son frère. Suivant d'autres, ce fut Étéocles qui eut le premier la couronne, et qui ne voulut plus s'en dessaisir. Polynice ayant été exilé de Thèbes, se réfugia à Argos, emportant avec lui le manteau et le collier d'Harmonie. Adraste,

Ἐβασίλευε δὲ Ἄργους Ἀδρασῖος ὁ Τάλαοῦ· καὶ τοῖς τούτου βασιλείοις νύκτωρ προσπελάζει, καὶ συνάπτει μάχην Τυδεΐ τῷ Οἰνέως φεύγοντι Καλυδῶνα. Γενομένης δὲ ἑξαίφνης βοῆς, ἐπιφανεῖς Ἀδρασῖος διέλυσεν αὐτούς· καὶ μάντεως τινὸς ὑπομνησθεὶς λέγοντος αὐτῷ, κάτρω καὶ λέοντι συζεύξαι τὰς θυγατέρας, ἀμφοτέρους εἴλετο νυμφίους· εἶχον γὰρ ἐπὶ τῶν ἀσπίδων ὁ μὲν κάτρου προτομήν, ὁ δὲ λέοντος. Γαμῆ δὲ Δηϊπύλῃ μὲν Τυδεὺς, Ἀργεῖν δὲ Πολυνείκης· καὶ αὐτοὺς Ἀδρασῖος ἀμφοτέρους εἰς τὰς πατρίδας ὑπέσχετο κατὰξιν. Καὶ πρῶτον ἐπὶ Θήβας ἔσπευδε στρατεύεσθαι, καὶ τοὺς ἀριστέας συνήθροιζεν.

§ 2. Ἀμφιάραος δὲ ὁ Οἰκλέους, μάντις ὢν, καὶ προειδὼς, ὅτι δεῖ πάντας τοὺς στρατευσαμένους χωρὶς Ἀδρασίου τελευτῆσαι, αὐτὸς τε ἄκναι στρατεύεσθαι, καὶ τοὺς λοιποὺς ἀπέτρεπε. Πολυνείκης δὲ ἀφικόμενος πρὸς Ἴφιν τὸν Ἀλέκτορος, ἡξιοῦ μαθεῖν, πῶς ἂν Ἀμφιάραος ἀναγκασθεῖν στρατεύεσθαι· ὁ δὲ εἶπεν, εἰ λάβοι τὸν ὄρμον Ἐριφύλη. Ἀμφιάραος μὲν οὖν ἀπεῖπεν Ἐριφύλῃ παρὰ Πολυνείκους δῶρα λαμβάνειν. Πολυνείκης δὲ δούς

fils de Talaüs, régnoit alors à Argos; il étoit déjà nuit lorsque Polynice arriva à son palais, et il engagea un combat avec Tydée fils d'Œnée, qui avoit été exilé de Calydon¹. Un grand bruit s'étant fait entendre tout à coup, Adraste survint et les sépara; se rappelant alors de ce que lui avoit dit un devin, qu'il marieroit ses deux filles à un sanglier et à un lion, et voyant qu'ils avoient sur leurs boucliers, l'un le devant du corps d'un sanglier, et l'autre celui d'un lion, il leur donna ses filles. Tydée épousa Déipyle, et Polynice épousa Argie. Adraste leur promit de les ramener chacun dans leur patrie; et voulant d'abord marcher contre Thèbes, il rassembla à cet effet les plus vaillans des Grecs.

§ 2. Amphiaräus, fils d'Oiclée et célèbre devin, ayant vu dans l'avenir que tous ceux qui iroient à cette guerre y périroient, excepté le seul Adraste, refusoit d'y aller, et cherchoit même à en détourner les autres. Polynice étant allé vers Iphis, fils d'Alector, lui demanda comment il pourroit déterminer Amphiaräus à prendre part à cette expédition. Iphis lui conseilla de donner son collier à Eriphyle, femme d'Amphiaräus, et quoique celui-ci lui eut expressément défendu de

αὐτῇ τὸν ὄρμον, ἡξίου τὸν Ἀμφιάραον πεῖσαι
 σφρατεῦειν· ἦν γὰρ ἐπὶ ταύτῃ. Γενομένης γὰρ
 αὐτῆς πρὸς Ἀδρασίον, διαλυσάμενος, ὤμοσε,
 περὶ ᾧ Ἀδράσιος διαφέρηται, διακρίνειν Ἐρι-
 φύλῃν συγχωρῆσαι. Ὅτε οὖν ἐπὶ Θήβας ἔδει
 σφρατεῦειν, Ἀδράσιου μὲν παρακαλοῦντος,
 Ἀμφιαράου δὲ ἀποτρέποντος, Ἐριφύλῃ τὸν
 ὄρμον λαβοῦσα, ἔπεισε τὸν Ἀδρασίον σφρα-
 τεῦειν. Ἀμφιάραος δὲ, ἀνάγκην ἔχων σφρα-
 τεύεσθαι, τοῖς παισὶν ἐντολὰς ἔδωκε τελειω-
 θεῖσι τὴν τε μητέρα κτείνειν, καὶ ἐπὶ Θήβας
 σφρατεῦειν.

§ 3. Ἀδράσιος δὲ συναθροίσας, σὺν ἡγε-
 μόσιν ἐπὶ ἀπολεμεῖν ἔσπευδε Θήβας. Οἱ δὲ
 ἡγεμόνες ἦσαν οἵδε· Ἀδράσιος Ταλαοῦ, Ἀμ-
 φιάραος Οἰκλέους, Καπανεὺς Ἰωπιοῦ, Ἰπ-
 πομέδων Ἀριστομάχου· οἱ δὲ λέγουσι, Τα-
 λαοῦ. Οὗτοι μὲν ἐξ Ἀργεῶν. Πολυνείκης Οἰδί-
 ποδος ἐκ Θηβῶν· Τυδεὺς Οἰνέως, Αἰτωλός·
 Παρθενωαῖος Μειλανίωνος, Ἀρκάς. Τινὲς δὲ
 Τυδεά μὲν καὶ Πολυνείκην οὐ καταριθμοῦσι·

recevoir aucun présent de Polynice, elle accepta le collier, et Polynice, en le lui donnant, la pria de faire en sorte que son mari vint à la guerre avec eux. Cela dépendoit d'elle, car Amphiaraüs en faisant un accommodement à la suite d'un différend qu'il avoit eu avec Adraste, avoit juré que sur toutes les discussions qui s'éleveroient entre eux, il s'en rapportoit à Eriphyle³. Lors donc qu'on fut sur le point de partir, Adraste renouvela ses instances, Amphiaraüs persistoit dans son refus; mais Eriphyle, gagnée par le don du collier, le décida à partir⁴. Amphiaraüs s'y voyant forcé, ordonna à ses fils, lorsqu'ils seroient devenus grands, de tuer leur mère, et de faire une expédition contre Thèbes.

§ 3. Adraste ayant rassemblé son armée sous la conduite de sept chefs, se hâta de marcher contre Thèbes. Voici quels étoient les noms de ces chefs : Adraste, fils de Talaüs; Amphiaraüs, fils d'Oïclée; Capanée⁵, fils d'Hipponoüs; Hippomédon⁶, fils d'Aristomaque, ou suivant d'autres, de Talaüs: tous ceux-là étoient d'Argos. Polynice, fils d'Œdipe, de Thèbes; Tydée, fils d'Œnée, de l'Étolie; et Parthénopée, fils de Milanion⁷, de l'Arcadie. Quelques écrivains ne comptent

συγκαταλέγουσι δὲ τοῖς ἐπὶ Ἄλφειον Ἰφίος,
καὶ Μηκισία.

§ 4. Παραγενόμενοι δὲ εἰς Νεμέαν, ἥς ἐβασίλευε Λυκούργος, ἐζήτουν ὕδωρ· καὶ αὐτοῖς ἠγήσατο τῆς ἐπὶ κρήνην ὁδοῦ Ὑψιπύλη [ἥτις], νήπιον παῖδα ὄντα Ὀφέλτην ἀπολιποῦσα, ὃν ἔτρεφεν, Εὐρυδίκης ὄντα καὶ Λυκούργου. (Αἰσθόμεναι γὰρ αἱ Λήμνιαι ὕψιρον θόαντα σεσωσμένον, ἐκεῖνον μὲν ἔκτειναν, τὴν δὲ Ὑψιπύλην ἀπεμπαύλησαν· διὸ πραθεῖσα ἐλάτρευε παρὰ Λυκούργῳ.) Δεικνυούσης δὲ τὴν κρήνην, ὃ παῖς ἀπολειφθεὶς ὑπὸ δράκοντος διαφθείρεται. Τὸν μὲν οὖν δράκοντα ἐπιφαινέσθαι οἱ μετὰ Ἀδράστου κτείνουσι, τὸν δὲ παῖδα θάπτουσι. Ἀμφιάραος δὲ εἶπεν, ἐκείνοις τὸ σημεῖον τοῦτο τὰ μέλλοντα προμαντεύεσθαι. Τὸν δὲ παῖδα, Ἀρχέμορον ἐκάλεσαν. Οἱ δὲ ἔθρεσαν ἐπ' αὐτῷ τὸν τῶν Νεμέων ἀγῶνα. Καὶ ἴστω μὲν ἐνίκησεν Ἀδράστος· σπιδίῳ δὲ Ἐτέοκλος· πυγμῇ Τυδεύς· ἄλματι καὶ δίσκῳ Ἀμφιάραος· ἀκοντίῳ Λαόδοκος· πάλῃ Πολυνείκης· τόξῳ Παρθενωπαῖος.

§ 5. Ὡς δὲ ἦλθον εἰς τὸν Κιθαιρῶνα, πέμ-
ni

ni Tydée ni Polynice au nombre des chefs, et mettent à leur place Etéoclus, fils d'Iphis, et Mécistée⁸.

§ 4. Arrivés à Némée, où régnoit Lycurgue⁹, ils cherchoient de l'eau; Hypsipyle ayant posé à terre Opheltes, fils de Lycurgue et d'Eurydice, qu'elle nourrissoit, les conduisit à une fontaine. (Car lorsque les femmes de Lemnos surent qu'elle avoit sauvé la vie à Thoas son père, elles le tuèrent, la vendirent elle-même hors du pays, et elle fut achetée par Lycurgue). Tandis qu'elle leur montrait la fontaine, l'enfant qu'elle avoit laissé, fut tué par un serpent. Adraste et ses compagnons étant survenus tuèrent le serpent, et donnèrent la sépulture à l'enfant. Amphiaräus leur dit que cet accident étoit le présage de ce qui devoit leur arriver. Ils donnèrent à l'enfant le nom d'Archémore, et instituèrent en son honneur les jeux Néméens, où Adraste remporta le prix de la course à cheval, Etéoclus celui de la course à pied; Tydée fut vainqueur au pugilat, Amphiaräus au saut et au disque¹⁰, Laodocus au dard, Polynice à la lutte, et Parthénopée à l'arc.

§ 5. Arrivés au Mont Cithæron, ils en-

T. I.

P p *

πρὸς Τυδείᾳ προερῶντα Ἐτεοκλεῖ, τὴν βασιλείαν παραχωρεῖν Πολυνείκει, καθὰ συνέθεντο· μὴ προσέχοντος δὲ Ἐτεοκλέους, διάψειραν τῶν Θηβαίων Τυδεὺς ποιούμενος, καθ' ἓνα προκαλούμενος, πάντων περιεγένετο, οἱ δὲ, πεντήκοντα ἄνδρας ὁπλίσαντες, ἀπὸντα ἐνέδρευσαν αὐτόν. Πάντας δὲ αὐτοὺς χωρὶς Μαίονος ἀπέκτεινε. Καὶ οὕτως ἐπὶ τὸ σπράτόπεδον ἦλθεν.

§ 6. Ἀργεῖοι δὲ καθοπισθέντες προσήσαν τοῖς τείχεσι. Καὶ πυλῶν ἐπὶ οὐσῶν, Ἄδραστος μὲν ἐπὶ τὰς Ὀμολαΐδας πύλας ἔστη· Καπανεὺς δὲ παρὰ τὰς Ὠγυγίας· Ἀμφιάραος δὲ παρὰ τὰς Προιτίδας· Ἰππομέδων δὲ παρὰ τὰς Ὀγκαΐδας· Πολυνείκης δὲ παρὰ τὰς Ὑψίστας· Παρθενόπαϊος δὲ παρὰ τὰς Ἠλέκτρας· Τυδεὺς δὲ παρὰ τὰς Κρηνίδας. Καθώπλισε δὲ καὶ Ἐτεοκλῆς Θηβαίους, καὶ καταστήσας ἡγεμόνας ἴσους ἴσοις ἔταξε, καὶ, πῶς ἂν περιγένοιτο τῶν πολεμίων, ἐμαντεύετο.

§ 7. Ἦν δὲ παρὰ Θηβαίοις μάντις Τειρεσίας Εὐήρους καὶ Χαρικλοῦς Νύμφης, ἀπὸ γένους Οὐδαίου τοῦ Σπάρτου, γενόμενος τυφλὸς τὰς ὁράσεις. Οὗ περὶ τῆς πηρώσεως καὶ μα-

voyèrent Tydée sommer Étéocles de céder le trône à Polynice, suivant leurs conventions. Étéocles l'ayant refusé, Tydée, voulant éprouver les Thébains, les défia un à un, et les vainquit tous. Ceux-ci ayant armé cinquante hommes, lui dressèrent une embuscade à son retour; il tua tous ceux qui la composoient, à l'exception de Mæon, et retourna à son camp ".

§ 6. Les Argiens alors prirent les armes, s'approchèrent de la ville, et comme elle avoit sept portes, ils se les distribuèrent ainsi: Adraste attaqua les portes Omoloïdes; Campanée, les portes Ogygiennes; Amphiaräus, les Prætides; Hippomédon, les Oncaïdes; Polynice, les Hypsistes; Parthénopée, les portes d'Electre; et Tydée, les Crénides ". Étéocles de son côté arma les Thébains, et après avoir nommé autant de chefs qu'en avoient les ennemis, il consulta les devins sur les moyens qui pourroient lui procurer la victoire.

§ 7. Il y avoit alors à Thèbes un célèbre devin nommé Tirésias, fils d'Évérus et de la nymphe Chariclo, descendant d'Oudæus l'un des Spartiates. Il avoit perdu la vue; il y

τικῆς λέγονται λόγοι διάφοροι. Ἄλλοι μὲν γὰρ αὐτὸν ὑπὸ θεῶν φασὶ τυφλωθῆναι, ὅτι τοῖς ἀνθρώποις, α' κρύπτειν ἤθελον, ἐμήνυε. Φερεκύδης δὲ, ὑπὸ Ἀθηναῖς αὐτὸν τυφλωθῆναι. Οὕσαν γὰρ τὴν Χαρικλῶ προσφιλῇ τῇ Ἀθηναῖ*** γυμνὴν ἐπὶ πάντα ἰδεῖν· τὴν δὲ, ταῖς χερσὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καταλαβομένην, πηρὸν ποιῆσαι· Χαρικλοῦς δὲ δεομένης ἀποκατασλῆσαι πάλιν τὰς ὁράσεις, μὴ δυναμένην τοῦτο ποιῆσαι, τὰς ἀκοὰς διακαθάρασαν πᾶσαν ὀρνίθων φωνὴν ποιῆσαι συνιέναι, καὶ σκῆπτρον αὐτῷ δωρήσασθαι κράνειον, ὃ φέρων, ὁμοίως τοῖς βλέπουσιν ἐβάδιζεν. Ἡσίοδος δὲ φησιν, ὅτι θεασάμενος περὶ Κυλλήνην ὄφεις συνουσιάζοντας, καὶ τούτους τρώσας, ἐγένετο ἐξ ἀνδρὸς γυνή· πάλιν δὲ τοὺς αὐτοὺς ὄφεις παρηρῆσας συνουσιάζοντας, ἐγένετο ἀνὴρ. Διότι περ Ἥρα καὶ Ζεὺς ἀμφισβητοῦντες, πότερον τὰς γυναῖκας ἢ τοὺς ἀνδρας ἥδεσθαι μᾶλλον ἐν ταῖς συνουσίαις συμβαίνοι, τοῦτον ἀνέκρινον. Ὁ δὲ ἔφη, δεκαεννέα μοιρῶν περὶ τὰς συνουσίας οὐσῶν, τὰς μὲν ἐννέα, ἀνδρας ἥδεσθαι, τὰς δὲ δέκα, γυναῖκας. Ὅθεν Ἥρα μὲν αὐτὸν ἐτύφλωσε, Ζεὺς δὲ τὴν μαντικὴν αὐτῷ ἔδωκε.

a différentes traditions sur la manière dont il la perdit , et sur celle dont il acquit l'art de la divination. Les uns disent que les dieux le privèrent de la vue , parce qu'il dévoiloit aux hommes ce qu'ils vouloient leur cacher. Suivant Phérécides , ce fut Minerve qui l'en priva , et voici comment : cette déesse aimoit beaucoup Chariclo : Tirésias étant survenu , [comme elles étoient au bain ensemble] vit la déesse absolument nue ¹³. Minerve alors lui mit les mains sur les yeux ¹⁴ , et le rendit aveugle sur-le-champ. Chariclo la pria de lui rendre la vue ; mais la déesse ne le pouvant pas , lui nettoya l'ouïe de manière à ce qu'il entendit le langage des oiseaux , et elle lui donna un bâton de cormier ¹⁵ , avec lequel il se conduisoit aussi sûrement que ceux qui voyoient. Suivant Hésiode , Tirésias ayant trouvé à Cylène deux serpens accouplés , et les ayant blessés , il devint femme. Ayant retrouvé , quelque temps après , ces mêmes serpens accouplés , et les ayant encore frappés , il redevint homme. C'est pourquoi Jupiter et Junon , disputant un jour sur la question de savoir qui de l'homme ou de la femme avoit le plus de plaisir en amour , le prirent pour arbitre. Tirésias répondit que de dix-neuf parties qui compo-

[Τὸ ὑπὸ Τειρεσίου λεχθὲν πρὸς Δία καὶ Ἥραν·
 Οἶν μὲν μοίρην δέκα μοιρῶν τέρπεται ἀνὴρ.
 Τὰς δὲ δέκ' ἐμπίμπλησι γυνὴ τέρπουσα
 νόημα.]

Ἐγένετο δὲ καὶ πολυχρόνιος. Οὗτος οὖν Θη-
 βαίοις μαντευόμενος εἶπε νικήσειν, ἐὰν Μειοι-
 κεὺς ὁ Κρέοντος ἄρει σφάγιον αὐτὸν ἐπιδιδῶ.
 Τοῦτο ἀκούσας Μειοικεὺς ὁ Κρέοντος, ἑαυτὸν
 πρὸ τῶν πυλῶν ἔσφαξε. Μάχης δὲ γενομένης,
 οἱ Καδμεῖοι μέχρι τῶν τειχῶν συνεδιώχθησαν.
 Καὶ Καπανεὺς ἀρπάσας κλίμακα, ἐπὶ τὰ
 τεῖχη δι' αὐτῆς ἀνέει· καὶ Ζεὺς αὐτὸν κε-
 ραινοῖ.

§ 8. Τούτου δὲ γενομένου, τροπὴ τῶν
 Ἀργείων γίνεται. Ὡς δὲ ἀπώλλυντο πολλοί,
 δόξαν ἐκατέροις τοῖς στρατεύμασι, Ἐτεοκλῆς
 καὶ Πολυνείκης περὶ τῆς βασιλείας μονομα-
 χοῦσι, καὶ κτείνουσιν ἀλλήλους. Καρτερᾶς
 δὲ πάλιν γενομένης μάχης, οἱ Ἀσλακοῦ παῖ-
 δες ἠρίσλευσαν. Ἴσμαρος μὲν γὰρ Ἴωπομέδοντα
 ἀπέκτεινε· Λεάδης δὲ, Ἐτέοκλον· Ἀμφίδικος
 δὲ Παρθενωπαῖον. Ὡς δὲ Εὐριπίδης φησί,

soient le plaisir amoureux, la femme en éprouvoit dix, et l'homme seulement neuf¹⁵. Junon irritée de cette sentence le priva de la vue, mais Jupiter le doua de l'art de la divination. Il vécut jusqu'à un âge fort avancé. [Voici ce que Tirésias dit à Jupiter et à Junon : des dix parties dont se compose la jouissance, l'homme n'en éprouve qu'une ; mais la femme les éprouve toutes les dix].

Tirésias donc, annonça aux Thébains qu'ils auroient la victoire, si Ménécée, fils de Créon, se devoit en sacrifice à Mars. Ménécée ayant appris cela, s'égorgea lui-même devant les portes. Le combat s'étant engagé¹⁷, les Cadméens furent repoussés jusque dans leurs murs, et Capanée s'étant saisi d'une échelle, y montoit déjà, lorsque Jupiter le foudroya.

§ 8. A la suite de cet événement, la déroute se mit parmi les Argiens¹⁸ ; cependant, comme il périssoit beaucoup de monde de part et d'autre, les deux armées convinrent qu'Etéocles et Polynice décideroient par un combat singulier, à qui appartiendrait la couronne, et ils se tuèrent tous les deux. Un combat sanglant s'étant livré ensuite, les fils d'As-tacus¹⁹ firent des prodiges de valeur, car Ismarus tua Hippomédon ; Léadès tua Etéoclus,

Παρθενοπαῖων ἢ Ποσειδῶνος παῖς Περικλυμένος
 ἀπέκτεινε. Μελάνιππος δέ, ὁ λοιπὸς τῶν Ἀσλα-
 κοῦ παίδων, εἰς τὴν γαστέρα Τυδέα τιτρώσκει.
 Ἡμιθνήτος δὲ αὐτοῦ κειμένου, παρὰ Διὸς αἰ-
 τησαμένη Ἀθηναῖ φάρμακον ἤνεγκε, δι' οὗ ποιεῖν
 ἐμελλεν ἀθάνατον αὐτόν. Ἀμφιάραος δὲ αἰσ-
 θόμενος τοῦτο, μισῶν Τυδέα, ὅτι παρὰ τὴν
 ἐκείνου γνώμην εἰς Θήβας ἔπεισε τοὺς Ἀργεῖους
 σφρατεῦσθαι, τὴν Μελανίππου κεφαλὴν ἀπο-
 τεμὰν ἔδωκεν αὐτῷ. (τιτρωσκόμενος γὰρ Τυδεὺς
 ἐκτεινῆν αὐτόν). Ὁ δὲ διελὼν, τὸν ἐγκέφαλον
 ἐξερρόφησεν [αὐτόν]. Ὡς δὲ εἶδεν Ἀθηναῖ, μυσά-
 χθεισα, τὴν εὐεργεσίαν ἐπέσχε τε καὶ ἐφθό-
 νησεν. Ἀμφιαράῳ δὲ φεύγοντι παρὰ ποταμὸν
 Ἰσμηνὸν, πρὶν ὑπὸ Περικλυμένου τὰ νῶτα
 τρωθῆ, Ζεὺς κεραυνὸν βαλὼν τὴν γῆν διέσκη-
 σεν. Ὁ δὲ σὺν τῷ ἄρματι καὶ τῷ ἡνιόχῳ
 Βάτωνι, ὡς δὲ ἔνιοι, Ἐλατῖωνῳ, ἐκρύφθη, καὶ
 Ζεὺς ἀθάνατον αὐτόν ἐποίησεν. Ἀδραστον δὲ
 μόνον ἴππος διέσωσεν Ἀρίων. Τοῦτον ἐκ Πο-
 σειδῶνος ἐγέννησε Δημήτηρ εἰκασθεῖσα Ἐρινυῖ
 κατὰ τὴν συνουσίαν.

et Amphidicus tua Parthénopée : Euripides, cependant, dit que ce dernier fut tué par Périclymènes, fils de Neptune. Mélanippus, le dernier des fils d'Astacus, blessa Tydée au ventre ; ce héros étant resté à demi mort ¹⁰, Minerve apporta un breuvage qu'elle avoit demandé à Jupiter pour le rendre immortel ; mais Amphiaraüs qui lui en vouloit de ce qu'il avoit engagé malgré lui les Argiens dans cette guerre, voyant ce que Minerve vouloit faire, coupa la tête de Mélanippus que Tydée, quoique déjà blessé, avoit tué ¹¹, et la lui apporta. Tydée l'ayant ouverte, en dévora la cervelle ; la déesse voyant cette action, en eût horreur, perdit toute son affection pour lui, et se désista du bien qu'elle vouloit lui faire. Amphiaraüs s'enfuit vers le fleuve Ismène, et Périclymènes ¹² étoit prêt à lui percer le dos, lorsque Jupiter ouvrant la terre d'un coup de tonnerre, l'engloutit tout vivant avec son char, ainsi que Baton, son écuyer (que quelques auteurs nomment Elatton), et le rendit immortel. Adraste fut le seul qui échappa, grâce à la vitesse de son cheval Arion, que Cérès transformée en furie avoit conçu de Neptune ¹³.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ζ΄.

§ 1. Κρέων δέ, τὴν Θηβαίων βασιλείαν παραλαβὼν, τοὺς τῶν Ἀργείων νεκροὺς ἔρριψεν ἀτάφους, καὶ κηρύξας μηδένα θάπτειν, φύλακας κατέστησεν. Ἀντιγόνη δέ, μία τῶν Οἰδίποδος θυγατέρων, κρύφα τὸ Πολυνείκους σῶμα κλέψασα ἔθαψε· καὶ φωραθεῖσα ὑπὸ Κρέοντος, αὐτὴν τῷ τάφῳ ζῶσαν ἐνεκρύφατο. Ἄδραστος δέ εἰς Ἀθήνας ἀφικόμενος, ἐπὶ τὸν Ἑλέου βωμὸν κατέφυγε, καὶ ἱκετηρίαν θεῖς, ἡξίου θάπτειν τοὺς νεκρούς. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι μετὰ Θησέως στρατεύσαντες, αἰροῦσι Θήβας· καὶ τοὺς νεκροὺς τοῖς οἰκείοις δίδόασιν θάψαι. Τῆς δὲ Καπανεώς καιομένης πυρᾶς, Εὐάδην ἢ Καπανεώς μὲν γυνή, θυγάτηρ δὲ Ἴφιος, ἑαυτὴν βαλοῦσα συγκατεκαίετο.

§ 2. Μετὰ δὲ ἔτη δέκα, οἱ τῶν ἀπολομένων παῖδες, κληθέντες Ἐπίγονοι, στρατεύειν ἐπὶ Θήβας προηροῦντο, τὸν τῶν πατέρων θάνατον τιμωρῆσασθαι βουλόμενοι. Καὶ μαντευομένοις αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐθέσπισε νίκην Ἀλκμαίωνος ἡγουμένου. Ὁ μὲν οὖν Ἀλκμαίων ἡγεῖσθαι τῆς

CHAPITRE VII.

§ 1. Créon étant monté sur le trône de Thèbes, laissa les corps des Argiens sans sépulture, défendit qu'on en enterrât aucun, et mit des gardes auprès pour qu'on n'enfreignît point sa défense. Antigone, l'une des filles d'Œdipe, ayant dérobé le corps de Polynice, l'enterra en secret. Créon l'ayant surprise, la fit enfermer vivante dans le même tombeau. Adraste s'étant rendu à Athènes, se réfugia auprès de l'autel de la pitié, et là, en posture de suppliant, il demanda qu'on fit donner la sépulture aux morts ; les Athéniens marchèrent contre Thèbes, sous la conduite de Thésée, la prirent, et rendirent les corps aux parens ¹. Evadné, fille d'Iphis et femme de Capanée, se jeta sur le bûcher de son mari, et fut brûlée avec lui.

§ 2. Les fils de ceux qui avoient péri, et à qui on donna le nom d'Epigones, entreprirent dix ans après une nouvelle expédition contre Thèbes, pour venger la mort de leurs pères. Ayant consulté l'oracle, le dieu leur répondit qu'ils auroient la victoire, s'ils prenoient Alcmaeon pour chef. Ce dernier ne

στρατείας οὐ βουλόμενος, πρὶν τίσασθαι τὴν μητέρα, ὅμως στρατεύεται. Λαβοῦσα γὰρ Ἐριφύλη παρὰ Θερσαίδρου τοῦ Πολυνείκου τὸν πέπλον, συνέπεισε καὶ τοὺς παῖδας στρατεύεσθαι. Οἱ δὲ ἡγεμόνα Ἀλκμαίωνα ἐλόμενοι, Θήβας ἐπολέμουν. Ἦσαν δὲ οἱ στρατευόμενοι οἷδε· Ἀλκμαίων καὶ Ἀμφίλοχος Ἀμφιαράου· Αἰγιάλεὺς Ἀδράστου· Διομήδης Τυδείως· Πρόμαχος Παρθενόπαιου· Σθένελος Καπανέως· Θέρσανδρος Πολυνείκου· Εὐρύαλος Μηκιστιάδης.

§ 3. Οὗτοι πρῶτον μὲν πορθοῦσι τὰς πέριξ χώμας, ἔπειτα, τῶν Θηβαίων ἐπελθόντων Λαοδάμαντος τοῦ Ἐτεοκλέους ἡγουμένου, γενναίως μάχονται. Καὶ Λαοδάμας μὲν Αἰγιάλεα κτείνει· Λαοδάμαντα δὲ Ἀλκμαίων. Καὶ μετὰ τὸν τούτου θάνατον, Θηβαῖοι συμφεύγουσιν εἰς τὰ τείχη. Τειρεσίου δὲ εἰπόντος αὐτοῖς πρὸς μὲν Ἀργεῖους κήρυκα περὶ διαλύσεως ἀποστέλλειν, αὐτοὺς δὲ φεύγειν, πρὸς μὲν τοὺς πολεμίους κήρυκα πέμπουσιν, αὐτοὶ δὲ, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὰς ἀπῆνας τέκνα καὶ γυναῖκας, ἐκ τῆς πόλεως ἔφευγον. Νύκτωρ δὲ ἐπὶ τὴν λεγομένην Τιλφοῦσαν κρήνην

vouloit point prendre le commandement qu'il ne se fut vengé de sa mère ; mais celle-ci ayant reçu de Thersandre le manteau d'Harmonie, que Polynice avoit emporté, engagea ses fils à prendre part à cette expédition ². Les Epigones ayant donc pris Alcmaeon pour chef, mirent le siège devant Thèbes. Ces guerriers étoient Alcmaeon et Amphiloclus, fils d'Amphiaraus ; Ægialée, fils d'Adraste ; Diomèdes, fils de Tydée ; Promachus, fils de Parthénopée ; Sthénéus, fils de Capanée ; Thersandre, fils de Polynice ; et Euryale, fils de Mécistée ³.

§ 3. Ils ravagèrent d'abord les bourgs qui environnoient la ville. Les Thébains étant ensuite venus à leur rencontre sous les ordres de Laodamas, fils d'Étéocles ; il y eut un combat sanglant, dans lequel Laodamas tua Ægialée, et fut tué ensuite par Alcmaeon ⁴. Les Thébains ayant perdu leur chef, se réfugièrent dans leurs murs. Ensuite, d'après le conseil de Tirésias, ils envoyèrent des ambassadeurs à leurs ennemis pour leur demander la paix, et tandis qu'on traitoit, ils mirent leurs femmes et leurs enfans sur des chariots, et abandonnèrent la ville ⁵. Ils arrivèrent de nuit à la fontaine Tilphussa :

παραγενομένων αὐτῶν, Τειρεσίας, ἀπὸ ταύτης
 πωὶν, αὐτοῦ τὸν βίον κατέσβησε. Θηβαῖοι δὲ
 ἐπὶ πολὺ διελθόντες, πόλιν Ἑσθιαίαν κτί-
 σαντες κατώκησαν.

§ 4. Ἀργεῖοι δὲ ὕστερον τὸν δρασμὸν τῶν
 Θηβαίων μαθόντες, εἰσίασιν εἰς τὴν πόλιν,
 καὶ συναθροίζουσι τὴν λείαν, καὶ καθαιροῦσι
 τὰ τείχη. Τῆς δὲ λείας μέρος εἰς Δελφούς
 πέμπουσιν Ἀπόλλωνι καὶ τὴν Τειρεσίῳ θυ-
 γατέρα Μαντώ. Ἦυξαντο γὰρ αὐτῷ, Θή-
 ρας ἐλόντες τὸ κάλλιστον τῶν λαφύρων ἀνα-
 ῥήσειν.

§ 5. Μετὰ δὲ τὴν Θηβαίων ἄλωσιν αἰσ-
 χόμενος Ἀλκμαίων καὶ ἐπ' αὐτὸν δῶρα
 εἰληφυῖαν Ἐριφύλην τὴν μητέρα, μᾶλλον
 ἠγανάκτησε· καὶ, χρήσαντος Ἀπόλλωνος
 αὐτῷ, τὴν μητέρα ἀπέκτεινεν. Ἕνιοι μὲν λέ-
 γουσι σὺν Ἀμφιλόχῳ τῷ ἀδελφῷ κτεῖ-
 ναι τὴν Ἐριφύλην, ἔνιοι δὲ, ὅτι μόνος. Ἀλ-
 κμαίωνα δὲ μετῴληεν Ἐριννὺς τοῦ μητρώου
 φόνου. Καὶ μεμνηὺς, πρῶτον μὲν εἰς Ἀρκα-
 δίαν πρὸς Οἰκλέα παραγίνεται, ἐκεῖθεν δὲ
 εἰς Ψωφίδα πρὸς Φηγέα. Καθαρθείς δὲ ὑπ'
 αὐτοῦ, Ἀρσινόην γαμῆν τὴν τούτου θυγατέρα.

Tirésias y finit ses jours , après avoir bu de l'eau de cette fontaine ⁶ ; les Thébains ayant été plus loin , fondèrent une ville nommée Hestiæa , et s'y établirent.

§ 4. Les Argiens apprenant la fuite des Thébains , entrèrent dans la ville , la pillèrent et en abattirent les murs. Ils envoyèrent ensuite à Apollon , à Delphes , une portion du butin , avec Manto ⁷ , fille de Tirésias ; car ils avoient promis , s'ils prenoient Thèbes , de lui envoyer ce qu'il y auroit de plus précieux.

§ 5. Thèbes étant prise , Alcmaeon apprit qu'Eriphyle sa mère avoit aussi reçu des présens pour le faire aller à la guerre ; cela l'irrita encore plus , et d'après le conseil d'Apollon , il la tua. Quelques-uns disent qu'il fit ce meurtre avec son frère Amphiloehus ; suivant d'autres , il le fit tout seul. Les Furies s'étant emparées de lui , pour le punir de ce meurtre , il alla d'abord dans l'Arcadie , vers Oiclée ⁸ , et delà dans la Psophide , vers Phégée. Ayant été purifié par ce dernier , il épousa Arsinoé sa fille ⁹ , et lui donna le collier et le manteau d'Harmonie. La terre ayant par la suite cessé de donner des fruits

καὶ τότε ὄρμον καὶ τὸν πέπλον ἔδωκε ταύτῃ. Γενομένης δὲ ὕστερον τῆς γῆς δι' αὐτὸν ἀφόρου, χρήσαντος αὐτῷ τοῦ θεοῦ πρὸς Ἀχελῶν ἀπιέναι, καὶ παρ' ἐκείνου πόλιν διαλαμβάνειν, τὸ μὲν πρῶτον πρὸς Οἰνέα παραγίνεται εἰς Καλυδῶνα καὶ ξενίζεται παρ' αὐτοῦ. Ἐπειτα ἀφικόμενος εἰς Θεσπρωτοὺς, τῆς χώρας ἀπελαύνεται. Τελευταῖον δὲ ἐπὶ τὰς Ἀχελῶου πηγὰς παραγενόμενος, καθαίρεται τε ὑπ' αὐτοῦ, καὶ τὴν ἐκείνου θυγατέρα Καλλιρρόην λαμβάνει, καὶ ὃν Ἀχελῶος προσέχωσε τόπον κτίσας κατῴκησε.

Καλλιρρόης δὲ ὕστερον τὸν τε ὄρμον καὶ τὸν πέπλον ἐπιθυμούσης λαβεῖν, καὶ λεγούσης οὐ συνοικήσειν αὐτῷ, εἰ μὴ λάβοι ταῦτα, [Διὸ] παραγενόμενος εἰς Ψωφίδα Ἀλκμαίων, Φηγεῖ λέγει τεθροῦσθαι τῆς μανίας ἀπαλλαγὴν ἑαυτοῦ, ὅταν τὸν ὄρμον εἰς Δελφούς κομίσας ἀναγῇ καὶ τὸν πέπλον. Ὁ δὲ, πιστεύσας, δίδωσι. Μηνύσαντος δὲ θεράποντος, ὅτι Καλλιρρόη ταῦτα λαβὼν ἐκόμιζεν, ἐνεδρευθεὶς ὑπὸ τῶν Φηγέως παίδων, ἐπιτάξαντος τοῦ Φηγέως, ἀναιρεῖται. Ἀρσινόην δὲ μεμφομένην οἱ τοῦ Φηγέως παῖδες ἐμβιβάσαντες

à cause de lui, l'oracle lui dit d'aller vers le fleuve Achéloüs, et de recevoir de lui une ville ¹⁰. Il alla d'abord à Calydon, vers Cénée, qui lui donna l'hospitalité; il se rendit ensuite dans la Thesprotie, d'où il fut chassé; il alla enfin vers les sources de l'Achéloüs, et s'étant fait purifier par lui, il épousa Callirrhoe sa fille, et fonda une ville sur un atterrissement que ce fleuve forma.

Callirrhoe par la suite, ayant eu envie du collier et du manteau, dit à Alcmæon qu'elle ne coucheroit plus avec lui qu'il ne les lui eût donnés. Alcmæon étant retourné dans la Psophide, dit à Phégée que l'oracle lui avoit prédit qu'il recouvreroit son bon sens, lorsqu'il auroit consacré à Delphes le collier et le manteau. Phégée l'ayant cru, les lui rendit; mais ayant appris d'un esclave qu'il les avoit pris pour les porter à Callirrhoe, il mit ses fils en embuscade, et ils tuèrent Alcmæon. Arsinoé leur ayant reproché ce meurtre, ils l'enfermèrent dans un coffre, et l'ayant portée à Tégée, ils la donnèrent à Agapénor,

εἰς λάρνακα κομίζουσιν εἰς Τεγέαν, καὶ διδάσιν Ἀγαπήνορι, καταψευσάμενοι τὸν Ἀλκμαίωνος αὐτῆς φόνον.

§ 6. Καλλιρρόη δὲ τὴν Ἀλκμαίωνος ἀπώλειαν μαθοῦσα, πλησιάζοντος αὐτῇ τοῦ Διός, αἰτεῖται τοὺς γεγενημένους παῖδας ἐξ Ἀλκμαίωνος αὐτῇ γενέσθαι τελείους, ἵνα τὸν τοῦ πατρὸς τίσωνται φόνον. Γενόμενοι δὲ ἐξαίφνης οἱ παῖδες τέλειοι, ἐπὶ τὴν ἐκδικίαν τοῦ πατρὸς ἐξήεσαν. Κατὰ τὸν αὐτὸν δὲ καιρὸν, ὅτε Φηγέως παῖδες Πρόνοος καὶ Ἀγήνωρ, εἰς Δελφοὺς κομίζοντες ἀναθεῖναι τὸν ὄρμον καὶ τὸν πέπλον, καταλύουσι πρὸς Ἀγαπήνορα, καὶ οἱ τοῦ Ἀλκμαίωνος παῖδες, Ἀμφότερός τε καὶ Ἀκαρνάν· καὶ ἀνελόντες τοὺς τοῦ πατρὸς φοιέας, παραγενόμενοί τε εἰς Ψωφίδα καὶ παρελθόντες εἰς τὰ βασίλεια, τὸν τε Φηγέα καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κτείνουσι. Διωχθέντες δὲ ἄχρι Τεγέας, ἐπιβοηθησάντων Τεγεατῶν καὶ τινων Ἀργείων, ἐσώθησαν, εἰς φυγὴν τῶν Ψωφιδίων τραπέντων.

§ 7. Δηλώσαντες δὲ τῇ μητρὶ ταῦτα, τότε οἱ ὄρμοι καὶ τὸν πέπλον ἐλθόντες εἰς Δελφοὺς ἀνέθεντο κατὰ πρόσταξιν Ἀχελώου. Πο-

à qui ils firent croire que c'étoit elle qui avoit tué Alcmaëon.

§ 6. Callirrhoé ayant appris ce meurtre, demanda à Jupiter, qui étoit couché avec elle, que les enfans qu'elle avoit eus d'Alcmaëon, devinssent tout de suite assez grands pour venger la mort de leur père. Cela lui fut accordé, et ils partirent pour exécuter cette vengeance. Pronoüs et Agénor, fils de Phégée, étant partis à la même époque pour aller à Delphes y déposer le collier et le manteau, s'arrêtèrent chez Agapénor, ainsi qu'Amphotérus et Acarnan, fils d'Alcmaëon. Ceux-ci tuèrent d'abord les meurtriers de leur père; étant ensuite allés dans la Psophide, ils pénétrèrent dans le palais de Phégée, et l'y tuèrent ainsi que sa femme. Ils furent poursuivis jusqu'à Tégée, mais les Tégéates et quelques Argiens étant venus à leur secours, ils mirent les Psophidiens en fuite, et échappèrent au danger.

§ 7. Après avoir raconté tout cela à leur mère, ils allèrent, suivant le conseil d'Achéloüs, déposer dans le temple de Delphes le collier et le manteau ". Ils se rendirent delà

ρευθέντες δὲ εἰς τὴν Ἥπειρον, συναθροίζουσιν οἰκήτορας, καὶ κτίζουσιν Ἀκαρνανίαν.

Εὐριπίδης δὲ φησιν, Ἀλκμαίωνα, κατὰ τὸν τῆς μανίας χρόνον, ἐκ Μαντοῦς Τειρεσίου παῖδας δύο γεννῆσαι, Ἀμφίλοχον καὶ θυγατέρα Τισιφόνην· κομίσαντα δὲ εἰς Κόρινθον τὰ βρέφη δοῦναι τρέφειν Κορινθίων βασιλεῖ Κρέοντι. Καὶ τὴν μὲν Τισιφόνην, διενεγκοῦσαν εὐμορφία, ὑπὸ τῆς Κρέοντος γυναικὸς ἀπεμπωληθῆναι, δεδοικυίας, μὴ Κρέων αὐτὴν γαμετὴν ποιῇσθαι· τὸν δὲ Ἀλκμαίωνα ἀγοράσαντα ταύτην ἔχειν, οὐκ εἰδὸτα τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα, θεράπωνειν· παραγενόμενον δὲ εἰς Κόρινθον ἐπὶ τὴν τῶν τέκνων ἀπαίτησιν, καὶ τὸν υἱὸν κομίσασθαι. Καὶ Ἀμφίλοχος, κατὰ χρησμούς Ἀπόλλωνος, Ἀμφιλοχικὸν Ἄργος ᾤκησεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η΄.

§ 1. Ἐπανάγωμεν δὲ νῦν πάλιν ἐπὶ τὸν Πελασγόν· ὃν Ἀκουσίλαος μὲν Διὸς λέγει καὶ Νιόβης, καθάπερ ὑπέθεμεν, Ἡσίοδος δὲ αὐτόχθονα. Τούτου καὶ τῆς Ὠκεανοῦ θυγατρὸς Μελιβοίας, ἥ, καθάπερ ἄλλοι λέγουσι, νυμ-

dans l'Epire, où ils rassemblèrent des habitans, et peuplèrent un pays à qui ils donnèrent le nom d'Acarnanie.

Euripides dit qu'Alcmæon, avant d'avoir recouvré sa raison, avoit eu de Manto, fille de Tirésias, deux enfans, Amphilochus et Tisiphone; et que, les ayant portés à Corinthe, il les avoit donnés à élever à Créon qui en étoit roi. Tisiphone étant devenue remarquable par sa beauté, la femme de Créon craignit que son mari ne voulut l'épouser, et la vendit hors du pays. Alcmæon l'ayant achetée, la garda quelque temps comme esclave, sans savoir qu'elle fut sa fille. Etant enfin revenu à Corinthe pour demander ses enfans, il retrouva son fils et reconnut sa fille. Quant à Amphilochus, d'après un oracle d'Apollon, il fonda Argos nommé l'Amphilochien ¹².

CHAPITRE VIII.

§ 1. Nous allons maintenant revenir à Pélasge, qui, suivant Acusilas, étoit fils de Jupiter et de Niobé¹, comme nous l'avons déjà remarqué. Suivant Hésiode, il étoit Autochthone. Il eut de Mélibée, fille de l'Océan², ou,

φης Κυλλήνης, παῖς Λυκάων ἐγένετο· ὃς βασιλεύων Ἀρχάδων, ἐκ πολλῶν γυναικῶν πενήτηντα παῖδας ἐγέννησε· Μαίναλον, Θεσπρωτὸν, Ἑλικά, Νύκτιμον, Πευκέτιον, Καύκωνα, Μηκισίεα, Ὀπλέα, Μακαρέα, Μάκεδνον, Ὀρον, Πόλιχον, Ἀκόντην, Εὐαίμονα, Ἀγκύορα, Ἀρχεβάτην, Καρτέρωνα, Αἰγαίωνα, Πάλλαντα, Εὐμόνα, Κάνηθον, Πρόθοον, Λίον, Κορέθοντα, Μαίναλον, Τηλεβόαν, Φύσιον, Φάσσον, Φθίον, Λύκιον, Ἀλίφθρον, Γενέτορα, Βουκολίωνα, Σωκλέα, Φινέα, Εὐμήτην, Ἀρπαλέα, Πορθέα, Πλάτωνα, Αἴμονα, Κύναιθον, Λέοντα, Ἀρπάλυκον, Ἡραιέα, Τιτάναν, Μαντίνου, Κλείτορα, Σίλμφορον, Ὀρχόμενον. Οὗτοι πάντας ἀνθρώπους ὑπερέβαλον ὑπερηφανείᾳ καὶ ἀσεβείᾳ. Ζεὺς δὲ αὐτῶν βουλόμενος τὴν ἀσεβειαν πειρᾶσαι, εἰκασθεὶς ἀνδρὶ χερνῆτῃ παραγίνεται. οἱ δὲ αὐτὸν ἐπὶ ξενίᾳ καλέσαντες, σφάζαντες ἕνα τῶν ἐπιχωρίων παῖδα, τοῖς ἱεροῖς τὰ τούτου σπλάγχχνα συναναμίξαντες, παρέθεσαν, συμβουλευσάντος τοῦ πρεσβυτέρου ἀδελφοῦ Μαινάλου. Ζεὺς δὲ τὴν μὲν τράπεζαν ἀνέτρεψεν, ἔνθα νῦν Τρα-

suivant d'autres , de la nymphe Cyllène³, un fils nommé Lycaon qui régna sur l'Arcadie. Lycaon eut de plusieurs femmes⁴ cinquante fils , savoir : Mænalus , Thesprotus , Helix , Nyctimus , Peucétius , Caucon , Mécistée , Hoplée , Macarée , Macédnus , Horus , Pôlichus , Acontes , Evæmon , Ancyor , Archébates , Cartéron , Ægéon , Pallas , Eumon , Canéthus , Prothoüs , Linus , Coréthon , Mænalus , Téléboas , Physius , Phassus , Phthius , Lycius , Aliphérus , Génétor , Bucolion , Sôclée , Phinée , Eumètes , Arpalée , Porthée , Platon , Hæmon , Cynæthus , Léon , Harpalycus , Héraeus , Titanas , Mantinoüs , Clétor , Stymphalus et Orchoménius. Ils étoient d'une insolence et d'une impiété que rien ne pouvoit égaler. Jupiter voulant s'en assurer par lui-même , vint à eux sous la forme d'un manouvrier. Ils lui offrirent l'hospitalité⁵, et ayant tué un des enfans du pays⁶, ils mêlèrent ses entrailles avec celles des victimes , et les lui offrirent à manger , par le conseil de Mænalus l'un d'eux. Jupiter indigné , renversa la table dans l'endroit qui porte maintenant le nom de Trapézonte , et foudroya Lycaon et ses enfans , à l'exception de Nyctimus , le plus jeune de tous , à l'égard duquel la Terre fléchit la

πεζοῦς καλεῖται ὁ τόπος· Λυκάονα δὲ καὶ τοὺς
τούτου παῖδας ἐκεραύνωσε, χωρὶς τοῦ νεωτάτου
Νυκτίμου· ἀνασχοῦσα γὰρ ἡ Γῆ τὰς χεῖρας,
καὶ τῆς δεξιᾶς τοῦ Διὸς ἐφαφάμενη, τὴν ὀρ-
γὴν κατέπαυσε.

§ 2. Νυκτίμου δὲ τὴν βασιλείαν παραλα-
βόντος, ὁ ἐπὶ Δευκαλίωνος κατακλυσμὸς ἐγένε-
το. Τοῦτον ἔνιοί φασι διὰ τὴν τῶν Λυκάονος
παίδων δυσσέβειαν γεγενῆσθαι. Εὐμηλος δὲ
καὶ τινες ἕτεροι λέγουσι Λυκάονι καὶ θυγα-
τέρα Καλλισίῳ γενέσθαι. Ἡσίοδος μὲν γὰρ
αὐτὴν μίαν εἶναι τῶν Νυμφῶν λέγει· Ἄσιος
δὲ Νυκτέως, Φερεκύδης δὲ Κητέως. Αὕτη
σύνθηρος Ἀρτέμιδος οὔσα, τὴν αὐτὴν ἐκείνη
πολλὴν φοροῦσα, ὤμοσεν αἰετὶ μεῖναι παρθένος.
Ζεὺς δὲ, ἐρασθεὶς, ἀκούσῃ συνευνάζεται, εἰ-
κασθεὶς, ὥς μὲν ἔνιοι λέγουσιν, Ἀρτέμιδι· ὥς
δὲ ἔνιοι, Ἀπολλωνί. Βουλόμενος δὲ Ἡρὰ λα-
θεῖν, εἰς ἄρκτον μετεμόρφωσεν αὐτήν. Ἡρὰ δὲ
ἔπεισεν Ἀρτεμιν, ὥς ἄγριον θηρίον κατατο-
ξεῦσαι. Εἰσὶ δὲ οἱ λέγοντες, ὥς Ἀρτεμις αὐ-
τὴν κατετόξευσεν, ὅτι τὴν παρθενίαν οὐκ ἐφύ-
λαξεν. Ἀπολομένης δὲ Καλλισίου Ζεὺς τὸ
βρέφος ἀρπάσας, ἐν Ἀρχαδίᾳ δίδωσιν ἀνα-
colère

colère de Jupiter, en lui tendant les bras, et en lui prenant la main.

§ 2. Nyctimus monta sur le trône, et ce fut sous son règne qu'arriva le déluge de Deucalion⁷; quelques-uns disent que l'impiété des fils de Lycaon en fut la cause. Suivant Eumélus et quelques autres auteurs, Lycaon avoit eu aussi une fille nommée Callisto. Hésiode dit qu'elle étoit une des Nymphes⁸; suivant Asius, elle étoit fille de Nyctée, et, suivant Phérécydes, fille de Cétée. Elle étoit compagne de chasse de Diane, portoit les mêmes vêtemens qu'elle, et avoit juré de rester toujours vierge⁹. Jupiter en étant devenu amoureux, la viola, ayant pris à cet effet la ressemblance de Diane, suivant les uns, ou d'Apollon, suivant les autres. Il la changea en ourse pour la cacher à Junon; mais cette déesse la fit tuer par Diane à coups de flèches comme une bête sauvage. D'autres disent que Diane la tua, parce qu'elle n'avoit pas conservé sa virginité. Callisto étant morte, Jupiter enleva son enfant, et l'ayant porté dans l'Arcadie, le donna à Maia pour l'élever,

τρέφειν Μαίᾳ, προσαγορεύσας Ἀρχάδα· τὴν δὲ Καλλισίῳ καταστέρισας ἐκάλεσεν Ἀρχτον.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Θ'.

§ 1. Ἀρχάδος δὲ καὶ Λεανείρας τῆς Ἀμύκλου, ἢ Μεγανείρας τῆς Κρόκωνος, ὡς δὲ Εὐμήλος λέγει, νύμφης Χρυσοπελείας, ἐγένοντο παῖδες Ἐλατος καὶ Ἀφείδας. Οὗτοι τὴν γῆν ἐμερίσαντο, τὸ δὲ πᾶν κράτος εἶχεν Ἐλατος· ὃς ἐκ Λαοδίκης τῆς Κιγύρου Στύμφαλον καὶ Περέα τεκνοῖ, Ἀφείδας δὲ Ἄλεον καὶ Σθενέβοιαν, ἣν γαμεῖ Προΐτος.

Ἄλεον δὲ καὶ Νεαίρας τῆς Περέως, θυγάτηρ μὲν Αὐγῇ, υἱοὶ δὲ Κηφεὺς καὶ Λυκουῖργος. Αὕτῃ μὲν οὖν ὑφ' Ἡρακλέους φθαρῖσα, κατέκρυψε τὸ βρέφος ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς, ἧς εἶχε τὴν ἱερασύνην. Ἀκάρῳ δὲ τῆς γῆς μειούσης, καὶ μνηυόντων τῶν χρησμῶν εἶναι τι ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς δυσσέβημα, φωραθεῖσα ὑπὸ τοῦ πατρὸς, παρεδόθη Ναυπλίῳ ἐπὶ θανάτῳ· παρ' οὗ Τεύθρας ὁ Μυσῶν δυνάστης παραλαβὼν αὐτὴν ἔφθειρε. Τὸ δὲ βρέφος ἐκτεθὲν ἐν ὄρει Παρθενίῳ, θηλὴν ὑποσ-

et lui donna le nom d'Arcas " ; il changea ensuite Callisto en constellation , et c'est celle qu'on nomme l'Ourse.

CHAPITRE IX.

§ 1. Arcas eut de Léanire, fille d'Amyclas, ou de Méganire, fille de Crocon, ou, suivant Eumélus, de la nymphe Chrysopélie¹, deux fils, Elatus et Aphidas. Ils se partagèrent le pays, mais toute l'autorité resta à Elatus. Il eut de Laodicé, fille de Cinyre, Stymphale et Pérée. Aphidas eut pour enfans Aléus et Sthénébée, que Prætus épousa.

Aléus eut de Néæra fille de Pérée, une fille nommée Augé, et deux fils, Céphée et Lycurgue. Augé ayant été séduite par Hercules, en eut un fils qu'elle cacha dans l'enceinte consacrée à Minerve dont elle étoit prêtresse. La terre étant devenue stérile, et l'oracle ayant dit que c'étoit parce qu'il y avoit quelque chose d'impur dans l'enceinte sacrée, son père découvrit ce qui s'étoit passé, et la donna, pour la faire mourir, à Nauplius ; celui-ci la livra à Teuthras, roi de Mysie, qui en fit sa concubine². Quant à l'enfant, on l'exposa sur le mont Parthénus,

χοῦσης ἐλάφου, Τήλεφος ἐκλήθη. Καὶ τραφεῖς ὑπὸ τῶν Κορύθου βουκόλων, καὶ ζητήσας τοὺς γονέας, ἦκεν εἰς Δελφούς. Καὶ μαθὼν παρὰ τοῦ Θεοῦ, παραγενόμενος εἰς Μυσίαν, θετὸς παῖς Τεύθραντος γίνεται, καὶ τελευτῶντος αὐτοῦ διάδοχος τῆς δυναστείας γίνεται.

§ 2. Λυκούργου δὲ καὶ Κλεοφίλης, ἡ Εὐρυόμης, Ἀγκαῖος καὶ Ἐποχος καὶ Ἀμφιδάμας καὶ Ἰασος. Ἀμφιδάμαντος δὲ Μειλαίων καὶ θυγάτηρ Ἀντιμάχη, ἣν Εὐρυσθεὺς ἔγημεν. Ἰάσου δὲ καὶ Κλυμένης τῆς Μινύου Ἀταλάντη ἐγένετο. Ταύτης ὁ πατήρ, ἄρρεων παίδων ἐπιθυμῶν, ἐξέθηκεν αὐτήν· ἄρκτος δὲ φοιτῶσα πολλάκις θηλὴν ἐδίδου, μέχρις οὗ εὐρόντες κυνηγοὶ παρ' ἑαυτοῖς ἀνέτρεφον. Τελεία δὲ Ἀταλάντη γενομένη, παρθένον ἑαυτήν ἐφύλαττε, καὶ θηρεύουσα ἐν ἐρημίᾳ κατρωλισμένη διετέλει. Βιάζεσθαι δὲ αὐτὴν ἐπιχειροῦντες Κένταυροι Ῥοῖκος καὶ Ὑλαῖος, κατατοξευθέντες ὑπ' αὐτῆς ἀπέθανον. Παρέγενετο δὲ μετὰ τῶν ἀριστέων καὶ ἐπὶ τὸν Καλυδώνιον κάπρον. Καὶ ἐν τῷ ἐπὶ Πελῖᾳ τεθέντι ἀγῶνι ἐπάλαισε Πηλεῖ, καὶ ἐνίκησεν·

où une biche lui donna la mamelle , ce qui le fit nommer Télèphe. Ayant été élevé par les bouviers de Corythus, il alla , lorsqu'il fut grand , consulter l'oracle de Delphes , pour savoir qui étoient ses parens ; l'oracle le lui ayant appris , il se rendit dans la Mysie ; Teuthras l'adopta , et lui laissa ses Etats en mourant ³.

§ 2. De Lycurgue et de Cléophile, ou d'Eurynome ⁴, naquirent Ancée, Epochus, Amphidamas et Iasus. Amphidamas eut un fils nommé Milanion , et une fille nommée Antimaque, qu'Eurysthée épousa : Iasus eut de Clymène, fille de Minyas, une fille nommée Atalante ⁵. Le père, qui désiroit des fils, l'exposa, et une ourse venoit lui donner à teter, jusqu'à ce que des chasseurs l'ayant trouvée, la prirent et l'élevèrent parmi eux. Etant parvenue à l'âge de puberté, elle voulut demeurer vierge , et elle passoit sa vie dans les forêts et toujours armée ⁶. Les Centaures Rhœcus et Hylæus ayant voulu la violer, elle les tua à coups de flèches. Elle se trouva avec les autres Héros à la chasse du sanglier de Calydon, et vainquit Pélée à la lutte, aux jeux qui furent célébrés pour les funérailles de Pélias ⁷. Elle retrouva ses parens quelque temps après,

Ἀνευροῦσα δὲ ὕψιρον τοὺς γονέας, ὡς ὁ πατὴρ
γαμεῖν αὐτὴν ἔπειθεν, ἀπιοῦσα εἰς σλαδιαῖον
τόπον, καὶ πῆξασα μέσον σκόλωπα τρίπη-
χυν, ἐντεῦθεν τῶν μνησλευομένων τοὺς δρόμους
προΐῃσα, ἐτρόχαζε καθωπλισμένη· καὶ κα-
ταληφθέντι μὲν, αὐτῷ θάνατος ὀφείλετο·
μὴ καταληφθέντι δὲ, γάμος· Ἦδη δὲ πολ-
λῶν ἀπολλυμένων, Μειλανίων αὐτῆς ἐρασθεὶς
ἦκεν ἐπὶ τὸν δρόμον, χρύσεια μῆλα κομίζων
παρὰ Ἀφροδίτης, καὶ διωκόμενος ταῦτα ἔρ-
ρίπτεν. Ἡ δὲ, ἀναιρουμένη τὰ ῥιπλούμενα,
τὸν δρόμον ἐνίκηθη. Ἐγήμεν οὖν αὐτὴν Μειλα-
νίων. Καὶ ποτε λέγεται συνθηρεύοντας αὐτοὺς
εἰσελθεῖν εἰς τὸ τέμενος Διός, καὶ κεῖ συνουσιάζ-
οντας, εἰς λέοντας ἀλλαγῆναι. Ἡσίοδος δὲ
καὶ τινες ἕτεροι τὴν Ἀταλάντην οὐκ Ἰάσου
ἀλλὰ Σχοινέως εἶπον· Εὐρωπίδης δὲ Μαινά-
λου· καὶ τὸν γήμαντα αὐτὴν οὐ Μειλανίωνα,
ἀλλὰ Ἰωπομένην. Ἐγέννησε δὲ ἐκ Μειλανίωνος
Ἀταλάντη, ἢ Ἀρεος, Παρθενωαῖον, ὃς ἐπὶ
Θήβας ἐσπράτεύσατο.

et comme son père vouloit qu'elle se mariât, elle se rendit à un endroit destiné à la course, où ayant fiché au milieu un pieu de trois coudées, elle disoit à ceux qui la demandoient en mariage de courir devant⁸, et elle les poursuivoit toute armée; la mort étoit le partage de celui qui se laissoit atteindre, et sa main devoit être la récompense de celui qui seroit vainqueur. Beaucoup de prétendans y avoient déjà laissé la vie, lorsque Milanion devint amoureux d'elle⁹, et se présenta à la course. Vénus lui avoit donné des pommes d'or¹⁰, qu'il lui jetoit lorsqu'elle étoit prête à l'atteindre: Atalante s'étant dérangée de sa course pour les ramasser, fut vaincue, et Milanion l'épousa. On dit qu'étant un jour à la chasse, ils entrèrent dans l'enceinte consacrée à Jupiter, et s'y livrèrent aux plaisirs de l'amour; le dieu irrité, les changea en lions¹¹. Suivant Hésiode et quelques autres, Atalante n'étoit pas fille d'Iasus, mais de Schœnée. Euripide dit qu'elle étoit fille de Mænale, et que celui qui l'épousa se nommoit Hippomènes¹². Elle eut de Milanion, ou de Mars, Parthénopée, qui se trouva à la guerre de Thèbes¹³.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι΄.

§ 1. Ἀτλαντος δὲ καὶ τῆς Ὠκεανοῦ Πληϊόνης ἐγένοντο θυγατέρες ἑπτά ἐν Κυλλήνῃ τῆς Ἀρκαδίας, αἱ Πληιάδες προσαγορευθεῖσαι, Ἀλκυόνη, Μερόπη, Κελαινώ· Ἡλέκτρα, Στερόπη, Ταυγέτη, Μαῖα.

Τούτων Στερόπην μὲν, Οἰνόμαος ἔγημε· Σίσυφος Μερόπην. Δυσὶ δὲ ἐμίχθη Ποσειδῶν· πρώτη μὲν Κελαινοῖ, ἐξ ἧς Λύκος ἐγένετο, ὃν Ποσειδῶν ἐν μακάρων ᾤκισε νήσοις· Δευτέρα δὲ Ἀλκυόνη, ἣ θυγατέρα μὲν ἐτέκνωσεν Αἴθρουν, τὴν Ἀπόλλωνι Ἐλευθῆρα τεκοῦσαν, [καλλίστην,] υἱοὺς δὲ Ὑριέα καὶ Ὑπερήνορα. Ὑριέας μὲν οὖν καὶ Κλονίης· νύμφης Νυκτέως καὶ Λύκος· Νυκτέως δὲ καὶ Πολυξοῦς, Ἀντιόπη. Ἀντιόπης δὲ καὶ Διὸς, Ζῆτος καὶ Ἀμφίων. Ταῖς δὲ λοιπαῖς Ἀτλαντίσι Ζεὺς συνουσιάζει.

§ 2. Μαῖα μὲν οὖν ἡ πρεσβυτάτη Διὶ συνεληθοῦσα, ἐν ἄντρῳ τῆς Κυλλήνης Ἑρμῆν τίχτει. Οὗτος ἐν πρώτοις ἐπὶ τοῦ λίκνου κείμενος, ἐκδύς, εἰς Πιερίαν παραγίνεται,

CHAPITRE

CHAPITRE X.

§ 1. D'Atlas et de Pléione, fille de l'Océan, naquirent à Cyllène en Arcadie, sept filles qu'on nomme les Pléiades ; leurs noms étoient, Alcyone, Mérope, Celæno, Electre, Stérope, Taygète et Maïa ¹.

Cœnomaüs épousa Stérope ², et Sisyphe épousa Mérope. Neptune coucha avec deux d'entre elles ; d'abord avec Celæno, dont il eut Lycus, qu'il plaça dans les Iles Fortunées ³ ; ensuite avec Alcyone, dont il eut une fille nommée Æthuse, et deux fils, Hyriée ⁴ et Hypérénor. Æthuse étoit très-belle, et elle eut d'Apollon un fils nommé Eleuther ⁵. D'Hyriée et de la nymphe Clonie, naquirent Nyctée et Lycus ; de Nyctée et de Polyxo, naquit Antiope, qui eut de Jupiter Zéthus et Amphion. Jupiter eut des enfans de toutes les autres filles d'Atlas.

§ 2. Il coucha d'abord avec Maïa, l'aînée de toutes, et il en eut Mercure ⁶, dont elle accoucha à Cyllène dans une grotte. A peine au berceau, Mercure en sortit, et alla dans la Piérie, où il vola les bœufs que gardoit

καὶ κλέπτει βόας ἀς ἔνεμεν Ἀπόλλων. Ἵνα δὲ μὴ φωραθῇ ὑπὸ τῶν ἰχνῶν, ὑποδήματα τοῖς ποσὶ περιέθηκε, καὶ κομίσας εἰς Πύλον, τὰς μὲν λοιπὰς εἰς σωήλαιον ἀπέκρυψε, δύο δὲ καταθύσας, τὰς μὲν βύρσας πέτραις καθήλωσε, τῶν δὲ κρεῶν τὰ μὲν κατηνάλωσεν ἐψήσας, τὰ δὲ κατέκαυσε. Καὶ ταχέως εἰς Κυλλήνην ὤχετο. Καὶ εὐρίσκει πρὸ τοῦ ἀντρου νεμομένην χελώνην. Ταύτην ἐκκαθάρας, εἰς τὸ κῦτος χορδὰς ἐντείνας ἐξ ᾧ ἔθυσε βοῶν, καὶ ἐργασάμενος λύραν εὔρε καὶ πληκτρον. Ἀπόλλων δὲ τὰς βόας ζητῶν, εἰς Πύλον ἀφικνεῖται. Καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἀνέκρινεν. Οἱ δὲ ἰδεῖν μὲν παῖδα ἐλαύνοντα ἔφασκον· οὐκ ἔχειν δὲ εἰπεῖν ποῖ ποτε ἠλάθησαν, διὰ τὸ μὴ εὐρεῖν ἶχνος δύνασθαι. Μαθὼν δὲ ἐκ τῆς μαντικῆς τὸν κεκλοφότα, πρὸς Μαῖαν εἰς Κυλλήνην παραγίνεται. Καὶ τὸν Ἑρμῆν ἠτιάτο. Ἡ δὲ ἐπέδειξεν αὐτὸν ἐν τοῖς σφαργάνοις. Ἀπόλλων δὲ αὐτὸν πρὸς Δία κομίσας, τὰς βόας ἀπῆτει. Διὸς δὲ κελεύοντος ἀποδοῦναι, ἡρνεῖτο. Μὴ πείθων δὲ, ἄγει τὸν Ἀπόλλωνα εἰς Πύλον καὶ τὰς βόας ἀποδίδωσιν. Ἀκούσας δὲ τῆς λύρας ὁ Ἀπόλλων ἀντιδίδωσι

Apollon⁷, et pour que leurs traces ne le fissent pas découvrir, il leur mit aux pieds des espèces de chaussures, et les emmena à Pylos : arrivé là, il en sacrifia deux et cacha les autres dans une caverne ; il fit bouillir une partie de la chair de ceux qu'il avoit sacrifiés, et la mangea⁸ ; il brûla l'autre partie, et cloua leurs peaux sur les rochers. Il retourna promptement à Cyllène, et ayant trouvé devant la porte de la grotte une tortue qui païssoit, il la vida, tendit sur son écaille des cordes qu'il fit avec les boyaux des bœufs qu'il venoit de tuer, et ayant ainsi fait une lyre, il inventa aussi le plectrum. Apollon s'étant mis à la recherche de ses bœufs, vint à Pylos, et en questionna les habitans, qui lui dirent qu'ils avoient vu un enfant qui chassoit des bœufs devant lui, mais qu'ils ne pouvoient dire où il les avoit menés, parce qu'ils n'apercevoient aucun vestige. Apollon ayant appris, par l'art de la divination, qui étoit le voleur, alla trouver Maïa à Cyllène, et accusa Mercure de ce vol. Elle le lui montra dans ses langes ; et Apollon l'ayant emporté vers Jupiter, lui demanda ses bœufs. Jupiter lui ordonna de les rendre ; mais Mercure ne convenoit pas du vol. Cependant

τάς βόας. Ἑρμῆς δὲ ταύτας νέμων, σύριγγα
 πάλιν πηξάμενος ἐσύριζεν. Ἀπόλλων δὲ καὶ
 ταύτην βουλόμενος λαβεῖν, τὴν χρυσὴν ῥάβδον
 ἐδίδου, ἣν ἐκέκτητο βουκολῶν. Ὁ δὲ καὶ ταύτην
 λαβεῖν ἀντὶ τῆς σύριγγος ἠθέλεν, καὶ τὴν μαντι-
 κὴν ἐπέλθειν· καὶ δούς διδάσκεται τὴν δια-
 τῶν ψήφων μαντικὴν. Ζεὺς δὲ αὐτὸν κήρυκα
 ἑαυτοῦ καὶ θεῶν ὑποχθονίων τίθησι.

§ 3. Ταυγέτη δὲ ἐκ Διὸς, Λακεδαίμο-
 να· ἀφ' οὗ καὶ Λακεδαίμων ἡ χώρα καλεῖ-
 ται. Λακεδαίμονος δὲ καὶ Σπάρτης τῆς Εὐ-
 ράτα, ὅς ἦν ἀπὸ Λέλεγος αὐτόχθονος καὶ
 νύμφης Νηίδος Κλεοχαρείας, Ἀμύκλας καὶ
 Εὐρυδίκη, ἣν ἔγημεν Ἀκρίσιος. Ἀμύκλα δὲ
 καὶ Διομήδης τῆς Λαπίθου, Κυνόρτης καὶ
 Ὑάκινθος. Τοῦτον εἶναι Ἀπόλλωνος ἐρώμενον
 λέγουσιν· ὃν δίσκῳ βαλὼν, ἄκων ἀπέκτεινε.
 Κυνόρτου δὲ Περιήρης, ὅς γαμειῖ Γοργοφόνην
 τὴν Περσέως, καθάπερ Στησίχορος φησι· καὶ
 τίττει Τυνδάρεων, Ἰκάριον, Ἀφαρέα, Λεύκιπ-
 πον. Ἀφαρέως μὲν οὖν καὶ Ἀρήνης, τῆς Οἰ-

voyant qu'on ne le croyoit pas, il conduisit Apollon à Pylos, et lui rendit ses bœufs. Apollon ayant entendu le son de la lyre, les lui donna en échange de cet instrument. Mercure, en les menant paître, fit un chalumeau et se mit à en jouer; Apollon voulant aussi l'avoir, lui donna la baguette d'or qu'il avoit étant berger. Mercure prit la baguette, mais il voulut de plus qu'il lui enseigna l'art de prédire, et Apollon lui apprit la divination par le moyen des dés *. Jupiter l'établit messager entre les dieux infernaux et lui.

§ 3. Taygète eut de Jupiter Lacédæmon, qui donna son nom au pays. De Lacédæmon ¹⁰ et de Sparte, fille d'Eurotas, qui étoit lui-même fils de Lelex autochthone et de la naïade Cléocharie, naquirent Amyclas et Eurydice, qu'Acrisius épousa. D'Amyclas et de Diomède, fille de Lapithus, naquirent Cynortès et Hyacinthe; ce dernier fut aimé par Apollon, qui le tua involontairement d'un coup de disque. De Cynortès naquit Périérès qui, suivant Stésichore, épousa Gorgophone, fille de Persée, et en eut Tyndare, Icarius, Apharée et Leucippe. Apharée eut d'Arène, fille d'Æbalus, Lyncée, Idas et Pisus. Beaucoup d'autres disent qu'Idas étoit

Βάλου, Λυγκεύς τε καὶ Ἰδας καὶ Πείσος.
 Κατὰ πολλοὺς δὲ, Ἰδας ἐκ Ποσειδῶνος λέ-
 γεται. Οὔξυδερκία δὲ Λυγκεύς διήνεγκεν, ὡς
 καὶ τὰ ὑπὸ γῆν θεωρεῖν. Λευκίωπου δὲ καὶ
 Φιλοδίκης τῆς Ἰνάχου, θυγατέρες ἐγένοντο
 Ἰλαίρα καὶ Φοίβη. Ταύτας ἀρπάζαντες,
 ἔγημαν Διόσκουροι. Πρὸς δὲ ταύταις, Ἀρσι-
 νόην ἐγέννησε. Ταύτῃ μίγνυται Ἀπόλλων· ἡ
 δὲ Ἀσκληπιὸν γεννᾷ. Τινὲς δὲ Ἀσκληπιὸν
 οὐκ ἐξ Ἀρσινόης τῆς Λευκίωπου λέγουσιν,
 ἀλλ' ἐκ Κορωνίδος τῆς Φλεγύου ἐν Θεσσαλίᾳ·
 καὶ φασὶν ἐρασθῆναι ταύτης Ἀπόλλωνα, καὶ
 εὐθέως συνελθεῖν. Τοῦ δὲ, παρὰ τὴν τοῦ
 πατρὸς γνώμην ἐρωμένου, Ἰσχυί τῷ Καινέως
 ἀδελφῷ συνοικεῖ. Ἀπόλλων δὲ τὸν μὲν ἀπαγ-
 γείλαντα κόρακα καταρᾷται· ὃν τέως λευ-
 κὸν εἶντα ἐποίησε μέλανα. Αὐτὴν δὲ ἀπέκ-
 τεινε. Καιομένης δὲ αὐτῆς ἀρπάζσας τὸ βρέφος
 ἐκ τῆς πυρᾶς, πρὸς Χείρωνα τὸν Κένταυρον
 ἤνεγκε· παρ' ᾧ καὶ τὴν ἰατρικὴν καὶ τὴν
 κυνηγετικὴν τρεφόμενος ἐδιδάχθη. Καὶ γε-
 νόμενος χειρουργικὸς, καὶ τὴν τέχνην ἀσκήσας
 ἐπὶ πολὺ, οὐ μόνον ἐκώλυε τινὰς ἀποθνήσ-
 κειν, ἀλλ' ἀνήγειρε καὶ τοὺς ἀποθανόντας.

fils de Neptune. Lyncée avoit la vue si perçante, qu'il voyoit dans l'intérieur de la terre. De Leucippè et de Philodice, fille d'Inachus, naquirent deux filles, Hilaïre et Phœbé. Les Dioscures les ayant enlevées, les épousèrent : Leucippe eut une autre fille nommée Arsinoé; Apollon coucha avec elle, et en eut Esculape ¹¹. D'autres disent qu'Esculape n'étoit point fils d'Arsinoé, fille de Leucippe, mais de Coronis, fille de Phlégyas qui habitoit la Thessalie. On dit qu'Apollon en étant devenu amoureux, obtint facilement ses faveurs; mais comme elle l'aimoit malgré son père, elle épousa Ischys, frère de Cænée ¹². Apollon maudit le corbeau qui lui apporta la nouvelle de ce mariage, le rendit noir de blanc qu'il étoit, et tua Coronis ¹³. Lorsqu'elle fut sur le bûcher, il enleva l'enfant dont elle étoit enceinte, et le porta à Chiron le Centaure, qui l'éleva et lui enseigna la médecine et l'art de la chasse. Esculape étant devenu habile dans la chirurgie, à laquelle il s'étoit long-temps exercé, empêchoit non-seulement beaucoup de gens de mourir, mais en ressuscitoit même qui étoient déjà morts. Ayant reçu de Minerve le sang qui avoit coulé des veines de la Gorgone, il se ser-

Παρά γάρ Ἀθηναῖς λαβὼν τὸ ἐκ τῶν φλεβῶν τῆς Γοργόνης ῥυέν αἷμα, τῷ μὲν ἐκ τῶν ἀριστέρων ῥυέντι πρὸς φθορὰν ἀνθρώπων ἐχρήτο, τῷ δὲ ἐκ τῶν δεξιῶν, πρὸς σωτηρίαν· καὶ διὰ τούτου τοὺς τεθνηκότας ἀνήγειρεν. Εὖρον δὲ τινὰς λεγομένους ἀνασθῆναι ὑπὸ αὐτοῦ· Καπανέα καὶ Λυκουργον, ὡς Σησίχορος φησιν ἐν Ἐριφύλῃ· Ἰωπόλυτον, ὡς ὁ τὰ Ναυπακτικὰ συγγράφας λέγει· Τυνδάρεων, ὡς φησι Πανύσις· Ὑμέναιον, ὡς οἱ Ὀρφικοὶ λέγουσι· Γλαῦκον τὸν Μίνως, ὡς Μνησαγόρας λέγει.

§ 4. Ζεὺς δὲ φοβηθεὶς, μὴ, λαβόντες ἀνθρώποι θεραπείαν παρ' αὐτοῦ, βοηθῶσιν ἀλλήλοις, ἐκεραύνωσεν αὐτόν· καὶ διὰ τοῦτο ὀργισθεὶς Ἀπόλλων, κτείνει Κύκλωπας, τοὺς τὸν κεραυνὸν Διὶ κατασκευάσαντας. Ζεὺς δὲ ἐμέλλησε ῥίπτειν αὐτόν εἰς Τάρταρον· δειφείσης δὲ Λητοῦς, ἐκέλευσεν αὐτόν ἐνιαυτὸν ἀνδρὶ θητεῦσαι. Ὁ δὲ παραγενόμενος εἰς Φεράς πρὸς Ἀδμήτην τὸν Φέρητος, τούτῳ λατρεύων ἐποίμαινε. Καὶ τὰς θηλείας βόας πάσας διδυματοκόους ἐποίησεν.

Εἰσὶ δὲ οἱ λέγοντες Ἀφαρέα μὲν καὶ Λεύκιππον ἐκ Περιήρους γενέσθαι τοῦ Αἰόλου·

voit

voit de celui des veines du côté gauche pour faire périr les hommes, et de celui du côté droit pour les guérir ¹⁴; ce fut par ce moyen qu'il ressuscita des morts. Ceux que je trouve cités comme ayant été rendus à la vie par lui, sont : Capanée et Lycurgue, comme le dit Stésichore dans Eriphyle ¹⁵; Hippolyte, suivant l'auteur des Naupactiques; Tyndare, suivant Panyasis; Hyménée, suivant les Orphiques; et Glaucus, fils de Minos, suivant Mnésagoras.

§ 4. Jupiter craignant que les hommes apprenant d'Esculape l'art de guérir, ne se secourussent mutuellement sans avoir recours aux Dieux ¹⁶, le foudroya; et Apollon, irrité de la perte de son fils, tua les Cyclopes qui avoient forgé la foudre. Jupiter alloit le précipiter dans le Tartare; mais s'étant laissé fléchir par les prières de Latone, il lui ordonna de rester pendant un an au service d'un mortel. Apollon alla à Phères, se mit au service d'Admète fils de Phérès, dont il garda les troupeaux pendant un an; et il fit faire à toutes ses vaches deux veaux à chaque portée.

D'autres disent qu'Apharée et Leucippe étoient fils de Périérès, fils d'Æole ¹⁷, et que

Κυνόρτου δὲ Περιήρην · τοῦ δὲ, Οἶβαλον · Οἶβαλου δὲ καὶ Νηίδος νύμφης Βατείας, Τυνδάρεων, Ἰωποκόωντα, Ἰκαρίωνα.

§ 5. Ἰωποκόωντος μὲν οὖν ἐγένοντο παῖδες Δορυκλεὺς, Σκαῖος, Ἐναραφόρος, Εὐτύχης, Βουκόλος, Λύκων, Τέβρος, Ἰωπόροος, Εὐρύτος, Ἰωποκορυσίης, Ἀλκίνοους, Ἄλκων. Τούτους Ἰωποκόων ἔχων παῖδας, Ἰκαρίωνα καὶ Τυνδάρεων ἐξέβαλε Λακεδαιμόνος. Οἱ δὲ φεύγουσι πρὸς Θεσίον, καὶ συμμαχοῦσιν αὐτῷ πρὸς τοὺς ὁμόρους πόλεμον ἔχοντι. Καὶ γαμειὶ Τυνδάρεως Θεσίου θυγατέρα Λήδαν. Αὐτῇς δὲ ὅτε Ἡρακλῆς Ἰωποκόωντα καὶ τοὺς τούτου παῖδας ἀπέκτεινε, κατέρχονται. Καὶ παραλαμβάνει Τυνδάρεως τὴν βασιλείαν.

§ 6. Ἰκαρίου μὲν οὖν καὶ Περιβοίας νύμφης Νηίδος Θόας, Δαμάσιωπος, Ἰμεύσιμος, Ἀλήτης, Περίλεως, καὶ θυγάτηρ Πηνελόπην, ἣν ἔγημεν Ὀδυσσεύς.

Τυνδάρεω καὶ Λήδας, Τιμάνδρην, ἣν ἔχεμος ἔγημε · καὶ Κλυταιμνήστρην, ἣν ἔγημεν Ἀγαμέμνων · ἔτι τε Φιλονόην, ἣν Ἄρτεμις ἀθάνατον ἐποίησε.

Périérés, dont nous parlons ici, étoit fils de Cynortas et père d'Œbalus, qui eut de Batie, nymphe Naïade, Tyndare, Hippocoon et Icarius.

§ 5. Hippocoon eut pour fils, Doryclée, Scæus, Enaraphorus, Eutychès, Bucolus, Lycon, Tébrus, Hippothoüs, Eurytus, Hippocorystès, Alcinus et Alcon. Hippocoon assisté de ses fils, chassa Tyndare et Icarius de Lacédémone. Ils se réfugièrent chez Thes-tius, à qui ils prêtèrent leur secours dans une guerre qu'il eut contre ses voisins, et Tyndare épousa Lédä sa fille; ils retournèrent à Lacédémone, lorsqu'Hercules eut tué Hippocoon et ses fils, et Tyndare y monta sur le trône.

§ 6. Icarius ¹⁸ eut de Péribée, nymphe Naïade, cinq fils, Thoas, Damasippus, Imeusinus, Alètès et Périléus, et une fille nommée Pénélope, qu'Ulysse épousa.

Tyndare eut de Lédä, Timandre, qu'É-chémus épousa; Clytemnestre, qui fut mariée à Agamemnon, et Philonoé, que Diane rendit immortelle.

§ 7. Διὸς δὲ Ἀήδα συνελθόντος ὁμοιωθέντος κύκνω, καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν νύκτα Τυνδάρεω, ἐκ Διὸς μὲν ἐγεννήθη Πολυδεύκης καὶ Ἑλένη· Τυνδάρεω δὲ Κάσιωρ. Λέγουσι δὲ ἔνιοι Νεμέσεως Ἑλένην εἶναι καὶ Διὸς. Ταύτην γάρ, τὴν Διὸς φεύγουσαν σινουσίαν, εἰς χῆνα τὴν μορφήν μεταβαλεῖν· ὁμοιωθέντα δὲ καὶ Δία τῷ κύκνω, συνελθεῖν· τὴν δὲ ὦν ἐκ τῆς σινουσίας ἀποτεκεῖν. Τοῦτο δὲ ἐν τοῖς ἄλσεσιν εὐρόντα τινὰ ποιμένα, Ἀήδα κομίσαντα δοῦναι. Τὴν δὲ, καταθεμένην εἰς λάρνακα, φυλάσσειν· καὶ χρόνῳ καθήκοντι γεννηθεῖσαν Ἑλένην, ὡς ἐξ αὐτῆς θυγατέρα, τρέφειν.

Γενομένην δὲ αὐτὴν κάλλει διαπρεπῇ Θησεὺς ἄρπασας, εἰς Ἀθήνας ἐκόμισε. Πολυδεύκης δὲ καὶ Κάσιωρ εἰς Ἀθήνας ἐπιστρατεύσαντες, ἐν Ἄδου Θησέως ὄντος, αἰροῦσι τὴν πόλιν, καὶ τὴν Ἑλένην λαμβάνουσι, καὶ τὴν Θησέως μητέρα Αἴθραν ἄγουσιν αἰχμάλωτον.

§ 8. Παρεγένοντο δὲ εἰς Σπάρτην ἐπὶ τὸν Ἑλένης γάμον οἱ βασιλεύοντες Ἑλλάδος. Ἦσαν δὲ οἱ μνηστειόμενοι οἷδε· Ὀδυσσεὺς Λαέρτου, Διομήδης Τυδείας, Ἀντίλοχος Νέστορος, Ἀγαπήνωρ Ἀγκαίου, Σθένελος Καπανεώς,

§ 7. Jupiter, sous la forme d'un cygne , ayant joui de Lédà , et Tyndare ayant eu commerce avec elle la même nuit , elle eut de Jupiter, Pollux et Héléne , et de Tyndare, Castor. Quelques écrivains disent qu'Héléne étoit fille de Jupiter et de Némésis ¹⁹, qui ayant pris toutes sortes de formes , pour se soustraire aux poursuites de Jupiter, se changea enfin en oie ; Jupiter alors prit la forme d'un cygne , jouit d'elle , et elle accoucha d'un œuf ²⁰. Un berger ayant trouvé cet œuf dans les bois , le porta à Lédà , qui l'enferma dans une armoire ; le terme étant arrivé , Héléne en sortit , et Lédà l'éleva comme sa propre fille.

Héléne étant devenue célèbre par sa beauté, Thésée l'enleva ²¹, et la conduisit à Athènes ; Castor et Pollux ayant attaqué cette ville , tandis que Thésée étoit aux enfers , s'en emparèrent , reprirent Héléne , et emmenèrent captive Æthra , mère de Thésée.

§ 8. Les souverains de la Grèce se rendirent tous à Sparte , pour disputer sa main. Les prétendans étoient : Ulysse , fils de Laërte ; Diomède , fils de Tydée ; Antilochus , fils de Nestor ; Agapénor , fils d'Ancée ; Sthénélus , fils de Capanée ; Amphimachus , fils de Ctéatus ;

Ἀμφίμαχος Κτεάτου, Θάλπιος Εὐρύτου, Μέγης Φυλέως, Ἀμφίλοχος Ἀμφιαράου, Μενεσθεὺς Πετew, Σχέδιος Ἐπιστρώφου, Πολύξενος Ἀγασθένους, Πηνέλεως Διήτου, Αἴας Οἰλέως, Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος Ἄρεος, Ἐλεφνήωρ Χαλκώδοντος, Εὐμήλος Ἀδμήτου, Πολυποίτης Πειρίφου, Λεοντεὺς Κορώνου, Ποδαλείριος καὶ Μαχάων Ἀσκληπιοῦ, Φιλοκτήτης Ποίαντος, Εὐρύπυλος Εὐαίμονος, Πρωτεσίλαος Ἰφίκλου, Μενέλαος Ἀτρέως, Αἴας καὶ Τεῦκρος Τελαμῶνος, Πάτροκλος Μενoitίου.

§ 9. Τούτων ὁρῶν τὸ πλῆθος Τυνδάρεως, ἐδεδοίκει, μὴ, κριθέντος ἐνός, σπασιάσωσιν οἱ λοιποί. Ὑποσχομένου δὲ τοῦ Ὀδυσσεως, εἰὰν συλλάβηται πρὸς τὸν Πηνελόπης αὐτῷ γάμον, ὑποθήσεσθαι τρόπον τινὰ, δι' οὗ μηδεμία γενήσεται σπᾶσις, ὥς ὑπέσχετο αὐτῷ συλλήψεσθαι ὁ Τυνδάρεως, πάντας εἶπεν ἐξορκίσαι τοὺς μνηστῆρας βοηθήσειν, εἰὰν ὁ προκριθεὶς νυμφίος ὑπὸ ἄλλου τινὸς ἀδικῇται περὶ τὸν γάμον. Ἀκούσας δὲ τοῦτο Τυνδάρεως τοὺς μνηστῆρας ἐξορκίζει καὶ Μενέλαον μὲν αὐτὸς αἰρεῖται νυμφίον, Ὀδυσσεὺ δὲ παρὰ Ἰκαρίου μνηστρεύεται Πηνελόπην.

Thalpius, fils d'Eurytus; Mégès, fils de Phylée; Amphiloclus, fils d'Amphiaräus; Menesthée, fils de Pétée; Schédius, fils d'Epistrophus²²; Polyxénus, fils d'Agasthènes; Pénélee, fils de Léitus²³; Ajax, fils d'Oilée; Ascalaphus et Ialmenus, fils de Mars; Eléphénor, fils de Chalcodon; Eumélus, fils d'Admète; Polypcètes, fils de Pirithoüs; Léontée, fils de Coronus; Podalire et Machaon, fils d'Esculape; Philoctète, fils de Pœas; Eurypyle, fils d'Evaïmon; Protésilas, fils d'Iphiclus; Ménélas, fils d'Atrée; Ajax et Teucer, fils de Télémon; Patrocles, fils de Ménœtius.

§ 9. Tyndare voyant cette foule de prétendants, craignoit, s'il en choisiroit un, que tous les autres ne se soulevassent contre lui; Ulysse lui dit que s'il vouloit lui faire obtenir Pénélope en mariage, il lui donneroit un moyen qui préviendroit toute dissention. Tyndare ayant promis de l'aider, Ulysse lui conseilla de faire prêter à tous les prétendants le serment de défendre celui qui seroit choisi²⁴, contre tous ceux qui l'offenseroient au sujet de son mariage. Tyndare ayant fait prêter ce serment, choisit Ménélas pour l'époux de sa fille, et obtint d'Icarius Pénélope en mariage pour Ulysse²⁵.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΓΑ΄

§ 1. Μενέλαος μὲν οὖν ἐξ Ἑλένης Ἑρμιόνην ἐγέννησε, καὶ, κατὰ τινες, Νικόστρατον· ἐκ δούλης Πιερίδος, γένος Αἰτωλίδος, ἥ, καθάπερ Ἀκουσίλαός φησι, Τηριδάης, Μεγαπένθη· ἐκ Κνωσσίας δὲ νύμφης, κατὰ Εὐμηλον, Ξενόδαμον.

§ 2. Τῶν δὲ ἐκ Λήδας γενομένων παίδων, Κάσιωρ μὲν ἦσκει τὰ κατὰ πόλεμον, Πολυδεύκης δὲ πυγμὴν· καὶ διὰ τὴν ἀνδρείαν ἐκλήθησαν ἀμφοτέρω Διόσκουροι. Βουλόμενοι δὲ γῆμαι τὰς Λευκίωπου θυγατέρας, ἐκ Μεσσηνίας ἀρπάζαντες, ἔγημαν. Καὶ γίνεται μὲν Πολυδεύκους καὶ Φοίβης, Μησιλέως· Κάσιωρος δὲ καὶ Ἰλαίρας, Ἀνώγων. Ἐλάσαντες δὲ ἐκ τῆς Ἀρκαδίας βοῶν λείαν μετὰ τῶν Ἀφареως παίδων Ἰδα καὶ Λυγκέως, ἐπιτρέπουσιν Ἰδα διελεῖν· ὁ δὲ, τεμὼν βοῶν εἰς μέρη τέσσαρα, τοῦ πρώτου καταφθόντος εἶπε τῆς λείας τὸ ἥμισυ ἔσεσθαι, καὶ τοῦ δευτέρου τὸ λοιπόν. Καὶ φθάσας κατηνάλωσε τὸ μέρος τὸ ἴδιον πρῶτον Ἰδας, καὶ τὸ τοῦ

CHAPITRE

CHAPITRE XI.

§ 1. Ménélas eut d'Hélène Hermione¹, et, suivant quelques auteurs, un fils nommé Nicostrate. Il eut, outre cela, de Piéride, esclave et Étolienne d'origine, ou, suivant Acusilas, de Téridaé, une autre fils nommé Mégapenthès²; enfin, suivant Eumélus, il eut Xénodamus de la nymphe Gnoissia.

§ 2. Quant aux fils de Lédà, Castor se livroit aux exercices militaires, et Pollux à celui du pugilat. On les surnomma les Dioscures à cause de leur bravoure. Ils enlevèrent de Messène les filles de Leucippe, et les épousèrent. Pollux eut de Phœbé un fils, nommé Mnésiléus; de Castor et d'Hilaïre, naquit Anogon³. Ils enlevèrent ensuite des bœufs dans l'Arcadie⁴ avec Idas et Lyncée, fils d'Apharée, et chargèrent Idas d'en faire le partage. Celui-ci ayant divisé un bœuf en quatre parties égales, dit que la moitié du butin seroit à celui qui le premier auroit mangé sa portion, et l'autre moitié à celui qui l'auroit mangée ensuite. A peine eut-il dit cela, qu'il avala sa part, et ensuite celle de son frère; ils emmenèrent ainsi tout le

ἀδελφοῦ· καὶ μετ' ἐκείνου τὴν λείαν εἰς Μεσσηνίην ἤλασε. Στρατεύσαντες δὲ ἐπὶ Μεσσηνίην οἱ Διόσκουροι, τὴν τε λείαν ἐκείνην καὶ πολλὴν ἄλλην συνελαύνουσι. Καὶ τὸν Ἴδαν ὑπὸ δρυὶ ἐλόχων, καὶ τὸν Λυγκέα. Λυγκεὺς δὲ ἰδὼν Κάστορα ἐμήνυσεν Ἴδα· κακῆϊνος αὐτὸν κτείνει. Πολυδεύκης δὲ ἐδίαξεν αὐτούς, καὶ τὸν μὲν Λυγκέα κτείνει τὸ δόρυ προέμενος· τὸν δὲ Ἴδαν διώκων, βληθεὶς ὑπ' ἐκείνου πέτρα κατὰ τῆς κεφαλῆς, πίπτει σκοτωθεὶς. Καὶ Ζεὺς Ἴδαν κεραυνοῖ, Πολυδεύκην δὲ εἰς οὐρανὸν ἀνάγει. Μὴ δεχομένου δὲ Πολυδεύκουσιν τὴν ἀθανασίαν, ὅντος νεκροῦ Κάστορος, Ζεὺς ἀμφοτέροις, παρ' ἡμέραν καὶ ἐν θεοῖς εἶναι καὶ ἐν θνητοῖς, ἔδωκε.

Μεταστάντων δὲ εἰς θεοὺς τῶν Διοσκούρων, Τυνδάρεως μεταπεμφάμενος Μενέλαον εἰς Σπάρτην, τούτῳ τὴν βασιλείαν παρέδωκεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΒ'.

§ 1. Ἠλέκτρας δὲ τῆς Ἀτλαντος καὶ Διὸς Ἰασίων καὶ Δάρδανος ἐγένοντο. Ἰασίων μὲν οὖν, ἐρασθεὶς Δῆμητρος, καὶ θείων κατ-

butin à Messène. Alors, les Dioscures entrèrent dans la Messénie, reprirent ce butin, et beaucoup d'autres choses avec, et se postèrent en embuscade sous un chêne, pour attendre Idas et Lyncée au passage. Lyncée ayant aperçu Castor, le montra à Idas, qui le tua; Pollux s'étant mis à leur poursuite, tua d'abord Lyncée en lui dardant sa lance; il poursuivit ensuite Idas, qui lui jeta une pierre à la tête, et le renversa sans connoissance. Jupiter alors foudroya Idas, et enleva Pollux au ciel. Pollux ne voulant point de l'immortalité, s'il ne la partageoit avec Castor son frère, Jupiter leur permit d'être alternativement un jour dans le ciel, et un jour dans les enfers.

Les Dioscures étant ainsi parmi les dieux, Tyndare fit venir Ménélas à Sparte, et lui donna ses états.

CHAPITRE XII.

§ 1. D'Electre, fille d'Atlas et de Jupiter, naquirent Jasion et Dardanus. Jasion étant devenu amoureux de Cérès, et voulant la violer, fut tué par la foudre. Dardanus,

αισχύναι τὴν θεόν, κεραυνοῦται. Δάρδανος δὲ ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ ἀδελφοῦ λυπούμενος, Σαμοθράκην ἀπολιπὼν, εἰς τὴν ἀντίπερα ἡπειρον ἦλθε. Ταύτης δὲ ἐβασίλευε Τεῦκρος ποταμοῦ Σκαμάνδρου καὶ Νύμφης Ἰδαίας· ἀφ' οὗ καὶ οἱ τὴν χώραν νεμόμενοι Τεῦκροι προσηγορεύοντο. Ὑποδεχθεῖς δὲ ὑπὸ τοῦ βασιλέως καὶ λαβὼν μέρος τῆς γῆς, καὶ τὴν ἐκείνου θυγατέρα Βατείαν, Δάρδανον ἐκτίσε πόλιν.

§ 2. Τελευτήσαντος δὲ Τεῦκρου, τὴν χώραν ἀπᾶσαν Δαρδανίαν ἐκάλεσε. Γενομένων δὲ αὐτῷ παίδων Ἴλου καὶ Ἐριχθονίου, Ἴλος μὲν οὖν ἀπαις ἀπέθανεν· Ἐριχθόνιος δὲ διαδεξάμενος τὴν βασιλείαν, γήμας Ἀστυόχην τὴν Σιμόεντος, τεκνοῖ Τρῶα. Οὗτος παραλαβὼν τὴν βασιλείαν, τὴν μὲν χώραν ἀφ' ἑαυτοῦ Τροίαν ἐκάλεσε· καὶ γήμας Καλλιρρόην τὴν Σκαμάνδρου, γεννᾷ θυγατέρα μὲν Κλεοπάτραν, παῖδας δὲ, Ἴλον καὶ Ἀσσάρακον καὶ Γανυμήδην. Τοῦτον μὲν οὖν διὰ κάλλος ἀγαπᾶσας Ζεὺς δι' αἵτου, θεῶν οἰνόχοον ἐν οὐρανῷ κατέστησεν. Ἀσσαράκου δὲ καὶ Ἱερομνήμης τῆς Σιμόεντος, Κάπυς· τοῦ δὲ, καὶ Θέμιδος τῆς Ἴλου, Ἀγ-

affligé de la mort de son frère, abandonna Samothrace, et se retira sur le continent opposé¹. Teucer, fils du fleuve Scamandre et de la nymphe Idée, y régnoit alors, et avoit donné son nom à ceux qui habitoient le pays³. Il accueillit Dardanus, lui donna Batie sa fille⁴ en mariage, et lui céda une portion de son territoire, sur laquelle il bâtit une ville qu'il nomma Dardanus.

§ 2. Teucer étant mort, tout le pays prit le nom de Dardanie. Dardanus eut deux fils, Ilus et Ericthonius; Ilus mourut sans enfans, et Ericthonius étant monté sur le trône, épousa Astyoché, fille du fleuve Simois, dont il eut un fils nommé Tros; celui-ci ayant pris la couronne, donna à tout le pays le nom de Troie : il épousa Callirrhoé, fille du fleuve Scamandre, et en eut une fille nommée Cléopatre, et trois fils, Ilus, Assaracus et Ganymèdes. Jupiter fit enlever ce dernier par un aigle à cause de sa beauté, et le fit dans le ciel l'échanson des dieux⁵. D'Assaracus et d'Hiéromnémé, fille du Simois, naquit Capys, qui eut de Thémis, fille d'Ilus, Anchise dont

χίσης ὥ δ' ἰ ἐρωτικὴν ἐπιθυμίαν Ἀφροδίτῃ
 συνελθοῦσα, Αἰνείαν ἐγέννησε καὶ Λύρον, ὃς
 ἄπαις ἀπέθανε.

§ 3. Ἴλος δὲ εἰς Φρυγίαν ἀφικόμενος, καὶ
 καταλαβὼν ὑπὸ τοῦ βασιλέως αὐτόθι τεθει-
 μένον ἀγῶνα, νικᾷ πάλιν· καὶ λαβὼν ἄθλον
 πεντήκοντα κούρους καὶ κόρας τὰς ἴσας, δόν-
 τος αὐτῷ τοῦ βασιλέως κατὰ χρησμόν καὶ
 βοῦν ποικίλιν, καὶ φράσαντος, ἐν ᾧ περ ἂν
 αὐτὴ κλιθῇ τόπῳ, πόλιν κτίζειν, εἶπτο
 τῇ βοί. Ἡ δὲ, ἀφικομένη ἐπὶ τὸν λεγόμενον
 τῆς Φρυγίας Ἄτης λόφον, κλίνεται· ἔνθα πό-
 λιν κτίσας Ἴλος, ταύτην μὲν Ἴλιον ἐκάλεσε.
 Τῷ δὲ Διὶ σημεῖον εὐξάμενος αὐτῷ τι φανῆ-
 ναι, μεθ' ἡμέραν τὸ διίππετόν Παλλάδιον πρὸ
 τῆς σκηνῆς κείμενον ἑθεάσατο. Ἦν δὲ τῷ με-
 γέθει τρίπηχυ, τοῖς δὲ ποσὶ συμβεβηκός,
 καὶ τῇ μὲν δεξιᾷ δόρυ διηρμένον ἔχον, τῇ
 δὲ ἐτέρᾳ ἡλακᾶτην καὶ ἄτρακτον.

Ἱστορία δὲ ἡ περὶ τοῦ Παλλادίου τοιήδε
 φέρεται. Φασὶ γεννηθεῖσαν τὴν Ἀθηναῖαν παρὰ
 Τρίτωνι τρέφεσθαι, ᾧ θυγάτηρ ἦν Παλλὰς·
 ἀμφοτέρας δὲ, ἀσκούσας τὰ κατὰ πόλεμον,
 εἰς φιλονεικίαν ποτὲ προελθεῖν. Μελλούσης δὲ

Vénus devint amoureuse⁶; elle eut de lui, *Ænée*, et *Lyrus* qui mourut sans enfans.

§ 3. Ilus étant allé dans la Phrygie, s'y trouva à des jeux que le roi faisoit célébrer, et y fut vainqueur à la lutte. Il reçut pour prix cinquante jeunes garçons et cinquante jeunes filles. Le roi lui donna aussi, d'après un oracle, une vache de diverses couleurs, et lui dit de bâtir une ville dans l'endroit où elle se coucheroit. Cette vache le conduisit vers un endroit de la Phrygie, nommé la colline d'Até, et s'y coucha; Ilus y bâtit une ville, et la nomma Ilion. Ayant prié Jupiter de lui donner quelque signe de sa protection, il trouva le lendemain le Palladium, qui étoit tombé du ciel devant sa tente⁷. C'étoit une statue de trois coudées de haut; elle avoit les pieds joints⁸, tenoit de la main droite une pique élevée, une quenouille et un fuseau de la main gauche.

Voici ce qu'on raconte sur l'origine de ce Palladium: Minerve après sa naissance, étoit élevée chez Triton, qui avoit une fille nommée Pallas: elles se livroient toutes deux aux exercices militaires; elles prirent un jour dispute,

πλήττειν τῆς Παλλάδος, τὸν Δία, φοβη-
θέντα, τὴν αἰγίδα προτείνει. Τὴν δὲ εὐλα-
βηθεῖσαν, ἀναβλέψαι πρὸς τὴν αἰγίδα, καὶ οὕ-
τως ὑπὸ τῆς Ἀθηναῖς τρωθεῖσαν πεσεῖν. Ἀθηναῖν
δὲ, περίλυπον ἐπ' αὐτῇ γενομένην, ξόανον
ἐκείνης ὅμοιον κατασκευάσασαν, περιθεῖναι
τοῖς στέροισι ἢ ἑδρεῖσιν αἰγίδα, καὶ τιμᾶν
ἰδρυσαμένην παρὰ τῷ Δίῳ. Ὑσπερον δὲ Ἠλέκ-
τρας κατὰ τὴν φθορὰν τούτῳ προσφυγούσης,
διαρρίψαι μετ' αὐτῆς καὶ τὸ Παλλάδιον εἰς
τὴν Ἰλιάδα χώραν. Ἴλον δὲ τούτου ναὸν
κατασκευάσαντα τιμᾶν. Καὶ περὶ μὲν Παλ-
λαδίου ταῦτα λέγεται.

Ἴλος δὲ γήμας Εὐρυδίκην τὴν Ἀδράστου,
Λαομέδοντα ἐγέννησεν ὃς γαμεῖ Σίρυμω τὴν
Σκαμάνδρου κατὰ δέ τινας, Πλακίαν τὴν
Ἀτρέως, καὶ ἐπίους δὲ, Λευκίππου καὶ
τεκνοῖ παῖδας μὲν Τιθωνόν, Λάμπωνα, Κλυ-
τιον, Ἰκετάονα, Ποδάρκην ὀδυγατέρας δὲ,
Ἠσιόνην καὶ Κίλλαν καὶ Ἀστυόχην ἐκ δὲ
νύμφης Καλύβης Βουκολίωνα.

§ 4. Τιθωνόν μὲν οὖν Ἥως ἀρπάσασα δι'
ἔρωτα, εἰς Αἰθιοπίαν κομίζει καὶ κεῖ συνελ-

et

et Pallas étoit prête à frapper Minerve , lorsque Jupiter craignant pour sa fille , mit au-devant d'elle l'Ægide. Pallas effrayée fixa sa vue dessus , et Minerve l'ayant frappée en cet instant , la fit tomber morte. Minerve au désespoir de cet événement , fit une statue en bois exactement semblable à Pallas , lui mit sur la poitrine l'Ægide qui l'avoit effrayé , et la plaça , pour honorer sa mémoire , auprès de Jupiter. Par la suite , Electre après avoir été séduite , s'étant réfugiée auprès de cette statue , le Palladium fut précipité avec elle dans le pays d'Ilium ⁹ , où Ilus lui fit bâtir un temple , et lui rendit les honneurs divins. Telle est , à ce qu'on dit , l'origine du Palladium.

Ilus ayant épousé Eurydice , fille d'Adraste , en eut Laomédon , qui épousa Strymo , fille du Scamandre , ou , suivant quelques auteurs , Placie , fille d'Atrée ¹⁰ , ou de Leucippus ¹¹ , suivant d'autres. Il en eut quatre fils , Tithon , Lampon , Clytius , Hicétaon et Podarque ; et trois filles , Hésione , Cilla et Astyoiché. Il eut aussi de la nymphe Calybé un fils , nommé Bucolion.

§ 4. L'Aurore éprise d'amour pour Tithon , l'enleva et le transporta dans l'Ethiopie ¹² ,

θοῦσα γεννᾷ παῖδας Ἡμαθίωνα καὶ Μένονα.

§ 5. Μετὰ δὲ τὸ αἰρεθῆναι Ἴλιον ὑπὸ Ἡρακλέους, ὡς μικρὸν πρόσθεν ἡμῖν λέλεκται, ἐβασίλευσε Ποδάρκης ὁ κληθεὶς Πρίαμος· καὶ γαμῆι πρώτην Ἀρίσβην τὴν Μέρωπος· ἐξ ἧς αὐτῷ παῖς Αἴσακος γίνεται, ὃς ἔγνημε Ἀσπερόπην τὴν Κεβρήνος θυγατέρα, ἣν πενήτων ἀποθανοῦσαν ἀπαρνεώθη. Πρίαμος δὲ Ἀρίσβην ἐκδούς Ὑρτάκῳ, δευτέραν ἔγνημε Ἐκάβην τὴν Δύμαντος, ἣ ὥς τινες φασὶ, Κισσέως· ἣ ὥς ἕτεροι λέγουσιν, Σαγγαρίου ποταμοῦ καὶ Μετώπης. Γεννᾶται δὲ αὐτῇ πρῶτος μὲν Ἑκτώρ· δευτέρου δὲ γεννᾶσθαι μέλλοντος βρέφους, ἔδοξεν Ἐκάβῃ καθ' ὕπαρ δαλὸν τεκεῖν διάπυρον· τοῦτον δὲ πᾶσαι ἐπινέμεσθαι τὴν πόλιν καὶ καίειν. Μαθὼν δὲ Πρίαμος παρ' Ἐκάβης τὸν ὄνειρον, Αἴσακον τὸν υἱὸν μετεπέμψατο· ἦν γὰρ ὀνειροκρίτης παρὰ τοῦ μητροπάτορος Μέρωπος διδασχθεὶς. Οὗτος εἰπὼν τῆς πατρίδος γενέσθαι τὸν παῖδα ἀλώλειαν, ἐκθεῖναι τὸ βρέφος ἐκέλευσε. Πρίαμος δὲ, ὡς ἐγεννήθη τὸ βρέφος, δίδωσιν ἐκθεῖναι οἰκέτῃ κομίσοντι εἰς Ἴδην. Ὁ δὲ οἰκέτης Ἀγέ-

où elle eut de lui deux fils, Emathion et Memnon ¹³.

§ 5. Ilion ayant été pris par Hercules, comme nous l'avons déjà raconté, Podarque, nommé Priam, monta sur le trône, et épousa d'abord Arisbé, fille de Mériops ¹⁴, dont il eut un fils nommé *Æsaque*, qui ayant épousé Astéropé fille de Cébren, fut si chagrin de l'avoir perdue, qu'il fut changé en oiseau. Priam ayant donné Arisbé à Hyrtacus, épousa Hécube fille de Dymas ¹⁵, ou de Cissée, suivant quelques auteurs; ou, suivant d'autres, du fleuve Sangarius et de Métope. Il en eut d'abord un fils nommé Hector. Hécube étant prête à accoucher du second, rêva qu'elle accouchoit d'un fison enflammé qui embrasoit toute la ville ¹⁶. Priam instruit par elle de ce songe, envoya chercher son fils *Æsaque*, qui avoit appris de Mériops, son grand-père maternel, l'art d'interpréter les songes; *Æsaque* ayant dit que cet enfant causeroit la ruine de son pays, et qu'il falloit le faire exposer, Priam le donna, aussitôt qu'il fut né, à un de ses esclaves nommé Agélaüs, pour le porter sur le Mont Ida. Cet enfant ayant été ainsi exposé, fut nourri par une ourse pendant cinq jours, au bout des-

λαὸς ὀνομάζετο· τὸ δὲ ἐκτεθὲν ὑπὸ τοῦ-
του βρέφος, πένθ' ἡμέρας ὑπὸ ἄρκτου ἐτρέφη.
Ὁ δὲ σωζόμενον εὐρὼν, αἰαρεῖται· καὶ κομί-
σας, ἐπὶ τῶν χωρίων ὡς ἴδιον παῖδα ἔτρεφεν,
ὀνομάσας Πάριν. Γενόμενος δὲ νεανίσκος, καὶ
πολλῶν διαφέρων κάλλει τε καὶ ῥώμῃ, αὖθις
Ἀλέξανδρος προσωνομάσθη ληστὰς ἀμυνόμενος,
καὶ τοῖς ποιμνίοις ἀλεξήσας, ὥπερ ἐστὶ βοη-
θήσας. Καὶ μεῖ' οὐ πολὺ τοὺς γονέας ἀνεύρε.

Μετὰ τοῦτον ἐγέννησεν Ἑκάβη θυγατέρας
μὲν Κρέουσαν, Λαοδίκην, Πολυξένην, Κασ-
σάνδραν· ἥ συνελθεῖν βουλόμενος Ἀπόλλων,
τὴν μαντικὴν ὑπέσχετο διδάξειν. Ἡ δὲ μα-
θοῦσα οὐ συνῆλθεν. Ὅθεν Ἀπόλλων ἀφείλετο
τῆς μαντικῆς αὐτοῦ τὸ πείθειν. Αὖθις δὲ
παῖδας ἐγέννησε Διήφορον, Ἑλενον, Πάμ-
μονα, Πολίτην, Ἀντιφον, Ἰωπόνοον, Πολύ-
δωρον, Τρώϊλον· τοῦτον ἐξ Ἀπόλλωνος λέγε-
ται γεγεννηκέναι.

Ἐκ δὲ ἄλλων γυναικῶν Πριάμῳ παῖδες
γίνονται, Μελάντιπος, Γοργυθίαν, Φιλαί-
μων, Ἰωπόθοος, Γλαῦκος, Ἀγάθων, Χερσι-
δάμας, Εὐαγόρας, Ἰωποδάμας, Μῆσιωρ,
Ἄτας, Δόρυκλος, Λυκάων, Δρύοψ, Βίας,

quels Agélaüs l'ayant retrouvé vivant l'emporta, l'éleva dans les champs comme son propre fils, et le nomma Pâris. Parvenu à l'adolescence, Pâris l'emportoit de beaucoup sur la plupart des autres jeunes gens, pour la force et pour la beauté, et on le surnomma Alexandre, parce qu'il repoussoit les voleurs, et défendoit les troupeaux : il retrouva ses parens peu de temps après.

Hécube eut ensuite plusieurs filles, savoir : Créüse¹⁷, Laodicé, Polyxène et Cassandre. Apollon voulant jouir de cette dernière, lui promit de lui enseigner l'art de la divination. Lorsqu'elle l'eut appris, elle refusa de se rendre à ses desirs, et Apollon, pour se venger, lui ôta le don de persuader. Hécube eut encore d'autres fils, qui furent : Déiphobe, Hélénus, Pammon, Politès, Antiphus, Hipponoüs, Polydore et Troïle; ce dernier étoit, à ce qu'on dit, fils d'Apollon.

Priam eut des fils de plusieurs autres femmes¹⁸, savoir : Mélanippus, Gorgythion, Philæmon, Hippothoüs, Glaucus, Agathon, Chersidamas, Evagoras, Hippodamas, Mestor, Atas, Doryclus, Lycaon, Dryops, Bias, Chromius, Astygonus, Téléstas, Evandre,

Χρόμιος, Ἀσλύγονος, Τελέστας, Εὐάνδρος, Κεβριόνης, Μήλιος, Ἀρχέμαχος, Λαοδόκος, Ἐχέφρων, Ἰδομενεὺς, Ὑπερίων, Ἀσκάnios, Δημοκόων, Ἀρρῆτος, Διϊόωνης, Κλόνιος, Ἐχέμων, Ὑπείροχος, Αἰγεωνεὺς, Λυσίθοος, Πολυμέδων. Θυγατέρες δὲ, Μέδουσα, Μηδεσικασίη, Λυσιμάχη, Ἀριστοδήμη.

§ 6. Ἐκτὼρ μὲν οὖν Ἀνδρομάχην τὴν ἑταίριον γαμεῖ. Ἀλέξανδρος δὲ Οἰνώνῃν τὴν Κεβρίης τοῦ ποταμοῦ θυγατέρα. Αὕτη παρὰ Ῥέας τὴν μαντικὴν μαθοῦσα, προὔλεγεν Ἀλέξανδρῳ μὴ πλεῖν ἐπὶ Ἑλένῃ· μὴ πείθουσα δὲ, εἶπεν, εἰάν τρωθῇ, παραγενέσθαι πρὸς αὐτὴν· μόγη γὰρ θεραπεῦσαι δύνασθαι. Τὸν δὲ Ἑλένην ἐκ Σπάρτης ἀρπάσαι. Πολεμουμένης δὲ Τροίας, τοξευθέντα ὑπὸ Φιλοκτήτου τόξοις Ἡρακλείοις, πρὸς Οἰνώνῃν ἔπανελθεῖν εἰς Ἴδην· ἡ δὲ, μνησικαχοῦσα, θεραπεῦσαι οὐκ ἔφη. Ἀλέξανδρος μὲν οὖν εἰς Τροίαν κομιζόμενος ἐτελεύτα· Οἰνώνῃ δὲ, μετανοήσασα, τὰ πρὸς θεραπείαν φάρμακα ἔφερε· καὶ καταλαβοῦσα αὐτὸν νεκρὸν ἑαυτὴν ἀνήρτησεν.

§ 7. Ὁ δὲ Ἀσωπὸς ποταμὸς, Ὠκεανοῦ.

Cébriones, Mélius, Archémaque, Laodocus, Echéphron, Idoménée, Hypérion, Ascanius, Démocoon, Arrétus, Déioptès, Clonius, Echémon, Hypérochus, Ægéonée, Lysithoüs et Polymédon; et quatre filles, Méduse, Médésicaste, Lysimaque et Aristodème.

§ 6. Hector épousa Andromaque, fille d'Eétion; Alexandre épousa CEnone, fille du fleuve Cébren. Elle avoit appris de Rhéa l'art de la divination; elle prédit à Alexandre ce qui lui arriveroit, s'il s'embarquoit pour aller vers Hélène. N'ayant pu le dissuader d'entreprendre ce voyage, elle lui dit, que s'il étoit blessé il reviendrait vers elle, parce qu'elle étoit la seule qui pût le guérir. Alexandre alla donc à Sparte, et enleva Hélène. Troyes étant assiégée, il fut blessé par Philoctète d'une des flèches d'Hercules; il alla alors sur le Mont Ida chercher CEnone, qui, étant encore fâchée contre lui, dit qu'elle ne vouloit pas le guérir. Il se fit alors rapporter à Troyes, où il mourut¹⁹. CEnone s'étant repentie de sa colère, le suivit, portant avec elle les remèdes propres à sa guérison; mais elle le trouva mort, et elle se pendit de désespoir.

§ 7. Le fleuve Asope étoit fils de l'Océan et

καὶ Τηθύος· ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, Πηροῦς καὶ Ποσειδῶνος· ὡς δὲ τινες, Διὸς καὶ Εὐρύνομης. Οὗτος Μετώπην γημάμενος· (Λάδωνος δὲ τοῦ ποταμοῦ θυγάτηρ αὕτη), δύο μὲν παῖδας ἐγέννησεν, Ἴσμηνὸν καὶ Πελάγοντα, εἴκοσι δὲ θυγατέρας· ὧν μὲν μίαν Αἴγιναν ἤρωασε Ζεὺς. Ταύτην Ἀσωπὸς ζητῶν, ἦκεν εἰς Κόρινθον, καὶ μανθάνει παρὰ Σισύφου τὸν ἥρωακότα εἶναι Δία. Ζεὺς δὲ Ἀσωπὸν μὲν κεραυνώσας διώκοντα, πάλιν ἐπὶ τὰ οἰκεῖα ἀπέπεμψε ρεῖθρα. Διὰ τοῦτο, μέχρι καὶ νῦν, ἐκ τῶν τούτου ρεῖθρων ἀνθράκες φέρονται.

Αἴγιναν δὲ εἰσχομίσας εἰς τὴν τότε Οἰνώνην λεγομένην νῆσον, νῦν δὲ Αἴγιναν ἀπ' ἐκείνης κληθεῖσαν, μίγνυται, καὶ τεκνοῖ παῖδα ἐξ αὐτῆς Αἰακόν. Τούτῳ Ζεὺς ὄντι μόνῳ ἐν τῇ νήσῳ τοὺς μύρμηκας ἀνθρώπους ἐποίησε.

§ 8. Γαμεῖ δὲ Αἰακὸς Ἐνδμήδα, τὴν Σκίρωνος, ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες ἐγένοντο, Πηλεὺς τε καὶ Τελαμῶν. Φερεκύδης δὲ φησι Τελαμῶνα φίλον, οὐκ ἀδελφὸν Πηλέως εἶναι, ἀλλὰ Ἀκταίου παῖδα καὶ Γλαῦκης τῆς Κυχρείως. Μίγνυται δὲ αὖθις Αἰακὸς Ψαμάθῃ τῇ
de

de Téthys ; ou , suivant Acusilas , de Péro et de Neptune ; ou enfin , suivant d'autres , de Jupiter et d'Eurynome. Ayant épousé Métope , fille du fleuve Ladon , il en eut deux fils , Ismènus et Pélagon , et vingt filles ²² , dont l'une , nommée *Ægine* , fut enlevée par Jupiter ²³. Asope vint en la cherchant jusqu'à Corinthe , où Sisyphe lui apprit que c'étoit Jupiter qui l'avoit enlevée. Asope l'ayant poursuivi , Jupiter le foudroya , et le renvoya dans son lit ; c'est pourquoi il roule encore maintenant des charbons.

Jupiter ayant emporté *Ægine* dans l'île qui portoit alors le nom d'*Œnone* , et qui prit d'elle celui d'*Ægine* , coucha avec elle , et en eut un fils nommé *Æaque*. Comme il étoit seul dans cette île , Jupiter changea les fourmis en hommes ²⁴.

§ 8. *Æaque* épousa *Endéide* , fille de *Sciron* ²⁵ , et en eut deux fils , *Pélée* et *Télamon*. *Phérécydes* dit que *Télamon* étoit l'ami de *Pélée* , et non son frère , et qu'il étoit fils d'*Actæus* ²⁶ et de *Glaucé* , fille de *Cychrée*. *Æaque* eut aussi les faveurs de *Psamathé* fille de *Nérée* , qui s'étoit changée

Νηρέως εἰς Φώκην ἡλλαγμένη δια τὸ μὴ βού-
λεσθαι συνελθεῖν, καὶ τεκνοῖ παῖδα Φῶκον.

Ἦν δὲ εὐσεβέστατος ἀπάντων Αἰακός. Διὸ
καί, τὴν Ἑλλάδα κατεχούσης ἀφορίας διὰ
Πέλοπα, ὅτι Συμφάλω τῷ βασιλεῖ τῷ Ἀρ-
κάδων πολεμῶν, τὴν Ἀρκαδίαν ἐλεῖν μὴ δυ-
νάμενος, προσποιησάμενος φιλίαν, ἔκτεινεν αὐ-
τὸν καὶ διέσπειρε μελείσας, χρησμοὶ θεῶν
ἔλεγον, ἀπαλλαγῆσθαι τῶν ἐνεστώτων κα-
κῶν τὴν Ἑλλάδα, εἰάν Αἰακός ὑπὲρ αὐτῆς εὐ-
χὰς ποιήσῃται. Ποιησαμένου δὲ εὐχὰς Αἰα-
κοῦ, τῆς ἀκαρπίας ἡ Ἑλλὰς ἀπαλλάττεται.
Τιμᾶται δὲ καὶ παρὰ Πλούτωνι τελευτήσας
Αἰακός, καὶ τὰς κλεῖς τοῦ Ἄρδου φυλάττει.

Διαφέροντος δὲ ἐν τοῖς ἀγῶσι Φώκου, τοὺς
ἀδελφούς Πηλέα καὶ Τελαμῶνα ἐπιβουλεύ-
σαι· καὶ λαχὼν κλήρῳ Τελαμῶν συγγυμα-
ζόμενον αὐτόν, βαλὼν δίσκῳ κατὰ τῆς κεφαλῆς,
κτείνει, καὶ κομίσας μετὰ Πηλέως κρύπτει
κατὰ τινος ὕλης. Φωραθέντος δὲ τοῦ φόνου,
φυγάδες ἀπὸ Αἰγίνης ὑπὸ Αἰακοῦ ἐλαύνονται.

Καὶ Τελαμῶν μὲν εἰς Σαλαμίνα παραγί-
νεται πρὸς Κυχρεά τὸν Ποσειδῶνος καὶ Σαλα-
μῖνος τῆς Ἀσωποῦ. Κτείνας δὲ ὅφιν οὗτος

en phoque ¹⁵ pour se soustraire à ses désirs, et il en eut un fils nommé Phocus.

Æaque étoit le plus pieux de tous les mortels; c'est pourquoi la Grèce étant affligée de stérilité, à cause du crime de Pélops, qui étant en guerre avec Stymphale roi d'Arcadie, et voyant qu'il ne pouvoit pas s'emparer de ses Etats à force ouverte, avoit fait semblant de devenir son ami, et ensuite l'avoit tué, et avoit coupé son corps en morceaux qu'il avoit dispersés; les oracles annoncèrent que la Grèce seroit délivrée des maux qui l'affligeoient, si Æaque faisoit des prières pour elle; et elle cessa effectivement, lorsqu'il eut fait ces prières ¹⁶. Pluton voulant l'honorer après sa mort, lui a confié les clefs des Enfers.

Comme Phocus se distinguoit par son adresse dans tous les exercices, Pélée et Télamon, ses frères, formèrent le projet de le tuer. Le sort tomba sur Télamon qui, en s'exerçant avec lui, lui jeta son disque à la tête ¹⁷, et le tua; il l'emporta ensuite avec Pélée, et le cacha dans un bois. Æaque ayant découvert leur crime les chassa d'Ægine.

Télamon se retira à Salamine, vers Cychrée fils de Neptune et de Salamine, fille

ἀδικοῦντα τὴν νῆσον, αὐτῆς ἐβασίλευε, καὶ τελευτῶν ἄπαις, τὴν βασιλείαν παραδίδωσι Τελαμῶνι. Ὁ δὲ γαμῆ Περίβοιαν τὴν Ἀλκάθου τοῦ Πέλοπος. Καὶ ποιησαμένου εὐχὰς Ἡρακλέους, ἵνα αὐτῷ παῖς ἄρρην γένηται, φανέντος δὲ μετὰ τὰς εὐχὰς αἰτοῦ, τὸν γεννηθέντα ἐκάλεσεν Αἴαντα. Καὶ στρατευσάμενος ἐπὶ Τροίαν σὺν Ἡρακλεῖ, λαμβάνει γέρας Ἡσιόνην τὴν Λαομέδοντος θυγατέρα, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται Τεῦκρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΓ'.

§ 1. Πηλεὺς δὲ εἰς Φθίαν φυγὼν πρὸς Εὐρυτίωνα τὸν Ἀκτορος, ὑπ' αὐτοῦ καθαίρεται· καὶ λαμβάνει παρ' αὐτοῦ τὴν θυγατέρα Ἀντιγόνην, καὶ τῆς χώρας τὴν τρίτην μοῖραν. Καὶ γίνεται θυγάτηρ αὐτῷ Πολυδώρα, ἣν ἔγημε Βῶρος ὁ Περίηρος.

§ 2. Ἐντεῦθεν ἐπὶ τὴν Θήραν τοῦ Καλυδωνίου κάπρου μετ' Εὐρυτίωνος ἐλθὼν, προέμενος ἐπὶ τὸν σὺν ἀκόντιον, Εὐρυτίωνος τυγχάνει, καὶ κτείνει τοῦτον ἄκων.

Πάλιν μὲν οὖν ἐκ Φθίας φυγὼν εἰς Ἰωλκὸν

d'Asope. Cychrée étoit devenu roi de cette île, après avoir tué un serpent qui la ravageoit ¹⁸. Se voyant sans enfans, il laissa en mourant son royaume à Télamon, qui épousa Péribée fille d'Alcathus, fils de Pélops. Hercules ayant prié les dieux de donner un fils à Télamon, un aigle apparut aussitôt, ce qui fit qu'il nomma ce fils Ajax ¹⁹; il alla ensuite au siège de Troyes avec Hercules, qui lui donna pour prix de sa valeur Hésione, fille de Laomédon, dont il eut un autre fils nommé Teucer.

CHAPITRE XIII.

§ 1. Pélée s'enfuit à Phthie, auprès d'Eurytion ¹ fils d'Actor, qui le purifia, et lui donna en mariage sa fille Antigone ² avec le tiers de ses Etats. Il en eut une fille, nommée Polydore, qui fut mariée à Borus, fils de Périérés.

§ 2. Delä, il se rendit avec Eurytion à la chasse du sanglier de Calydon, où croyant lancer un trait contre le sanglier, il frappa Eurytion et le tua sans le vouloir.

Obligé de quitter Phthie, à cause de ce

πρὸς Ἀκασίον ἀφικνεῖται, καὶ ὑπὸ αὐτοῦ κα-
θαίρεται.

§ 3. Ἀγωνίζεται δὲ καὶ τὸν ἐπὶ Πελία
ἀγῶνα, πρὸς Ἀταλάντην διαπαλαίσας. Καὶ
Ἀσλυδάμεια, Ἀκάσλου γυνή, Πηλέως ἐρασ-
θεῖσα, περὶ συνουσίας προσέθεμενεν αὐτῷ λό-
γους. Μὴ δυναμένη δὲ πείσαι, πρὸς τὴν
γυναῖκα αὐτοῦ πέμφασα, ἔφη μέλλειν Πη-
λέα γαμεῖν Στερόωνην τὴν Ἀκάσλου θυγα-
τέρα. Καὶ τοῦτο ἐκείνη ἀκούσασα, ἀγχόνῃ
ἀνάσσει. Πηλέως δὲ πρὸς Ἀκασίον καταφύ-
δεται, λέγουσα, ὑπὸ αὐτοῦ περὶ συνουσίας
πεπειραῖσθαι. Ἀκάσιος ἀκούσας, κτεῖναι μὲν
ὃν ἐκάθηρεν οὐκ ἠβουλήθη· ἀγεί δὲ αὐτὸν ἐπὶ
θήραν εἰς τὸ Πήλιον. Ἐνθεν ἀμίλλῃς περὶ
θήρας γενομένης, Πηλεὺς μὲν, ὢν ἐχειροῦτο
θηρίων, τὰς γλώσσας τούτων ἐκτέμνων εἰς
πήραν ἐτίθει· οἱ δὲ μετὰ Ἀκάσλου ταῦτα
χειρούμενοι κατεγέλων ὥς μηδὲν τεθηρευκός
τοῦ Πηλέως. Ὁ δὲ τὰς γλώσσας παρασχό-
μενος, ὅσας εἶχεν, ἐκείνοις, τοσαῦτα ἔφη τε-
θηρευκέναι. Ἀποκοιμηθέντος αὐτοῦ ἐν τῷ Πη-
λίῳ, ἀπολιπὼν Ἀκάσιος, καὶ τὴν μάχαιραν
ἐν τῇ τῶν βοῶν κότῳ κρύψας, ἐπανέρχεται.

meurtre , il se retira à Iolchos vers Acaste , qui le purifia.

§ 3. Il lutta avec Atalante dans les jeux qui furent célébrés aux funérailles de Pélías. Astydamie ³ femme d'Acaste , étant devenue amoureuse de lui , lui fit des propositions ; ne pouvant le faire condescendre à ses désirs , elle envoya dire à sa femme qu'il alloit épouser Stérope , fille d'Acaste ; sa femme l'ayant cru , se pendit. Astydamie dit ensuite à Acaste que Pélée avoit cherché à la séduire. Acaste ne voulant pas tuer un homme qu'il avoit purifié , le mena avec lui à la chasse sur le Mont Pélion. Arrivés là , ils se défièrent au sujet de la chasse : ce défi étant accepté , Pélée se contentoit de couper les langues des bêtes qu'il prenoit , et les mettoit dans son havresac ; Acaste et ses compagnons ayant pris ensuite ces bêtes , se moquoient de lui , disant qu'il n'avoit rien tué ; alors , il tira de son havresac les langues qu'il y avoit mises , et leur dit qu'il avoit tué autant de bêtes qu'il y avoit de langues. Il s'endormit ensuite sur le mont Pélion , où Acaste le laissa après avoir caché son épée dans du fumier de bœuf ⁴. Pélée s'étant réveillé , et cherchant son épée , tomba entre

Ὁ δὲ ἔξανασιὰς καὶ ζητῶν τὴν μάχαιραν, ὑπὸ τῶν Κενταύρων καταληφθεὶς ἔμελλεν ἀπολλύσθαι. Σώζεται δὲ ὑπὸ Χείρωνος. Οὗτος καὶ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκζητήσας δίδωσι.

§ 4. Γαμεῖ δὲ Πολυδώραν τὴν Πηλέως Βῶρος ὁ Περιήρους, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται Μενέσθιος ἐπίκλην, ὁ Σπερχεῖοῦ τοῦ ποταμοῦ.

§ 5. Αὐτὸς δὲ Πηλεὺς γαμεῖ Θέτιν τὴν Νηρέως, περὶ ἧς τοῦ γάμου Ζεὺς καὶ Ποσειδῶν ἤρισαν. Θέμιδος δὲ Θεσπιαδούσης ἔσσεσθαι τὸν ἐκ ταύτης γεννηθέντα κρείττονα τοῦ πατρὸς, ἀπέσχοντο. Ἐνιοὶ δὲ φασί, Διὸς ὁρμῶντος ἐπὶ τὴν ταύτης συνουσίαν, εἰρηκέναι Προμηθεῖα, τὸν ἐκ ταύτης αὐτῷ γεννηθέντα οὐρανοῦ δυναστεύσειν. Τινὲς δὲ λέγουσι, μὴ βουληθῆναι Θέτιν Διὶ συνελθεῖν ὑπὸ Ἡρας τραφεῖσιν, Δία δὲ ὀργισθέντα, θνητῷ ἐθέλειν αὐτὴν συνοικῆσαι. Χείρωνος οὖν ὑποθεμένου Πηλεῖ, συλλαβεῖν καὶ κατέχειν αὐτὴν μεταμορφουμένην, ἐπιτηρήσας συναρπάζει. Γινομένην δὲ ὅτε μὲν πῦρ, ὅτε δὲ ὕδωρ, ὅτε δὲ θηρίον, οὐ πρότερον ἀνῆκε πρὶν ἢ τὴν ἀρχαίαν μορ-

les

les mains des Centaures qui vouloient le tuer ; mais il fut sauvé par Chiron , qui chercha aussi son épée , et la lui rendit.

§ 4. Borus , fils de Périérés , épousa Polydore fille de Pélée ⁵ , il en eut Ménesthius , qui passoit pour son fils , mais qui étoit fils du fleuve Sperchius.

§ 5. Pélée épousa ensuite Thétis fille de Nérée , dont Jupiter et Neptune s'étoient disputé la main ; mais Thémis ayant prédit ⁶ que celui qui naîtroit d'elle seroit plus puissant que son père , ils abandonnèrent leur poursuite. D'autres disent que Jupiter allant coucher avec elle , Prométhée lui prédit que le fils qui en proviendrait seroit le souverain du ciel. Suivant d'autres enfin , Thétis , par reconnoissance pour les soins de Junon qui l'avoit élevée , se refusa aux desirs de Jupiter , qui , irrité de sa résistance , voulut qu'elle fût mariée à un mortel. Chiron ayant conseillé à Pélée de la saisir , et de ne la point laisser aller , quelque forme qu'elle prît , Pélée l'épia , et quoiqu'elle se changeât en eau , en feu et en bête féroce , il la retint jus-

φὴν εἶδεν ἀπολαβοῦσαν. Γαμῆ δὲ ἐν τῷ Πηλῷ · καὶ κεῖ θεοὶ τὸν γάμον εὐωχούμενοι καθύμνησαν. Καὶ δίδωσι Χείρων Πηλεῖ δόρυ μείλινον, Ποσειδῶν δὲ, ἵππους Βάλιον τε καὶ Ξάνθον · Ἀθάνατοι δὲ ἦσαν οὗτοι.

§ 6. Ὡς δὲ ἐγέννησε Θέτις ἐκ Πηλέως βρέφος, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι τοῦτο, κρύφα Πηλέως εἰς τὸ πῦρ ἐγκρυβοῦσα τῆς νυκτός, ἐφθειρεν ὃ ἦν αὐτῷ θνητὸν πατρῶν · μεθ' ἡμέραν δὲ ἔχρειεν ἀμβροσίᾳ. Πηλεὺς δὲ ἐπιτηρήσας, καὶ ἀσπαίροντα τὸν παῖδα ἰδὼν ἐπὶ τοῦ πυρός, ἐβόησε · καὶ Θέτις κωλυθεῖσα τὴν προαίρεσιν τελειῶσαι, νήπιον τὸν παῖδα ἀπολιποῦσα, πρὸς Νηρείδας ὤχετο. Κομίζει δὲ τὸν παῖδα πρὸς Χείρωνα Πηλεὺς. Ὁ δὲ λαβὼν αὐτὸν ἔτρεφε σπλάχνοις λεόντων καὶ συῶν ἀγρίων, καὶ ἄρκτων μυελοῖς · καὶ ὠνόμασεν Ἀχιλλέα (πρότερον μὲν ἦν ὄνομα αὐτῷ Λιγύρων) · ὅτι τὰ χεῖλη μασλοῖς οὐ προσήνεγκε.

§ 7. Πηλεὺς δὲ μετὰ ταῦτα σὺν Ἰάσονι καὶ Διοσκούροις ἐπόρθησεν Ἴωλκόν · καὶ Ἀστυδάμειαν τὴν Ἀκάστοι γυναῖκα φονεύει,

qu'à ce qu'elle eût repris sa première forme ? Il l'épousa sur le Mont Pélion ; et tous les dieux célébrèrent ses noces par des chants et des festins. Chiron lui donna une lance de frêne , et Neptune lui fit présent des deux chevaux Balius et Xanthus , qui étoient immortels ⁸.

§ 6. Thétis ayant eu un enfant de Pélée , vouloit le rendre immortel ; elle le mettoit toutes les nuits dans le feu , à l'insçu de Pélée , pour consumer ce qu'il tenoit de mortel de son père , et le frottoit d'ambroisie pendant le jour ⁹. Pélée l'ayant épiée , et ayant vu son enfant qui palpiroit dans le feu , jeta un cri ; Thétis se voyant contrariée dans son projet , abandonna l'enfant , et se retira vers les Néréides. Pélée porta l'enfant à Chiron , qui le nourrit d'entrailles de lions et de sangliers ; et de moelle d'ours ¹⁰ , et le nomma Achille , parce que ses lèvres n'avoient touché les mamelles d'aucune femme , car il se nommoit auparavant Ligyron.

§ 7. Pélée ravagea ensuite Tolchos avec Jason et les Dioscures ¹¹ , et ayant tué Astydémie femme d'Acaste , il la mit en quartiers ¹² ,

καὶ διελὼν μελῆδόν, διήγαγε δι' αὐτῆς τὸν σῖρατόν εἰς τὴν πόλιν.

§ 8. Ὡς δὲ ἐγένετο ἑναετῆς Ἀχιλλεύς, Κάλχαντος λέγοντος οὐ δύνασθαι χωρὶς αὐτοῦ Τροίαν αἰρεθῆναι, Θέτις προειδυῖα, ὅτι δεῖ σῖρατεύμενον αὐτὸν ἀπολέσθαι, κρύψασα ἐσθῆτι γυναικεία, [Λυκομήδει] ὡς παρθένον παρέθετο. Καὶ κεῖ τρεφόμενος, τῇ Λυκομήδους θυγατρὶ Διὶδαμείᾳ μίγνυται· καὶ γίνεται παῖς Πύρρος αὐτῷ, ὁ κληθεὶς Νεοπτόλεμος αὐθις. Ὀδυσσεὺς δὲ μνησθέντα παρὰ Λυκομήδει ζητῶν Ἀχιλλέα, σάλπιγγι χρησάμενος, εὔρε. Καὶ τοῦτον τὸν τρόπον εἰς Τροίαν ἦλθε.

Συνείπετο δὲ αὐτῷ Φοῖνιξ ὁ Αμύντορος. Οὗτος ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐτυφλώθη, καταψευσαμένης φθορὰν Κλυτίας τῆς τοῦ πατρὸς παλλακίδας. Πηλεὺς δὲ αὐτὸν πρὸς Χείρωνα κομίσας, ὑπ' ἐκείνου θεραπευθέντα τὰς ὀφθαλμοὺς, βασιλεῖα κατέστησε Δολόπων.

Συνείπετο δὲ καὶ Πάτροκλος ὁ Μενoitίου καὶ Σθενέλης τῆς Ἀκάσθου, ἢ Περιάπιδος τῆς Φέρητος, ἢ, καθάπερ φησὶ Φιλοκράτης, Πολυμήλης τῆς Πηλέως. Οὗτος ἐν Ὀσσοῦντι διενεχθεὶς ἐν παιδιᾷ περὶ ἀσπράγαλον παί-

et fit passer son armée à travers ses membres séparés, pour entrer dans la ville.

§ 8. Lorsqu'Achilles eut atteint l'âge de neuf ans, Calchas annonça que Troyes ne pouvoit pas être prise sans lui. Thétis prévoyant qu'il devoit périr à ce siège, le déguisa en fille, et le plaça chez Lycomèdes ¹³. Elevé chez ce prince, Achilles coucha avec Déidamie sa fille, et il en eut Pyrrhus, qu'on nomma par la suite Néoptolème. Ulysse ayant appris qu'Achilles étoit chez Lycomèdes, le découvrit en faisant sonner de la trompette devant lui; et il alla ainsi au siège de Troyes.

Il y fut suivi par Phœnix, fils d'Amyntor, que son père avoit privé de la vue ¹⁴, sur une fausse accusation de Phthie, sa concubine, qui dit qu'il avoit cherché à la séduire. Pélée le conduisit à Chiron, qui lui rendit la vue, et Pélée le fit roi des Dolopes.

Il emmena aussi avec lui Patrocles fils de Ménétiüs et de Sthénéélé, fille d'Acaste, ou de Périapis fille de Phérés; ou, comme le dit Philocrates, de Polymèle fille de Pélée. Jouant aux osselets à Opunte avec Clysonyme,

ζων παῖδα Κλυσώνυμον τὸν Ἀμφιδάμαντος ἀπέκτεινε. Καὶ φυγὰν μετὰ τοῦ πατρὸς, παρὰ Πηλεΐ κατῴκει καὶ Ἀχιλλέως ἐρώμενος γίνεται * * * * *

Κ Ε Φ Α Λ Α Ι Ο Ν Ι Δ'.

§ 1. Κέκροψ αὐτόχθων, συμφυὲς ἔχων σῶμα ἀνδρὸς καὶ δράκοντος, τῆς Ἀττικῆς ἐβασίλευσε πρῶτος· καὶ τὴν γῆν, πρότερον λεγομένην Ἀκτιν, ἀφ' ἑαυτοῦ Κεκροπίαν ὠνόμασεν. Ἐπὶ τούτου, φασὶν, ἔδοξε τοῖς θεοῖς πόλεις καταλαβέσθαι, ἐν αἷς ἐμελλον ἔχειν τιμὰς ἰδίας ἑκάστος. Ἦκεν οὖν πρῶτος Ποσειδῶν ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν, καὶ πλήξας τῇ τριαίνῃ, κατὰ μέσσην τὴν ἀκρόπολιν ἀνέφηνε θάλασσαν, ἣν νῦν Ἐρεχθίδαι καλοῦσι. Μετὰ δὲ τοῦτον ἦκεν Ἀθηναῖα καὶ ποιησαμένη τῆς καταλήψεως Κέκρωτα μάρτυρα, ἐφύτευσεν ἐλαίαν, ἣ νῦν ἐν τῷ Πανδρυσίῳ δέικνυται. Γετομένης δὲ ἐρίδος ἀμφοῖν περὶ τῆς χώρας, Ἀθηναῖν καὶ Ποσειδῶνα διαλύσας Ζεὺς, κριτὰς ἔδωκεν· οὐχ', ὡς εἶπον τινές, Κέκρωτα καὶ Κραναόν, οὐδὲ Ἐρεχθεῖα· θεοὺς δὲ τοὺς δώ-

filz d'Amphidamas , Patrocles prit dispute avec lui, et le tua. S'étant enfui avec son père, il se réfugia chez Pélée , et fut l'ami d'Achilles ¹⁵.

CHAPITRE XIV.

§ 1. Cécrops Autochthone, et qui étoit moitié homme et moitié serpent, régna le premier sur l'Attique¹, et donna le nom de Cécropie à ce pays, qui portoit auparavant celui d'Acté. Les dieux résolurent, sous son règne, de s'approprier certaines villes dans lesquelles on leur rendroit, à chacun, des honneurs particuliers. Neptune vint le premier dans l'Attique, et ayant frappé la terre de son trident, dans le milieu de la citadelle, il y fit paroître une mer qu'on nomme maintenant Erechthéide. Minerve vint ensuite, et prenant à témoin Cécrops de sa prise de possession, y planta un olivier, qu'on montre encore maintenant dans le Pandrosion. Une dispute s'étant élevée entre eux, sur la question de savoir à qui appartiendroit le pays, Jupiter leur donna des juges², qui furent, non Cécrops et Cranaüs, ni Erechtee, comme le disent quelques auteurs, mais les douze

δεκα. Καὶ τούτων δικαζόντων ἡ χώρα τῆς Ἀθηνᾶς ἐκρίθη, Κέκροπος μαρτυρήσαντος, ὅτι πρῶτον τὴν ἐλαίαν ἐφύτευσεν. Ἀθηνᾶ μὲν οὖν ἀφ' ἐαυτῆς τὴν πόλιν ἐκάλεσεν Ἀθήνας. Ποσειδῶν δέ, θυμῷ ὀργισθεὶς, τὸ Θριάσιον πεδῖον ἐπέκλυσε καὶ τὴν Ἀττικὴν ὕφαλον ἐποίησεν.

§ 2. Κέκροψ δὲ γήμας τὴν Ἀκταίου κόρην Ἀγραιλον, παῖδα μὲν ἔσχεν Ἐρυσίχθονα, ὃς ἀτεκνος μετήλλαξε. θυγατέρας δὲ Ἀγραιλον, Ἐρσην, Πάνδροσον. Ἀγραιλὸς μὲν οὖν καὶ Ἄρεος Ἀλκίωπη γίνεται. ταύτην βιάζομενος Ἀλιρρόθιος, ὁ Ποσειδῶνος καὶ νύμφης Εὐρύτης, ὑπὸ Ἄρεος φωραθεὶς χτείνεται. Ποσειδῶν δὲ ἐν Ἀρείῳ πάγῳ κρίνεται, δικαζόντων τῶν δώδεκα θεῶν, Ἄρει καὶ ἀπολύεται.

§ 3. Ἐρσης δὲ καὶ Ἑρμοῦ Κέφαλος, οὗ ἐρασθεῖσα Ἥως ἠρώασε καὶ μιγεῖσα ἐν Συρίᾳ παῖδα ἐγέννησε Τιθωνόν· οὗ παῖς ἐγένετο Φαέθων. τούτου δὲ Ἀσλύνου· τοῦ δὲ, Σάνδακος· ὃς ἐκ Συρίας ἐλθὼν εἰς Κιλικίαν, πόλιν ἔκτισε Κελένδεριν, καὶ, γήμας Φαρνάκην τὴν Μεγεσσάρου, Κινύραν τὸν Ἀσσυ-
dieux;

dieux ; et ils adjudèrent le pays à Minerve, d'après le témoignage de Cécrops, qu'elle y avoit la première planté un olivier. Elle donna son nom à la ville. Neptune irrité, inonda les champs Thriasiens, et submergea toute l'Attique.

§ 2. Cécrops ayant épousé Agraule, fille d'Actæus, en eut un fils nommé Erysichthon, qui mourut sans enfans, et trois filles, Agraule, Hersé et Pandrose. D'Agraule et de Mars, naquit Alcippe ; Halirrothius, fils de Neptune et de la nymphe Euryté, voulant la violer, Mars le surprit et le tua ; Neptune le cita à cause de ce meurtre ³, devant l'Aréopage où siégeoient alors les douze dieux, qui le renvoyèrent absous.

§ 3. De Hersé et de Mercure, naquit Céphale ⁴ : l'Aurore en étant devenue amoureuse l'enleva, et lui accorda ses faveurs dans la Syrie ; elle eut de lui un fils nommé Tithon ⁵, qui fut père de Phaéthon : Astynoüs naquit de ce dernier, et fut père de Sandacus, qui quitta la Syrie pour aller s'établir dans la Cilicie, où il fonda une ville nommée Célendéris ; il y épousa Pharnace fille de Mé-

ρίων βασιλέα ἐγέννησε. Κινύρας οὗτος ἐν Κύπρῳ, παραγενόμενος σὺν λαῷ, ἔκτισε Πάφον. Γήμας δὲ ἐκεῖ Μεθάρμην, κόρην Πυγμαλίωνος Κυπρίων βασιλέως, Ὁξύπορον ἐγέννησε, καὶ Ἄδωνιν· πρὸς δὲ τούτοις θυγατέρας Ὀρσεδίκην, Λαογόρην καὶ Βραισίαν. Αὗται δὲ διὰ μῆνιν Ἀφροδίτης ἀλλοτρίοις ἀνδράσι συνευαζόμεναι, τὸν βίον ἐν Αἰγύπτῳ μετήλλαξαν.

§ 4. Ἄδωνις δὲ, ἔτι παῖς ὢν, Ἀρτέμιδος χόλῳ πληγείς ἐν θήρῃ ὑπὸ σὺός ἀπέθανεν. Ἡσίοδος δὲ αὐτὸν Φοίνικος καὶ Ἀλφεισοΐας λέγει. Πανύασις δὲ φησι Θείαντος βασιλέως Ἀσσυρίων, ὃς ἔσχε θυγατέρα Σμύρναν· αὕτη, κατὰ μῆνιν Ἀφροδίτης (οὐ γὰρ αὐτὴν ἐτίμα) ἴσχει τοῦ πατρὸς ἔρωτα· καὶ συνεργὸν λαβούσα τὴν τροφὴν, ἀγνοοῦντι τῷ πατρὶ νύκτας δώδεκα συνευάσθη. Ὁ δὲ, ὡς ἤσθετο, σπασάμενος ξίφος, ἐδίωκεν αὐτήν· Ἡ δὲ, περικαταλαμβανομένη, θεοῖς ἠύξατο ἀφανὲς γενέσθαι. Θεοὶ δὲ, κατοικτείραντες αὐτήν, εἰς δένδρον μετήλλαξαν, ὃ καλοῦσι σμύρναν. Δεκαμηνιαίῳ δὲ ὕστερον χρόνῳ, τοῦ δένδρου ραγέντος, γεννηθῆναι τὸν λεγόμενον Ἄδωνιν·

gessare, et il en eut un fils nommé Cinyre ⁶, qui régna sur la Syrie. Cinyre amena des habitans dans l'île de Chypre, et y fonda Paphos. Il y épousa Métharmé, fille de Pygmalion, roi de Chypre, et il en eut deux fils, Oxyporus et Adonis ⁷, et trois filles, Orsédice, Laogora et Bræsia. Ces filles, par l'effet de la colère de Vénus, se prostituèrent à des étrangers, et moururent en Egypte.

§ 4. Adonis étant encore jeune, fut tué à la chasse par un sanglier; ce qui fut l'effet de la colère de Diane. Hésiode dit qu'il étoit fils de Phœnix et d'Alphésibée. Suivant Panyasis, Théias roi des Assyriens avoit une fille nommée Smyrne ⁸, que Vénus irritée de ce qu'elle ne lui rendoit aucun culte ⁹, rendit amoureuse de son père; elle parvint par le moyen de sa nourrice à coucher douze nuits avec lui; mais il s'en aperçut, et la poursuivit l'épée à la main pour la tuer. Se voyant sur le point d'être prise, elle pria les dieux de la faire disparaître, et par compassion, ils la changèrent en un arbre qu'on appelle Smyrne. Le dixième mois après, l'arbre s'entr'ouvrit, et celui qu'on nomme Adonis en sortit. Vénus voyant sa beauté, le mit encore enfant dans

ὃν Ἀφροδίτῃ διὰ κάλλος ἔτι νήπιον, κρύφα
 θεῶν, εἰς λάρνακα κρύψασα, Περσεφόνῃ πα-
 ρίστατο. Ἐκείνη δέ, ὡς ἔθεάσατο, οὐκ ἀπε-
 δίδου. Κρίσεως δέ ἐπὶ Διὸς γενομένης, εἰς
 [τρεῖς] μοῖρας διηρέθη ὁ ἐνιαυτός· καὶ μίαν μὲν
 παρ' ἑαυτῷ μένειν τὸν Ἀδωνιν, μίαν δὲ παρὰ
 Περσεφόνῃ προσέταξε, τὴν δὲ ἑτέραν παρὰ
 Ἀφροδίτῃ. Ὁ δὲ Ἀδωνις ταύτῃ προσένειμε
 καὶ τὴν ἰδίαν μοῖραν. Ὑσπερον δὲ θηρεύων
 Ἀδωνις ὑπὸ σὺς πληγείς ἀπέθανε.

§ 5. Κέκρωπος δὲ ἀποθανόντος, Κραναὸς
 αὐτόχθων ὢν [ἐβασίλευσεν], ἐφ' οὗ τὸν ἐπὶ
 Δευκαλίωνος λέγεται κατακλυσμὸν γενέσθαι,
 οὗτος, γήμας ἐκ Λακεδαιμόνος Πεδιάδα τὴν
 Μήνυτος, ἐγέννησε Κραναήν, καὶ Κραναίχμην,
 καὶ Ἀτθίδα· ἧς ἀποθανουσης ἔτι παρθένου,
 τὴν χώραν Κραναὸς Ἀτθίδα προσηγόρευσε.

§ 6. Κραναὸν δὲ ἐκβαλὼν Ἀμφικτύων ἐβασί-
 λευσε. Τοῦτον ἐνιοὶ μὲν Δευκαλίωνος, ἐνιοὶ δὲ
 αὐτόχθονα λέγουσι.

Βασιλεύσαντα δὲ αὐτὸν ἔτη δώδεκα Ἐριχ-
 θόνιος ἐκβάλλει. Τοῦτον οἱ μὲν Ἡφαίστου καὶ
 τῆς Κραναοῦ θυγατρὸς Ἀτθίδος εἶναι λέγου-

un coffre pour le cacher aux autres dieux , et le confia à Proserpine ¹⁰. Celle-ci lorsqu'elle l'eut vu ne voulut plus le rendre : l'affaire ayant été portée devant Jupiter , il divisa l'année en trois parties , dont l'une seroit à la disposition d'Adonis ; il devoit passer l'autre avec Proserpine , et la troisième avec Vénus. Mais Adonis donna à cette déesse la portion de l'année qui étoit à sa disposition. Il fut tué dans la suite à la chasse par un sanglier.

§ 5. Cécrops étant mort , Cranaüs Autochthone ¹¹ lui succéda , et ce fut sous son règne qu'arriva le déluge de Deucalion. Il épousa Pédiade Lacédémonienne , et fille de Ménytus ; il en eut trois filles , Cranaé , Cranaëchmé et Atthis ; cette dernière étant morte fille , Cranaüs donna au pays le nom d'Attique.

§ 6. Amphictyon , qui étoit fils de Deucalion , suivant quelques auteurs , et Autochthone suivant d'autres , ayant chassé Cranaüs , régna à sa place.

Après un règne de douze ans il fut détrôné par Erichthonius ¹² , qui , suivant quelques auteurs , étoit fils de Vulcain et d'Atthis , fille de

σιν· οἱ δὲ, Ἡφαίστου καὶ Ἀθηναῖς, οὕτως· Ἀθηναῖα παρεγένετο πρὸς Ἡφαιστον, ὅσπλα κατασκευάσαι θέλουσα. Ὁ δὲ, ἐγκαταλειμμένος ὑπὸ Ἀφροδίτης, εἰς ἐπιθυμίαν ὤλισθε τῆς Ἀθηναῖς, καὶ διώκειν αὐτὴν ἤρξατο· ἡ δὲ ἔφευγεν. Ὡς δὲ ἐγγὺς αὐτῆς ἐγένετο, πολλῇ ἀνάγκῃ, ἦν γὰρ χωλὸς, ἐπειρᾶτο συνελθεῖν. Ἡ δὲ, ὡς σῶφρων καὶ παρθένος οὔσα, οὐκ ἠέσχετο. Ὁ δὲ ἀπεισπέρμηνεν εἰς τὸ σκέλος τῆς θεᾶς. Ἐκείνη δὲ μυσαχθεῖσα, ἐρίῳ ἀπομάξασα τὸν γόνον εἰς γῆν ἔρριψε. Φευγούσης δὲ αὐτῆς, καὶ τῆς γοῆς εἰς γῆν πεσοῦσης, Ἐριχθόνιος γίνεται. Τοῦτον Ἀθηναῖα κρύφα τῶν ἄλλων θεῶν ἔτρεφεν, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι· καὶ καταθεῖσα αὐτὸν εἰς κίστην, Πανδρόσῳ τῇ Κέκροπος παρακατέθετο, ἀπειποῦσα τὴν κίστην ἀνοίγειν. Αἱ δὲ ἀδελφαὶ τῆς Πανδρόσου ἀνοίγουσιν ὑπὸ περιεργίας, καὶ θεῶνται τῷ βρέφει περιεσπειραμένον δράκοντα· καὶ, ὡς μὲν ἔνιοι λέγουσιν, ὑπ' αὐτοῦ διεφθάρσαν τοῦ δράκοντος. Ὡς δὲ ἔνιοι, δι' ὀργὴν Ἀθηναῖς, ἔμμανεῖς γενόμεναι, κατὰ τῆς ἀκροπόλεως αὐτὰς ἔρριψαν. Ἐν δὲ τῷ τεμένει τραφεῖς

Cranaüs; d'autres disent qu'il étoit fils de Vulcain et de Minerve, et voici comment on raconte la chose. Minerve étant venue prier Vulcain de lui faire une armure, ce dieu, que Vénus avoit abandonné, devint amoureux de Minerve, et se mit à la poursuivre; elle prit la fuite : il parvint cependant à la joindre, quoiqu'avec beaucoup de peine (car il étoit boiteux), et chercha à la violer; mais Minerve, qui étoit vierge et très-sage, se défendit si bien qu'il ne put parvenir à son but, et il laissa des marques de sa passion sur la jambe de la déesse, qui en ayant horreur, les essuya avec un morceau de laine qu'elle jeta à terre. Elle s'enfuit, et Erichthonius naquit de ce qu'elle avoit jeté à terre. Minerve l'éleva à l'insçu des autres dieux, et vouloit le rendre immortel : elle le mit dans une ciste, qu'elle confia à Pandrose, fille de Cécrops, en lui défendant de l'ouvrir. Les sœurs de Pandrose poussées par la curiosité, l'ouvrirent, et trouvèrent un serpent entortillé autour de l'enfant ¹³. Les uns disent qu'elles furent tuées sur-le-champ par le serpent; suivant d'autres, Minerve les rendit furieuses, et elles se précipitèrent du haut de la citadelle ¹⁴. Erichthonius ayant été élevé dans l'enceinte du

Ἐριχθόνιος ὑπὸ αὐτῆς Ἀθηνᾶς, ἐκβαλὼν Ἀμφικτύονα, ἐβασίλευσεν Ἀθηναίων· καὶ τὸ ἐν ἀκροπόλει ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς ἰδρύσατο, καὶ τῶν Παναθηναίων τὴν ἐορτὴν συνεστήσατο· καὶ Πασιθέαν Νηΐδα νύμφην ἔγημεν, ἐξ ἧς παῖς Πανδίων ἐγεννήθη.

§ 7. Ἐριχθονίου δὲ ἀποθανόντος καὶ ταφέντος ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς, Πανδίων ἐβασίλευσεν· ἐφ' οὗ Δημήτηρ καὶ Διόνυσος εἰς τὴν Ἀττικὴν ἦλθον. Ἀλλὰ Δήμητρα μὲν Κελεὸς εἰς τὴν Ἐλευσίνα ὑπεδέξατο· Διόνυσον δὲ Ἰκάριος, καὶ λαμβάνει παρ' αὐτοῦ κλῆμα ἀμπέλου. Καὶ τὰ περὶ τὴν οἰνοποιίαν μανθάνων, καὶ τὰς τοῦ θεοῦ δωρήσασθαι θέλων χάριτας ἀνθρώποις, ἀφικνεῖται πρὸς τινὰς ποιμένας, οἱ γευσάμενοι τοῦ ποτοῦ, καὶ χωρὶς ὕδατος δι' ἡδονὴν ἀφειδῶς ἐλκύσαντες, πεφαρμάχθαι νομίζοντες, ἀπέκτειναν αὐτόν. Μεθ' ἡμέραν δὲ νοήσαντες, ἔθαψαν αὐτόν. Ἡριγόνῃ δὲ τῇ θυγατρὶ, τὸν πατέρα μαστεύουσῃ, κύων συνήθης ὄνομα Μαίρα, ἢ τῷ Ἰκαρίῳ συνείπατο, τὸν νεκρὸν ἐμήνυσε· καὶ κείνη κατοδυρομένη τὸν πατέρα, ἑαυτὴν ἀνήρτησε.

temple

temple par Minerve elle-même ¹⁵, chassa Amphictyon, et se fit roi à sa place. Il érigea à Minerve la statue en bois qui est dans la citadelle, institua la fête des Panathénées, et ayant épousé la Nâïade Pasithée, il en eut un fils nommé Pandion.

§ 7. Erichthonius étant mort, on l'enterra dans l'enceinte du temple de Minerve; il eut pour successeur Pandion, sous le règne duquel Cérès et Bacchus vinrent dans l'Attique. Céléus reçut Cérès à Eleusine, et Bacchus fut reçu par Icarius, à qui il donna un plant de vigne ¹⁶; et il lui enseigna l'art de faire le vin. Icare voulant communiquer aux hommes le présent qu'il avoit reçu de ce dieu, alla vers quelques bergers, à qui il fit goûter cette boisson; ceux-ci la trouvant agréable, en burent avec excès et sans eau, et se croyant empoisonnés, ils le tuèrent. Le lendemain, revenus dans leur bon sens, ils lui donnèrent la sépulture. Erigone sa fille s'étant mise à le chercher, une chienne nommée Mæra, qui avoit coutume de suivre Icarius, lui fit trouver son corps; et après l'avoir pleuré, Erigone se pendit.

§ 8. Πανδίων δὲ γήμας Ζευξίππην τῆς μητρὸς τὴν ἀδελφὴν, θυγατέρας μὲν ἐτέκνωσε Πρόκνην καὶ Φιλομήλαν· παῖδας δὲ διδύμους Ἐρεχθεΐα καὶ Βούτην. Πολέμου δὲ ἐξαναστάντος πρὸς Λάβδακον περὶ γῆς ὄρων, ἐπεκαλέσατο βοηθὸν ἐκ Θράκης Τηρέα τὸν Ἄρεος· καὶ τὸν πόλεμον σὺν αὐτῷ κατορθώσας, ἔδωκε Τηρεῖ πρὸς γάμον τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα Πρόκνην. Ὁ δὲ, ἐκ ταύτης γεννήσας παῖδα Ἴτυν, καὶ Φιλομήλας ἐρασθεῖς, ἔφθειρε καὶ ταύτην, εἰπὼν τεθναίνει Πρόκνην, κρύπτων ἐπὶ τῶν χωρίων. Αὐτὸς δὲ γήμας Φιλομήλαν, συνηυνάζετο, καὶ τὴν γλῶσσαν ἐξέτεμεν αὐτῆς. Ἡ δὲ ὑφίνασα ἐν πέπλῳ γράμματα, διὰ τούτων ἐμήνυσεν Πρόκνῃ τὰς ἰδίας συμφοράς. Ἡ δὲ, ἀναζητήσασα τὴν ἀδελφὴν, κτείνει τὸν παῖδα Ἴτυν, καὶ κατεψήσασα, Τηρεῖ δεῖπνον ἀγνοοῦντι προτίθησι· καὶ μετὰ τῆς ἀδελφῆς διαταχέως ἔφυγε. Τηρεὺς δὲ αἰσθόμενος, ἀρπάσας πέλεκυν, ἐδίωκεν. Αἱ δὲ, ἐν Δαυλίᾳ τῆς Φωκίδος γινόμεναι περικατάληπτοι, θεοῖς εὐχονται ἀπορνεωθῆναι. Καὶ Πρόκνη μὲν γίνεται ἀηδὼν· Φιλομήλα δὲ

§ 8. Pandion ayant épousé Zeuxippe sœur de sa mère, en eut deux filles, Progné et Philomèle, et deux fils jumeaux, Erechthée et Butès. Etant en guerre avec Labdacus, au sujet des limites de ses Etats, il appela de la Thrace à son aide Térée fils de Mars ¹⁷. Ayant, par son secours, terminé la guerre à son gré, il lui donna en mariage sa fille Progné. Térée ayant eu d'elle un fils nommé Itys, devint amoureux de Philomèle, et la séduisit, en lui faisant croire que Progné, qu'il avoit cachée à la campagne, étoit morte. L'ayant ensuite épousée pour en jouir à son aise, il lui coupa la langue; Philomèle alors ayant tissu des lettres sur un manteau, y décrivit ses malheurs, et les fit connoître par ce moyen à Progné, qui étant venue chercher sa sœur, tua son propre fils Itys, et l'ayant fait cuire, le fit manger à Térée, sans qu'il s'en doutât; puis elles s'enfuirent toutes deux promptement ¹⁸. Térée prit une hache, et se mit à leur poursuite. Etant arrivées à Daulia, ville de la Phocide, et se voyant sur le point d'être prises, elles prièrent les dieux de les transformer en oiseaux: Progné fut changée en rossignol, Philomèle en hirondelle ¹⁹; Térée fut aussi mé-

χελιδών. Ἀπορνεοῦται δὲ καὶ Τηρεὺς, καὶ γίνεται ἔποψ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΕ΄.

§ 1. Πανδίωνος δὲ ἀποθανόντος, οἱ παῖδες τὰ πατρῶα ἐμερίσαντο. Καὶ τὴν βασιλείαν Ἐρεχθεὺς λαμβάνει. Τὴν δὲ ἱερωσύνην τῆς Ἀθηνᾶς καὶ τοῦ Ποσειδῶνος τοῦ Ἐριχθονίου Βούτης. Γήμας δὲ Ἐρεχθεὺς Πραξιθέαν τὴν Φρασίμου καὶ Διογενείας τῆς Κηφισοῦ, ἔσχε παῖδας Κέκροπα, Πάνδαρον, Μητίονα. θυγατέρας δὲ, Πρόκριν, Κρέουσαν, Χθονίαν, Ὠρεΐθυιαν, ἣν ἤρπασε Βορέας.

Χθονίαν μὲν οὖν ἔγχε Βούτης. Κρέουσαν δὲ Ζούθος. Πρόκριν δὲ Κέφαλος ὁ Δηϊόνης. Ἡ δὲ, λαβοῦσα χρυσοῦν σίεφανον, Πτελέοντι συνευνάζεται· καὶ φωραθεῖσα ὑπὸ Κεφάλου, πρὸς Μίνωα φεύγει. Ὁ δὲ αὐτῆς ἐρᾷ, καὶ πείθει συνελθεῖν. Εἰ δέ γε συνέλθοι γυνὴ Μίνωι, ἀδύνατον ἦν αὐτὴν σωθῆναι. Πασιφάη γάρ, ἐπειδὴ πολλαῖς Μίνως συνηνάζετο γυναιξίν, ἐφαρμάκευσεν αὐτόν. Καὶ, ὥστε ἄλλη συνηνάζετο, εἰς τὰ ἄρθρα

D'APOLLODORE. L. III. 389
tamorphosé , et il fut changé en hupe.

CHAPITRE XV.

§ 1. Pandion étant mort, ses fils partagèrent sa succession ; Erechthée eut la couronne pour sa part, et Butès¹ fut grand-prêtre de Minerve et de Neptune Erichthonius. Erechthée ayant épousé Praxithée, fille de Phrasimus et de Diogénie, fille de Céphise, eut trois fils ; Cécrops, Pandorus et Métion ; et quatre filles, savoir : Procris, Creüse, Chthonie et Orithye que Borée enleva.

Butès épousa Chthonie, Xuthus épousa Creüse², et Procris fut mariée à Céphale, fils de Déion. Cette dernière ayant reçu de Ptéléon une couronne d'or, consentit à lui accorder ses faveurs. Céphale l'ayant surprise³, elle s'enfuit vers Minos, qui en devint amoureux⁴, et chercha à la séduire : mais Minos faisoit périr toutes les femmes avec qui il couchoit, parce que Pasiphaé voyant qu'il lui faisoit souvent des infidélités, lui avoit fait prendre un breuvage dont l'ef-

ἐφίει θηρία, καὶ οὕτως ἀπώλλυντο. Ἐχοντος αὖν αὐτοῦ κύνα ταχὺν, ἀκοντίον τε ἰθυόλον, ἐπὶ τούτοις Πρόκρις, δοῦσα τὴν Κιρκαίαν πιεῖν ῥίζαν, πρὸς τὸ μηδὲν βλάψαι, συνευνάζεται. Δείσασα δὲ αὖθις τὴν Μίνως γυναῖκα, ἦκεν εἰς Ἀθήνας· καὶ διαλαγεῖσα Κεφάλω, μετὰ τούτου παραγίνεται ἐπὶ Θήραν· ἦν γὰρ θηρευτική. Διώκουσαν γὰρ αὐτὴν ἐν τῇ λόχμῃ ἀγνοήσας Κέφαλος ἀκοντίζει, καὶ τυχὼν ἀποκτείνει Πρόκριν. Καὶ κριθεὶς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ φυγὴν αἰδίου καταδικάζεται.

§ 2. Ὠρεΐθυιαν δὲ παίζουσιν ἐπὶ Ἰλισσοῦ ποταμοῦ ἀρπάσας Βορέας συνῆλθεν· ἡ δὲ γενεᾷ θυγατέρας μὲν Κλεοπάτρην καὶ Χιόνην· υἱοὺς δὲ Ζήτην καὶ Κάλαιν πτέρωτους. Οἱ, πλέοντες σὺν Ἰάσοι, καὶ τὰς Ἀρτωΐας διώκοντες, ἀπέθανον. Ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, περὶ Τῆνον ὑφ' Ἡρακλέους ἀπώλοντο.

§ 3. Κλεοπάτρην δὲ ἔγημε Φινεύς· ᾧ

fet étoit tel , que lorsqu'il voyoit une autre femme , il lançoit dans son sein des bêtes venimeuses qui la faisoient périr. Minos avoit un chien très-léger à la course , et un javelot qui ne manquoit jamais son coup. Procris consentit à le satisfaire , pourvu qu'il lui donnât ce chien et ce javelot ⁵ ; et après lui avoir fait prendre en boisson de la racine Circéa , pour qu'il ne lui fit point de mal , elle coucha avec lui. Bientôt après , craignant la colère de Pasiphaé , elle retourna à Athènes ; et s'étant raccommodée avec Céphale ⁶ , elle alloit avec lui à la chasse , car il aimoit beaucoup cet exercice. Un jour qu'elle poursuivoit une bête dans un taillis , Céphale lui tira dessus , sans la connoître , et la tua. Il fut , à cause de ce meurtre , condamné par l'Aréopage à un exil perpétuel.

§ 2. Orithye étant à jouer sur les bords du fleuve Ilissus , fut enlevée par Borée ; elle en eut deux filles , Cléopatre et Chioné ; et deux fils , Zéthus et Calais , qui étoient ailés. Ils se trouvèrent à l'expédition des Argonautes , et moururent , suivant quelques auteurs , en poursuivant les Harpyes ; Acusilas dit qu'ils furent tués par Hercules vers Ténos ⁷.

§ 3. Cléopatre fut mariée à Phinée , qui

γίνονται παῖδες ἐξ αὐτῆς Πλήξιππος καὶ Πανδίων· ἔχων δὲ τούτους ἐκ Κλεοπάτρας παῖδας, Ἰδαίαν ἐγάμησε τὴν Δαρδάνου. Κάκεινι τῶν προγόνων πρὸς Φινέα φθορὰν καταφύδεται· καὶ πιστεύσας Φινεύς, ἀμφοτέρους τυφλοῖ. Παραπλέοντες δὲ οἱ Ἄργοναῦται σὺν Βορεάδαῖς κολάζονται αὐτόν.

§ 4. Χιόνη δὲ Ποσειδῶνι μίγνυται. Ἡ δὲ κρύφα τοῦ πατρὸς Εὐμόλῳ τεκούσα, ἵνα μὴ γένηται καταφανής, εἰς τὸν βυθὸν ῥίπτει τὸ παιδίον. Ποσειδῶν δὲ ἀνελόμενός, εἰς Αἰθιοπίαν κομίζει· καὶ δίδωσι Βενθαικύμῃ τρέφειν αὐτοῦ θυγατρί καὶ Ἀμφιτρίτης. Ὡς δὲ ἐτελειώθη, [ἐνδόν] ὁ Βενθαικύμης ἀνὴρ τὴν ἐτέραν αὐτῷ τῶν θυγατέρων δίδωσιν. Ὁ δὲ καὶ τὴν ἀδελφὴν τῆς γαμηθείσης ἐπεχείρησε βιάζεσθαι· καὶ διὰ τοῦτο φυγαδευθεὶς, μετὰ Ἰσμάρου τοῦ παιδὸς πρὸς Τεγύριον ἦκε, Θρακῶν βασιλέα· ὃς αὐτοῦ τῷ παιδί τὴν θυγατέρα συνώκισεν. Ἐπιβουλευὼν δὲ ὕστερον Τεγυρίῳ καταφανὴς γίνεται, καὶ πρὸς Ἐλευσινίους φεύγει, καὶ φιλίαν ποιεῖται πρὸς αὐτούς. Αὐτῶς δὲ Ἰσμάρου τελευτήσαντος, μεταπεμφθεὶς ὑπὸ

en eut deux fils , Plexippe et Pandion. Il épousa ensuite Idée , fille de Dardanus , qui voulant faire périr les fils de son époux , les accusa d'avoir voulu la corrompre. Phinée la crut et les priva tous deux de la vue. Les Argonautes ayant abordé dans son pays , avec les fils de Borée , le punirent de ce forfait.

§ 4. Chioné ayant couché avec Neptune , à l'insçu de son père , accoucha d'un fils nommé Eumolpe , qu'elle jeta dans la mer pour que personne ne s'en aperçût. Neptune l'ayant pris , le porta dans l'Ethiopie , et le donna à Benthésicyme , l'une des filles qu'il avoit eues d'Amphitrite⁸. Lorsqu'il fut devenu grand , le mari de Benthésicyme lui donna une de ses deux filles en mariage⁹ ; Eumolpe ayant cherché à violer l'autre , fut exilé , et il se retira avec Ismarus son fils¹⁰, vers Tégryrius , roi de Thrace , qui donna sa fille en mariage à Ismarus ; Eumolpe ayant ensuite conspiré contre Tégryrius , et son crime ayant été découvert , il s'enfuit chez les Eleusiniens , avec qui il contracta amitié. Ismarus étant mort quelque temps après , Tégryrius rappela Eumolpe , se réconcilia avec lui¹¹, et lui donna ses Etats. Une guerre s'étant élevée entre les

Τεγυρίου παραγίνεται, καὶ τὴν πρὸς αὐτὸν μάχην διαλυσάμενος, τὴν βασιλείαν παρέλαβε. Καὶ πολέμου ἐνστάτος πρὸς Ἀθηναίους τοῖς Ἐλευσινίοις, ἐπικληθεὶς ὑπὸ Ἐλευσινίων, μετὰ πολλῆς συνεμάχει Θρακῶν δυνάμεως. Ἐρχθεῖ δὲ ὑπὲρ Ἀθηναίων νίκης χρωμένῳ, ἔχρησεν ὁ Θεὸς κατορθώσειν τὸν πόλεμον ἐὰν μίαν τῶν θυγατέρων σφάξῃ. Καὶ σφάζαντος αὐτοῦ τὴν νεωτάτην, καὶ αἱ λοιπαὶ ἑαυτὰς κατέσφαξαν· ἐπεποίητο γάρ, ὡς ἔφασάν τινες, συνωμοσίαν ἀλλήλαις συναπολέσθαι. Γενομένης δὲ μετὰ σφαγῇ τῆς μάχης, Ἐρχθεὺς μὲν ἀνείλεν Εὐμόλῳ.

§ 5. Ποσειδῶνος δὲ καὶ τὸν Ἐρχθέα καὶ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καταλύσαντος, Κέρκροψ ὁ πρεσβύτατος τῶν Ἐρχθέως παίδων ἐβασίλευσεν. Ὃς, γῆμας Μητιάδουσαν τὴν Εὐπαλάμου παῖδα, ἐτέκνωσε Πανδίοια.

Οὗτος μετὰ Κέρκροπα βασιλεύων, ὑπὸ τῶν Μητίωνος υἱῶν κατὰ σιάνιν ἐξεβλήθη. Καὶ παραγενόμενος εἰς Μέγαρα πρὸς Πύλαν, τὴν ἐκείνου θυγατέρα Πελίαν γαμεί. Αὐθις καὶ τῆς πόλεως βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ καθ-

Eleusiniens et les Athéniens, les Eleusiniens l'appelèrent à leur secours, et il y alla avec une nombreuse armée de Thraces. Erechthée ayant consulté l'Oracle sur les moyens de faire obtenir la victoire aux Athéniens, le dieu la lui promit, s'il sacrifioit une de ses filles ¹². Il sacrifia la plus jeune, et les autres se tuèrent, car on prétend qu'elles avoient pris la résolution de mourir toutes ensemble. La bataille se livra ensuite, et Erechthée tua Eumolpe ¹³.

§ 5. Neptune ayant fait périr Erechthée, et détruit son palais, Cécrops, l'aîné de ses fils, lui succéda ¹⁴; il épousa Métiaduse, fille d'Eupalamus, et en eut un fils nommé Pandion.

Pandion étant monté sur le trône après la mort de Cécrops, les fils de Métion excitèrent une sédition, et le chassèrent ¹⁵. Il se retira à Mégare, auprès de Pylas, et épousa Pélia sa fille. Pylas le fit ensuite roi de cette ville, en tuant Bias frère de son père; il

ίσταται. Κτεινας γάρ Πύλας τὸν τοῦ πατρὸς ἀδελφὸν Βίαντα, τὴν βασιλείαν δίδωσι Πανδίωνι, αὐτὸς δὲ εἰς Πελοπόννησον σὺν λαῷ παραγενόμενος, κτίζει πάλιν Πύλον.

Πανδίωνι δὲ ἐν Μεγάροις ὄντι παῖδες ἐγένοντο, Αἰγεύς, Πάλλας, Νῆσος, Λύκος. Ἐνιοὶ δὲ Αἰγέα Σκυρίου εἶναι λέγουσιν ὑποβληθῆναι δὲ ὑπὸ Πανδίωνος.

§ 6. Μετὰ δὲ τὴν Πανδίωνος τελευτὴν, αἱ παῖδες αὐτοῦ στρατεύσαντες ἐπ' Ἀθήνας, ἐξέβαλον τοὺς Μετιονίδας, καὶ τὴν ἀρχὴν τετραχῇ διεῖλον· εἶχε δὲ τὸ πᾶν κράτος Αἰγεύς. Γαμεῖ δὲ πρῶτον μὲν Μῆταν τὴν Ὀσπλῆτος· δευτέραν δὲ Χαλκιδέω τὴν Ῥηξήνορος. Ὡς δὲ οὐκ ἐγένετο παῖς αὐτῷ, δεδοικώς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Πυθίαν ἦλθε, καὶ περὶ παίδων γονῆς ἐμαντεύετο. Ὁ δὲ θεὸς ἔχρησεν αὐτῷ·

Ἀσχοῦ τὸν προὔχοντα ποδάνα, φέρτατε λαῶν,
Μὴ λύσῃς, πρὶν ἐς ἄκρον Ἀθηναίων ἀφίκηαι.

§ 7. Ἀπορῶν δὲ τὸν χρησμόν, ἀνέει πάλιν εἰς Ἀθήνας. Καὶ Τροϊζῆνα διοδεύων, ἐπιξενοῦται Πιτθεῖ τῷ Πέλοπος· ὃς τὸν

se retira lui-même dans le Péloponnèse, avec une partie du peuple, et y fonda une ville nommée Pylos.

Pandion resté à Mégare eut plusieurs fils, savoir: *Ægée*, *Pallas*, *Nisus* et *Lycus*. Quelques écrivains disent qu'*Ægée* étoit fils de *Scyrius* ¹⁶, et que Pandion le faisoit passer pour son fils.

§ 6. Après la mort de Pandion, ses fils entreprirent une expédition contre Athènes, en chassèrent les Métionides, et partagèrent le royaume entre eux quatre ¹⁷. *Ægée* eut cependant la principale partie de l'autorité. Il épousa d'abord *Méta* fille d'*Oplès*, et ensuite *Chalciope* fille de *Rhéxénor*. N'ayant point d'enfans, et ses frères lui donnant de l'ombrage, il alla consulter l'oracle sur les moyens d'en avoir. Le dieu lui répondit en ces termes :

« Chef du peuple, ne délie point le pied
» de l'outre, que tu ne sois arrivé au som-
» met d'Athènes. »

§ 7. *Ægée* ne comprenant rien à cet oracle, retourna à Athènes, et en passant par *Trœsène*, il y fut reçu par *Pitthée* fils de *Pélops*,

χρησμόν συνείς, μεθύσας αὐτόν, τῇ θυγατρὶ συγκατέκλινεν Αἴθρα. Τῇ δὲ αὐτῇ νυκτὶ καὶ Ποσειδῶν ἐπλησίασεν αὐτῇ. Αἰγεὺς δὲ ἐντειλάμενος Αἴθρα, εἰάν ἄρρενα γεννήσῃ, τρέφειν, καὶ, τίνος ἐστί, μὴ λέγειν, ἀπέλιπεν ὑπὸ τινι πέτρᾳ μάχαιραν καὶ πέλδιλα, εἰπὼν, ὅταν ὁ παῖς δύνῃται τὴν πέτραν ἀποκυλίσας ἀνελέσθαι ταῦτα, τότε μετ' αὐτῶν αὐτόν ἀποπέμψωιν.

Αὐτὸς δὲ ἦκεν εἰς Ἀθήνας, καὶ τὸν τῶν Παναθηναίων ἀγῶνα ἐπετέλει, ἐν ᾧ ὁ Μίνως παῖς Ἀνδρογέως ἐνίκησε πάντας. Τοῦτον Αἰγεὺς ἐπὶ τὸν Μαραθῶνιον ἔπεμψε ταῦρον, ὑφ' οὗ διεφθαρῇ. Ἐποιοὶ δὲ αὐτόν λέγουσι πορευόμενον εἰς Θήβας ἐπὶ τὸν Λαίου ἀγῶνα, πρὸς τῶν ἀγωνιστῶν ἐνεδρευθέντα διὰ φθόγον, ἀπολέσθαι.

Μίνως δὲ, ἐπαγγελθέντος αὐτῷ τοῦ θανάτου, θύων ἐν Πάρῳ ταῖς Χάρισι, τὸν μὲν στέφανον ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἔρριψε, καὶ τὸν αὐλὸν κατέσχε, καὶ τὴν θυσίαν οὐδὲν ἥτλον ἐπετέλεσεν. Ὅθεν ἔτι καὶ δεῦρο χωρὶς αὐλῶν καὶ στεφάνων ἐν Πάρῳ θύουσι ταῖς Χάρισι.

qui ayant saisi le sens de l'oracle, l'enivra, et mit sa fille *Æthra* à coucher avec lui. Neptune eut dans la même nuit commerce avec elle. *Ægée* ordonna à *Æthra*, si elle faisoit un garçon, de l'élever sans lui dire qui étoit son père. Il mit ensuite sous une pierre des souliers et une épée, et lui dit de le lui envoyer avec ces effets, lorsqu'il seroit en état de lever cette pierre pour les prendre.

Il se rendit delà à Athènes, où il célébra les jeux des Panathénées, dans lesquels Androgée fils de Minos, vainquit tous les concurrens. *Ægée* l'envoya ensuite contre le taureau de Marathon, qui le fit périr. D'autres disent, qu'allant à Thèbes aux jeux funèbres de Laius il fut tué dans une embuscade que lui dressèrent, par envie, ceux qui devoient combattre à ces jeux.

Minos, lorsqu'on lui apprit la mort de son fils, offroit dans l'île de Paros un sacrifice aux Grâces; il ôta aussitôt la couronne qu'il avoit sur la tête, fit taire les instrumens, et continua cependant le sacrifice. C'est pourquoi, depuis cette époque, on sacrifie aux Grâces sans couronnes et sans instrumens, dans l'île de Paros.

§ 8. Μεί' οὐ πολὺ δέ, θαλασσοκρατῶν, ἐπολέμησε σιόλω τὰς Ἀθήνας, καὶ Μέγαρα εἶλε, Νίσου βασιλεύοντος τοῦ Πανδίωνος· καὶ Μεγαρέα τὸν Ἰωπομένους ἐξ Ὀγχησίου Νίσῳ βοηθὸν ἐλθόντα ἀπέκτεινεν. Ἀπέθανε δὲ καὶ Νῖσος διὰ θυγατρὸς προδοσίαν. Ἐχοντι γὰρ αὐτῷ πορφυρέαν ἐν μέσῃ τῇ κεφαλῇ τρίχα, ταύτης ἀφαιρεθείσης τελευτᾷ. Ἡ γὰρ θυγάτηρ αὐτοῦ Σκύλλα, ἐρασθεῖσα Μίνως, ἐξεῖλε τὴν τρίχα. Μίνως δὲ Μεγάρων κρατήσας, καὶ τὴν κόρην τῆς πρύμνης τῶν ποδῶν ἐκδήσας, ὑποβρύχιον ἐποίησε.

Χρονιζομένου δὲ τοῦ πολέμου, μὴ δυνάμενος ἐλεῖν Ἀθήνας, εὐχεται Διὶ, παρ' Ἀθηναίων λαβεῖν δίκας. Γενομένου δὲ τῇ πόλει λιμοῦ τὲ καὶ λοιμοῦ, τὸ μὲν πρῶτον, κατὰ λόγιον Ἀθηναῖοι παλαιὸν τὰς Ὑανίνθου κόρας, Ἀνθηΐδα, Αἰγληΐδα, Λυταίαν, Ὀρθαίαν, ἐπὶ τὸν Γεραίσιου τοῦ Κύκλωπος τάφον κατέσφαξαν. Τούτων δὲ ὁ πατὴρ Ὑάκινθος ἐλθὼν ἐκ Λακεδαιμόνος Ἀθήνας κατῴκει. Ὡς δὲ οὐδὲν ὄφελος ἦν τοῦτο, ἐχρῶντο περὶ ἀπαλλαγῆς. Ὁ δὲ θεὸς ἀνέϊπεν αὐτοῖς, Μίνωϊ δίδόναι δίκας ἅς ἂν αὐτὸς αἰρῇται.

§ 8. Peu de temps après, étant maître de la mer, il vint avec une flotte assiéger Athènes, prit Mégare, où régnoit Nisus fils de Pandion, et tua Mégarée, fils d'Hippomènes, qui étoit venu d'Oncheste au secours de Nisus. Nisus perdit aussi la vie, par la trahison de sa fille; il avoit au milieu de la tête un cheveu couleur de pourpre, à la conservation duquel sa vie étoit attachée; Scylla sa fille, étant devenue amoureuse de Minos, lui arracha ce cheveu, et il mourut. Minos ayant pris Mégare, attacha Scylla par les pieds à la proue d'un vaisseau, et la plongea dans la mer.

Comme la guerre traînoit en longueur, Minos n'espérant pas prendre Athènes par la force, pria Jupiter de le venger des Athéniens. La ville ayant été affligée de la peste et de la famine, les Athéniens, d'après un ancien oracle, sacrifièrent d'abord sur le tombeau du Cyclope Gæræstus, Anthéïde, Ægléïde, Lytæa et Orthæa, filles d'Hyacinthe ¹⁸. Leur père étoit venu de Lacédémone s'établir à Athènes. Ce sacrifice ne leur ayant procuré aucun soulagement, ils consultèrent l'oracle sur les moyens de remédier à leurs maux. Le dieu leur dit de donner à Minos

Πέμψαντες οὖν πρὸς Μίνωα, ἐπέτρεπον αἰτεῖν δίκας. Μίνως δὲ ἐκέλευσεν αὐτοῖς κούρους ἐπ' αὐτῶν, καὶ κόρας τὰς ἴσας, χαρὶς ὅσων πέμψειν τῷ Μινωταύρῳ βοράν.

Ἦν δὲ οὗτος ἐν Λαβυρίνθῳ καθειργμένος· ἐν ᾧ τὸν εἰσελθόντα ἀδύνατον ἦν ἐξιέναι· πολυπλόκοις γὰρ καμπαῖς τὴν ἀγνοουμένην ἐξοδὸν ἀπέκλειε. Κατεσκευάκει δὲ αὐτὸν Δαίδαλος, ὁ Εὐπαλάμου παῖς τοῦ Μητίονος καὶ Ἀλκίππης. Οὗτος ἦν ἀρχιτέκτων ἀρίστος, καὶ πρῶτος ἀγαλμάτων εὐρέτης.

§ 9. Οὗτος ἐξ Ἀθηνῶν ἔφυγεν, ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως βαλὼν τὸν τῆς ἀδελφῆς Πέρδικος υἱὸν Τάλῳ, μαθητὴν ὄντα, δείσας μὴ διὰ τὴν εὐφυΐαν αὐτὸν ὑπερβάλῃ· σιαγὸνα γὰρ ὄφειας εὐραὴν, ξύλον λεωλὸν ἔωρισε. Φωραθέντος δὲ τοῦ νεκροῦ, κριθεὶς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ, καταδικασθεὶς, πρὸς Μίνωα ἔφυγε. Κἀκεῖ, Πασιφάης ἐρασθείσης τοῦ Ποσειδῶνος ταύρου, συνήργησε τεχνησάμενος ξυλίνην βοῦν· καὶ τὸν Λαβυρίνθον κατεσκεύασεν, εἰς ὃν κατὰ ἔτος

la satisfaction qu'il exigeroit. Ils envoyèrent donc vers lui pour lui demander ce qu'il vouloit ; Minos exigea qu'ils lui envoyassent [chaque année] sept garçons et sept filles , sans armes , pour servir de pâture au Minotaure.

Ce Minotaure étoit renfermé dans le Labyrinthe , d'où il étoit impossible de sortir une fois qu'on y étoit entré , tant il y avoit de détours et de circuits qui empêchoient d'en trouver l'issue : il étoit l'ouvrage de Dædale ¹⁹ fils d'Eupalamus , fils de Métion et d'Alcippe. Dædale étoit un excellent architecte , et il fut le premier qui trouva l'art de faire des statues.

§ 9. Il avoit été exilé d'Athènes , pour avoir précipité du haut de la citadelle Talus , fils de Perdix sa sœur , et son élève , craignant qu'il ne le surpassât dans son art. Talus , en effet , ayant trouvé la mâchoire d'un serpent , s'en étoit servi pour scier du bois , ce qui l'avoit conduit à l'invention de la scie. Le corps de ce jeune homme ayant été retrouvé , Dædale fut jugé et condamné à l'exil par l'Aréopage. Il se rendit auprès de Minos , où il fabriqua une vache de bois pour satisfaire la passion de Pasiphaé qui étoit devenue

Ἀθηναῖοι κούρους ἐπὶ αὐτῇ καὶ κόρας τὰς ἴσας,
τῷ Μινωταύρῳ βορὰν, ἔπεινον.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΣΤ'.

§ 1. Θησεύς δὲ, γεννηθεὶς ἐξ Αἴθρας Αἰγέῃ
παῖς, ὡς ἐγενήθη τέλειος, ἀπώσάμενος τὴν
πέτραν, τὰ πέδιλα καὶ τὴν μάχαιραν ἀναι-
ρεῖται· καὶ πεζὸς ἠπείγετο εἰς τὰς Ἀθήνας.
Φρουρουμένης δὲ ὑπὸ ἀνδρῶν κακούργων τῆς
ὁδοῦ, ἡμέρωσε. Πρῶτον μὲν οὖν Περιφίτην τὸν
Ἥφαιστου καὶ Ἀντικλείας, ὃς ἀπὸ τῆς κο-
ρύνης, ἣν ἐφόρει, Κορυνήτης ἐπεκαλεῖτο, ἐκ-
τείνειν ἐν Ἐπιδαύρῳ. Πόδας δὲ ἀσθενεῖς ἔχων
οὗτος ἐφόρει κορυὴν σιδηρᾶν, δι' ἧς τοὺς πα-
ριόντας ἐκτείνει. Ταύτην ἀφελόμενος Θησεύς
ἐφόρει.

§ 2. Δεύτερον δὲ κτείνει Σίνιν τὸν Πολυ-
μήμονος καὶ Συλέας τῆς Κορίνθου. Οὗτος Πι-
τυοκάμωλης ἐπεκαλεῖτο. Οἰκῶν γὰρ τὸν Κοριν-
θίων ἰσθμὸν, ἠνάγκάζε τοὺς παριόντας πύτυς

amoureuse du taureau de Neptune. Il y construisit aussi le Labyrinthe, dans lequel les Athéniens étoient obligés d'envoyer chaque année sept jeunes garçons et autant de filles pour servir de nourriture au Minotaure.

CHAPITRE XVI.

§ 1. Thésée fils d'Æthra et d'Ægée, étant devenu grand, souleva la pierre, et ayant pris les souliers et l'épée, se mit à pied en route pour Athènes. Cette route étoit infestée de brigands; il la rendit praticable. Il tua d'abord à Epidaure, Périphètes fils de Vulcain et d'Anticlée, qu'on surnommoit le *Corynète* ou porteur de massue. Comme il avoit les pieds foibles, il portoit une massue de fer, avec laquelle il assommoit les passans. Thésée prit sa massue, et la porta par la suite.

§ 2. Il tua ensuite Sinis fils de Polypémon et de Sylée, fille de Corinthus. On le nommoit le Pityocamptès (ou courbeur de pins); il habitoit l'isthme de Corinthe, et forçoit les passans à tenir les pins qu'il

κάμπων ἀνέχεσθαι· οἱ δὲ, διὰ τὴν ἀσθένειαν οὐκ ἠδύναντο, καὶ ὑπὸ τῶν δένδρων ἀναρριπλούμενοι πανωλέθρας ἀπώλλυντο. Τούτῳ τῷ τρόπῳ Θησεὺς Σίνιν ἀπέκτεινεν.

Λεῖπει πολλά.

ΤΕΛΟΣ.



avoit courbés ; l'arbre en se redressant , malgré leurs efforts , les jetoit au loin , et les faisoit périr malheureusement . Thésée le fit périr lui-même de la même manière.

Le reste manque.

FIN.